M. Asadi's Publications Series, No. 7.

# JACUT'S GEOGRAPHISCHES WÖRTERBUCH

AUS DEN HANDSCHRIFTEN

ZU

BERLIN, ST. PETERSBURG UND PARIS
LONDON UND OXFORD

AUF KOSTEN

**DER DEUTSCHEN MORGENLÄNDISCHEN GESELLSCHAFT**

HERAUSGEGEBEN VON

FERDINAND WÜSTENFELD.

**FÜNFTER BAND.**

Anmerkungen.

LEIPZIG
IN COMMISSION BEI F. A. BROCKHAUS.
1873.

**Göttingen,**
Druck der Dieterichschen Univ.-Buchdruckerei.
W. Fr. Kaestner.

# Einleitung.

Im Anschlusse an die Vorrede zum ersten Bande habe ich hier zunächst eine etwas genauere Beschreibung der Handschriften des Jâcût zu geben in der Reihenfolge, wie ich sie benutzt habe, welche ich in den Anmerkungen mit den vorgesetzten Buchstaben bezeichnen werde, und dann die übrigen gedruckten und ungedruckten Hülfsmittel für die Kritik des Textes namhaft zu machen.

*b* Der Berliner Codex in der Sprengerschen Sammlung N. 7—10 vier Folio Bände von zusammen gegen 2300 Seiten, die ich im Laufe des Jahres 1861 abgeschrieben habe, stammt aus neuerer Zeit; er ist zwar sehr lesbar, aber voller Fehler und so lückenhaft wie kein anderer, im Ganzen mögen wohl 200 Druckseiten darin fehlen. Die Auslassungen sind entweder aus Versehen entstanden durch Ueberspringung einzelner Zeilen, oder absichtliche und betreffen dann meistens die Etymologie der Namen und die literarischen Notizen über die aus den beschriebenen Orten abstammenden Personen. Eigenthümlich in der Schreibart ist diesem Codex die

verschwenderische Hinzufügung eines ا, wo es nicht hingehört, z. B. bei den Wörtern, welche auf و endigen,

wie الغزوا الدلوا مروا ابوا فهوا

für الغَزْو الدَّلْو مَرْو أَبُو فَهُو

ebenso bei Verben, die mit ا anfangen, welches bei der Flexion in و übergeht, wie يوأخّر, يوأدّى für يؤخّر, يؤدّى und nach Präpositionen, die mit dem Artikel verbunden werden,

wie كاالليل فاالصفاح باالذى باالفخ

für كالليل فالصفاح بالذى بالفخ

auch in anderen Fällen ohne Artikel, wie كااجناد für كاجناد. Auch ـّ und ـْ werden oft fehlerhaft hinzugesetzt, z. B. immer عمّان und اجّا für عُمَان und أَجَا, während Vocalzeichen überall nicht vorkommen. Eine üble Gewohnheit des Abschreibers ist auch, dass er eigene Schreibfehler, wo er sie sogleich bemerkte, nicht verbessern wollte, um durch Correcturen seine Schrift nicht zu verunstalten, sondern mit einem vorgesetzten او die richtige Lesart folgen lässt, was öfter zu unrichtigen Auffassungen und Annahmen führen kann.

*r* Der Petersburger Rousseau'sche Codex, im J. 1862 von mir verglichen, ist von Fraehn, Ibn Foszlan pag. XLVII hinlänglich beschrieben. Aus der häufigen Verwechslung der Buchstaben sind nicht selten ganz unkenntliche Wörter entstanden, wie الزغار für الصغار, الصوت für السوط, مطربط für مصربة, انشطة für ان شطت, indem ان fast überall mit dem folgenden Worte verbunden ist. Die Verse sind nicht abgesetzt, sondern mit der Prosa ohne Unterbrechung weitergeschrieben, nur hier und da durch Pünktchen angedeutet; von Vokalbezeichnung keine Spur. Man sollte fast glauben, dass der Abschreiber

kein Muhammedaner gewesen sei, da er selbst hinter dem Namen Muhammeds, wie vielmehr hinter denen der Chalifen und Frommen die üblichen Segensformeln fast immer ausgelassen hat, während er sie bei den Propheten und Heiligen des alten und neuen Testamentes immer hinzufügte; auch ist es auffallend, dass gerade in Citaten aus dem Coran öfter Fehler vorkommen.

Die bemerkten Eigenthümlichkeiten in der Schreibart abgerechnet stimmen die beiden Handschriften *b* und *r* in ihren zahllosen Fehlern meistens überein, haben aber ausserdem noch einige auffallende Eigenschaften gemeinschaftlich. Beide beginnen mit einer Lebensbeschreibung des Jâcût, welche wörtlich aus Ibn Challikân, vit. Nr. 800 entnommen ist, fügen an deren Schlusse den Namen يحيى بن معين hinzu, welches die Ueberschrift zu dem folgenden Artikel bei Ibn Challikân Nr. 801 ist und fahren dann unmittelbar mit den Worten der Einleitung, Seite 15 Z. 13 unsrer Ausgabe, فاما الماء fort, so dass die Vorrede bis zu dieser Stelle fehlt. Es erklärt sich dies wohl am leichtesten dadurch, dass schon in früher Zeit der Besitzer eines defecten Codex diese Lebensbeschreibung aus seinem Exemplare des Ibn Challikân herausnahm und zu seinem Jâcût legte, und der nächste Abschreiber alles gedankenlos hinter einander schrieb und desshalb auch die neue Ueberschrift, womit das Blatt schloss, hinzunahm. Gemeinschaftlich ist beiden Handschriften auch eine grosse Lücke am Schlusse des ك bis in den Anfang des ل, von كملى bis اللباديين Bd. IV, ٣٠٥-٣٤٥

*w* Der Berliner Codex in der Wetzsteinschen Samm-

lung, eine Hauptzierde derselben, die Buchstaben ف und ق enthaltend und von mir im Januar 1863 verglichen, bildete den achten Theil eines Exemplars, welches nach der Unterschrift im J. 651 copiert wurde. Die schöne grosse Schrift und die vollständige fast ganz correcte Vocalisation haben für diesen Theil die Schwierigkeit der Bearbeitung sehr erleichtert.

*m* Herr Staatsrath Chanikow entdeckte auf seiner Reise durch Asien zu Meschhed in Chorâsân einen Theil des Jâcût und liess denselben für die Kaiserliche Akademie in St. Petersburg copieren. Er beginnt nach unsrer Ausgabe S. ۴, 16 mit den Worten وابن صعصعة, so dass von dem Originale in Folio das erste Blatt fehlte, und er enthält ausser der Einleitung die Buchstaben ا und ب. Die fast durchgehends vollständige Vocalisation ist leider! nur äusserer Schein, sie führt durch ihre zahllosen Fehler leicht irre und erfordert die grösste Vorsicht, und man wird es entschuldigen, dass ich hierin noch manches übersehen habe, was aber nun in den Anmerkungen durch die bessernde Hand des Herrn Prof. Fleischer gut gemacht ist, da die Fehler in den Vocalen fast ausnamslos auf Rechnung dieser Handschrift kommen. Indess scheint manche auffallende, aber bei näherer Betrachtung doch richtige Vocalsetzung auf eine frühere gute Vorlage hinzudeuten, so dass wenigstens der letzte Abschreiber nur getreulich nachschrieb, was er vorfand, denn in einem Stücke, wo er eine volle Seite zweimal geschrieben hat, (aus dem Artikel برذعة ist eine Seite schon in den Art. بربر gerathen), wiederholen sich dieselben auffallenden Fehler, z. B. Bd. I. ٥٥٩, 12 وبيت مالكم ist

beide Male وبينت ما لم vocalisirt. Nur in einem Stücke hat sich der letzte Abschreiber eine Veränderung erlaubt; er war nämlich ein so eingefleischter Sektirer, dass er den Segensspruch hinter dem Namen der Chalifen meistens in einen Fluch verwandelt hat. Dies rührt von ihm selbst her, denn einmal in dem Art. البطحاء hat er den unachtsam schon geschriebenen Segensspruch wieder ausgestrichen und zweimal in dem Art. بيت لحم sogar den Namen des Chalifen 'Omar mitten in der Zeile auf den Kopf gestellt عمر بن الخطاب um seine Verachtung auszudrücken. Der Codex hat sehr viele kleine Lücken, welche mit Ausnahme von 25 Seiten in regelmässigen Entfernungen auf jeder Seite in 2 bis 4 Zeilen sich wiederholen, wo jedesmal für 2 bis 4 Worte ein leerer Raum gelassen ist, es scheint also durch die ganze Vorlage eine bestimmte Stelle, eine Ecke ganz unleserlich oder ganz abgerissen gewesen zu sein[1]). Die Vergleichung wurde von mir im März und April 1863 vorgenommen.

*p* Von dem in Mosul befindlichen Codex hatte Herr Staatsrath Chanikow gleichfalls die Anfertigung einer Abschrift angeordnet, es ist aber davon nur der vierte Band, die Buchstaben ق bis ى enthaltend, in St. Petersburg abgeliefert. Der Text schliesst sich ziemlich genau an *b* und *r* an, selbst in der oben bemerkten auffallenden grossen Lücke, so dass dieser Codex mit jenen in eine Familie gehört. Im Juli und August 1863 verglichen. — Herr Rawlinson hat sich diesen Mosuler Co-

---

1) Vergl. die Anmerkung zu I. 361, 20—22.

dex gleichfalls abschreiben lassen, aber zu meinem Bedauern die Bitte, mir die Vergleichung dieser Abschrift zu gestatten, mit der Entschuldigung abgelehnt, dass er den Rand mit eigenen Bemerkungen ziemlich unleserlich beschrieben habe, wodurch sie im Aeusseren so verunstaltet sei, dass er sie einem anderen nicht vorlegen könne.

*c* Der Pariser Codex in 6 Theilen von zusammen 5600 Seiten ist erst vor wenigen Jahren aus einer in Constantinopel befindlichen Handschrift prachtvoll abgeschrieben und lässt hinsichtlich der äusseren Ausstattung nichts zu wünschen übrig, nur dass er ganz ohne Vocale ist; auch hat der Text, wiewohl beiweitem nicht fehlerfrei, wenigstens in den ersten Theilen durch grössere Correctheit entschiedene Vorzüge vor den übrigen, während die letzten Theile den anderen Handschriften gleich stehen. Nur in dem Ueberspringen einzelner Zeilen übertrifft er alle, indem z. B in dem Buchstaben ا deren über 60 fehlen; auch grössere Lücken finden sich und die Einleitung ist sehr durcheinander gerathen, indem der Abschreiber die losen Blätter seiner Vorlage in unrichtiger Folge copiert hat und es fehlte davon ein Blatt ganz, so dass man den Schluss der Vorrede und den Anfang des ersten Capitels Seite ١٣ unsrer Ausgabe vermisst. Dagegen wird der Anfang des Werkes und die grosse Lücke, die sich in allen bisher erwähnten Handschriften im ك findet, durch diese ausgefüllt und sie ist besonders dadurch für die Vergleichung von hohem Werthe, dass sie nicht zu der Familie der übrigen gehört, so dass nicht auch hier dieselben Fehler immer

wiederkehren. Der Abschreiber, aber wohl nicht der letzte, war ein ächter Schi'it, der die Chalifen verwünscht und 'Alí und seine Familie mit Segenssprüchen überhäuft. Die Zusendung und Vergleichung der einzelnen Theile erfolgte vom Juni bis December 1864.

Die in dem Vorworte zum ersten Bande S. X in Aussicht gestellte Vergleichung der Oxforder Handschrit wurde auf meiner Reise nach England im Juni 1866 ausgeführt. Vorher habe ich die Handschriften des Jâcût im Britischen Museum angesehen: Der Codex Nr. 16649-50, welcher nach unsrer Ausgabe S. ٨, 11 في هذا الباب beginnt, ist nur dadurch merkwürdig, dass er wie der Oxforder und Kopenhagener die Unterschrift der Kladde des Jâcût vom J. 621 trägt. Nr. 23373 macht sich schon durch die vorgesetzte Lebensbeschreibung des Jâcût und durch die grosse Lücke im ك als zu der Familie der *b*, *r* und *p* gehörend kenntlich, ist aber noch schlechter als diese; Nr. 23371 fast ganz werthlos; etwas besser Nr. 23374 ج bis د enthaltend, womit ich mich noch nach meiner Rückkehr aus Oxford beschäftigen wollte. Verglichen habe ich nur den grössten Theil

*t* des Codex Nr. 23372, welcher die Artikel الجفار bis جوزجنان Bd. II. ٨١ bis ١٤٩ und خان لنجان II. ٣٩٤ bis السودة III. ١٨٤ enthält und manche gute Lesart bot oder bestätigte. Man muss sich aber durch das einige Male auch in anderen Handschriften vorkommende كذا في الاصل nicht täuschen lassen, als wenn solche Codices wirklich aus dem Originale des Jâcût abgeschrieben seien; man kann unter الاصل das unmittelbar vorhergehende Exemplar verstehen oder, was hier wahrscheinlich ist, annehmen, dass

es von der ersten Abschrift her durch alle folgenden hindurchgegangen sei, denn es bezieht sich überall auf lückenhafte Stellen, welche Jâcût noch ausfüllen wollte, woran er aber dadurch verhindert wurde, dass er die Reinschrift nicht mehr besorgen konnte. Dies ist noch besonders deutlich aus anderen Bemerkungen, die von Jâcût selbst herrühren, wonach er Umstellungen vornehmen wollte, die aber nicht gemacht sind, z. B. Bd. II. ٨٧٤, 20 hätte hinter هشام eine Lücke gelassen werden sollen; hier wollte Jâcût nach der Anmerkung zu dieser Stelle bei der Reinschrift eine Partie aus dem Artikel الزوراء II. ٩٥٥, 3 herrüber nehmen.

*o* Das Oxforder Exemplar bestand aus fünf Bänden, von denen aber nur vier vorhanden sind; der erste fehlt und der zweite beginnt mit dem Artikel الاوار I. ٣٩٣. Die Schrift ist nicht ganz bequem zu lesen und es fehlen oft die diacritischen Punkte, dagegen hat der zweite Band manche meist richtige Vocalbezeichnung und mit Ausnahme des noch vorzüglicheren Wetzsteinschen Theiles halte ich diese Handschrift für die beste, welche in Europa vorhanden ist; ihr zunächst steht die Pariser, mit der sie in sehr vielen guten Lesarten gegen die anderen übereinstimmt. — Durch den so unerwartet schnell hereinbrechenden Krieg wurde ich plötzlich in meiner Arbeit unterbrochen und zur schleunigen Rückkehr genöthigt, als ich damit kaum bis zur Hälfte gekommen war, indess hat es sich glücklich gefügt, dass auf ein an den Vicecanzler und den Verwaltungsrath der Universität Oxford gerichtetes Gesuch, durch die kräftige Fürsprache unseres hochverdienten Landsmannes Herrn Prof. Max

Müller unterstützt, mir die beiden letzten Bände des Jâcût zur weiteren Benutzung hierher gesandt wurden, und ich fühle mich gedrungen, diese Männer für diesen mir und der Wissenschaft geleisteten Dienst hierdurch öffentlich meines aufrichtigsten Dankes zu versichern.

Die Kopenhagener Handschrift selbst zu vergleichen, war mir nicht möglich, doch sind mir, wie schon bemerkt, durch Herrn Professor Mehren manche schätzbare Notizen daraus mitgetheilt, namentlich bin ich dadurch erst darauf aufmerksam gemacht, dass in der Vorrede, die mir bis dahin nur aus einem einzigen Codex vorlag, S. ١٢ in eigenthümlicher Weise Zeile um Zeile Verse mit Prosa abwechseln. Durch die Reise des Herrn Prof. Mehren in den Orient wurden diese Mittheilungen leider! unterbrochen.

Von den geographischen und historischen Werken, welche Jâcût als seine Quellen nennt, sind unter den gedruckten hervorzuheben Içtachri's Buch der Länder, von welchem indess Jâcût eine etwas ausführlichere Recension citirt, als sie der von Möller edirte Gothaer Codex enthält; die in den Anmerkungen in Klammern beigesetzten Zahlen bezeichnen die Uebersetzung von Mordtmann. — Zamachschari lexic. geogr. ed. Juynboll wird von Jâcût öfter angeführt, ist aber nicht vollständig von ihm aufgenommen und in den Versen kommen häufig bedeutende Abweichungen vor; öfter sind, wo Zamachschari citirt wird, andere seiner Schriften gemeint. — Abu Obeid el-Bekri, description de l'Afrique septentr. publ. par le Bon de Slane, übersetzt in dem Journal Asiat. V. Série T. 12 und 13, 1858—59;

die Citate bei Jâcût stimmen meistens mit dieser Ausgabe genau überein. — el-Belâdsori, liber expugnationis regionum ed. de Goeje. — Abu Dolef Misar ben Mohalhal de itinere Asiatico ed. Kurd de Schloezer; vorher von mir übersetzt in der Zeitschrift für vergl. Erdkunde. 1842. Bd. 2. — Tabari's und Hamza Ispahanensis Annales, Mas'udi's goldene Wiesen, Ibn Hischâm's Leben Muhammeds, Azraki's Geschichte von Mekka, Meidani's Proverbia.

Nach dem Moschtarik[1]), in welchem Jâcût selbst aus seinem grossen Werke die geographischen Homonyme zusammenstellte, ist nun besonders der Auszug zu erwähnen, welcher uns in den Marâçid el-iṭṭilâ als Lexicon geographicum ed. Juynboll vorliegt und, wie ich schon bemerkte, ein wesentliches Hülfsmittel für meine Arbeit gewesen ist. Ich darf indess erwähnen, dass auch nach den Berichtigungen, welche der dankbare Sohn aus den Papieren seines mir sehr befreundeten Vaters grossentheils nach den Aufzeichnungen des Herrn Professor Fleischer zusammengestellt hat, mir noch eine Nachlese von 1500 Verbesserungen geblieben ist theils nach meinen Handschriften des Jâcût, theils nach dem Codex der Marâçid des Lord Lindsay. Dieser Codex hat aber noch ganz besondere Vorzüge durch die zahlreichen Nachträge, welche am Rande beigefügt sind. Zwar hat auch Juynboll's Codex L diese Randglossen,

1) Ich habe es unterlassen, in den Anmerkungen auf die Parallelstellen des Moschtarik zu verweisen, und nur bei einigen Abweichungen darauf aufmerksam gemacht.

aber nur bis zum Buchstaben ش, und dass sie sich in diesem Codex nicht weiter finden, zeigt die Bemerkung Juynboll's T. II. ٣٩ not. 4, dass er darin den Nachtrags-Artikel الصردف vermisse, welcher in dem Codex Lindsay wirklich vorkommt. Da nun diese meistens in den Noten von Juynboll gegebenen Artikel mehrfach der Berichtigung bedürfen, so glaube ich eine nicht unwesentliche Ergänzung zu Jâcûts Werke zu liefern, wenn ich dieselben hier der Reihe nach wiederhole und die von ش hinzukommenden daran füge.

## Randbemerkungen aus Lord Lindsay's Codex der Marâçid.

ارل بالمد وكسر الراء ثم اللام قرية من اراضى حلب بها مشهد يزار ويعرف بمشهد الرحم

ابا من بلاد اليمن

ذو ابان قال شيخنا فى القاموس موضع وذكره فى هذه المادّة

الابرشية وهى من قرى دمشق

أُبْيان بوزن ابيار قال الرشاطى انها من عمل الرى منها ابو بكر محمد بن احمد الابيانى المعلم

الابيّض بضم الهمزة وفتح الموحدة وتشديد الياء المكسورة تصغير الذى قبله هو من نواحى حلب بين العرى

ابين نصّ نشوان الحميرى فى كتابه شمس العلوم على انه بالكسر ولم يذكر غير ذلك والله اعلم

اترار بضم الهمزة وسكون الفوقانية ثم راءان بينهما الف مدينة كبيرة بالترك على شط جيحون وهى التى يقال لها اطرار بالطاء وهنالك ذكرها المولف

اتريب نصّ شيخنا المجد على انه كازْميل وقال فى ازميل انه بالكسر قلت وما افاده شيخنا هو القياس فالذى نقله فى الاصل فيه نظر والله اعلم

اتقانا قرية من عمل معرة النعمان

اثعب بالفتح وسكون المثلثة وفتح العين المهملة ثم موحدة باليمن
اجر قلت قد ضبطها القسم التجيبى فى فهرست وضبطها بقصر الهمزة المفتوحة والجيم المشددة المفتوحة وقال انها حصن من قرطبة وذكر من ينسب اليها ابا جعفر احمد بن محمد بن ابراهيم الحشنى الاجرى المقرى
احاظة بلد باليمن يضاف اليها مشترك والظاهر انه اسم رجل يضاف اليه المشترك والله اعلم
اذرعات قلت ويجوز فتح الراء نصّ عليه الفيروزابادى
الارتيق القبلة انما هو من جهة المغرب
ارسوف قال الشيخ مجد الدين فى القاموس ان أُرْسُوف بالضم وكذا قال الصفدى فى نقله وكذا هو فى انساب ابن السمعانى ومختصرها لابن الاثير
اروس بالفتح وسكون الرا وفتح الواو ثم سين مهملة قرية من عزلة الاودية باليمن
استراباذ فى الانساب انه بكسر الالف وكسر التاء ايضا قال وقد يلحقون فيها الفًا اخرى بين التاء والراء فيقولون استاراباذ قلت وهى التى تسميها العوامُّ استراوه والله اعلم
اسروشنة بالفتح نص فيما يأتى انه بالضم وهو المعروف
اسعرد بكسر الهمزة واسكان السين وكسر العين المهملة وسكون الراء بعدها دال بليدة شهيرة من ديار بكر الفوقانية بين الحصين وحيزان فيه تعجب كيف اهملها المؤلف وقد ذكرها فى حرف الحاء المهملة عند ذكر حيزان فقال انها بقرب اسعرت لكن بعدها بالتاء المثناة
اشرق قال الجندى ان ذا اشرق قرية كبيرة بالوادى المعروف بخلان على نصف مرحلة من الجند تقريبا وهى من القرى المباركات
الاشعوب بلد باليمن
أُشْنَا ذكرها الرشاطى بالضم والسكون وبعد النون المفتوحة الف وقال انها قرية من بخارا ونسب اليها ابا جعفر محمد بن عمر
أَعْدان فى تاريخ اليمن بفتح الهمزة وسكون العين المهملة وفتح الدال المهملة ثم الف ثم نون قرية من بلاد ظفران من اليمن
الاعروف من قرى اليمن
افليلا قال المؤلف لم يتحرر له ذلك قال ابن خلكان فى ترجمة ابى القاسم ابراهيم بن محمد الافليلى بكسر الهمزة وسكون الفاء وكسر اللام وسكون الياء المثناة من تحتها وبعدها لام ثانية هذه النسبة الى افليل وهى قرية

بالشام كان اصله منها والله اعلم

اقشار بلدة من بلاد الروم بالقرب من قونية لك في اعظم مدن الروم وقد يقال الايشار

اقشهر بهاء بدل الالف ومعنى ذلك البلد الابيض والله اعلم

اكنيمت بكسر الهمزة وسكون الكاف وكسر النون وبعدها تحتانية ساكنة ثم فوقانية عزلة على رحلة من الجند باليمن

الْقى بالف مكسورة ثم لام ساكنة ثم فاء ثم تحتانية قرية الفه من وادى بزاعى بالقرب من تاذف

أُلخ بضم الهمزة وسكون اللام ثم خاء معجمة قرية بقرب بنى قيس من بلاد اليمن

ام عبيدة بالفتح وكسر الموحدة وسكون التحتانية واهمال الدال ثم هاء قرية من البطايح سكنها الشيخ ابو العباس احمد بن ابى الحسن الرفاعى

ام العرب قرية امام الفرما منها هاجر امّ اسماعيل ذكر ذلكم الحافظ قطب الدين الحلبى فى ترجمة اسماعيل

الانبار بفتح اوله ضبط ابو سعد الماليني هذه البلدة لك بجوزجانان بالكسر

اندكان ح لم يتعرض الى ضبط الهمزة وهى مفتوحة على الاشهر وتضم لكن مع ضم الدال

انطاكية بالفتح ح وحكى الفيروزابادى فيها الكسر ايضا انتهى، واما تخفيف الياء فاتفقا عليه ولكنى رايته فى شعر المتنبى بالتشديد وقد رايت عن ابى العباس عبيد الله الصفدى النحوى انكاره على المتنبى فى تشديدها

الاودية عزلة باليمن

الاوشج بالف مفتوحة ثم واو ساكنة ثم شين معجمة ثم جيم هكذا ضبطه الجندى وقال وهى قرية ذات نخل حبس الجويهة

الاهجر هو براء فى اخره موضع باليمن كانت ملوك حمير تسكنه

أُيامة فى تاريخ اليمن للجندى اعروق ايامة بضم الهمزة وفتح الياء المثناة من تحت ثم الف ثم فتح الميم ثم هاء وهى قرية على قرب من حصن الشذف

ايج سياقى ضبطه لها بالكسر فى ايك

ايذج لم يعترض المصنف الى ضبط همزتها وقد نص فى الانساب على كسرها وكذلك على كسرة همزة ايذوج لك بعدها، وفى المشتبه ان ايذج كالاول لكن بخاء معجمة اخرها من قرى سمرقند ينسب اليها ابو الحسين محمد

بن الحسين وان ايذج بجيم اخرها من عمل الاهواز وممن ينسب اليها
ابراهيم بن محمد

بير ايوب بوادى جهنّم من بيت المقدس بالقرب من عين سلوان وقد ذكرها
المصنف فى عين سلوان واخلى بها هنا

بير السبع هى التى حاكم فيها ابراهيم عليه السلام

باطرقان قال ابن الاثير فى مختصر الانساب انه بكسر الطاء

باقرحا قرية من قرى حلب

باقل بالموحدة المفتوحة وبعد الالف قاف مكسورة ثم لام قرية باليمن

بانقوسا فى قوله جبل نظر

برنك بكسر الموحدة والراء ثم نون ثم كاف بليدة ذكرت فى المشتبه للفرق
بين البرمكى والبرنكى

بروجرد بالفتح قال ابن الاثير فى مختصر الانساب للسمعانى انه بضم الباء والراء
بِسبَّه بكسر الموحدة والسين المهملة ثم موحدة مشددة مفتوحة ثم هاء
قرية بحلب

البسيط بفتح الموحدة وكسر السين المهملة وسكون التحتانية ثم طاء من
اكبر قرى سهام باليمن

بعدان من جبال اليمن فى تاريخ اليمن للجندى

بقابوس بعضهم يبدل من السين المهملة صادا قرية من اعمال القُصَيْر بالتصغير
من بلاد حلب

بلاس ايضا قرية من ضواحى حلب

بلاطنس فى القاموس ذكر بلاطنش فى باب الشين المعجمة وقال بفتح الباء وضم
الطاء والنون بلد صغير بالشام له حصن واشجار واعين ولم يذكره فى باب
السين المهملة

بلبيس قال البلدى فى معجم البلدان بفتح اوله واسكان ثانيه بعده موحدة
ايضا وياء ساكنة معجمة باثنتين من تحتها وسين مهملة وهو موضع قرب
مصر معروف، اقول مقتضى ما هنا اصلا وحاشية وما ذكره الشيخ مجد
الدين ان فى بلبيس اربع لغات وهى ضم اوله وفتحه وكسره مع فتح ثالثه
وما فى الاصل وهو كسر الموحدتين وثانيه ساكن فى كل اللغات والله اعلم
فان الشيخ مجد الدين قال فيه كغُرْنَيْق وذكر فى غرنيق انه كفردوس
وبضم اوله

بلقس بفتح الموحدة واللام وسكون القاف واخرها سين مهملة قرية من ضواحى مصر

بلقينة قلت فى القاموس بُلْقِيْن كغُرْنَيْق قرية بمصر منها علامة الدنيا صاحبنا عمر بن رسلان وفى نسخة اخرى قال بعد قوله كغرنيق بالضم وكسر القاف قرية بمصر، كلام صاحب القاموس فى تصحيح غرنيق خشبة لكن فى الصحاح والغرنيق بضم الغين وفتح النون من طير الماء طويل العنق انتهى، فعَلَى هذا يكون المشبه اعنى بلقين بفتح القاف ايضا

البندنيجين وهى بفتح الموحدة واسكان النون ثم دال مهملة مفتوحة ثم نون مكسورة بعدها تحتانية ثم جيم ثم تحتانية ثم نون

بنها فى النهاية والناس اليوم يفتحون الباء

بوزجان فى الانساب انها بضم الباء الموحدة وسكون الزاى بعد الواو وفتح الجيم

بَهْنَسَا قال ابن الاثير فى الانساب البَهْنَسِى بفتح الباء الموحدة والهاء وسكون النون وفى اخرها السين المهملة نسبة الى بَهْنَسا بليدة بصعيد مصر

بيت حسين موضع باليمن

بيت خليفة موضع من اعمال المهجم من بلاد اليمن

بيت دُبان بضم الدال المهملة وفتح الباء الموحدة وبعد الالف نون من قرى اليمن

بيت عبش بكسر العين المهملة وسكون الموحدة ثم شين معجمة قرية باليمن

بيت القرح بفتح القاف وكسر الراء ثم حاء مهملتين مكان باليمن

بيت ميفا بكسر الميم وسكون التحتانية وفتح الفاء بعدها الف مقصورة من قرى اليمن

بيت لهيا قلت وبيت لهيا قرية بغزّة كثيرة الفواكه

التاج وبظاهر القاهرة بناء عظيم يعرف بالتاج وسبع وجوه وكان قد خرب فجدده الملك المويد ثم انه فى ايام الظاهر جقمق خرّبه محمد بن اينال بامره

الترية بالضم وسكون الراء وفتح الموحدة ثم هاء قرية من قرى زبيد باليمن

تركان قلت ومن قرى حلب ايضا

تُرْمانين بضم اوله وثانيه وفتح ثالثه ثم الف ثم نونين بينهما تحتانية قرية من اعمال الحَلْبة لجمب وربما قيل فيها تل ترمانين

تُرْمُقان في طريق سمرقند ذكرها الرشاطي بالضم ثم السكون وميم مضمومة واخره قاف

تَفْرِس بالفتح وسكون الفاء وضم الراء واخرها سين مهملة قرية من نواحي بلد جَبَأ من اليمن

تِلِبّ كتِلِزّ قال في القاموس موضع

تل كشفهان قلت هي عن حلب نحو نصف يوم وعن اللاذقية نحو ثلاثة ايام

تَلْوح بالفتح ثم السكون وبعد الواو حاء مهملة قرية من جرجان قاله الرشاطي

تُوران قال الفيروزابادي غبّ توران موضع قرب خَوْر الدَّيْبُل

تِيثِد قال الجندي في تاريخ اليمن انها بكسر الفوقانية وسكون التحتانية مع ثمزة ثم مثلثة مكسورة ثم دال مهملة قال وهذه الناحية تنسب الى جبل بعدان

تِجَّن بالكسر ثم السكون وجيم مفتوحة ونون قال الرشاطي قرية من بخارا

الثمد بفتح المثلثة والميم والدال قرية باليمن

جاران بفتح الجيم ثم الف ثم راء مفتوحة ثم الف ثم نون من بلاد اليمن ويعرف بابي عريس

جباح بالضم والفتح الموحدة وبعد الالف حاء مهملة قرية باليمن

جبرين الادماء هي جبرين قورسطايا ويعرف الان بجبرين الحام

جبل ذَخِر بفتح الذال ثم الخاء المعجمتين واخره راء من بلاد اليمن

جبل اللحب احد جبال حَرَض من اليمن

جبل ملحان بكسر الميم وسكون اللام وفتح الحاء المهملة وبعد الالف نون به قرية تعرف بقرية الدوم

الجبنون بالفتح وسكون الموحدة وضم النون وبعد الواو الساكنة نون اخرى من قرى ابين

حاف قال الجندي في تاريخه هو اكبر جبال اليمن واكثرها عَرَبًا

جحيف بجيم مضمومة وحاء مهملة مفتوحة ثم ياء مشددة ثم فاء قرية في بلاد عنس بالنون

الجدلة بالكسر وسكون الدال ثم لام ثم هاء من اعمال حصن الشَّرَف وهي عزلة بها قرى كثيرة من بلاد اليمن

الجرابية بفتح الجيم والراء ثم الف ثم موحدة بعدها ياء مفتوحة ثم هاء من بلاد اليمن ويعرف بقاع ماء الخشب

جرانع بفتح الجيم والراء ثم الف ثم نون مكسورة ثم عين مهملة من قرى الشِّذف التى ذكرها من بلاد اليمن

جُرْيْب نص الجندى على انه بالفتح وكسر الراء والله اعلم

الجرينة كالذى قبله وفى اخره هاء موضع باليمن

جرى بفتح الجيم وكسر الراء وسكون التحتانية قرية من جبل بعدان باليمن

جزيرة العرب وفى المغرب للمطرزى ان حدّها عن ابى عبيد ما بين حَفَر ابى موسى بفتحتين الى اقصى اليمن فى الطول واما العرض فما بين رمل يبرين الى منقطع السماوة وقال الاصمعى جزيرة العرب من اقصى عدن ابين الى ريف العراق واما العرض فمن جُدّة وما والاها من ساحل البحر الى اطوار الشام قالوا ومكة والمدينة واليمن من الجزيرة، وعن مالك اجلى عمر رضه اهل نجران ولم يجل اهل تيماء لانها ليست من بلاد العرب قال واما الوادى يعنى وادى القرى وهو بالشام فأُرى انه انما لم يجل من فيها من اليهود لانهم لم يروها ارض العرب ، وفى كتاب العشر والخراج لابى يوسف فى الامالى حدود ارض العرب من وراء حدود الكوفة الى اقصى صخر باليمن وهى مَهْرة، وعن محمد من عدن ابين الى الشام وما والاها ، وقال الكرخى هى ارض الحجاز وتهامة واليمن ومكة والطايف والبرّيّة يعنى البادية قال وقال محمد ارض العرب من العذيب الى مكة وعدن ابين الى اقصى الحجر باليمن بمَهْرة وهذه العبارات مما لم اجده فى كُتُب اللغة انتهى

الجسر قلت بل فيه لغتان والفتح اعلاهما والله اعلم

الجَعَامى بفتح الجيم والعين المهملة وبعد الالف ميم ثم تحتانية قرية من وحاظة وهى قرية من مغار ينور

الجُعْر بالضم وعين مهملة مضمومة ايضا حصن بالمعى يعرف بالسلطانى

جلاجل قال فى القاموس وجلاجل بالضم موضع وبالفتح اخر قلت وفى معجم انها بضم الاولى وكسر الثانية ارض باليمامة والله اعلم

جَلْجُولية لم يذكرها المولف وهى قرية شهيرة بالقرب من الرملة ولم ار احدا ذكرها ولا استحضر فيها ضبطا محررا غير ما هو فى ألسنة الناس من فتح الجيم واسكان اللام الاولى ثم جيم مضمومة ثم واو ساكنة ثم لام اخرى مكسورة ثم تحتانية مفتوحة ثم هاء

جلعة بالكسر وسكون اللام ثم عين مهملة ثم هاء موضع باليمن

جليبة بالتصغير موضع قرب وادى القرى من وراء بَدَا وشغب

جماعيل بالفتح ح انما هى بالضم نص عليه ايمة اللسان والله اعلم
الجنان قال الشيخ مجد الدين ان الجنان بغيْر باب موضع بالرقة
الجند ذكر فى القاموس بعد ان ذكر الجَنَد ان جَنْد كنَجْم بلد على سَبْجون
جيت كالذى قبله (جيب) لكن بفوقانية اخره بدل الموحدة من اعمال نابلس
جيتين مثنى ما قبله بالياء قرية ببلد غزة
الحاصنة بالفتح وسكون الالف وكسر الصاد ثم نون صُقْع كبير من اليمن يجمع
قرى كثيرة
الحبيل مصغر حبل موضع فى بلدة ذَخِر
حُجَرة قال الجندى فى تاريخ اليمن بضم الحاء المهملة وفتح الجيم والراء ثم هاء هى
من القرى المباركة خرج منها جماعة من الفضلاء
الحُجْفة بضم الحاء المهملة وسكون الجيم وفتح الفاء ثم هاء موضع باليمن ذكره
الجندى فى تاريخه
الحجيريات قلت هى من قرى حلب ولكن خربت وكان اكثر اهلها نَصارَى
وذو حُرّان لكن بالضم من قرى اليمن وهى بآخر حجر وسفل جبل تَحاف
حربة قلت فى معجم البكرى انه موضع بالشام
حِسْنًا بالكسر حايط من حوايط الصدقة الة تصدق بها رسول الله صلعم من
مال مخيريق الذى اوصى له به
الحُسَيْد بضم الحاء وفتح السين المهملتين وسكون التحتية ثم دال من قرى
اليمن
الحَضْبَا بالفتح وسكون الصاد المهملة وفتح الموحدة ثم الف مَلْساء من قرى
اليمن
الحصين قرية باليمن ذكرها الجندى فى تاريخه
الحَصير كأمير قال فى القاموس انه موضع
حفاش ضبطه الجندى فى تاريخ اليمن بالضم وبعد الفاء الف ثم شين معجمة
حفر نَعيمة ضبطه الجندى بفتح النون وكسر العين المهملة وسكون التحتانية
ثم ميم ثم ها وقال نَعيمة عزلة مشهورة من مخلاف جعفر وتعرف بنَعيمة
المِسْوَد بكسر الميم وسكون السين وفتح الواو وبعد الالف دال
حَقْلة فى تاريخ اليمن بالفتح وسكون القاف ثم لام ثم هاء قرية
الحُمْرانيّة بالضم وسكون الميم وفتح الراء وبعد الالف نون ثم تحتانية مشددة
ثم هاء قرية كبيرة من اليمن بين مدينتى مَوْزع وجنس العرب يعرفون

بالهون قال الجندى غالبهم على مذهب ابى حنيفة وهو اخر بلد يعرف به ذلك

حَنْحن بالفتح ثم السكون ثم حاء اخرى كلاهما مهمل ثم نون اخرى قرية بواد يقال له معادن باليمن

حِنَّة بالكسر وفتح النون المشددة ثم هاء بلد بنى مزرع من اليمن

حُوث بالضم وسكون الواو وثاء مثلثة من بلاد اليمن

الحَوِيّة بالفتح وكسر الواو ثم تحتانية مشددة ثم هاء موضع باليمن

خاص ذكر بعض ايمة الحنفية فى ترجمة يوسف ابن الخاصى صاحب الفتاوى وفى ترجمة اخر يسمى الموفق ان خاص قرية من قرى خوارزم قال ولم يذكرها السمعانى

خبوشان ضبطه فى الانساب بالضم وتبعه على ذلك السُّبْكى فى الطبقات لكن مقتضى القاموس انه بالفتح والله اعلم

خَثْعَم على وزن جَعْفر بخاء معجمة وثاء مثلثة وعين مهملة وهو اسم جبل

خَذير بالفتح وكسر المعجمة وبعد التحتانية راء من بلاد اليمن

خِلِّكان ذكر الاسنوى فى طبقاته ان خلكان قرية من اعمال اربل ذكر ذلك فى ترجمة عمر بن ابراهيم بن ابى بكر بن خِلِّكان المتوفى فى رمضان سنة ٦٠٩

الخَنْيَم بكسر الخاء وسكون النون وفتح التحتانية ثم ميم من بلاد اليمن

الخَوِهَة بالفتح وكسر الواو وفتح الهاء واخرها هاء قرية بساحل حيس من اليمن وهى ذات نخل كثير

دارس قال الرشاطى انها قرية على البحر ومقتضى كلامه انها بفتح الدال المهملة وكسر الراء المهملة واخره سين مهملة

الدّارُون قال الرشاطى اسم مكان بغربى القيروان من بلاد المغرب ينسب اليه ابو عبد الله حسين بن محمد العنبرى وضبطه بضم الراء المهملة بعدها واو واخره نون

دفنة بالفتح وكسر الفاء ونون مفتوحة ثم هاء قرية باليمن

الدّلال كسحاب اسم حايط من الحوايط للة تصدّق بها النبىّ صلعم مما اوصى له به مُخَيْرِيق من اموال بنى النضير وصُقْعٌ من اصقاع اليمن يجمع قرى كثيرة

دَمْت بلد باليمن قال الجندى بفتح الدال المهملة وسكون الميم ثم مثناة من فوق صُقْع ملع يحتوى على قرى كثيرة تَبْقَى تَعِزّ على نصف مرحلة منها

تقريبا

الدملوة قال الجندى فى تاريخ اليمن وقد تجعل مكان الواو همزة

دوركى بضم الدال المهملة وسكون الواو وكسر الراء والكاف بعدها ياء النسبة
من بلاد الروم وهو من مضافات حلب

دهلى بكسر الدال المهملة واسكان الهاء ثم لام ثم تحتانية اكثر مدن الهند
وعجبت من المؤلف كيف لم يذكرها مع شهرتها، وفى ألسنة العوام دِلّى
باسقاط الهاء وتشديد اللام وقد رايت شيخنا ابن حَجَر فى تحرير المشتبه
قال فيها دهله بهاء بدل الياء فى اخرها وفى القاموس ودهلى بالكسر اعظم
مدن الهند

الدياذير بالفتح ثم تحتانية مفتوحة ايضا وبعد الالف دال مهملة مكسورة ثم
تحتانية ثم راء بلد باليمن

دير صليبا ح وقرية بحلب بالأحَصّ

دير عثمان من بلاد القدس الشريف اليه ينسب قاضى مصر شمس الدين
الديرى الحنفى وولده سعد الدين احد اشياخنا

ذخر بالفتح وكسر الخاء المعجمة ثم راء بلد باليمن ينسب اليه جبل معروف

الذَّنَبَتَيْن فى تاريخ اليمن للجندى بفتح الذال المعجمة وفتح النون والباء
الموحدة والتاء المثناة من فوق وسكون الياء المثناة من تحت ثم نون اكبر
قرى الجند

راران براءين مهملتين مفتوحتين بينهما الف بعد الثانية الف ايضا ثم نون
قرية من قرى اصبهان واما رازان بابدال الراء الثانية زايا والسياق كالاول
فمحلّة كبيرة ببُروجرد من بلاد الجبل

ردما هى مشارق اليمن ذوى الاحقاف كذا قال ابن حَجَر فى تاريخه واخشى
ان يكون سقط له من الكلمة نون والله اعلم

رَضوم بفتح الراء وضم الضاد المعجمة ثم واو ساكنة ثم ميم قرية باليمن

الرعارع بفتح الراء والعين ثم الف ثم راء مكسورة ثم عين اخرى قرية باليمن
وهى احدى قرى مخلاف لَحْج بفتح اللام وسكون الحاء المهملة ثم ميم
هكذا ضبطها الجندى فى تاريخ اليمن لكن فى مختصر كتاب البلدان انها
بالزاى والله اعلم

رَفود بفتح الراء وضم الفاء وسكون الواو ثم دال مهملة قرية بولاية المحول من اليمن

رعبان بالفتح وسكون الهاء ثم باء موحدة مفتوحة وبعد الالف نون من قرى

اليمن
ريّان في تاريخ اليمن ان ريّان على وزن فعلان تثنية فَعَل محركا قرية تحت
بيت عز من اليمن
رَبْدَة ضبطها الجندى فى تاريخه بالفتح ثم السكون ثم دال مهملة ثم هاء وقال
عزلة رَبْدَة من وادى معافر وذكر ان باليمن عزلة تعرف بريد بكسر الراء
وفتح التحتانية واهمال الدال وذكر ان منها عبد الله بن عمران الخولانى
ولد سنة ٩٠١ ومات سنة ٩٩٥ وان هذه العزلة من وادى معافر
الزريبة بفتح الزاى وكسر الراء ثم تحتانية ثم موحدة ثم هاء قرية باليمن
خربت ثم صارت المدينة قلعة مكانها
ساريس قرية من اعمال بيت المقدس بينها وبين الرملة اربع ساعات وبينها
وبين بيت المقدس كذلك
سَحُول فى تاريخ اليمن انه واد وفى القاموس وكصَبُور موضع باليمن تنسج به
الثياب
السدا بفتح السين والدال المهملة المشددة ثم الف عزلة متسعة باليمن
السَّرائم بالسين والراء المهملتين وبعد الالف همزة مكسورة ثم ميم من قرى
اليمن
سُرْطَة قال الشيخ قطب الدين الحلبى فى ترجمة احمد بن عبد الرحمن بن
عبد المزيد الواسطى السرطى والسرطة بالسين والراء والطاء المهملات
قرية من جبل نابلس
السُّعَة بالضم وفتح العين المهملة ثم هاء حصن باليمن من اعمال السَّمَدان
سفاقس هذه البلدة ذكرها القاموس فى الصاد من باب السين ولم يذكرها
المؤلّف الا هنا فانه اعلم على ان المشهور فى أَلْسنة الناس والموجود بخطوط
جماعة من العلماء ما هنا والله اعلم
سفال ضبطها الجندى فى تاريخ اليمن بالضم والله اعلم
سفالة ذكرها القاموس فى مضموم الاول وقال انها بلد بالهند
سفيراء قرية قرب حلب
السلامة قرية من حيس واد من بلاد اليمن قال الجندى غالب اهلها حنفيّة
طبعاً لا علماً
السُّلَف هكذا ضبطه الجندى فى تاريخ اليمن وقال وهى من عزلة الصاركة
سَمْكَرة بالفتح وسكون الميم وكاف مفتوحة ثم راء مسبوقة بذو فيقال لها ذو

السمكرة احد قرى الجند
السَّوَدان بفتح اوله وثانيه وبعد الدال المهملة الف ثم نون من قرى اليمن
سَوْدَة بالفتح وسكون الواو ثم دال مهملة ثم ها من قرى النجاد من اليمن
سَوْرَق بالفتح ثم سكون الواو ثم راء مفتوحة ثم قاف قال الجندى فى تاريخ اليمن جبل معروف تحته القرية المسماة بالصَّرْدَف وسأذكر ضبطها فى باب الصاد ان شاء الله تعالى
السُّوَرَة بالضم وفتح الواو ثم راء ثم هاء قرية باليمن
سُوَيْقَة محلة ظاهر دمشق بقرب قصر حجاج
سَهْلُ العَضُد كذا اورده الجندى فى تاريخ اليمن فقال وفى اليمن قرية تعرف بسهل العضد بفتح السين المهملة وسكون الهاء ولام وضبط العضد بفتح العين وضم الضاد ثم دال مهملة
سَهْفَنَة ضبطها الجندى فى تاريخ اليمن بفتح السين المهملة وسكون الهاء وفتح الفاء والنون واخرها هاء وقال ومن الناس من يحذف الهاء الاولة وقال انها على ثلاث مراحل من الجند قبلى الجند
السُّهُولة بالفتح وضم الهاء ثم واو ساكنة ثم لام ثم هاء من قرى اليمن
سيواس بالكسر بلد بالروم كذا فى القاموس وهو مشهور
شَبْوَة فى تاريخ اليمن للجندى انها قرية قديمة وهى بين جَوْزان وتيمان
شُبَيْل بضم اوله وفتح ثانيه ثم تحتانية ثم لام تصغير شبل قرية باليمن
الشحر قلت اما اوله فبالفتح والكسر واما ثانيه فالسكون بلا خلاف
الشذف ضبطه الجندى فى تاريخ اليمن بفتح الشين وكسر الذال المعجمة ثم فاء وقال وهو حصن من الحصون المشهورة وقريته من اكبر القرى المشهورة فى اليمن تليه قرية هى جرانع الله قدمت ذكرها والله الموفق
شرعب فى تاريخ اليمن للجندى انه بلد قبلىّ تَعِزّ
شريج على وزن خليج
الشعبانية بالفتح ثم السكون وفتح الموحدة ثم الف ثم نون ثم تحتانية صقع خير من بلاد اليمن ينسب الى تعزّ
الشفير فى تاريخ اليمن ان الشفير قرية باليمن خرج منها جماعة فقهاء وهى مضبوطة كما هنا
شَقَب قال الجندى وادى شقب بشين معجمة ثم قاف ثم باء موحدة على وزن فَعَل محرك الفاء والعين

شلاثا قيّده فى الانساب بالضم والله اعلم
شُلّخ بضم الشين وتشديد اللام واخره حاء معجمة قرية من عمل سَرْمين من
نواحى حلب
شمن قلت قيّدها ابن نُقْطة بالفتح ثم الكسر وذكر انه وجده كذلك فى تاريخ
استراباذ لعبد الرحمن بن محمد الادريسى بخطّ عبد الله ابن السمرقندى
وتبعه الذهبى فى المشتبه وفتحها ابن السمعانى
شَنَشَه بمعجمة مفتوحة ونون كذلك ثم معجمة واخره هاء قرية من اعمال
الدقهلية من اعمال مصر
شواحط فى تاريخ اليمن بفتح الشين المعجمة والواو ثم الف ثم حاء مكسورة
ثم طاء مهملتين
الشّوَافى بفتح الشين المعجمة والواو وبعد الالف فاء ثم ياء تشبه ياء النسبة
حصون باليمن
شَوَع بفتح اوله وثانيه ثم عين مهملة قرية باليمن
شِيوَه بالكسر وسكون التحتية وفتح الواو واخره هاء قرية من اعمال مصر
بالدقهلية قريب من بحر النيل بالبر الشرقى
الصافية قلت وقرية قرب غزّة وحايط من حوايط بنى النضير تصدّق به
رسول الله صلعم فيما حسبه من مال مخيريق
صَبَوَان بالتحريك موضع باليمن قال الجندى تثنية صَبَو محرك العين
صَبْيَا بفتح الصاد المهملة وسكون الموحدة وتحتانية وبعدها الف مقصورة من
بلاد اليمن
الصَّدَارة فى تاريخ اليمن بفتح الصاد والدال المهملتين ثم الف ثم راء مفتوحة
ثم هاء قرية بحجر الدعا
الصَّرَبى بفتح الصاد والراء المهملتين ثم موحدة ثم تحتانية موضع شرقى سواف
من اليمن
الصَّرْدَف ضبطها بفتح الصاد وسكون الراء وفتح الدال ثم فاء
الصلى ح الذى رايته فى تاريخ اليمن الصلو والله اعلم
صُمّع قال الجندى فى تاريخ اليمن قرية قديمة من قرى اليمن وضبطها بضم
الصاد المهملة وكسر الميم المشددة ثم عين مهملة
الصحى من بلاد اليمن
الصُّنْجُوج بالضم وسكون النون ثم جيم مضمومة ثم واو ساكنة ثم جيم اخرى

موضع باليمن
طالقان قال ابن الاثير فى اللباب بفتح الطاء وسكون اللام
طايكان هى لغة فى طايقان المذكورة كما حكاه ابن الاثير تابعا للسمعانى وضبطه بسكون الالف والياء
طرسوس قلت فى معجم البكرى بضم اوله واسكان ثانيه معروفة من الثغور الجزرية قال ابو حاتم هكذا يقول الاصمعى وغيره يقول بفتح اوله وثانيه قال ولا يجوز فتح الطاء واسكان الراء انتهى
طُرّافة بالضم وفتح الراء وبعد الالف فاء ثم هاء قرية باليمن شرقى قرية سهوق
ظفار قال الجندى هى اخر مدن اليمن وجزيرة العرب
ظفران ضبطه فى تاريخ اليمن بالفتح فى الظاء ثم الكسر فى الفاء وباقيه كما هنا والله الموفق
الظفير وواد يعرف بوادى ظفير
عازب فى تاريخ اليمن للجندى ان عازب قرية
عبادة قرية باليمن قرب شبوة
عُبَل بضم العين وفتح الموحدة ثم لام قرية من جبل اللحف احد جبال حرض
عُجُز فى تاريخ اليمن باسم عُجُز الانسان وهو من اعمال يريم
العَدَنَة قال الجندى بعين مهملة مفتوحة ودال مهملة مخفوضة ثم نون
العَرَاعِد بالفتح وبعد الراء الف ثم عاء مكسورة ثم دال مهملة قرية من اليمن قرب المَلْحَمَة
عربيل قال ابن ط فى ترجمة قيس بن عمر بن عمرو بن كاهل انها قرية شرق دمشق على بابها
عَرَّج فى تاريخ اليمن على وزن فَعَّل بفتح العين موضع باليمن
عَرْز بفتح العين المهملة والراء وسكون الزاى من بلاد اليمن
عروان فى تاريخ اليمن للجندى بكسر العين
العُرَيْق بالضم وفتح الراء وسكون التحتانية قال اخر قرية من اعمال حيس باليمن
عقيفة بالفتح وكسر القاف ثم تحتانية ثم نون من منشار تعزّ باليمن
العَقَّيرة قال الجندى فى تاريخ اليمن بالعين المهملة والقاف المشددة المفتوحتين ثم ياء مثناة من تحت ساكنة ثم راء مفتوحة ثم هاء قال وهى قرية من

منشار الفتكرة على نصف مرحلة من الجند
العكرشة قلت وقرية بمصر بالقرب من بلبيس قريبة جدًا من الخانكاه وارض السماسم
العماد موضع باليمن
عمواس ذكر الحافظ ابو محمد المقدسى فيه فتح الميم وسكونها والله اعلم
عَمُّورِيَّة قال المطرزى فى المغرب ان عَمُّورِيَّة بتشديدتين
عَمِيد بفتح العين وكسر الميم وبعد التحتانية دال مهملة يُضاف اليه واد باليمن يقال له وادى عميد
عناذان قرب قنسرين ح انما هى قرب حلب من جهة الشمال بغرب
العَنين بالفتح وكسر النون ثم تحتانية ساكنة ثم نون اخرى موضع باليمن
عُوَاجة بضم المهملة وفتح الواو وبعد الالف جيم ثم هاء قرية باليمن
العَوْد بالفتح وسكون الواو واخره دال مهملة جبل باليمن
عين سليم هى الان مشهورة بعين سالم وهى مزرعة جارية فى مـلكى الآن والله الموفق وسبب حرائها وصيرورتها مزرعة ان امير الشام ينزل بها فى ذهابه واتيانه والله الموفق
عيمين قلت وجبل صغير بين أُحُد ووادى قُنَا قبلى أُحُد وهو مشهور
الغرافى بالضم وفتح الراء وبعد الالف فاء ثم تحتانية قال الجندى ساكنة كانها للنسب قرية من اليمن
الغصن فى تاريخ اليمن للجندى وهى قرية تعرف بغصن محمد بن الودى
الغمج بالفتح ثم الكسر واخره جيم ماء شربه على بن ابى طالب الى بنى سعد بن بكر
غوبدين قال فى الانساب الغوبدينى بضم الغين المعجمة وسكون الواو والباء الموحدة وكسر الدال المهملة وسكون الياء تحتها نقطتان وفى اخرها النون هذه النسبة الى غوبدين هى من قرى نسف
فامية قال الشيخ مجد الدين فى قاموسه بعد ان ذكر فامية هذه بهمـزة فى اولها وفامية قرية بالعراق
الفجرة بالفتح وسكون الجيم ثم راء ثم هاء قرية باليمن
فخ قرا بعض المحدثين على بعض المشايخ بمكة قولَ بلال الا ليت شعرى هل ابيتن ليلة بفخ فصَحَّفَ فجعل الخاء جيما فقال الشيخ واخرجه الى ظاهر مكة واتى به الى موضع فقال يا بُنَىَّ هذا هو الفخ بالخاء المعجمة وهو الموضع

الذى تمنّى بلال ان يكون به وتمام البيت وحولى اذخر وجليل

فَرَأ بفتح الفاء والراء واخره همزة قال فى الجمع بين المحكم والعباب جزيرة من
جزاير بحر اليمن ما بين عدن والسدين

الفراوى بفتح الفاء والراء وبعد الالف واو مكسورة ثم تحتانية قرية من اليمن

الفرزل الظاهر انه بالكسر لانه المشهور فى الالسنة ولانه فى اللغة القَيْد والمقراض
وقد نصّوا فيهما على الكسر فالله اعلم

الفُرُط فى تاريخ اليمن للجندى بضم الفاء والراء مدينة كبيرة والله اعلم

الفندق وقرية بالقرب من دمشق بها فندق فلا ادرى هل عرفت به او اسمها
فى الاصل كذلك

فنيدق دمايه قرية من عمل جبال نابلس

الفيض ومحلة كانت ظاهر حلب خارج باب انطاكية ودثرت الآن لكنها مشهورة
لا تخفى فانهم يفترجون هناك

قابة السرمان قرية على قرب من مدينة الفرط احدى مدينتىْ دثينة

قبعة وادى من اعمال حصن السانة ولم يتحرر فى ضبطه

قُبْعَيْن كتَثْنية قُبْع الذى يلبس على الراس من قرى اليمن

القَحْقَح فى تاريخ اليمن للجندى بقافين مفتوحتين وان الحاءين كما هنا
مهملتان وانها قرية

القُحْرَا بلد باليمن وهو بالضم وسكون الحاء ثم راء مهملتين

قدس وبالتحريك ايضا والاهمال فى الدال وفى السين عزلة بفسعه ذات قرى باليمن

القدمة فى تاريخ اليمن بضم القاف وسكون الدال وفتح الميم ثم هاء من قرى
اليمن

قرابات بالضم وفتح الراء وبعد الالف موحدة ثم الف ثم مثناة من عمل مُشَيْرِق
تصغير مشرق

قرافة ح فى تاريخ الحافظ قطب الدين الحلبى فى ترجمة احمد بن توران شاه
شمس الدين الاقصراى انه تولى خانقاة الامير سيف الدين بكتمر الشامى
بقرافة ساريه

القرتب ضبطها الجندى فى تاريخ اليمن بالضم وسكون الراء ثم ضم المثناة
الفوقية ثم موحدة والله الموفق

القِرِم كابل بلد معروف

القرنين فى تاريخ اليمن تثنية قرن قرية فى صقع الحاصنة من بلاد اليمن

قسطنطينة هى بضم القاف وسكون السين المهملة وضم الطاء وسكون النون
وكسر الطاء وسكون التحتية ثم نون كذا عن النووى وفى المشارق للقاضى
عياض بفتح الطاء الاولى وزيادة ياء تحتية مشددة بعد النون وهكذا
ضبطها ابن الاثير لكنه لم يذكر الياء المشددة
قصى بالفتح وكسر الصاد المهملة ثم تحتانية قرية باليمن
القصير قلعة حصينة من قلاع حلب
القطيفة محلة بحلب
القلزم قال ابن الاثير فى الانساب القَلْزمى بفتح القاف وسكون اللام وضم الزاء
فى اخره ميم نسبة الى القلزم مدينة على ساحل البحر ينسب بحر القلزم
اليها
القمعة قال الفيروزابادى انه بالتحريك
قمن قال ابن الاثير فى الانساب القِمّنى بكسر القاف وتشديد الميم المفتوحة
وفى اخرها نون قرية بنواحى مصر
قنادر قال الجندى بضم القاف وفتح النون ثم الف وخفض الدال المعجمة ثم
راء قرية من ناحية اليمن بمدينة الجند
القناوص بفتح القاف والنون وبعد الالف واو مكسورة ثم صاد مهملة موضع
من اعمال المهجم من اليمن
قوفى بضم القاف وسكون الواو ثم فاء ثم ياء كياء النسبة بلد يضاف اليها ذو
باليمن
قوهستان وفى المغرب انها كورة من كور فارس
قَهَا بالفتح والقصر قرية من اعمال مصر
قهندز ضبطه ابن الاثير بضم القاف والهاء وسكون النون وضم الدال المهملة
القيرى بكسر القاف وفتح التحتانية ثم راء مكسورة بعدها تحتانية قرية
باليمن
كارزيات بكسر الراء وسكون الزاى وفتح التحتانية وبعد الالف فوقانية قال
السمعانى هى بلدة بفارس خرج منها جماعة من العلماء والشعراء
الكبة بالفتح وتشديد الموحدة المفتوحة ثم هاء قرية باليمن
كتنة قال البكرى بفتح اوله واسكان ثانيه موضع فى بلاد بنى عقيل ذكر ذلك
فى مَادّة الغمير بعد ان اشار اليه فى موضعه
اللاحة قرية من اليمن بالساحل

كردر قال فى القاموس على وزن جَعْفَر

كَرْش قال شيخنا فى القاموس فى باب الشين المعجمة بلد بين كَفَا وأَزَق

الكرك ذكر ابن النجّار فى ترجمة احمد بن طارق بن سنان الكركى وتوفى سنة ٥٩٣ ان ابا الحسن الملقى سأله عن نسبته الى الكرك فقال بالشام ثلاثة مواضع كل واحد منها يسمى الكرك واحدها عند السويد بطريق المارين بارض فلسطين وموضع عند طبرية وموضع بالدماع بين بعلبك ودمشق ونحن من هذا الموضع انتهى والمعروف ما ذكره المؤلف هنا والله الموفق

كشميهن فى القاموس بالضم وفتح الهاء وكسر الميم وقد تفتح

كظر بفتح الكاف والظاء المشالة ثم راء قرية باليمن

الكَفَا بالفتح مقصور بلد مشهور ولم ار له ذكرا هنا

كلواذان قال ابن الاثير فى مختصر الانساب الكلواذانى بفتح الكاف وسكون اللام وفتح الواو وسكون الالفين بينهما ذال معجمة مفتوحة وفى اخرها نون هذه النسبة الى كلواذان وهى من قرى بغداد وينسب اليها كلواذانى وكلواذى

كَنّ قال فى القاموس جبل وقرية بقصران

كُنَيْنَة قال الفيروزابادى كسُفَيْنَة قرية باليمن

كُوَّل قال الشيخ مجد الدين كزُفَر قرية بفارس لا محلة بشيراز كما ظنّه الصغانى

كونعة بالفتح وسكون الواو ونون مفتوحة ثم عين مهملة قرية باليمن

اللّجم فى تاريخ اليمن للجندى بلامَيْن مشددة احداها للادغام ككلامى اللّيْل غير انها مخفوضة

لفج بلام ثم فاء مفتوحتين ثم جيم قرية باليمن

ماتريت بفتح الميم وسكون الالف وضم الفوقية وكسر الراء المهملة وسكون التحتية واخره فوقية قال السمعانى وتبعه ابن الاثير انها محلة من سمرقند، ماتُريد مثل الاول الا ان اخره دال مهملة قال السمعانى يقال ذلك فى ماتريت المحلة الله بسمرقند المتقدمة

مازر قلت لم يذكرها السمعانى ومن تبعه لكن حكى ابن خلكان فى تاريخه المازرى شارح مسلم كسر الزاى

متفولة بفتح الميم وسكون الفوقانية وضم الفاء وسكون الواو وفتح اللام واخرها هاء قرية من قرى جَبَا من بلاد اليمن

متوج قال الجندى المتوّجى بضم الميم وفتح المثناة من فوق والواو ثم جيم
مجزف بفتح الميم وسكون الجيم ثم زاى مفتوحة ثم فاء من قرى اليمن
المحارقة قرية باليمن
محبن بالفتح وسكون الحاء المهملة وموحدة مفتوحة ثم نون قرية باليمن
محريط تقدمت فى الميم مع الجيم وهو الصواب
محلّة زياد من قرى اليمن
المحول بضم الميم وفتح الحاء والواو المشددة
المخلافة بهاء فى اخره قرية من جهة حجة خرج منها جماعة من اعيان الفقهاء
المدالهة من قرى اليمن
مدرات بفتحات واخرها فوقية قرية على نصف مرحلة من الجند من قبليها
مدل بفتح الميم وكسر الدال المهملة ثم لام سقع باليمن ذو قرى
المذنب بالفتح وسكون الذال المعجمة وضم النون ثم موحدة عزلة من اليمن من جبل ريْحان
مرخامة بالكسر وسكون الراء وبعد الخاء المعجمة الف ثم ميم ثم هاء موضع باليمن
المزيحفة بالضم وفتح الزاى وسكون المثناة التحتية وكسر الحاء المهملة وفتح الفاء ثم هاء هكذا ضبطه الجندى
مسجد الرباط على ساحل أبْيَن ويقال انه اول مسجد بُنى بناحيته على ساحل البحر
المُسَلّب قرية من قرى اليمن
مَسْوَرَيا فى تاريخ اليمن بفتح الميم وسكون السين المهملة وفتح الواو والراء وياء قرية تحت بيت عز
مشعر بالفتح وسكون الشين المعجمة وضم العين المهملة ثم راء موضع من الشواق باليمن
مشورة بالفتح وسكون الشين المعجمة وفتح الواو ثم راء ثم هاء من قرى اليمن
المُشَيْرك تصغير مشرك مكان باليمن قاله الجندى
مصبر فى تاريخ اليمن للجندى فى النواحى الخارجة مصبر بالفتح وسكون الصاد وكسر الموحدة ثم راء من قرى اليمن
مصرة بفتح الميم وكسر الصاد وفتح الراء ثم هاء قرية فى الجبل من اعمال اليمن
المصيصة قال ابن الاثير فى مختصر الانساب للسمعانى المِصّيصى بكسر الميم

والصاد المشددة وقال فى القاموس انها كسَفِينة ثم قال ولا تشدد
مصية قال الجندى فى تاريخ اليمن ومنه اى بلد شرعب قرية تعرف بالمصية
بكسر الميم وسكون الصاد المهملة ثم تحتانية
معادن بالضم وفتح العين وبعد الالف دال مهملة مكسورة ثم نون واد باليمن
المعبرة بالفتح وسكون العين المهملة ثم موحدة مفتوحة وراء واخرها هاء
قرية كبيرة باليمن وبها جامع بناه ابو الدُّرّ جَوْهَر
المُعَيْرِبر تصغير معرور باعمال العين والراءين قرية من نواحى المحاذر من اليمن
مغيل قال فى القاموس كأمير بلد قرب فارس انتهى وقال ابن نقطة عن ابن
حبيب الاشبيلى فى ترجمة المغيلى بعد ان ضبطه بفتح الميم انه منسوب
الى قبيلة والله اعلم
المقروضة قال الجندى قرية باليمن
مكحلا قرية من اعمال حلب وينطقون بها بفتح اولها وثالثها واسكان ثانيها
مقصورة والحاء مهملة وكان شيخنا العلامة بدر الدين ابن سلامة ينطق
بها مضمومة الاول والثالث والله اعلم
ملحمة بالفتح ثم السكون ثم حاء مهملة ثم ميم ثم هاء قرية بوادى
السحول من اليمن
المليد بكسر الميم وسكون اللام وفتح التحتانية ثم دال اخره مضاف اليه ذو
قرية باليمن
المَنَآءى بفتح الميم والنون ثم الف ممدودة ثم همزة مكسورة ثم تحتانية قرية
باليمن تحت حصن المحمية
مَنْيَبّة بفتح الميم وسكون النون ثم تحتانية مفتوحة ثم موحدة مفتوحة
مشددة ثم ها قرية باليمن
المهجم قال الجندى فى تاريخ اليمن وضبطها بفتح الميم وسكون الهاء وفتح
الجيم واخرها ميم ويقال لها مدينة الردد نسبة الى رادبها وهى مدينة
قديمة من مدن التهايم المعتمد عليها والله اعلم
ميافارقين فى القاموس وغيره ان الذى بناها مَيّا بنت أُدّ
ميتم فى تاريخ اليمن للجندى وادى ميتم بفتح الميم وسكون الياء المثناة
من تحت وفتح المثناة من فوق ثم ميم واد كبير فيه قرى كثيرة ومزارع
عظيمة بالقرب من مدينة اب لدى ماده ركد تحج ويقال انه مسمى باسم
رجل من ملوك حمير قال وكذلك غالب اليمن الماء مسمى بهم

ميفعة من بلاد اليمن والميفعة بالكسر وسكون التحتانية وفتح الفاء والعين
المهملة وفى السيرة انها وراء بطن نخل الى النقرة قليلا بناحية نجد وبينها
وبين المدينة ثمانية برد
النادرة من قرى اليمن لكن خربت منذ عصر قديم
الناشرية من بلاد اليمن
نجاد بالكسر وبعد الجيم الف واخره دال قال الجندى صقع من اعمال مدينة
الجند
نُظَار بالضم وفتح الظاء المشالة وبعد الالف راء قرية باليمن
نعيمة بالفتح وكسر العين وسكون التحتانية وفتح الميم من عزل اليمن
نوايل بفتح اوله وثانيه وبعد الالف تحتانية مكسورة ثم لام قرية شرقى حلب
بها مقام يعرف بالسيد الجليل ابراهيم الخليل عم
نوجاباذ بالضم ح ونص السمعانى على الفتح
النويدرة قرية على باب زبيد القبلى كذا ذكرها الجندى فى تاريخ اليمن ولم
يضبطها
وادى آش بلد مشهور بالمغرب وهو بمدّ الهمزة وسكون المعجمة
وادى خُلَب بضم الخاء المعجمة وفتح اللام ثم موحدة من بلاد اليمن
وادى وَسَاع بفتح الواو والسين المهملة وبعد الالف عين مهملة من بلاد
اليمن
الوثب بالفتح والمثلثة المفتوحة ثم موحدة من قرى اليمن
وقير فى تاريخ اليمن للجندى قرية وقير ابن السواقى وفيه مسجد مبارك
عليه وقف يستحقه مدرس وقريته
الهَبْى بفتح الهاء وسكون الموحدة ثم تحتانية قرية من قرى اليمن
الهَجَر فى تاريخ اليمن بفتح الهاء ثم جيم مفتوحة ايضا ثم راء منزل على
قرب من جبل العنين باليمن
الهَجَرَيْن فى تاريخ اليمن للجندى ان الهجرين بلد باعلا حضرموت على
قرب من الشِّحْر بفتح الهاء ثم جيم وراء مفتوحتين ثم ياء ساكنة مثناة
من تحت ثم نون خرج منها جماعة منهم الزُّونَيْج بضم الزاى وفتح
النون ثم مثناة من تحت ثم جيم كان فقيها كبيرا مشهورا
حُذَافة بالضم وفتح الذال المهملة وبعد الالف فاء ثم هاء من بلاد اليمن
الهَدَّة فى القاموس موضع بين عسفان ومكة او هى من الطايف وقد تخفف او

الصواب بالهمزة وقد تقدم
لم يذكر المولف الهاء مع الذال المعجمه وقد قال الجندى فى تاريخ اليمن فى
ترجمة على بن زياد ا..... صاحب ابى قرة ومسكنه قرية من مخلاف لحج
تعرف بالهَذَابِى بفتح الهاء والذال المعجمة ثم الف ثم موحدة ثم ياء مثناة
من تحت
هُرَامى بضم الهاء وفتح الراء وبعد الالف ميم ثم تحتانية قرية من بلد داثه
باليمن
هَيْف فى القاموس هيف واد باليمن وفى المعجم الكبير يبتدى ويمتد الى هيف
بفتح اوله وسكون ثانيه اسم موضع
يَافِع فى تاريخ اليمن للجندى بمثناة من تحت مفتوحة ثم الف ثم فاء
مكسورة ثم عين مهملة جبل عظيم وقال ان فى هذا الجبل بلد يعرف
باليَمْن بتحتانية مفتوحة ثم ميم ساكنة ثم نون
ياقد قلت هى بقرب حلب من عمل الارتيق وهى بعيدة من عزاز
يَخَال بفتح الياء والخاء المعجمة ثم الف ثم لام عزلة باليمن
يفاع قال الجندى فى تاريخ اليمن يفاعة فزاد فى اخرها هاء قال انها قرية
بالمعافر
يَمْن فى تاريخ اليمن للجندى ان يَمْن بالفتح ثم السكون موضع فى الجبل
المعروف بيافع ۞

Unter den ungedruckten geographischen Werken ist besonders das Buch des Abul-Fatḥ Naçr el-Iskandarí († 560) nach einem Auszuge des Abu Mûsá Muhammed ben Omar el-Içpahâní († 581), كتاب الامكنة والمياه والجبال والاثار hervorzuheben, welchen Jâcût in der Vorrede S. ٨ mit grossem Lobe als eine seiner Quellen erwähnt und fast vollständig in sein Wörterbuch aufgenommen hat. Abu Bekr Muhammed ben Mûsa el-Ḥâzimí († 584) hatte sich dasselbe angeeignet und es mit Weglassung der citirten Gewährsmänner für sein eigenes Werk ausgegeben, und Jâcût führt es öfter auch unter seinem

Namen an. Herr Dr. W. Wright hatte in dem Britischen Museum einen sehr correcten Codex dieses Werkes aufgefunden und war so gütig, mir seine Copie zuzusenden, welche ich wiederum für mich im October 1862 abgeschrieben und dann mit grossem Vortheil bei der Bearbeitung des Jâcût benutzt habe; einige Varianten daraus habe ich in den Anmerkungen mit *n* bezeichnet. Das Werk ist in ähnlicher Weise wie das Moschtabih des Dsahabi ed. de Jong angelegt, so dass die mit denselben oder ganz ähnlichen Schriftzügen geschriebenen und nur durch die diacritischen Punkte oder die Vocalisation verschiedenen Namen in Gruppen zusammengestellt und dann einzeln erklärt sind. Solcher Gruppen, welche Jâcût قرينة [1] oder مرتبة [2] nennt, in denen zwei oder mehr bis zu 16 Namen vereinigt sind, hat das Buch des Naçr 830 mit 2317 Namen, dazu am Ende eines jeden Buchstaben noch eine Anzahl einzelner geographischer Namen, zusammen 621, so dass das ganze Werk 2938 Ortsnamen enthält, deren Aussprache genau angegeben ist, worauf aber nur eine ganz kurze Angabe ihrer Lage folgt. Der Nutzen solcher Hülfsbücher erweist sich besonders bei schlechten Handschriften und Schreibfehlern, um auf die richtigen Lesarten geführt zu werden, und ich halte es nicht für überflüssig, hier die Uebersicht dieser Gruppen abdrucken zu lassen, indem

---

1) Bd. I. 671, 18. II. 129, 10. 561, 23. 848, 20. III. 603, 5; davon das Verbum قرن II. 558, 3. Moschtarik p. 154, 11. 238, 12. 271, 17. Partic. مقترن zu einer Gruppe vereinigt Bd. II. 351, 22.

2) Bd. III. 286, 7.

dann mit Vergleichung der einzelnen Artikel bei Jâcût das ganze Büchelchen so gut wie vollständig herausgegeben ist. Hierdurch konnten die Verweisungen auf dasselbe, welche sich unter den verschiedenen Namen der drei Personen (Naçr, Abul-Fatḥ el-Iskandarí, Abu Mûsá oder Muhammed el-Içpahâní, Abu Bekr ben Mûsâ, Muhammed ben Musa, el-Hâzimí) auf mehr als zweitausend belaufen, in dem Register erspart werden.

---

حرف الهمزة باب أَبَّا أَنَّا أُنَا أَيَاء، أُبْلِيَ أُبْلَى أُبْلَاء، إِبْرِم إِبرم أَيْدَم،
أَبَايِر أَبَاتِر، أَبْوَا أَبْوَا أَتْوَا الأَبْوَاء، أُبَار أُبَان آفَان، أَبْيَن أَبِير أَبْتَر أُنْيِر،
الأَبْوَاز الأَثْوَار، الأَبْتَرة الأَبْتَرة الأَثْيِرة، آبِل آيِل أَثْل، آبَه آيَة،
أَبِيدَة أَتِيدَة أُبْنَد أَتَيْدَآء، أَبْهَر أَيْهَب، الأَثْمِ الأَيْم، أَثْلة أَيْلة الأَبُلَّة،
أُثْمَان الأَنْتَان الأَنْبَار ابيار، أُثَال أَيَّال، الأَجْوَل الأَجْزَل، الأَجْشَر الأَجَش
الأَحْسَن، أَجَلَا أَخْلَاء، أَجْيَادَيْن أَجْنَادِين، أَجْدَث أَحْدَب،
الأَجْبَاب الأَخْبَاب الأَخْنَات، الأَجْرَب أَخْرُب، أَجْبال أَخْثَال،
الأَحْزَاب الأَخْرَاب الأَحْزَابة، أَجَأ أَخَا، أُحُد أَحَدّ،
الأَحَاسِب الأَخَاشِب، أَخْرَم أَخْزَم، أُدْم أَدَم إِرَم أَرْم أَرَم أَزَم، أَذَام آرَام
إِرَام، أُدَيْم أُزَيْم أَرْتَم أُرَيْم، أُدَيَّات آذَنَات، أَرْمَام أَزْمَام، إِرْبِل أَرْبَك أُرِيك،
أُرَاط أَرَاط، آزَاب إِزَات، آزَر إِرَن أُذَّن، أَزَار إِزَار أَرَّان، أُرُل أُرُك أَرَك أَوْل،
أَرْثَد إِزْبِد، أَرْوَل أُوَّل، أُسُر أُسُن، أَسْوَان سُوَان، أَشْرَاع شُرَاع،
آشَب أَثْبِيت، إِضْبَع أَصْبَغ أَضْبُع، إِضَم أَضَمّ، أَعْنَار أَعْيَار،
أَقْسَاس قُسَاس، أُقُر أَقَر أُفُر، أَكْمَة أُكْمَة، الأَعَس العُش، أَنْيَقة البَقَّة،
أَلْيَة أَلِيَة لِيَّة، أَلْبَان أَلْيَان البَان البَار الثّار، أُلَاب آلَات أُلَآت،
إِلَال أَلَالّ أُلَالَة، الأَمْهَاد الأَمْهَار، أَمْن أَمَر أَمَرّ، الأَنْعَم الأَنْعُم،
الأَنْوَاص الأَبْرَاص، أَنْخَل أَنْجَل أَنْحَل، أُود أَوْد أَوَد أَوْر أُور، أُوَال أُزَال أَرَاك،

أبن أبر ابر، أبسن الأبسر الأشتر الأشير، أتيح أتح أمح ٭

حرف الباء باب ثات ثاب، بارق ثادق، بامردى بامردى، بتران بيدان،
بتيلة تنتلة، البثنية البنينة بثينة، البثاء النباه بنا بنا النباءة النتاءة،
بحر نجر، بحار بحار بجان نجان نجار نجار، البدى الندى، بدر بذر
بدن بدن، البدان البدان، برد برد برد يزد، برقة برقة،
براق براق براق براق، بروقة بلوقة، برام ترام، برم ترم الثرم،
بركة بريه تربة، برزة برزة بزرة ندرة، البريص البريص، بريث بريث
البريت، برج برج ترج توج، بسيطة بسيطة، بشيان بيسان بسنان
بستان، بشم تشم يبنبم، البطاح البطاح، بعاث البغاث، بعال بعال
نعال، بعر بعر تعن، بغيث ثقيب نقيب، البقرة النقرة ثغرة،
البقع النقع، بقيع بقيع نقيع نقيع، بقعا نقعا، بقران نقران،
بقنس نفيس، بلد بلد بلدة البليد بلبد، بلنز يلبن، بلمة بيسنة
البينة، البليح البليخ، بنات نبات يباب، بنبان نبتات شار سان
التيفان، بنة بنة بيه، بنانة بنانة، بوان بوان بوار النوار النوار،
الموبرة النويرة، بوثا توثا، بيفونة ينبوتة، بيروت ببروت يبرود،
بيلس بيلس تياس، البيضة البيضة، البيوان النبوان، البين السبين
بين البتر البير القين النير آلس تبن تيز يين تبر نبر بيز بثر تبر،
بيمان بنان بنان بنان تيمان نيان ثبار نيار، بيش بيش تيس ٭

حرف التاء تبشع سبيع، تبرز نبزر، تبرير تيزين نبرين، تبل تيل بيل
النيل، تثنيت تثليث، تخييم تخيم، تريم تريم بريم، ترن يزن،
تريك ترنك بريك تربل يدبل، ترعة يرعة، التعانيق البعانيق،
تقيدة نقيدة نقند، تليل يليل، تلعة تنعة نبعة بنعة، التلى السبلى
تلى، تنب تبت تيب، تنبوك شوك، تناضب تناضب يناصيب،

تُون بُون، التِّهامُ البَهامُ، تَيْماء بَيْمَا، تَيْمَر تَيْمَن ۞

---

حرف الثاء ثَبِير سُرّ، ثَرْبَر تَرِيز، الثَّرْثار ثَرْبان، ثَرْمَد تِرْمِذ،
الثُّرَيَّا يَرْنا، ثَرى بَرى، ثَكَن ثُكْد بكر، الثِّنْي البَنِيّ نَبِي، الثَّمانِي المَثانِي،
ثَوْر ثَوْز تَوَّز، ثَوْرة بُورة، الثُّوَيْر البُوَيْن، ثُوَيَّة ثَوْنة نُوبة بُوتَة بُوثَة،
ثَهْمَد تَهْمَل ۞

---

حرف الجيم جازِر خازِر، جاز جار الخار، الجابِيَة الخاتِنَة،
الجِباب الجُباب الجِناب الجِثاث، الجُبُّ الخَبّ الحُثُّ الحُتّ حَتّ،
الجَباجِب الحُباحِب الجُباجِبة، الجُبْحة الجُمْحة، الجَبا الجُثا الجَبّاء
الحَيَّاء، جَدِيد جُدَيْد الجُدَيْد، جُدّة حَدّة، جَدَر الجُدْر الحُدُر
جَرَد، جَدِيَّة جُدَيَّة حُدُثة حَدَثة حِذْيَة حَذِيَّة، جُراد جِداد خِداد
جُرَاب جُرَاف، جُرَش جَرَش جَوْش خُرْس خِرْس خَرْس خَدَس،
جَرُود جَدُود الخُدُود، الجَرُّ الجُزْءُ الحَزُّ الخَزُّ الحُرُّ، جُرْثُم خُرَيْم الحَرِيم جُذَيْم،
جِرَة جَزَّة حَزَّة، جُرْجِين جَرْجِير، جُرُور خُرُون، الجَرارة الحَرّارة،
الجِرْماز خُرْمان جُذْمان، الجَزِيرة الحُرَيْرة الخُرَيْزة، جَطَّا الخُطّا الحِظّا،
جُفاف خُفاف حِفاف، جَفْن الحَفْن الجَفْر الحَفْر، الجِفار حُفّار خَفّان حِفّان،
الجَلِيل الجُلَيْل الحُلَيْل خَلِيل، جُلْب حَلَب، الجُلّ الحُلّ، جَمال جَمّال
حَمّال، جُمْران خُمْران حِمَّزان جُمْدان، الجَمّاء الحَمّاء حِمى،
جَمْز جُمْن خَمْر حِمّر، جَمّاجِم جُمَاجِم، الجَنَد الجُنْد حَنَذ،
جَنّاباء جَبَّانا خَنَّاثا خَبّاباء، جَنْب جُنُب جَبَب خَبْت، جَنَدة جَيْدة،
جَوّ خَوّ، الجُوَيْث جَوِيث خُوَيْت الجُرَيْب الجَرِيب خُرَيْث، جُودة جَوْزة،
جَوائي حَوايا، الجَوْف الحَوْف الجُرْف الحَرْف، جُوخاء جَوْخا،
الجُوَيَّا الجُوَيْثا الجُوَيَّاء، جَيّ جِيّ، جَيْشان جَيْسان خُشْبان،
جَيْحان جَنْجان ۞

حرف الحاء حامِر حامِد، لحَال لخَال لجَال، حاج خاخ، حاسِم جاسِم،
حارب حارث، حالة خالة خاكة جاكه، حِبِرّ حِبْر خَبْر خَبِر خُبْن،
الحَبْل الحَيْل الحُبَل الحُبْل الخُتَّل جُبَّل جَبْيَل، حِبْران حَيْزان جِيران،
حَبِيب خُبَيْب خُبَيْت جُنَيْب، حُبَيس حُبَيْش خُنَيْس، حَبِيّ حَتّى
حَبِيّ حَبِيّ جَبِى خَبِيّ خُتِّيّ جَبّى، حُبَيّا حِتّبا جُبْثا جِنْثا جَنْباء،
حُبَيْبة جُنَيْنة، حَجْر حَجِر حَجَر حُجْر، الحَجُون حَجُور حُجُور،
الحَدِيقة الحُذَيْفة الحَذِيفة، حُذَيلة جَدِيلة، حَذّاء خَذّاء جَدّاء،
حَذْوداء حَرُوراء، حَرْبة خُرْبة حُزْنة خَرَبة خَرِبة جَزْنة جَرَبة حِرِنّة،
الحَرَم الحَزْم حَزِم حِرْم خُرْم خُرَّم، حِراء حُرّا الحَزّاء، حَرْص حُرُص،
الحُرَيْبة الحُرَيْبَة، حُرّان خُرّان جُرْفار، خُرّاص خِراص، حَرْدة جُزْرة الحُرْزة،
حَرْحار جُرْجان، حَرْق خُرْق جَرْق جَرْق، الحَرِيو الحَزِين الحَرِير الجُرَيْر
الجُرَيْر جُرَيْن جَرِير، الحَزْن الحَزْر حُزَن، حُزْوا حَزْواء، الحَسَنيّة الحُشَيْبة،
الحَسَنة الجَسْمَة، الحِساء الحَشا الحَشّاء حُسًا حَنيناء، حُسَيْلة حُسَيْكة،
حَسّان حِشّان، الحَسَن الحَيْس الحَبَش الحَبْس الجَبْش خَيْش
حَشْر جَشَر، الخُصُوص الحُصُوص خَصُوص، حَضْرَمِيّ حِضْرِمِيّ،
الحَصّاصة الخَصاصة، الخِصاب خُضاب، الحَصان حَصّار خُضْبار،
الحَصِير الخَصِير، الحُصّ الجِصّ، الحَصْر الحَصْر الحِصْن حَصَر حَصَن،
حَفِير حُفَيْر حَقِين، حَلْيَة جُلَيّة حُلَيّة، حَلْحَل جُلْجُل، الجَلال الحَلال
الخِلال جَلّال، حِلّة خَلّة، الحَمّام الحُمام، حَمَل جَمَل جَمْل،
حُمْص حَمَص حِمْص، حَمْنان حُمَيّان، الحِمْيَيْن الحَمْنَيْن الحَمْتَيْن، حَمّة حُمّة
خَمّة، حَنْبَل خَنْتَل جُنْبُل جَنْبَل، حَنْجَرة خَنْجَرة، حُنَيْن خُنَيْبِر حُبَيْر
حَشّ جُشّ خُشّ، الحِنْو الخِبْو الحَيْف الحَمَق خَيْف، حَنِيف خَيْنَف،
الحَنّانة الجُبابة، حِوّاء الجِواء، حَوْمَل حَرْمَل، حَوْضا حَوْضاء الحَوْصاء،

خَوْران خَوْزان جَرْدان، خُوَق خَوِق خُوَى خَوِى جُوَى، خَيْلة جَبْلة،
الحِيرة الحِبْرة الجِيزة الخَنَزة الخَبِرة جَبِرة جَنْزة خَيْرة، حَيّة حَنّة جَبّة خُبّة،
خَمْدث خَيْذَب جَنْذَف ✿

حرف الخاء خَبِيص حَبِيص حَمِيص، خَبّان خُبّان خُنّان حَنّان جَنّان
جِبّان جَنّان جِنّان جُبّار حِمّار جَبّار خَبّار، خُدّد حَدّد،
الخُذادة الحَدّادة، خَرِيق حَرِيق خِرْنِق، خُرّمة حَرْمة، الخُرْج الخَرْج
خُرْج جُرْج، خَرْنَباء حَرْبَتا حُدَيْبِا، خُزام حَزام جِذام، خَزَب حَرْب
خَرِب خَرَب جَرْب حَرْث حُرَث، خَزاز خَزّاز خَزّار جِرار جُزّار خُوار حَرّان،
خَزازى خُزاوى، خُشْب خَشَب خَشِب خَشْت، خُصَيْل حُصَيْد خَيْصَل،
خُصّا خُصّا حَصّاء حَصْباء، خَطْمة خَمْطة، الحِلّيت حِلّيت،
خُلّار خُلاد، الخَليقة الخَليفة حُلَيْفة، الخَليف الحُلَيف، خُلْج خَلْج،
خُمّان خُمان خِمار حِمار خَمّار جَمّاز الجِمار، خُمّ حُمّ جُمّ،
خِنْزير حِنْزير جِبْرين، خَنْفَس خَنْعَس، الخُوار الجُوار حُوار حَوّان،
الخُوَيْن الجُوَيْن، الخُور الخُوز الجُوز الحَوَر جُور الجُون، خَوْلان جَوْلان،
خَوْرم جِزْرم، الخُوَبْذان الخُوَيْذان، خُوشَر جُوشَن، الخِيمة الحِثْمة،
خِيَم خَيْثم ✿

حرف الدال دائر داثر زائن، دَبا دُبا دَنا، دُجَيْل رُخَيْل،
الدَّحُول الدَّخُول، دَخْلة دِجْلة، الدُّخَّل الدَّحْل دُحْل، دُرْنا دُرْتا دُرْنا
دَمْخ رَمْخ، دَمَا دَمّا رَمّا، دَنْدَنة دَبْرة، دَوّار دَوّان دُوان زَوّار،
دَو دَر دَن، دَوْدان دَوْران دُوران، دَهْنا دُهْنا رَهْنا، دَهْر دَهْو،
دَيْر دَبْر دَبَر دَثَر دَثَن، الدِّينَوَر الدَّيْبُور، دَيْبُل دَبِيل ✿

حرف الذال الذِّئاب الذِّبّاب ذُباب ذَباب ذَنّاب، ذَوْرة ذَرْوة زَوْرة،
ذُوفة ذَوْقة ✿

حرف الراء رَامَان دَامَان، راتِج رابَج، رابِغ رابِع، رابِعَة رابِغَة،
رَبَذَة رِبْدَة زَنْدَة، رَبَب الرَّيْث الزَّيْت الدَّيب، الرُّبَاب الرُّبَاب رَبَاب.
رَبَذ رَبَد رَنْد زَبْد زَنْد، الرَّجَل الرِّجْل، رِجَام رُخَام، الرَّحْبَة الرُّحْبَة
رُحَيْبَة، رَخَمَة رُخْمَة وَجْمَة، الرَّخَم الرَّجَم الزُّخْم، الرَّخَاء الرَّجَا الرَّحَا
الرَّجِي، رَدَاع رُدَاع رِدَاع وَدَاع، الرَّضْم الوَضَم، الرُّطّ الزُّطّ،
رَعْبَان دَغْفَان، الرَّعْشَاء الوَعْسَاء، رَغَال رِغَال، رَقْنِيَة رَقِيبَة، رَمَّان زَمَّار
قَمَار، رُمَاح رُمَاخ رِمَاح دِمَاخ رُمَاغ، رَوْثَان وَرْثَان رُوبَان، الرُّوَيْل الدُّوَيْك،
رُومَة دُومَة، رِيَم رَتَم، رَيَّان زَيَّان ۞

حرف الزاى زَاوَر رَاوَر، الزَّاب رَأْب، زَاذَان رَاذَان دَارَان، الزَّام الدَّام،
الزَّبَّاء الرُّبَّا، زُبَالَة دَبَالَة، الزُّبْدَان الزَّيْدَان زَنْدَان رَيْدَان،
الزُّجَيْج الرُّخَيْخ، زَرْق زَرْق، الزَّرْم الرَّزْم الزُّوم الدَّوْم، زُغْر زَغْر رَغْن رَعْن،
زَقُوقَة دَقُوقَة، زَم زَم رَم دَم رِم، الزُّنْبَق الرُّبَيْق، الزَّوَافِي الزَّوَافِي الرَّوَافِي،
الزُّور الزُّون الزَّوْر، الزُّهَا الزُّهَا ۞

حرف السين الساجور الساجوم، الشُّبْعَان الشعبان، سُبْلَان سَبَلَان
شِبْلَان، سُبْرَان شِيرَاز، سَبَد سَنَد، السَّتَار سَيَّار شَنَار نِسَار بَشَّار يَسَار
سِبْهَان سِنَان شِتَان شِيَان، سَحِيل سَحْبَل، سُحْمَة سَحْنَة، سَخَا سَجَا،
سَحِير سُخَير سِجِّين سَرِير سَرِير شَرِير تَسْرِير، سِرْيَا سَرْبَاء، سَرْق شَرْق شَوْق
سَرْو سَرْد، سُرْت شَرِب سَرِف شَرَف، سَرْغ شِرْع، سَرْح سُرْح شَرْج شَدَخ،
السُّرْيَة الشَّرِبَة الشَّرْبَة شَرْبَة، سَعْيَا شُعَبَا شَعْبَاء السُّقْيَا، سُعَيْر سُفَيْر،
سَعْد سَعْد سُعْد سُغْد، سَقَار شُقَار سَقَّان، سَقْف شَعْف شَغَف،
سُكَر شُكْر، سُلْمِيّ سَلَمَى، سَلْع سِلْع سَلَع نِسْع، سَلَّى سُلَّى سِلَى بَنْبَلَى،
سَلَام سُلَّام سِلَام شَلَام، سُمْنَة سُمَيَّة سُمَيْنَة، سِمْنَان سَمْنَان،
سَمْحَة سُحَيْمَة، سُمَيْر سَمِير سَمِين، سُمَيْرَة سُفَيْرَة، السُّنْبُلَة السَّبْيَلَة

الشُّبَيْكَة، سَتُومة بَسُومة، سَنَام شِبَام بَشَام شَمَام سَقَام، سُنْج سَيْح سِيج
سِفْج سَبَج سَوْبَج شِيح شَبْخ، الْسُن السِّن السَّرّ شَن بُسّ، سُوقَة سُوقة
سَرَقَة، سُواء سُوًا سَوًا شَوًا نِيفَوًا، السُّود السَّوْد الشَّوْر السِّرّ السُّرَر سَرَر
شِرْز شَزَن شَدَن، سُوَاج شِرَاج، سَهْل سَبَل تَسْل شَبَك، سِينَان سَيْبَان،
سَيْب سِيب سَبْت شِيب بُسْت، سَنْجَان تَسْجَان سِنْجَار سِنْجَال ۞

حرف الشين شَابَك شَنَايك، شَاس شَاش، شَاجِن سَاجِر، شَابة أُشَابَة
شَامَة سَايَة، الشُّبّ الشَّتّ، الشَّبَاك السَّبَال السَّيَال، شَبَاح سَبَاح
سَيَّاح تَسَاح، شَبَا شِقًا سَنَاء سَنَا سَبًا سَبَأ نَسَا، شَبْوَة شَنْوة نَشْوة،
شَبَر شِبَز سَبَر، شَجَر شِحْر سَحَر، الشَّرَا شَرَاء سَرَا سَرَاء سُرًّا،
الشَّرَوَيْن الشَّدَوَيْن، شَرَك شِرْك، الشَّرَاة السَّرَاة، شَرْى شَرِيّ،
شَرِيب شُرَيْب شُرْبُب، شَرِيف شَذِيف شُرَيْف، شَطَنَان شُطّان،
شُعْب شِعْب شُعْث شَعْب، شِعْر شَعْر شُعْر سِعْر، شَعْرَاء شَقْرَاء شِقْرا الشَّعْرَا
الشَّعْرَاء، شُقَر سَقَر شُفَر شُفْر، شَمْل سَمْك، شَمْر سَمْر سَمْن، شَمَّاء سَمَّا-
أَسْمَاء، شَنْدَان شِبْدَاز سَنْدَان سِنْدَان سِيدَان، شَنَيَّة شَيْبَة سَبِيَّة
بِيشَة، شَوْرَان شَرْوَان، شَوْط شُوط، شَيْطَب شُنْظُب شَيْظَر شَطِب،
شِمِين سِيفِير سِتِين سَنِين سَنِير سُبَيْر تِقِيس شَس، شَيْنُون شِينَوَر،
الشَّبَحَة الشَّخَخَة السَّخَخَة، شِيّ السِّيّ ۞

حرف الصاد صار صاد ضان صارة، صالف صايف، صُبْح ضُجَّج صَنْج،
صَرْحَة صَرْخَة، ضَبَّار صِنَّار صُبَار صَبَّاب، صَدَّاء صَدًا، صَرْخَد صَرْغَد،
صَرْح صُرْخ، صِرَار صُرَاد، صَفَر صَفِر صَقْر الصُّقْر الصُّقْر الصَّفْر، صِفِّين صَفِير،
صُفَيْنَة صَفِينَة صَفْنَة صُفَيَّة، الصِّفَاح الصُّفَّاح، الصُّلْصُلَة الصُّلَصِلَة،
الصَّمَّان الصِّمَار ضَمَار صِمَاد صُمَاد، صَنْعَاء صَبْغَاء صَلْعَاء، الصِّنَّبْرَة الصُّبَيْرَة،
صَوْءَر صُوْر صُور صُورَة صَوْر، الصِّين الصِّير، صَيَّام صَنَام، صَيْهَاء صُهْبَاء ۞

حرف الصاد صابن صابر صايد، صَبْعان صَنْعان، ضَبْع صُنْع صيغ صِلَع، الضُّنَيْب الصُّبَيْب، ضَجْنان ضَحْيان، ضَجَن ضَحْن صَحْن، ضَرِيّة ضَرْبة ضَرِيبة، ضُمْران صَمْران، ضُمْر ضَمْر صَمَد صَمْد، ضَمِير ضُمَيْر، ضَيْبَر صِنّين ۞

حرف الطاء طُرَيْف طُرَيْف، طِراز طَرّان، طَفِيل طُفَيْل، طَلَح طَلْح، طَنْجَة طَيْخَة، طُوالة طُوانة، طُوَيْع طُوَيْلع، الطَّيِّب الطُّنُب طَبَب ۞

حرف الظاء ظَبْيَة ظُبْيَة ظُبَيّة طَيْبَة طَمِيّة، ظَبْيٌ ظَبْيٌ ظَبْيٌ، الظُّباء الظِّباء، ظُفُر ظَفَر، ظَفارِ أَظْفار، ظَلِم أَظْلَم، ظُلْم ظَليم، الظَّهْران طِهْران ۞

حرف العين عازب عاذب، عاقل كافل عَباقِل، عاقر غافر كافر، عابد عائذ عاذ عاذ، عانة غانة، العال العاق العاه، عَبْدان عَبَدان عَيْدان، عَباثِر عَتائد، عُباعِب عَثاعِث، العَبْرة العَيْرة، عَبّادان عناذان، عَبْقر عبقّر عنقر، عَبْس عَفْس عُسْن، العَتَك العَتِيك عَتَك الغَيْل، عِثْر عَثّر عَيْر عَنْز غُبْر غَبْر عَبْد عَيْن عِين، عَتُود عَتُّود عمود، العَتْكان العَيْكان، عَثّ غُبّ، عَدَم غُدُم عَرِم، العَدّان العِدار، عَدَن غُدَر، العَذْبة عَدَنة عُدْنة، العُذَيْب عَزِيب غُرَيْب، عَرِب غُرّب، عُرْض عِرْض، عَرْوان غَدْوان، عِرار عَرّان غُرّان عَوّان عَزاز عَرار عُوار عُداد، العَرْج الفَرْج، العَرْجاء العَوْجاء، عَرَفة عُرْفة عِرْقة غُرْفة، العَرِيض العُرَيْض العُوَيْص، عِرْق غُرَق عَذْق عِذْق غَدَق، عَرْبة عُرْنة غُرَيّة، عُرَيْقة غُرَيْفة، العَرَف العُرْف العَرْف، عِرْنان عُرْيان، العَزْل العُزْل، العَزّاف الغَرّاف العُذاف، العُزّى عِزّا عُزّا الغُرّاء، عَسْجَر عَسْجَد عَسْجَل، عُشْر عِشْر، عَشِيرة عُشَيْرة، العَصا الغَضا غُضا، عُفْر عَفْر عَقَد الفَعْر، العُقار العَقار عَقار غِفار، عَقْرباء عَقْرما، العُلا العَلاء العَلاة، العِلْب العَلْث، عَلْق عَلَق عِلْو، العُمق عَمْق، عِمْدان عَمْدان غُمْدان عُمْران، عَمّا عَمّا غُمّى، عُمان عَمّان،

عُنّ عِزّ غُرّ، عِنَان عُثَان عَيَّان عِيَار، العَوِير الغُوَيْر عُوَيْر، عَوْف عُوق،
عِيَانة عُنَابة عُثَانة غَيَابة عَمَاية ۞

حرف الغين غان غاب غار، غَبْقَب عَبْعَب عَثْعَث، الغُبَيْر الغُنْثُر العِثْيَر
العَثْيَر عَبْثَر، غُبَيْب عَيْنَب عُنْبَب عَتِيب عَثْلَب، غُثَث عُبَب،
الغَرِيَيْن الغَرَيَّيْن، غُرُور عَزُور، غُرّة غَزّة، الغُرَاق العِرَاق، الغَرِد الغَرْد،
الغُرَيْز الغُزَيْز الغُدَيْر الغَدِير العُدَيْد العَرِين، غَسَل غِسْل عِسْل عَسْل،
غَشِيب عَسِيب، غُصْن عَصْر صِغَن، غُضْبان غَضْبان، الغِضَاب الصِّعَاب،
الغُصَار العِيصَان، غُلَّز عَلَن، الغَبِيم الغَمَيْم، غَمْر غُمَر غَمَز عَمَر عَمْر،
الغُمَيْر العُمَيْر، الغِمَار الغُمَاد العِمَاد، الغَوْطة الغُوطة، غَيْقة غَيْفة،
الغَيْنة الغِينة العَيْثة عِنَبة عُبَيّة عَيْبَة، الغَيْض العِيص ۞

حرف الفاء فارد فازر، فاراب فارات، فاضجة ناصحة، الفُتُق القَبْق فِيق،
فِتْك فِيل، فَجّ فَخّ، الفُرَات القُرَات قَرَاب، الفُرُط القَرْط القَرَظ،
الفَرْع الفَرَع الفُرْع فَرْغ، القَرْش الفُرْس الفِرْس فَرْس فِرْس قَرْنَين،
فِرَاص قَرَّاص قِرَاص، القَرَمَا قَرَمَا، الفُرُوق العُرُوق، القَرْد الفِرْد قُرُد،
القَرْدة القَرَدة، الفَرَاديس القَرَاديس، الفَصَاء القُصَا، فَلَج فَلْج قَلْج،
فَلْجة فَلَجة، فِلاج قُلاخ، قَيْد فِنْد قَيْدة قَبْدة، فَيَاض فَيَّاض
الفَيْفاء القِيقاء ۞

حرف القاف القاحة القاعة الصاحة، قابس فابش وابش، قان قار، قانون قاثور،
قِبَاب قُتَاب قُنَات، قِبَة قُنَّة، قِبْط قَيْظ، قُبْجان قَيْحان، القُبَيْبان القُنَيْنان
قُشَاب، قُتَاد قَتَاد قَنَاد، قُدْس قَدَس، قِدْقِد قَرْقَر، قُدْقُداء قَرْقَرَاء،
القَدّاح قُرَاح قِرَاخ، قَرَّان قِرَان فَرَان قَرَار قُرَار، قَرَاقِر قُرَاقِر قُرَاقِد، قَرَح قُرْح
قُرَح قَرْح، قِرَاس قَرَابين، قُرَيْش قُرَيْس، القَرِيَتَيْن القَرِينَيْن القُرَيْنَتَيْن
القَرِينَيْن، القُرَى قُرَى قُرَى القُرَآء، قُرَيّة قَرْيَة، قَزْوِين قَرْوِين، القُسّ القَس

الفَنِين، قُسْيان قَيْشان، قَسا قِساء قُساء قَسْء، قَشان قُشار، قَصْران قُصْوان، قَصْلة قَصَّلة قِصَلة قُصَيّة، قُصَيْر قِصِين، قُطّار قِطان، قَطَن قَطَر قَطْر، قِعْسان تِعْشار، القُفَيْر القَفِير العُقَيْر، القَلَس الفَلْس القَلِيس، القُلْتَيْن القَلَتَيْن، قَلْب قُلْب قُلَّب، القَلِيب القُلَيْب، القِلات قُلاب، القِنْع القَنَع، قُنَيْع قُنْبُع، القُنابة القِنّابة، قِنّ قُنّ، قَنا قِنّا قِنّا قُبا قَنا قَناة، القَنَص القَيْص، قُوَيْف قُرَيْق، القَوادِس القَوارِس، القُوارة القُرادة، القَيّار القَتار القَنّان ۞

حرف الكاف كُباب كُتّاب، كَبَشات كُساب، كِبْوان نَبْوان، كُبْر كُبَر كُبَر كُثْر كُثْر كِثْر كِبِر كَنْزة، كَبِد كَتَد، كُتْلة كُتْنة لِبِنة، كُثَيِّب كُنَيْب كُثَيِّب كُشَيْب، كُتَب كُنُب، الكُدْر الكَدَر الكَدَن الكُدَن كَدَد، الكُدَيْد الكَدِيد، الكَرْخ الكَرْخ الكَدَج، كُرّان كَرّان، كَرّاء كرا كَدَاء، كُشَر كَبْش، الكَقْيَن الكُفَيْر، كُلَيّة كُلَيّة كُلْبة، كُلّان كَلّار، الكُلاب الكُلاف، الكَلْب الكَلَب، كِنانة كُتانة، كُوَيْر كَوْثَر، الكَوْر الكُور الكَرْد ۞

حرف اللام اللّاب لاب اللّات، لُبْن لَبَن لِبْن لِبِن لِبِر، لُبَى لُبَّى لُبْى لُبْنَى، اللَثا اللَّيّاء، لُجّأ لِجا لُحاء نَحا، اللَّظا لَظا، اللَّعْباء لُعْبا، لُوَيّة لَوْبة، اللِوا اللُّوآء ۞

حرف الميم مانِد مابِد مابِر، مارِب مارِث مارِد، مُبِين مِنْثَر مِمْبَر، المُبارَك المَنازِل، مُتُّوث مَثْوَب، مَتْن مَتْر مَبَرّة، مِثْقَب مُثْقِب مُنْقِب مَنْعَب، مُثَلَّب مُبْلِث، المُجْزَل المُجْدَل مُجْدَل، مُجْنِب مُحَنِّب، مُحَسِّن مُحَسِّر، مُجْسَد مَشْحَذ، مَحْنَة مَجَنّة، مُخْبِن مُحَجَّر، مُخْبَر مُخْبِر مُجَيْرة، مُخَمِّر مُخْمَر مِخْمَر مُخَمَّد، المَدان المَداد المَكار المَدار، مُرّان مُرّان مَرّار مُرار، مُراخ مِراخ مِراح مِزاج، مُربِر مُرَيِّن مُرَيِّخ مُرَيِّح مُرْتَج مُكَيِّح، مُرّ مُرّ مُرّ، مَدِيد مَدْيَن مِرْبَد مَرْثَد مُرَيْد، مُرْخِج مُدَجِّج مُدْحِج، مُرَبَّع مِرْبَع مَرِيع،

المَرْوُد المَرُّود، مَرْج مَرْخ مُرْج، مَسْكِن مَسْكَر، مُسَلِّحة مُكَشِّحة،
المُشَرِّق المَشْرِق مُشْرِق، المُشَقَّر المَشْعَر، مَصَرّ مِصْر، مُعَرِّس مُعَرِّش،
مَعَرَّة مَغَرَّة، المَعْنِيَّة المُغِيثَة، مَعِين مُعَبِّر، مُعَان مُغَار، مُعَبِّس مُضَرِّس
مَعْشَر مَقْتَبِر، مَقْتَد مُقَيَّد، المَقَرّ المِقَرّ، مَقَد مَقَدّ، مَكَّة مَظَّة،
مِلْك مَلَل، مِلْح مَلَح مُلْح، مِلْحان مَلَّجان، المَمْدُور المَنْدُور،
مُنْشِد مُيَسِّر، مِنىً مَنِيّ، مَنْصَح مِنْصَح مُضَبِّح، مَنَاة مِيَاه، مِنْجَل مَنْجَل
مُخْبِل، مَوْز مَرْو مَرَق، مُوزِر مَوْزَن، مَوْقُوع مَوْضُوع، مُوَاسِل مَوَاشِل،
مَهْزُول مَهْزُور مِهْرُوذ، مَيْسَان مِنْشَار مِشَان، مِيثَب مُنِيب، مَيْثَا مَيْثَاء مِيذَاء ۞

حرف النون ناجِيَّة ناجِيَة ناحِتَة، نَاتِل بَابِل، نَاعِب نَاعِت بَاعِث،
النَّبَاج النِّبَاج الثَّبَاج نُبَاح، نَبْتَل نَيْتَل بَتِيل تَبِيل شَلّ، النُّبَيْطَاء الشُّطَا
شَطَا، النُّبُوك تَبُوك، النَّبِيت يَتِيم، نِبَالَة نُبَاكَة تَبَالَة، النُّجْم نُجَيْر
نُخْتَر نَجِير نُحَيْر، نَجْرَان بَحْرَان نَجْدَان بَحْرَيْن، نَجَال نُخَال، النُّجَيْزَة البُحَيْرَة،
نَخِب نَجَب نَخْب نَحْت، النُّخَيْل النُّجَيْل النَّجِيل، النُّخَيْلَة النُّجَيْلَة،
النَّخْل النَّجْل الثُّجْل، النُّخَد النَّجَد النَّجْد، نُخُرَة بَحْرَة، نَخْلَة نَحْلَة،
نَدْوَة بِدْوَة، نَدَا بَدَا، نَرْس بَرْس نَكْش، نِزْوَا بَزْوَاء، نُسَيْر نِسْتَر تُسْتَر
بَشِير، النَّسْر البِشْر، نُشَاق بُسَاق سِبَاق، النُّصَيْع البُصَيْع البَصِيع نِصْع،
نَصْل بَصَل، نَعْمَان نُعْمَان، نُعْم نَقْم، نَعْل ذُعْل بَعْل، نُعَان نُقَار نِقَار بَقَّار،
النَّقْوَاء نَقْوَا النَّقْوَاء، نُقْدَة نَقْدَة، النَّقْر النُّقَر نَقَر نِقْر بَقَر يَقَن، نَمِرَة نَمْرَة،
نَوَا بَوَاء، نِهْيَا نَهْيَا، نَيْسَابُور بَتْسَابُور ۞ النِّيل البِيل

حرف الواو وابِع وابِغ وابِغ قالِع، الوَبْرَة الوَتِدَة، وَبَار وَنَان، وَبِعان رَيْعان، وَجّ وَحّ،
وَجْرَة وَجْر وَخْدَة، الوَدّ الوُدّ الوَدّ، الوَرِكَة الوَرِلَة، وَرِقَان وَدْقَان، وَشْحَا وَسْحَاء،
وُعَال عُوَال، وَكْر وَكْد، الوَقْط الرَّقْط ۞

حرف الهاء هَبَل هَيْل، هَجَر هَجْر، الهَدَّار الهُرَار الهِدَان، الهَرْم الهَرَم

الهُدْم الهِدَم، هُزَر هِدْن، هَكِر هَكُر، هَلْباء هَلْثا، الهُنَى الهَنِي ۞

---

حرف الياء يَبْنا تَبْنَا، يَثْرِب تَثْرَب نَيْرَب، يَدِيع يَرْبَغ بَدِيع، يَعْمَر تَعْمَر، يَغُوث تَغُوث، يَمَن يَمْن تَمَن تَمْر تَمْر نَمِر، يَم بَم، يَمُود يَمُول، يَمّا ثَمّا، يَنْبُع تَبِيع نُبَيْع تَنْبَغ، يَنُوف تَنُوف، اليُون النُبُون، يَيْعَث يَثْقَب ۞

Das in dem Vorworte zum ersten Bande erwähnte geographische Lexicon des *Bekri* معجم ما استعجم, von welchem Jâcût nach S. ٧—٨ seiner Vorrede kein Exemplar auftreiben konnte, habe ich nicht nur für den geographischen Theil, sondern auch noch viel mehr für die Citate aus den Dichtern mit dem grössten Nutzen verglichen; es enthält über 3600 Namen, welche sich mit Ausnahme von höchstens 200 nur auf Oertlichkeiten in Arabien, Syrien und 'Irâk, soweit die Arabischen Horden streiften, beziehen, fast sämmtlich mit einer oder mehreren Stellen aus den Dichtern belegt, so dass dieses Werk allein über 700 Verse zur Vergleichung mit Jâcût darbot. Es scheint mir ein Vortheil für uns zu sein, dass Jâcût dasselbe nicht besass, da es uns doch erhalten ist und wir dadurch verschiedene Recensionen derselben Texte gewonnen haben. Wo Jâcût dennoch dieses Werk des Bekri citirt, z. B. I. ٣٩٣, 9, hat er etwas von andern entlehnt. Die Uebersetzung der Vorrede, welche gleichfalls viele Parallelstellen enthält, habe ich unter dem Titel „die Wohnsitze und Wanderungen der Arabischen Stämme" 1869 in den Abhandlungen der Königlichen Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen, auch in Separat-Abdrücken bekannt gemacht, und der ausführlichste Artikel des Werkes, ضرية, bildet die Grundlage meiner Abhand-

lung „die Strasse von Baçra nach Mekka mit der Landschaft Dharîja“ 1871.

Für die Personal-Nachrichten über die aus einzelnen Orten gebürtigten Gelehrten hat Jâcût sehr vieles entlehnt aus den Homonyma auct. Abul-Fadhl Mohammed ibn Ṭâhir al-Macdisí, vulgo dicto Ibno'l-Kaisarâni, cum appendice Abu Musae Ispahanensis ed. P. de Jong, und aus den Ansâb des Abu Sa'd el-Sam'âni, von denen Jâcût sowohl das Original, als auch die Abkürzung, Lobâb, seines Zeitgenossen Ibn el-Athîr (geb. 555, gest. 630) benutzt hat, indem z. B. die Stelle Bd. I. ٥٣٩, 13—16 in dem Lobâb als Ergänzung des Ibn el-Athîr vorkommt; der Gothaer Codex, aus welchem ich das Specimen el-Lobâbi 1835 herausgegeben habe, enthält die Buchstaben ا bis خ und den Auszug, Sojuṭii Lobb el-lobâb ed. Veth, hat schon Juynboll bei den Marâçid mit Umsicht benutzt. — Die bei den Etymologien der Namen eingestreuten philologischen Bemerkungen sind zum Theil dem صحاح des Ǵauhari entnommen, zu dessen Vergleichung mir die nicht in allen Theilen gleich gute Gothaer Handschrift zu Gebote stand; erst nach beendigtem Druck kam die Bulaker Ausgabe in meine Hände, auf welche nun in den Anmerkungen verwiesen ist. — Endlich ist hier noch das Kâmil von el-Mubarrad zu erwähnen, dessen Einsicht der gelehrte Herausgeber schon vor dem Drucke mir gestattete.

Unter den Schriftstellern, welche wiederum den Jâcût benutzt haben, so dass deren Texte zur Vergleichung dienen konnten, sind nur zwei namhaft zu machen, Cazwîní und Samhûdí, da bekanntlich Ibn Challikan und Abul-Fidâ nur den Auszug des Moschtarik citiren. Dass

nämlich Cazwíní den Jâcût stark ausgebeutet hat, ohne ihn zu nennen, ist mir wahrscheinlicher, als dass beide aus gemeinschaftlichen, zum Theil noch unbekannten Quellen geschöpft haben sollten; an vielen Stellen stimmen beide wörtlich überein. Dagegen nennt Samhûdí in dem sehr umfangreichen geographischen Anhange zu seiner Geschichte von Medina den Jâcût ausdrücklich unter seinen Quellen, und der Text des Samhûdí nach der Münchener Handschrift, die ich copirt habe, ist ein sehr correcter.

Wende ich mich nun zu dem ungleich schwierigeren Theile meiner Arbeit, den zahllosen Dichterstellen, womit Jâcût sein Werk ausgeschmückt hat und zu deren Verständniss es vorzugsweise mit dienen sollte, so habe ich auch hier eine lange Reihe von Hülfsmitteln namhaft zu machen. Unter den gedruckten Gedichtsammlungen lieferten die Hamâsa des Abu Tammâm, das Kitâb el-Agâni und der Diwân der Hudseil eine reiche Ausbeute; für die Ausarbeitung des Textes hatte ich die Handschriften des Kitâb el-Agâni aus Berlin und Gotha verglichen, jetzt ist in den Anmerkungen unter der Abkürzung *Ag.* auf den Bulaker Druck und mit Koseg. auf die von Kosegarten begonnene Ausgabe verwiesen; von dem Diwân der Hudseil habe ich Lette's Auszüge aus dem Leydener Codex, welche sich in Giessen befinden, benutzt und Kosegartens Ausgabe nach den Seitenzahlen citirt. Von noch ungedruckten Sammelwerken konnten verglichen werden der sogen. Diwân des Ibn Coteiba nach der Abschrift des Herrn Prof. Nöldeke, die Ḥamâsa des Buḥturi Cod. Lugd. Nr. 520, der Diwân der Moʿallaka-Dichter Cod. Gothan. Nr. 547, seit-

dem herausgegeben in the Divans of the six ancient Arabic poets by Ahlwardt, und eine grosse Anzahl von Versen, welche in den Mufaddhalîjât vorkommen, hat Herr Prof. Rödiger mit dem Berliner Codex zu vergleichen die Güte gehabt. Von den sogen. Siebenmal sieben Gedichten erwarb ich für die hiesige Königl. Univers. Bibliothek eine freilich vocallose, aber sonst brauchbare Abschrift des Codex Bodleian. Nr. 1298, 3, in welche nur die fünf Mo'allakât von Amrulkeis, Ṭarafa, Labîd, Zuheir und 'Amr ben Kulthûm, als schon öfter gedruckt, nicht aufgenommen sind; 'Antara steht ẹrst in der zweiten Classe und el-Ḥârîth fehlt ganz. Ich glaube manchem einen Gefallen zu thun, wenn ich das Verzeichniss dieser nach Arabischem Geschmack mustergültigen Dichter hierher setze und das Reimwort des ersten Verses hinzufüge.

الطبقة الاولى السموط

| | |
|---|---|
| امرو القيس بن حجر | فحومل |
| طرفة بن العبد | اليد |
| لبيد بن ربيعة | فرجامها |
| زهير بن ابى سلمى | فالمتثلم |
| النابغة الذبيانى | واجار |
| الاعشى ميمون | سوالى |
| عمرو بن كلثوم | الاندرينا |

الطبقة الثانية الجمهرات

| | |
|---|---|
| عبيد بن الابرص | شعيب |
| عنترة العبسى | الاعجم |
| عدى بن زيد | التجلد |
| بشر بن ابى حازم | الارقم |
| امية بن ابى الصلت | قصينا |
| خداش بن زهير | الجفر |
| النمر بن تولب | فتبدل |

الطبقة الثالثة المنقيات

| | |
|---|---|
| المسيب بن علس | الوصل |
| المرقش الاكبر | وتروح |
| المتلمس | العيس |
| عروة بن الورد | فاسهرى |
| مهلهل بن ربيعة | الطريق |
| دريد بن الصمة | موعد |
| المتنخل بن عويمر | النماط |

| الطبقة الرابعة المذهبات | | الطبقة الخامسة المراثى | |
|---|---|---|---|
| يزود | حسان بن ثابت | يجزع | ابو ذويب خويلد |
| وليدا | عبد الله بن رواحة | يشيب | محمد بن كعب |
| انفوا | مالك بن العجلان | يهتصر | الاعشى عامر بن الحارث |
| راكب | قيس بن الخطيم | الجزع | علقمة ذو جدن |
| قتول | احيحة بن الجلاح | الخلود | بو زبيد حرملة الطاءى |
| اسماع | ابو قيس بن الاسلت | فاوجعا | متمم بن نويرة |
| السرف | عمرو بن امره القيس | النواجيا | مالك بن الريب |

| الطبقة السادسة المشوبات | | الطبقة السابعة الملحمات | |
|---|---|---|---|
| اودرا | النابغة الجعدى | تعرف | الفرزدق |
| مكبول | كعب بن زهير | فاحالا | جرير |
| الطول | القطامى | الدار | الاخطل |
| خيالا | الحطيئة | رحيلا | الراعى |
| النواشز | الشماخ بن ضرار | سرب | ذو الرمة |
| تنتظر | عمرو بن احمد | خطوبها | الكميت بن زيد |
| تعدينا | تميم بن ابى بن مقبل | المراض | الطرماح |

In einem Anhange stehen noch zwei Gedichte des كشاجم mit den Reimen auf ولا عض und دباره. — Aus den meisten dieser Gedichte finden sich Citate bei Jâcût und eins derselben hat er nach seiner Meinung in einzelnen Stücken vollständig wiedergegeben, vergl. indess die Anm. zu Bd. I. ٧٦٣, 4.

Von den Diwânen einzelner Dichter sind nur die des Amrulkeis, Ṭahmân und Mutanabbí gedruckt, von der grossen Zahl der ungedruckten, konnte ich nur wenige selbst einsehen, verdanke aber ihre Vergleichung Freunden und Fachgenossen, welche hier zu nennen mir eine angenehme Pflicht ist. Ich habe von jedem einzelnen der nachbenannten Dichter die bei Jâcût vorkommenden Verse ausgezogen und sie dahin gesandt, wo

Handschriften derselben vorhanden waren und ich erhielt so die Vergleichung

des Achṭal nach dem Petersburger Codex durch Herrn Staatsrath v. Dorn;

des Buḥturí durch denselben und nach zwei Pariser Handschriften durch Herrn Dr. Derenbourg;

des Garír nach der Leydener und Petersburger Handschrift durch Herrn Prof. Dr. Wright;

des Farazdac nach dem Oxforder Codex durch denselben; seitdem hgg. von Boucher.

des Hassân ben Thâbit nach der Berliner Handschrift durch Herrn Prof. Petermann;

des Abu Tammâm durch denselben und nach der Leydener Handschrift durch Herrn Dr. Juynboll;

des Abu Nowâs durch Herrn Professor Ahlwardt;

des Abu Firâs nach der Petersburger Handschrift durch Herrn Staatsrath v. Dorn und nach der Cambridger durch Herrn Fellow Sidgwick;

des Abu Dahbal nach der Leipziger Handschrift durch Herrn Prof. Krehl;

des Kuschâgim und Abul-ʾAlâ nach Leydener Handschriften durch Herrn Prof. de Goeje;

des Abdallah ben el-Muʾtazz nach einer Pariser Handschrift durch Herrn Dr. Derenbourg.

Von einigen anderen oft erwähnten Dichtern, namentlich von Kuthajjir, von welchem die meisten, nämlich 250 Citate vorkommen, von Ibn Mucbil mit 134, el-Râʾî mit 124, el-Aʾschâ mit 106, Labîd mit 80, Dsul-Rumma mit 60 Citaten, habe ich in den Catalogen der Europäischen Bibliotheken keine Handschriften verzeich-

net gefunden; nicht unbeträchtlich ist aber die Anzahl von einzelnen Versen, welche sich in den Wörterbüchern des Ǵauharí und Bistâní zur Vergleichung darbieten, weil darin seltene oder in ungewöhnlicher Bedeutung gebrauchte Wörter vorkommen.

Hier drängen sich noch zwei Bemerkungen auf, die eine, dass in jenen besonderen Diwânen der einzelnen Dichter doch nicht alle Citate aus Jâcût aufgefunden werden konnten; aber man würde zu voreilig sein, wenn man daraus den Schluss ziehen wollte, dass dieselben den genannten Dichtern nicht angehörten, wobei indess auch zu bedenken ist, dass Fälle genug vorkommen, wo Verse verschiedenen Dichtern beigelegt werden. Die andere Bemerkung ist, dass Jâcût keine von unseren jetzigen Sammlungen benutzt zu haben scheint, da er vielfach ganz von ihnen abweichende Recensionen des Textes bringt, und es ist sehr ungewiss, welche Recension dann den Vorzug verdient. Die allerwenigsten Arabischen Gedichte sind von den Verfassern selbst gesammelt und als Sammlung herausgegeben, die grosse Mehrzahl derselben ist lange Zeit, die der alten Dichter mehrere Jahrhunderte mündlich fortgepflanzt, ehe sie aufgezeichnet wurden; es ist daher nicht zu verwundern, dass in den verschiedenen Ueberlieferungen grosse Abweichungen vorkommen, nicht selten auch in dem, was bei Jâcût am meisten in Betracht kommt, in den geographischen Namen, und in Bezug auf den Sinn und Ausdruck ist es sehr fraglich, ob das uns besser scheinende immer das ursprüngliche war, zumal in den zahllosen einzelnen Versen, welche uns hier ohne Zusammenhang geboten wer-

den. Es ist dies ein Feld, wo die Araber zuweilen ausnahmsweise eine gewisse Kritik geübt haben, denn wir kennen Beispiele genug, dass ein Dichter sofort nach dem Vortrage eines Gedichtes das Urtheil hören musste: wenn du diese oder jene Wendung gebraucht hättest, so würde der Gedanke passender und treffender ausgedrückt sein, s. Ibn Challikân vit. Nr. 59. Fasc. I. pag. 79, 18. Wie viel mehr mögen dann bei der mündlichen Fortpflanzung Veränderungen vorgenommen, und wie mögen die Aufzeichner und Sammler dabei verfahren sein! Desshalb ist bei den vorkommenden Abweichungen die uns besser scheinende Wendung nicht immer die von dem Verfasser ausgegangene, und ich habe daher die Lesarten bei Jâcût, wenn sie sonst nach Sinn und Versmass richtig waren, beibehalten und die Varianten aus jenen Sammlungen in den Anmerkungen angegeben. Wenn es zudem gewiss ist, dass Jâcût selbst, wo er an verschiedenen Stellen dieselben Verse anführt, verschiedene Quellen benutzte, in denen sich verschiedene Fassungen fanden, welche nicht ohne weiteres aufgehoben und übereinstimmend gemacht werden dürfen, so ist es auch höchst wahrscheinlich, dass er manche Verse aus dem Gedächtniss citirte und daraus Varianten entstanden, wenn er sie nicht treu wiedergab, und hieraus erklärt es sich auch, dass einzelne Verse, die er als Belege anführen wollte, ausgelassen sind, weil er sie nicht genau im Gedächtniss hatte und erst wieder aufsuchen musste, was er gethan haben würde, wenn er sein Werk ganz zum Abschluss hätte bringen und die Reinschrift selbst hätte besorgen können. Einer grossen Menge von Versen, die als Sprich-

wörter oder häufig anwendbare Sätze und Redensarten in Aller Munde waren, ist es ebenso ergangen, wie den beliebten Versen unserer Dichter, welche man täglich in den verschiedensten Verunstaltungen zu hören und zu lesen bekommt.

Es ist nun noch über die Anlange des Werkes etwas rein Aeusserliches zu erwähnen. Die alphabetische Anordnung ist nach den in der Vorrede zu dem Register der geographischen Namen angegebenen Grundsätzen fast ganz streng befolgt, für die vorkommenden Abweichungen ist dort der Grund angegeben. Ausnahmslos richtig ist die Ordnung der Namen für den ersten und zweiten Buchstaben eines Wortes, weil Jâcût hierfür eine Capitel-Eintheilung mit Ueberschriften gemacht hat, und er ist darin so genau gewesen, dass er auch Ueberschriften für solche Capitel hat, in denen kein Name vorkommt, z. B. باب الباء والفاء خالٍ لم يات فيه شىء „das Capitel بف geht leer aus, darin kommt nichts vor“, was ebenso in die Marâçid T. I. p. 164 übergegangen ist. Gewöhnlich wird der Ausdruck بَطّال gebraucht, s. v. a. *cessat* oder *vacat*, z. B. in dem Buchstaben ث heisst es: باب الزاء والسين والشين والصاد والضاد والطاء والظاء بطّال d. h. Namen die mit ث anfangen, auf welches einer dieser Buchstaben folgt, sind nicht vorhanden. Es trifft dies fast immer nur solche Verbindungen, welche auch in Arabischen Wurzeln nicht vorkommen, und ich habe desshalb diese Angaben als überflüssig weggelassen, zumal da man ihnen nicht den Sinn unterlegen kann, dass es in solchen Buchstaben-Verbindungen überhaupt keine geographische Namen gäbe.

Wenn ich nun auch mit anscheinend reichen Hülfs-

mitteln meine Arbeit unternommen habe, so waren sie doch nicht ausreichend, um bei dem grossen Umfange des Werkes und bei der höchst mangelhaften Beschaffenheit der Handschriften gleich mit dem ersten Wurf etwas in allen Theilen Vollkommenes zu liefern, jedoch ist es mir, glaube ich, gelungen, einen im Allgemeinen verständlichen Text herzustellen, wenn auch im Einzelnen noch Manches einer wiederholten Durcharbeitung vorbehalten bleiben musste. Und hierzu hat es mir wiederum nicht an treuer Hülfe gefehlt. Herr Prof. de Goeje, welcher durch die Herausgabe Arabischer Geographen veranlasst war[1]), sich eingehend mit Jâcût zu beschäftigen, hat mir eine grosse Anzahl von Verbesserungen zukommen lassen, welche mit *G* bezeichnet sind; Herr Prof. Fleischer hat aber das ganze Werk zu dem Zweck einer kritischen Durchsicht unterworfen, um mir seine Berichtigungen mitzutheilen; es ist ihnen ein *F* vorgesetzt.

Bei dem Verfahren, welches ich dann in den Anmerkungen beobachtet habe, war ich zunächst darauf bedacht, mich so kurz als möglich zu fassen, um den

1) Hier muss ich bemerken, dass die ersten 40 Seiten dieser Einleitung schon im J. 1869 gedruckt wurden, um in dem Register auf die Seiten 11—32 verweisen zu können, dass ich also S. 9 noch nichts von de Goeje's neuer Bearbeitung des Içtachrî erwähnen konnte. Die sorgfältige Vergleichung de Goeje's mit den Citaten bei Jâcût schien es mir überflüssig zu machen, überall in meinen Anmerkungen die Abweichungen noch einmal anzugeben, durch ein beigefügtes *G* mit der Seitenzahl habe ich aber auf die betreffenden Stellen seiner Ausgabe hingewiesen.

Umfang nicht zu weit auszudehnen; desshalb habe ich die Worte des Textes, auf welche sich eine Variante oder Verbesserung bezieht, gewöhnlich nicht hinzugesetzt, sondern nur da, wo ein Zweifel entstehen konnte; denn beiweitem die meisten Veränderungen betreffen nur die Vocale oder die diacritischen Punkte oder einzelne ähnliche Buchstaben, so dass der Grundzug eines Wortes derselbe bleibt und, wenn man die betreffende Zeile durchläuft, ein Irrthum nicht möglich ist. Es würde ferner viel Zeit und Mühe gekostet und einen grossen Raum in Anspruch genommen haben, wenn ich hätte alle Stellen bemerklich machen wollen, wo in den Hh. einzelne Zeilen übersprungen oder ganze Sätze wie in *b* (mehr als Tausend) absichtlich ausgelassen sind, und es ist dies nur in den Fällen geschehen, wo eine schwankende Lesart eine solche Andeutung nöthig zu machen schien; darum muss ich hier hervorheben, dass man daraus, dass aus einer Handschrift eine Variante nicht angeführt ist, nicht immer schliessen darf, dass sie mit der im Text gegebenen Lesart übereinstimme, denn es kann das betreffende Wort grade in eine solche Auslassung fallen, und ausserdem habe ich von einer unzähligen Menge von Fehlern einer einzelnen Handschrift keine Notiz genommen, wenn alle übrigen unzweifelhaft das Richtige hatten; und indem ich nur ganz im Allgemeinen den Grundsatz aufstellte, dass bei der Entscheidung für diese oder jene Lesart, die dem Sinne nach möglich war, die Uebereinstimmung z w e i e r Handschriften aus v e r s c h i e d e n e n Familien massgebend sein könne, habe ich bei der Schwierigkeit, aus den Varianten für die Anmerkun-

gen noch eine Auswahl zu treffen, gewöhnlich die Lesarten der sonst für besser gehaltenen Handschriften angegeben, wenn ich ihnen nicht gefolgt bin; ich glaube aber versichern zu können, dass unter den nicht berücksichtigten Varianten sich weiter nichts brauchbares findet. — Zu meinem grössten Bedauern ist die Anzahl der Schreib- und Druckfehler ziemlich gross; die Verbesserungen, denen ich ein l. (lies) vorgesetzt habe, sind theils noch bei wiederholter Durchsicht von mir selbst, theils durch Fleischer und de Goeje gemacht worden; für die bei den Personen-Namen angegebenen Veränderungen, wo die Fehler mit wenigen Ausnahmen den Abschreibern, manche auch wohl dem Jâcût selbst und seinen Quellen zur Last fallen, finden sich meistens die Beweise und Belege in den Zusammenstellungen und Citaten des Personen-Registers.

Fleischer's Berichtigungen waren oft von ausführlichen Begründungen und Bemerkungen begleitet, welche ich in solcher Ausdehnung nicht immer aufnehmen konnte; meistens bedurfte es nur der verbesserten Lesart, um sich von der Richtigkeit derselben sofort zu überzeugen. Einzelnes hat Fleischer nach meinen Gegenbemerkungen zurückgenommen, so dass es keiner Erwähnung bedurfte, und nur weniges, was mir nicht zutreffend genug schien, habe ich unberücksichtigt gelassen, zumal wenn die Veränderungen von den Lesarten der Hh. zu weit ablagen. Denn wenn diese auch noch so verderbt sind, so wird doch der Herausgeber eines Textes sich für die Vertauschung von einzelnen Buchstaben oder ganzen Worten und Redensarten eine gewisse Gränze setzen, über welche

er nicht hinausgehen kann, um eine vorgeschlagene Verbesserung noch aus den Zügen der Hh. herauszulesen oder überhaupt anzunehmen, er wird zweifelhafte Stellen, zumal wenn darin mehrere oder alle Hh. übereinstimmen, vorläufig auf sich beruhen lassen müssen, bis bessere Hülfsmittel das Richtige ans Licht bringen.

Bei den Verweisungen auf andere Werke habe ich einen vierfachen Zweck im Auge gehabt: 1) die Quellen, aus denen Jâcût schöpfte, nachzuweisen, öfter auch da, wo er sie nicht ausdrücklich nennt, aus den gedruckten oder, soweit sie mir zugänglich waren, auch ungedruckten geographischen und historischen Werken, den Diwânen und philologischen Schriften; 2) Parallelstellen anzugeben, wo andere dieselben Quellen wie Jâcût benutzt haben; 3) auf allgemeine Sprüche und beliebte Verse der Dichter aufmerksam zu machen, wo und in welcher Weise sie von anderen angewandt worden sind, wenn sie zur Vergleichung des Textes oder zum Verständniss dienen können; 4) die späteren Autoren anzuführen, welche wieder den Jâcût benutzt und ausgeschrieben haben.

Wenn es nach alle diesem sich herausstellt, dass die Anmerkungen sich mehr auf das ausschmückende Beiwerk, die eingestreuten Verse, als auf den Hauptgegenstand des Werkes, die Geographie, beziehen, so ist zu bemerken, dass die gegenwärtige Arbeit sich allein oder doch vorzugsweise auf das genauere Verständniss und die Kritik des Textes beziehen konnte und hierbei die Verse verhältnissmässig bei weitem mehr als die Prosa der Nachhülfe bedurften, dass es aber nicht in

meinem Plane liegen konnte, für den geographischen Inhalt einen ausführlichen Commentar zu liefern und es weit zweckmässiger sein wird, die auf einzelne Städte, Gegenden oder Länder bezüglichen Artikel mit Benutzung anderer Geographen und Historiker in besonderen Abhandlungen in eine übersichtliche Darstellung zu bringen, und ich hoffe und wünsche, dass jüngere Orientalisten recht bald solche Arbeiten unternehmen werden.

Es bleibt nun noch ein Punkt zu erörtern, die Sprache des Jâcût. Die Bemerkungen des Herrn Prof. Fleischer enthielten noch Manches, was auf eine strengere Durchführung der correcteren Sprache abzielte; in der nachfolgenden Uebersicht, welche grossentheils aus diesen Bemerkungen entstanden ist, würden also ebensowohl noch Textes-Verbesserungen gefunden werden können, sie ist aber zu einem anderen Zwecke gemacht worden. Ich bin nämlich immer mehr und mehr zu der Ueberzeugung gekommen, dass manche Verstösse gegen das altclassische Arabisch nicht etwa von den Abschreibern, sondern von Jâcût selbst herrühren. Die beste Handschrift ist im J. 651, also nur 25 Jahre nach Jâcût's Tode geschrieben, sie zeigt aber schon solche Verstösse und stimmt darin mit den übrigen Handschriften überein, welche doch nicht aus ihr, sondern nach allen Merkmalen durch andere Mittelglieder aus dem Originale abstammen, so dass man nicht anders annehmen kann, als dass Jâcût selbst wirklich so geschrieben habe. Sein ganzer Bildungsgang, — dass er als Grieche geboren erst das Arabische erlernen musste und der Unterricht, den er erhielt, ihn zunächst nur für den Handelsstand aus-

bilden sollte, dass er in seinem Berufskreise mehr mit dem Volke, als mit den höheren und gelehrten Ständen in Verkehr kam und erst nach und nach in späteren Jahren anfangs durch den Buchhandel, dann durch den dadurch geweckten Wissensdurst sich eine gelehrte Bildung zu verschaffen suchte, — das Alles lässt es erklärlich finden und macht es sogar wahrscheinlich, dass er, wiewohl selbst Schriftsteller im Fache der Philologie, doch manches aus der Volkssprache in seinen Schriften beibehielt, was wir zu ändern kein Recht haben. Dabei muss ich daran erinnern, dass Jâcût in seiner Kladde allem Anscheine nach schon ziemlich viele Vocale und Lesezeichen beigefügt hatte, welche von den Abschreibern ebenso copirt wurden, dass aber bei der Sparsamkeit, womit einige von diesen nur hier und da die Lesezeichen gesetzt haben, darauf Gewicht zu legen ist, wenn sie vorhanden sind, und dass die nachfolgenden Beispiele nicht blos aus einer Handschrift genommen sind, sondern sehr oft in allen gleichmässig vorkommen.

Gehen wir von dem häufigsten Falle aus, so finden wir den Gebrauch der II. Form des Verbum statt der ersten oder als Verstärkung derselben, oder statt der IV. Form bei folgenden Wörtern:

مبيّن Bd. IV. ٧, 2 st. مُبين
جلّق Bd. II. ١٠٤, 20.
حرّس I. ١٢, 9.
حكّم statt احكم IV. ٩٥٩, 3.
حمّل II. ٢١٠, 22. III. ٧١٥, 2. IV. ٢١٣, 10.
خلّص I. ١٢٧, 9. IV. ٥٩٤, 21.
خلّف III. ٥٠٩, 22.
ربّع II. ٩٣٥, 15. III. ٤١٧, 1.
رضّع II. ٧٩٣, 20.
ركّب III. ١٧٤, 3.
زرّع I. ٢٨٩, 21.
سقّط I. ٣٨٥, 11.
سلّب II. ٢١٣, 3.

سهّل I. ٦٢٢, 13 statt اسهل
شتّى III. ٤٢١, 23.
مشجّر st. مُشْجِر I. ٧٥٨, 19.
مشيّد st. مَشيد IV. ٥٩٢, 22.
صدّق II. ٣٠, 19. ٣٥٧, 18.
صلّق I. ٣٦٨, 16.
صبّج III. ١٩, 6[1]).
صيّف III. ٤٢١, 23. ٤٢٢, 3.
مطّرد statt مطَرِد II. ٣٩٣, 6. ٨٧٣, 12. III. ٥٨٨, 11. IV. ٣, 21. ٥٣٩, 20.
معرّبة statt مُعْرَبة II. ٣٤٩, 14. ٣٥١, 23, wo die Hh. ebenfalls معرّبة lesen; IV. ١٥٤, 12.
عمّر I. ٢٨٦, 11. ٤٤٧, 19. ٥٩٢, 23. ٧٧٥, 4 u. 7. ٧٨٩, 22. ٧٩٢, 21. ٨٠٠, 2. ٨٩٧, 3. II. ٨٩٥, 21. III. ١٣, 8. ١٥, 20. ٢٠٧, 11. ٣٢٢, 9. ٣٩٢, 5. ٤٠٧, 9. ٤٩٥, 3. ٩٠٠, 21. IV. ٩٥, 21. ١٠٨, 3. ١٧١, 18. ٤٣١, 11. ٤٨١, 8. ٥٩٩, 23. ٦٤٣, 8. ٦٦٤, 14. ٦٧٩, 17. ٦٩٩, 4. ٧٠٥, 12. ٧٨٣, 7 die Hh. وعمّرها ٨١٩, 20. ٨٨٣, 9.
غسّل II. ٦٠٣, 2.
فخّر IV. ٣٨٧, 17.
فقّر I. ٩٥٧, 8.
قدّم I. ٣٣٠, 11. II. ١٨٦, 10. III. ١٨٢, 5 u. nach den Hh. IV. ٩, 2 u. 6.
قرّأ statt اقرأ II. ٩٢٤, 14. III. ٣٣٦, 18. IV. ٩٣, 5. ٩٤, 4. ٢١٣, 23.
قسّم II. ٣٥٧, 10. ٩٩٢, 19. IV. ٣٢٣, 9.
قصّر I. ٧٥٠, 2. II. ١٣٣, 4. III. ١٠٥, 16. IV. ١٣, 11. ٢٨٣, 20.
قطّع I. ٧٦٥, 7. IV. ٨٧, 11 u. 12.
قوّت IV. ٥٤٧, 14.
كلّف I. ٢٨, 1.
لبّس statt البس II. ٣٩١, 2. ٨٧١, 9. IV. ٢٧٩, 17. ٥٩٧, 6. 9. 20.
مقّل IV. ٢٨١, 23.
نصّر III. ١٨٨, 1.
وزّر III. ٢٤٩, 18.
مولّع statt مُولَع III. ٨٠, 11.
هزّم I. ٢٥٩, 13. ٤٩٩, 13. 14. 15. ٨٥٩, 3. ٨٩٠, 12. II. ٢٣٠, 12. ٣٧٧, 23. ٨٨٧, 17. III. ١٠٠, 4. ١٩١, 23. IV. ٣٦٨, 20. ٤٤٣, 1. ٤٦٨, 22. ٩٢٤, 23. ٨٣١, 20. Wegen des vorherrschenden Gebrauches ist Teschdîd auch IV. ٢٧٥, 10 gegen das Versmass geschrieben und zu ändern.

Von den Zahlwörtern sind nach der classischen

1) Freytag hat diese Bedeutung der II. mit der Verweisung auf Kâmûs s. v. جوق, wo aber nicht صبّج sondern ضجّ zu lesen ist.

Sprache etwa ebenso viele unrichtig, als richtig gebraucht; manche habe ich schon geändert, folgende sind noch zu verbessern: I. ۷۵۴, 12 statt تسعا; ۸۰۸, 13 ثلاثة; ۸۳۸, 23 اثنان; ۸۷۷, 6 ثمانى; II. ۶۰, 20 عشر; ۳۹۴, 11 خمس; ۳۰۵, 8 خمسا; ۳۹۳, 15 وعشرين; ۸۱۷, 2 احدا; ۸۶۷, 10 احدا; ۹۶۶, 6 خمسا; III. ۲۴, 7 واحدة; ۴۹۵, 4 ثلاثة; ۹۷۴, 4 خمسا; ۷۹۲, 7 الثلاث; ۸۴۹, 20 ثلاث; IV. ۳۹۷, 2 عشر; ۵۳۴, 1 احدى; ۹۱۴, 2 احدى

Die Endungen ـُوا und ـُونَ sind wie in der Vulgärsprache verwechselt I. ۶۸۰, 6 يرتادون; ۸۲۴, 19 فيمرّوا u. فيرتّموا; II. ۳۳۷, 19 فيدخلونه; ۸۳۹, 23 وينذرون; III. ۲۰۷, 11 ليعبروا; IV. ۲۵, 16 يفقّهون; ۹۱, 19 ويكون; ۳۳۷, 14 يعظّمونها; ۹۲۱, 9 يستبدلوها; ۹۴۱, 11 وتنفسموا; ۷۸۸, 14 ياتون

Das Genus ist aus Nachlässigkeit an vielen Stellen nicht beobachtet, wie I. ۴۳۴, 23 ليمنع auf السور bezogen statt لتمنع auf قطعة; ۸۳۷, 22 شمته st. شمتها, als wenn بول vorherginge; II. ۹۹, 6 تعرف; ۸۶۷, 20 مستحيلْ; III. ۲۵۵, 17 قبلها; 20 تُذْكر; ۴۰۱, 14 bei الثالثة ist an السنة gedacht, es geht aber عام vorher; ۹۱۷, 18 وهو genauer وهى, da es sich auf ماءة bezieht; ۹۳۹, 8 سميت ist, statt des masc., da ماء voraufgeht, nach dem plur. فياشل construirt und ebenso in die Marâçid übergegangen. IV. ۲۵۸, 5 عليها; 6 فنقلت; ۲۸۳, 6 in فهدمه bezieht sich das Suffix auf الكعبة, indem der Verfasser البيت im Sinne hatte; ۲۸۴, 6 in هدمه وبناها ist das erste Suffix nach البيت, das zweite nach الكعبة construirt. Eine ähnliche Ungenauigkeit ist I. ۹۰۷, 6 u. 7 كان تعد und ثم صار statt كانت und صارت; III. ۷۴۵, 15 منه als wenn البستان vorherginge, st. منها; IV. ۵۹۴, 7 منه statt منها

In der Construction der Ortsnamen kommen, abgesehen von den Freiheiten der Dichter, oft Abweichungen von den darüber aufgestellten Regeln vor; z. B. ريخ Kâ-

mûs I, 283 wäre als موضع richtiger als ربخ, bei Jâcût II. ٨٨٥, 7, allein Jâcût lässt sogleich اليها darauf folgen; zu رشيد, II. ٧٨١, 17 stimmt bei Abulféda p. 46 بليدة تسمى رشيد und رشيد ه Kâmûs II, 320 ist nicht classisch; dass aber derselbe Ortsname, jenachdem er als بلد oder بلدة, موضع oder قرية, جبل oder هضبة, ماء oder بئر bezeichnet wird, auch das Genus wechsle, ist kaum anzunehmen. Ich habe die Vocalisation der Hh. meistens beibehalten.

Die von den strengen Philologen geforderte Unterdrückung des Hamza in der Reimsilbe [1]) ist von Jâcût nicht beobachtet I. ١٢٧, 13 شيئا; ٦٠٦, 15 ذيبُ; ٧٣٥, 9 ذيبا; ٨٦٣, 20 قاريا; II. ٩٩, 20 الضان; ٣١١, 6 شاني; ٥٩٣, 2 شان; ٧٠٣, 4 باس; ٨٨٩, 22 بريم; III. ١٥٩, 20 قارا; ٢٨٤, 17 (auch im Diwân Hudseil p. 242 zu verbessern); ٣٣٤, 13 ريم; ٦٠٤, 14 وزارا; IV. ٤٨, 13 رافه; ١٠١, 22 وشام; ١٣٩, 2 الذيب; ٣١١, 2 الذيب; ٦٧٠, 3 ريم; so ist auch in der Pluralform مفاعل von Verben med. ى das Hamza geschrieben, wie III. ٦٨٩, 10 statt مسايل.

Der Dualis, welcher in der Vulgärsprache allmälig verschwindet, ist auch von Jâcût vernachlässigt, wie II. ٤٠, 18 منها st. منهما; ٩٠٠, 2 وغيرُه st. وغيرها; III. ٦٦٠, 11 بها u. وبها st. بهما und وبهما; ٧١٤, 22 عليها st. عليهما (الوزن und الصيغة); ٨٣٣, 6 لها st. لهما; IV. ٥٩٦, 13 اليها st. اليهما; ٦٨١, 10 وغيرُه st. وغيرها. Ob الذين in den Stellen I. ٩٣٩, 15; II. ١٨٣, 22; ٤٥٥, 1; IV. ٤١, 2 auch der Plur. statt des Dualis sein soll, oder darin eine Verkürzung der Schreibart aus اللَّذَيْنِ liegt, ist zweifelhaft.

Nach أنّ lässt Jâcût nicht immer den Accus. folgen, wenn einige Worte dazwischen stehen, wie III. ١٣٨, 14 اولاد st. اولادا; ebenso nach لأنّ IV. ٦٥١, 11 وطرقْ st. وطرقًا; nach

1) S. Zeitschrift der Deutschen morgenl. Gesellsch. Bd. XV. S. 382.

كَانَ wie II. ٧٣٢, 2 شبرٌ st. شبرًا; ٧١٢, 3 ببسٌ st. ببسًا, da das Teschdîd in den Hh. geschrieben ist, sonst würde hier nach كَانْ der Nominativ folgen können; sogar nach كَانَ steht das Prädikat im Nom. wie II. ٣٨٧, 15 كثيرٌ st. كثيرًا; III. ٥٨, 18 شبر ونصف hat Cazwînî II, 401 ohne Bedenken ebenso nachgeschrieben statt شبرًا ونصفًا, in der Quelle stand freilich مقدارَ شبرٍ ونصفٍ — IV. ٩٩٢, 21 اسم st. اسمًا — so folgt auch auf ليس der Nom. II. ٣٣٩, 15 اسمٌ عربيٌّ st. اسمًا عربيًّا; IV. ١٥٧, 23 اوانٌ nach dem Cod. *w* st. اوانَ

Dass auf إلَّا nach einem affirmativen Satze statt des Accus. der Nom. folgt, (in der älteren Sprache selten, wie Sure 21, 22), findet sich öfter: I. ٥٩٠, 4 رجل st. رجلًا; ٩٤٤, 4 دانق st. دانقًا; II. ٧٩٤, 9 st. المغربيّين; III. ٩٤٣, 18 شىء st. شيئًا; IV. ٢٣٩, 17 نهر, was Jâcût aus seinem Exemplare des Içṭachrî (Cod. Goth. p. 63,7 v. u.) herübernahm, während andere (de Goeje p. 125) das bessere نهرا haben; IV. ٩١٤ 10 st. شيئًا يسيرًا wie Içṭ. *G* p. 177. Umgekehrt folgt nach einem negativen Satze auf الّا der Acc. statt des Nom. مسلكان III. ٨٨, 15.

Beispiele, wo nach vulgärem Sprachgebrauch nach أمّا der Nachsatz ohne ف beginnt, sind I. ٣٥٥, 16 ابرق st. فهو ابرق wie bei Naçr; III. ١٨٥, 8 كانت st. فكانت; ٣٣٤, 3 متصلتا st. فمتصلتا; ٩٥٠, 11 احد st. فاحد; IV. ٤٠, 22 انبانا st. فانبانا

Auffallend ist, dass كان zuweilen ans Ende des Satzes gestellt ist, wie II. ٥٧٨, 19; IV. ٣٢٠, 15; كانت IV. ٩٧١, 7; كانوا IV. ١٩٠, 2.

علوّ wird immer für عُلْو oder عِلْو gebraucht, z. B. I. ٣٨٤, 8; ٣٨٥, 1; II. ٧٧٨, 18; III. ١٨, 1; ١٥٢, 9; ٥٩٣, 3 fg.; ٧١٩, 9; ٨٧٨, 21; ebenso غدوّ st. غُدْو I. ٨١٨, 7; III. ٢٣٥, 6 u. 12; IV. ٩٥٣, 4.

Statt سَقْيًا haben die vocalisirten Hh. immer سُقْيًا (wie es scheint nach späterem Sprachgebrauch, vergl. Zamachscharí, Mufaççal p. 17,2; 25,2): I. ٨١, 20; II. ٩٥١, 13; ٩٥٧, 3 (in diesem Verse auch bei Bekrí p. 277 سُقْيًا); ٩٥٥, 23; III. ۴٩٣, 17; IV. ۴٩٣, 17.

In einzelnen Wörtern findet sich dieselbe Aussprache, wie sie Golius, Reiske und Freytag aus ihren Quellen verzeichnet haben, die aber nicht für classisch gilt, z. B. الحارّات I. ٧١٩, 8 wie Golius st. الحارات; I. ٧٢٢, 23 يَقْلَع IV. ٥٣٩, 7 تُقْلَع wie Reiske zu Golius st. يقلَع u. تُقْلَع; I. ٧١٩, 23 مَلوحة wie Freytag st. مُلُوحة; I. ٧٣٩, 5 يَطْلَع st. يُطْلَع und mehrmals مُجْرِى st. مَجْرَى; يَهْدِى Golius st. يُهْدِى I. ۴٣۴, 3 u. 4; ٨٠٠, 18; IV. ٩١٧, 22; دهشة Golius st. دهسة IV. ٧٩٩, 17.

Es kann weder zufällig, noch die Schuld der Abschreiber sein, sondern muss in der Vulgärsprache Jâcûts seinen Grund haben, dass in allen Stellen statt طرف mit seinen Derivaten طرْف geschrieben ist: I. ۴٧١, 14; ٩٨١. 3; II. ٣۴۴, 1; ٩٠٢, 22; ٩٠٣, 4; ٩١٩, 7; ٩٣٧, 17 fg.; IV. ١٧٩, 6; ٢۴٨, 10; ٧٢٨, 12; ٨٧٥, 18 Cod. c; selbst in dem Namen طريفة, wofür ich IV. ٣٨۴, 4. 7. 9 das richtige طُرَيْفة gesetzt habe.

Zu IV. ١٩٣, 1 مُقْصَد, wie w vocalisirt, bemerkt Prof. Fleischer: Sâkir in seinem Türk. Commentare zu Ǵâmí's Behâristân Constant. Ausg. S. 5,13 nennt مُقْصَد einen غلط مشهور statt مُقَصَّد; s. Zeitschr. d. DMG. Bd. V, 272. — Die Angabe IV. ۴٣١, 22 مُحْمَر بفتح اوله und الآلة بلفظ ist ein Widerspruch, da das nom. instr. مِحْمَر ist, wie Bekrí und Diwân Huds. den Namen IV. ٣٧٩, 21 richtig vocalisiren.

Zu IV. ٣٥٩, 6-7 كل عسل الذى بالاندلس *F*: „Wenn Jâcût wirklich so geschrieben hat, so hat er einen starken Sprachfehler begangen, da nach dem indeterminirten

كل عسل das determinirte الذى nicht stehen kann; grammatisch richtig wäre كل العسل الذى, aber der Sinn würde sein: der gesammte Honig, welcher sich in Spanien vorfindet; und dies wäre logisch weniger gut als كل عسل بالاندلس oder كل عسل يكون بالاندلس jeder (andere) Honig in Spanien, oder: der sich in Spanien vorfindet". — Ich habe aus fünf Handschriften keine Variante angemerkt und derselbe Fehler findet sich I. ٥٤١, 1 قبيلة st. القبيلة; IV. ٢٥٥, 15 شبكة st. الشبكة.

Zu IV. ٤٨٣, 7 fg. *F*: Jâcût macht hier einen sonderbaren Fehlschluss: „Wenn der Ortsname مِرْبَد von رابِد in der Bedeutung von خازِن herkäme, würde es heissen مُرابَد in der Form des Passivparticips der dritten Verbalform, wie مُقاتَل Kampfplatz von قاتِل". Aber damit der Schluss richtig wäre, müsste statt رابِد ja مُرابِد überliefert sein, wie مُقاتَل nicht von قاتِل, sondern von مُقاتِل herkommt. Dass aber رابِد richtig ist, sieht man aus den Anführungen bei Lane, wogegen von einer dritten Form رابَد u. s. w. überhaupt nirgends die Rede ist. Kurz Jâcût, der auch sonst in grammatischen Dingen manchmal arge Blössen giebt, muss hier in der Uebereilung die Activparticipe رابِد und قاتِل wegen des langen *â* in der ersten Silbe als zu رابَد und قاتَل gehörig betrachtet haben.

Diese Ausstellungen gegen Jâcûts Classicität, die sich noch durch andere Beispiele vermehren liessen, und deren einige auch schon von Fraehn angemerkt sind, beweisen zur Genüge, dass derselbe in seiner Ausdrucksweise stark zur Vulgärsprache hinneigt.

Sehe ich nun das vollendete Werk jetzt vor mir, so kann ich nicht umhin meine Freude darüber auszudrücken, dass es mir vergönnt gewesen ist, dasselbe zu Ende zu führen. Wenn Jemand in schon vorgerücktem Alter noch eine Arbeit unternimmt, die voraussichtlich eine lange Reihe von Jahren seine ganze Thätigkeit in Anspruch nehmen wird, so mag er wohl sorgen und schaffen, dass er nicht säume bis er ans Ziel kommt, zumal wenn er Anderen gegenüber eine gewisse Verpflichtung übernimmt, dass seine Arbeit zum Abschluss gebracht werde. Zwölf volle Jahre bin ich ohne Unterbrechung damit beschäftigt gewesen, einige Male ernstlich besorgt, dass meine Kräfte nicht ausreichen würden; das mag es erklären und entschuldigen, dass ich so und nicht anders gearbeitet habe; und wenn nun auch im Einzelnen dies und jenes noch der Nachbesserung bedarf, so ist doch durch die Umarbeitung in den Anmerkungen der Text um ein Bedeutendes correcter hergestellt, und dass der Antheil, welcher daran den oben genannten Freunden durch ihre Mithülfe und ganz besonders den Professoren Fleischer und de Goeje gebührt, ein grosser ist, will ich hier wiederholt dankend anerkennen.

Göttingen im Mai 1873.

F. Wüstenfeld.

# Anmerkungen.

## Zum ersten Bande.

Seite 1 Zeile *7* Sure 40, 82. — *10* Sure 21, 107. — *13* والقيعان *c* والقيران — *14 c* والابدان Copenh. والانداد — 2, *2* Sure 22, 45. — *5* Sure 6, 11. — *10* Cop. يتطرّق — انشانُه Cop. تشابهه — *22 c* وانفذ فيها عَرْضَه — *23 F* وعُمْرُه — فى Cop. *F* من — 3, *4* lies فيختَلِطُ — *5* خالطا Cop. غالطا — 4, *16* Cop. تصحيح لفظ الاسم — 5, *2* Gauharí I, 598. Ḥamâsa pag. 382. — *17* Ḥarîrí 2. Édit. Tome I. p. 293. — *20* ib. Tome I. p. 75. — *22* ib. Tome I. p. 510. — 6, *21* يقول Cop. بقول — *23 F* المُنّة — 9, *1 F* المستوفى — *5 F* الشاهدة ohne و — *17 F* لتعرف ohne و — *18 F* لاحببت — *22 F* المُعْوَجّ — 10, *2* أن Cop. من — *7 F* اهلْ — *8* Cop. عذره — *13 F* بأمارات — l. الأمْنِيّة — *16 F* بَجَيْش — *17 F* بِبِنْتِه

11, *1 F* يَفِى von وَفَى — *2* ما نعى *F* مانعًا Dual. — *4 F* مُمِين — *6 F* الدَّنية — *15 c* بَأعْلان — 12, *1 c* Cop. عينيه — *2 c* Cop. اذنيه — يديه — *9 F* حَرَّس — *11 F* نزال — ib. l. سَلْمًا — *17* كنفه Cop. كفيّه — *22 F* الغَرَض — ib. يسم Cop. يتمّ — 13, *7* l. الغَرَض — *9 G* ترتيب — *14 F* قُوّة — *17* من *F* فى — *22* Sure 78, 6. 40, 66. — *23* Sure 71, 18. — 14, *14 F* عَمَد (Sure 13, 2). — 15, *4 F* رأيى — *8* بنا *F* بَنَّا ebenso Cazwîní I. 145, 13. — *16* l. انحاز — *19* الفلك *c* اللفظ *m* الغاط *r* الغلطة — ib. منها *F* منهما — *23 F* واحد, Cazwîní I. 147, 4. — 16, *1* احد حد Cop. احد حدّ

— 8 اثباق Cop. بياقى — 12 F الغُمْران — 16 لف l. الف — 18 سبعة Cop. اربعة — 20 اردشير b ازدشهر — 17, 2 bcm دورينوس — 11 F مِنْطقة — 18 تحتها m بحسّنا — 18, 9 l. عمرانها ohne و wie Cazw. I. 146, 9. — 11 b والساعات F والساعة wie Cazw. I. 146, 10. — 18 الجزيرة Cazw. I. 146, 18 الجزاير — 21 F دَوّارة — 19, 1-4 F hier ist mehreres ausgelassen, was aus Cazw. I, 146, 23-28 zu ergänzen ist. — 12 من F فى — 13 die Handschr. اسطاربوس والاسطاربوس — 19 Sure 65, 12. — 20, 6 Sure 23, 18. — 17 مسلوكة b مسكونة — 19 l. بالقَمْر vergl. IV, 174. — 20 FG غَرْز m غرّز r غرق b غرازة

21, 1 b حدة F حِدَة — 10 l. الزابج — 12 سنكاديب F سيلاديب vollständig سيلانديب Ceylon — 20 قبرس b قرطاس — 20-21 F بحرٌ قِرْصَة — 22 l. الابواب — 22, 10 Sure 16, 15. — 11 Sure 78, 6. — 19 الترتيب b المذهب — 23, 7 F كغلظ — 14 r كالشبط m كالشَّطْبة — 24, 1 m مُقْلَبَد b مثليه — 3 Sure 20, 5. — 25, 5 F تهبط — 12 FG اسدُّ — 26, 4 u. 12 F القَلْم — 12 اذا m F اذ — 13 Sure 3, 39. — 20 الجارى b جار — 27, 5 F اشتقاقهما — 11 bcm يتسارعوا — 12 F يَخْتَلِفْ — 14 b هزيرة r هنديرة — 15-17 r هرمز, بهرمز — 16 u. 17 b القرارى m الفرارى p العرارى — 19 السابع die Hh. الرابع — 28, 1 F وكَلّف — 3 b تحسبها F تَحَسَّبها — 5 طرقى b طريق — 6 احتدام b اعتلام — ib. F وكَلّب — 9 بنة fehlt in b — التهم b اللّهم r منه التهم الاه m بنة اللهم الا انتقال — 10 صرود الى جروم br حر وبرد والى — حرّ وبرد — يقفق m يَشْفَق — 11 الاتجاد br الاتفاق — 18 c المحنقين m المخوفين — 22 فيقل b فتقتل r فقتل — 29, 14 دمقلة die Hh. مُقْلة — 30 3 c ولنوح br والنوح — 12 r واسوادان b وسودان — 15-18 einige Auslassungen der Hh. sind aus Cazw. II, 48 ergänzt. — 17 F ومساحته

31, 3 مدين br حدّين — 6 m ونهاية br وتهامة — ib. b للافاغينة r الافاغنية — 9 وبست b وتبت — 32, 5 وبرجان b وجرجان m درجان — 6 m وجُرْجان b وبحران — 7 وحران br وعزاز — 12 br والبرقتان —

*13 b* واذن — **33,** *6* l. وراشت — *19* الثور والميزان *bcr* الجوزا والسنبلة — *22 br* ثاى — **34**, *3* Die hier von *F* angemerkte Auslassung ist gemäss Zeile 22 etwa so zu ergänzen: حيث وقع الطرف كالشغرد — *19 br* الاقصى الشمالى من الاقليم الخامس واما طرفه الاقصى الخ — ib. *b* البجماكية *m* البجماكية *r* البجماكية — *21 br* وبورة — *22* والطالقان — **36,** *3* فتذكر *F* *2* ,**35** — من .l في .ib — الاعلى *br* الاقصى والسودان *br* والسواد — *17* ونهاوند *br* ودنباوند — *7* والطايف *br* — **37,** *5* l. فجمننا — *11 F* تنذر — *14 F* انص — *20 F* لانّ — *21 br* الولات — **38,** *1 F* قطع — *2* nach البريد setzt *b* hinzu: هذا لفظ فارسى يعنى قطع فعل ماضى لمفرد مذكرا كان او مونثا ثم عرب فقيل خيل البريد — *11 F* رأيى — **39,** *7 F* مزى — *8 F* بنية — **40,** *9 m* حدة *FG* حدة — *16 br* المختلفة

**41,** *19* l. البغر wie I. ١٣١, 18. Férazdak Diwan p. 17. Gauharí I, 220. — *20* Beládsorí p. 132 etwas kürzer. — **42,** *2* فيكثر *br* فكثير *F* فيكثر — *6 F* يعنون — 8 يمكنه ان *b* يمسكنه — *15 m* الاخفآء مصر — به *br* نهيا — *19 br* من اراضى — متنبط — **43,** *7 F* يعبر — *F* خاذوا ohne و — *20* اخذلوا l. ادخلوا Sure 2, 204. — ib. وشرايعه *b* والشريفة — **44,** *4 m* الشرقى — *10* Sure 5, 21. — *11 F* يجعل — *16* l. حتى — *18* l. بعنى — *19* Sure 23, 74. — **45,** *11* vergl. I. ٩٣, 8. III. ٧١, 13. Ag. IV, 98; *m* يستطيعه *br* نستطيعه — برد Gauh. I, 18 بعد — *br* نذوقه *m* يذوق — *13* Sure 49, 9. — *14* Sure 59, 7. — *18 m* يهتدون — *19* Sure 59, 6. — **46,** *9 F* اذا — نافيه *F* نفيه *br* نافية — **47,** *4 c* افراد *m* اقرار — *11 br* وتاويلها — *20* l. يجرون — *22 F* اعطية ohne Teschdíd. — **48,** *1* عرص *m* غواص — *5 F* خطة oder لحصته — *19 F* فتخذم *br* مخدم — *22 F* فتجسسها — **49,** *4* Sure 8, 42 — *9* Sure 59, 7–10. — *22* امل l. اهل *mG* اصل — **50,** *2* امل l. اهل — *6* ذويب l. ذيب — *13 F* يبطلها — *15 m* جابرة *F* جايرة „ungerecht". — *22* تحريمه *m* تجريه — يغزوا *b* تغير — طايفهم *m* طوايفهم

**51,** *4* قهروا *b* قهرهم — *m* المجلبة — *br* المحزنة *m* المخربة — *m* ينتزع — *6* u. *8* الاية *m* الآية — *9 br* اوجب — *16* فيه الخمس *br* وفيه —

52, *4* تقاتلون *br* تدفعون — *7* فى ذلك fehlt in *b* — *8* كانا *br* كان — من *br* بين — *23 m* لراذانفروخ — 53, *8* l. شتّى — *22* واعوانه *m* وعوامّه — *22 FG* المستعدة ohne و — *23 m* ذووا *br* رفاق ذوا — 54, *4 F* أُولو — *11 F* فازرها statt فأزّرها — 55, *10* محمويه *m* und Lobâb; *br* محمود — *17* رحل *br* رجلا يتردد — *19* l. الحُفّاظ — ib. بشرى *br* بشير l. بشر — الفراء *bm* القرّاب — *21* s. v. *Dorn*, Muhammed. Quellen IV, 2 — 56, *8* بنو ود *b* بنو ودا *r* موود وصدوا واصعد ودا — مؤدر — *13* واقرانه *br* واقرأ به — *14 m* الزمزام — ib. الفرايضى *br* العزايمى — *15 m* الحَنائى — *21* vergl. II. ٨٣, 21. — *F* حَيّ — *bm* ومعانى — *22 F* مرّاد *br* فراد — *F* فيج *m* فتّح — *23 m* بالنيرين *br* فالنيرين — *m* فمقرى *b* فقرى — *m* فمتجمّوايا *br* فخمر انا — 57, *1* vergl. Bd. II. ٩٣, 9. III. ٩٠, 14. IV. ١٥٧, 13. — *2 r* فعانى — *3 bm* الثلاث *r* اثلان — *5* s. v. *Dorn*, Muhammed. Quellen IV, 2. — *7 br* سعيد — *8 br* البدشى *m* البَذْشَنى s. Lobb el-Lobâb p. 32. — *11–12* Die persischen Namen auf ـوَيْه, welche im Arabischen auch mit ـوَيَه gesprochen werden, sind in den Hh. durch Vermischung beider Sprachweisen meistens ـوُيْه vocalisirt, besser ist شيرَوَيْه, مَرْدَوَيْه und ähnliche, oder شيرُوَيَه, مردُويَه — *18* Cazwînî II, 188. — 58, *8 br* الجنيب — *10 m* vocalisirt wie bei *Freytag* أجْمة *F* u. Kâmûs IV, 69 أجَمة — *11* فى ist mit *m* zu streichen, s. Ag. XII, 69. — *12* Ag. بآل عمرو — *br* بسوء — *20* محمد *br* احمد s. Ibn Chall. Nr. 634. — *21* Lobâb مسلم *m* سَلْم Ḥuff. IX, 100 سالم — 59, 5 s. v. *Dorn*, Muh. Quellen IV, 3. — *12 m* برْبَص *F* برَبَص — *14* السهمى Ḥuff. XIII, 60 *m* النّهْمى müsste النُّهْمى heissen. — *21* بينه وبين فيه fehlt in allen Hh. und ist aus *Naçr* ergänzt. — 60, *7* وحثيل l. وخَنْثَل wie III. ٧٣٣, 11, — *10 r* تحل — ib. *br* خلها — *11* وفاص *r* لدار اللتام والكيرام — *13* الحكم *m* بحكم l. بَحْكَم — *22* على l. عدى

61, *3 m* قُتَيْبَة — *12* Gauharî p. 21. Bekrî p. 93. Athîr III, 430. — *14* والتعريف l. والتعريف — ib. فاعل — *15 F* فالهمزة —

فحملناه — *16 F* فاعلا — *19* وبازاء وبيبة *br* وبين وبينه — ib. *m* منيعة — *r* سكبها — *23 m* أديّة *br* اردويه — امة *m* آيّة — 62, *7 br* نشاقة — *9 m* تشرك — *14* Kâmil p. 588. — *18* vergl. Bd. II. ٤٥٤, 2. Bekrí p. 93. — *20 FG* Kâmil ينصّرونا — 63, *4* اهل *b* ارض *r* الارض — *15* Herodot. Lib. II. Cap. 16. Jâcût hat hier den Bîrûní benutzt, vergl. Bd. I. ٤٠١, 6. — 64, *12 br* الفران — *14* الوثير *m* الوثير s. Kâmûs II, 168. — ib. جنك nach dem Lobâb; *br* حنك *m* جَنَك — ib. *br* الآفرانى — *16 G* سَلُوقية — *20* l. ابيحت — *22* vergl. IV. ٣٦٣, 22. Mutanabbí p. 454. — *23* l. الاجواف — 65, *4* فيكون *br* فى — *5 F* طَعَّنتاه *br* ضعاه — *6* نصرانيًا nach dem Diwan Cod. Berol.; nach dem Versmasse wird zu lesen sein نَصْرًا آتيًا نهرٍ — ib. مسلما *br* سلّما — *10 F* سُمّين — *12 br* احيا IV. ٤٧, 1. ٣٧٨, 7. ٤٠٧, 16 u. Gauharí I, 262. II, 486 احيا, Gauh. I, 469 اجيا, besser Bekrí p. 42 u. 366 أجْنَى — Gauh. I, 574 اجنادها und II, 494 اسقية statt ارمية — *22 br* (نادى) ثارى القدور ارث *m* أَرْثُ — *23 F* الخيّالة — 66, *8* اخو *c* ابو — *12 F* أُخِذُ — *13 F* تُغْضِب — *14 m* وتذكّرها — *21 F* على ohne و wie Cazwîní II. 330, 17; Codd. Mus. Brit. وعن *br* وعلى نشزه دجلة — 67, *12* التزيدى die Hh. ausser *m* الشريدى und الشربدى, sonst heisst er gewöhnlich الزّهرى nach seinem Grossvater زهير Bekrí p. 9. — *13* Ag. XI, 161; *m* الحَصَاب — *22 F* مشّج, *brm* wiederholen hier صُنْج — 68, *1* ثمانين *br* مايتين — *6* s. *v. Dorn*, Muhammed. Quellen IV, 3. — *19 c* منجحا *m* مُنْجَحا — *20* سويد *m* مُويد — *22* عبدك *r* عبدال — *23 br* المشاجر — 69, *2* عدى *br* على — *3* السنى *br* السينى — *14 br* المسالك und بالمهالك *F* بالمَهْلك statt des älteren مَهْلكة — *20* s. Ibn el-Keisarâní homonyma ed. *de Jong* p. *4*. — 70, *1 br* الخيثم — Nach الهروى ist mit den Codd. Mus. Brit. hinzusetzen شكر als Beiname des محمد wie Huff. X, 91, wo سيعد statt شعبة zu lesen ist. — *4* Man sollte الشاذكوهى oder الشاذكانى erwarten nach Bd. III. ٣٢٨ — *8* محمود *m* مسعود — *10* Ibn el-Keisarâní

عَلَويه — *21* Ibn Hischâm p. 685. — *23* محبرا *m* مُجَوَّدا

71, *5 b* وهضاب — *8* vergl. I. ٨٢٠, 18. IV. ٩٥٠, 22. — *12 FG* بَرْقًا wie I. ٧٩, 12. — *15* جرى *m* جَرَى vergl. I. ٨٠٣, 15. — بكرمان sicher بِكَرْمان weil in Arabien, wie Bd. IV. ٩١٤, 17. — *20* l. الشَّمْخى — *21 r* مسومة — *22 F* والمُوجَعِين — 72, *2* بين *br* بعد — *6 c* تَرَقَّع die übrigen تربع — *9 c* يرعى *b* يرعىً *mr* يرعى vergl. II. ٧٩٣, 8. III. ٥٤٣, 10. Bekrí p. 310. 332. — *11* امرءً *r* احدًا — *15 c* سبلانه *r* سيلانه *b* سيلانة — *17 bF* تَمَحَّضَ — *18 F* مُوتّنة فَعْلَى — *19* مؤتنة — *23 br* زيد so auch Ag. XIV, 129, sonst immer يزيد — 73, *3 F* مواطِنِ — *brm* قِبْلَة dann ist مواطنَ richtig. — ib. *F* أَقْتُلُنا لَكُم — *5 br* احاضت — *9 br* البرنا — *23 m* بسيم — 74, *2* Ḥamâsa p. 401 stehen die Verse umgekehrt. Ǵauharí II, 2. Bekrí p. 46. — *8* vergl. III. ٧٥٧, 1. — *17 m* وقفة — *20 m* واصارِ لأبرَمَ خلة *F* واصارا — 75, *1* l. اليمانية — *3* الجزع *c* الشعب — *4* u. fgg. ابان so die Hh. wo sie vocalisirt sind und Moschtarik an mehreren Stellen, besser اباني — *10* Mo'allaca v. 77. ابانا Bistâní p. 883. 1386 ثبيرا — عرانين Kâmil p. 483 افانين — *rm* نجاد — *18 m* الزوزان — 76, *3 r* بمطابع — Ǵauharí II, 350 بالجيش *m* بالحس فالسودان — *b* والسودان — *6 F* ألاَ بانَ — *8* Ǵauharí II, 350. *F* تَوْم — *b* الحداث *r* الحدات — *12 F* تَنْصِبُ — *13 F* الحَيْوان *br* الحويون — *17* l. متالع — *23 F* الأناسى Ztschr. d. DMG. XII, 81. — 77, *1 F* لا الأناسى يدخل — *9* in den 7×7 Gedichten. Ǵauharí II, 73. Bistâní p. 360. — *12 c* واباك — *13 br* ونبكى — *18-21* Ag. IV, 146. — *18. 19* Bekrí p. 46;. mit einem Verse vorauf Ibn Badrûn p. 115. — *18* Ibn Coteiba, Handb. p. 53 und Kâmil p. 484 الجباء — *19* Ǵauharí I, 156. Ibn Doreid p. 48. Ḥamâsa p. 52 not. — ضرج Ibn Coteiba, Diwan رمّل — *21 F* يَغْنُون — ib. Ag. علية ولا عدم — *22* ابيض die Hh. بايض — 78, *1* Sure 80, 31. — *23* l. البتّى vergl. I. ٧٤٧, 20. — 79, *12* l. مخلوط — ib. *cm* وكل شيمين خلاطا — ib. برق *cm* برقا — *22* Zamach. lex. geogr. p. 12 *br* وار

تلكى — 80, *5* gehört zu den Versen Bd. I. ٢٠٨, 5 nach Abu Tammâm's Diwan, Cod. Lugd. und Berol. — *8 br* حرمة *m* جَوْمَة — *9* لا تهاب die Hh. يهاب Cod. Lugd. وانهصاب — اللدان *br* العوالى — lies تَزَعْزَعْ — *10 F* الَلذَاجِ wie Bd. IV. ٢٢٥, 19 *br* und Cod. Lugd. اللداج — l. سَنَابِكِها — *15 br* الاثم — *19 br* سهلا — *21* والمغابر *r* والمقابر *b* والماثر

81, *1 F* حُزْنًا oder حَزَنًا — *3 br* الاجم — *4* Cod. Mus. Brit. نبتت *m* نُبِتُ أَنَّ daher *F* richtig نُبِّئْتُ أَنَّ mit fehlender Anfangssilbe. — ib. *m* يعصون *c* يغضون — *5* l. حيث — *6 b* لقصر *r* لقيصر — *7 F* وَتَجُور — *8 br* وبتهابز وراء — *12 F* فاكْثُرْ — *14* تحشى *crm* تحتى — *18 F* الا عَلْ — القت *br* لقيت — *F* وتكليم — *20 F* فسقيا — *21* بغير *br* تصبير مصير — *22* Cod. Mus. Brit. تلبس — ترى — *23* لمتى *br* المنتمى *m* بمَتى — 82, *1* العصا *br* القصا — *F* تَغْدِرْ — *2* صريحة *m* جريحة — *3* او *b* ارى *r* اذا — *4* die Hh. فيابس — ib. l. يَنْتَابُهُ — *9* الما *r* المثنا — *11* vergl. Bd. II. ٥١٣, 12. Bekrí p. 249. — *12* الكلاب *br* بنى كلاب — *13* والجديل *m* والحديد — *22 m* سخيم s. Ḥamâsa p. 515, 1. — 83, *2* Bekrí p. 249. — *7* Kâmûs Calc. شُرَيْك Moschtarik und Kâmûs Cahir. شَريك — *18-12* Ag. XII, 120. — *10 F* اللَّوْماء — *br* خَوّانة *F* خِوَانِه oder خُوَانِه „auf seiner Tafel" — *11 m F* يَرى — Ag. mit verändertem Namen: ترى حرشا فى ابرق ام مُرْسَلِ — *18* فاد *br* ونار Ṭabarí Annal. I, 88 نُسُوف — ib. اذ ترك *m* اذا نزل — *21* Ag. X, 3. — 84, *3* يجاء *br* تحاد — *6 F* يَرْعَدْ — ib. l. المَثَانى *bcr* المثانى — فوق *cm* خلف Ḥassân, Diwan نحو — *10* غضبوا Kâmil نُسبوا — *11* l. الغُداه — *13 br* اذا اتا كذلك بينا — *r* كبرياؤم — *m* والاشراف — *15 m* الخُرُوجِ — *c* الشوالبا — *19* رباه *br* زباد — *F* فَأَلْصَق — 85, *3* ماصم l. عاصم — *b* قصد احم *r* قصداً تم *mF* قصد vergl. *Fleischer*, über einige Arten der Nominalappos. S. 28, 11. — *5* Ḥamâsa p. 332. — *7 F* فابرق — *12 F* حَيّ — ib. *m* عهدنا — *18* Zamachsch. p. 15. — *20 br* بركوه — 86, *1* l. محمد — *3 r* ٥٢٨ — ib. Içṭachrí p. 63 (69) *G* 126. — *4 c* حصبة *r*

خصبة Içtach. محصنة — 8 l. كتات l. كتاب — 10 فاحتج F فأجيج wie Cazwîní II, 92. — 13 FG اتّهم — 18 بالحرق b بالجزى r بالحزى — 22 Içtachrí G 236 زادآخرة — br بستان داران — 87, 1 ebenso — 2 c راذوية Codd. Mus. Brit. زاذوية m شاذُوية — 6 c الجرمى brm ذو الجرمى — 8 c العرى Codd. Mus. Br. العرى m المغرق Ḥagi Ch. Nr. 2123 المقرى — 12 l. مذه l. هذه — 15 FG وخق — 20 br اتيانه شَقَتَهُ — 21 l. يدْخَل — 23 b يبيّن — 88, 1 br ومزدرع عظيم — 8 F اقْمن واشْمل — 11 br موضع حايط — 14 br عظاهم اعطاهم — 21 m b واشتمل F واشْمَل أيمن — 89, 2 F يفعلن — 3 Sure 2, 238. — 6 F يغزون — 7 يقتلن — يبرون — 8 يبرون — 16 vergl. Specimen el-Lobabi p. 32, wo für من zu lesen ist مَر — 17 l. ذهب — 22 يبرون F ابرون — 23 وابرون F ويبرون — m بن الدهان — 90, 1 l. محمد بن احمد — 9 l. البيروتى — 10 ومسعود c besser ومسدد Codd. Mus. Brit. ومسود — 14 m ٣٩٣ — 23 l. ابو يحيى زكرياء

91, 6 تجيبة br عظيمة — 12 c الحرق m الخرق br und Codd. Mus. Br. الحرق — 16 l. مذا l. هذا — 19 F دار — 20 F besser تُفلت wie Cazw. II, 93. — 92, 3 br الادنى الاعلى — 9 F شربة — 13-15 Ḥamâsa p. 211. — 14 جار بنى br جاريتى — 20 السبيل m المسيل — 23 F بطح m تبطّح — 93, 2-8 vergl. Bd. III. ٧١, 9. Ag. IV, 98. — 2 ترانى Ag. فهل انا — 3 سرحات Ag. und Ġauharí I, 179 قدحتى r قدحى b مدجن — للمحال r 4 — الفلاة b الفصاة r الصاه — افنان — 5 br عشية — 8 الصحا br العشاء m العشى — ib. Ag. تستطيعه Cod. Berol. يستطيعه — br ولا الفى منها بالعشى يذوق — 9 رضه m لعنة وكذا br ولا ib. — خربت m جريت b جرية r 17 — كروة br 12 — الله عليه — 18 m الجربة br الجزية العامة — 94, 6 l. لبن — 9-12 Ag. VI, 88. VIII, 83. XIX, 99. Arab. Prov. II, 828. Cazw. II, 49. Ibn el-Athîr I, 381. — 9 Bistâní p. 125; l. شمت — die erste Hälfte des ersten und die zweite des zweiten Verses Ġauharí II, 515, wo سامي statt نابى — 11-12 Abulf. hist. anteislam. p. 134. — قدما r Ag. يوما — 12 خان Ag. ثم — Kâmil p. 341 انا

عاهدت اقواما — *20 F* فذبحه — *23* Ag. VIII, 82. Ḥamâsa Buḥturí. Ibn Coteiba, Diwan. — 95, *4* Ag. VI, 88. VIII, 82. — الشهر *bm* شمر — *5* حسان *m* جنّان *r* Ag. جبّار — *11–19* Ag. VI, 88. VIII, 82. XIX, 97. Mas'ûdí III, 199. Arab. Prov. II, 829. Ḥamâsa Buḥt. — *11* Bistâní p. 211. — *12 F* بانقيا vergl. Bd. I. ۴۸۳, 19. — ib. *F* النّجْم — *13* عهدا *r* عهبا Ag. عقدا — ib. يعرف Ag. *F* بغُرْف — *14* طاف Buḥt. له سار الهمام — ib. كهزيع Ag. u. Buḥt. كسواد — *15* Dieser Vers, worin gerade der hier wesentliche Ortsname vorkommt, fehlt bei Jâcût u. in Ag. und steht einzeln bei Ibn Chordadbeh im Journ. Asiat. 1865. T. V, 104. — *16* سامه *br* نابه — *b* Buḥt. قل ما بدا لك انى — ib. سامع *br* صانع — *18* فشك *r* فشن Ag. فشط Buḥt. فكّر — ib. بعيد Ag. Buḥt. طويل — ib. مانع *br* حافظ — *19* كيلا Ibn Cot. لا ان — *20* المضرور *br* المغرور — 96, *1* وهبت *br* بعثت — *4* Bekrí p. 44; vergl. Bd. I, ۹۰۸, 4. — *5 m* جُفْنَة — nach Gauharí I, 141 آزج صم — *8 G* الدُّمَى — ومناصف *br* ومناقب — *9* ولا l. لا — *11* Ḥamâsa p. 51. — جبل *cm* مَعْقِل — *br* بجيرة — *17* كانه *br* فكان — *20* Gauharí II, 149. Ibn Doreid p. 112. Diwan Hudseil. p. 52. Gawâlíkí p. 13. — 97, *5–6* عبد الله kommt bei Ibn Challik. Nr. 51 unter den Vorfahren des Badí' el-Zamân nicht vor. — *12* رضّه *m* لعنة الله عليه — *13* مسالح *br* قايد mit Auslassung des folgenden وقايد — ib. l. فتحها — *15 F* لعائذ اخفى عابد *c* اخفى — *16* خمسة die Hh. ثلاثة — *19* مديدة *b* مدة — 98, *5 br* كبير — *8* قال l. قال — *13* Samhûdí فالخصر — *16 br* فران — *21* Zamach. p. 6. — Diwan des Achṭal und *m* قُر — *F* فنّم يربع *br* ترفع وقر — ib. l. والأكم *F* أكم bei *Freytag* ist fehlerhaft. — ib. *r* الابليا المياه — *23* شئ *br* شيء — *99, 7 mF* تَذَكَّرَ statt تتذكر vergl. Bd. I. ۷۱۳, 17. — ib. هند *br* هذا — *11 b* بجفراء *r* بجفراء — *15 m* جند نيسابور — *16* نواحى Naçr اعمال — 100, *2 F* فتَذُرُ — *3* السواء die Hh. السواد — *4* سوى *F* يَنمى — *6 br* سال كثيرا السايل — *13* vergl. I. ۷۱۵, *3*.

**101,** *2* عدوان *br* عدنان — *4 m* الغريفة *br* الفريسة — *6–9* the Divans p. 174. Ḥamâsa p. 408. — *6* l. كَلّاً — *7* c اصحوا Ḥam. und Naçr امسى — *12* vergl. Bd. I. ۱۴۹, 19. ۳۷۱, 12. III. ۱۸۳, 17. ۳۹۴, 22. ۷۱۹, 11. Diw. Huds. p. 176. — *14* الادنى *br* الاعلى — **102,** *1–2* شرقيها u. غربيها stehen in den Hh. umgekehrt. — *5 F* فاحتكتا — ib. *br* فاوريا *m* فَاذرتا — *11 br* تتكلم معه — *17* 'Gawâlîkî Anmerk. 54. — *20* l. تمخضت — *21* بحجر *br* بحجر — **103,** *2 F* تخرج — *8 F* والعَدَى für والعَداء — *br* الناس والقذى — *9* انّ *F* لانّ — *19 F* حُرِم — *FG* يَصيدونه — **104,** *7* s. v. *Dorn*, Muhammed. Quellen IV, 6. — *9* Ag. I, 61. Koseg. p. 135. *F* und Bistânî p. 135 والحَصَى Kâmil p. 378 عدد النَّجْم والحَصَى — ib. والتراب *br* والنبات vergl. Kâmil p. 378. — *11* 'Gauharî I, 290. — *13* Zamachsch. p. 16. — *17* Bekrî p. 46; فسجسج *br* u. Codd. Mus. Brit. فاحجج *c* فلسمج — *18 bc* Codd. Mus. Br. غشى 'Gauharî I, 302 عسا — ib. *br* والقيت — *19 F* كُنتُ — *20* الحارثى *br* الحرثى — *m* خُدَيْج — *21 br* خمارس *m* خَمارش vergl. die genealog. Tab. 8, 24. — *22 F* أَلَجَّ — ib. *m* حوًّا *b* جوٍد *r* جويا — *23* l. مُسْتِرادا — **105,** *1* الا *c* اما *br* اذ ذكرته — *2* الذبيانى *br* الريبانى — *3–5* Ag. XII, 29. — *4* ثورتى Ag. نصرتى — *5* Ag. وينزع *F* وتَنْزِعُ — *9* Belâdsorî p. 321. — **106,** *13* l. شيوخنا — *15* fgg. Ibn el-Keisarânî p. 5. — *18* l. خَدَّاش — **107,** *10 m* الموذن — *12* اليزدى *br* المروزى — *13* خشنس Kâmûs II, 224. Moschtabîh p. 186. *br* حشنش *m* جُشْش *c* جشيش — *14 m* شهمردان *br* شهرمردان — **108,** *4 b* مثوبة *m* مَثُوبة *r* شوبة — *5 m* مخْلد — *12 cbm* فورجة — *13* محد *br* احد *m* محدون ohne folg. بن — *16 br* الاريس *m* الأرس Bekrî أُرَيْس — *20 bš* العبدى — **109,** *3* طاهر *br* الصقر — *10* هجر نواحى *b* نواحيه *r* تواحده — *19* fgg. Buḥturî Diwan. — *20 br* جريا Diwan جديرا — *21* vergl. Bd. I. ۴۲۷ *F* فوَجْهُت die letzte Sylbe zum 2. Halbvers. — *22* عن die Hh. على — ib. وآسى *br* وامسى *m* وآسْىَ — *23 br* ذكرت فيهم *m* ذكرتينهم — **110,** *3 m* شغدى — *5* l. اليمانية — *15* l. بن ابى الحسن

— *17 m* نَذْغِن — *19* l. المزن — ib. *m* فسقى — *20 F* أَدْمُع — *21 m* اخضَرًا *F* اخضَرًا nach dem Versmass; نَوًّا d. i. نَوْءًا — *23 F* الضَّبِى *m* القَبِى

**111**, *1* صبا *b* صاحى *r* صاح — ib. *c* مسترهنا — *2 b* يجنبنى *r* يجنبنى بالهوى *c* يجنبنى بالهواء *m* يخيفنى — ib. *F* اللّوى — *8 G* يَكْثُر — *9 m* المَعَاوِى *br* الماوى — *13* l. ابو الفتح البُسْتى — *20 Fleischer* vermuthet, dass nach بالصعيد etwas ausgefallen sei wie غير التى vergl. p. ١١٤, 9 u. 10, da es zwei verschiedene Orte sind, die bei *de Sacy*, Abdallatif p. 651, 5 u. p. 693, 1 überein ابيوهه heissen, so dass in erster Stelle اتنوهه zu lesen wäre; mir scheint, dass der Name für beide Orte gleich, aber die Schreibart ungewiss war, denn in dem Verzeichniss der Aegypt. Ortsnamen Cod. Goth. Nr. 258 kommt für beide اَتْنُوهه vor. — **112**, *15 br* يسمى — **113**, *6 br* الهايلة — — *7 F* سَمَكَة u. فيحتز *m* فيجز — *12* نحره *r* منخره — *15* بها *G* منها — *18 F* النَّقْدُ s. *Fraehn*, Ibn Foszlan p. 56. 209; *br* كالقفدروز — ib. die Hh. جرجيز — *23 m F* وحدة — **114**, *8* l. كالجِدَا aus einem Gedichte des Nâbiga, s. The Divans p. 29. Ǵauharí II, 256. 388. Bekrí p. 47. — *12* Bekrí p. 45 hat أُبيدة und den zweiten Halbvers يمجّ لُعاعَ البقل فى كلّ شرب und nennt als Dichter ساعدة — *13* statt عدى بن زيد ist S. ١٢٠, 10 عدى بن الرقاع genannt. — *15 F* واحْزالٌ — *19 F* أَتْرَبَ als Substantivum, s. *de Sacy*, Gram. ar. I. §. 877. — *21 m* نَهِيت *F* نَهَيْتُ wie Mufaççal S. ٨٠ Z. 3 — — **115**, 7 in dem Art. معراثا findet sich nichts davon, vielleicht hat Jâcût dort die Stelle aus dem citirten Werke المعتق anführen wollen; im Moschtarik dagegen wird unter 14 Oertern des Namens معراثا auch معراثا الاثارب genannt. — *9* Bekrí buchstabirt أُثافة — *12* statt اقول steht Bd. II. ٥٩١, 21. Bekrí p. 256. *de Sacy*, chrestom. T. II. p. ١٥٤ Kâmil p. 174 فقلت — ib. للشرب Bekrí u. Ag. VI, 82 للركب — *16 F* nach den Arab.

Lexicographen nur عصارة „ausgepresster Saft". — *19* Sure 26, 149. — *22* *F* أَثْلٌ; bei Dichtern auch ohne Nunnation wie auf der folg. Seite Z. 18. — **116**, *1* Bekrí p. 161. — *6* *mF* الفجاج — *7* بين *b* بير *r* بر — *16-20* in den Mufaddhalîjât; daraus in *Nöldeke's* Beiträgen S. 138. — *16* المزمع die Hh. المجمّع — *17* كاب l. كانّ — *18* Bekrí p. 49. 210. 390; عازبة die Hh. غادية — *21* *F* أُقامُك — **117**, *6* Gauharí I, 11 u. 143. — *14* l. فجتاوب — *16* *m* المخّل — *17-20* Garîr Diwan; vergl. Bd. II. ١٦٠, 5. — *20* حب *br* ازد *l* جوّ — *21* *m* المحّل — *22* *br* نثونا *c* نثرنا Bekrí p. 48 نشرنا ايام *mF* نَثَرْنا „Wir warfen Geschenke unter sie aus am Tage von Ithbît, nachdem wir mit den starrenden Lanzen glühenden Rachedurst (an ihnen) gekühlt hatten". — ib. die Hh. الغليل — **118**, *3* Arab. Prov. T. II. p. 477. — *4* u. *8* *r* بهيس *b* بهسيس — *5* *m* يُحمّق — *7* *FG* فتَخرُوا — *13* *m* ضَيْفًا — *14* *m* مَرَابِرَانِ — *r* جاوبتها — *17* وقد *br* وهل — *19* وجل الله وما جُلِّلَ من *bmF* عن „Bei Gott, dem Herrn der heil. Moschee, und (bei) dem Jemenischen gemusterten Stoffe, mit dem sie umkleidet ist!" — *21* *brm* u. Moscht. من حيث — *m* u. Moscht. تخْتَلف *F* تَخْتَلف — **119**, *4* Amrulkeis Diwan p. 47. The Divans p. 123. Beidhâwí comment. T. I. p. 7. — *6* vergl. Bd. III. ٤٩٩, 23. — *6-9* Mufaddhalîjât. — *6* u. *9* Ibn el-Athîr 1, 482. — *6* *F* اسماء — ib. die Hh. خفية — *br* اطرودة Muf. richtig اطْرِدَتْ — *10* *m* تُمِيْدُ بن مُعَمّر — *11* خل *cm* جُمْل — *12* *bF* استغفرن — *22* fg. *F* die Endwörter sind شوقريًّا, الوليًّا, عبقريًّا zu lesen. — ib. *m* ازير *b* انازير *r* ازازير — **120**, *1* *br* نحيف النهل — *2* حرملة *m* حنظلة — *r* مريط — *3* *br* الزوران — *4* *m* فَضَّ *b* فض *r* فظن *F* فضن — *5* *m* جُدَدِيّات *b* جديدان — *11* l. واخْزَالّ — *12* اثير l. أَثْيَر — *14* *F* ابصرم — *17* ام *r* اخر — *21* *F* يَسْتَخص und ويستَبد

**121**, *16* Ag. III, 101. *F* اربَعَ فخي vergl. Bd. II. ٢٣٣, 5. ٨٩٠, 6 Bekrí p. 207. — *16* *br* خرص *m* عرص — *17* u. *18* *m* رعة *br*

ديمة — 122, *2–10* Ibn Hischâm p. 539. Ḥamâsa p. 437. Ag. I, 10. Koseg. p. 15. Ḥamâsa Buḥt. Samhûdí. — *7* نخل Ag. نسل Hisch. Ḥam. Bistâní p. 1383 — ضن *t* — ق Ḥam. Bist. من — *8 F* أَوكُنْتُ *br* لو كنت in *cm* fehlt dieser Vers. — *15* vergl. Bd. II. ٤٣, 16. III. ٥٨٨, 5. Diwân Huds. p. 86. Bekrí p. 203. 222. — *19–20* Zamach. Lex. geogr. p. 6 sagt nicht von sich selbst رايتهما sondern von السيّد عَلِيّ — 123, *6* das zweite وكان lies وكانا — 7 نذر l. نزر *br* haben den Zusatz: حتى نذر القوم بانعدوّ وعلموا به فحذّروه واستعدّوا له نذر بهما — *11* وانفوا *br* واتقوا — *16* Bekrí p. 53. Amrulk. Diwân p. 32. The Divans p. 150. — 23 المقاتلة *m* المعاملة — 124, *3* Ḥassân Diwân not. الرحيق الخمر والسلسل السهلة السلسلة s. Bd. III. ١١٩, 4. — Bekrí p. 111. 224. Belâdsorí p. 122. Ǵawâlîkí p. 25. Zamach. Mufaççal p. 43. Zamach. Lex. geogr. p. 17. Ibn Chaldûn T. II. p. 280. — بردى Ag. XVI, 18 كاسا — *m* تَصَفَّقُ — *7* Sure 7, 3. — *20–22* Ag. XIX, 128. Ḥamâsa p. 645. *Rasmussen*, additam. p. 56. — *20* من Ag. على — *21* تامل Ag. تبين — 22 Ag. ومما أجا دوني رعان كانها — 125, *2 F* مَهَاوِيا — *4* الركاب Kâmil p. 287 الذُّبَّاب — *5* الغراب Kâmil p. 483 العُقاب — *8 m* للشَّيَاح *br* لاشباح — *12* l. قَلاَمِسَةٌ *br* فلا مسّه — *16* الحيص بيص *m* المتاخر — *20* Sure 12, 82. — *22 m* يَسْلَمْ لم — *23* لم *br* لن — 126, *7 br* بل هو الحشا *r* حشا *b* حسّا *m 8* — يَجِي *F* يجى — يُصْوِيكَ *F* — جاء بصوبك — *16 bF* وتَتَبَّعَ — *17 F* لطَيِّهِ — *19* عبل *br* غيرٌ — *20 br* الى اثر ينتهى اليه — 127, *7 rF* طاهرٍ — *9 FG* وخَلَّصَ wie S. 129, 3 — *11 F* القوم اليمانيّينا — *12 r* ظربنا *b* جزنا — ib. *F* تُمَّتْ — *13 F* شينا im Reim ohne Hamza, s. Zeitschr. der DMG. XV, 382. — *18* غطي *br* شطي — *22* عارى *F* عادىٌ — ib. الانف l. الأَنْفَ — ib. l. ويَقْرَعُمْ — 128, 9 *F* افعَلْ — *10 br* اجْرِى — ib. صادقك *b* صايغك *r* ضايقك — *11* اذا ان *b* اذ به استغنم *r* اذ لبا ستغيم *F* استَغْنَيْتُم — ib. البعيد *r* الثمار ورعى — *12 m* اَشْجَنْتُكُم *r* اشجبتكم — *13 m* قضيّة — *14 br* العبيد — *15 m* نحاس *c* انحاس — *20 br* سابقتك — 129, *1* الحلّب مترٍ (مين *r*)

l. فالرمى — *7* احم *br* und vor der Correctur *m* احد — *8* تنفذ *c* تنفص *m* تنقص — *12* *br* الحرب — *15* l. ينتابُهُم — **130**, *1* فارتحلت *br* فتحملت — *3* l. ظَرِيبًا Ag. X, 50 طريفا يحب ييبسا — *4* l. وظريب vergl. Bd. III, ٥٧٩ — *5* *FG* مَوَاشِ — ib. في *c* الى باوى — *7* *F* nach den Arabern wäre فاستبرؤا zu schreiben, von بَرَأَ, nicht von بَرِى s. *Lane*; *br* فستبروها — *9* *m* سُدِّتْ — *13* بهما *cm* بها *br* به — *19* *F* تَرَامَى ebenso Bd. II. ٣٠٢, 23. ٣٣٥, 9. Zamach. Lex. geogr. p. 50. — *20* مراحف *b* مراجفة in *r* fehlt der Vers.

**131**, *2* *brm* تنسّل — *4* بضم *br* بفخ — *10* l. ميتُ *m* مثُ *r* ميه in *b* fehlt das Citat; vergl. Bd. I. ٥٧٩, 7. IV. ٣٠٠, 15. — *14* *r* ضبيبة *b* ضبية *m* ضَيْنَة — *16* *br* وبي جعفرا — نبغى — ib. *rm* ضبيبة *b* ضبهة vergl. Bd. II. ١٧, 23. — *20* vergl. Bd. III. ٣١٩, 3. ٣٦٥, 21. *Lane*, Lexic. I. pag. 114. — *22* l. اجدابية — **132**, *9* *br* بالماورد Bekrí, l'Afrique p. 5 بالماحور in dem Register الماجور, in der Uebersetzung el-Mahour. — *13* *br* واجود *F* besser واجودها — *21* the Divans p. 165. Bekrí p. 622. Zamach. p. 32. vergl. Bd. IV. ١٠١٠, 23. — *23* l. الخَيْل — ib. *m* جانِبَي لِبَنَى — **133**, *1* das zweite من l. على — *2* *br* طخفة *m* طحجة — *5* die Hh. المتخل und so Gauharí, Ag. und Bekrí; ich habe die Lesart des Kâmûs IV, 51 und der 7×7 Gedichte vorgezogen. — *6* Gauharí I, 131; in den 7×7 Gedichten, Ag. XX, 147 باحدث — *16* *b* hat einen fünften Vers وأمَّ اجراك بذى لقاف aus dem Anfange der folg. Zeile gemacht, welcher dann قلت vorgesetzt ist. — *20* *F* يا ist wegen des Versmasses zu streichen. — **134**, *1* عمرو *br* عوف — *m* الاجوص — *10* *br* المسالك صعبة — *16* *m* فالنقا Naçr بالنقا — ib. *F* رِهَام — مُزْنَة *Wright*, opusc. p. 109 ديمة — *22* in den 7×7 Gedichten; جش l. جَشْ Gauharí I, 6. Bistâni p. 254. — **135**, *9* *m* مبتداة *b* مبتدأة *r* متبدة — *10* Zamach. p. 4. Gauharí II, 150. — *11* *F* تَنْبتُ — *13* vergl. Bd. II. ٨٢٥, 18. — *15* *m* حوآ *br* جوّ — *19* l. الراجع Mutanabbí p. 601. — **136**, *2*

اجما Mo'allaca v. 76. The Divans p. 150 أُطُمًا — *18* Gauharí I, 220. Bistânî p. 297. — **137**, *1* بشر l. بشير — عامر l. عامر — *7* Belâdsorí p. 114. — *8 F* فتخب — ومَلِىّ — لاثنتى — *11-22 de Goeje*, mêmoires, No. 3. Append. — *11* l. ارطبون versetzt aus اطربون Tribunus; s. *de Goeje*, Recension über Gawâlîkí in der Revue crit. 1867. No. 52; مطردا *br* مطيّرا — *13 FG* ناءى — *15 F* اثره — *18 G* رَجِم — *19 F* وَقَا قَوْلُ *br* قولُ ردّا ويزينه مكدّر — ودّ — *20 F* يَنْلُ *m* يَبْلُ — ib. منى *c* كنى — *21* vergl. Bd. IV. ٦٨٠, 11. Bekrí p. 52. — **138**, *2* الاجولى die Hh. الاجول — Gauharí I, 221. — *7 F* أَجْيَادُ — *14* Ag. I, 49. VII, 136. Koseg. p. 77. Bekrí p. 54. 356. — *16* تسميته *br* نسبته — *22 br* تخطر *m* تَخْطُرُ — **139**, *1* العتاق *c* العراب *r* العتاق الاعراب — *6 m* الراميات *c* الرايبات — *7* وقد *br* وقط — *8* منكم *br* منك — *10* vergl. Ibn Hischâm p 77. — *19 mF* تَجْمَعُ — **140**, *5* l. هَمْدَانَ — ib. *r* جزيم *b* حزيم — *6* l. الهَمْدَانى — *14 F* تَنْحَوْا *m* تَنَحَّوْا — ib. به l. فى — *16 F* لمّا فانّ — *18 F* ماء — *19 m* كُتُبَ *F* كَتْبِ من

**141**, *2 F* يُجْرِم — *4 F* واللقْرُ — *10 m* بَأنف — *br* بيته — *11 br* صحب — *17* صرار *c* مزرا wahrscheinlich مَزَار; in *brm* fehlt der Vers. — *20* l. شَقْرَة — *21* فيا Gauharí I, 43 ايا — *22 b* يخلق *m* تَخْلُقَ *r* تلحق — **142**, *1 F* فَعْل او فُعْلان — *4 br* باحامرة s. S. 143, 15. — *8 c* الوصيفة — *11 br* قريب — *13* vergl. Bd. I. ٥٨١, 3. — حلول *r* حاوى — *14* لوى *c* لو — بهم نية *br* يمانية — ib. *m* يَشُبُّ *r* تشبّت — *b* فتنزح *r* فتجرح — فتخرج — *16* l. متبدِّلُ — *17 m* تَرِفُ *br* ترق — *m* واشحم *r* وازحم — *18 F* الخَفِرات — *21* بحلال *br* بحال — **143**, *4* in den 7×7 Gedichten; vergl. Bd. III. ٢٨٥, 13, wo برابية hier als entsprechend بفارعة erwarten liesse. — *7* حسن *br* حسّ — *8* نعوت *m* نظرت — *9* كانّ *c* وكان — *10 mF* ومُبْدَأ — *11* l. احامرَ — *m* وقرا قُرًّا — *13 G* l. صخرة — *23* عدس *br* عدى — **144**, *4* Bekrí p. 73. vergl. Bd. I. ٣٤٨, 1. II. ٨٧٩, 16. IV. ١٩٧, 12. — *5 br* برجيات *m* فرجيات Bekrí برحيات und فرخيّات — *br* ضوجى كسمق المليس الاحمر

القاق — 7 Bekrí p. 204 يَنسست vergl. Bd. II. ١٣٠, 14. ٣٢٨, 6. IV. ٤٧٤, 7. — اذا bF اذ — 8 F فُحَى — 12 تفرق Ag. XIV, 158 يبكى — بكى Ag. دعا — وليت Ag. 15 — زمان Ag. مكانى 14 — بيوم الفدية — ونعاق — 20 l. يُسْمَى — **145**, 9 F يبْغضنا ونُبْغضه — 14 c دارات m — ذَرّات — 18 b تخبّ r تجب m يَخُلُّ — **146**, 11 بكار b ركام r ركاد — 12 Ibn Hischâm p. 95. — 15 F الجَمّادْ schol. zu Belâdsorí p. 46 verbessert. Bekrí p. 556. — 17 Azrakí p. 69. — 19 vergl. Bd. I. ١٠١, 12. — **147**, 1 Zamach. p. 150. Bekrí p. 347. 395. كلاف bcr كلاب — 2 Bekrí p. 55 يَخْلُفُ c يخلّف — 12 Sure 38, 12. 23, 55. — 14 F لقد ohne و, nach dem Versmasse رجز — حين m حتّى dem Versmass entsprechender. — 16 مسلم br مصعب — 23 m شاقه — **148**, 1 يبغى br ينفى — 6 m تُنْشفه b تنشّفه — 9 besser رَوِيَتْ — 14 F نَبَتَ وجهَ — يَنْشُفَا الماء — الرمل وحَرّ 10 F — نَشَفَ ماء — 18 l. نُمْتَ — 20 l. الحسن — سليمان — **149**, 2 F نَوْرَ — ملبسةٌ — 14 F الحَصَا — 15 l. الجار — 18 br ذهب — 21 حلب fehlt in m, dafür br اليمامة — **150**, 2 F والاها — 15 Arab. Prov. T. I. p. 484. — 22 F أمّا — 23 l. فعَطَفَ

**151**, 2 vergl. Bd. III. ٢٥٨, 9. Arab. Prov. T. I. p. 249. — Ag. IV, 140. Ibn Badrûn p. 108. — 12 F طَوْلًا Bekrí p. 582 hat die zweite Vershälfte: من الماء وامنْنها علىّ وانعم — 13 vergl. zu Bd. II. ٤٧٣, 5. — 20 F رَجِيّهم bei Freytag رَجِى ist falsch st. رِجِى — 22 vergl. Bd. II. ٤٧٣, 7; وزادها Ag. Koseg. p. 181 وجادها Ag. I, 119. Bekrí p. 238 فجادها — **152**, 2 ذ nach dem Diwân des Ǵarîr; die Hh. ق — ib. رقّدى b وسادى — 9 F das Versmass verlangt die Reime auf نهْ — وراه F وراه — 11 نشر البرد c نشر الدّرّ — **153**, 10 m أمّر — 18 ذبيان br ريبان — 20 F im Versmass عواطفْ — 21 l. تَرْسُمُنّ vergl. Bd. II. ٣٣٠, 15. — ib. F يَحْذِى c تحذى — **154**, 1 Sure 46, 20. — 5 m تلتهب br تلتّم — 11 r جاءه b جاب — 15 عى b عن ذى — 14 عَنّى على — 13 br بجواده b جواده r جار — 16 br تلفه — 19 m فَسَيَكْفِيهَا — 20 br واجلى — 21 b بالفاد

— *23 m* افظه *br* افضة — الا حية *br* عن الوادى اخبته — **155**, *4-15* Bekrí p. 55. — *9* فامعفا *br* فاقفا — *11* l. ماجانفا — *19* l. بيوم Zamach. p. 49. — *F* تُسُوم — ib. die Hh. ضوين — *21 m* شُبَل *br* سيل — **156**, *2 c* الفهيمى Bekrí p. 54 العزبى und العربى — *3* تسالى Bekrí سالت und نبمت gegen das Metrum. — ib. *m* لأنبيت — Bekrí نروى und نكرة — *14 c* und Moschtarik p. 15 واستقطع — *23* كل منهل *br* وتربعت — **157**, *2* Bekrí p. 56. — *6* fehlt in *br* — *G* مدرب — *br* ومتخر يدعوا — *11* Ibn Hischâm p. 416. — *17* Abu Firâs Diwan — *19* بها *brm* به *c* بم — *21* Mutanabbí p. 553. — *22* in den Marâçid ist الأخيسى buchstabirt. — **158**, *7 F* طَرَف *b* طريق — *11-21* Ṭabarí Annal. Tom. I. p. 212. — *12 F* قتلة — *13* l. الأخابث — *19* جمع Ṭab. يوم — *20* vergl. Bd. II. ٣٦٢, 12. — **159**, *2* Zamach. p. 15. vergl. Bd. I. ۴۹۱, 3. — *4* منثورة *m* مشدة — *9* عن نصر *br* حين تبصر — *13* Ag. VIII, 140 يوما — *br* ومن ذات الخال بيوم — *14* die Hh. ومسمى — *20* اقيرن Naçr هضاب — *21* die Hh. اجم — **160**, *3* Ṭahmân in *Wright*, opusc. p. 84; vergl. I. ٩٦٩, 19. — *7-8 m* غرور, da das Versmass eine Form wie غرور verlangt (*F*), so ist wahrscheinlich عزور zu lesen, Bd. III, 669 — *8 c* حلفت بربّ الراقصات — *12* vergl. I. ٩٢٥, 13. II. ٧٦٩, 8. Bekrí p. 57. 300. The Divans p. 118, wo نراى und نعالى statt نريغ — *br* نرفع — *13 m* تخطب *br* تخطب the Divans تخطب — *16* بجى *br* حرجف *c* خرجن — *c* خرجة — *18 m* شبل *br* سبيل — *20* لحى *c* بجى *br* لجمى — *22 F* وقفت, vergl. II. ٨٥٥, 9.

**161**, *1* vergl. Bd. I. ٥٣٧, 16. Moschtar. p. 41. — *3 F* الأخرجة — *6 r* قلى Zamach. p. 52. Bekrí p. 57:

يقول بنعف الاخربية صاحبى متى يرعوى غرب النوى المتقاذف

*7 G* تخيرم — *11 F* طرف — *12 br* المصح l. المضجع u. جبال vergl. Bd. IV, ٥٩٠, 13. Bekrí p. 397. Moschtar. p. 399. — *14 F* غدق vergl. Bd. I. ۴٣٣, 17; ebenso Bd. II. ٨۴۴, 9. Mosch. p. 214. — *16 m* الخرث *br* الخروت *F* الخرت = الثقب in abstracter Bedeutung: das Durch-

bohren: s. *Fleischers* Beiträge z. arab. Sprachkunde, 2. Forts. 1866. S. 302 fg. — *21* Samhûdí. — *23* جق *c* جوّ *br* جوار — 162, *3 F* وعملهما — *8* Içṭachrí p. 121 ثلث فرسخ (133) ⅕ Parasange. — 163, *4 F* besser الجحجبَيْن, die Hh. الجحجاب ويسمّى vergl. Bd. II, 19. — *12-14* Ag. XVII, 151. — *12* يقرّب — *14* Ag. تستطاع جفانها — das zweite لو Ag. او — *15* بعض *b* جنب — علينا *m* الينا — 164, *1* الاذقان *r* الاثقان — *5 m* تَشُجُّ *c* تنج — ib. *F* تَتْعَبُ — *6* l. ومقامِهِنَّ die Genitive von dem Schwur - و in وكلّ هديّة abhängig; in anderer Construction Bd. IV. ٣٩٢, 7. — *18* نهى *br* نهر — 165, *1 m* وطابش *b* البشايش — *2 m* وَشَهُّ الخَبْزِ *br* الخزّ وشبه — *3 m* وشّهُ *br* ومههه — ib. *m* خبره *r* جرّه — *22* غياض *br* عاص — 166, *6* الازدى *b* الازهرى — *9* l. وجُون — *14* l. عَمَل — *15* طلما *r* كلما *b* كلها — *18 b* فنَصِيرُ *c* فيصيّر l. فنَصْبِرُ — 167, *1 F* خَنَث — *12* الزهرى *m* الزبيرى — *19* l. صَخْر — *20* Diwan Huds. p. 36. — 168, *1* in anderen Stellen heisst der Dichter الحارث بن عمرو vergl. Bd. IV. ٩, 22. *Dozy*, Catalog. Codd. T. II. p. 21. — *2* vergl. Bd. II. ٧٩١, 11. — *5. 6. 8 F* ادنى — *12* ماسة *br* مايتة Bekrí, l'Afrique p. 161 ماسّت *F* richtig رباط ماسّة — *13* l. الشرق — 169, *6* قشير Bd. IV. ٥٧٠, 17 الاقيشر mit den Varianten الاقشر und الاشيقر — *18* شمليل habe ich aus Bd. I. ٥٦٩, 19 genommen, die Hh. haben شمايل vergl. Bd. III, ٣١٨, 9. — 170, *3 br* يسقين — *7* zur Ergänzung vergl. Bd. III, ٧٣٩, 16. Ḥamâsa p. 96. Cazwíní I, 169. — رسوله Ibn Coteiba Diwan رسالة — *8* رهبة Ibn Cot. خشية — *10* Garír Diwan; vergl. Bd. II. ٣١٩, 18. ٥٤٠, 2. — *13* l. يَغْشَوْن — *23 br* يتمّ u. واخيتم

171, *3* Diwan Huds. p. 94. Bekrí p. 77. — *11* Ibn Hischâm p. 817. — *17* وكمل *br* وسحل — *22* Kâmil p. 6 *m* المشايخ والحال *c* المسايح والخال — 172, *9 FG* بَطَلٌ حُكْمٌ — *11 F* والوَصْفَ — ib. *m* الفريد واللّجام — *13 c* المقنع — *15 F* وأُخْرَى — *17* die Hh. والجبل — 173, *1 F* البَشَرَةُ — *4 m* مُنْكِرُنِي — *13 c* الوفر *br* الرفق —

*15* الشك *c* السلف *brm* السّلَق *G* السّلق Belâdsorí p. 326. — ib. *r* بعونة الاردى *b* لمعونه *mG* الأودى — *21* die Hh. u. Belâdsorí باجروان vergl. Bd. II. ٢, 7. — *23* فغزا بهم die Hh. فغزاهم — 174, *3* والتبريز *cm* والتبر *br* والبير — *13* l. الهذيانى — *15* مذه l. هذه — *17 m* قَرْوَوه *br* فردوه — *18 F* الحَكَمَيْن — *21 F* تساءوا — *m* منقلع — *22 bcr* فشكّ — 175 *1, r* ابو كان — *br* يواريه — *2* سمعت *F* سَمّت — *br* مصاريه — *4* l. تداركتُ الوفودَ — *r* وفاء وفى — die folgenden Verse leiden an metrischen Fehlern, die aus den Varianten nicht herzustellen sind; *b* hat den ersten Vers gar nicht und beginnt erst in der Hälfte des zweiten واصبح فيهم غادروا عمر وانت ابا عمرو — *5 cm* ووفى — *m* تَذْكُرَه *r* عنه نذره — فيهم fehlt in *cm* — *6 m* وان — *7* تأول *b* تأوس — *11* جمع *F* جَمْعَ als inf. absol. — *13* فتنكر *c* فتنذكر — *15 F* ابتداء — *17 F* النِّبَاس — *21* l. فلذلك *FG* — 176, *2* وقبله *br* وقد — *3* vergl. Bd. IV. ٧٣٨, 19. — *7* Amrulk. Diwan p. 20. The Divans p. 152. Gauharí II, 555. — *8* vergl. Bd. III. ٩٣٩, 3. Bistânî p. 714. — *cm* طَفْفة — *11* زامل *br* زايل — ib. *b* الهفدى *r* الهفدى — *13* ناوى *c* نادى — *14* عيينة *c* عتبة — *19 br* الزغير — *20 c* عتبة — *21* البصرى *m* البَسْرِدى l. البُسْرى — 177, *1 m* القَنْوى *br* الغنوى — *2* المعمر *b* المقيمر *r* المغيمر — قعنب *m* قعب *br* قصب — *4 br* الجنان — *5 r* والظفر *b* والطفر — *7* l. الثنانى — *11* in den 7×7 Gedichten. — بلينة Bekrí p. 61. 363. 579 بليّة — *12* Zamach. p. 64. — *14* Belâdsorí p. 180. — *19* يشقها *br* يسقيها — *20* معقودة *c* مقصودة — *21* خرابات *G* رحابات — 178, *8* علية *br* عيينة — *17* مذا l. هذا — *19* ام l. أُمّ — *22 F* صدْعَة — *c* وبا ويجنا لاقت فكيكة طاليا ولست بناسى وبنا — *23 m* تَسْخَرْ — 179, *1* l. لأذْن غنيتُ — *2 br* وبنا تسخر العهد ما هبت — *4* das erste تور *br* ثور — das zweite تور *b* ثغر — in *m* fehlt von يقال bis جبل in der folg. Zeile. — *11* l. يحيى بحبى — Belâdsorí p. 168. — *18* l. طَرَسوس — *23* الثَّنانى nach dem Lobâb, die Hh. الثنانى — 180, *3* das zweite محمد *c* محرز — *6* خير *m* خبير — *8* عروبة *br* عروة — الرحيم *m* الرحمن *c* richtig الجيد — *10*

الجباءى *b* البجاعى *r* الجباء *m* الحَنّاد *c* الختار — *18 r* خلوق *b* خالٍ من الناس — *20* Ḥamâsa p. 211. Zamach. p. 10. Bekrí p. 63. — 22 Bekrí p. 63 nennt den Dichter عرفطة بن الطمّاح الاسدى und hat im zweiten Halbverse: سراطا وانطلقوا اراب بجنب — *23* تلان *c* تنال

**181**, *1 b* اللهمى *r* الهمى *m* اللُّهى — 2 die Hh. تجاورك — *5* Bekrí p. 66 الواو اخت بالياء أُرايِن — ib. نقا *br* قفا — *7* Bekrí p. 207. Samhûdí. — *8* Bekrí u. *F* تُصَاقِبُ vergl. Bd. I. ٣٣٠, 5. II. ٧٩٩, 11. IV. ٧٩٩, 17. — *br* برحيبة — *9* Naçr الأُراسة — *13* شتى *m* لَشْتَى — ib. l. فاللَّهالة s. Bd. IV. ٣٧٣, 9. — *15 F* السَّرَى Plur. v. سِرْوَةٌ — *18* لَغاط nach Naçr, die Hh. عكاظ — **182**, *2* Amr b. Kulthûm, Mo'all. v. 69. Gauharí II, 372. 484; Bistâní p. 648 الحاسبون — *4 c* تودات لذى — *6* ذوى *c* ذرى — ib. *m* وأَلْجَبْتَ *c* او التجبت — *7* قتلنا *c* فتكنا — ib. كفاء *c* لقاء *F* مَقْتَلِه كفاه — *11 F* عِينًا plur. von عيناء — *13* Bekrí p. 64; *br* طوالقهم — **183**, 2 vergl. Bd. I. ٧٠٧, 23. — *3* جيفا *br* جثثا — *6 c* مفطرين — *7 bcr* غنم — *9* vergl. Bd. I. ٥٧٩, 8. III. ٨٩٠, 4. — *10* ارام ist sicher آرام „Marksteine" zu lesen, da الاعور بن براء bei Bekrí p. 348 dafür احجار gebraucht:

رَمَتْنى وسترُ الله بينى وبينها عشيّةَ احجار الكناس رميم

*13* هل *br* بل — لمعا *br* ومضا — *14* تصعد *br* تصوّر — شفعا *c* سفعا *br* شقصا — *17 bcr* جاوزه — *19* مع *G* l. مع — *m* سبحان *br* سليمجان — *21 r* الحامد *b* الحامد — *22 br* يوسف — **184**, *1* على هوان *br* بدار ذل — *6 mF* وايْسَاخار, Londoner Bibelübers. Genes. Cap. 46 ايساخر, *F* Abulf. hist. anteisl. p. 26 يَسّاخر, Saadias Bibelübers. يسّاخار s. *Gesenius* Handwörterb. unter יששכר — *9* Bekrí, l'Afr. p. 46. — *11* l. ١٩٩ — *14 F* فَرَكِبَ — *15 F* كسَيْلان — *19 F* شِرَّةَ لحية — تُسَاوِى und نَفَاقِ الشَّعْرِ (vergl. Bd. II, ٨١٤, 12.) — **185**, *1 cF* بغيره — die Hh. تُخَشِّيم — *12 cm* الفَصْل — *15 F* وتحزّبوا — *16 m* الْأَصْدَقْ *br* اصدق — *23 br* الركاك — **186**, *1 F* جموعَهم — *2 br* موائلا — *7 F* تربلت — تكون l. تكن — *10* l. فَصْله — *12* الصيف *m* الربيع —

وقيساريانها *22* — منقطع فى وسطها *17 m* — صفرت *F* .ib — وصَفر .l وصَفْر ونابلد *1* ,187 — كجك Ibn Chall. Nr. 558 كوجك *23* — وقبياقها *br* كمطعة *cm* كساهية *7* — لتفك *br 5* — مُفْصل *F 4* — وكابلد *br* .ib — تتصدّق *mF* — فليتك *c* فدَيْتك *m* لها الويل — الزمان *m* الايتام *c* للخير — *11 m* المنبسطة — *15 mF* مُفْصل — 188, 7 Der Dichter will offenbar hervorheben, dass die Kurden das Arabische ج stets hart aussprechen, ich habe desshalb auch in den Arabischen Wörtern چ drucken lassen; die Kurdischen Wörter machen das Gedicht an vielen Stellen unverständlich. — چال *c* چاك *br* حال — *8 cm* جبه — *9 c* مخاغيط *br* مخاميطى — *br* جفه اشف سبيلة *m 10* — ابو *br* اى بو — الليدة *b* اللذكه *r* — المكتفى انتعت *b* انتفه — جعّه بجمصه انتف سبيله النفه بكفعويه *c* — انتغد بكغفو هكلى مُطيعة بيَحْجة *12 m* — بجبنى *m* — البو تدخين *11 br* — انتعدت *r* — *16 m* ابو يوركى بجى *c* بوبو ركى الحجى *b 15* — وبوير *14 br* — انحط — 189, 2 يصقع *20 bm* — عيب حال *r* عيب مال *b* كل عيب *18* — وفيتة — *8 c* انثى *r* استنى *m* اشنى *b* انشى — بيت بييت *7 br* — عانيت *m* — *11 m* رتع *b* ربع *r* ربعا *10* — وان طالى *m* وان طاق *b* — تصل *m* نصل هجيج *19 cr* — فكل *18 br* — واحتجت القلفة *14 b* — وخط *b* وحط — 190, *1-3* wie im Lobâb; vergl. das fehlerhafte ربنجن Bd. II, 752. Im Lobâb wird die Vermuthung ausgesprochen, dass auch الاربنجى mit Weglassung des zweiten Nun davon abgeleitet sei. — *14 m* خبيق *c* حنبيق *br* حبق — *21 br* المتوارث — *23 br* عشر من ربيع الاول

191, *5* l. حازة — *11* vergl. خشمشن Bd. II, 446. — *15* l. سنة — *23 br* زعمها — 192, *3 F* تزعد — *4* تقطر *mr* تجمد *b* تجهر — *6 r* يفسا *m* بغسا — *7* ابا رباه *m* فبا رتاه — *8 bmrF* عجيب — *11 F* العين, d. h. das و von روم, woher Jâcût's n. gentil. الرومى — انلق *r* دلقى — *12 F* انعبر — *13* وليمال *m* ويسدل *c* ويسمل — *21 F* محل — *23* Samhûdî; vergl. Bd. I. ٩١٥, 21. III. ٣٣٦, 8. — 193, *1 c* الدكادك — *3* nach Bekrí p. 67 ist نصيب der Dichter; statt الخيمات hat

er الاطلال oder الاطوال — *4* بالخبت Samhûdí بالخيف — *8* Ag. XIV, 147 die zweite Vershälfte حقف السناد وقبة الارحام — *br* وقبة — *11* Mutanabbí p. 734. — *23 F* اقْفَل — 194, *5* Içṭachrí p. 64 (70) *G* 128. — *11 r* سبى *b* بين وبنى — *17 r* تجارته — *18 m* منه من — *19 b* وبجتمع وبحصر — 195, *6 br* زهير زهر — *9 bc* الجناب — باكويه *br* ماكومة *m* باكرِيَة Kâmûs III, 319 باكوية — *10 cr* الجلى *m* الحَلَى *b* الحلى — *14* vergl. ارشذونة Bd. I. ٢٠٧, 20. — *17* nach ساكنة haben *br* noch وكاف — *m* ارجكول ist dem ارشقول Bekrí, l'Afr. p. 77 fg. entsprechender. — *19* مهلان *br* سيلان ohne البحر — *20* l. ارجَنْوس — *23* سهيل *br* سهل — 196, *5* وثلث وربع beide mal *b* وثلاث اربع — *7* للشافعى *br* للسامع — *21* معونة *bm* معوية — 197, *18* يفلح *b* يصح — *22 b* قطاع الخليج — 198, *1* بالجبل *brm* بالجبر — *8* نفسه ist nach *m* zu streichen oder nach *F* zu lesen خفّى نَفْسَه — *12 m* سُرّاَوْ *br* سرا — *16* bei Içṭacharí p. 87 *G* 202 findet sich dieses Citat nicht. — *18 br* كركسوته *cm* كُرْكُسْويه s. *Meninski* lex. s. v. كوه vergl. Bd. IV, 262. — *21 m* ويرتفع — 199, *3 br* عبد النهروندى — ib. الجراد *br* und Codd. Mus. Brit. الجداد — *4-5* بن احمد nach dem Lobâb, die Hh. واحمد — *11* وخبر *m* وجبر fehlt in *br* — *13* Kâmûs I, 373 مُرود بالضم *F* so richtig nach Harírí in *de Sacy* Antholog. p. 49. — *17* فناخره Içṭachrí p. 57 (62) *G* 97 قباناخره — 200, *6* l. اعاد — ib. in den Namen mehrere Fehler: ein احمد ist unter den Ḥamdaniden nicht bekannt und ابو تغلب war ein Sohn des ناصر الدولة und hiess فضل الله, mithin ابو تغلب (فضل الله) بن ناصر الدولة (الحسن) ابن حمدان — *7-8* ist zu verbessern: نور الدين (ارسلان شاه) بن مسعود عز الدين — *10* ثبات *mF* بَنّات s. Mufaççal p. 88, 13. — *14* Bekrí p. 67. Ibn Doreid p. 156. — ib. *F* ظُلِمْتِ: „Du bist nicht verhindert sehnsüchtig zu schreien". — *18 m* und Cod. Mus. Brit. سبسبًا *br* سلسا — *21* Gauharí II, 376 الدبيرى — *22* Bekrí p. 67 hat die erste Vershälfte. — Cod. Mus. Br. ومرهب — *m* مُبِّر *br* ميز — *br* مضن

201, *1* نسعة الاردن l. نسعة نسعة s. *Lane* I, 1070. — *10* بينه *b* يتبدّد بين طبرية والبحيرة in *r* fehlt die Zeile. — *12 m* مستغلّم — *22 mFG* جَلَوْا — ib. لمسجد *br* لمنزل — 202, *8* واثر *br* واجر — *12* Mutanabbí p. 231. — *19* دوام Ag. XVIII, 87 اليم — ib. *F* لَمَعَان — 203, *3* دلجة Lobâb ولجة — قناقة *br* فناد — زهير *br* زعر — *5 r* وكانت ابنته محبة *b* ميسون بن ابنة تحته وكان — *13* عرزب *br* غروب — *16* l. نُسَنّي Kâmûs IV, 332. — *18 c* خشيب *b* خشبين — *19* المقرى *br* المعرى — ib. *m* سلمة — *20* ابن عمر *br* ابا عمرو — *23* die Hh. حيان — 204, *3* l. جُرَيْج — *6* die Hh. ۴۴۷ — *11* بينا l. بينها — *14* منصور *br* محمد — *3* ابو سعد die Hh. ابو سعيد, es ist aber el-Sam'ânî gemeint und aus dem Lobâb habe ich die Worte باصبهان bis ۲۰۵, 1 محمد ergänzt. — 205, *2* زياد Lobâb زيد — *4 c* ابا ميمون ايوب بن محمد بن نصر — *8 b* وبطوس wahrscheinlich وبانطرطوس vergl. Bd. I. ۳۸۹, 8. — *10 m* موقوفا — *19* وادرم *F* وأُورم s. ۴۵۱, 15. — 206, *1* عياش *br* عباس — 4 *F* مُثْبَتَة *br* مسند — *10 mF* المحظور *G* wie I. ۸۵۹, 7; *c* المحظورات — *12* للدبابيس *br* للرياس — *12 F* نُصُبًا *m* نُصْبًا — *FG* أشْبْ — *14* Mutanabbí p. 794. — *18 m* اذ — *br* نادى — 207, *5 rF* اجلّاء — *7 b* تعاول — ليلى *r* يسقى — *8 F* تذكّر — ib. *mF* رَزِنَتْه *br* رزية — *9 F* مُلْلُكْك *brm* مَلَكْنا — *13* Mutanabbí p. 595. — *16* statt بالفتح nach dem Lobâb und daraus Ibn Challikân, Abulf. und Kâmûs بضم الهمزة — 208, *6 F* وُقّ *br* und Abu Tammân, Diwan وة — *22* الحسن Makkarí II, 261 الحسين — *m* الطرادة — 209, *3* u. *4* تَوْنَتْه *br* تونته — *9* vor الصّبا ist به einzuschieben. — *10 m* دار — شحط *b* شط *r* سط — *11 c* الراونيز *br* الرواتين *m* الراويز — *22* عن ابن دريد *r* بين ابين وربد vielleicht بين ابين وزبيد — 210, *7 b* اردنا — *r* وارقنين اسرا zur Erklärung „als Gefangene“; im Diwan des Abu Firâs الرّقتين — *23* Zamach. p. 70 أُرك

211, *2* الصبح Ag. XVI, 105. The Divans p. 25. Bekrí p. 63 الليل p. 158 الصبح — *m* صَدّادها *br* اصرادها — *3* l. ضَبْح — *11 r* واستبديتهم — *12 bcF* يطيقوا — *13 br* ديار الهوى *c* في الهوى — *16*

Bekrí p. 64 ارمام بكسر اوله — *19* Bekrí p. 65 versetzt شمالا und يمينا — 212, *4* vergl. p. ٣١٩, 12. — *12* أرمَ *F* إرَمْ, die Nunnation in den folgenden Versen ist dichterische Freiheit. — ib. Sure 89, 5. — *13* امهم *b* مبهم *r* بهم — *21* بشر l. بشير — 213, *1* Buḥturí Diwan; *r* تجوز *bF* تجوز — ib. Diwan u. *F* سمتا *b* سمتا لديور — *r* وتهتدى *F* ونهتدى — *7* Cazwíní II, 9. — *20* *FG* فقصص — *21 r* معتمد ذلك *b* منعد بذلك — 214, *6* u. *11* *FG* مقصصا — *8* *FG* يشرع *r* ليشرع — *b* مصرعان — *9* *FG* مقصصين — *12* اكما die Hh. كما — *13 b* قنطرة — ib. l. بلبن — *14 r* فنزلها *b* فانزل فى تلك القناطر — *15 bc* فانتخب — *18* الخلود *c* المفلود — 115, *1* لا نبت فيها *br* أنيس — *F* القعلة — *5* l. مرقد — *2 F* خرمه — *m* حرسه — *8 m* بغاء *br* لقاء — *13* عويج *br* عوج — *16 m* جفيرة *b* حفرة *r* حصرة — *21* l. دان ohne و *r* وان *b* ان — *23* l. فعصينا — الاعلى *F* الا قل *b* فنادانا ما لكم هل — s. Cazwíní II, 11. — 216, *10* Içṭachrí p. 89 (97) *G* 206; die Hh. قذوسبان — 217, *2* طيبة vielleicht طينية, wiewohl jenes in den Maráçid durch den Zusatz طيبة الرايحة näher bestimmt wird, was aber auf Töpfe und Trinkgeschirre nicht passt. — *13* قرات *br* رايت — *18* l. به بها — *20 m* الكبرى *c* المكبرى — 218, *5 m* تصعد *b* تصدق — *6 F* ينشف *m* ينشف — *21* l. عرق عرق — ib. *c* تفضى — *b* الدولى *r* الدولة — *22 br* الحوارى *m* الجوارى — 219, *1* l. جعلتها من ارم واروم اذا فعلية — *2 br* منجة — *3 F* فيه ohne و *br* في — *12 b* السويخ *r* السويح *m* الشريح Lobâb الشويخ — *15 m* النقور *b* الثغور *r* التغور — *16* l. بن اليسر البسرى — *18 c* العاقور — *20 b* الحصن *r* الحسن l. ابن الحصين — 220, 2 *mF* طعانها (bei *Freitag* muss es طعان et طعنان heissen). — *6 F* ما بعد الراء — *14* vergl. Belâdsorí p. 193 fg. — *22 F* الحيوان

221, *11* Belâdsorí p. 194. — *23* die Hh. الزرزوفية — 222, *3* *m* لاذقة *br* الازقة *c* لازقة — *6* l. وبني — *8* l. ذكر فتوح — *20* شمر Lobâb بشر — 223, *3* l. الرستن Bd. II, 778. — *16 F* تكون — *22 cm* وشرن *br* وشرف — *23 F* أرنم — 224, *8* جبر oder جبير Nawawí p. 540;

عريس *20 brc* السبى *c* السمى *19* — الدخايل *18 brc* — خمر *m* حبر *br* نبطّت *c* نبطت die Hh. 225,7 — ببمر *br* اشَرْ *m* — نفر *c* بقر *23* — *9* — وجدان *br* — القطّان *br* العقّان *8* l. قطانها — *br* عقّانها ib. l. — *F* ثقلب s. Textverbesserungen zu al-Makkarí 1. Stück 1867, S. 160. — *10* وروض *br* وارض — *14* عنه الا خبرونا *r* ناعيه ايا فقلت *b* — الجّة *bmr 23* — يردون *br* يروون *22* — يدى — دعاه *br 15* — داعيه 226,*6 m* فشّار *b* الشنبار — *7* Cazwîní I, 153. — *F* بالهجْران — *8* مُسَوَّدة دُعْجٌ *16 F* — فشّار *12 m* — تسكينى *r 9* — من حيث ماوك *br* s. Abulmahâsin Tom. II. im Suppl. annot. ad Vol. I. p. 41. — ib. *F* لُغات — *17 c* تلك *br* بلدة — ib. l. فوقه — *18* l. استقبل — *FG* واعشَبَتْ — *F* شمّ *br* قبانها — قُرْ *19 br* تهتانها — *20* من سيح *br* يفيض *mc F* — شربا *c* شوقا *22 br* — يرحى *br* يوحى *21 m* — سحّ ذوايب — *23 m F* كاسى — 227,*3* l. ثناياها — *7-10* aus Gauharí II, 487. — *12* bei Samhûdí; *br* عيفانا *m* غسّانا — *14 m* und Lobâb عميرة *br* حمزة — ib. *br* und Lobâb الاروى — *17* جامد *br* بارد vergl. Bd. I. ٦٧١, 22. — 228,*1 F* عبد — نمير *br* تميم — ازيد *br* اربيم — *2 F* مُنْضجات — *3* داری *m* زاری Gauharí II, 188 يخفى منى البلاد ربابيل — *6* Hamâsa p. 358 not. Diwan Huds. p. 13; l. بفكى بكفّى. — *10* Amrulk. Diwan p. 28. The Divans p. 138; vergl. Bd. I. ٥٣٨, 10; IV. ١٠١٧, 13. — *15* besser حُسْنَى oder حُسًّا Bd. II. ٣٢٩, 3; *b* حشا *r* حشى Gauharí II, 275 حُسْم ohne ذو — *br* بالقوارع Ag. IX, 177. Gauh. فالقوارع — ib. فشطا Bekrí p. 64, Ag. The Divans p. 17 und Gauh. فجنبيا — Gauh. فالقلاع — *16* l. حُسًى *br* حشى — *19* الخيالات *b* الجبلين — المختفة *r* المختصة — *21 cm* حفولا *br* خيولا — *23 br* تخيط und كخيط — *b* جزانه *r* منه جزا — 229, 1 Kâmûs IV, 331 حنى *br* جى *m* حُسَبى — *2* in den Mufaddhalîjât. — *4* ام *br* عمرو — *5* نقيل *r* نقبل *b* فقيل — اتيتم *br* اطيتم — الصبر *br* الضرّ — *6* لثامنة *br* لنا منه — *11* عقلان *r* عسقلان — *18 F* منزلٌ خَلَقٌ vergl. I. ٣٩٧, 4. — من بين l. بين رقّ wie Bd. II. ٣١٦, 19. — *21* die Hh. كالسهام s. The Divans p. 49; Cod. Goth. جمع

خفيف طير وفي سماءه — 23 *m* فاصدُقْتها — *br* تعززا — 230,5 vergl. zu Bd. I. ١٨١, 8. — *13 br* قرية — *15 G* تُدْمير — *br* عقيب s. Makkarí I, 906.

231,*5 r* الجهصمى *m* الخَبْصَمى — كريب *m* الريب *r* كبرية — *8 b* قرّاد *m* قُرّاد — *10 m* شَوا — *16 b* فاشتقة *r* فاشتنقة — *18* Bekrí p. 69 الصريح ثمان — 232,*3 m* والقَصْف — *6* محصة *br* مخففة — *7* اصرم *b* احرم *r* احزم — *14* الرازى l. الرّاز — وتوفى بها ist sicher zu streichen, 543 ist das Jahr, in welchem Abu Sa'd sein Schüler war. — *18* كبار *br* كثيرة — 233, *2* Die constante Schreibart وُلّى mit Teschdíd lässt es nicht zweifelhaft, dass Jâcût das Passivum gemeint habe, wie auch einige Male vocalisirt ist: „er wurde in ein Amt eingesetzt", wie I, ٣٣٩, 14 fg. ٧٧٧, 18. II. ١٩٨, 17. ٢٣٥, 7. ٣٣١, 15. ٩٠٨, 6. III. ١٢, 22. ٤١, 10. ٣١٨, 22, woraus Cazwíní das Teschdíd nachgeschrieben hat. IV. ١٥٢, 16. ١٨٢, 12. ٢٤٥, 22. ٣٣٢, 3. Nur II. ٩٠١, 16 ist besser فوَلِيَها zu lesen: „dann verwaltete er es". — *14 br* بالمهرمان — *16 m* أُصْطُمَّة *br* اصطخمت — *19* قلعة nach dem Lobâb; die Hh. قرية — 234,*2* Bekrí p. 66 ارنم *F* أَزْنَم — *2-3* aus Gauharí II, 295. — *3* الاذن *r* الاذنب Gauh. اذن البعير — *br* ويترك *m* وينْزِل — *5* Bekrí p. 66 vergl. Bd. I. ٣١٥, 20. — *6 br* محانى — *m* مَحَانِى أَنَاةَ كَانَ — *c* رؤس كان عند رؤسها — *12* طرف *r* طريق — *17* vergl. Bd. I. ٩٤١, 23 — *18* بالود *r* بالرد *b* فالرد — *19* عذارى Bekrí p. 167 نواعم — ib. *F* und Bekrí يتجنّبْنَ العَرَار *br* يتجنّبن — *20* الريان *br* الرمان vergl. Bd. II. ٨٤٤, 14. — *22* Marâçid على ثلاثة اميال — *21 F* المُصَلّل „der (vor Trockenheit) knisternde". — *23* الاعفر *c* und Ag. IV, 83 الاحمر — 235, *1 F* اهلك — ib. *cm* يُقْدِر *br* تبدر — *3* l. أزة — *13* Ibn Hischâm p. 54. — *18* يابحر *br* البحر — *22* مسخين *br* عسوخين — 236,*5* Ibn Hischâm p. 173. — 8 Azrakí p. 75. — *10* بشط *br* بشطر — *11 F* تُهِلّ Sure 2,168. — *12* l. نزله — *21 F* تَزَاوَر statt تتزاور — ib. *F* رَنّت — رفع *b* دفع *F* رَفْغ?

— 237,*1* *F* يشبها *m* يشنها — سائم *br* سالم — *4* l. جىّ — *5* aus dem Lobâb; *br* اسباوريس *m* اسبارُ رِيش *c* اسبادريش — *23* *r* يتعب — 238,*1* *brm* اليه هالك — the Divans p. 186 und *m* *F* بغْبَط *r* بغيص — *2* *F* يَجْزِى *m* يُجْزِى Gawâlîkî p. 10. — *3* *F* الغَلْباء — *brm* تنجيك — *4* *b* تفص *r* تقص — *5* *br* جودانه *c* داره حق — *bcr* تحترمه — *8* *br* اسباذروق *m* اسباذَرِيَّة — *13* s. *Nöldeke*, Beiträge p. 128. Gawâlîkî p. 11. — *15* بن ذى *m* بذى — *16* بلاد Marâçid جبال — *18* الفحم *br* الشجر — *20* Içṭachrî p. *120* (*132*) *G* 334. — 239, *9* Içṭachrî p. 81 (88) *G* 189. — *11* *b* سلاد *r* سلاو — وق *br* بنى — *17* النجير die Hh. البحر — *18* *F* يَنْتَحَنْهُ *r* تجه *b* تجر — *21* l. تسمى حمام — تجه 240,*3* يجسر *brm* يستَجِرْ — *4-14* Ag. IV, 28. — *5* فصقت *r* فذقت — به *c* und Ag. بها — *br* وقد حلّ فى — *br* فى Ag. به — وجدّ *F* *6* — اوس *br* آس — وادهشت — *7* *br* الروافع Ag. التوابع — *8* الصبر *c* القبر — اعف *br* اعزّ — Ag. تهوى *r* تحمى — *11* *r* تعى — راس اسبيك Ag. حصن *10* — الفواجع — *12* منا Ag. منأى — *13* Ag. جاهدا — فاشتف *m* جاهزا — *br* فان حبّا بذا تنشى حجاج — *16* Lobâb استان

241, 2 سعيد *r* سيّد — *3* *c* ابو القاسم — *12* سهل *br* محل — قال l. قال — 242,*8* s. *v. Dorn*, Muhammed. Quellen IV, 9. — *12* المطرق *b* المصراني — *23* *br* من نسا بنواحي — 243, *2* *br* استرشن — الزلفى *c* *6* — الاسترشى *br* *4* — نصر بكر *br* *3* — الشين اخره — ib. beide منه fehlen in *br* — 244,*16* كتامة *c* كاملة *br* كانت — ib. l. الدَّيْلَمى — فيه l. فيها *m* منها — 245, *14* *br* القشيرى — *20* ما *F* مما — 246, *5* vergl. سفاقس Bd. III, 96. — *7* *br* سورين — *9* wahrscheinlich ist اسفانْبُر und Zeile 11 اسفانبور zu lesen. — 247, *2* die Hh. القَنْدُروحى — *2* *br* تنشى — *3* *br* زدت — *13* *r* الحكم *bc* الملك sicher ist ابى عبد الله بن عبد الحكم zu lesen; vgl. Bd. I. ۷۸۹, 10. — *18* *br* السقال — 248,*10* الاثار *br* الاعصار — *11* تخيا *br* سمحا — *14* *F* سَطَواتهم — *19* *F* أُسَفُ — *21* *brc* النقالى — 249,*5* وجل *cm* حَلّ — *6* آسقونا *F* grammatisch آسيفنا. was mit

تصونا vollkommen reimt; es müsste sich denn der Dichter dem Wortspiel mit أسْفونا zu Liebe diese Incorrectheit erlaubt haben. — *19 br* يصاقها — 250,2 l. باجياد — *c* ملتفة *br* متفقة باكباد — *3 m* متهدمة — *4 b* معطلة — *12-14 F* die Reime mit ه‍ٖ zu schreiben. — *21 bm* اسفيذاسبج *c* اسفيذاسبج

251,*6 bc* الصباح *r* الصياح Lobâb الصاح in *bcr* fehlt das vorangehende بن — *11 br* القواسانى *m* القومانى — *20* محمد *r* احمد — *c* ريدة Lobâb ذبيرة — 252,*6* The Divans p. 40. — قصاعة ثابت Bekrí p. 91 ذُؤابة غالب — *8* Zamach. p. 84. — *15* l. رؤساء — *21 G* وتَطَرُّقَها *F* وتَطَرُّقِها mit عساكرُهم als Subject des Infinitivs; *b* وبطرقهم — *23 G* l. مرذوية — 253, *3* l. سليمان — *6 m* ٣٤. Ibn el-Athír Chron. V, 383 ١٤. — *11 c* يتفقة على — *13* Ibn Chall. Nr. 429 عَزيزى Kâmûs III, 430 عُزَيْزِق — *15 brm* اللحاس — *16* اسكبون ist einerlei mit اشكنوار S. 281 oder اشكنوان Içtachrí *G* 117 — *17 b* richtig مادين *r* وما يبين — *21* nach Bd. III, 107 ist سُكَر zu vocalisiren; s. Ag. I, 144. Koseg. p. 223. — 254,7 *r* بغراز — *13 m* نجيب — العادات — *14 F* جدّة — *15 FG* تَطْواف بسَبْر الارض — *17 F* الحَال — *19* بقبل l. يَقْبَل — 255,*3* وخراسان *br* وخوزستان — *8 F* عَضَد قصّة — *9 c* افتقر — *12* ذ fehlt in *brm*, daher *m* باورنقوس — *13 c* جاليفيقوس *b* خاليقوس Moschtarik p. 23 جالينقوس — *23 F* عُبْرة wie Moscht. p. 24. — 256,*4 br* حبرا — *19 F* فرغ من — 257,4 *F* صيتها — *5 b* وينصرف — *6 FG* السُّمُوم والحَرُور ib. *m* تَكْعَم — *7 m* خَلَبَت *br* حلّت — *11* Cazwíní II, 96, 16 besser اشك, der hier zu einem Sohn des Seleukos gemachte Stammvater der Aschkânier, Aschgânier oder Arsakiden; s. Ḥamza, Annal. p. 14 und 42. — *19* العلماء l. العالم wie die Hh. — *20 F* مُلْكه — *22 m* خَنْش *c* جنس — 258,*3* يعمل *br* يعمّ فيها بسبعين — *6 m* النَّقِرات — *10 m* بالحُمْرية *br* بالعرانية vergl. Mas'ûdí II, 421. — *11 c* ساعدة — *12 br* لا اموت ولا اشيب — *15* درج *b* تابوت — 259,*10 G* جارود Edrísí l'Afrique p. 140 (168).

— *17 b* تريغا *c* يريغا *m* بربعا *r* نيرفا — *23 r* جياد *b* جيار — ib. شمز ابن برغش l. شمر يرعش wie Bd. III, ١٣١, 20. — 260, *4* بعد *c* بعض — *9 br* سبع سنين — سبع سنين — يسرج *br* يبرح — *13* المنازل *b* المفاوز — *14 F* وتُسَاعِدُها — *21 F* أنْظُرْ *m* انظرنا — *23* واخذ *r* ضرسا ووجد

261,*1 m* النّخر *F* النَّخَر — *14* u. *16 m FG* نجّة u. *19.20.23* النّجة — 262,*5* زبا l. ربا *m* زبّار *br* ذنبا — *8 m* كُشا — *9* vergl. Arab. Prov. T. I, 88. III, 439. — *14 br* يعجب — *17* ناصبيه *b* منصبيه *r* منتصبيه *m* منصبه — *22 F* عاجلت *G* بالملك عاجلة — 263,*1 G* للبريد — ib. *F* يُرْكَب — *6* فدعه *m* اطُنُهُ فعزمه *r* اطنه فدى فعزمه — 7 l. ابن رزيك — ib. فكان *b* فجاء *r* واحكم فجاء — 264,2 *F* مُهْلَك — *18* وابة *br* وانه — *19 br* العبدى — *22* l. ينظُرُه — 265, 2 مرى *br* جرى — *3* عين *c* طرف und ينظره — *6-7* die Hh. geben nur die Namen. — *7 c* اسكيفن *r* اسكيتفن s. Içṭachrî *G* 343 — 8 fehlt in *b*; *F* العصاه — *19 br* الكيسانية — ib. *br* المشهور ينسب ohne و — 266,*6 brm* ١٥٥ — *10 br* يستدركه — *18* The Divans p. 86 im ersten Halbvers صحّوا قليلا قفا كُثبان اسنمة ebenso Kâmil; Bekrî p. 91 wie Jâcût. — *21 m* عرفان *br* غربان — *23 F* اسقُل als Acc. loci. — 267,*3-5* Ag. XIX, 90. — *4* فباق Ag. فياق — *5* غصيص Ag. غرير — *9* Ġarîr Diwân الاخدان — *11* ارض Diwân اهل — *13* دهّاه *br* تيماء — عنها Bekrî p. 90 عنك Zamach p. 7 عنّا — باعلى Bekrî ببطن — *16* غداه Ibn Coteiba Diwan ببطن vergl. Bd. III. ٧٠, 4. — *17* الحياء *br* الحيّا — *21 b* التيلى *r* التبلى — *23* النجيرى *br* النحرى — 268,*5* المعدانى l. البغلانى — *8* الضبى *br* الصيبى — *11* الرحمن *br* الباقى — الغزال *r* الفراء fehlt in *b* — *14* l. الكَرْخى — *16* عبيد الله *br* عبيدة — *20 m* خُطّة *r* خطوة — 269,*1 G* نجّة — *5 F* سادغ *br* صايغ *c* مسايغ — *8* l. يَدَّى — *16 br* السقالة *c* الصقالية — ib. *bcr* مانع — 270,*5* l. تمر ينتمر — *8* l. خِطَارُ — ib. *c* التفرير او غزره — *13 c* الحسين — *23 cr* عمره

271,*1* Moschtarik p. 24. — *2* vergl. Bd. I. ٥٣٧,7. Moscht. p. 41. — *3* فدرت *br* وامرت — *4* صبثت *br* ضميمة *c* جيئت — *10 br*

الدايِرة — *13* Bekrí p. 90. Moscht. p. 24; im ersten Halbvers Ǵauharí II, 396 اذا زال عنكم اسوذ von Farazdak — *16* العكلية *b* القبيلة *c* القلية — *21* fgg. The Divans p. 123. — *23 m* فيسند *c* فيسدا — *m* يُعيدا — 272, *4 m* بعثار — *m* وبهاء *m* وبلاء — *18 F* والدبيقي — *19 F* تزيد — *20 m* والخَش *r* والحنى fehlt in *b* — 273,*6* vergl. Bd. II. ٣۴٥, 7. IV. ٩١٥, 8. Ḥamâsa p. 614; جنبى *br* عيبى — ib. u. *8 br* الجباءة *m* الجباءة — *8* Ǵauharí II, 441. — *14.18. 19.21 F* أبينت — *16* اللغوى *bcr* القوى — *18 m* الأجْمة *F* الأجَمة bei *Freitag* zu berichtigen. — *19* قمّا *G* بِهَا so *brm* — *20 F* النَّقى *r* البقى — *21 F* أبْنَتْ — 274, *1* l. بَذَلَ *m* يَذْلُون *c* بذل من البناء الاشاق بفتح اوله وبالفاء والياء — *4 c* خلفاء *F* خلقاء — *9* Bekrí p. 96 المشددة على وزن افاعيل — *10 m* ضَرَّتْ *br* ضرب *c* und Bekrí p. 77 ضَرَّت — ib. die Hh. سباسل — *14* l. يُجْدبوا كُلَّ الجَدْب — *15 c* عقيناء *br* عقيبات *F* عَقَنْباة — *17* Ǵauharí II, 290 von Anfang ان ترسمت Bistâní p. 1483 أَمْنْ يريد أَنَّ — beide الصبابة — 18 vergl. I. ۲٨٧, 19. Zamach. p. 96. — *19* die ausgelassenen Verse finden sich bei Bekrí p. 96. Zamach. p. 92. — 275, *8* حصى *F* حِمْص vergl. Bd. II. ٣٣٨, 11. — *14* عباد *br* عباد — *16* وادى اللبير fehlt in den Hh. *br* يقال انه فى — 276,7 *b* النزال Lobâb النثرال wo aber die drei Punkte das Zeichen eines Fehlers bedeuten. — *13 m* لَبْشَر *r* يشمر — *14* besser خواست wie Bd. III. ۴, 18. — *18* l. الفُضَيْل — *19 r* واثب — 277,*2 br* حافته *m* جانبيه — *8* Içṭachrí *G* p. 323. — *10* مفردة *G* مطردة — *11* قراة *bcr* قرات — *13* بن مت *br* ميّة — *22 br* طغندكين *m* طُغْتُكين — *23 F* قَبْجة s. Zeitschr. der DMG. Bd. 18. S. 801; so ist auch Bd. I. ٣٣٢, 9, dem Versmass gemäss zu lesen. — 278, *1* وصنع *br* وضع — ib. *F* ونَخْلة *br* ونجله — *2 m* ويُسْمِر *br* واشتهار — *3 m* السائغات *r* السايغات — *8* l. سنة — *19* Içṭachrí p. 120 (131) *G* 325. — *23* besser ووالشجرد — 279, *1* بلسان würde hier ein Ortsname sein müssen, *G* macht aber auf eine Auslassung aufmerksam, welche

nach Içtachrí p. 325 Note 1 zu ergänzen ist: بلسان الاشروسنة
بنجيكت ib. l. وزامين وديزك br ورايين — 3 Lobâb خانج بن خندبك
وقد قيل ايضا خندككى — 7 mr ونجّانة b وبنحانة — ib. ترجيلة d. i.
Truxillo, die Hh. قرى جَبَلة — 9 مكانسة br سكنان m سُكّان — 12
br ويجاوره — 14 F تَكَلَّمْ statt تتكلم vergl. I. ٣١٥, 18. ٣٣٣, 20. —
ib. br بالجهلمين — 15 l. سَرِفْ s. Bd. III. ٧٨, 4. — 18 يتقى br
فشقى — 21 F يَنْحَدِر — 280, 1 بلد m جبل — 3 Lobâb أُشْفند
بالصم — 8 m الحَصيرى — 13 m يكشفان c يكسفان — 16 vergl. Bd. I.
٣٣٤, 14. ٧٥٩, 22. II. ٣٤, 9. — 22 l. مُظْلِم

281,2 b برضانية — 4 متقنة br منيفة — 7 m شنترية r شنتريين,
fehlt in b. — 9 قارو nach dem Lobâb, m فازُو r ناروذ b قرور — 20
br دخلت باكشونية متفكرا — 21 br وجدت وباها — 22 ساكنة br مشددة
— 282, 2 br جمان — ib. l. السِّجْزى c السجرى — 12 die Hh.
اشمذين — 13 F للنَّحْل — 14 رزاح c رواحة — die Hh. بن ابى ربيعة
— 15 Ibn Hischâm p. 81; من السر br فى البير — die Hh. قتيلا
— 283,1 m اِشْمُون und الاِشْمُونِين, in br fehlt der ganze Arti-
kel. — 18 br الا يا سادق — 20 m العرجان br فهلّ الارجانّ vergl.
Bd. III. ٧٤٤, 15. — 21 عين br ماء — 23 F نَعيمٌ — 284, 1 F
غِمارٌ pl. von غَمْر und أُمّ الطلّاب — 9 F وَقُودها — 13 c البيفانية b
البتاتية r البثانية m richtig النُّبَاتية d. i. خطب ابن نُبَاتة Ḥagi
Chalfa Nr. 4727; häufiger für diese Person نُبَاتة Kâmûs I,
173. — 20 محصة br مخففة — 21 ايام m فراسخ — 285,2 عمر Kei-
sarânî p. 10 عمرو — 5 die Hh. تاريخه — 14 c زليم br دلهم — 19
وتطلبهم عينى cm ويبكى دما طرفى und سواده — ib. ويشتاقهم c ويشكو
الجوى m وَيَشْكُو جَوًى — 21 c سليمان بن يس — 286,1 F وطَخاء —
2 br اقابيل — 5 m عبيد الله — 6 br البيدى — الراعى l. الداعى —
br الصلاحى — 7 F بأشْنَجه — 8 br ما جاء طالبه — bcr F مواهبُهُ —
وازمع c واوسع — منه br عنه — 9 F امتَدَّتْ — علا b على r عَلّى — 11
m تجّاية G richtig بِجَاية br تجادية — 18 l. بالبَنّاءين — 287,2 aus
dem Lobâb; statt des zweiten محمد hat Naçr على — 6 مفاخرة b

مناظرة — *13 F* وحوراء — *14 br* واعتم بالبيت — *15 br* اسداه — 288, *5-9* Ḥamâsa p. 609. — *5-6* Bekrí p. 96; vergl. Bd. III. ٣٠٠, 16. ٤٢٣, 17. IV. ٣٩, 19. ٨٠٩, 4. — *6* Gauharí II. 441. Zamach. p. 9. Bistâní p. 2181. — *13* يوم Bekrí p. 96 مُرّ — *14* l. تَجُودَة vergl. Bd. IV. ١٠١١, 14. — *19* لفعا l. لُفَعاء *F* s. Beidhâwí I. 286, 3; nach Jâcût شَيْأَاءُ, شَيْـآءُ wie فَعْلَاءُ, dann, zur Vermeidung des Zusammenkommens zweier Hamza am Ende des Wortes, umgekehrt أَشْيَاءُ wie لَفْعَاءُ — *20* واشيت *F* وشمت *b* لوشى فلبث لامه *b* كأَخُوة ووقتت — *21 m* وَشَبْتُ خِرْوة لامه *m* لو ثنية خزة لامه *r* خرة كاوجه وافنت *r* كاوجه وافنت — 289 die ganze Seite fehlt in *b*. — *4 F* أَشْيوُ und *5* أُحَيْو أُحَوِى s. Zamach. Mufaççal p. 86, 17. — *8 F* أشياء كانه فعلا und الثلاثية — *9 F* أُشَيّ كَشُيَيْع — *10* كم und كُمَى — *12* أُشَيْء كَعُيَيْم Deminutiv von أَعْمَى — *13 F* أُرَيْس أراس oder أُرَيْس أُرُوس — *14 F* أُشَىّ — *15* nach مصروف ist لم يحذف einzuschieben. — *19* برى die Hh. برى *F* بُرَاء — ٢٠ برى *r* يرثى *m* يربي — *22 F* رُوًّا رُوبًا — *23 m* اوى *r* اويا *F* أُوَىّ — 290, *1 F* vollständig أُوَاوِيت — اشىء *F* أُشَىّ und أُشَىّ (؟) — *3 F* كَأُرَيْط — *4 F* أُشَيِّمًا — ib. اشىء *F* أُشَيِّئًا — *5 m* تَصْرِف *F* muss den Accus. اريطًا nach sich haben, oder im Passiv يُصْرَف اريط — *14 m* وكان قُتِلَ فى هذه الحروب mit Auslassung der folg. Zeile. — *15 F* احتالوه wenn dies Verb. statt على auch den Acc. regieren kann, oder احتولَه, wobei die vulgäre Setzung des Verb. im Plur. vor dem Pluralsubject vermieden würde und der Acc. richtig wäre, nicht على wie bei Freytag; Kâmús III, 391 احتولوه احتاشوا عليه „sie umzingelten ihn"; *G* اغتالوه — Bd. II. ٧٧٩, 4 und Ag. XVI, 30 wird das Gedicht einer Tochter des Mâlik ben Badr zugeschrieben. — *16 FG* عَيْنَا Dual. — *21* شربة Ag. قطرة — *23 F* الرّسّ noch von ب regiert.

291,*2* Ag. XVI, 28. Ḥamâsa p. 449. — *3* Ibn Badrûn p. 122. Arab. Prov. T. II. p. 277. — *8 m* العلاة *br* الفلاة — *10*

*brm* تخفى *c* يجفى *F* يحفى — ib. *br* يتولد — *11 m* ومُنْصِح besser ومَنْصَح Bekrí p. 82. — *15* Bekrí p. 82 und 604. Zamach. p. 166. — *16 m* يُهْنَجِن — *F* الصّبَى n. act. صَبَى bei *Freytag* falsch. — *17 br* يجدا — 293, *1 F* واشترا und لنقّق *br* الفق — *4 m* سُكّان وسُكُسْتان — *6* l. جُنْدُ — ib. الا fehlt in *b* und ist zu streichen *F*, da das vorhergehende ما nicht negativ ist, sondern mit اشبه das verb. admir. bildet. — ib. القاص *br* العاص *c* القاصى — *7* وفر *br* وفسد — *16* l. واظهار ohne ه — *18* اذا l. اذ — 294,7 die Hh. وماربين — *9 b* وفرنديين *m* وفرنذيين — *11 b* ابارباد *r* ابادباد *m* اباباك *c* اثاباك s. Hamzae Annal. p. 37,12. — *13* اسى *br* اثنى — *16* والاه *F* وَلّاه — *18* اسى *br* اثنى — ib. انا ابكى *b F* فأبْكى — *22 G* التَّنّاء — *F* خَرِبَة — *23 c* تسانجيز — 295,3 الخبرا *F* الخَرا statt الخراء merda. — *6* bis S. 300,8 fehlt in *m*. — *13* Tha'âlibí Laṭâïf ed. *de Jong* p. 111. — *20 G* التَّنّاء *b* الخاص — 296, *8 F* الجَزْبَين — *17* Ibn el-Athîr V, 368 الفاذوسيان — *18 r F* تُقْتَلُ — *19 F* سالمَتْك — 297,7 *F* فرجع s. Sure 34,30. — *17* l. أُوْدَى — *20* l. تَفَاقَمُ — *21* سروا *br* مروا — القنا *r* القصاء — *22 FG* وجادَ لها — *23 FG* الخزايم s. *Lane* p. 734. — 298, *5* vergl. Bd. IV. ١٧٥, 14. Belâdsorí p. 312. — 299,2 l. سعيد — *10* Garîr Diwan فجمعنا u. تَغَدَّرا vergl. Bd. II. ٨٣٣, 3. — *11* حمايل Diwan محامل — *12* وعدوا Diwan وآل — *13* Gawâlîkí p. 10. — *14* Içṭachrí p. 62 (66) *G* 123. — *19 G* وبناء — 300,*12* فصيل l. الفصل — *13 m* الفرماني — المجوز *r* المهموز *c* الخبور — *16 br* التنيني — *m* النجّاش — *17 br* ٣٠٦

301,2 *F* أَوْدٌ s. Zamach. Mufaççal ٥, 16. Abul-Bakâ im Commentar dazu: الأوْد الاعوجاج والمراد انها ذات هُبوط وصُعود فهى مُوحشة — *7 F* أصْمَتْ — *8 F* أسْكَتْ — *13* l. شذونة — *15* u. *17* خَرَز „Rückenwirbel", daher „in einander geschobene Röhren"; *br* خرز *G* خُزُر pl. von خيزران — *16 r* حنايا *b FG* حنايا pl. von حنيّة — *22 m* فأزمَعَ *br* فانّ معا ورود ohne او — *cm* السوانح — *23* l. الأصْبَغ — 302,*8* مسرة *m* مرّة — *17* Bekrí l'Afr. p. 111. —

303,2 مشمت *br* مسهب — *11* Amrulk. Diwan p. 41. *F* حار und احار abgekürzt von حارث, The Divans p. 132 اصاح von صاحب — *17 bc F* فخارا Reimdehnung von فخار „und so ermattete sie“ (die Gewitterwolke). — *19 br* بحرق — *22 m* اليمانى بعمان — *23* الفهد *br* عبد الصمد — 304,*3* الحاج *br* الحجاز — *4* Mutanabbí p. 701. — *6* عمرو *br* بكر — *8* تانس *b* تبصر — Bekrí p. 84. Zamach. p. 9. — بالعلياء Bekrí بالجرعاء und بالعرجاء — *13 F* الحرم Gegensatz von الحل Azrakí p. 496, 3. 360, ult. —15 جمع *F* جَمْعَ wie ١٧٥, 11. — *18 F* وذراكما — *22* رايت Bekrí p. 622 تحولهم توارت — 305,*3 br* السمنية *m* الشمنة — *c* الحياطل — *4* بجبال *b* بجبال *cm* يحتلب — *7* in den Mufaddhal. — قو *br* اطراف معضوب — alle Hh. und die Mufaddh. haben معضوب vergl. Bd. IV. ٥٧٦, 14. — *8* لها Muf. لنا — *9 br* يتفرع — *12 m* السمينة — *14-16* The Divans p. 49; البقع Cod. Goth. Glosse البوص die Hh. والنقع — ib. Div. استاقا — Glosse لام حى من طىء — die Hh. بنو الام — *15* خز *c* جد Div. نفر — ib. die Hh. وبدا — اضم Div. الرضم Glosse ارض ذات مجموعة حجارة — *16* نعدى die Hh. نغطى — *19-22* Ibn Hischâm p. 618. — *20 br* تذاكر — 306, *4* s. zu S. 304, 8. — 5 Bekrí p. 145. — *11* in den Mufaddhalîjât

بودك ما قومى على ان تركتهم اذا اشجذ الاقوام ريح اطايف

am Rande يروى هجوتهم — *br* المثناة — *12* aus Gauharí II, 108. — *16* سربها *m* خربها — *20* vergl. Bd. III. ٦١١, 13; *m* يغوتكم *br* اخوتكم — *21* die Hh. غرته *F* غرته — 307, *5 br* كواسندة — *8 c* مسلمة *r* سلامة — *9 F* انسيتنى oder انسيتنى dann كنت und عرفت — *br* نعف عطف — *11 m F* لمة — *14* Mutanabbí p. 91. — *17 br* الزياد — *18 br* التنينى — *21* und *23* عقيل l. فقل *m* فقل — 308,3 vergl. Keisarâní p. 11. — *5 m* الحرث *br* حرب — *12* الوليد *m* المزيد — ib. l. البيروق — *20 br* بحير — *21* خالد *br* خالدا — 309, *17* بن الحصيب *br* الخطيب — 310, *3* فهم und عدوان waren Brüder. — *5* Gauharí II, 101. Bistâní p. 1278. Zamach. lex.

geogr. p. 105. Mufaççal p. 5. — *F* das م von الخيام gehört zum zweiten Halbvers und das erste والّا ist ohne و zu lesen. Abul-Bakâ sagt dazu im Commentar, die Kaçîde des ابو ذويب الهذلى fange so an:

عرفتُ الديارَ كرَقْمِ الدَّوِى    يزبُرُها الكاتبُ الحِمْيَرِى

und werde sowohl mit männlichen Reimen الدَّوِى — الحِمْيرِى, als mit weiblichen الدوِىّ — الحِمْيرِىّ gelesen. Im ersten Falle lese man (in dem Verse bei Jâcût) nach der allgemeinen Regel, dass الّا nach einem affirmativen Satze den Accus. regiere, الّا الثُّمَامَ, worauf dann auch das Reimwort virtuell im Acc. stehe (statt العِصِىِّ); im zweiten Falle lese man الّا الثمامُ والا العصىُّ, so dass diese Worte einen neuen Satz mit hinzuzudenkendem Prädicat bilden, vollständig الّا الثمامُ والّا العصىُّ لم تَبْلَ. Uebrigens steht nach Abul-Bakâ بالبيات im Zusammenhange mit dem Anfangsverse als حال im Accus. بَالِيَاتٍ: „ich habe die Wohnplätze — auf Aṭrikâ wiedererkannt, mit verrotteten Zelten“. — *10 F* نَبْوَةٌ — *11 m* صوتًا — *12* l. بنى ابى امية — *14 m* فانتقص — *19 c* اذبى فيه

311, *10* عمير *br* عمر s. Ibn Hischâm p. 983,1. — *15* Gauharî II, 259. بث *r* بعث — ib. *b* يغتلق *m* يغتلق — *17* Ag. XVI, 49 النخت — وعشرا Ag. وخمسا — *18* وخط *r* وحفظ — *19* Ag. والشعرى — *21 br* انتصب — *22* بى *br* معن — Gauharî II, 259 hat als dritten Vers: وبنيت اطما فى بلادهم لاثبت التقهير بالغصب — 312,*9* Amrulk. Diwan p. 36. The Divans p. 157 mit mehrfachen Abweichungen; *br* بسهام vergl. Bd. I. ٣٣٥, 5. III. ٤٧, 21. ٥١, 23. — *10* die Recension Bd. III. ٣٥٩, 23 scheint besser zu sein. — *11* die richtige Aussprache des Frauennamens ist الرَّباب wie Bd. I. ٣١٨, 10. — *19 c* احسبتم Ag. XIX, 68 احسنتم vergl. Bd. I. ٤٣٥, 12. — *21* فاللعباء *m* فالعلياء *br* فالعيار vergl. Bd. III. ٤٥٩, 13. IV. ٢٤٥, 1. — 313,*2 m* الحَصين *br* الجحيم — *4* Ag.

XII, 125. الجرد *br* السمر — *5 F* المشرق — *11 b* بمخرق *r* بمخرف — *16 cr F* وحُول Gegensatz von لواقح vergl. Bd. III, ١١٨, 21. — *17 c* فتشت *b* نعشف *r* نعشوا — ib. *F* شَمَل — *18 m* اكسابهن *b* كتيهانهن *r* كتبهانهن — *21* اذا *F* اذ — *22 br* لبنى نمير ذكر عن نصر kommt aber bei Naçr nicht vor. — 314, *4 F* العِين adj. zu اثناثة vergl. Bd. III. ٩٤٣, 13. Ǵauharí I, 532. — *5* رنة *br* صوتها — *10 F* صُدْعَتْ — *14* لبنى so Bd. IV. ٣٤٧, 14 und Moschtarik p. 26; dagegen Bekrí p. 505 لُبْنَى oder لبين und Bd. III. ٨١٥, 6 لبين — ib. من كل مجانب Bekrí يا بُعْدَ مُجْتَنِب — *15 F* تَخَيَّرِ — *16 F* الأغَرِّ als Hengstname. — 315,*1* vergl. Bd. II. ٩٤٢, 13. — 9 *F* واشْلِ — *11* in den 7×7 Gedichten. Bekrí p. 84. Ǵauharí I, 493; für das erste تعرف Ag. VIII, 193. XIX, 39. تعزف XIV, 176 تعنف Ǵauh. II, 47 عزفت und zweimal تعزف; daraus ebenso Bistâní p. 273. 360. 1391. 1403. — *21 m* اثاة — دروس *br* ذر وبين — *23* vergl. Bd. II. ٣٣٩, 23. the Divans p. 130 خَمَل بنا; Amrulk. Diwan p. 26, 15 die zweite Vershälfte: على خَمَلَى خُوضُ الركاب وأَوْجَرَا — منا die Hh. بناء — 316, *8* Mutanabbí p. 701 نيلا — *F* أَخَمَّ und خَفِيَّ — لَيْلًا, s. Mufaççal S. ١٩ Z. 11 und 12, S. ٣٠ Z. 14 und 15. Nasifi Epist. crit. ad *de Sacyum* S: 18. — *14 br* يكسرونها — *23* die Hh. ينسب اليها ابو سعد als wenn noch ein Citat aus dem Lobâb folgen sollte, worin aber der Artikel nicht vorkommt. — 317,*3 F* مبهم noch von ب regiert. — *10* Içṭachrí *G* 87. — *14 m* ماجلة — *18 br* عقبة — *19* عصرا *m* قصرا — ib. *m* تَوْونا — 318,2 Ag. III, 11. VI, 168; ذر *br* صر — *10-13* in den Mufaddhal. — ذكر *m* دار — *11 F* خَيَالَها *m* خيالها wie bei Freytag fehlerhaft. — *12* und *16 r* واروى — *22 F* يَكْرُبْ — 319,1 *F* لَتَنْقَبَنْ *br* لتتعبن *m* لَنَفْتِنَ — *4* Lobâb ٢٠٥ ist richtiger, weil diese Zahl zu der Angabe Z. 21 besser passt. — *7 G* من حبال خَبْلان — *8 b* ولقد — حبلى *br* وهيا — *10-16* s. *Wright* Opuscula p. 80. — *15* l. البَلَى — 320, *3* بحر

vielleicht نحو — *6 m* ورسند *br* ورصدّ — *11 br* ثبت — *13* جودة *br* جلوده — *14 br* ويتسافرون — *18* ثاويا Lobâb نازحا — *21* s. Ibn Challikan Fasc. VII, 137. Makkarí II, 578.

321,*2-8* vergl. Ṭabarí Annal. T. III, 36 und 103. — *12* الحروب *m* الجزور — *19* القلمون — *15* Bd. IV, 166 اذعبنا *b* اذ ذعبنا *r* — *23* vergl. Bd. III. ٣٤٩, 2. Ag. II, 24. 41. — 322, *2 b F* ماثور وعاقي فالدّخل — *4* Ḥamâsa Buḥturí — كثب *br* كيب *m 3* — بانت فاثور أفاق فالدّخل Bekrí p. 86 فاثور اثاق فالزحل *b* فاثور وافاق فالزحل *r* vergl. Bd. III. ٨٣٣, 9; الدّخل scheint einerlei zu sein mit دَخْل in einem anderen Verse des Labîd Bd. II. ٥٥٧, 10. — *5* الحزن *c* الحرين *b* الحصن — *8 r* الحرث *b* المحدث s. Ḥamâsa p. 449. — *9 F* قَبَح s. Textverbess. zu Makkarí Nr. 3. S. 72. — *12 F* لِيَبْكِ „es mögen weinen" — ib. *F* شُرِّبَ — *c* ومحيّطات *m* ومختلطات *r* ومخطّات lies ومختبطات — *13* العباد *br* معدّ — *16 br* وازد — *m* شِرْبَنَّم — *r* فالغبيط *b* والغبيط — *17 br* داحسا *c* دوحسا *m* داحسًا s. Bd. II. ٣٦٦, 5. — *19 m* انجية *br* وانجته — *br* كعي — *20 m* نجي *c* تحى *F* بخَيّ oder تُخَيِّ — 323, *1 F* تَسْلَمْ mit dem Acc. der Sache, vor welcher Jemand sicher ist. — *5 r* بقفاء Cod. Mus. Brit. تلق شفار — *8 F* عيرها und وحُقْبًا pl. von احقب — صيما *br* هيّما — *9 br* يسقين — *m* وتَخَلَّبن — *14* l. فُجْتَاوِبُ vergl. I. ٢٨٠, 16. ٧٥٩, 22. ٣٤, 9. — *16 F* المُلَثَّم — 324,*6* nach Bekrí p. 89 wird derselbe Ort auch اقرع geschrieben. — *7* die Hh. نسوقها — Bekrí p. 197 und 425 يسومها und فاقرعا vergl. Bd. II. ٢٠١, 14 — *23* اولاد سام *br* والاحتشام — 325, *1 r* فيما — *FG* مأقط — ايد *br* جيد — *6 br* مستمعا — *7* وبقي *br* وبين — *12* Bekrí l'Áfr. p. 21. — *14 F* الفَنَك von unseren Reisenden „Fennek", „Wüstenfuchs" genannt. — *18* Belâdsorí p. 226. — 326, *12 br* فاشعروا — *18* الهواجر l. المهاجر — *20* streiche اى — *22* عبد l. عبيد — *m* الحجاب *br* الحشحاث — 327,*4* nach امية hat *c* لعنهم الله كلا وطرا — *6* غيلة *b* حيلة *r* غفلة — *12* عمر l. عمرو — *21* اعين l. أعْيَن — 328,*17* diese Zeile von الى

bis باديس habe ich hinzugesetzt nach Ibn Challik. Nr. 107.— *21* l. اليازورى s. Bd. IV. ١٠٠٢, 4.— *23* l. يحيى — 329,*6* l. فاستنقذها — *7* ورتب *br* ورايت — *12 br* الجنكى — *15* حبوب *m* جُرَيْب — *17* Sure 7,126.— *18* الى *m* على — *20* الى تفقد *br* تعدل — *22* فاشيا *br* سيّئا — 330,*5 G* عدوّك — *21 m* حَبَشى s. Moschtabih p. 143.

331, *1* aus dem Lobâb. — *5* ليعلى *br* لعلى — *8* Amrulk. Diwan p. 25. The Divans p. 128. Ḥamâsa p. 622. vergl. Bd. I. ٩٠٨, 18. لما *m* حين — *9* وهْرا *br* زهْرا vermuthlich einerlei mit وعرا Vita Saladini p. 221. — *14* عن l. على — ib. *F* يُرام wie Marâçid I. ٨٢, 4. — *16* الكَرنْب in *m* wie bei *Freytag*; Kâmûs I, 133 كَسَمَنْد s. Lexic. geogr. T. V, 617. — 332,*5* in ٣٥٢ lassen die Hh. وخمسين aus; vergl. Ibn Challik. Nr. 13. — *8* على fehlt in den Hh. — *br* الجمفى vergl. Bd. II. ٨٢٥, 20. Moschtarik p. 216,1.—*12-14* s. *Nöldeke*, die Gedichte des Urwa. S. 37 (265). Ḥamâsa p. 230. — *12* Bekrí p. 87. — *16* die drei ersten Worte bei Bekrí p. 87: يَسْلُكْنَ ركن افيج — ib. *b* تبين *r* يبين — *20 F* اغْتَدى — *21 F* واراك *m* وَأنْارا — ib. *F* نتمشى كمشيّة — *23* فى *F* من wie Marâçid II. ٣٧٣, 10. — 333,*1* l. ميلَيْن — *2* vergl. Bd. I. ٧٠٨, 13; اهل Ag. XIII, 169 شاطى — *3* فدار *br* فبطن — *5 m* المُشْجِيَ *r* المنتجى in *b* fehlt der Satz.—*18 c* المصارف — *20* Diwan Huds. p. 247. — 334, *1* طارق die Hh. فارق — *2 c* انّ الامّ — *3 F* قُمْتُ *br* فاصبحت قمّ — *m* مَحْزَمًا *br* مخزما — *7* مذا l. هذا—*12-15* in verschiedener Folge Azrakí p. 486.— *12* Ibn Doreid p. 61 u. 94. Kâmil p. 426.—*12* u. *14* Bekrí p. 90. Ibn Challik. Nr. 299.—*16* l. مغشيّة *F* مغشيا — 335,*5* Amrulk. Diwan p. 36; vergl. zu Bd. I. ٣١٢, 9. —*7 br* وازم اللباس —*11* Bekrí p. 89. Mas'ûdí III, 417.—*17 b* وخوفه—*19 r* الحلاج —*20-21* in den 7×7 Gedichten. The Divans p. 14. — من بعد the Div. كل فى—*21 b* عدوه فى *r* عده فى the Div. للَوْقْبَة—336,2 *br* صناديد—*3* Gauharí I, 281. II, 452. Zamach. p. 6; die

Hh. جراج —*10 F* خذلوا —*16 F* ندى — Bekrí p. 89 und the Divans p. 146: فالاجبال قلت فداؤه — 20 Belâdsorí p. 236. — 337,*8* l. نقفور بن الفقاس Nikephoros Sohn des Phokas. —*17 c* بن ابى القاسم —*20 bm* نجم *r* نجى Ibn Challik. Nr. 31 عبد نجم — *22 br* تطلع — 338,*8* عزة *br* عشيرة — *14 br* الحجاز — كرت *br* كورة *m* كرة — 339,*8 m* معرف — *br* النجيشى *m* النجشى — *10* السيد *br* المسند — 340,*9* s. *Krehl,* die Religionen der vorislam. Araber, S. 13. — *11* Ag. IX, 153 und the Divans p. 89 der erste Halbvers: فاقسمت جهدا بالمنازل من منى s. *Wolf,* der Dichter Zoheir; in der Zeitschr. für die Kunde des Morgenl. Bd. II, 226.—*16* شبل *br* شبيل —*19 m* القبطة — الابان *br* الايام —*23* العزى *br* العزيز

341,*3* مع القمل *br* هوازن —*5 F* nach dem Versmass فولا — *6 b* كالقنصريين *r* كالخنفريين — *c F* أخستا von أخس in transitiver Bedeutung nach dem Kâmûs II, 331 أخسست فلانا وجدته خسيسا — *14 F* أعاذل Vocativ des Namens عاذلة s. Mufaççal p. 22,7 Alfîja ed. *Dieterici* p. 4, 13; vergl. Bd. III. ٩٨٣, 11; ٩٣٧, 7; ٩٣٢, 9. — *16* Ḥamâsa p. 641. Bistânî p. 1426. —*18* Amrulk. Mo'allaca v. 72. The Divans p. 149: بين ضارج وبين العذيب — 342,2 vergl. Bd. II. ١٧٧, 11. III, ٢٥, 11. — *7 br* وبالخفين — *8 m* نكر und ونعود — *F* اجل — *9* l. الفرس — *10 c* تدمره — *19* Marâçid اكسنبلا — *22 br* فارس ohne راكب — *23 F* نجيب ohne و — 343,*3* unverständlich, *m* لايتين *br* الاثنين من السواد —*7 F* وأكشوثاه —*13* لبانة *b* بليلى *r* بليلتى — على lies عن — *14 br* تجيبها — ib. *F* يلبس — *bF* النجس —*15 b* خواطير —*17 F* والنجس والقذر —*21 F* تخلت vergl. *Fleischer,* Anmerk. zu Abulmaḥâsin T. II. P. I, 385, in den Sitzungsber. der phil. hist. Cl. der K. Sächs. Ges. d. Wiss. Bd. 9 (1857) S. 105. —*23* fgg. Ag. XIII, 134. —*b* تخلل — *rm* Ag. تشف — *br* شقاما — 344,*1* راعه Ag. رابه Cod. Berol. زانه — *2* die Hh. زوانيه — *8* فلج *br* طنج — *9* l. الهزالى —*10*

vergl. Bd. III. ١٠٩, 9. — *12 F* عاطية, weiblicher Eigenname als Object; *m* عادية — *17 F* لَطويل — *20* die Hh. والفرادح, Bd. III. ٨٦٣, 10 الفرادح — 345,*1 br* الربيعي وجمع — *7-8 F* drei jambische Verse: لو كان فيها اللُّومُ اخرَجْنا اللّومْ بالعَجَلات والمَشاء والقومْ

حتى صفا الشُّرْبُ لأوّرادٍ حُومْ

*20-23* Bekrí p. 277. Abu Nowâs Diwân. — *21 F* und Bekrí مُحَفُوَّ Diwân محفوف *c* من نزهوا — ib. *F* مفارقة — *22 m* und Bekrí فتية Diwân: في عُصْبة لم نَدَعْ منهمْ يُخَوِّفهمْ وُقوعُ — *23* بباطية Bekrí und Diw. بآنية — *m* بالسَّرّاج — 346, *3* ديارات *br* وبارات — *6* vergl. Bd. II. ٩٣١, 1. — *7 F* und Bekrí p. 278 غاد — *9* l. شُعْبة — *13* in den 7×7 Gedichten. Ibn Doreid p. 191. Ǵauharí I, 583 وأُولات vergl. Bd. III. ٢٣٩. 21. IV. ٧٣٨, 9. — *18* l. يأتَمّنْ the Divans p. 19. — *19* l. يزرن Bekrí p. 72. Azrakí p. 419. — *22 b* الحجاب — *m* وانشد محمد بن الخثحاث الانشيلي حيث قال — *F* im Reim أَلَّ statt أَلّ n. act. von أَلّ — 347,7 l. خُثالة — *8* Bekrí p. 73 الاكلة — besser سَلَمَة — *F* أقنون Kâmûs IV, 263. — *16* in dem Diwân des Ibn Coteiba:

فلستُ على شيء فروحًا معاديا ولا المسنفات ان تبعْنَ الجوازيا

*m* und Mufaddhalîjât فَرُوحَنْ *r* فرحن *b* فرص — *F* u. Muf. معاويا nach dem Reim. — Muf. ان تبعن الجوازيا am Rande يتبعن dann ohne ان — *17* Muf. وتقوالة *m F* وتَقْوالة Inf. von قال oder قوّل — *m* المَشْني — *F* zu trennen اذا لبيا — *19* Ǵauharí II, 420; *mr* يرجل *b* يرسل — غدوة Ibn Cot. عاديا — واصبح Ibn Cot. u. Bekrí p. 73 واترك so Muf. am Rande. — ib. Ibn Cot. Bekrí und Muf. اهلى الاكلة — *21* vergl. Bd. III. ١٣١, 17. ٧٧٩, 22. — *r* اردنا — 348,*1* vergl. zu Bd. I. ١٤٤, 4. — *9* in *c* fehlt bis Seite 393. — *10 r* بالبيرة *F* يَلْبيرة mit Vergleichung von أَلْمَلم, أَلْتيل, أَمْن und يَلْمَلم, يَلْتيل, يَمْن — *19 m* الشيمة — *21* das zweite وابراهيم fehlt in *br*, dann kommt aber die Zahl 7 nicht heraus. — *22* وتوفى bis ٢٧٠ fehlt in *m* — 349, *1 m* الحيزى *b* الحريرى *r* الجرى — *2 m* سَلْمان — *6 br*

الخزاعى — وسدر *b* وسعد, fehlt in *m.* — *8 br* حيان — *10 m* المُلْحدين — *12 F* مجحه — *13 br* يستهلّ — *14 r* الجزامى *b* الخزاعى — ib. *br* المقامى l. المغامىّ — *19 F* الخَصا — 350, *3* l. اللبانى — *10* Bekrí p. 214 beginnt den Vers عوامد للأجلام — ib. *F* und Bekrí يَثْرِن *b* تثبين *r* تثبون — *12 br* معزلة — *17 F* رِقّة, bei *Freytag* رِقَة, in dieser Bedeutung unrichtig. — *18* vergl. Bd. III. ٥٣, 6. ٨٠, 1.

351, *1 G* الطُّحل — *5 b* كولندلج — لما l. كما — *7 m* يتنقل — 352,*8* vergl. Bd. I. ٥٩٠, 17. III. ٧١٥, 9. Ag. III, 11. VI, 168. — *9* vergl. Bd. IV. ١٠٣٩, 3. — *12 m F* تَعْبَت oder بَعْثت *r* بحت Ag. بنت — غيثا مديما Ag. عينا مرغا — *14* nach dem Versmasse ist رُبَّ und sicher بالَّلوْن zu lesen, so dass لون der Name ist; vergl. Bd. III. ٣٤٩, 9. — *19* Ibn Challik. Nr. 763. — *F* طَوْرى — *20 F* وَقَبَت und نشا بها statt نَشّا — 353, *3 F* الطَّلَق المؤبّد „ewige Haft in Fesseln von Leder". — *4* ايطلق l. الطلق so dass nach Wegradirung des ا das übrigbleibende لطلق für يُطْلَق gelesen werden konnte. — *5 F* تَحْلَ — *8 F* رَقَى — *13 F* طَفَحا — *14 br* سحايبه — 354,*1* Diwan Huds. p. 13. Bekrí p. 73 und 482. — *5* vergl. Bd. II. ٩٣٩, 20. Zamach. p. 59; القتاد Bekrí p. 72 u. 264 القتام — *6* l. اللغة — *16* l. الثّقفى — *19 F* مهرّق مزبرة — *21* Beládsorí p. 252. — *22 br* وغرة *m* وخمرة — ib. *br* بكر بن وايل *23 r* الخزرجى *b* ابو احمد العسكرى — 355,*8 br* الخيل *m* النّحيل vergl. Bd. IV. ٧٩٣, 21. — *13 b* يتداعى *m* يَتَدَعَّ — *br* ارواحنا *F* وارماحنا von بعد regiert, und تجهل — *14* Zamach. p. 3; *m* العزّاء *b* الغيراء *r* الغبراء — ib. *b F* مُجَلّل vergl. Bd. II. ١٣٢, 10. III. ٧٧٩, 6. — *18* بفسح nach *n*, die Hh. بفسح — *n* الجبابية — *m* والفسح — 356, 2 vergl. Bd. I. ١٥٣, 15. — *5* l. السُّخم Ibn Hischâm p. 5. Sojûṭí Ḥusn el-maḥádh. p. 6. *F* Makrîzí Chiṭaṭ I. ٢٥, 16. — *7 br* تسروا Soj. und Makr. تسرّى فيه — *9 br* باف Soj. und Makr. باق *F* wahrscheinlicher, da Baki im Aegyptischen (Koptischen) „Stadt" bedeutet; s. *Quatremère*, mém. sur l'Ég. I, 5. — *15*

*F* مَرّت—*19* l. بَذْوة—*20* Bekrí p. 99. — 357,*1* der ganze Artikel bei Samhûdí.—*5* حبها Bekrí p. 75 شربها — فلم Bekrí فلى يَنْزَعْ—*7-10* Ag. XIII, 104. Bekrí p. 76. — *7* Ag. اذكار فى — *8* Bekrí ام كيف امسى مسيرنا حراما يوم حللنا بالنّخل من امج Ag. ebenso, nur رحيلنا für مسيرنا—*9* *F* und Bekrí رقبة فلج von لج Imperat. von وَلَجَ—*10* اسى Bekrí اهوى—ib. *b* لنحو نفحة Ag. من نسيمها فى نفحة Bekrí اليها بريحها — اهدى—*16* l. أغَنّ und الطَّرْف — *17* die erste Vershälfte lies من لا يبلّغه عنّى تحيّته — 358,*14* *F* منفرج — *22* *F* خُذْ فاك—l. خطّى — *F* دَيْنٌ — 359,*6* *F* قُوداً plur. von اقْوَد—*18* *F* الثّلقاب d. i. كتاب سيبويه — *21* Bekrí p. 76 und 92 ebenso und nach anderer Recension

واعرَضْنَ عنّى فى اللقاه كما ابت حياض الامدّان الرواء القوامح

انشاد *b* الشاد *r* بشار — 360,*1* aus dem Lobâb.—*2* اعين *br* اقهين — *3* *m* الخَرَاج — *6* in den Mufaddh. فالامرات — فقصيمة die Hh. فقصيرة vergl. Bd. IV. ١٣٨, 2. ٤٧٨, 22 — *7* *F* مُرّ — *m* عراعرة *br* عرار وكثيب—*9* العرعة the Divans p. 14 الرّمَيْثة vergl. Bd. III. ٦٦٣, 2. —ib. die Hh. لرماحنا — صَفَار *m* the Div. und bei *Freytag*; *F* وصُفَار und so Kâmûs II, 77 كغُراب—*10* *br* كثيب vergl. Bd. II. ٥٥٠, 17. ٨٣٣, 23. III. ٧٤١, 16. —*12* the Divans p. 169 die zweite Vershälfte: فى جُفّ تَغْلَبَ وَارِدى الامرار Gauharí I, 398 تغلب — *13* *F* تُجْرِدُ — *16* علينا *br* البنا

361,*4* *b* وعمر *mr* واعمر vergl. Bd. III. ٨١٣, 12. Nach Bekrí p. 75 gehören die beiden Hälften zu zwei verschiedenen Versen, deren einer:

فاصبحْتْ ترعى مع الحوش النفر حيث تلاق واسط وذو امر

und ist nach dem Ragaz حيث beide Male ohne و zu lesen. — *7* *br* كراقب und المرق العقبة — *8* *F* أمارة — *10* *F* ظَلّتْ مُحَلّأة *m* ضَلّتْ Bekrí p. 296:

شقرٌ سماويّة ظلّت محلّأة برحلة التيس فالروحاء فالأمر

*11* *br* مدانها—مدانينها *br* رياض—بارض *13* الامير الى *br* الامرانى—*15* in den

Mufaddh. vergl. Bd. III. ٩١, 21; *br* وبذى حريهم وان ﻫ يقسموا *m* وبذى امراة جرعهم — *15 F* أتهموا denom. von تهامة *br* اقتموا; am ersten Halbvers fehlen vorn drei Silben, (man könnte das vorangehende يقول hinzuziehen), der zweite fängt mit بها an. —*20* fehlt in *br*; mit شمر بلفظ امر habe ich eine solche Lücke in *m* auszufüllen gesucht, wie ich sie bei der Beschreibuug dieses Codex in der Einleitung S. 5 erwähnt habe. — *22* fehlt in *br*; die Worte فى شرح الشماخ habe ich als Ergänzung der Lücke in *m* hinzugesetzt, wo nur das خ erhalten ist. Man wird hieraus schliessen dürfen, dass diese Lücken sich schon in einem sehr alten Exemplare fanden, aus welchem auch *b* und *r* stammten, so dass ein Abschreiber diese Artikel als unverständlich ganz ausliess. — **362**, *3* Zamach. p. 3.—*15* l. الصيرفى—*18* The Divans p. 15 تُدافع الناسَ; vergl. Bd. II. ٢٥٣, 11.—*20 F* تمنّعها — **363**,*1* والبصر *br* والوعر—*14* vergl. Ṭabarí Annal. II, 32.—*17* l. مقرن مُقَرِّز—*19 F* الجحاجحة—*20 m* نُحِّب *br* غبّ *F* نَحْبُ الاسار „der Gefangenschaft verfallen"; نَحْب eigentlich der Wett- oder Spieleinsatz, wie رَهْن—*23* Sure 28, 59. — **364**,*3 F* او انكفائهم—*5* ام *r* وسط—*11* die Hh. haben nur *m* فالاملاح فالعبز *br* فالقمر, der Anfang ist ergänzt aus Ǵauharí I, 196. — *12 F* أُمْس—*13* Diwan Huds. Ǵauhari I, 420.—*15* فاكناف Bekrí p. 298 فاجزاع vergl. Bd. I. ٩٩٧, 14. III. ٥٩, 1.—*15* vergl. Bd. IV. ٩٣٧, 4. — **365**, *2* von Bekrí p. 77 dem Ǵarír zugeschrieben. — *9* vergl. Bd. II. ١٥, 9. IV. ١٠٣٧, 18. — *11* Bekrí p. 76. — *22 F* عَذيرى eine fragende oder optative Redensart: „Wer hilft mir gegen — ?" oder: „O dass mir Jemand hülfe gegen —!" s. Makkarí II. 313, 10. 321, letzte Z. 482, 4 v. u. 784, 6. — *23 F* ولُوم noch von من abhängig; *m* ولُون — **366**, *3* l. خميصًا *m* خميسا—ib. *F* صُقْع „die Seite"—*6* vergl. Bd. III. ١٤٠, 19. Ḥamâsa p. 615.—*12*

*F* بِعَلَم „ist kein nom. propr.“—ib. *F* أَعْلِمَة pl. paucit. أَعْلِمَة — *13* Bekrí p. 612; لاقت *br* لاظت — *18* Ibn Doreid p. 113. — *23* Sure 95,3. — **367**, *5* Bekrí p. 199 وَيُعْجِزِن; vergl. Bd. III. ٧٥٨, 21; ٧٩٥, 5. IV. ٣٩, 20. — **368**,*7* l. نَبْرٌ und نبرا — *9* *F* فَتَخْبِطُ — *11* بدن Gauharí I, 402 سمن — والقار *m* يُقَارِ داء Gauh. وايقار ? وايقار *br* اذا نقار ? وأَنْقار *F* وأَبْقار — *13* l. لَمُوَدَّى der über einem Grabe geebnete Boden, das Grab. Zu den drei Versen fehlt derjenige, welcher auf الانبار enden müsste. — *14* بنيها *F* نَيِبُها pl. von انْيَبُ; ein ähnlicher Gedanke Zeitschr. der DMG. Bd. XII. 63, 6, wo عَلَى جُوفِهَا zu lesen ist. — *F* أَعْطِيَتَه —*23* die Hh. بالدُّنْبَلى — **369**,*3* ردها *F* ما رَدَّ — *22* Ag. XIX, 146. —*F* اخوانَهُ — *23* ان *br* لو — Ag. يطلب — *F* بِشْرِ *br* نسر — **370**,*3* *br* المتشرّط — *7* *F* رَوْحِ — ib. the Divans p. 185 عَسِرْ des Versmasses wegen ist im Reime عَسَرْ und جُوذَرْ zu schreiben. — *8* خنساء *m* حقباء — *F* تَخْبُو — *br* خلقها — Div. جُوذَرْ

**371**,*2* *F* الرَّقِّ — مُرْجَبَا — الصَّبَى — *3-6* aus dem Lobâb.— *12* Diwan Huds. p. 176. — **372**,*4* besser سابور خواست Içtachrí *G* p. 197 شابرخاست — *12* l. النَّخْلى Lobb el-Lobâb p. 261. — *13* *m* حَيْدَة l. حيدر — *14* *m* جُنْب *br* خنب — **373**,*2* اثار *br* انهار — *7* *b* اندرمل vergl. Marâçid I, 96; das Citat aus Abu Tammâm fehlt in allen Hh. — *12* ʼAmr b. Kulthûm Moʻall. v. 1. Gauharí I, 403. Kâmil p. 384; *b* setzt den zweiten Vers der Moʻallaca hinzu. —*21* l. هذا — *22* *F* خَسَن — **374**,*3* البيدر *r* السدر *b* المسدّر — *7* *F* عَلِيِّ جمع عَلِيِّين — ib. بدل fehlt in *m* *F* فذلّ على — ib. *m* und *Freytag* الرِّفْعة *F* الرِّفْعة — *10* vergl. Bd. IV. ٣٩٥, 16. Kâmil p. 218. — *12* vergl. III. ٢١٨, 23. Beládsorí p. 260. Ibn Ḥagar diction. I, 214. — *19* l. الأَنْدَغَى — *22* *br* خيفة Lobâb بن ابى حنيفة — **375**,*7* *m* ٥٥٣ — *8* s. Moschtarik p. 29; *m* الجّادى Lobâb الحمارى — *16* l. سَفَرْجَل und سَفَرْجَل — *20* *F* يَدْعَى — **376**, *5* *F* زروعَهُمْ وبابرهُمْ — *6* طرفة l. طَبَرْقَة vergl.

Bd. I. ٣٧٩, 2.—ib. *G* نكور—*7 FG* الاصغر—وهو *F* وق—*9* على *F* الا—*12 r* مجسكس *b* مجسكر—*22* الجنوب die Hh. الجوف richtig; s. Marâçid VI, S. 73 (der nordwestliche Theil von Spanien) —*23 b* باطينية بر—377,*18 F* من حوز وطرف—*23 F* المقابلة auf مدينة بردبل bezogen. — 378,*2 F* الزفرة—*9 F* احدا—*12* l. هذه —*18* statt اسعد hat Hagi Chalfa Nr. 13921 und öfter (s. Index Nr. 5863) اسماعيل; dass اسعد richtig sei, ergiebt sich aus Makrîzí Chitat I, p. 5, 16.—*m* الجواق—*20* l. الآمرية أم بنيه statt بنته قر s. Makrîzí Chitat II, 446. — 379,*1* l. لؤلؤ — 380,*6* *F* كالطيقان; vergl. Bd. II. ٨٨٣, 13. IV. ٣٣٣, 1; l. فجنوب—*11* l. اتاركينا *m* اتا ركبنا—*18* خلاف

381,*11* اللبج bei *Freytag* und *de Sacy* ist falsch; Kâmûs I, 291 اللخة محركة coll. اللبج — *12 F* أرعف Nasenbluten bekommen; (أرعف Nasenbluten verursachen) s. Cazwíní II, 100. Abdallatíf ed. *White* p. 10.—*17 br* سليم—*19 br* بالاوزاجى — 382,*1* l. تلتهب—*4* in der Mo'allaca des Zuheir v. 8, the Divans p. 84 im Namen und sonst abweichend, wahrscheinlich wegen des gleichen Anfangswortes mit dem folg. Verse des Amrulkeis verwechselt. — *6* Amrulk. Diwan p. 23. the Divans p. 116. Gauharí II, 269; nur bei *Lane*, Lexic. I. p. 403 abweichend كجرثة, dagegen p. 413 ebenfalls كجرمة Bistâní p. 242 falsch تيرب — *12 m* انطوغينا besser انطيغونيا Antigonia, dessen Einwohner nach dem in der Nähe erbauten Antiochia versetzt wurden, so dass genau genommen beide nicht einerlei sind. Strabo ed. *Siebenkees* Lib. XVI. Cap. II. §. 4. Diodor. Sic. XX, 47.—*13 F* بناءها ohne و—*19* statt *br* اليفز und *m* القيس habe ich hier noch das gewöhnlich vorkommende اليفق gesetzt, glaube aber, dass der hebr. Name اليفز Eliphas gemeint ist, und so habe ich in der Folge immer geschrieben.—*22* الحسين Ibn Challik. Nr. 789 الحسن —

383, *15* تخر *br* تفاجر — 384, *5-6* *m* صدقة محنية للمخبج — *6* *F* قطعة — *14* *m* المطرفيان — وترك *m* وبقى — *17* *F* ينل — 385, *3* *F* خشب *b* خشبة — *5* besser *b* ينطفى d. i. يَنْطَفِى oder *F* يَنْطَف insofern طفى nach späterer Weise als verb. ult. Je behandelt wird. — *10* vergl. Cazwînî II, 368. — 386, *9* *m* حاكم *br* واحد — 387, *4* *F* الحِصَان vergl. Ibn el-Athîr Chron. X, 90. — *5* l. وفتّحت und نَشَرْتُ — *6* اجنّتها — *11* Sûre 36, 19. — *16* *br* جريم — *17* *br* ٣٥٧ — *19* *br* الحسن vergl. Ṭabakât el-Ḥuff. XII, 16. — 388, *13* *b* قلمية *m* قَلَمِيَة besser قَلَمْيَة — *17* *G* طرابلس — *19* محمد l. احمد *m* تخْد *br* جمعة gemeint ist Balâdsorí p. 133. — 389, *9* l. الجزامى — *11* *r* السلم *b* المسلم — *19* *m* والخَثَنى — *23* دان *br* باد — 390, *1* *b* حتى تبيط — *6* *F* und Garîr Diwân حَيّ Bekrí p. 80 und 492 لمن — ib. رق Bekrí und im Diwân am Rande ورَق — *7* الشمال Diwân المِرْزَم السماك — *10* nach dem Lobâb unter الجَرْق *b* الحرق *r* الخَرق *m* الجَرمى — *11* Kâmil p. 324 اذا تجاوَبَ نَوْحٌ an einer anderen Stelle تأوّبَ Diwân Huds. يَلْعَج — *12* فجاءوا Bekrí p. 78 فلاقوْا — *14* حبواء *b* حيف *r* احيف — *17* im Diw. Huds. — *18* vergl. Bd. IV. ٥٩١, 11. Bekrí p. 462.

391, *2* *F* قَوِيَتْه — *5* Ag. VIII, 73. Amrulk. Diw. p. 16. The Divans p. 133. Moschtarik p. 29. Ibn el-Athîr Chron. I, 381. Gawâlikí p. 19. — *12* vergl. Bd. III. ٧٣٠, 18. Abu Tammâm Diwân. — *18* Ag. III, 3. XI, 134. Ḥamza Annal. p. 130. Mufaddh. — *19* *F* تَرْميان Muf. يَرْقُبان — فوادق Ag. Muf. سوادى — *20* Gauharí II, 73. Bistânî p. 532. 938. 1076. Ibn Coteiba p. 317. Ibn Doreid p. 149. Cazwînî II, 124. *Kosegarten*, Chrestom. p. 61. محرق *m* محمد vergl. Bd. III. ١٦٥, 4. — *21* vergl. Bd. I. ۴۹۳, 14. Bekrí p. 245. Ibn Hischâm p. 57. Ibn Arabschâh vita Tim. p. 248. *Dozy*, hist. Abbad. I, 80. — *22* Gauharí I, 409. — *23* محل Ag. رسوم Ḥamâsa Buḥt. مكان Muf. مقر — 392, *2* *F* Ḥam. Buḥt. بلى — *3* l. هذا — *9* aus dem

Lobâb.—*11 br* البليع—*13 m* تبق—393,*7* l. اذا اتوا يحجّون —
*11* the Divans p. 175 الابيس—*16* ربع *br* دار—*23 bm* Mufaddh.
الشفاه — *F* غبّ — 394, *2* l. غذين vergl. Bd. IV. ١٢٨, 5. — *5*
سعود *mr* مسعود—*6* عمم *r* غنم—*10* l. ليقتلن—*14* Arab. Prov.
T. I. p. 5. —*18* vergl. Bd. I. ٤٠٢, 22. Ag. XIX, 129. Ibn
Doreid p. 230. Ibn el-Athîr Chron. I, 410. *Caussin de Perceval*,
hist. des Arabes II, 122.—*19* vergl. Bd. I. ٤٠٢, 19. —*21* Ibn
Doreid, Makçûra v. 44. — 395, *1* Ibn el-Wardí I, 117 ما ذا
ببدر — die Hh. فالحنّاء—ib. l. طرف Ibn Hischâm p. 531. Ag.
III, 187. Abulf. Annal. I, 90. Bekrí p. 100. 108. 216. 489.
— *7 F* عمد Bekrí p. 99 وكأنها *o* فكأنما — *9 m* كانها — زمامها *o* نضامها
— *15* ازل *b* ابرح — ib. *F* نفدت und الغرض — *18 F* والمعتون —
الفتيات *brco* القينات — *23 F* واحظوا — 396, *5* die Hh. وحضضت
*F* وحضضت „du hast (durch deine Verse zum ungescheuten
Weintrinken) angetrieben" — *12* الداية *c* دابّة — *15* kommt
bei Ibn Hischâm nicht vor.—*19* vergl. III. ٧٨٤, 17. IV. ٩٥٩,
13. Diwan Huds. p. 152. *co* وبالمجاة — *21 c* دقاق *o* رقاق — *23*
Bekrí p. 63 schreibt den Namen ذو أرب — 397, *1 F* وتزجّز
القلع—*cr* الفوادى—*2 c* اخلّ—*3* aus dem Lobâb.—*11 c* البرزوى
*o* البرزوق—*21* Bekrí l'Afr. p. 12; *m* زنداى—*br* الغنى — 398,
*4* l. أوجلى—*7* l. عمر وقال—*8* امست *br* اضحت—*m* بغيضة *bro* بغيظة
— انى *co* بنى—*9* سوى *br* الى—*12* قلب *br* فلت—*13* l. غرّب—*16*
*o* besser وسلّهما—*17* Bekrí p. 98; فما *co* فا vergl. Bd. II. ٤٥, 3.
٩٢, 8.—*21* l. عمر ووجدته — *22 F* تعلب—*23* وخرائقة *co* وحرايقة —
399,*17* l. سلمان—*20 m* ملطّة *r* لطمة — 400,*9* منفتلا *c* متّصلا —
*15 b F* نسّعها vergl. Bd, I. ٤٣٩, 11.—*16 c* بسمح *o* بسح

401, *12 m* الأبّر *r* الأبر vergl. *Fleischer* zum Lexic. geogr.
T. IV, 194. — 402,*2* الضوء *b* النور—*3 co* المحدد — *4 b* البحرتين
*m* البحر بين *r* البحرين—*c* المقبولين—*5 br* ويلابيها—*10* Bekrí p. 591
hat den Anfang wie Bd. III. ٨٦, 16; am Ende فأورى سلم—*12*

*o* رويه, *c* رواية—*19* vergl. Bd. I. ٣٩٤, 19. — 403,*1* Sure 56,70. — *15 c* مغنيا *o* مغتيا *br* مقينا — *16 r* الاستحلاق — 404,*2 b* بزيم *r* نريم *m* بريم — *4 br* نريم *m* بزيم — *5 b* تريم *r* نريم *m* يزيّم *o* يزيم — *10 G* تذميز — *11* سعد wechselt in den Hh. wie bei anderen Schriftstellern mit سعيد, welches am häufigsten ist; Lobâb ابو سعد عبد الرحمن بن محمد بن محمد بن عبد الله بن : الادريسي s. v. ادريس بن الحسن بن الحسن الاستراباذى صاحب تاريخ سمرقند توفى سلخ ذى الحجة سنة ٤٠٥ بسمرقند — *12 c* بن ابى القاسم — *17 F* أجمِرَا 2. Pers. Dual. Imper. von اجار — ib. ذراكما — *18 F* لاف — *22* ملاصقة *br* مراقبة — *23* fg. *mr* عمر oder *b* عمرو scheint nur ein Fehler in Jâcûts Exemplare des Sam'ânî gewesen zu sein, im Lobâb steht ebenfalls عمران — 405,*10* نفس *br* نصف — *11* Ibn Hischâm p. 840. — *14 F* مأكولها — *15 F* حجيج — *c* الدومى — *17 c* تحلى — *19 FG* انظرا vergl. Bd. III. ٧٠٢, 1. — *20 cm* الاوعاد — *23* ذات Amrulk. Diwan p. 20 und the Divans p. 151 رس — 406, *3 F* ذكرى — بذى die Hh. لا vergl. Bd. II. ٧٩٠, 5. ٨٥٤, 22. — *8 FG* جرداية — *10 b* والعز *cm* والعُشر — *12 mF* السلا — *13 c* حرقها — *14 F* قراك — *15 F* اراس — فراسن — بزعم — *20* Gauharí II, 68. — *22 F* تحنى *br* تخبر — *23 bc* الاحرام — 407,*1 F* اجزا *m* تجزا *br* تحر — *5* امرط *co* افرط — Ibn Hischâm p. 976. — *6* فاغار *br* فاتام — *13 c* تجعل *r* تجمل — *18* vergl. Bd. I. ٣٣٣, 14. — *21* الورق *G* الدرق s. Bd. IV. ٣١٥, 19. — 408,*2 r* يسيل *F* مسيل — *3* اكس *r* اكرا — ib. *F* يلق — *4* l. مقرورا — *6 m* جزم s. Hagi Chalfa T. V. p. 486. — *12 r* الاوق — ib. l. لقيته — *15 br* الاوق — 409,*2* Ag. II, 187. — *br* مرتعا — *5 br* مرتفعة — *6 c* خلاف — *7* l. رقعتها — *23* Sure 19,25. — 410,*2 br* المصعب *cm* المعضب s. Ibn Doreid p. 48. — *8 bc* فغلبت — *10* das zweite خوز *b* خويزة *r* جزيرة — *14 F* يكون — *15* تجدوية *br* جدونة — ib. *F* اشبته — *16* l. هرمشير vergl. Bd. IV. ٩٦٠, 13 aus هرمزشير soviel als هرمزشهر oder هرمز ارشير, so auch Belâdsorí p. 383. — *18* l. قميقمان ohne و vergl. Bd. IV. ١٣٦, 21.

**411,***13* *F* مصفرة مغبرة—*14* بحاس l. نحاس—*F* beide male يَنْبت — **412,***6* Belâdsorí p. 376.—*10* *F* وَدِّي—*22* *F* يُوتَون— *23* *G* النُّخَم *F* النَّخَم n. act. von نَخِمَ — **413,** *1* *FG* المَطْل—*5* l. غليظة—*7* *r* الحارات—*11* *F* قَبِلْنَ—*16* *F* يَنْبت u. طيب—**414,***9* بدارة Bekrí p. 97 بقارة vergl. Bd. II. ٥٢٧, 13.—*11* l. وتَجَرُ—*13* vergl. Bd. II. ٥٢٧, 15; *c* ابوانا—*17* Bekrí p. 97 كالوَشى u. تَخَمَّل —*21* *F* فَرِحْت von راح; vergl. Bd. I. ٨٢٨, 6.—*23* Ǵarîr Diwân; vergl. Bd. IV. ٧٣٧, 9. — **415,** *1* Ǵarîr Cod. Lugd. واحْتَبِن — Bekrí p. 98.—*6* بايبر Ag. II, 108 بابلين لصوار مشتاق—*23* Bekrí p. 101 hat dazu einen zweiten Vers:

لها موردٌ بالقَرْنَتَيْن ومَصْدَرٌ لقوت فلاة لا تزال تنازله

**416,***16* vergl. Bd. I. ٣٩٥, 5.—*18* *br* سعيد, gemeint ist el-Sam'ânî, daher das Citat mit dem Lobâb gleich. — **417,***7* s. Keisarânî p. 174. — *20* الدنيا *br* الاقليم — **418,** *1* الاسود *m* النور — *2* *bG* وسندان—*5* *F* das Versmass verlangt Z. 10 die Aussprache بِرَغْم سَلْم; s. Mas'ûdî II, 116. Ibn Badrûn p. 11; l. nach beiden Z. 12 عَنْوَةً und وفَرْنا—*13* nicht in unserem Belâdsorî.—*16* in *m* steht noch قال, als wenn noch das Citat aus einem Dichter hätte folgen sollen. — **419,***1* *F* فَوَرَانا—*17* the Divans p. 190.—*18* *c* ازرة *o* أزرة—*19* Zamach. p. 5.—*Ahlwardt* غاشيات —*F* أضَرَّ—*23* *r* باصى *m* ناص

**421,***4* die Hh. مدركة, wofür Bd. II. ٣٧٤, 6 die Hh. مالك haben, was auf مدرك schliessen liess; für beide Lesarten giebt es gleich gute Autoritäten, مدركة bei Zamach. Mufaççal p. 41. Ḥamâsa des Abu Tammâm p. 416; مدرك bei Ibn Ḥaǵar diction. I, 141. Ḥamâsa des Buḥturí. — *5* *cr* مخوضة *F* فخوضة oder نُخُوضة—*6* Sure 26,176.— *10* *m* مجاورتين — **422,***8* Sure 5, 65.—*12* Belâdsorí p. 59.—*17* *F* يفعل—*19* u. *21* *F* nach Jâcûts unpassender Erklärung würde يَتَشَاكَل zu lesen sein.—*20* *F* أَصْبَحَ — **423,***4* *F* بُرْدٌ—*6* *bFG* الجبابات—*15* *m* u.

Zamach. p. 5 أكارعه—*16* Bekrí p. 102.—*18 F* أوقدت—*19 F* أُعيد—*21* Bekrí p. 445.—*22* اركان Bekrí اكناف—ib. *F* und Bekrí Cod. Cantabr. الكلب — 424, *1* الحفصى l. القصرى—*4* in den 7×7 Gedichten.—*7* يكون l. تكون—*9* bis حيث fehlt die Zeile in *bcr* und die Auslassung fällt in eine der erwähnten Lücken von *m*; nach dem folgenden wird zu ergänzen sein: يكثر التصعيف نحو — 425,*2 m* ألقى—*3 F* خلت—*6 m* مُرخية *br* رخية s. Kâmûs IV, 343.—*7* Zamach. p. 4.—*22 F* حَسْبُ — 426,*8 FG* يَضَعُ—*21* بناه *m* بَيْتَهُ *r* باتيه—*22 m* المصانع *b* الصنايع *r* الذايع—*F* والبِنَا—ib. l. وقصور—*23 F* ذُراها—البَنِى u. الجِذْلان — 427,*3 F* فوجَّهْت vergl. Bd. I. ١٠٩, 21.—*4 br* واسى *m* والمَحْى —*5 r* والموالى—*7* vergl. Bd. IV. ٣١, 18. ٩٤٣, 23.—*9 br F* وتَطْفِقها —*10 m* لُبْس *F* لُبْس—*14 m* أرتعت *b* ارتعدت *F* آرتَعْت—*17 b* am Rande: الدرفس هو اسم العلم الذى لكسرى — *19 bco F* خُفوت — *22 br* تتعَرّام *F* تَتَقرّام—die Hh. بلَبس — 428, *1 F* ضَوْه — *4* l. وتَوَقّت—ib. *b* والبلهيدى *r* اى والبلهبد *m* والبلهبد von بلهبد oder بهلبد dem Minnesänger des Aparwiz; vergl. III. ٢٥١, 7. ٢٥٢, 18. IV. ١١٣, 1; von den Persern wird er البارْبَد genannt. *Vullers* Lexic. Pers. s. v.—*5 m* حِلْم *F* خُلْم—*8 m* مُزَجّا—*b* غزّا *o* عزّا *F* غُزِّ oder passender غزّ أو مرهقا n. ag. von غَزِى—*11* يعبه *m* يُعَبِّرُ — ib. *F* وبُسْط—او *F* و—*12 F* شُرَفات (ohne Teschdîd)—*16* الكواكب *br* المراتب — *17 m* صاحَبْنى حَرِى — *co* الرخام — *18* حور *m* ذكائها *br* ذُكائها *m* 429,*1* — صُبْحَ *F*—طعاما *r* طامعا *b 20*—حرّ *o* جوّ — خير *rm* غير — *8 m* غنيمت *br* عمرت — *12 m* شَرْح *br* شرب — *14* The Divans p. 175. *F* أَلَمٌ oder أَلَمُّ—*15* فتناه — 430,*13* nach اليهود hat *b* noch تفق *r* ارفق (? أوفقَ); in unserem Belâdsorí p. 462 kommt die hier citirte Stelle nicht vor. — *21* اسحاق die Hh. الاسود

431,2 Ibn Hischâm p. 685.—*6* وبنو *m* وبنير—*19* bei Samhûdí; *F* أَجْلَوْا—*mr* غبل—*20 br* واصفوا *m* واصْغر — 432, *14 FG*

القرية بالمحق — 15 بعنيها br ابغيها — 19 r انهتها b انتهتها — 20 bm تخايلها r تجايلها — 21 br مغازلها — 433,1 فاكهة brm فَكْهَة s. Samhûdí Gesch. von Medina S. 36. — 3 m فَكِهَة — 10 m أَسْبَلَ br امهل — ib. F تصابِ defect. st. تصابى — 11 F يسكّن und ربابِ — 18 m مُحْرِث — statt جمل ist nach Muḥammed ben Ḥabîb خَمْل zu lesen. — 21 Belâdsorí p. 15. — 23 F نعَدّ Imperat. von عَدَّى — ib. co العيش — F غلَوَاءَها die Form غُلْوَاءُ bei Freytag ist unächt. — 434,1 F وعَيْشِكِ als Schwur. — دجنا c دقنا — 4 يامر bmr بَجر — 6 vergl. Bd. I. ٥٨٠, 14. IV. ٢٤, 15. Mas'ûdí VI, 312. Cazwîní I, 200. II, 72. — 7 l. سراجُ ohne و — 14 لقد ربيتة br القدرية — m غَدَقة F غَدَقة — 21 l. حديث — 22 Belâdsorí p. 15. — 435,4 FG بزّا — 5 F غَدْوَة s. Beiträge zur arab. Sprachk. 3. Stück, S. 292. — 10 سرارا Ag. XIX, 68 صرارا — 11 بعده Ag. دونه und الغار r القار — 12 vergl. I. ٣١٢, 19; m Ag. احسنتم — احد Ag. جلبا — 13 co جليت — قوس Ag. رحل — 14 Ag. وما اربت لهم الا لادفعهم — 15 بالوى Ag. بأروى — 17 عبد الله Ibn el-Ṭikṭaká p. 215 يسار — 19 Ibn Hischâm p. 649. — 436,9 F ميمونًا s. Ibn Coteiba p. 144. Nawawí p. 432. — 11 قصر br قبر s. Azrakí p. 484,12. — 22 F فأَيْسَتْ — 23 FG واحده — 437,10 vergl. Bd. I. ٤٥٤, 5. — 11 Keisarâní p. 13. — 14 Içṭachrí p. 79 (86) G 184. — 20 طولا فى l. طولانى wie Z. 23 F ein neueres Wort, s. Cazwîní I. ٤٢٧, 19. — 438,2 F شَتّى — 3 بالذنب Cazw. II. ٣٤٠, 27 بالذئب — 10 die Hh. طبرستران ebenso Z. 20, S. 439, 5 und Bd. III. ٥٠٧, 13; ich habe die Lesart bei Belâdsorí p. 196 und Içṭachrí p. 80, 5 (nicht Tirseran bei Mordtmann p. 87) vorgezogen. — 13 G وشنذان — 14 وخيزان nach Belâdsorí p. 204, 1; br وخنداق co وجُنْداق m وجُنْدان vergl. Bd. II. ٥٠٧, 2. — ib. G وزريكران وغميك — 439,8 s. Belâdsorí p. 195. — 17 FG قبَلنا — 19 انقل m طال — 440,1 F تَدَعْنى — 10 F استرحْتُ — 12 m المُقْوِرة c المقودة — 20 mF عُقْقُوذ s. Ḥarîrí in *de Sacy*, Anthol. gram. ٣٩,

18.—ib. *bc F* يَنْزِلُ—22 l. للسور

**441**,*4* vergl. Bd. I. ٧٣٠, 8. Belâdsorí p. 204. Ibn Coteiba p. 221.—*15 cmo* معار—*18 br* قيح—دورم *co* دونم — 22 l. قابضًا — *23 m* وكرت — **442**,*4* s. Keisaráni p. 12.—*21* والنسيم *r* والنعيم — **443**,*8 F* وبلصْق und das folg. ق zu streichen.—*17 F* لتوما im zweiten Halbverse wegen des Versmasses ohne Hamza. —*21 m* كالذنوب *br* كالديون — **444**,*5 F* حرب ohne Artikel wie Bd. II. ٣٣٤, 11. —*11 F* فَجُوِّزتْ—*14 br* لا يزال الى اليوم — *17* im Lobâb; خراسان *c* طرسان — **445**,*9* كثير nach dem Lobâb; *cmo* كبير *br* بشير—*21* واجتاز *br* وجاز — **446**,*1* Cazwîní II, 210.— *9* كتاب l. كتاب—*22* vergl. Bd. I. ٤٨٢, 19. Buḥturí Diwan. — بعلو *m* بأعْلَى—*23 b* العلوة *m* لعلوة *F* لَعَلْوَةَ Nom. propr. fem. wie S. 482, 20. — **447**,*1* انكرتنا die Hh. انزلتنا — معرفة *m* مُفْرِقَة — ib. besser وأَوْحَشْتُ *b* واوحشت منهم من بعد *r* واوحشتهن بعد—*5* *br* والاساك *c* والاسامىّ مونس — *6* l. ليس من لم يسلْ und بظريف — شتت *o* شطت *br* شطّ—*7* شيمة *m* شُبْهَة—*b* المحبّ *r* المحب—*13 m* والسُّحُر—الخمر *br* والنجمة—*16* Sure 2,96.—*20 G* بعَقْب *F* بعْقْب — *21 b* وابنوا *r* واثبتوا — **448**,*3 c* مهبندان *b* منهرار *r* مهندار *m* مَهْبُنْدِيار—*6* يعدونه *c* يعتده—*8* ملوك *m* من ملك l. مُنْ ملك—*17* Ḥagi Khalfa Nr. 11392 المجالسة *br* المحاسن—*20* فقال *F* فقام — **449**,*1* وسبعين *bcr* وثلاثين—*4 F* الغنى—*14* Cazwîní II, 202.— *17 c* بجمل *br* كمل *m* عمل—*19 br* فتسند — **450**,*8* ساقها *m* سافلها

**451**,*1* vergl. Bd. II. ٧٦٢, 6. IV. ٥٥٩, 20.—2 Bekrí p. 74. Makrîzí Chiṭaṭ I, 287; *m* بالعَصَب *b* بالغصب *r* بالقصب—*4* فلست طوال *bmr* فيا لبيت طول — *4 F* ولا هامًا—*5* vergl. Bd. IV. ١٠٤٤, 18. Bekrí p. 74. Makrîzí a. a. O.—die Hh. واسمت—*10* vergl. Bd. I. ٤٨٧, 4.—*11 F* فامْشوا und ببعد—in *b* fehlt bis S. 459,20.— *12 m* وجَلُّوا—*17* l. المرآتب—*22 F* للمساكن — **452**,*3* l. السَّجْزى — *5* vergl. Bd. I. ٤٣٧, 10. Keisarâni p. 13.—*6* Moschtarik p. 32 الحسين—*9 G* سائر—*11* in *r* fehlt bis S. 459.16. *F* وَجَمٌ

—برد *co* بور — 453, *16* nach dem Lobâb; Moschtarik p. 32 الحسن — 454,*14 m* شارد — 455,*6 m* richtig الجيار—*14* تنس *m* تلّنس— Bekrí l'Afrique p. 56. —*22 m* نُصحت, richtig Bekrí هواءها يصحى — 456,*2* l. هده—*8* يزيد *co* كندار—*16* Keisarâní p. 13. — 457,*16 m* غلّاف—*20 o* الحليل *m* الخليل — 458,2 vergl. Bd. II. ٩١٥, 5.—*15 m* بادهورة — 459,*21* Mas'ûdí VI, 195.—*r* نبيق *c* تيق — 460,*1 br* الزباقى—*3* الجبال *b* الحيالى—*7* عبدوس *b* وسمع عبد *m* وابن عَبْد—*8 m* القزوينى—*14* ارما *m* ارسا—القرية *br* القرمة—*18* الحضرة *br* محصرة—*19 br* واستوى—*22 r* واسّرى—*23 F* أَطْبَت und نَضْرة

461,*1* l. مَشْكن—*co* كبار—*6* vergl. II. ٥٩٩, 15. III. ٥١, 19. ٨١٧, 4; in den 7×7 Gedichten. Ǵauharí II, 372. Bistâní p. 570. Bekrí p. 109. 505. 557. Ǵawâlíki p. 35. Zamach. p. 58. Arab. Prov. T. III. p. 568. —*15* المتربين *m* المُشْرِبَن—*16 b* الزوطو *r* السقطو — 462,*3* عنه Lobâb عن—*4* بادن im Lobâb باذنة scheint mit بادن S. 460, 9 einerlei, wiewohl in verschiedene Gegenden verlegt, wenigstens ist der Dichter البادنى und البادنى nur eine Person.—*21 c* بركوب und بِركوب, Ibn Chordâdbeh von *Barbier de Meynard*, Journ. Asiat. 1865. T. V, 48 letzte Z. ابركوب ohne آب; die hierzu S. 265 gegebene Erklärung ist eben so wenig befriedigend, als die frühere von *Fleischer* zu dem Lexic. geogr. T. IV, 235.—*22 br* القلوب vergl. Bd. I. ٥١٩, 8. —ib. *br* الدراج — 463,*14* vergl. zu Bd. I. ٣٩١, 18; اهل Ǵauharí II, 69 ارض—*20* Bekrí p. 40; die Wohnsitze und Wanderungen der Arab. Stämme, S. 81. — 464,*1* على Bekrí عدًا—*2 br* خيرت — *m* المَسالك ذاك يوم جيزةٌ—*4* Bekrí p. 28.— *7 br* واخلوا عن منازلهم—*10* Mutanabbí p. 560. Bistâní p. 918. *Mehren* Rhetorik d. Arab. p. 139. —*14-16* in dem Lobâb. —*15* احيد *m* اجمد—ib. *m* خداس—*18* Içṭachrí *G* 75. — 465, *1* wahrscheinlich شورستان—ib. بزيع nach dem Lobâb; *br* بزيغ

*m* بريع—*13-15* ebenso Lobâb.—*15* die Hh. استاقنا—*17* الاسفل besser السفلا — 466,*3 m* السَّطّالة—*6 br* ونادية—*15 br* محاكى—*16* بردها *brm* حُرّها—*22* dieser Artikel fehlt in *mco*; ناقة *r* تالة *b* تالت—*23* الجام nach Makrîzí Chiṭaṭ I. 192,11; *br* الجم — 467, 2 u. *3* fehlt in *mco*; *br* اندج—*8 b* فقيه *r* وفقيههم—*12* l. المزرقة —*19* مغنى *br* معنى—*23* Içṭachrí 55 (60) *G* 95. — 468,*1* ديران Içṭachrí *G* 95 زبدان—*16* s. de Baschkiris quae prodita sunt ab Ibn-Fodhlano et Yakuto, interprete *C.M.Fraehn*, Petrop. 1822; aus den Mémoires de l'acad. T. VIII, 622. — *23 F* واقدرم — 469,*4 rm F* جيّدٌ *b* جيّده — *8* وللناس رب fehlt in *c*, wodurch die Zahl 12 herauskommt; vergl. aber Cazwíní II. 411, 18. — *20 F* فشماليّنا — *22 F* وقبليّنا — 470,*5* بلغار *b* الاقار —*6 FG* ما ohne و—*7 F* صدورنا—*12* Içṭachrí *G* 227.—*18 m* المَثّاى

471,*14* القسط *br* القرون—*17 m* دشا — 472, 2 vergl. Bd. IV. ١٥١, 1; nicht in dem Diwan des Abu Nowâs.—*6* القردان *br* القرون—*17 br* باعقوبة—*20* vergl. Bd. II. ٣٣٠, 3 *bcr* الحرى *m* الحرّى — 473,*1* vergl. Bd. IV. ٢٧, 23. Abu Tammâm Diwan.— *4 mFG* واستاذنه—*9 m* غلبون *r* علبون fehlt in *b*.—*11 br* المقيّد —*14 F* كلّه—*15 F* سيسل—*16 boF* غيبة—*21* die Hh. وبزن— 474,*5* احمد *br* und Lobâb محمد—*7 br* الصيرفى — 475,*4* l. نزهة المتنزهينا—*6 F* الفنا—*10 br* سابق الى اجل—*12* غدّل *mF* عذل— *15* ذمر *cmo* ذمّر—*17* l. غلاظ—*18* statt محمد haben Bd.IV. ١٠١٨,5 alle Hh. احمد vergl. aber Ṭabakât el-Huff. XVII, 17 wo البادارى zu lesen ist. — *20* الخياط *c* الحافظ — 476,*6 r* مجهل *m* مهمل—*17* vergl. Bd. I. ٣٩٩, 15. IV. ٥٩, 11. — 477,*23* ذكر *br* تذكر — 478,*4* Belâdsorí p. 150. —*11* رجع *r* بلغ fehlt in *b*.— *22 r* فاحبوه — 479,*3* l. تُغَامُ—*5 F* يُجَبْ—*6 F* يُضَمَّخ—*10 m* الجنبيى *br* الجيبى s. Moschtabîh p. 159.—*11* l. البيروقى—*17* فيل *r* قميل—*22* Sure 7,174. — 480,*2 m* مُنْقنا—*6* بالوانة *br* بالوثة—

*11* l. صفين

481,*16* l. يَنْتَابُهُ الدُّعَّارُ—*17* u. *18* Cazwînî II, 103 schreibt statt بُذ in den zusammengesetzten Namen dem Persischen gemäss بُت „Götze": „rother Götze, weisser Götze".—482, *5* die Hh. بانياس und so meistens bei den Arabischen Schriftstellern, aber gegen die alphabetische Ordnung bei Jâcût und gegen das Metrum in den folgenden Versen, auch von dem Verf. der Marâçid verbessert; vergl. *Schultens* index ad vitam Saladini s. v. Paneas. — *6 F* مُحَلَّات — *7 F* فِرْوَاق in der am besten bezeugten Form.—جامعها *b* خلّفها *r* جلّعها — *co* فساريب—*10* القعنبى *br* القفعسى —*19* vergl. Bd. I. ٤٤٩, 22. Buhturí Diwan.— *m* بغلو statt بعلو *br* باعلى — *20 F* لغلوة als nom. pr. fem. — *br* وبطاس — *21* besser *F* وأوحشت — *22 F* شمت auf غَلْو (für غَلْوة) bezogen. — *23 m* شكيل — 483,*1 F* بَادَقْيَا nach der Ableitung Z. 10 von نقيا נקיא בִּקְרָא ,,Schaf" und Z. 16 nach dem Versmass. Bekrí p. 124.—*19* تكرارى Bekrí ترحال—*20* vergl. Belâdsorí p. 244. — 484,*5* l. وَسْمِيًا — *6 F* وَزْن — *8* الحرب Belâds. الجرح — *21 br* ملحة *m* سليحة — *22* مصادر Moschtarik p. 36 مصارم — 485, *3 b* لجنى *co* لحى — *4 m* المدبهان — *6 F* المُذْنَبان — *13 m* أَبْوَنَة — 487,*4* vergl. Bd. I. ٤٥١, 10; *c* اجلمْ — *8* ان l. اذا — وبالرزن Ag. IV, 97. Kâmil p. 503. Bekrí p. 621 او النخل oder او الجزع — بيمبما Ag. بلململا Bekrí يمنبما — *9* بينة Naçr بيْنَ — *11 F* auch البَيْنَهى Bd. III. ٩١١, 10, was بَيْنَة statt بينة voraussetzt. — *12 m* بشير — 488,*3* ساكن *br* صاحب — *8 F* تحفتم — *19* Ibn Hischâm p. 718. — *20* Ibn Hischâm p. 907. — 489, *1 F* statt عينيك erwartet man عَيْنَى; vielleicht aber ist hier ein solcher التفات anzunehmen, wie ihn Beidhâwí I, *7* aus Amrulkeis (Diwan p. 47; the Divans p. 123) anführt, so dass der Dichter im zweiten Verse sich selbst anredet. — *4* Zamach. p. 15. — l. فعرفتنى vergl. Bd. III. ٩٤٩, 15. — *7* Ag. XIX, 83. — *br* المحازم —

8 ان Ag. قد — حانت *br* جاءت — l. فاحفرا — Ag. برابية لى بالخنافر والبتر — *9 br* العبدرية — جدثى die Hh. حفرتى — حبيت Ag. سقيت — *12* vergl. Bd. IV. ٧٣٤, 22. — *21 F* wahrscheinlich ist zu lesen نَقْبٌ كُلُّ نَقْبِ, das erste Mal als Infinitiv in concret-collectiver Bedeutung, das zweite Mal als concretes Einzelwort, wie Bd. I. ٥١١, 6. — *23* im Lobâb بَتِمَّار — 490, *5* Içṭachrí *G* 327. Cazwíní II, 342. — حصى l. حصن — *12 F* أَخْتُقَن

491, *3* vergl. Bd. I. ١٥٩, 2. — *6* Bekrí p. 104. Zamach. p. 15. — *7 br* مستوبقات — *19 br* اوقع — *20* vergl. Bd. II. ٢٥٠, 1. — *22 c* اخوان — *r* حشية *c* خسية — *23 F* وبيضاء mit dem واو رُبَّ — 492, *1 F* اليَقَةُ *m* اليقة *br* النية — *m* تَغَنَّيها — *2 c* خنست — *9* l. من مُنْحَرٍ غير قاطع — *13 F* „vermuthlich بِشْرَاد, da سَرَاد bei Freytag (nach Golius) falsch ist“; indess hat keine Handsch. des Jâcût ش, *c* بسرّاد *m* بِسَوَاد — *14 br* رَدَاد — *15 F* نُصَادٍ Name eines Berges; *br* بصاد *m* نُصَادُ vergl. Bd. IV. ٧١٠. Bekrí p. 422: ومنهم من يكسر النون — *20* Bekrí p. 105; die Hh. und Gauharí II, 445 تغير — *22 r* والجمعل *b* والجعيل — 493, *4* *Nöldeke* Beiträge p. 137. — *5 b* الاوفاد — *10* in den 7×7 Gedichten; die Hh. وعانَدَهُ Bekrí p. 574 وعارضه; vergl. Bd. III. ١٧٣, 4. — *13* Diwan Huds. p. 99 معقلا die Hh. مُعْوِلًا *c* معوّلا; möglich wäre مُعَوَّلًا, es ist aber معقل بن خويلد gemeint. — *14* Bekrí p. 105; vergl. Bd. III. ١٢٧, 21. IV. ٥٣٤, 15. — *18 F* النَّعْمَة — 494, *4* رويد *b* دريد — *5 F* تقابل — *r F* حَرْقًا — *8 F* الزعزيعة — *10* l. حِبَّان — *c* الثقفى *c* الهذلى — *15* عبد *c* عدى *m* عمرو — *17* vergl. Bd. III. ٧٣٦, 13. — 495, *10* ein besonderer Artikel über الرجاء oder الرجة, auf welchen auch S. 503,12 verwiesen ist, kommt nicht vor. — *16* l. مُقْتَقِرة und تُرْكَبُ — *20 m* البُعْبُع — *21* عودة *FG* عَوْرَة — 496, *2 m* البُعْبُع — *3 c* القدر — *12* l. السِّجْزى — *14* الرحمن *br* الرحيم — *20* l. جَوْضًا — 497, *1* Kâmûs I, ٣٥١ المفرّدون ثم المهتزّون بذكر الله تعالى — *4 F* تَجْرَة s. *Lane* s. v. — *15* تَجُورًا weder als Arabisches, noch als Per-

sisches Wort bekannt. In dem sonst gleichlautenden Artikel des Lobâb fehlen grade die Worte بجورا للماء اى; man könnte meinen, es sei an eine Ableitung von بجو وار gedacht, nur muss das Wort ein Plur. oder ein Femin. sein, da اليها sich darauf bezieht.—*21 mF* تحففها—*23* vergl. Bd. II. ٥٨٠, 19. — 498,*1* Gauharí I, 410 zu dem Verse Z. 10.—*5* عن *br* من —*br* يرومن Ag. Codex يريعون لا سير Ag. Bulak X, 36:

وقد صعدت وادى نجار نساؤهم لاصعاد سير لا يرومون منزلا

*6* الهضبة *c* الحقبة—ومعقلا Ag. ومفصلا—*8 c* فاقفر—يلم *m* يُسَلَّمَ—*10* Zamach. p. 147; vergl. Bd. IV. ٦٧٣, 4.—*12* vergl. Bd. IV. ٥١, 22. Diwan Huds.—ومر *c* وقر—فكاد الوبل *c* وكاد الودق—*14* vergl. Bd. III. ٢٧٦, 15. Bekrí p. 584 فالدّوم—فالشرع *co* فالجزع—*15 F* حِجَج „Jahre".—*16* دارت *b* وارت *r* واردت—*17* بحث vorn *m* بحاث *r* بتار *c* بحتار—*18* الطريق *m* الحاجّ—ib. l. احفّه—*20* عنين Gauharí I, 283 عنيز ist nach dem Kâmûs I, 402 verändert; vergl. das Register zu den genealog. Tab. S. 361. — *22* Bekrí p. 106 بجْران بفتح اوله und so Ibn Hischâm p. 424, 10; Kâmûs I, 403 giebt beide Aussprachen بحْران ويضم — 499,*1* سيرة *F* سرية Ibn Hischâm p. 423—*13* وقد عاد *br* وقدر—*15* Sure 11, 46. —*17 F* ماء تخطّ Zornwasser d. h. Wasser zur Vollstreckung des göttlichen Strafgerichts.—*19 F* تُبْديه—Sure 23,18; 39, 22. — 500,*2 c* حتى وقع يتضايق—*4 F* تَوليَة vergl. Bd. I. ٨٩٥, 12.—الشمائل l. الشمال—*m* besser وبقْربه hier auf بحر bezogen. —*10* درباو vergl. *Vullers* Lexic. pers. s. v. درياب—*r* درياف *m* دَرْباق *c* درباق *b* دربند—*15* Içṭachrí p. 94 (102) *G* 217.

501,*6* l. الفُوة rubia tinctoria.—*7 F* تَسْمَن—*10 F* وبناء— تَسَتَّر für تتستّر oder *G* تستتر—ib. ويقصد—*15* Içṭachrí p. 95,2 *G* 219 besser نَفْنَة und منها nach المراكب eingeschoben. —*16* يتهيا *br* يتمكن — 502,*11 c* كامسين—*18 F* لانصباب ohne Suffix. —*20 c* افويك—مختلج *m* يختلج—503,*17 c* على امم وبلدان—

*21* قوص *br* فيوم — *22 F* تخيل — 504,*7 F* فتمر — *8* وتمر — *10* am Ende الخلجين — *15* ماخذه *br* ياخذ — *21 c* بثقا — 505,*2* وصار *r* وسائر بلاد *b* وساير بلاد — *c* حاجزا *m* حاجبا — *9 c* ويستديره *F* ويدور — *15 F* بالمحيط — 506,*1 bmF* يدخل — *3 c* توفل *br* فلفل — *6 m* يقدح *F* تقدح — 7 l. الزابج — *11* Ibn Hischâm p. 871. — *20* وسبعون *br* وستون — 507,*13* Sure 5,102. — *16 F* تجز — *18 F* تجز *c* تجر — *22* سموا *c* تنوا — 508,*1* vergl. Bd. II. ٢٧٥, 2. — *8* l. بعبّاسوية — *14* Belâdsorí p. 78. — *15* عماد l. عباد — *17* سيحت *b* اسخت *cm* اسنجت *r* منحت — *19* الارض *br* براز — *21* لا l. لم nach den Hh. — 509,*6* Belâdsorí p. 81. — 510,*8* تعمل *F* تعجل — عمل *F* عجل — *9* Sure 12,15. — *15* الجارود ist in dem Register fälschlich unter الخارود gestellt. — *20* l. أُلوكًا vergl. Bd. II. ١٣٦, 21. Ag. XIV, 46. Belâdsorí p. 84. Ṭabarí Annal. T. I. p. 186. — *21 m* أمشوا *br* ليسوا

511,*11* قال l. كان — *19* واشدها Naçr واحدها — ib. *br* الزراعين — *20* احناء *c* اجناد — *23 F* عمرى „je in meinem Leben". — 512,*1 m* العين نضاخ المقدين — *c* المقد — *2* البحير Bd. IV. ٧٧٠, 22 التخيل — ib. *b* قرا *r* قراء — *9 m* الروائى *br* الردايى — *11* نسب *m* بيمت — *20* وقف *c* دخل — *21 br* جباب *c* جاب — *23 F* فيعصبوه *br* فعصبوه — nach الذى ist ausgelassen اعطاكه *br* اعطاك *c* اعطى له — 513, *11* الفهرى *b* النمرى *r* النميرى — Belâdsorí p. 200. — *14* l. وأباحه *G* وباعها — *18* l. هذا — *19 F* ولاة — 514,*5* سلة oder شلة ist mit سلا einerlei; Bekrí, l'Afrique p. 87 شلة in dem Register سلة; *v. Krehmer* descript. de l'Afr. p. 26: مدينة سلا اسمها بالعجمى شلة; Edrîsí par *Jaubert* I, 218 شالة, Edrîsí par *Dozy* et *de Goeje* سلا — *14 m* جلنجان *r* جنلجان *bc* خنلجان vergl. Ibn Haukal p. 269. Içṭachrí p. 117,6 u. 7 (128) *G* p. 303 خلجان — *20 F* ماءها تستمد Içṭachrí *G* p. 304 ماؤها يتصل بها und عشرين مرحلة — *21* رمال besser *r* حال وسيع „weitausgedehnter weicher Boden"; Cod. Mus. Brit. رحال *co* وسيغ — *22* aus Içṭachrí *G* 243.

— 23 كرين *bmr* كرمان — 515,*16* بانياس *br* بابا من الساحل —*22* Mutanabbí p. 226. — 516,*11* فيانى الى جنبها *br* الى ان يجيئها — *13 F* تلقيها—*15* l. طافيًا—*18* l. وفيه — 517,*1 br* الخفض—*21* l. البلدة — 23 *r* بو تحكث *m* بو تحكت s. Içṭachrí p. 118 (129) *G* 305. — 518,*15 bmr* الحلمى *o* الخلمى—*16 b* اليسارى *m* السارى— *22 F* الفا سبعين — 519,*5 G* وخذها—*10 F* خرا—*12* خرًا u. الخزء —*13* die Verse sind von الحسين بن على المروروذى s. Journ. Asiat. 1853. T. I. p. 185.—*br* طالعين *m* طابعين—*14 F* الدّا—*16* الوسطى Journ. As. الاولى—*17* Journ. As. آبده—*18* مينية u. وسطها Ibn Ajâs Geogr. Cod. Gothan. p. 149 مشقوقة u. جوفها — 520,*6* Belâdsorí p. 410. — *16* l. لامرأة

521,*3 FG* وصفت von صفا „und Bochara kam in den ausschliesslichen Besitz der Muslimen"; vergl. Bibliot. Arab. Sic. p. 135,1. Makkarí I, 173,4.—*5 co* بردويه *br* بزوزية s. Nawawí p. 86. Ibn Challik. Nr. 580. —*6* المسندى *br* الهندى; Lobâb: وانما قيل له المسندى لانه كان يطلب المسانيد فى صغره — 522, *9 F* تقلبت به احوال اقدمته „es traten für ihn wechselnde Zustände ein, die ihn ins Gebirgsland führten"; *br* تنقلت und قدمته *o* اندمته—*15.16 F* النخور u. النخورق—*20* Lobâb u. Lobb el-Lobâb بخجرمان und ohne باء in der Aufzählung der Buchstaben; so auch Z. 22, u. Z. 23 بغجرمان—*22* Lobâb السجى *r* المسجى — 523,*3 m* الجبار — الوادى *m* الرازى — *4 F* ثيابه مخرق „indem er seine Kleider zerriss".—*11* vergl. Bd. III. ٣٠٢, 7. Ḥamâsa p. 567. Zamach. p. 22. 91. واوطانى Bekrí p. 109 Cod. Cantabr. وان طابت—*14 F* ترنجى Ag. VII, 93 dafür للقلب dem Reime entsprechend, wenn dies der Anfang einer Caçíde ist.—*15* Ag. ولا ببراق قد تيممت فاعترف wo sicher ببزاق = ببصاق zu lesen ist.—*19 m* غداة *F* غداه—*21* vergl. Bd. IV. ۴١٣, 4.— *22 br* بخار — 524,*1* vergl. Bd. III. ٣٩٠, 1; *F* بالجلس—*3* s. *Nöldeke*, Gedichte des 'Urwa. S. 268.—*4 b* قضب *r* قصب—*8 m*

الامثلاء *br* الامثلة — *9 F* لجا — *13 m* جدّة — ib. Sure 4,5. — *20 br* سيرتها — *21 c* احفرها *br* احصرها — 525,*1-13* Ibn Hischâm p. 461 fg. — *8* Ag. IV, 34. Ḥamâsa p. 397. *F* يَصِلْ, weil أَنْ hier = أنّه, لأنّه ist — *10* صل l. على — *14* statt والمدينة haben alle Hh. ومكة fehlerhaft. — *18* مسعود *c* سعيد — 526,*3* Amrulk. Diwan p. 30. The Divans p. 159. — *12* فبلغ *br* فدخل — *14 c* وتضمن — *17 m* والصمت — *18* سترى *m* سِرّى — *b* تجرّعت — *19 br* عفية — عشى *br* سيّى — *c* hat 19 vor 18. — *21* l. وابني — 527,*6 F* فيُسْمِعْ „giebt's einen Rufer, dass er den (getödteten) 'Abd 'Amr wieder zum Hören bringen könnte?" — *m* تَصْرَعُها *br* تسمعها — *7 F* أنْسَى — خليلى *br* ضنّيلى — *8* وودى *br* ودوى — *bcr* حاملة — *10* الربع Bekrí p. 308 الركب — القضت Bekrí عراقت بالركاه vergl. Bd. II. ٨٠٨, 9. — *11 br* آسه — *m* وحمالة *br* وجندلة — *13* للديار *r* للذان *b* المذان — 528,*1* Mutanabbí p 569. — *6* Labîd Mo'allaca v. 71. Ǵauharí II, 573. *Lane*, Lexicon I. p. 1. p. 142. — *8* die Hh. خراج القريتين Ǵauharí II, 446 حراج القرنتين — l. القُرْنَتَيْن Bekrí p. 108.533; ich habe dies vorgezogen, weil Bekrí den Vers unter dem Art. القرنتان anführt und die Lage dieses Ortes zu عالج passt. — *10* vergl. zu Bd. I. ٣٣٨, 10. Bekrí hat den ersten Halbvers wie the Divans p. 138 nur mit der Umstellung لة اللوى — *15* Bekrí p. 110. — *19 F* مَلَاّى — *22* Içṭachrí *G* 283. — 529,*3 m* الرّدى — *4 b* المطلّق — *5 br* فى النار فيتقد — *8 cm* من الدهن والدرن — *12 br* السجرى *m* السخرى — *17 m* und Abu Tammâm Diwan Cod. Lugd. الرّدى — *18 F* خَيَّل und خَيَّلة sind Fehler des Calcuttaer Kâmûs statt خَيْل und خَيْلة (wie richtig in der Bulaker Ausgabe), vielleicht also خَيَّل als n. intensiv. von خايل; *m* جَبَّل Abu Tammâm Codd. Lugd. جبل, in dem Berliner Codex ist das Wort abgerissen; ich würde jetzt جَبِل vorziehen. — *m* وعاو عَوى *br* وعاد عدى — لو تحاما *br* und ein Leidener Codex فتحاما — *19 F* und Buḥturí

Diwan قروعا n. intens. statt قارعا „der stark und oft an die Todespforten anklopft“ d. h. viele Feinde tödtet. — *20* l. منيعًا — *21* *br* اجزية *m* اجْزِيَة — *22* *F* الحَمِرة — *23* *m* يَتَوَقَّ — 530,*1* *c* الحُمَيّات *m* الحَميّات *br* الحَبّات — *5* *m* عزيز غريب — *6* عشرة es werden hier nur acht Wörter aufgezählt, Bd. IV. ٧٩٣, 3 kommt noch سَذَر hinzu. — *11* vergl. Bd. II. ٤٤, 15. IV. ٩٣٧, 1. Ibn Hischâm p. 95. Zamach. p. 143. Gauharí I, 284.

531, *5* المكتب *br* الكاتب — *15* *m* نذورة *br* مدمدة — *18* البربا die Hh. البراق — 532,*1* *F* تفعلونه — *9* l. اشبَة — *17* *F* يَجْكُم — 533, *4* *F* فتَعَرَّق — *10* l. الكُرِيني vergl. Bd. IV. ٢٧٠, 23 *cr* الكرنبى الحَرّان 534,3 *c* — بن الحرث *br* الحرث — ابى بكر *23* — الكريتى *bm* الكربى *o* الرباقى *8 c* — ohne و als Beiname. سَجّادة *5* l. — الجَماني *4* l. — الحرارى *b* التقيد *r* التعبير *16 b* — احمد *c* محمد *15* — اليسرى *9 br* — الرباق *br* — 535,*2* *c* العكيم — *4* *c* بكر هيثم — *7* Zamach. p. 15. — *12* vergl. Bd. III. ١١٥, 21. IV. ٥٨١, 15. *F* فأَسْمَعَ „und er rief so laut, dass wir ihn hörten“; vergl. *Nöldeke*, Beiträge. S. 175,5. — Bekrí p. 382 بها — *16* يانع Bekrí p. 114 ناضر — *17* *m* بقرا ثورا يستنّ — *19* *m* بجاجر *r* بحابرا — *22* حين *bcr* يوم — 536,*3* vergl. Bd. III. ٧٣٢, 22. Samhûdí: فعلت وقد رحلن — *6* الخدامى *b* الخدلى *cm* الخدلى *r* الخدل — *9* او Bekrí p. 160 und Moschtarik p. 40 ولا — *cm* احوب Bekrí und Moscht. أَحْوَبْ was nach den Endsilben des Verses nicht richtig sein kann; bei Bekrí folgt

ولم ار مثلها بأنْيَفْ فَرْعٍ على اذا مدرّعة خصيب

var. مذرعة قصيب — *11* vergl. Bd. I. ٥٨٠, 11. Bekrí p. 388; die Hh. غريب — *14* Samhûdi. — *15* باهل Bekrí p. 286 بَخُوخَى — *16* *m* حَقْبا Bekrí حِقْبا — *20* *c* اتينا *m* أتَلْتَنا — *21* *m* قَسْوَة — 22 عقر die Hh. عفر — 537, *1* *F* طِعانًا — *5* Moscht. المتخلّل *F* المَخَلّل — *11* in den Mufaddhalíjât; vergl. Bd. I. ٩٢٦, 20. — *14* *F* تُبْلِغَنّيها *r* تبلغنى ها — *16* vergl. Bd. I. ١٩١, 1. — *18* *m* متعبّدا — *cr* فيبرى — *20* *F* الاخطل — *21* *F* الأُجْونا — 538,2 *br* سوز — بحير

Lobâb يحيى—7 Samhûdí.—*13* بجير *br* اخير—*14 F* بغمر—*16 m* قُطَيْفَة—ib. بن عمرو richtiger بن ابى عمرو s. Nawawí p. 426 u. 616.—*18* Ag. I, 15. Koseg. p. 22. Journ. Asiat. 1835. T. XVI, 514; vergl. Bd. I. ٧٠٣, 23. IV. ١٠٢٥, 15.—*19* العقيق Bekrí p. 130 البقيع oder النقيع—الحادثات Bekrí المعصرات—539, *11* Keisarânî p. 15. — 540,7 l. الخُذابانى—*13* قلعة *br* قرية— فروجان l. قَرْدَجان Bd. III. ٨٧٠, 6.—*16* l. تَخَطَّفُ *F* statt تخطف — البراهق Amrulk. Diwan p. 22 الشَّرْبَة the Divans p. 154 الأُنَيْعِم — *20* Bekrí p. 115 حاء مهملة .... بربج, aber nur بربج ist ein Arabisches Wort.—*21* Bekrí beide Male وقبرا—السحاب Bekrí الغمام ببربج

541,*4* l. يلمع *cm* بَلَمَّعَ *br* بلبغ—*c* اسليج *bro* اسليج—*13* Unter den noch nicht ganz feststehenden Namen der Berberischen Stämme scheint nach Edrîsí description de l'Afrique par *Dozy* et *de Goeje* die Schreibart der folgenden den Vorzug zu haben: وَلَمِطَة wie *cm*;—*14* زَنُّوجَة—*15* وارية—*16* واركلان — Varianten bei Jâcût sind: *13 cm* زَنْجُومَة *br* رخيومة—*15 o* قالية *G* قالمة—*br* دارية *m* وادية—*br* سحور *m* سنجور *c* سخور—*br* مانَلة *m* براثن—*16 o* وزنجى—*br* كردلة—*23* l. جايلة *c* خايلة *b* مانلة — 542,*3* l. ونهبوا—*4 F* بشاجعة—*5 b* beginnt den Satz فلما حكى هذا على حالم كان—*8 b* اكزيال *r* كزبال *mG* اكربال—*bmr* وارقول *cG* وارقون—الهوارة *FG* الهواء—*11 F* يَتَنَفَّع—ib. l. ابو عبد الله — *12 F* مُبَلَّغ—*15 F* بعضا zu lesen oder منها zu streichen.—*21 F* يَعُدْ— 543,*8* انا *F* الا — كان *mr* صَحّ — 544,*6* النهار Bekrí p. 547 الثواء—*11* ريحان من الجل Ag. XVI, 43 بستان من الورد—*12* اترجى Ag. او ترجى Cod. ما ترجى—*13* Ag. *F* القرى لله تذكرها vergl. Bd. I. ٨٦٥, 11.—*14 F* تَزَيَّن von انّ regiert.—*17* حيث Ag. حين — 545,*12* vergl. Bd. I. ٨٦٩, 14. Bekrí p. 114 hat die Lesart wie Amrulk. Diwan p. 28. The Divans p. 131. —*18 m* الوسى *br* الوهى—*19* Zamach. p. 23. — 546,*1 Wright*

opusc. Ar. p. 87.— سرقى *br* ساعة — *2 c* ومنزله — *5 bc* رايتان — *6 m* مُطَيِّر — *9 F* تَعَزَّ Imper. „tröste dich über ihren Verlust!“ — *17 c* عمرو — *br* الخوصى Lobâb: ابو عمر حفص بن عمر بن الحارث النمرى الخُوْصى بصرى المعروف بالخُوْصى — *21 c* وزدان — *22 m* دَلْوية s. Kâmûs III, 405. Ṭabakât el-Ḥuff. VIII, 101. — 547,*1* الحارثى l. الحرقى — *4 br* بشير — *6* l. الطستى — *8* l. جِبَّان — *9* برثان ist wie Bd. II. ١٧٨, 14 fehlerhafte Lesart für ثَرْبان vergl. Bd. I, 833. Ibn Hischâm p. 433. — *20* l. والدَّيْلَم — *21 F* المنطق im 2ten Halbverse — 548,*1 m* انْتُخْتْ *c* ايتخت — *6 c* بجيد *m* نَخيل *b* تحيل *r* تحيل — *7 F* تُرْجَى und فُرْسانًا „auf die, als Reiter (d.i. auf deren ritterliche Hülfe) man in blutigen Entscheidungskämpfen hofft“. — *8 c* لاشبان *mr* الاشْبَان *F* غَداتهم — *10* الفرج wie in dem Lobâb, *c* القاسم — 549,*8* الجوزجانى l. الجرجانى — *18* فراس *m* نواس falsch, weil der folg. Vers in dem Diwan des Abu Firâs vorkommt, wo die Hh. خلباط lesen; vergl. Bd. II. ٩٧, 18. — *20 br* الثمانى — 550,*13* شعر جرير *b* شرقى البحر — *20* vergl. Bd. III. ٧٣٩, 10. — *23 br* البزار ماذويه *o* البزان

551,*2* الوليد *m* المنذر vergl. Bd. I. ٣٧٩, 19. — *7 F* خَلَا لَهَا — المصنَّف wie Bekrí p. 614 Cod. Lugd. und Freytag nach dem Calcuttaer Kâmûs, wäre mit *m*, dem Bulaker Kâmûs und *F* nach dem Türk. Kâmûs im Activ المصنِّف zu lesen; richtiger indess ist المصيَّف nach Bekrí Cod. Cantabr. und Bd. IV. ٩١٨, 9. — *8* vergl. Bd. II. ٧٩١, 23. IV. ٣٩١, 16. — *10* للخبر *mF* للجَرّ — *11* Lobâb بُرْخُوار — *12* statt يوسف steht Bd. I. ٧٣٣, 14 زيد, im Lobâb dieselbe Verschiedenheit, يوسف bei Nawawí p. 422. — *21 F* فيَشْرَبُهْ — 552,*5* Zamach. p. 11 l. تَشْرَبْ — *m* وتَعْل *b* وتعل *F* وتَعْلُ des besseren Reimes wegen, zumal der Kâmûs von عَلَّ in dieser Bedeutung zuerst das Imperf. يَعِلّ setzt; vergl. Bd. II. ٢٥١, 13. ٨٤٥, 11. — *12* Bekrí p. 111. — 13 *F* أَوَار plur. von آرى — *m* أوآه كاه انّى دَكّان — *23* و الدال fehlt in den Hh.,

dafür sind in *br* wahrscheinlich aus einer Randglosse hinter الالف die Worte الصواب انهم جعلوا الدال والالف والنون للوطاء eingeschoben. — 553,*5* l. مخزونة فى حانة — *6* l. مَدًى u. تزيد — *9 F* بَلَد u. الاصابل — *16* حرزة *r* برزة — *17 F* عَيْنٌ oder عَيْنٍ (st. عَيْنِى) u. مُرْدًى part. pass. von أَرْدَى in der Bedeutung des Infinit.— *r* مروى *b* مرور — 554,*6 m* تُشْعِف *br* تشقفه vergl. Bd. II. ٨٢٥, 23. —*10* vergl. Bd. IV. ۴۴٣, 5. *Nöldeke* Beiträge S. 132.—*15* Bekrí p. 189. *F* تَخْتَارُه vergl. Bd. II. ٨٣, 23. IV. ٣٧٥, ١.—*19* فيه *br* بينه — *m* الجَلُّ *F* الجَلُّ von واصلة regiert.— *20 br* المفرد تصيفها الى *m* المَعْزِ وتصيفها الى *c* المعز — *21 c* المعترف *r* المغرف — *22 c* با بنى *m* يا بنى — 555,*12 br* كوامشير — *18* دينا *br* اديبا — 556,*21* vergl. Bd. I. ٨٩٥, 17. Ǵarír Diwân. — 557,*2 br* فيتفرق — *3* فيصير *br* فيصب — *15* vergl. Bd. II. ٥٩٣, 17. IV. ٨٥٥, 16.—*16* l. والنميريين — 558,2 vergl. Bd. III. ٥٧, 3. — *4 c* تكونين — *9 br* برده وآرا — *18* Içṭachrí p. 79 (86) *G* 182. — *21* افق من *G* من مرافق — *22* كره *br* كربة *m* كُرْتَه *o* كربه *c* كرده *G* كُرْتَة u. ويقطان — 559,*1* Cazwíní II, 344 الدرقال Içṭachrí الرُّوذال *G* الروذال — *4 br* مقابح — *5* Içṭachrí السرماق — *6 F* مالَّحا *G* مالحا — *10* nach العراق setzen *bro* hinzu وهو مجمع كبير — *13 F* مسجد — *18 br* وحالهم u. وصعلكتهم — *b* ودورهم — *22* l. ١٨٥ — *23* Ḥamâsa p. 428. Ibn Challik. Fasc. XI. p. 11. — 560,*1* l. تناقسه — *F* الجَامُ und نَفَسْتُ — *2 c* انفى —*m* خِزْيًا — الدهر *br* بعار الذاهبين — *3* Ḥamâsa نفضت *F* نَقَصْتُ الآمال بك s. *Lane*, diction. s. v. حِلْس — *b* الفنا *m* المُنَى — *15 c* الحكيم — *16 c* وغرس *r* وعروس *m* وعُرْس وعصر — *18* الرسى *br* الوحى

561,*9 m* الرجال *c* الرجالة ابن بكر بن — *16 c* فاجنه *br* فَجْأَة — *18* فراوة *br* قرادة — نسا *br* نيسابور — 562,*8* شعبان Lobâb شوال — *13* صدوق *br* صادق — *14 F* يَتَوَقَّى ,,wie er sich hütet" nämlich vor unsicheren Gewahrsmännern. — *17 F* قلال pl. von قلّية —*18 F* والحَضْر *m* والحِضْر *c* والحصر vergl. Bd. II. ۹۴۰, 10. — 563,*1* Içṭachrí Karte Tab. XII, 38 (92) *G* p. 192. — *8 F* شيرويه —

*9 F* nach dem Reime in den folg. Versen برزماهن—*10 F* غُمْرٍ auch Cazwíní II, 296 حمى, *F* خَيُّوا „grüsset!“ — *m* بِبَرْزَمَاهن vergl. Bd. IV. ١١٣, 22. —*15 c* السيفانى *m* البتانى s. Ṭabakât el-Ḥuff. VI, 47. — 564,*3* l. القرقسانى *br* القرقانى—*10* الحصر *m* الخَصْب —*11* l. الحنادى *c* بن الحَبَّاى *br* الحسانى—*12* l. النَّيْرَبِيْن ebenso Bd. II. ٣٤٠, 13. —*16* Belâdsorí p. 331. —*18* Bekrí p. 115. — 565, *14* vergl. Keisarâní p. 117. —*18* بدبع *c* بردع *b* بريح—*19* اسحاق l. الحسن — 566,*2 c* مادوريا *br* ماروريا *m* مادوربر—*5* بعار *m* بقاء *c* البقا —*6* l. الحَنْبَلى الجيلى *m*—*15 b* جموز *c* جهور *r* جهرز—*16 b* الجيلى *m* الحَنْبَلى —*17 m* غَزْرةٌ—*18* عن *F* عنه — *23 F* خَزَنًا oder خَزَنًا — 567, *5* Içṭachrí *G* p. 223 u. 225.—7 Içṭ. سُوار — *8 m* تَخَزْرِقَ *br* باخرزى —*20 br* زغبية — 568,*2 m* حَلْبة *br* حلية — 7 Mas'údí T. II. p. 15.—*12* l. الرُّويَا—*18 c* طيجه—*20 bmr* لسدان—*22* l. عَمُورية— 569,*3* l. أضيفت—*5* شرق *m* شاطى—*6 m* ثَلِبَ *F* ثَلْبُ nach dem Versmass. —*8 mF* اىّ—*9 m* الجَبَرِ *F* الجَبْرَ—*13 m* يُسْدَى und ينتسج—*16* vergl. Bd. I. ٣١٣, 14.—*18 m* لعَيْبَتك—*20* Cazwíní II, 314; *m* برَجْلك—عن *r* عيى—*21 m* غاملة — *22* ذلك *br* فيك —*23* به *br* على — 570,2 Bekrí p. 110 u. 445. Ag. VII, 95. Ibn Coteiba Diwân. *Kosegarten* Chrestom. p. 148.—*4* Diwân Huds. vergl. Bd. III. ٨٨٩, 18. IV. ٩٨, 21. ٣٧٣, 6. — *6* Bekrí p. 361. l. تَكَادُ und تُمْسِى—*8 m* الحنيفة—*10* Ḥârethi Mo'allaca v. 79. — *12 m* وحبّبا—*19* l. الأرج

571, *3* Farazdak Diwân: فلولا رجال من حنيفة صابروا — *4* وجلبابا Diwân وسربالا—*7* l. جَوَّاس—*17* الامرين *b* الاهوال — 572,*4 r* ويحمد—*5* Cazwíní II, 204. *Carlyle* specimens of Ar. poetry p. 40. —*7* الهيباب *br* التهات — *8 F* وَجْهٍ—*10* تخاطب *cm* يعاقب *b* يغايب وتخاطب—*12* فريد *bc* تريد—*14 b* مخلف — 573,7 Ag. II, 81. —*8 m* قِرِى *F* فِرِى Imperat. fem. von وَقَرَ „schone einen Theil des Seufzens“ d. h. halte ihn zurück; diese Bedeutung fehlt bei Freytag; vergl. *Bocthor*, dict. unter Épargner, Eco-

nomiser, Ménager. —*19 c* حلوقية *r* خلقية — *23 cm* احمة *br* لقية s. Abulf. géogr. p. 128 note. — 574,*1 bmr* ظَلْمُونة Abulf. und Édrîsí descr. de l'Afr. p. 133 طلميثة vergl. Bd. III. ٥٣٣, 5. — *15* vergl. Ibn Hischâm Bd. II. p. XLIII. Keisarânî p. 178. —*16 br* يتاجِرْ —*19* معتليا *br* منقلبا — ib. l. نَجْلٍ —*23 m* أَدْرِى — 575,*1* l. بُعْدٍ *m* بُعْدٌ *F* die Form فُعْل bei Dichtern فُعُل —*13 br* الاحجار — *22* l. طَرْفِه قَبُودَ *br* طرفة *m* ظَرْبه — بلنا *br* اللّنا — 576, *1* vergl. Bd. II. ١٩٣, 23. ٨٣٢, 22. Bekrí p. 173.—*7* vergl. Bd. II. ٣٩٨, 14. IV. ٣٠٠, 15. عفا Bekrí p. 51 u. 169 عَفَتْ —*9* سوارٍ hier als Ortsnamen zu nehmen, s. Bd. III. ١٨٠, 13, dazu konnte die Lesart *cmr* رسُمُها veranlassen; besser ist سَوَارِى رَسْمِها oder *F* سَوَارِ رُسُومِها dichterische Verkürzung von سوارٍ und dann als Gegensatz وغوادى wie *bcm*. — *10 m* التطواف *r* الطراف — *11 m* هاجا والليل *r* هاجك — *F* nach dem Versmasse مُخْمِل —*12 F* أَنْشَا — *m* العيقة *c* العنقة *o* الغيقة — *F* nach dem Versmasse وبرة — *m* مُنْقَل —*13 m* فى البرقة —*14* l. جمع —*15 m* القُضْب *c* القصب *r* الغضب *16 m* رَبّان *c* ربان *br* زياد —*17 crF* تَنَحَّ Imperat. von تَنَحَّى — *c* ردتنا, *br* ردنا *F* رَاعُونَ وأن دُدْتَنا فاننا —*18 F* تَلْقَه —*19 F* غزلانُها ,,stossen ihre Jungen mit den Hälsen'' vorwärts. — *m* بالجزن — *21* l. قل — 577,*3 F* سريع —*4 F* خيال ist eine falsche Form bei Freytag statt خَيال —*r* والعيش *c* والعين — *F* عَرُوضُها — *10* Ag. I, 73. *Kosegarten* p. 113.—*12* Bekrí p. 44. 86. 521; vergl. Bd. I. ٩٥٨, 2. ٩١٩, 13.—*16 c* كحبسى *m* كجنسى —*18* vergl. Bd. III. ٣٣٧, 4. —*19* رهتها عصى *cm* رهتها قد خمدَتْ —*21* Bekrí p. 182. 205. 565. Zamach. p. 59; vergl. Bd. I. ٩٠٧, 18. II. ٤٥, 13. — 578,*2* Ag. VIII, 143. X, 135.—*7 br* خصرة —*9* الاودات Ǵarîr Diwân الوَدَاة vergl. Bd. I. ٥٨٨, 12.—*13 brm* ولَقْبة —*15* Bekrí p. 600 التعسير ان يقطع نهاقه — *b* بالشيطتين *c* بالشّطّين —*16 m* شَمْخا — *cm* بواز — *17 r* رزق vergl. Bd. I. ٥٨٥, 12.—*18 br* ميسور — 579, *1* الرذات *r* الاوتاد —*6* Ṭarafa Mo'allaca v. 1. Bistânî p. 608; *b* fügt den

zweiten Vers hinzu. — *8* vergl. Bd. I. ١٨٣, 9. III. ٨٩٠, 4. — *9* الجَرْبَ *m* الحرب *co* — جمع l. *12* — فَرْدٌ l. فرز *11* — تترى *bcr* — او *br* ام *F* الجَرْبَ — *15* *F* لنَعْرِى — الحى *br* المرء — *17* *r* ضعنا *b* طعنّا — *20* *F* لنَعْرِى — *22* قاعها Bekrí p. 168 قد عفت und p. 510 wie Jâcût; vergl. Bd. II. ٣٦٨, 17. III. ٨٢٩, 22. — 580,*2* vergl. Bd. II. ٢٧٣, 21. — *3* فذ nach dem Moschtarik p. 49; *c* قذ *m* قد *r* فز *b* فسز — *6* Bekrí p. 211 u. *c* القليب — ib. l. خاننّا — *7* *m* خَرِفْتُ — *F* مُورِعًا? *cm* وانما — *9* ببرقة ebenso im Moscht. gegen das Metrum, *F* على برقة — *11* vergl. Bd. I. ٥٣٦, 11; die Hh. غريب — *14* vergl. Bd. I. ٤٣٤, 6. — *18* *F* أقِلّا Imper. Dual. — *20* vergl. Bd. III. ٩٣٣, 23; *F* أمَم

581,*1* *cm* برابع — *3* *bcr* غلباء — *4* *m* تُشَقِّتُ — *6* l. وقل — *7* l. فالسَّفح vergl. zu Bd. II. ٤٧٨, 7. — *10* *r* محبس *b* مجلس — ib. *c* تجاذبها *r* تجاذبها — *11* *mr* الغزاليا *b* الفواليا — *12* *br* عورانًا — *14* Achṭal Diwân; مشفق l. مُشْفِقٌ — *15* *F* سفن nach dem Versmass. — *16* يرفعها *b* يربعها *r* بربعها — *19* *m* أصْدَرَها *b* اصدها — *cm* قُنفُذ — *23* Garîr Diwân لا يبعدن أنس تغيّر بعدهم — ib. l. مُحيلٌ لبيل خَرِسْ *F* wie ٥٨٨, 12. — 582,*1* Diwân var. نكون اذا تَحُلّ — *m* تَحُلّ *F* تَحُلّ — *2* *c* تحب — ظليل *br* ذليل — *4* *br* المبدى Ag. XIV. 69 بالنعم الظى المفدّى s. *Nöldeke* Beiträge S. 90. — *6* رخى *m* خَلِّى — *9* *b* الظى *r* القسى — *F* تَقَرَّوْا, wofür man تَقَرَّى statt تَتَقَرَّى erwarten sollte. — *10* *m* جعلنا — *11* l. الرِّكاء — *12* vergl. Bd. II. ٨٨٨, 7. — *13* u. *14* l. رُوَاوَةَ — *14* ببرق Bekrí p. 290 u. 319 بنعف — تناهى Bekrí تعوى; vergl. Bd. II. ٨٢٧, 14. — *16* dem Garîr zugeschrieben Moschtarik p. 50. Zamach. p. 22; vergl. aber Bd. II. ٨٣, 21. — *19* *m* أبْلِغْ واستَدّ — *20* *F* ذمار — *22* u. *23* *F* سَعْد — *22* *b* قال ابو تمام حيث يقول, der Vers findet sich aber nicht in dem Diwân des Abu Tammâm. — *23* *F* العُشْر — 583,*2* Bekrí p. 592 legt den Vers dem دريد بن الصمة bei und hat شعْر und شمطة mit ظاء معجمة, vergl. zu Bd. III. ٩٣, 4; *m* سَعْر — ib. die Hh. فالعيام

Bekrí p. 510 unter غ: الغَيَام بفتح اوله جبل دانٍ من شمطة hier mit ط — *4* u. *5* *br* ملحّة — *6* *m* صاقى *br* ضاق — *9* l. وبالخَرْب *br* وبالحرب *m* وبالحزْن — *11* Ḥârethí Mo'allaca v. 2. Ag. IX, 177. Zamach. p. 11.—*14* يريد die Hh. تجنّب, dies ist der Anfang des folg. Verses, vergl. Bd. III. ٣٦٠, 15. IV. ٨٣, 4. The Divans p. 15. Bekrí p. 19 u. 433. Ibn Doreid p. 320. — *22* vergl. Bd. I. ٥٨٨, 8. — 584,*1* *m* فيها جُرّافًا — *r* جرفًا — *3* *c* خيفنا *r* جنّا — *9* in den 7×7 Gedichten. خبل Ǵarîr Diwân سَقَم — *11* *m* حَزْنة — *13* Bekrí p. 87 أُفارج بلدة تلقاء عسعس — *15* *F* خَتّى u. وبيّاها — *17* *F* مَظَنّة — *19* nach قفا fehlt ساعةً — *F* im Jussif und wegen des Reims يَنْطِق; ebenso Bd. III. ١٩٩, 12. ٧٤٨, 3. — *21* vergl. Bd. I. ٧٠٥, 19. IV. ٨٠١, 22. Amrulk. Diwân p. 29. Bekrí p. 119. 453. غشيتَ The Divans p. 121.—*23* الجزع Bekrí p. 498 الوُدّ; vergl. Bd. III. ٩٥٩, 15. — 585,*1* Mufaddhalîjât سيمنعها — *4* *br* تستعز — *6* *bcr* فرقا ترداد — لبيك وامراة *bcr* وارملة — *c* الدواجن *m* الدواجل — *7* *br* مناخ — *b* متاه *m* ضيفان *c* ضَيْفان — *bc* اضياف *r* ونجر ونجرّ — *r* عيهل بحل — *9* *F* بقّيا — *10* *r* يامحو vergl. Bd. I. ٥٧٨, 17. — *14* die Hh. نزلنا — 586, *3* القلاخ entspricht der gegebenen Etymologie, vielleicht ist الفلاج Bd. II. ٨٥٥, 12 dasselbe.—*7* ربعى *br* مدمعى — *F* التّناج — *8* رم *br* بم — *12* vergl. Bd. II. ٨٤٩, 3. ٨٥٧, 16.—*14* vergl. Bd. IV. ٧٣٩, 23.—*18* *cm* واسترجَتْ — *F* عُرّاة plur. von عُروّة — *20* Ag. VII, 81. — 587,*3* *bcF* شَبّاة — *F* مقْصَل — *6* تعْييني l. عن — على — *9* *F* وقّعْتَ — *10* *F* تمدّتْ — *13* *F* تْبكيى — *14* l. الخدر — *16* *cm* البيت — *17* *c* beide Male الزكى, statt des zweiten الركى *br* الروى — *18* *br* ياتيني — *22* ربع The Divans p. 21 رسْم und die zweite Hälfte des Verses wie Bd. II. ٨٩٠, 10. — *23* السر *c* الستر — 588, *1* *bcr* دغمانها — ib. *c* خربانها — *4* *brF* جبالها — *bc* ومددت *r* ومدّت — *F* بناجية „mit einer schnellen Kamelin". — *c* تحل — *5* *m* كاخنش *b* كما خنس — *6* die Belegstelle ist im Moschtarik p. 52, 7 nachgetragen und findet sich mit

dem vollen Verse Bd. IV. ٨٩٠, 1; ein anderer Vers Bd. IV. ٧٦٤, 23.—*12* vergl. Bd. I. ٥٧٨, 9.—بِهِ Garîr Diwân ۴۸—*17* l. لَعَمْرِى vergl. Bd. I. ٥٧٩, 15.—*18* *F* فيُضْوِى وقد يُضْوِى—*20* vergl. Bd. III. ٦٣, 19.—قرضى Bekrí p. 60 جعلن und einen zweiten Vers:

فلمّا تجاوَزْنَ الاداعِمَ فتنّنى وأسْمَعَ للبين المشتّ قرينى

*23* Bekrí p. 621 unter يَتْرَب: قال النمر بن تولب يرثى اخاه الحارث بن تولب

لا زال صَوْبٌ من ربيع وصَيِّف يجود على جِسْي الغميم فيَتْرَب
ووالله ما اسقى الديار لحبّها ولكنّنى اسقيك حار بن تولب

Ag. XIX, 160 فيثرب und andere Abweichungen, mit zwei weiteren Versen. — 589, 2 *bF* غُفْرًا u. متمنّع—l. خِيَمْ vergl. Bd. III. ۴٨١, 6.—*4* vielleicht aus بنى كاوان (جزيرة) verschrieben, s. Bd. II. ٧٩, 20.—*6* Lobâb تسع *br* سبع—*7* بِرَك Bekrí p. 112 بكسر اوله, Naçr بكسر البآء, Moschtarik p. 53 بفتح البآء, Kâmûs III, 317 بالكسر ويُفْتَح, Gauharí برك مثل قِرَد—*10* vergl. Bd. III. ١٠٣, 6.—*12* ام *br* عمّ—*19* *m* نَبْهٌ *br* بِبَهٌ *c* تيه — *20* *bro* رَوَّاح—الورك *m* الرَّدْك *r* الودك—*F* wegen des Versmasses وَدْكًا *o* ورْكًا *b* ردغا *r* شقّ *br* *23* — كافُورٍ او مسكٌ *m* *22*—وركاك *b* جرجان *r* رحرحان *c*—روقا *m* مسك—*b* setzt noch hinzu: جرجان وركا درغا لورك — 590, 7 وحرازة vermuthlich وعرار *b* وغرارة *m* *8*—ناحية *br* منقطع—نارج *m* بارج—فاجعلوا *br* فأحْلَوْ *m* *11* — 4 ,٤١٩ .vergl. Bd. IV من سفلى المَعَافِر وجلوا, die Hh. وحَلّوْا—*12* عوف *m* عمرو—*13* die Lesart des Lexic. geogr. البِرَك جمع بِرْكة, die auch im Lobâb und Kâmûs vorkommt, verdient den Vorzug, weil der ganze Artikel aus dem Lobâb genommen ist; البِرَك ist ein Personenname. — *17* vergl. Bd. I. ٣٥٢, 8. Ag. III, 11. VI, 168. Ibn Coteiba Diwân الصلوة فاعتما—*18* vergl. Bd. IV. ١٠٣٦, 3.—*19* بالاصباح Ag. VI بالادلاج — نهبا *m* نَهْمًا — *br* منسّما — *20* *b* وجارت *r* وجازرت Ibn Cot. اجازت vergl. Bd. I. ٦٠٦, 17.—*21* *m* مُشْرِقًا Ibn Cot. قايما ومجتمّا — *22* روقة Ag. III دومة VI رونق — *b* جزرت *c* خررت *r* جزت Ibn

Cot. خدرت — *23 c* تحن

591,*1 m* تعّت *br* بت *F* بعْت — مديها *c* مدما *m* مُدْقا — *5* l. يبنَها wie Bekrí p. 213. — *7 m* مبرك بَرَّكا — *8* u. *9 br* الجازة المفازة — *18 m* البعير العَريف — 592,*1 cmF* واستقالها Diese, unseren Wörterbüchern fehlende VIII. Form erscheint öfter verderbt, Marâçid I. ٢٠٣, 8, wozu T. IV, 472 die Verbesserung nicht يسقل, sondern يستقل heissen soll; Cazwíní I, ١٧٧, 22. Makkarí II. ٢٩٥, 4 v. u.—*4* المارداني hatte ich aus Macrízí Chiṭaṭ II, 152 u. 155 genommen, die Hh. haben الماداري, jetzt ziehe ich المادرائي vor, eine Aegyptische Familie unter den Ṭuluniden, vergl. Bd. IV. ٣٨١, 17. — *7 brF* مُرْقَقة Vergleichung der glatten Wasserfläche mit einer glatt geschliffenen Klinge. — *8 bcF* اذا — *12* Macrízí Chiṭaṭ II, 154. Sojuṭi Ḥusn elmuḥâdh. II, 210. — *14* Soj. *F* بالنُّور عطْفُها — *16 F* ذعاطى *m* ذعاطى — *17 c* وانقل — *19* auch der Kâmûs III, 419 hat زَنْزَل, nach Ibn Challik. Nr. 8 u. 9 ist زَنْزَل auszusprechen. — *22 c* شل — *m* بقَيا *r* ثبتا *b* ثبت — 593,*1* bezieht sich auf Amrulk. Mo'allaca v. 1; vergl. Bd. II. ٣٧٠, 15. IV. ١٣٣, 7. — *4* l. سَنَة خَجّ — *9* Ag. V, 23. *F* دَهْرَنا als Zeitaccusativ: „in unserem Leben".—ib. Ag. يبْغينا *b* يعيّنا *cmr* يَعْيينا *F* يَعْيينا in der Bedeutung: „er fand uns unangreifbar". — *22 F* nach Ǵawâlíkí p. 142 ماحوزًا من مواحيز — 594,*6* القسونات *m* القَوْنات — *8 F* يقْصِدُه — *11* Diwân Huds. — *m* جَمْلة *c* تحملة — *13 c* تبغين *F* تَبْغَيْنَ s. zu Bd. I. ٦٦٧, 15. — *br* تجاجهن *c* تجاجنه النصار vergl. Bd. II. ٣٦٨, 14. III. ٣٦١, 3. — *15* Içṭachrí *G* p. 322. — *23* vor باقر scheint zu fehlen: وسياق فى بلاكث vergl. Bd. I. ٧١١, 2. — 595,*9 c* الحرشى *m* الجِرْشى — ib. l. وتَجَلَّلنا الشَّرة — *12 br* نابلس — *22 br* تعبّر — 596,*6* حصيبة Içṭachrí p. 86 (93) *G* 199 خصبة — *9 F* نُوَمُّهْ — *11* واضرط *r* واضبط *b* وادعوا — *12 mr* لجبران — *13 c* richtig ابو المظفر — *14 F* قرّاها vergl. Bd. I. ١٨٣, 4 u. 7. — *20 m* الشّعار *r* العشار — 597,*11*

— يَرْقُن u. وأَوْحَشْن *F 14* — تَقَادُمْن او *mF 13* — قُبَيْر *r* قُبّرْ *m* بير 598,2 Kâmil p. 26 البُرْوقتان — الادب *br* الرواة — *3* Kâmil بن اخى مَزَج *br* يمزّج *m 5* — .6 ,۱۳۳ .IV .5 ,۹٥۷ .vergl. Bd. II *4* — الطخماء Bekrí p. 327. Kâmil يمزج *F* bei *Freytag* Fut. a. ist falsch. — *16 c* فيرى *b* فرعى — *20 F* للمبيت — *21* l. لرجل — 599,*1 F* تَصْنَجين *mr* تَصْنَحين — *3* l. المُصيب — *5* die Hh. قنات vergl. Bd. IV. ۱۸۳, 13. — *12* l. نَوْه; Ag. XX, 151 lautet der erste Halbvers: وقولوا اذا ما الضيف حَلَّ بِنَجْوة — 600,*7* Ag. XIV, 6. XVI, 18. Bekrí p. 181 u. 224. Gawâlíki p. 45. Ibn Badrûn p. 90. Wâkidí by *Nassau Lees* T. II. p. 46. Ibn el-Wardí I, 147. Damîrí zoolog. Wörterb. T. II. p. 365. Ibn Chaldûn T. II. p. 280. — *8* l. المُفَصَّل Sojuṭí, Muzhir p. 78; Bistaní p. 608 المعَمّ المُخْوَل — *9* vergl. zu Bd. I. ۱۳۴, 3. Belâdsorí p. 122. Gawâlíkí p. 25. Zamach. p. 17. Bekrí p. 111. — *17* اجنت *c* اكنّت

601,*3 F* وقَرَّءَ به على طُلابه — *7* Der fehlende Vers des Ibn Mucbil findet sich bei Bekrí p. 112 nach der Aussprache des folgenden Namens:

وامسّت باكناف المراح واجلت   بَرَيْمَا حجاب الشمس ان يترجّلا

ترجّلت الشمس ارتفعت عن مطلعها قليلا — *9* vergl. Bd. I. ۸٥۳, 12 حشرى بها — *15* vergl. Belâdsorí p. 95-97. — 602,*2* مشربها *br* حبا Bel. خباء — *3 mF* بعَمْرة s. Ṭabarí Annal. I. p. 112. — *6 F* المسجلان *br* المُسْحَلانْ *F 11* — وتغفيره وجوفكم وفخ *m 8* — سَعَد *m* بعينه *c* بعينيه — *12 c* اثارتها — خالدا — عثيرا *m* عشرا — *13* كفعل *br* كعقل — *15-17* in den Mufaddhalîjât. — *20 F* بلبْس — zu جيوبها *c* am Rande: الجيوب الارض ذات الحجارة والغلظ — *21 F* الصّبَا — 603, *1 F* رجاء — *12* المحسن *br* الحسن — *m* الفرّس — *15* به *br* له — *18 c* القادر — *19* نفر *br* يعز — *20 F* آخِرْ — *21 m* دنّت *br* دنت — *m* اجير *F* أحْمِرْ Compar. von حَيْران — *22 c* معرى *b* مغربا — المواصل من *F* nach dem Versmass المواصلين u. المُقاطع — 604, *6* الصغد *br* الصعيد — *13* القضاء وولى *cm* القاضى وولد und ohne das folgende

كذلك — *17* Lobâb بزديغر Içṭachrí *G* 257 بزدغور — *22* Buḥturí Diwân صنعه *F* ضَيْعَة als Infinitiv von ضاع; die Reimworte ohne Nunation. — **605**, *2* *br* الحاجمى — *3* *br* حصين *m* الحُضْر s. Moschtabîh p. 166. — *10* vgl. Bd. IV. ۴۴۰, 15. — *12* *mF* خَلِّيَا statt خَلَوْا, wie Makkarí I. ٩٨٣, 8 die Hh. يَخْلِى statt يَخْلُو, od. خَلَتَا — *c* خربا — *15* *FG* وتجَّانة — *21* بعد *br* فى اخر — *21* ننشماية nach dem Lobâb, die Hh. ماية — **606**, *15* *F* ذيبٌ — *17* vergl. Bd. I. ٣٥٢, 11. Ag. VI, 168. — *22* l. والغُروبْ — زمر *m* ذَمْرْ — *23* تهاوت *cm* توالت — **607**, *1* ماثل *m* قاتل *c* قاتل — اسكره الفكر *cm* اَلكِبْرُ اسكَنَتْهُ — *6* l. والغُروبْ *br* والقروب *cm* والعُروبْ — *8* *br* فماولة — *9* غابت *cm* عادت — *10* وان *c* وقد — *11* *F* غَنِيمنا — *12* *F* بالمِلّاحِ — *13* *F* وتقديرِه von der Präpos. ب abhängig; ايدى سبا ist Prädicat von الضحى — *22* باى die Hh. اى — *m* الجَبَلى vergl. Bd. II. ١٧٩, 13. — *23* Lobâb ٤١٧ — **608**, *9* الدين l. الدولة — *13* *F* فقبلة — *14* بنواحى *br* صاحب — *18* *m* واستقلّ — **609**, *6* *c* يستجلبون — *8* الناقة *c* الدابة — *13* *F* أَضِرّ „er war erblindet", wie Ibn el-Athîr X, ٢٢, 2; *c* اضمّ — *14* Ag. XVIII, 157. Ibn Ḥagar biogr. diction. I, 128. — *16* *F* الفتيان — *cm* شديد — *17* *cm* شَعَفى *r* شغفى — *18* *br* اشتونا — *F* وضَمّى noch abhängig von ما بالبيت; das Suffix bezieht sich auf das Object, vollständig اياك ضمّى — *20* *br* ساستوى — *22* *F* إن *br* اذا — زواق *br* رزاق — **610**, *3* *r* ساقية *m* سقنية *c* فاسقية *G* سقاه — *13* *br* اسحبابا — *17* *F* ثمارَكا — *18* *F* فسّاه *c* فسدت

**611**, *4* nach dem Lobâb; *m* البصرى — *5* Die Stelle finde ich bei Içṭachrí nicht. — *10* l. فاتخذ — **612**, *3* *b* لمستق — *5* اربل die Hh. بابل, in den Marâçid ist der Artikel genauer. — *11* vergl. Ḥagí Chalfa T. III. p. 623. — *16* *br* البستانى — *17* الحسن l. الحسين — *19* *c* ابو عمران موسى — *21* *cr* زنية — **613**, *1* *c* صنعت — *F* تَاَقّ — *2* *F* غمْرة — *5* معبد *br* سعيد — *16* يحيى l. يزيد — **614**, *1* *c* عادان *m* عَبّاذان — *4* محمد l. احمد — *7* يعلى l. يحيى — *14* *bmr* النجلى s. Ṭabakât el-Ḥuff. XII, 67. — *22* *F* شيرويه — *23* *m* عبيد

الله بن مسرّج الجرانى — 615,5 الدرقى br الرقى — 7-8 l. عبيد الله — 8 l. جوْصاء — 16 c سلمة — 20 br خشام cF خُشْنام? Kâmûs IV, 105. 616, 5 F وَطَنه — 10 F ولم يُقَدَّرْ لى الوصولُ „es wurde mir (durch die Umstände) nicht möglich gemacht zur Einsicht in diese Werke selbst zu gelangen. — 617,2 b الحزان o الحران m والفصل الجزاف — 4 br داذان c اذان Ṭab. el-Ḥuff. IV, 33 زاذان — 8 bm شيبان بن سفيان — m او سفيان بن شيبان — 10 m المُقَلَّين c المقلبين —13 l. جزء — 18 l. وجمع — 21 rF موجودة — 23 بها m به F لها — 618,1 F ضعف ohne و und واستيلاء — 3 F ويكتبوها ويجلدوها im Conjunctiv. — 8 r البجانى cm النحانى; vermuthlich الثُّخانى — 12 ادرك F etwa أَدَارَكَ „er verweist dich darauf". — 13 l. رَكَعَات — 14 صفة mr سنى — 16 الريح c الرمح — 21 r الحسن — 619,5 احمد r محمد — 10 يابا رد F يا بارد „o Dummkopf!" s. *Bocthor*, diction. unter Bête und Bétise; *Fleischer's* Anmerk. zu Mirza Mohammed Ibrahims Grammat. der pers. Spr. S. 232. — 21 mr حيان s. Ṭab. el-Ḥuff. XII, 30. — ib. F تُوذِنى — 620,1 اختبر F أُخْبِرَ c احسّ — 6 F قبلك — 12 c البحترى m البُحْتُرى br الشاجرى — 20 l. خُشْنام cm خَشْنام r حسفام b حسام vergl. S. ٦١٥, 20. — 21 l. غالبًا

612,2 c الزنادى b الزبّاعى — 3 bF غالبًا „grösstentheils, hauptsächlich". — 14 واصل c فاصل — 16 الحسينى br الحينى — 622,6 br مختصر m مختصر — 12 bm الميزّ — 21 F der Vers ist wie bei Zamach. lex. geogr. p. 12 zu lesen. — 23 m يقرب F تقرّب — 623, 1 bc مجعا F شُجْعًا — 4 F التّمن Infin. — 5 بحول c بحزل F بجزل — 7 vergl. Bd. I. ٩٣٠, 22. III. ٩٨٧, 14. Ag. XII, 126, wo fälschlich لبس statt بس — 10 F الصَّبْغ vergl. Bd. I. ٦٦٨, 9. — 17 موذ br يوّذى — 22 c شروشان r شورسان — 624,6 c النهاس — 7 c نحيد br محمد — 8 F der Reim mit vocallosen بْ — واملى br واوله — 9 منا br منها — 11 F وتقلّبها — 12 bmr المصلبات (F l. المصلّبات, vgl. Makkarí I, ١٢٣, l. Z.) Moschtarik p. 56, 5 deutlicher الوطاء

المشتهد r المشتهر b ;wie im Lobâb — *20* المصلّى (l. المدلّب) البسطى —*23* wie im Lobâb; *cm* زرق *br* ورق —*c* البزار — 625,*5 c* وقشب — *G* l. طُبْنة —*6* قال nämlich Bekrí, l'Afrique p. 52. —8 *bcr* المردوى l. المَرْوَذى Journ. Asiat. 1853. Série V. T. I. p. 205 poëte de Merw müsste المروزى heissen. —*10 br* جبارة Lobâb صاره — *11* وربليس *br* ورناس — *20* حارثة *br* خارجة —*22 F* أَكْدَى oder أَكَدّ in derselben Bedeutung — 626,*3 m* حرامية vielleicht خُرَّمية aus der Familie des بابك الخرمى —*6* Bekrí p. 135.— 7 l. محمد ohne و —*11 br* محكم —*12 F* يقرُ بعَيْنى wie Bd. I. ٩٣٦, 9 — *cm* أَرَى —*F* كِنابُها —*15 F* ذُنّابُ *c* دباب —*16 mF* اهلُ — *F* وريحُهُم oder وريحُهُمْ —*18* Amrulk. Mo'allaca v. 73. Bistâní p. 922.— *19* Amrulk. v. 75 in dem Commentare.— *20* s. Journal of the geogr. soc. of London Vol. 24. p. 136. — 627,*3* Mutanabbí p. 698.—*4* l. المَنارا —*6 F* nach dem Versmasse تهيّنتك *b* هيّبنيك *cm* فتّهيّنك *r* هيفيك —*mr* ضُبْحَتى — *8 br* وبسيطة بُسْطة Naçr وبَسيط بُسْطة —*10* Achṭal Diwân. Bekrí p. 255 البُسَيْطة u. p. 330 البَسيطة Zamach. p. 79; vergl. Bd. II. ٨٧٩, 9. —*13* بنفقه *c* بنفسه *br* لقيه — 628,*1* Diwân Huds. —*6* l. اعمال — *13* سمد l. سعد —*14* ٥٣٣ nach dem Lobâb; *c* ٥٣٣ *bmr* ٥٥٣ — 629, *2 c* المُتَمر —*6 m* مُخْلَد —*10 br* وجم —*14 m* عَيْلان —*15* عن die Hh. عنه —*17 br* الصغانى —*20 br* الجُبرى *m* الجيزى —*21 m* عبد رَبّه vergl. Keisarâní p. 16. —*22* محمش *c* محسن — 630,*2* Keisarâní a. a. O.— *6-9* wie im Lobâb; *br* ٢٨١ —*12* l. بالامانى —*13 m* ففل — نهر *m* تمر —*15 c* كانها —*18 bmF* اناخت

631,*6* وتفقه *br* وتقدم —*c* سعيد —*br* المخزومى *c* المحرّمى —*8 F* نَقّاه *br* انفاه —*16* اضحت Ag. IV, 165 امست — السوداء Ag. البيضاء —*20 c* وقع *br* اوقع *m* ارقع — 632,*5* Ṭabarí Annal. II, 132. 72. 120. Belâdsorí p. 111; vergl. Bd. IV. ٥٥٧, 8. —*9* l. أريى —*r* صلاحى —*14* Ag. XI, 59.—*16 mF* وأَخْلِقْ verb. admirat. „wie ist er doch so ganz der Mann dazu, über dich und die Dei-

nigen Unheil zu bringen". — *20* ما لك *F* مالكْ poet. Licenz statt مالكُ — الثار u. فيك Ag. XI, 60 القتل u. لك — *21 mr* أجيبك — *23* Achṭal Diwân. Ibn Coteiba Diwân. Ag. XI, 60. Ḥamâsa p. 61. Arab. Prov. T. III. p. 567. — **633**, *1* بعدلها Ag. بملكها Ibn Cot. بمثلها — مستمارز ist aus Ibn Cot. genommen, die Hh. haben مُنْتَزِجٌ, was dasselbe ausdrückt, aber nicht in das Versmass passt; Ag. مستراد — *3* nach لك haben *cm* نَجْوتَ — *10* خليلاى اللذان ist die Lesart der Hh., *F* merkwürdige Anomalie statt خليلَىَّ اللذين — *11* die Verse ergänzen sich mit Ḥamâsa p. 538 fg. — Ḥam. يُوَدّعَا — *13 m* وجدتى *bcr* رايتنى — *14* Ḥam. p. 546 und *F* تَصَدَّعَا statt تتصدّعا — *17* vergl. Bd. III. ٥٨٦, 19. Ḥamâsa p. 381 n. — *19 F* سقيم — تَتْيِيمْ — فُخِرَ — **634**, *3 br* جانبون Naçr جانبوزه — *17 F* الاليات oder الالايا wie ٨٣٨, 23. — **635**, *2* nach dem Lobâb; على خمسة *br* باربعة — *9* l. السجى *m* السبجى — *20 F* أَتَاعُورَقٌ nach dem Versmass — *22 m* بِعُدُه *c* بعدة — **636**, *1 c* تسبح — *6 br* موكب صدد — *7 F* نَجْنَا عَزَةٌ خَجٌ يُؤالِفُ — اركُبُ — *11* من nach Ǵarîr Diwân, die Hh. عن — *br* دونه — *13 br* وستون — *16 F* تَقْلَعُ — **637**, *1 F* سوداء — *3* كنت nach Ǵauharî I, 286, wo der Vers dem ʼAbbâs ben Mirdâs beigelegt wird; die Hh. und Ǵauh. I, 440 تك — Ǵauh. اوبسه — *F* واجْمَه — *7* die Hh. مؤيّد — *m* استوهبت — *6 br* التشعّب — *11* كنت die Hh. تك — *13 F* فُوُجُوبُ — *17 m* وطَسَاسان — *18 m* عقبة بطساسان — *22 F* أَجَمَةٌ — **638**, *4* عن l. على — يرحل *c* يسر — *10* عقبة l. عُتْبَة — *17 F* الدبادبة plur. von ديدبان *c* الدنادبة *bmr* الديازبة — *21* فلقدراتنا *F* ان رَأَيْنَا فلَقَدْ dieselbe Redeweise in *Platen's* Gesch. der Tödtung des Chalifen Omar, S. 23, 1. — **639**, *2* من *c* عن *bmr* الى — *15 F* ديادبتهم *c* دبابتهم — *20 F* الديادبة — *21* Belâdsorî p. 342. — **640**, *8* l. بصفّته — *11* vergl. Bd. IV, 128. — *15* Ǵauharî I, 538. — *21* Belâdsorî p. 347,3 *F* بناءه

**641**, *14 br* يقم *F* يقوم — **642**, *1* l. المَدَر — *F* يَسْتَعْجِلوا — *8*

المنبر *br* المسير — *17* l. يُوَتّ — حارثة die Hh. حُرْثة — *18 m* يَخْلُطْ *F* يَتْخَلَطْ — *19 m* نعاور — *br* الواقعين — 643, *8 F* تربيع — *10 r* حايطه *b* خطايكى *m* خطابك — *12 F* فدخلت — *14 F* فهَدَمَها — 644,*9* Belâdsorí p. 352. كتحة l. تَجَبَّة — *17* Die Interpunction gehört mit einem قال vor المدايني vergl. Belâdsorí p. 353. — *18* l. اخوتك — 645, *3* vergl. Bd. IV. ٨٣٠, 18. — *6* Belâdsorí p. 360. — 646,*2* اسد l. اسيد — *3* نشيط *br* قسيط Belâds. p. 634 قُسَيْط صاحب الطوف — *5* l. التيمى — *7* ايضا nach Belâds. p. 364,7 besser ضيعة — *14 br* بترة l. يثرى Belâds. p. 365,4 v. u. — 647, *1 mF* دِقَاق plur. von دقيق — زعاق *br* زقاق — *3 F* الّا أنّ — *4 F* ألا أنّ — *21* vergl. Bd. II. ٧٩٣, 16. Bekrí p. 310. — *23* Ḉazwîní II, 206. Tha'âlibí laṭâïf ed. *de Jong* p. 103. — 648, *3-4 F* als Subject zu جمع und وَقَفَ ist التاجر aus dem vorhergehenden تجار herauszunehmen. — *8 F* lieber خفاء als Infin. von خَفِىَ — *11* هلال *cm* هليل *br* خليل s. Ibn Challik. Nr. 14. — *13 c* الاترنجى *br* الا ترج — *14* l. حُقْنَة — *15 F* نُرَضّى passender zu dem folgenden. — *17* يغنيك *m* يُغْنِيكَ — *F* die beiden ersten Sylben von بالبصرة gehören noch zum ersten Halbvers — 649, *1 br* ضلّيت ohne البصرة — *5* يعدلها Ag. XVIII, 21 تبلعها — *6* لمثلها Ag. لاهلها — *7 F* زَوِّج — *8 F* نطقت *m* نَقَطَتْ — *9* die Hh. كانه — *23 F* الرُّطَبُ — 650, *2* عن l. على — *3 FG* المَحْلُ — *4* واوساطا *G* واقساطا — *5 m* يتفلّقن *r* ينقلن — *5 m* منظوما *br* منوطة — *7 m* بقَرْيَة ولا اتاه — *FG* المَكَابّ plur. von مِكَبّة *m* المُذابُ — *G* الجِراب *m* الخراب — *8 cm* يصير — *br* مدفقا — *10* مبثها *cm* مُنْتَهَا — *11 F* umgestellt ازدياد وعُباب wegen des Reimes mit dem folg. حجاب — *13* والشهور *m* والجهور — *14 m* لَهُمْ *r* لهمّ *F* لَمّ — *16 F* مَتَلْنا — *23 F* خليقة *c* حقيقة

651,*2* Ag. XVIII, 27. *F* القَصْرُ — *5 F* مَدَّ — *8 F* نَدامَىّ — *9 FG* نَبَا „was hat bewirkt, dass du dich von ihnen zurückgezogen hast?“ Ag. نَأى — *11* ويرتد *br* ويدبّر — *13* statt des ersten عطشا *F* غَطْشا — *14 c* وتدبّر — *15 mF* الغلّات منى — *17 FG*

المحَلّ — *20 br* قريب *c* قرابة — 652,*1 c* تزيد — *3 c* القاصية — *7 c* المعود *10 br* — ورَطْبها *cm* وربطها *9* — ويُخْلِف *m* يختلف ولا يخلف المعوَّذة *F* المُعَوَّا وغيره *m* وغيره „die unter den Schutz von Amuleten تعاويذ gestellt sind". — *11* l. مِعْصَرة — الغيظ die Hh. ولو بقى *c 16* — استنها *b* استنتها *cr* استَبْتْنها *m* استَبْقَيْتها l. *12* — الغيض — *18 c* لا يبقى — *23* l. يعلى يحيى — 653,*6* l. تُشُمُّس Bekrí l'Afr. p. 114 تشومّس — *8* vergl. Bd. I. ٣٣٨, 13. — *11* Bekrí l'Afr. p. 110. Journ. As. 1859. T. XIII. p. 323. — *20* Ibn Adsârí hist. de l'Afr. par *Dozy*, I. p. 96; *mF* nach dem Versmasse قَبَّح — *23 F* تُبْهِرْتُ Vocativ — Bekrí وَبْرَة — 654,*1 F* تستفيض — *8 F* وقولوا — *9 mF* مُضْمِرًا — *br* ذكره لم وجدا — *14* Ag. II, 92. *F* تَلَطَّى und بذْرَى — *17* vergl. Bd. I. ٤٢٧, 7. — *18 F* تَعْزُورى — *21* Belâdsorí p. 113. — *22* وقتيد *m* وقَشْد — 655,*1* vergl. Bd. II. ٩٨٥, 7. — *2 F* الصُّبى wozu التَّصَابى den Gegensatz bildet. — *4 br* والجواب — *5 r* الصدوق ليست قدورا — *7* الانساب *m* الاسباب — *12 br* تطب *c* يُطِبُّ *m* *17* — لُبَيْنَ *F* *16* — فيما *m* لما *13* — الخَطّ *bF* — ومطلبنا — 656,*5* l. ببِرْذَوْن Içtachrí *G* 93 — *8* wie im Lobâb. — *9 br* البصيداوى — *21 F* im Sprüchwort ist أَنْشَط gebräuchlich; s. Arab. prov. T. II. p. 309. Beidhâwí I. p. 521. Harírí 1. Édit. p. 135 fg. 2. Édit. T. I. p. 156. — 657,*3 F* يُنَجِّى — 20 الجسم l. الجسد — *23* Gauharí I, 448 u. 455 النصيص — 658,2 Bekrí p. 44 فوادى نُصَيْص vergl. Bd. I. ٥٧٧, 12. ٩١٩, 14. — *3* Bekrí p. 86. — *7* اريث Gauharí I, 448 u. *F* أُرَيْب — *10* Ag. XIV, 3. Bekrí p. 223. — *19* الجار Naçr الحاجّ; Samhûdí citirt diese Stelle und hat auch الجار, giebt aber in dem Verse der Lesart النُّضَيْع den Vorzug; vergl. Bd. IV. ٧٨٩, 19. — *21* vergl. Bd. III. ٧٣٧, 5; وضيمه l. وَمِيضَة — *22* Bekrí p. 127. — *br* بعقّيات *m* بِعِقَابٍ — 659 *19 m* فتَحْتْ — *22 br* سالد عنه عبد الرحمن — 660,*3* Ag. IV, 81. — *cm* تَطَرَّق Ibn Coteiba Diwân تعطف — *8 F* nach dem Versmasse وبطحا ohne ى und ذاك — *11* l. ويغَيِّرونها *c* وتغيرونها und

وتنقلون —*17* حسن *F* جَسّ bildlich: er hat die höheren Schulwissenschaften betastet und befühlt d. h. sie gründlich studiert; *c* حسّ —*19* *F* تَشَا

661, *3* لبيد *br* كثير; ich habe das erstere vorgezogen, weil bei Jâcût auf denselben Reim noch zehn Verse des Labîd vorkommen, welche zu einer Caçîde zu gehören scheinen.—*9* *Nöldeke* Beiträge S. 117.—*13* Ṭabarí Annal. I. 140; *F* تَحْنَى على الاصابع s. *Lane's* Diction. unter حَنَا.—*14* l. حامِيَتْ — *16* الكوفة nach Naçr, die Hh. مكة — 662, *8* Ibn Hischâm p. 421.—*10* *F* اثْفِيَة قِدْرِه—*16* وقناة *m* وقباء — *22* bei Samhûdí; *cm* تَغْشاك *br* نغشاك — 663,2 *cF* und Samhûdí باحزان — *4* سليمى Bekrí قريش vergl. Bd. III. ٣٦٨, 20. — *6* *m* الحُنْوَة Kâmûs III, 247 الحُنْوَة كَتُنْوَة *c* الحَنْوة *br* الحنوة — 664, *2* *br* الاة —*7* *m* فَسَكَّنَ—*14* بطن Amrulk. Diwân p. 28. The Divans p. 131 فوق — *18* Ḥamâsa p. 658. — *20* Bekrí p. 117 اخًا لى und اخال *m* اَخَالَ — 665,*5* *b* النخ *c* النج—*r* الجوراني—*6* *br* العبدى —*8* Ibn Hischâm p. 333.—*11* Ag. Cod. Goth. Fol. 266 يطلع *m* تَطَّلِع—*12* الاصحاب Bekrí p. 78 الاحداث oder الاعداء — *13* اهلكت Ag. ادركت—*15* الاياد die Hh. الابار vergl. Bd. III. ٨٧٠, 12. — 666,*3* Ag. I, 58. 73. IV, 71. XIX, 57. Koseg. p. 91 u. 112.—*4* *bcr* Ag. يخش Cod. Goth. Nr. 570 تَخْش — *m* نتصدها —*11* l. ساق—*12* vergl. Bd. III. ٩١٧, 18. The Divans p. 99. Sojûṭí, Muzhir II, 102.—*14* Ǵarîr Diwân. — اينما Bekrí p. 559 حيث ما; vergl. Bd. III. ٧٩, 9.—*16* *mF* الاحساء—ib. *F* نساء يُشَبِّهْنَ—*17* *m* زَوِيَّة—*20* vergl. Bd. I. ٥٣٧, 11. Mufaddhalîjât. — *21* l. جاعلاتْ oder *F* جاعلاتٍ als Umstands-Accus. *m* جاعلات — *23* vergl. Bd. III. ٥٧٥, 4. ٩٢٥, 10. IV. ٢٠٥, 1. Amrulk. Diwân p. 25. The Divans p. 128. Ǵauharí I, 362. — 667, 7 Ag. II, 93 u. 99.—*10* اى fehlt in *br*—*14* vergl. Bd. I. ٣٦٤, 15. III. ٥٩, 1. Bekrí p. 298.—*15* *F* تَبَغَّى—*18* Ibn Challik.

Nr. 797 بطياس بفتح الباء — *23* vergl. Bd. III. ٣٦٣, 15. — 668,*1* l. فَلَسْتُ — *2 F* خُلَّاسى — *4 F* يَدَّى رَشَاً — *5 m* الجِدّ — *8* Ibn Challik. N. 797. Ibn Batûta voyages T. I. p. 153. — *9 F* مَنْبِت — *14* واضحا *b* احورا — *F* يَبِضُّ *m* يُبِضُّ *br* وميص — *20* سالت *c* ساحت — 669,7 *F* وجارت — *11 b* السخت *r* السحة — *13 F* المِهْرَجان von مِهْر Mithras; s. *Spiegel*, Avesta Bd. 2. Einl. S. C. — *Windischmann* in den Abhandl. für die Kunde des Morgenl. Bd. I. Nr. 1 S. 57. — *15 F* سَنَنَها — *16* على *F* عن — *19 c* مُحسوفا — 670, *2 F* الماء بعضهم — *3* Sure 2, 244. — *10* القاسى *br* الفارسى — *12* Ibn el-Athîr Chron. I, 513. — *15* Ag. XV, 165. — *21* l. كُدُمٌ und سَمَاهيج — vergl. Bd. III. ١٣٣, s. Bekrí p. 410.

671,*4 br* يا ليال منا — *11 m* خَلَصَ *r* خيص *b* خايعان — *12* vergl. Bd. II. ٣٩٩, 11. Bekrí p. 227 لاجُلُل — *22* vergl. Bd. I. ٢٢٧, 17. — *23* واليمامة *m* والمدينة — 672, *6* بشس *br* بشق — *12* l. تَجْرى — *18 b* فرما *m* قُرْما *c* قزينا — *21 b* يخاف *r* يخلف — *22 cmr* فى مجاعة — *m* عَوْرةٌ لا — *23 bcr* خوصت — *m* عَسَابْ لِقَبْلِ — *c* عسار — 673,*4* وستون *m* وسبعون — *5* درجة l. درج — *14 cF* حدثت — *18 F* بَعْلَبَك und بِبَعْلَبَك — *22* فرد *mF* فرع — *23 F* بعلبك — 674, *3 F* بعيلبك — *7* وزينب *c* وزينب — *10 F* لَبِسَتْ — *11* l. غَطَى — ما *F* وما — *13 F* بَعْلَبَك — *cm* بعد الدُّلْك تسمع فيه الدُّلْك — *16* Amrulk. Diwân p. 27. The Divans p. 131. — 675,*8* l. اللدانى — *13* ومسروق besser *cm* ومروان s. Ṭab. el-Huff. VI, 44. — *16* l. جَوْصًا — *18* Sure 37,125. — *23 F* يتاق — 676,*4* vergl. Bd. II. ٦١٣, 9. III. ١٧٠, 11. IV. ٢٣٩, 23. Bekrí p. 127 u. 569. — *6 c* بالبطايح — *11* *Nöldeke* Beiträge S. 120. Kâmil. — *14* Bekrí p. 127 u. 520. Zamach. p. 18 او يبك *c* ولبيك — *19* vergl. Bd. I. ٧٠٦, 5; *m* كُوثَن *c* كوزخر *b* كورحر — die Hh. والمكتفى بالله — 677, 7 Lobâb الحسين *br* الحسن — *14 F* تختلف — *17 F* دادم oder داد — *22 c* عليذوه *cr* ورون *b* عليذدوه *m* رروز عليذووه *F* عليذ entspricht خلوا, das übrige ist unverständlich. — 678,*12* سوة *m* سُوراء — *F* فيرتحون — *14 F*

زَبْخناه—*20* ملثها l. مثلها — 679,*14* سفروخ *r* صفروخ—*16* das erste ان ist zu streichen. — 680,*7* l. غذاء وطيبُ هواء — غذاء — *8* l. مجالد —*9* die Hh. المرزباني vergl. Ibn Challik. Nr. 275.—*11* وبايت *c* وثابت—*15* وجماعة *br* وجميع—*21* تنزل *br* تزد

681,*10* الحجّاج *br* الحاج vergl. Ibn Challik. Nr. 149. *18* كم *F* لِمَ—*19* الملد l. الملك — *23* *r* خيرا القيئة — 682, *6–7* *brm* انّا وذلك—*9* nach واحدا setzt *c* hinzu فيا سواه—*10* *c* لذابّة—*16* *c* يتحدرون — 683,*2* والابواب *c* والايوان—*5* *F* والجَمْل—*8* das zweite باب l. ابواب—*19* *br* طول الزمان—*20* *cm* besser المكلّف الصافع—*21* *F* يَحْمِل — 684,*12* *bcr* عدّة *m* عُدّة—*17* شيء *b* وقت—*20* *br* وقعتها *FG* وقْعتها area ejus, s. *Arnold*, Chrestom. ar. Glossar. p. 72. —*22* *br* ابو سهيل بن توبخت *m* setzt hinzu عن جدّه نوبخت—685, *6* l. اطايفَنْت s. Cazwíní II, 209. Tha'álibí laṭâïf p. 106.—*7* *F* وعَيْش—*11* *m* اسفَلَتْ—*22* Tha'álibí p. 105. — 686,*8* l. والاقتباس —*11* *br* يختظى—*15* *F* بغداد vergl. S. ٦٦٦, 21.—*22* *br* تغلّبها — 687,*1* *m* تَحيّا *c* تحبا *br* تحي—*c* نفاحت *m* نفاخت—*3* *F* دُهْم— *b* نعالا *cm* بغَالا *F* تعالا für تَتَعَالَى „man sieht die dunkelfarbigen Schiffe heraufgefahren kommen".—*br* كالبيبادين—*10* *F* يقْضى —*11* *br* سايلين—Cod. Mus. Brit. وينعَم عيشنا فرجا نبيّك—*13* *F* ويَحْظى oder, nach anderer Auffassung, يُحَظّى—*br* ويحظى —*19* Ibn Batûta T. II. p. 103. — 688,*1* vergl. Bd. II. ٩٢٨, 16.—*12* مثل *bc* من—*19* مكرهينا *b* كارهين—*22* Ibn Batûta T. II. p. 102.—*23* طيب *m* بين — 689,*5* *F* زوح—*12* l. النيرماني—*13* *m* خُطَبَني—*14* l. طُفْتُ—*17* صادقا *m* صافيا—*18* *F* المُوسِرون von الجيش *22* والفش *br* والفسق *c* *21*— بالمُشْعِرين *m* بالمقتربين —أَيْسَرَ l. الحشّ oder *F* الجيش oder الخيش *br* الجسر *o* الحتس Cod. Mus. Brit. الحشر—*cmo* واعطه *br* واعطاه — 690,*3* *F* الزمْ und بغداد—*6* Ibn Batûta T. II. p. 103. Bistânî p. 889. 1164. 1630; دار *c* ذات—*7* *br* مصاع—*11* *F* وقليلُ الرّخاء und الانام—*12* vergl. Bd. III. ٢٠, 19.—*14* *FG* نشاهدُ اليوس *br* الباس *c* الناس—ib. *F* يُقْصَرُ

— فا رحت فيها حتى جوار *br* — يُنْشَر *F* 15 — تطوى *m* بطوى und 16 *cm* ويُشير *b* وتيثر — ib. *c* جعيث *r* جنيث *b* جثيث — 17 رجية *F* وحبيبة المثوى wie Bd. III. ٢١, 20. — *19* l. مرى؟ — *20 mF* نزوز (die Wände sind nur aus Rohr u.dgl. zusammengesetzt und lassen daher alle Feuchtigkeiten, Thau, Regen u.s.w. durchsikern). — *21 m* عرْق *F* عَرِق (noch im Schatten schwitzt man dort, während man in der Sonne geradezu verbrennt).

691, *1* الدار l. الدهر — *5 F* دُخَانْ nach dem Versmasse; im Diwân des Abdallah ben el-Mu'tazz:

جَوُّها فى الشتاء والصيف والــقَصْل دخانٌ وماؤها يَحْمُوم

*6r* عليهم Diwân عليها — dann folgt im Diwân:

وكأنّ الربيع فيها اذا نوّر وَشْىٌ او جوهرٌ منظوم

*7* وعين *br* وعن Diwân: وغنّى الجنان فيها البوم dann:

فهى هاتيك اصبحتْ يتناجى بالتَّشَكّى خرابها المهدوم
طرفهـا بـرٌ وبحـرٌ ويُجْــنَى الــورد فيها والشيح والقيصوم

*8* Diwân وبقا — ذاك — *10* الهم *o* لهم *br* الله Diwân اطال الدهر فى بغداد — قمى — *m* يَسْقِى Diwân يشقى — *11 F* رَغْمِى Diwân كرى — *12 m* كسيرة — *13 br* تغتنر — *14* l. تَطْمَعْ *F* تَطْمَعَنْ ohne منها — *17 F* جَفَفْتْ — *19 F* صاح für صاحبى — *20 c* شحت *br* شحت *m* شمخت — *21 br* بعدها — *23* l. تقريب — 692, *1 F* وعمّر — *2* l. وزخْرُف — *3 F* خَلُّوا — *5 F* غيرُ — *6* l. براغيثها — *m F* مَثْنَى — وواحد *br* وموحد — *8* l. جخجخ — *11 bcr* تجلو وجل — *13 m* غطغط *c* عطعط *b* غطفوا — *15 bcm* حزنا — *16 b* وصاحبت *r* وصاحت — *F* ألذُّ u. وآلفُ erste Pers. Imperf. *b* وآلفت *r* والقيت — *19 b* جاءتنى — *m* حرام — *22 F* تُنْدُ plur. von سفلة — *23 F* اخْلَعْ — 693, *4 F* وساكنه — *6 F* تَنْدُا — *8 F* البَيْن — *13 m* عُلق *FG* عِلْق wie ٧٥٨, 7. — *FG* مستجد *m* مستحد — *15 rF* نسيئة, ة auf طيب bezogen. — *16 br* للموسى — *23* Belâdsorí p. 148. — 694, *2* عمر l. شعر — *3* كل دار Buhturí Diwân im ersten Halbverse كل عمر im zweiten كل دار — *F* غَدَا beidemale als Verbum. — *4 br* ضاقت — *18* l. بغوى — *21 br*

الجعانى — 695, *11* l. فتواجد — *22* l. يحيى — 696,7 l. الخلق — *11* يمر *bmr* يتم — 697,*1* *m* ينزع *b* ينزع *r* يتفزع — *6* l. لسنتين — *8* schliesst sich an Bd. III. ۷۵۸, 16; Kâmil p. 557 الزبيريون — *9* *m* يسل *br* يسال — *13* l. يفقات — *17* *r* الصدقات — *18* *br* الاملاك — *23* *F* ايدى بنى عبد wie Kâmil p. 558. — 698, *1* من ناحية *c* ابن اخته *m* ابن اخيه — *6* وتعنق nach Naçr, vergl. Bd. I. ۸۵۹, 7; *m* ويعنق *c* وبغنق *r* وبغبق — *9* l. الهجاء *r* الهجاء — *18* *F* بقار — *19* *m* مسالة — *21* Gauharî I, 247 u. 288. *F* كالجد الثقل — 699, *1* *br* الابيوردى — العذرى *m* العبدرى vergl. Kâmûs I, 301. — *2* *F* اذ اذرق oder أن الزق — *4* Bekrî p. 134. Zamach. p. 16. — *7* *c* الحر *b* الجوز vergl. Bd. III. ۷۹۰, 20. — *16* l. غاية — *18* *F* بقر — *23* *mF* منع „wenn er (der Halbschlummer) das Auge des festen Schlafes beraubt und es schlaflos erhält". — 700, *1* *F* شآبيب „und (o Wunder) über einen Thränenfluss, der stromweise kam". — *12* *br* لشاتكم *F* لشانكم vergl. Bd. I. ۸۹۸, 12. II. ۱۵۹, 14. — *14* فقركته *c* فكرقته — *20* تجد *br* نجات — *22* *m* und im Codex des Bekrî p. 133 رأتنا *br* رايت — المسالح *br* المصالح Bekrî المتالف — *23* Kâmil p. 27.

701,*5* يقال Kâmil يعاب — *12* على بداية من *r* فى البداية — كور *m* قرى — *16* تيم *F* يتم Inf. von يتم — *17* *F* ماء — ib. eine Handschr. des Bekrî p. 134 und *F* فيضا — *F* الأجم — 702,*5* Ag. VI, 162. *c* جن *r* يا اخوانى — *F* أصلا als Singular, s. *Lane*, diction. unter أصيل — *m* مربح — *7* عدن *br* عذب — *m* لحب *br* لجب — *8* *bF* ببقة خلقت s. Arab. prov. T. I. p. 149. 426. — *18* *F* يطع *m* يطع — *23* Mas'ûdî T. III. p. 450. — Ag. XIV, 75 المرجى *cm* المعترى المرجى *b* المنز الموحى *r* المرجى — 703,*1* علم Hamâsa Buhturî عصر — *2* *c* تر — *br* فلم يرضى بما — *F* لرحلة — *3* Ag. Buht. *F* امرا — نفع Ag. سمع — *9* l. الفى — *b* ضلا — *11* l. يا عمار غرقة — *15* أوأعس — Samhûdî; die Verse schliessen sich an Hamâsa p. 375. — *18* لقيته *br* لفتية — *20* *F* منازل تركت

auf عثرة bezogen, ترك in der Bedeutung von جعل—*23* vergl. Bd. I. ٥٣٨, 18. — **704**, *11* das zweite لا l. اليه — *17* البَكْر *F* البَكَر plur. von البَكَرة — **705**, *1* s. *v. Dorn* Muhammed. Quellen IV, 11. Içṭachrí p. 92 (100) *G* 212. — *3* s. Lobâb und Keisarânî p. 18.—*7* البحيرى *m* und Lobâb; *br* البحرى *c* البخترى —*19* vergl. zu Bd. I. ٥٨٤, 21.—*20* *F* فاذا — **706**, *1* in Ǵarír's Diwân und bei Bekrí p. 612 lautet der erste Halbvers: هل حُلّت الوَدّاء بعد محلّنا—*4* vergl. جمزا S. ۴٩٧—*5* *br* كوش vergl. Bd. I. ٩٧٩, 19.—*9* der Artikel stimmt wörtlich mit dem Lobâb überein, nur steht hier البكيموفى ausser der Reihe vor البكراباذى, als wenn البكيموفى zu lesen wäre; im Lobb el-Lobâb ist die Reihenfolge geändert. — *13* بكة l. بَكّة—*18* *br* انسة — **707**,*2* *m* ومرغبة; nach diesem Worte ist وضمرة hinzuzusetzen. —*6* يمتاع *brm* مَتاع—*16* l. الاقْربين—*cm* قنع القنع—*19* u. *21* يثرب wie auch Bekrí p. 120 und 581 hat, ist sicher يَثْرِب zu lesen. — *23* vergl. Bd. I. ١٨٣, 2. — *cm* بيومكم — **708**, *1* جيفا *br* جثثا —*2* l. بلاسابك *m* الاسابك in den anderen Hh. fehlt der Name, vergl. Bd. III. ٣ und Cazwíní II, 257 ساباط—*9* *m* ينسى— *13* l. فالضمان vergl. Bd. I. ٣٣٣, 2. III. ١٠٥, 17; ۴١٧, 9. Ag. XIII, 169. XIV, 6.—*14* l. بَلّاس—*21* ودير *br* ووبر — **709**,*6* حنبل *br* جبل—*8* *br* الازهرى—*9* عمرو l. عمر—*16* يشققها *cm* يسقيها—*18* *r* مجلس الامراء—*21* *m* جَيْشى — **710**, *4* *m* قُطَيْفة—*6* Ag. I, 16. Koseg. p. 24. Journ. asiat. 1835. T. XVI, 518; vergl. Bd. II. ٣٩, 19. IV. ٥١, 19.—*9* *F* اتْرُكها—*19* دنى *cm* حقل

**711**,*4* اصم *m* اِرَم—ووادى *br* وَام vergl. Bd. IV. ٧٠٢, 23.—*8* diese Verse werden von Bekrí p. 121, Ibn Coteiba p. 218 und Ḥamâsa p. 550 dem Abu Bekr ben Abd el-raḥman beigelegt. — *10* *br* وللحاربين, *c* وللحادثين *m* وللحادبين—حثا *bmr* كُرّ—*14* vergl. Bd. II. ٨٤٩, 5; *b* عسير *r* عسير—*F* ذكورها—*22* *F* عتبها — **712**,*1* *F* العُذْرة *br* القدرة *co* العدرة—*F* vielleicht الجَدْل

etwa wie الهَيْكَل von dem festen, gedrungenen Körper des Rosses; الأَزْلْ für الأَزَل — *6* Mutanabbî p. 695 تَقْرِرْ *F* ebenso Sure 33, 51, oder nach den Original-Wörterbüchern auch تَقَرَّرْ; *br* تقرر *c* تعور — *9* او بعدها *c* وبعيدها, fehlt in den anderen Hh.; Moschtarik p. 64 ٥٩. — *11 br* حِلْف — *19* كشبة *br* كتيبة *c* نسبة — 713, *10* das zweite وثلاثون *br* وستون *m* وثمانون, in *c* fehlt die Breitebestimmung. — *12* بناها *m* انشاها — *17 F* مُكْرَهًا vergl. Bd. IV. ٢٥٥, 7. — 714, *16 br* يتمقع — *18* Kâmûs III, 7 يَلْخَع كتجعفر باليمن او هو يَلْخَع كَيْمْنَع والصواب الاول; vergl. Bd. IV. ٧٨٠, 19. — *20* Gauharî I, 170. — 22 Bekrî p. 122. Arab. prov. T. II. p. 477. Kâmûs I, 235. — بيهس die Hh. نبهان — 715, *3* vergl. Bd. I. ١٠٠, 13. — *10 F* فى الارض — 716, *1* سيف *br* يوسف — *10* l. والحسين — *16 m* الصباح s. Keisarânî p. 19. — *19 br* شوزب — *20* الازهرى *c* corrigirt الارموى — *22 br* umgestellt ابراهيم بن احمد — 717, *4* يعلى *br* العلا — *8* l. المحجلون — *10* s. Keisarânî a. a. O. — *18* نصر *br* منصور — 718, *10* Kâmûs I, 307 بَلَذُوذْ كَقَرَبُوس, in dem folgenden Verse sind wegen des Versmasses die beiden ersten Silben zusammengezogen. — *11* l. تَقَضَّتْ — *13* Sure 34, 14. — *14* Belâdsorî p. 133. — *21* رافع l. نافع — *22* رشيق, *b* دمشق *r* دمستق — *br* القتالى — 719, 2 *Amari*, bibl. Arab. Sic. p. 105. — *4 FG* بيعة — *8 F* يُوشِك — *FG* والحارات ohne ˉ — *15 cm* ودارها *b* ودورها *r* ودراها — *23* l. خاصَّيَّة — 720, *1 F* فَسُدَ und فَسُدَت — *2* بفى *br* عند فى — *3 G* والضَّعة — *7 F* أَبْرام — *16 c* حبادة *m* جُسادة — *19* مما *F* مَهْمَا? Ag. XIX, 117 غيّا ليس عنى — *21 F* جُنْح oder جَنْح — *22 r* بهجر. Buhturî Diwân Cod. Paris. اهاجارى — ib. l. بَذَى ohne و Diwân جلا — ذ die Hh. لا Diwân لنا

721, *9* l. الحجاز — *16* l. زَلْتى — *17 m* سَرَقتها — *21* fg. l. عمرو l. عمرو — 22 Bekrî p. 120: تَحْلْ — فيا خير ما جار ويا حسن ما تَحَلْ The Divans p. 142 فَعَلْ; der erste Halbvers Gauharî I, 545. Kâmûs II, 385. Zamach. p. 20. — 722, *1* The Divans p. 131. Bekrî

p. 120; vergl. Bd. II. ٩٩٨, 15.—*6* vergl. Bd. IV. ٥٣٨, 16.—*8* بطن *br* ماء—*9 r* للحق—*10 r* المدلين—*12* l. يُعَلِّلْنَها *m* يُعْلِلْنَها—*13* l. خَلُّوا—سودان *m* شُوزان—*22 Fraehn* in den Mémoires de l'acad. de St. Pétersbourg. Série VI. 1832. T. I. p. 553. — *23* يقلع *br* ينقطع — 723,*2 F* مُحْكَة—تجب *br* تحسب—*5 br* البشاجرد *m* بسنجرد—*9* اسد l. راشد—*11 c* المش *m* المَشِين—*17 c* und Abul-Maḥâsin II, 184 الحرمى—*23 F* قَبَابًا — 724,*7 m* مَدينَا—*9 bmr* ورأيهم *c* وزيّهم — vergl. Cazwíní II, 414.—*11 c* مشوى *F* مَشْوِى nach gewöhnlichem Sprachgebrauche.—*19 F* wahrscheinlich الشُجُو das alttürkische سُوجُو oder سُوجِى Wein, auch سجى geschrieben.—*21 F* لاحد — 725,*1 F* لا —*11 F* وذَوَابٌ—*18* العشاء *c* العتمة — *22* l. القَدْرَ — 726,*12* l. العتمة—*13 m* تَطْبَق *F* السماء تُطْبِق — 727,*7 F* يُومُون von أَوْمَأَ, أُومَى vergl. Abul-Maḥâsin T. II. P. 1. p. 5, 3 v. u.—*20 F* ﻻ — 728,*6 br* بربطى—*14 F* البلقاء—*15* Sure 5,25.—*22* l. طاهر — 729,*2* الرملى *m* الرسل *r* الموصلى—*3 br* صبح—*4* الحسن *m* الجز— *5 br* صبح—سهل *br* اسماعيل—*6 m* كبير—*22 Fraehn* in den Mémoires de l'acad. de St. Pétersb. 1822. T. 8. p. 612.—730, *4* l. فواقعوهم عليهم وأجوا فلن تخافوهم—*7* die Hh. عامة—*8* Belâdsorí p. 204. Ibn Coteiba p. 221. Abulfed. Annal. T. I. Annot. 101.—*13* die Hh. كنداحيق vergl. *Freytag*, selecta ex hist. Halebi p. 100. n. 150.—*14 F* شَرَفَ vergl. Bd. I. ٧٢٣, 22. II. ٤٧١, 7.—*16* l. وبغالون—والفساد *m* والقاد—يسرع *m* مزع

731,*3 F* خُرِمْنا *m* خَرِّمْنا—*4* ولا *m* وما—*7 m* شَرًّا — *br* رجعت — *F* سُكْرًا *m* شكرا — *8 b* مفتوتا *cm* مفتوحا — *9 cmr* ايشت — *cF* قُوَيْدِمَتى Deminut. von قادمة—*10 F* أَنَّى نُنِيبُ „wie sollen wir zurückkehren?"—*13* l. نَسْتَعْتِب *m* نستغيث *c* يستعتب *r* نستعب —*15* Makkarí I, 111 حديث *F* „ein Ausspruch, der im Osten und Westen Gültigkeit hat".—*16 F* غلاء—*17 b* جفت *F* حُفَّتْ nach dem bekannten Ausspruche Muhammeds: حُفَّت الجَنّة

بالشهوات النارُ وحُفّت بالمكاره — *19 c* تشى l. بيغى ,,entferne dich!" vergl. Makkarí I, 108. — *21* Makk. I, 111. — 732,*3* l. الرحيق — *4 c* السميسر bei Makkarí, vergl. das Register, kommt ein Dichter السميسر vor. — *9* Makk. I, 895. — *10 F* مُكْثِر — *12 c* besser البطر *m* بطرة — *m* الزّيني *br* الربيى — *13 Amari*, bibl. Ar. Sic. p. 108. — *16* تجفى *br* تنسى — بَلّوص ist die Vocalisation des Cod. *w* an der Stelle Bd. IV. ١٤٨, 22; Içṭachrí *G* 164 البَلّوص — *22* l. جبل — 733,*1* يصل *br* يحصل — *3 br* يجوز vielleicht يجوف — *14* زيد l. يوسف — *23* l. قُرْطُسًا — 734,*11* عبد l. عبيد — *m* الجيجاب — *12 F* اذا أصلَ رحمًا وأقصى s. Zamachš. Mufaççal p. 151,13. — 735,*3 m* وتُشْعِبُ — *5 m* بَلّخ in *br* fehlt das Wort. — *6* Agâni Cod. Goth. — *F* nach dem Versmasse سلامُ مسلّم — *8 m* خَلْق Ag. حلق l. خَلْق — *m* تَرْعَوْن — *11* Zamach. p. 17. Bekrí p. 122; *m* فالخَليّات *c* فالخلبيات *br* فالخلسات — *14* vergl. Bd. II. ٣٣٧, 24. Bekrí p. 95. — *16 br* مغبطل *F* مُغْطَئِلّ von اِغْطَألّ *Freytag* falsch اِغْطَألّ — 736, *5* لهاجى Bekrí p. 185, Ibn Coteiba Diwân, Kâmil und ein Codex des Ǵarîr لَعَادَى — قبرك Bekrí بيْتك wie بيت für قبر in dem von ihm angeführten Verse des Labîd gebraucht ist:

ولا من طفيل بالجنيبة بيْتُه وبيتُ سُهَيْل بين قَنْع وضَــوْعَر
فلم ار يوما كان اكثرَ باكيًا وحَسْناء قامت عن طِراف مُجَوَّر

*6* كنت *cm* نَعَمْ — وای *cm* وكنتُ — *cmF* مَضَنّة — *F* أَرَى III. von وَرَى, wozu الاحْجَار das Subject und أَىّ das Object. — *11* كاثر *c* كاصر vielleicht كابر oder *F* داثر *br* كاثرا ضريته — *19 F* البَنْدَر — *20* vergl. Bd. II. ٨٥٩, 10. — *23 m* نَجَاة *F* نُجَاة — *cF* العيدق *m* العَتْدَق — *b* تمرح *cF* تَمْرَحُ — *m* بالزجر — 737,2 Bekrí p. 120. Ag. I, 47. Koseg. p. 74; *F* هِجَنْت — 7 Içṭachrí p. 118 (129) *G* 305 u. 315. — *17 br* العجلى — *23 F* und Bekrí p. 123 correcter أصْبح geschrieben; bei Ǵawâlîkí p. 31 und 132 in anderer Fassung; فيك *b* und Ag. X, 156 منك — Bekrí lässt hier gleich

den Vers Bd. IV. ٥٩٠, 7 folgen. — 738,*1 r* بطرحهما Ag. بطرحيهما —*6* streiche ابو — بنها *m* بَنَا —*13* Abu Nowâs Diwân p. 18; vergl. Bd. III. ٥٧٠, 8. —*15* nicht in dem Diwân des Abu Nowâs. —*16 cF* بنات „die Töchter der Weinstöcke d. i. die Weine, von denen die Nächte (d. h. der längere Zeitverlauf) nichts übrig gelassen haben, als den Rest der letzten Lebensgeister (d. h. die feinsten geistigen Bestandtheile). —*17 r* مرّها — *br* وقرنها —*m* مَرّ —*22* بقين *c* بقيل —*23 m* انكفرت عن ينتقى — 739,*2* بالسماوة *m* والسخاوة — *4 FG* غرّة „während sie sorglos waren“; s. Ḥamâsa p. 261,6. Abul-Maḥâsin I. 494,3 v.u. Bibliot. Arab. Sic. p. 391, 13. — *5 m* نَجْلًا على لُبْنَانِ — *7 F* فاغتروا — *9* vergl. Bd. III. ٢٨, 12. —*11 F* تِراتهم plur. von تِرة von وتر wie Ḥamâsa p. 104, 12. —ib. *F* تمخ? — *13* Gauharí II, 402; *c* كنجب *m* نُجْب — einen ähnlichen Vers führt Bekrí p. 124 von ارطاة بن سهية an:

صبحناهم غداة بنات قين ململة مناكبها زبورا

22 l. وزوجته — *23* اجمعنا *m* اصبحنا — 740,*2 m* غُبْرنا *c* غبرنا — die Hh. لانها ذات — *4 b* فتامنا — *5* l. مشاعل — *8* l. وغشيتنا — *9 F* كالنياحة — *10 bc* يتقهم *m* تنْقهم *r* تبقهم — *m* يَنْشُد — *F* وخلوا der Vers enthält zwei Verstösse gegen die Verskunst, da man يَنْشَد und مَنَازِلِهُمْ sprechen muss; dies wird Z. 11 durch ملحنون ausgedrückt. —*12 c* يتفرع *br* تفزع — *21 F* بَنَانِ

741,*2* Zamach. p. 13. —*5* Moschtarik p. 67 صبيح وخارجة —*12* Keisarâní p. 21. —*19* l. عَمّارًا *F* „zu den beiden Namen sollte man wegen der daneben stehenden Plurale einen dritten erwarten“; zwischen beiden hat auch *b* وعمارى, vielleicht وعمرا vergl. das Register zu den genealog. Tabellen unter Bonâna; indess nimmt es die Vulgärsprache mit dem Gebrauche des Dualis so genau nicht. — 742,*3* vergl. Bd. I. ٧٣١, 2. — *5* Bekrí p. 124 البُنذنة بضم اوله — سدير *m* نُذير vergl.

Bd. III. ٩١, 10.—*8 r* سعدنا على *b* سعد على—*F* in والفتى verlangt das Versmass vier Silben, vielleicht والفُتَىّ in der Deminutivform, denn الفتى schlechthin j u n g würde für den Sinn zu schwach sein. — *14* Achṭal Diwân und *F* الفَلَاةَ—*15* بالبنتين IV. ٣٤٨, 13 باللُّبْنَتَيْن, Diwân بالقريتين—*21* vergl. Bd. IV. ٩٩٩, 10. — 743, *1* l. الخَمْس s. *Fleischer*, über einige Arten der Nominalapposition, S. 36. Berichte der K. Sächs. Ges. d. Wiss. 1862, philol. hist. Cl. S. 44.—*10 F* خَشَاء—*14 b* السمليساطى *r* السلمساطى—*21 bFG* عَصَبِيَّة—*22 F* جُرْزَة ebenso Bd. III. ٤٣٩, 8; *br* باقة ohne بقل—*23 cm* يبيعون mit Auslassung der beiden folgenden Worte. — 744,*1 F* تَقْصِى wie Z. 6.—*6 c* يقصى— *7 F* عند ohne ه—*8* دهرا l. قَدَرًا wie *m* richtig; *F* vergl. Ja'kûbî kitâb el-buldân p. 30,8, wo قَذَرًا zu schreiben ist; *Freytag* hat die Redensart falsch unter قَذْر gesetzt, vergl. Kâmûs II, 175.—*13* Içṭachrî p. 120 (131) بمودبخكث *G* 326.—*14 m* بَخْرَزْ *F* بَخْزَرْ oder تَخْزَرْ wie ٨٩٩, 10. — 745,*4* statt ابى سعد wiederholen die Hh. ابى المظفر — *5* streiche ابا—*6 r* وندنكان— Lobâb: بندنجين بلدة قريبة من بغداد بينهما دون عشرين فرسخا—*9* يطلق *r* يعلق—*11 m* بُوبِقْنَا *c* بوبقيا—*15 m* العمار l. القصار—*19 m* بجاجها—*22* Bekrî l'Afrique p. 57. — 746,*5 m* جُزْنَج *c* حديج *r* خديج—*6-9* wie im Lobâb.—*7 m* كوشارقان *r* بوسارقان—*21* bei Içṭachrî p. 120 (132) *G* 328 kommt eine so ausführliche Beschreibung nicht vor.—*23* l. يُقْطَع — 747,*4* wie im Lobâb; *m* كلب vergl. Ṭabakât el-Ḥuff XI, 54.—*11* Belâdsorî p. 433. *Reinaud*, fragments relat. à l'Inde, p. 162. Ibn el-Athîr III. 372.—*18 m* مُجانين—*20* الابدى *m* الامدى vergl. Bd. I. ٧٨, 23. — 748,*1 r* البنيطة—*2 bcm* شَفَة—*4 br* فلاجل ذا ولاجل عزة—*9 r* النقوى—*15 F* اجوَد — 749,2 Ag. II, 59 تبيان—*br* وسيع vergl. Bd. IV. ٩٣١, 13.—عطشان Ag. ظمآن— *5 co* جسرة—*b* شويقة *r* شريفة—*m* ذى عُلْبٍ وجُساء *br* غلب—*6 b* مصرية *c* مصرة—*r* فسودها

— *m* جمر *c* خمر — *10* السردن *br* الشرق *m* الزدن Içtachrí *G* 94 للسّردان — *22 m* جَرْبًا *br* حزنا — 750,*2 F* بوآلا — *4* Mufaddhalíjât und *F* وأعْتَادَها dazu als Subject ومَصِيفُ مَرْبَعٌ — *8 m* فامْشُوا *F* فأمْسُوا — *15* عبد الله Belâdsorí p. 246 جرير بن عبد الله — *22* l. الرقيان *r* الرّقيان *c 23* — القرحين *r* القرمين *b* القريتين *c* القُرَيْنَيْن

751,*1* Gauharí II, 358; نحو *m* نَجْم — *5* Mas'ûdí T. II. p. 139. — *9* daselbst p. 140; *cF* رِحَلْ statt رِحَالْ — *17* Ibn Badrûn p. 8. — *18* l. وَمَطْرَدٌ — *m* مُشْهُ — *22* عن *m* على — 752,*2 F* تَبْغِي — *3 bcm* خَدّ — *6 F* مصايفُ und nach تجتمع ist فيها einzuşchieben. — *7* البتة *br* النبت *m* انبَتّتْ — *9* Mutanabbí p. 766. Cazwíní II, 139. — *13* الجمان *m* الظّمان — *22 m* الغنّان — 753,*1* Mutan. يتقارب — *2* Ibn Challik. Nr. 543. Bistâní p. 144. — *4 m* العبارة والمكان — *8 o* ينسكب — *9* عبد l. عند — *11 c* جنابيها und اللحبين — *12 F* أقْرُ ohne و als Prädicat von كأنها Z. 10. — *14 F* غَيْدانٌ — اغصانٌ فَيْنانةٌ وقُضْبٌ غَيْدانةٌ ein von غيد neugebildetes Adj. in der Bedeutung von مُغْدَوْدِن — تشورت *co* تسوفت — *15 br* فنقاد — *16 r* فيتعقل *F* فَتَنْعَقِل — *17 b* ينفعه *F* بنَفْحة — وأنا لخيالك — 754,*7* Bekrí p. 137; *m* وأقْبَحْ vergl. Bd. II. ٨٥١, 5. — *9* Gauharí II, 358. 556. Zamach. p. 21. Bistâní p. 2085 تَجَنْبِي — *m* أتْحَماً *br* اسمحا — *10* شمونة *br* ميمونة — *13 F* أوقى — *16* Gauharí II, 358. — *17* l. وحُسْنَاكما — اذا زال *m* الغنّاء فَنّاكما *F* الغناء غناكما „Gesang" vom Rauschen und Säuseln in den Zweigen, wie ٧٥٣, 13. — *21* Zamach. p. 13. Kâmil p. 114; المقيد *m* المُعَقّد — *22 m* يَتَوَقّد — 755,*1* Bekrí p. 137; für عمرت ist in den *7*×*7* Gedichten علش wiederholt; *m* عُمِرَتْ فبوسا — *7* wie im Lobâb. — *9 m* المجبوئي — سعد l. سعيد — *13* wie im Lobâb — *14* احمد *bmr* محمد — *20* wie im Lobâb. — *21* nicht in dem Diwân des Abu Nowâs; vergl. Bd. IV. ١٥٠, 23. — 756,*12* *Nöldeke* Beiträge p. 15; *m* دُبَيْت *br* دنيت — *13 cm* البزيع — *17 br* منتسكا *m* متنبّكا — *22* طرف *bmr* und Lobâb طريق — 757,*2 m* النوسقاني

—3 wie im Lobâb. — *4 m* ضرار جَزّار — *6 br* الحلقوق — المكى *m* المَلْكى — *9* الموسوى *br* العلوى — الجير *m* الجَبْر — *12 cm* النَّجاشى — *13* السرى — *14 F* قباب — *cm* قُرُودٌ — *m* والعَشْوق — *15* الرفاء *m* الشريف الشاعر — *16 m* المَهَا اكمّها *c* — سوابغ *c* صوابغ *m* — *23 m* مستَهزِءا — الصوانع — 758,*3 m* بالدبيب *br* بالدبيب — *5 F* يَمَسّ — *br* الدبيب — *7 F* ظَفِرَتْ — *m* بلَابَط *br* بلاوط — *8 F* لَأَبْتَهْ oder لَأَبَاتَهْ *cm* لا باته — *br* ببيات — *11* الانبارى wahrscheinlich الابناوى — *19 F* مُشَاجِر — 759,*2* الداوودى *br* الراوى — *4 m* شَجَرْا — *8 c* استهاك *m* ابتهال — *F* نَطْعْ — *9 F* مَلَمّتْ — *10* l. يَدْسّ — *br* الروادى — *19* Lobâb بالبوصرائ —*22* vergl. Bd. I. ٢٨٠, 16. ٣٣٣, 14. II. ٣٤, 9. — 760,*7* l. ابو عمر

761,*17* Belâdsorí p. 437. *Reinaud*, fragments p. 164. — *20 c* المحتق *o* المحيق *m* المجبق l. الحَبِق Kâmûs III, 335. — *21* l. سراياه — *22 F* طَعَانِ — 762,*16 m* اليمانى — يَحدر *br* بجد — *17* nach العرمة setze hinzu باليمامة — *18* in dem Plur. الابلاء werden die in der vorigen Zeile genannten Orte zusammengefasst; Ǵauharí I, 245 hat dafür الابواء; vergl. Bd. II. 755,7. — *19 m* رَجَاء — *20* in den 7×7 Gedichten. Bekrí p. 484 الميقات هاجوا *F* المُنْقِيات — *22 F* أسْقِيت als Optativ — 763,*4* Diese Caçîde, welche als Volkslied mit verschiedenen Sangweisen vorgetragen wurde, ist noch ganz im Sinne des Heidenthums gedichtet, ohne die leiseste Anspielung auf die Lehren des Islam, und erwähnt die Feldzüge in fernen Landen, an denen der Dichter Theil genommen hat. Mâlik ben el-Reib, ein berüchtigter Wegelagerer in der Umgegend von Baçra, hatte sich den Verfolgungen des Marwân ben el-Ḥakam, damals Statthalter von Medina, durch die Flucht nach Chorâsân entzogen. Hier traf ihn Sa'îd ben 'Othmân ben 'Affân auf seinem Feldzuge im J. 56 und nahm ihn in sein Gefolge auf, und Mâlik hat dessen grosse Erfolge in

mehreren Gedichten gefeiert[1]). Auf der Rückkehr wurde er auf einer Station bei Marw beim Anziehen der Stiefel von einer Schlange, die sich darin versteckt hatte, gebissen und starb hier, und der Secretär Murra und ein befreundeter Tamimit, welche bei ihm zurückgeblieben waren, begruben ihn. Im Gefühle seines nahen Todes dichtete er diese Caçîde, worin er der Heimath im Gebiete der Tamîm und der Verwandten mit grossem Selbstlobe gedenkt. Nach Abu 'Obeida wären nur 13 Verse von Mâlik selbst, die übrigen von seinem Sohne hinzugesetzt[2]). Jâcût hat trotz seiner Versicherung, das Gedicht in einzelnen Stücken vollständig mitgetheilt zu haben, doch mehrere Stellen ausgelassen, und ich gebe es hier im Zusammenhange mit den Ergänzungen aus den 7×7 Gedichten (a) und nach der Vergleichung der جمهرة العرب (g) Cod. Berol. Sprenger 1215, welche ich der Gefälligkeit des Hr. Prof. Hoffmann verdanke, worin auch die einleitenden Worte vorkommen.

قال مالك بن الريب التميمى[3]) يرثى نفسه وكان يخرج مع سعيد بن عفان اخى عثمان[4]) لما ولى خراسان فلما كان ببعض الطريق اراد ان يلبس خفّه فاذا بافعى فيه فلسعته فلما احسّ بالموت انشأ يقول

الا ليت شعرى هل ابيتنّ ليلة بجنب الغضا أُزجى القلاص النواجيا

فليت الغضا لم يقطع الركبُ عرضَهُ وليت الغضا ماشى الركاب لياليا

1) Belâdsorí p. 412.
2) Kitâb el-Agâni XIX, 169.
3) Ag. هو مالك بن الريب بن حوط بن قرط بن حسل بن ربيعة بن كابية بن حرقوص بن مازن بن مالك بن عمرو بن تميم ; auch Jâcût nennt ihn المازنى dagegen *a* قال مالك بن الريب التميمى النهشلى وهو نهشل بن دارم بن مالك بن زيد مناة بن تميم الخ
4) richtig ist سعيد بن عثمان بن عفان

v. 1—4 III. 804,12—15.—v. 1 u. 2 II. 413,21—22.—v. 3 fehlt in ag.

وليت الغضا يوم ارتحلنا تقاصرت بطول الغضا حتى ارى من ورائيا
لقد كان فى اهل الغضا لو دنا الغضا مزارٌ ولكنّ الغضا ليس دانيا
فيا زيد علّلنى بمن يسكن الغضا وان لم يكن يا زيد الا امانيا
احبّ الغضا والرمث حبّا كانّما ارى ذا الغضا والرمث اهلى وماليا
الم ترنى بعت الضلالة بالهدى واصبحت فى جيش ابن عفّان غازيا
دعانى الهوى من اهل اود وصحبتى بذى الطبسين فالتفتّ ورائيا
اجبت الهوى لمّا دعانى بزفرة تقنّعت منها ان الام ردائيا
لعمرى لئن غالت خراسان هامتى لقد كنت عن بابَى خراسان نائيا
اقول وقد حالت قرى الكرد دوننا جزى الله عمرا خير ما كان جازيا
ان الله يرجعنى الى الغزو لا اكن وان قلّ مالى طالبا ما ورائيا
فللّه درّى يوم اترك طائعا بنىّ باعلى الرقمتين وماليا
ودرّ الظباء السانحات عشية يخبّرن انّى هالك من اماميا
ودرّ كبيرىّ اللّذين كلاهما علىّ شفيقٌ ناصحٌ ما الانيا
ودرّ الهوى من حيث يدعو صحابه ودرّ لجاجاتى ودرّ انتهائيا
ودرّ الرجال الشاهدين تفتّكى بامرى ان لا يقصروا من وثاقيا
ودرّ صبيّىّ اللّذين تعلّقا بثوبى وقد أيقنتُ ان لا تلاقيا
تذكّرت من يبكى علىّ فلم اجد سوى السيف والرمح الردينى باكيا
واشقر خنذيذا يجرّ عنانه الى الماء لم يترك له الدهرُ ساقيا
يُقاد ذليلا بعد ما مات ربّه يُباع بوكس بعد ما كان غاليا
ولكن باطراف السمينة نسوة عزيزٌ عليهنّ العشية ما بيا
تركتُ بها شمطاء قد دقّ عظمُها تعدّ اذا ما غبتُ عنها اللياليا
تقول ابنتى لمّا رات وشك رحلتى سفارُك هذا تاركى لا ابا ليا
صريع على ايدى الرجال بقفرة يسوّون لحدى حيث حمّ قضائيا
ولما تراءت عند مرو منيّتى وحلّ بها سقمى وحانت وفاتيا
اقول لاصحابى ارفعونى فانّنى يقرّ بعينى ان سهيلٌ بدا ليا
بانّ سُهَيْلًا لاح من نحو ارضنا وان سهيلا كان نجما يمانيا

v. 5 u. 6 nur in a.—v. 7. II. 413,23.—v. 8 u. 9 III. 514,6 u. 7.—v. 10 II. 413,20.—v. 11 u. 12 fehlt in ag.—v. 11—17 III. 514,8—14.—v. 14 II. 801,14.—v. 17 u. 18 fehlt in g.—v. 18 nur in a.—v. 19 III. 514,15.—v. 20 ag.—v. 21 nur a — v. 22 III. 153,9.— v. 23 u. 24 nur a —v. 25 III. 153,10.— v. 26 u. 27 IV. 511, 4 u. 5. — v. 28 ag.

فيا صاحبىّ رحلى دنى الموت فانزلا    برابية انى مقيم لياليا
اقيما علىّ اليوم او بعض ليلة    ولا تعجلانى قد تبيّن شانيا
وقوما اذا ما استلّ روحى فهيّئا    لى السدر والاكفان عند فنائيا
وخطّا باطراف الزجاج لمضجعى    وردّا على عينىّ فضل ردائيا
ولا تحسدانى بارك الله فيكما    من الارض ذات العرض ان توسعا ليا
خذانى فجرّانى ببردى اليكما    فقد كنت قبل اليوم صعبا قياديا
وقد كنت عطّافا اذا الخيل جمحت    سريعا لدى الهيجا الى من دعانيا
وقد كنت محمودا لدى الزاد والقرى    ثقيلا على الاعداء عضبا لسانيا
وقد كنت صبّارا على القرن فى الوغا    وعن شتم ابن العمّ والجار وانيا
فطورا ترانى فى سرور ومجمع    وطورا ترانى والعتاق ركابيا
وطورا ترانى فى رحًا مستديرة    تخرّق اطراف الرماح ثيابيا
وقوما على بير الشبيك فاسمعا    بها الوحش والبيض الحسان الروانيا
بانكما خلّفتمانى بقفرة    تهيل علىّ الريح فيها السوافيا
ولا تنسيا عهدى خليلىّ انّنى    تقطع اوصالى وتبلى عظاميا
ولن يعدم الوالون بيتا يجنّنى    ولن يعدم الميراث بعدى المواليا
يقولون لا تبعد وهم يدفنوننى    واين مكان البعد الّا مكانيا
غداة غد يا لهف نفسى على غد    اذا ادلجوا عنّى وخلّفت ثاويا
واصبحت لا انضو قلوصا بانسع    ولا انتمى فى غورها بالمثانيا
واصبح ما لى من طريف وتالد    لغيرى وكان المال بالامس ماليا
فيا ليت شعرى هل تغيّرت الرحا    رحا المثل او امست بفلج كما هيا
اذا القوم حلّوها جميعا وانزلوا    بها بقرًا حُمّ العيون سواجيا
رعين وقد كاد الظلامُ يجنّها    يَسُفْنَ الخزامى غضّة والاقاحيا
وهل ترك العيس المراسيل بالضحى    تعاليها تعلو المتان القواقيا
اذا عصبُ الركبان بين عنيزة    وبولان عاجوا المُنْقِبات النواجيا
الا ليتَ شعرى هل بكت امُّ مالك    كما كنت لو عالوا نعيّك باكيا
اذا متُّ فاعتادى القبور فسلّمى    على الرسم أُسْقيت الغمامَ الغواديا
ترى جَدَثًا قد جَرّت الريحُ فوقه    غُبَارًا كلَوْن القَسْطَلانىّ هابيا

v. 29—37 IV. 511,6—14. — v. 38 ag; سرور g ضلال — v. 39 IV. 511,15. — v. 40—45 III. 258, 18—23. — v. 46 nur a. — v. 47 III, 259,2. — v. 48—51 II. 761,17—20. — v. 48 u. 49 IV. 415,8 u. 9. — v. 52—54 I. 762, 20—22. — v. 55—60 ag.

رعينة اجار وبيو تضمّنت قرارتها منّى العظام البواليا
فيا راكبًا امّا عرضت فبلّغن بنى مالك والرّيب ان لا تلاقيا
وبلّغ اخى عمران بُرْدى ومئزرى وبلّغ عجوزى اليوم ان لا تدانيا
وسلّم على شيخىْ منّى كليهما كثيرًا وعمّى وابن عمّى وخاليا
وعطّلْ قلوصى فى الركاب فانّها ستُبْرِدُ اكبادا وتُبْكى بواكيا
اقلّب طرفى حول رحلى فلا ارى به من عيون المُؤنسات مراعيا
وبالرمل منّا نسوة لو شهدننى بكين وفدّين الطبيب المداويا
فمنهنّ امّى وابنتاها وخالتى وجارية اخرى تهيج البواكيا
فما كان عهد الرمل عندى واهله ذميما ولا ودّعت بالرمل قاليا
الا مُبْلغ امّ الصريح رسالة يبلّغها عنّى وان كنت نائيا

763,5 ما F على ما — 6 c الحودريّة m الحُورِيّة — 7 m فنفّحا vergl. Bd. II. ٨٥٧, 8. — 16 الوثايق br الاوثاق — 17 l. سنة — 18 l. بُوِنْقَاطُ — 20 Sure 22, 44. — 764,1 bc جبلا r جبالا — 2 بدت br غدت — 8 حصينة m خَصِيبَة — 13 زغوغ nach Bekrí, l'Afrique p. 55; die Hh. زُغُر — 20 سجوم m نُجوم — 21 c براق — 22 m النكسّى — F عَوْرِفًا — 765,8 Bekrí p. 138. Ibn Hischâm p. 713. Bokhârí par *Krehl* T. III. p. 72. — 9 Sure 59,5. — 15 جوال m جُمّال c حمل بن حوال Ibn Hischâm جَبَل بن جَوّال ebenso Ibn Ḥagar biogr. dict. I. p. 453; dann besser الثعلبى — 19 Mutanabbí p. 700; vergl. Bd. IV. ٣٣٢, 11. — 22 l. ذات — 766,1 مصعب c المعصّب vergl. Ibn Doreid p. 48. — 6 F وكُرّى und يُقرِّبُ — 7 F عَضَبْقَضَبِ — 8 F تَحُوسَهُ und تَنْعَبُ, vgl. III. ٩٥, 19 und ٧٥٠, 10. — 14 وارتدّ, wie cm statt des Druckfehlers واتد haben, wäre möglich; br وازيد, besser F وأريد wie Ibn Challik. Nr. 840. Fasc. XI p. 116; أَرَادَ c. a. p. et على r. Jemanden zu etwas zu bewegen suchen, wie S. 815,23. — 21 F فانْفَتّ b

v. 60 ist dem Verse des 'Ga'far ben 'Olba Bd. III. ٤٩, 14 nachgebildet und wird von einigen in dem Gedichte des 'Ga'far fälschlich ebenso wie in dem des Mâlik gelesen; s. Ag. IX, 148. — v. 61—64 I. 762, 23 fg. — v. 65 nur in a.

افقفت r اقتت بما — 767,5 l. كويَمان — 8 Lobâb رفاد br وقار — 17
عزّ شايبات m 23 — ولعبيده على c عن l. على 18 — والخصب m والهضب
— 768,1 l. نُوم — 2 cm حامل — c حلف m خَلَف — 3 die Hh. الخزّ
— 5 m واقفر — F تَذَاقَ ebenso Bd. I. ٩٣٣, 9. Zamach. p. 31. —
8 brc الوهدات m الرَّمَدَات vergl. Bd. I. ١٨٣, 4. — 9 تولت c نزلت
— m شياملة — 10 c طروقمة m طَرُوقَتَهُ وتَلْحَجَيَة F الأَزُومُ ويلْحِيُه ? —
16 ده cF وه wie Bd. IV. ۴۴٦, 22. — 20 c مقرن m مُقْرِز — 23 c سادنا
— bF خَيوها — 769, 1 ذكرها كثير m السير رِخْوة — Belâdsorí
p. 275. — 10 m حرته br جلته cF جَدَّتَه — 11 br خرير يا لقومى —
— 18 br ساسان m ساسيانان — 19 Içṭachrí p. 88 (95) G 203. —
770,11 c ظطرنيه m خَضَرمية br الحصرية — 13 cm والحيَّة br والحيه —
c والنَّداه — 15 bmr بُشر c بسر — 19 F صلَّ صَفا; das Versmass
السريع verlangt بِهْلَكَجين und دُرْخَمين nach einer auch sonst
vorkommenden Vocalversetzung, wie سَمَرْقَند Bd. I. ٨١٨, 20.
III. ١٣٥, 22. — 21 nach قتل setze hinzu حمزة Ḥamzae Ispah.
Annal. p. 46,17. — 22 عمير c غمير r خمير

771,6 br واكبر — 7 m تتنمت c اشت — c المثلا m الميلا br فيهم
8 br فتيمت F فَتَمَّمت und وتَقْتُلُهُم — 9 F لِقَادينا — 10 m مرجانة بن
شه — 11 F nach dem Versmasse ودجلة und 12 بِهَنْدَف — 13
c تنظره — 19 br براق m تُراق — 21 m تَصير — 772,5 m النَّشارى br
البيسارى — 14 m الدَّمان — 16 المعبر c المعتز — 21 F تكون auf الحالة
bezogen. — 773,5 Buḥturí Diwân; vergl. Bd. III. ١٣٦, 1. —
6 m نحاس — 9 F أَبْنَذة — 11 br تام المعرى oder تمام — 15 l. مقروص
فلم — 16 العروص F عروص — 774,2 منت br منذ m سنت — 11 m
خَيْمَة br حسمة — 13 br حرون m خَيْزُوان — 18 منها F منه — 21 cF
وابغيتة — 23 m أَبْرِز b ايزد r ايرق Ibn Challik. Nr. 5. Fasc. I. 8
ult. ابزر, Meninski lex. ابزر etiam ابرز nomen montis prope
Hamedanum. — 775,4 l. فراقه b فراق يوسف — 5 النشو r الشر —
cm نفاقة — 10 m يَمِينْ — لدى br الى — 19 c الحريش m الجريس — 21
FG نازلة — قليب br وليث — 776,3 m الحسنى — 11 l. استنقلها

— *20* Bekrí p. 144. Ibn Hischâm p. 829. Kâmil p. 73. Zamach. p. 23. Gauharí I, 454; statt سبيبة im Diwân des Ḥassân خبيبة mit der Randbemerkung: الخبيئة الخمر المصونة المصنون بها وبيت راس بالاردن — *21* l. فنشربها — *23* Abu Nowâs Diwân; die Hh. دبار — *br* غنيتة *c* غيبة — *br* الخماس — 777,*1 m* الذى *F* *3* — نُوَمْ *F* تَسَوَّمْ *m* يوم *br* — تحيدا *c* عن وبجين *r* بجيد zu streichen. — *9 FG* اليلنجوج — *10* ثمانية *m* اثنى — *14* الحق *br* besser الجوّ — *17 m* مُسْقُور *b* مسعود — *20 F* الأيام شِعْرِى und فَرَجا „O dass ich wüsste, ob die Tage uns einst von unserem langen Leben in der Fremde Erlösung bringen werden!" — *21 F* ذَرَى — ويبْهج — خَرِجا — *22 F* نَجَت — *23* l. صنعا — 778,*3 m* معوية *br* مسعود — *6 F* خازة nach Bd. II. ١٨٣, 10. — *8 m* العُلاس l. القلاس — *10* زبير l. زبر — *11 br* البيت سواءى — *14 c* العصار *m* القصّار — *18* l. الكعبة — 779,*8 F* im Arabischen دَيْدَبان — *9 F* مرجا *c* مرحا *br* — الرُّمَيْلِى — *12* l. حقى به — *m* حقل *cr* — *10* الى انطاكية *m* مُشْرَجا — *15 F* تُرْطِب die Dattelpalmen bringen in dieser (nördlichen) Gegend keine reife Datteln hervor, nur der eine Baum, welcher nach Sure 19,25 der kreisenden Maria reife Datteln spendete, wurde für sie zu einem besonderen Wunderzeichen gemacht. — *22 r* وتصنيفها — *23* l. خلفه — 780, *1 r* يغزها *b* يغزوها يزل الافرنج — *11 br* الغوطتين — ib. l. وتجوريه vergl. Bd. I. ٥٩٣, 12. II. ٣٣٠, 13. — *12* l. دلاج — *15* الزيادى *br* الرازى — *16* مسلمة *br* ملة — *19* مسهر *m* مُنْهَر — *20* l. وغيرهم

781, *1* Belâdsorí p. 158. — *12 c* المسجف — *14 F* دِفْلِيزَها — 782,*1 br* يزكوج — *5 br* نزل — *10* قبرين *m* نَهْدَيْن — *12 m* الذان *F* اللذان — *13 m* بيرجانها *b* يبرنها — *14 m* فاستقرى — *15 c* اسوار *m* اشرار — *F* بَلِينَ *m* حديد جَيْشَهُن رفانا بَائِنَ — *18* Garír Diwân; يوم Bekrí p. 455 بين — *21 m* جَوَاز *F* جوار — أَنْتَحى — شُمًّا plur. von أَشَمّ — 783,*6 c* النفرى *m* المقرى *br* الفقرى — *7* l. الحصرى — *9* فالعه *cm* فلة die Hh. ونقرة — *13* u. *16 me* فرخوردبزه vergl. zu Bd. III.

٨٧٠, 1. — *20 m* القائين *r* الفايتى — 784,*7 bcr* محدين *m* احمد بن —
*9 m* مُسْلمة *br* سكة vergl. Ṭab. el-Ḥuff. V, 39. — ib. *m* الحسنى
— *17* Ibn Hischâm p. 738. — *21 F* تصدّق به — vergl. Ibn
Hischâm p. 739,4. — 785,*2* احمد nach dem Lobâb; *bmr* احمد
— *11 r* ابصر — *20* l. بن ابى سبرة — *21* المصرى *br* البصرى *c* النصرى
— *22 br* الفار — *m* شوزب *br* شرزب — 786,*1* l. وابو مُسْهِر *m* مستهز
— *3* صهر *br* سهر — *5 m* مستهز — *14 cG* البشّارى — *16* wie im
Lobâb; *m* ابو عبد الرحمن — *c* الحسن — *17 c* حلبس — *m* مُغْلس *c*
مفلس — *18 m* غَزْوية — *23 F* مَعْقِل — 787,*1 br* نهاوند — *7* وفى عدة
مواضع *m* واسعٌ جَبَلٌ وهو — *13* يغزوهُ *F* تغزوهُ oder يغزونهُ — *20 c*
خرنيفسا *m* خَرْنيفا vergl. Bd. II. ٣٣٣, 13. — 788,*10* l. ليلى — *11*
Cod. Goth. Nr. 570. — *br* سار *m* باد — *12* ولد Cod. Goth. ولا —
*13 F* عَلِيّات — *14 br* ثبتة *c* شيبة — *15 F* nach dem Kâmûs IV,
352 سارِيَةُ — *20 bmr* الفريابى *c* القيريابى vergl. Bd. III. ٨٤٠, 23. —
*21 bmr* الوحاطى *c* الوهاجى — 789,*12* Gauharí II. 356; *F*
تَخَلات — *17 F* فلذلك — ib. وبيسان bis *18* كبيرة nur in *b* und
fehlt auch in dem Moschtarik und den Marâçid. — *23 c* ابو
الدّواد *m* ذو الذواد — 790, 7 l. سفْلة — الى بيته *br* لربوبيّته — *8 F*
واقْصِدْهُ — *11* احمد nach dem Lobâb; die Hh. محمد — *17 br*
واُطْع مثو عند قبر بِشْر *m* 22 — تَقَصّى u. إسْلَمى *F* 19 — قرنت *m* قرنت
791,*3* البيهقى *br* السلفى — *4 c* عبد الرحيم — *6* شريكه *br* نقطة
*c* نزيله — *11* ديار *bcr* دار — *17* l. واُثْبِتتْ und طَحْفَةُ vergl. Bd. III.
٥٣٠, 4; *m* طُخْفة *br* طخة — *19 F* عديد ,,ihr Gruss sei ihr zu-
rückgegeben in der Anzahl von —" — *21* Içṭachrí p. 64 (69)
*G* 126. *F* دَرِ — *23 F* يَقْصِدونها — 792,*1* Içṭachrí نشانك *m*
لسايك — *8 m* الجَعَافى *c* الجعافى *r* الجفانى *b* الحاجى — *14 m* هنور *r* بهوز
— *17* المنى *m* المُسَمّى — *22 F* ان لا يمنعوا — 793,*1* l. ابنُ — *6* Sure
26,128. — *7 F* لأعْلَمَنّ — *9* nur in *b*. — *10 bmr* المحبس — *13* قعرها
*br* ثغرها — *19* ارض aus dem Diwân des Buḥturí; die Hh. أمل
— القرا *cF* القَرَّا s. Arab. prov. T. II. p. 316, wo القَرّا zu lesen

ist; vergl. Damîrî zoolog. Wörterb. II, 243.—*20 c* und Diwân المعاود — *F* مَلَكًا — *21 F* الْفِ — ib. l. والذُرَى — *22* vergl. Bd.I. ٧٣٠, 14. — 794,*1 c* المتنفق *b* المتفق — *8* Ḥamâsa p. 423. — *9* l. تَظَلّ — *10* من die Hh. عن — *13* l. ناديه *cm* ناسية — *14 cm* واين معروف — *15* Bekrî p. 140. *F* اذ اصابوا — *m* مُحْمَدْ — *18* Bekrî p. 140. — *19 F* تَبْدُ مَآبَة — *21* Achṭal Diwân. Bekrî p. 140; vergl. Bd. III. ٨٢٨, 19. — 795 *1 cm* قعيد كما wie Kâmil p. 52. — *2* وطلحة *br* وطجة — *4* Ǧarîr Diwân; *br* تريبك *c* يريبك *m* يُريبك — *5* vergl. Bd. II. ٩١٣, 7. — *8* Ibn Hischâm p. 805; vgl. Bd. III. ٩١٢, 10. — *9* vergl. Bd. I. ٨٩٣, 8. — *12* im Reimwort besser فالرَقْم Bekrî p. 169; vergl. Bd. II. ٨٣٨, 7. III. ٨٧٢, 9. — *17* Kâmil p. 52. — *18 cm* قعيد كما — 796,*5 F* خَفّ von خفى — *13 br* لس — *17 br* دعيك — *18* Makkarî I, 94 بيغة — 797,*1* The Divans p. 130 ك Ag. VIII, 63. Amrulk. Diwân p. 2. Ǧauharî I, 288. — *5* حسنة *br* حصينة — *6* Iṣṭachrî *G* 314. — *F* الاقاليم — *9* l. تَنُوق — *12* Lobâb عمرو السلماني — *14* Lobâb ٣١١ — *15* l. ابى عبد الرحمن — 798,*3* Belâdsorî p. 203. — *4* l. سلمان — *12* die Angabe ist nicht genau, das Citat aus Naçr in باب تبل وتيل وبيل والنيل lautet: وما اوله باء موحدة مكسورة نَهْرٌ بيل فى الشعر يوصف خمرة vergl. Bd. IV. ٨٣٦, 7; dann geht Jâcût wieder zu Abu Sa'd über und müsste sich Z. 13 so anschliessen: واما لله بالرى فنسب اليها — *14* Lobâb نجيد *b* بحيد *c* نحيد *r* محمد — *16* Lobâb الشاهد — 799,*5 r* جُمْشاد *m* جمْشاد *c* جشاد *b* جاد — *br* بهران — *9* nicht in unserem Belâdsorî. — *19 br* كتب *m* كُتُب — *22 m* خَيُوبة — *br* الجزار — 800,*2* die Hh. المتعلونة — *3* خرب *br* قرب — *5* غفر nach dem Diwân der Hudseil, *F* غُفْرٌ plur. von اعفر, die Hh. سفر *m* سِفْر — *6 F* مِلآنٍ aus الآن من — *10 m* نُجُوع *c* بخوع *br* بخوخ — *11 m* زِجَاز *c* زجار *br* رجان — *13 br* العاذرات — *m* صَدُوع — *14 mF* واجِم — واعدون l. وادعون — *16 m* البلاد

801,*6* Ibn Hischâm p. 26, an dessen Lesart sich Bekrî

p. 625 anschliesst; vergl. Bd. III. ١١٥, 16. — *7* Ibn Chaldûn II, 60. — *8 b* حشتهم *F* حَتَّتَهُمْ — *b* حشاتا *F* حِتَّاتا alte Infinitivform — *10 br* اعذليني — *11 F* هالَّة بينونَ — *12 F* سلحين مدبرة — كظَّهْرِ — *13 m* تَشْفِى *br* تسقى *F* تَسْقِى — *18* unsere Hh. des Bekrí p. 37 haben richtig بينونة, vergl. „die Wohnsitze d. Arab. Stämme" S. 76. — 802,*2 cF* اقام — *4* l. بالجمع — *6-9* statt زَيَّتَ ist mit *cF* ein angenommenes Verb. زَتَنَ zu setzen, indess ist diese Ansicht Ibn Ǵinni's unstatthaft; das Richtige hat *Lane* unter زيتون — *14* l. بعد باب — *23 c* النسوى s. Ibn Challik. Nr. 162. Fasc. II. 92, 13. — 803,*5 F* تلقى لها الدهرَ vergl. Bd. IV. ٣٣٣, 7. — *12 c* وسقيرا — *14* منعش *br* موضع — *15* vergl. Bd. I. ٧١, 15. — *16 br* بفهم — *18* Kâmûs IV, 209; *c* und Bekrí p. 142 الغياطل — *19 m* بَجُوذ *br* تجود *F* تَجُوذُ — *23* hinter ميل ist nach Naçr منها zu setzen. — 804,*13* Aboulfed. Géogr. p. 442. — *15 br* الجريش s. Ḥamâsa p. 61. — *18 m* ينبغيه — *19* بقايا *c* هقابا — ib. l. حَوْلًا — *20* l. يَحْصَى — 805,*18* Mutanabbí p. 572. — Hier endete der zweite Theil eines älteren Exemplares nach der in *cr* gleichlautenden Unterschrift: تم كتاب الباء وهو اخر الجزء الثانى من كتاب معجم البلدان *c* setzt hinzu: ووقع الفراغ من تسويد هذا الجزء فى خامس شهر ذى الحجة الحرام على يد اقل الخليقة بل لا شىء فى الحقيقة عبد الله بن مرزا محمد الخوئى, worin mir nicht klar ist, was das تسويد eines Abschreibers bedeuten soll, da doch nur ein Verfasser etwas ins Unreine, im Entwurf schreiben kann und diese Abschrift aufs eleganteste ausgeführt ist. — 806,*8* كانت *br* طالت *a* طالب — *17 br* وضعه — *18 F* سَاكِتْ, vulg. st. سَاكِتًا — *20* اذا *br* العز — ابيت *br* اثبت *co* ابنت — *b* فيصبر *co* فتصبر — 807,*1* بقية *co* هنيهة — *3 cor* لانك — *4* جعل *r* جعلته *co* شرفتنى بان جعلته — *6 F* ويَقْوَى — *10 bF* أُتِمَّ — *11 F* بطمانينة — *oG* بالسلعة *br* بالستور 808,*8* — افعال البرامكة *br* انفاق العساكر *19* — فرجه — *17 oFG* واقتطع, wie ٨٠٧, 13. — *21 F* وحُرْمة — 809,*3* فكان *br*

ويذيل منه ثمّ اتخذت حوله *8 c* قصر *F 5*—طاقة *br* طاعنة *4*—وحيطان — *b* اكلات—*12* فيها *F* فيه (في التاج)— *13* كالفحمة *c* كالجمة — *22* عبد المعطى بن مسافر بن .l *7*—نحو سرى شهر *c 810,1* — اثنى *c* احد ساب وند *a* ببابيرز *co* haben ببغداد nach *12*—القمودى *c 8*—بيوسف — ملاصق *a* ملاصى *br* ملاق—*19* wie im Lobâb. — *21 c* وحاسد

811,*1* هناد nach dem Lobâb; die Hh. هناك — *2* die Hh. السبيع—*5* Amrulk. Diwân p. 28. The Divans p. 131; vergl. Bd. I. ٩٩٤, 14. III. ٥٣٩, 4. — *8* Ibn Hischâm p. 907. — *13* الديمة *c* الدهر الطويل—*14* او .l اى — 812,*12* vergl. Bd. III. ٥٣٣, 10. — *17* vergl. Bd. IV. ٥٩٧, 15. — *20* der Ort, zu welchem diese Beschreibung passt, heisst bei Bekrí, l'Afrique p. 54 تامديت und ist von تامدلت verschieden. — لمطة *br* بلطة vergl. Bd. I. ١٦٨, 13. — 813,*9 r* وحضرت *co* واحديت — *F* وأَحْدَيْتُ بِشْرًا —انشر .l بشر *c* بشرى—*13 a* تامكست *o* تامكنْسْت—*21* .l فأتى—*22 b* مصاجمة *c* مصحرة *o* مصحرة—*23* لمّن *r* الذى—*FG* عزّزْت — 814,*6* Bekrí, l'Afrique p. 66. — *7* الصفا Bekrí الصبا — *8* المطاحن die Hh. الطاس—*10 F* يسمّى, auf نهر اخر bezogen — تانش die Hh. بانش — *16* Descript. de l'Afrique par *Kremer* p. 67. Journ. As. 1859. T. 13. p. 115. اخشن *br* احسن—*22* ابن بحاذة Bekrí لبرقجانة — 815,*2* وبجنوبيها *c* وتخومها Bekrí وبجوفها — *13* الغافرى .l المعافرى — 816,*17* Belâdsorí p. 59. — *20 o* تحصيه *br* تحسّنها — *21* Labîd Mo'allaca v. 75. — 817,*2 F* أقوين als verb. admirat. — *6 F* تخرّج — *8 br* معز *F* مُعْزِل so auch Zamach. lex. geogr. p. 162,3. — ib. *F* تزالها—*16 r* اللسى *b* السكى—*17* زيد Lobâb besser يزيد — 818, *2* وبداويهم *co* وبواديهم — *5 F* خواصّ — *6* والاخطار *co* والاقطار—*12 F* وربّت—*19* Ibn Badroun p. 80. *Schultens* hist. Joctan. p. 58; vergl. Bd. III. ١٣٤, 4. — *21* زى *co* راى—*23 co* باوليتهم — 819,*3 G* الاقاويه— *7* اذا ورد عقاصها *br* حفاظها وراق—*14 F* خامْ aus dem Persischen „crudus, roh, noch unbearbeitet, noch nicht reif". — *c* الايضاح *br* الانفاج —

*17 G* فاذا — *18 F* آذاه — فيندفع *co* فيفزع حينئذ so Cazwînî I. 386, 9. — *19* الاحجار *co* الصخور — *23* امكن *co* احكم — 820,*9* عمير Moschtarik عمير — *10* مسبة *a* شبة *br* ماشية — اطلق *co* لمكان — *11* عمير *abr* كليب — *co* خنثى *a* حمثى — *12* تنزل *c* تبرك — *18* vergl. Bd. I. ٧١, 8. IV. ٩٥٠, 22. — *19* رجا *co* اخا *a* ارخا — *20 br* شبه — *21* وزين *r* رزيم *F* vielleicht رزين — *22 br* وصدق *F* وصدقت — *23* *F* واعيس oder واعيس d. i. رب اعيس — *F* لاغب — *r* ذرى *cF* سرى statt سرا — الليل *br* الفتك

821,*1* بالوركة aus Naçr, die Hh. بالعراكة — *2* Gauharî I, 358. II, 129. Bekrî p. 145. 465; vergl. Bd. III. ٢٨٧, 8. ٩٠٩, 10. فشسى *br* فشيني — *6* الزفر *br* الروز — *8* لمتونة *co* كتونة — *9* فيرودن المياه *co* فيرودن بمياه — *10 co* كتونة — *11 F* خصوصا — 822,*11* القارة aus *n*, die Hh. الشعبتان — *13 n* تبريز بفتح التاء — *16 br* بالموصلى — *20* *br* الرود الاودى — *21 br* الرود — *22 acr* العبانى *b* العنانى — والخطابى *aco* العتانى — *23* فصالحهم *co* فصانعهم — 823,*11* قفر سبيبة *r* قصر بسبس — *13* nach سطيف haben *br* noch العنا — *17* Diwân Huds. p. 258. — *18* فيه *F* فيها wie Bd. I. ٤٨٩, 21. II. ١٠٠, 1; نقب *br* شعاب كل شعب — *19 F* ثمه statt ثم s. Anmerk. zu Makkarî CVII, Col. 1 unten. — 824,*2 br* تبل بالتحريك — *5* Bekrî p. 468; vergl. Bd. III. ٦٣٠, 21. — *7 F* und eine Handschr. des Bekrî p. 145 جاملهم — *F* ومربات — *10 n* hat nur من الامكنة اليمانية; unstreitig ist مخلاف لحج zu lesen. — *11 br* وقعت und فى الزمن — *16* Zamach. p. 35; sehr abweichend in the Divans p. 24, v. 26 u. 28. — *17 F* منورا und سافدى — *21* Bekrî p. 264 mit dem voran gehenden Verse:

وانى بذى دوران تلقى بك النوى     على بردى تظعانها واحتلالها

*22 abr* كان اتصال العز — رماح *abr* رياح — 825,*6* Belâdsorî p. 59. — *10 ca* تبيض *br* تفيض — *14 c* يعمى *br* تغمر — *16* Ibn Hischâm p. 903. — *19 co* حامدا — 826,*8. 9* u. *14* die Hh. خماريكن — *21 br* محشورة — *22* Ag. لا تونس لى نارا بقلبك اوقدت — *23* diesen

Vers habe ich aus Zamach. p. 27 genommen, da Jâcût durch ein Versehen das folgende Citat bei Zamach. nämlich den Vers Bd. I. ٨٥٣, 10 hierher gesetzt und darin بتثليث statt بتصروع geschrieben hat; Gauharí I, 343 und Ibn Hischâm p. 127 legen den Vers dem 'Amr ben Ma'dikarib bei und haben als ersten Halbvers اعبّاس لو كانت شيارًا جيادُنا Gauh. ناصبت — 827, *1* مُغْتَمّ *co* und Gauharí I, 370 besser معتمر, vergl. Bd. III. ٧٣٤, 19.—*7* ديني *co* دبين—*8 co* ٣٨٠—*13 co* عرون بن سعيد — *16* ربان *br* زياد—*19* Lobâb بن ابى رجاء — 828, *2 F* كبير—*6* vergl. Bd. I. ٤١٤, 21.—*14* Lobâb عبد الرحيم — 829, *3* l. الشَّمَيْذَع — *6* The Divans p. 7. Ag. IX, 162. *de Sacy*, Chrestom. II, ١٤٥. Cazwíní II, 113. Bistâní p. 679. 1188. 1635; *co* فاحدوها *br* فاطردها—*7* وخبر *co* وحبس Bist. وجيّش—ib. l. بالصُّفّاح — 830, *1* Belâdsorí p. 355. Cazwíní II, 114. —*6 c* فرع الاودام *o* الاورام *r* فروع—هاتان *br* ما بال—*11* فر *br* حتى مر—*17 c* فليومين *r* فارمين—*18 F* وليبليتهما—*19* كى *c* كم—*21 br* بقلى

831, *1 F* أَمْلَكْتنا *br* امكننا—ib. *F* يُمَلَّكه „Ist ihnen die Macht gegeben worden, der Zeit zu widerstehen? Es haben doch die Menschen diese Macht nicht".—*2* l. لَدَى—*5 br* شجيته—*7* الفطن *r* النظر *b* النصر—*8* بالفتى *br* بالغر — *22* im ersten Halbverse *c* يقطره *F* تُقَطِّرُه — 832, *1* فالنفس *c* فالعين — تخلى *F* neuere Form statt تخلو *br* تخلى *c* تخلى —*c* تكدره—*2* البرية wie hier alle Hh. haben, ist nach Bd. IV. ٥١٧, 18 المرية zu lesen.—*4* المدامع *c* البدايع—*6* wie im Lobâb; *c* طبيب — هارون *br* مرمر — *12 F* بتنّا — يُصبى — نَسْم—*16 br* زمانين—*18* vergl. Bd. II. ٥٣٣, 14. — 833, *4* السقى *c* السفح—*11* vergl. Bd. I. ٨٤٩, 7.—*17 F* مَرِيَّة statt مرية—*20 c* احدّتها—*21 F* تَضاغ—*22* تعلو *r* يقلو *b* يقلوا — *c* الشنايا — *23 F* تَجْدى wozu وسيج das Subject ist; Samhûdí تجرى und وشيج — 834, 2 Bekrí p. 546. Zamach. p. 131.—*4* Mutanabbí p. 700; ونحن *abr* وكنّا — *10* البقع *ar* النفع — 835, *4*

Arab. prov. T. II. p. 81.—*9 c* الصبع—*br* الصبيب—*10 c* ويستعب
—*13* قواقز *br* قواقة—*16 F* und Ag. XII, 52 حيًّا—*17* Ag. ترح
—*22* Zamach. p. 28. — 836,*2* لسانى *b* زمانى—*15* wie im Lobâb;
مدركه die Hh. مدلّل—موذنا die Hh. يوتّب—*16 br* الحناظ—*18*
besser آليش u. *20* الآليشى—*22* l. طُرْثيث — 837,*2* الطريدى *co*
الصرايرى *a* الصرايذى—ib. *F* قَوِيَة oder يَهْوَاه—*5 r* فتغيل *b* فغير—
*6 F* دَفْرَة — *20 F* nach dem Versmass تُرْف u. قَرْف — vergl.
Zamach. p. 25.—*23 G* الأباء — 838,*3* Ag. XIV, 124; vergl.
Bd. III. ٤٧٥, 17. — *4* vergl. Bd. II. ٣٩٩, 17. — *5 F* und Ag.
توائيك als Prädicat von قينية, indem die Worte تحلّ الحج die
صفة von قينية bilden.—Ag. قنان ohne Art.—*6* وان Ag. ولو—
*18 b* المرجان—*23* l. الكلاب — 839,*1* besser والخرلج—*5* Cazwînî
II, 346.—*10 FG* وحَظْرَة dem وحرامة bei Cazwînî entsprechend,
wie اباحته dem حلاله—*13* u. *15 F* ويلبج—*19* ييمعون l. يتبعون
—*20 br* واقام وغالبه—*21* احتل *br* اختر — 840,*13* خيمة *br* صنم
— *16 F* vor الله ist etwas wie البلاد فى ausgefallen. *co* لم يزل
يسمع الشيء—*19 c* اسفاره—*22 b* بالقتق *r* بالفتق
841,*4* ويصمد *br* ويغيد—*5* لانّ *F* انّ—*15* فيمنشا *br* فيساق
—*19 br* ستة الاف—*21 br* المتتابعة — 842,*5 br* واعالى—*8 c*
وغفرت nach der von Reiske notirten Aussprache غفَر für عفَر
—*br* وغرزت—*9 F* الضَّر wie Sure V, 80. XX, 91.—*13 c* تصرف
—*16 b* وتقطعت *c* وتعلقت — 843,*1* l. حزم—*3 c* تخافه—*br* وكشفه
لا تجافر فيها—*15* l. وربض—*16 br* بالاحجار—*19* باب Ibn Coteiba
Diwân خير—*20 F* قَتَبًا Ibn Cot. im ersten Halbverse
فبدّلت بعده قِرْدًا نطيف به—*21* بعد *br* حدّ—*23 b* بالشتاء *r*
ابا الشتاء عدوًا — 844,*4* منتق *br* منفق—*4 co* بتلمد *br* بعلمه—
*7* l. بقرية—*9* فيهما die Hh. فيهما—*10* am Ende l. ابو عبد الرحمن
—*11 br* محبتهما—*19 br* العنان *c* الغسان—845,*6* وعدن die Hh.
والمدينة—*7* die Hh. الخالص—*10 b* جامة—*11 br* كنانة—*15* احمد
*br* احرز—*16 c* الحسن—*19-22* wie im Lobâb.—*20 c* الحسن—

**846,** *1* c التزويج — *2* بمكة سمى *br* محكمة حسمى — *br* يترددون ohne به — اى *br* الى ان — *3* l. يكن — *7* im Diwân des Ǵarîr lautet der Vers wie Bd. I. ٨٣٣, 11. — *8* *br* كان نقد تحيان *c* تحبان — *9* c مجددة *br* حدجية — *12* الجبار *br* الستار — die Hh. und Lobâb الجراجى, nach dem Lobâb selbst ist aber الجراحى das patronymicum nach seinem Ahnen ابو الجرّاح — *15* l. السِّجْزى — c حسك — *17* *br* besser مقايص — *20* شبام *br* شياب vergl. Bd. III. ٣٤٩, 16. — *21* Bekrí p. 147; نات *br* بهات — 847,*1* vergl. Bd. II. 727,22 *F* غُبْرًا يَفْرَعُ الأكْمَ — *2* *br* واستخبّت — *4* *br* ورقاف — *c* تدلّوا — *5* *ac* هزية *br* هرنة — *c* سوق *br* عرف *a* معرف — *c* بالجمل مخصد — — *14* جمع *br* سمع — *15* statt نصر الله haben alle Hh. hier nur نصر, in anderen Stellen ist die Lesart schwankend; ich bin Ibn Challik. Nr. 772 gefolgt. — *18* *br* محمد بن محمد بن البخارى — *21* *F* رَقْقَ, dann ف zum zweiten Halbverse. — *22* *F* تجْرِى und اقتصاضَها — 848, *2* vergl. Bd. III. ١٨٨, 22. — *15* um die abweichende Form الصباء mit ء nicht annehmen zu müssen, ist die Lesart *co* الشمال vorzuziehen. — *F* مررت — *23* l. جَدْلٍ — 849,*1* *c* وطينتها — *5* vergl. Bd. III. ١٨٩, 4. — *6* *c* وتفرق — *7* يجعل u. يجعلها *F* تجْعَل u. تجْعَلها — *11* Belâdsorí p. 380. — **850,***2* *F* عرْق — 7 l. يقتل — *11* l. لُؤلُؤة — *13* s. Keisarâní p. 23. — *16* المهرى *br* الطهرى — *22* wie im Lobâb; *br* الجريدى — *c* العسارى *br* الغرزى

**851,** *3* *o* مسق *c* منيق — *10* حيث انتهت *br* شا تنهب — *12* Bekrí p. 185. Moschtarik p. 246; vergl. Bd. II. ١٣٥, 2. — *22* l. صفا *br* صفقة — 852,*7* وبعده *c* وبصر Zu dieser nicht ganz deutlichen Stelle theilt mir Prof. *de Goeje* den Text aus Ibn Haukal mit: ويمدّ سفدد شعبتان تقع اليه احداهما من بلد دنهاجة من جبلى البصرة والثانية من بلد كتامة وكلاهما ماء كثير وفيه يحمل اهل البصرة تجاراتهم فى المراكب ثم يخرجون الى البحر المحيط ويعودون الى البحر الغربى فيسيرون حيث شاءوا منه ، وبين مدينة تشمس هذه وبين البصرة دون

المرحلة على الظهر، — *12* Zamach. p. 98. — *13* الحرث *br* الحريب — *14* اذ *abr* ابا — *c* سقاها — *16* *br* المذل vergl. Kâmûs II, 369. — *19* بالبداء *br* بالبياء — *20* Kâmûs III, 61 auch تَضَارُعٍ — *22* Ǵauharí I, 162 u. 607. Bekrí p. 151 u. 580; vergl. Bd. III. ۳۴۴, 18; *c* لبيج *b* لهيج *r* الهيج — 853,*1* ربيع Kâmûs خضْب — ib. *F* nach Bd. II. ۱۱۱, 17 ist zu lesen الجَمّاوات — تضارع جَمَّاء — قصر ام عَصم — *2* وأل *br* وأى — *3* vergl. Bd. II. ۱۱۱, 20. — *7* *br* تعرف — *8* *F* طريق scheint wie Makkarí I. 35,3 v. u. viator zu bedeuten, collectiv viatores. — Bekrí p. 151 hat dafür واخر منهم سالكْ — *10* Zamach. p. 27 und Bekrí p. 151 lesen يَعْسِفُ mit der Erklärung: يصف رجلا طُعِنَ فهو يضرب بيدَيْه على الارض والعَسْفُ ان يرتفع حنجرته عند الموت Ǵauharí I, 607. II, 47 schreibt den Namen wie den vorhergehenden تضرع und hat auch يعسف — *12* *F* بالنَّجْمِ يُقْدَعْنَ und *13* أَنْجُزْ فلم لِيُقْدَعَنَّ — *14* *brF* يقتلوها — *21* *br* فاكرهْهنّ — 854,*6* Samhûdí; ولا *c* وما — *br* اعيش — مع *c* على — *br* يومزم — *9* l. فيهما wie Bd. I. ٥۴٧, 14. — *11* *br* نكاد *c* بكاد — *c* السلحوح — *12* عنقاء *br* عيفاء — *16* Ag. IX, 153 und The Divans p. 89 فالثقل *br* والثعل *c* والبقل Bekrí p. 153 فالثُّجْل Samhûdí والثجل, vergl. Bd. I. ۹۳۰, 9. ۹۳۱, 1. *Wolf* in der Zeitschr. f. Kunde des Morgenl. Bd. II, 227. — *19* vergl. Bd. IV. ۳۴۱, 19. Bekrí p. 342. Zamach. p. 141. Ibn Hischâm Anmerk. zu S. 816. — 855,*2* المسفة *br* المنيفة — لليالينا *br* لينا نقيا — *7* باقل *F* يا قُلْ — *c* ترحى — *11* l. العِشْمى — *12* *c* والزّكوان — *15* *c* الهتيتى — *16* *o* تكرهون — *17* *co* لجنانها — *18* *c* اتشرب — *20* *c* استرها — *22* l. العيدى wie Bd. I. ۱۱۰, 16; *br* العميدى — *23* وردت *cF* وَدَّتْ — لنا *F* لها — *br* ايهنّ — 856,*2* *aF* نَجْمَىْ — *3* *c* ولها — الحصون *b* الحفص *r* محفص — *c* بحلو *b* كلمو *r* كلموا — *5* *F* بكَوْنِك — فى zum ersten Halbvers. — *11* Ibn Hischâm p. 333. — *12* l. سَلَم — *20* Bekrí p. 153. ترنم die Hh. رسوم vergl. Bd. IV. ۹۳۷, 10. ۱۰۲۵, 2. — *21* متصلة بتقيدة *c* متصلة بعيدة — 857,*8* l. الخشنامى — *14* دكا *c* دكّا — سمامة

*br* مهامه vergl. Bd. II. ٨٤٩, 23. — 858,*4* Belâdsorí p. 201. — *8* l. والسلام على من — 859,*5* *c* واحملوا l. واُجْملوا oder *FG* وجَمَّلوا Gegentheil von اساءة Z. 10. — *7* *c* مشغولون — *8* *br* منكرِقى *c* سكرِقى — *14* wie im Lobâb; *br* ابو حامد يوسف — *22* Bekrí p. 153 stimmt in der Aussprache mit Zamachscharí. — 860, *2* *r* ظللت — *co* اقتين لاتعابها — *br* بين اقبيفن — *3* ثمراءها *br* ترابها — *4* *b* وعنّكى — *br* انسابها — *5* الحاجز *br* الناجِر — bei Bekrí p. 337 kommt der Vers vor:

وذكرتْ تَقْتُدَ بَرْدَ ماءها وعَبْسَ البَوْلِ على انساءها

*8* l. كبير oder كثيرة مُسُك — *21* *F* السَّلَم vergl. Bd. I. ٧٣٩, 19; und وعساء — ebenso Bd. II. ٩٥٥, 21.

861,*16* الهد kommt sonst nicht vor, *abr* الجند passt hier auch nicht, vermuthlich الحصر vergl. Bd. II. ٢٨١, 23. — 862, *2* l. يتأمّل — *FG* يتصرَّفْن vergl. Bd. I. ٨٥٣, 20. — *4* فتاتكم *br* بنتكم — *5* *c* تزوجونها *br* اتزوجها — ونحن *br* وكنّ — *8* beide اليم *br* منه — *14* *c* اجمت — *15* فراداً *c* مرارا — *17* *c* وحلقت — *18* نصرة *c* قصرة — *19* *br* اذحزن — *20* *F* وأدْرِكْ und ذاريا wegen des Reimes ohne Hamza. — *22* اتقعد *br* العقد Ag. IV, 163 اتلبث — *23* l. أبْنائنا — 863, *1* للحزم *br* يقوم — *2* خنوب *c* حروب — *4* المعتم *br* المفهم *a* المقهم — *7* diese Stelle kommt in unserem Belâdsorí nicht vor. — *9* داری *a* دارق *b* دارق *r* دارق — *22* للونه *r* للتربة — 864, *8* Bekrí p. 510. Ibn Hischâm p. 805. — *10* Bekrí p. 149; اعفرا *r* اعذرا — *13* تَلْ l. تُلْ — *17* Mutanabbí p. 603. — *21* *b* البلح *c* الثلجى — 865,*2* *br* عطار بن ابى رباح vergl. Bd. I. ٨٧٠, 19. — ib. l. واقد — *7* vergl. Bd. I. ٥٤٤, 17. II. ٩٤٩, 10. Ag. XVI, 40. ليلتى Ibn Coteiba Diwân يومنا — حيث Ag. حين Ibn Cot. اذ — *8* *F* سِماع falsch bei *Freytag*. l. وسَمَاع — Ag.

اذ راينا جواريا عطرات وغناء وقرقفا فنزلنا

*9* حيث ما Ibn Cot. اينما — *10* *br* كنانة — *11* اسمع قرى *F* اسماء القرى — vergl. Bd. I. ٥٤٤, 13. — *b* لو اسمع غير الذى — *13* على *F* عن —

vergl. Bd. I. ٥٤٤, 16.—*16* l. قُرَى—*18* الربع l. الرُّبْع vergl. Bd. I. ٧٣٩, 11. ٧٣٧, 2. Ag. الرسم—*br*

ما على الله تعالى يا ليلتين يومين رجع السلام الذّلوا جابا

*22* vergl. Bd. II. ٩٤, 9. III. ٩٠, 14. IV. ١٥٧, 13. — 866,*1* مقابل *br* مقارب—*13* فرس *br* besser قريش—*17* قبر *br* قوم—*18* دهر Bekrí p. 149 u. 174 رُشْدُ — 867,*11* *br* ديّنة—*15* die Hh. وسيف الدولة vergl. Ibn Challik. Nr. 532.—*19* الفرات *br* الزاب — 868,*3* Abu Nowâs Diwân. Zamach. p. 116. شهير die Hh. شكير—*5* شيرين *br* مشرف — *8-9* ضريرا غير *br* خير من غيره Keisarânî p. 24.—*12* vergl. Bd. I. ٧٠٠, 12. II. ١٥٩, 14.—*13* سعية *br* سعيد *c* شعبة — Ag. XIX, 100 غريض—*14* *F* عُقْضَى *b* مقضى *r* المقضى Ag. عنضى ist Druckfehler, in den Hh. عفضى — ذكرا Ag. دارا—*15* من *c* عن—*16* l. دمشق—*17* محمد الامين fehlt in den Hh. und ist von mir aus dem Kâmûs II, 106 ergänzt. — *19* قسام الحارثى *br* هشام الخارجى—*20* الطايع die Hh. richtig العزيز, indem darunter der Faṭimiden Chalif verstanden ist; s. *Weil*, Gesch. der Chal. III, 29. — *21* *c* باحمد بن الجسطار—*22* *c* للولاية معه امره واشتق—*23* قساما *br* لبناها — 869,*1* *br* فاستمر—*6* Sure 22, 44. — *9* *br* كشهفان und (so!) بفتح الهاء وقاف — *14* Amrulk. Diwân p. 28. The Divans p. 131 in abweichender Fassung, so dass der Name تل ماسح nicht vorkommt; vergl. Bd. I. ٥٤٥, 12. — *15* wie im Lobâb; *b* ابو القاسم عبد الله — 870, *1* وهو *c* فانه — *7-9* *c* الحريش—*9* عمارة *c* شمالة—*10* *F* انْ ضَرَّاه—*16* *F* تَحْقِقْ—*19* vergl. Keisarânî p. 24.—*21* l. احمد بن عبد الملك بن واقد vergl. Ṭab. el-Ḥuff. VIII, 51.

871,*2* *F* المَلقّمون—*7* Sure 18, 76.—*8* مذه l. هذه—الحسين *br* الخير—*14* المعرى *br* المغربى—*17* *br* الفرادى—*18* *br* اشباط—عباد *br* قباد—*20* والحسن بن *br* والجباعى — 872,*2* المعرى *br* المقرى —*10* *br* النفشكى Abulfed. Annal. II, 480 شمشقيق—*12* *F* خَطَرُ und قصَرُ *c* اثر—*22* الحسين *br* الخير — 873,*3* توق *bc* ق—*6* die Hh.

— 874,2 c الزبدى البزيدى 11 — امرس Zamach. p. 26 امر سى — 15 l. نمير br بحير 10 — الفرط 6 l. — ابت r باتت 3 — الجدر تخللت vergl. Bd. III. ١٤٧, 15. — 875,5 c وبايسر وبالسر — 6 br سقاها — 7 br F كساها — 8 F جاد s. Mufaççal p. 17, 2. — 11 Garîr Diwân. — 12 br نسالي — 13 Ibn Hischâm p. 319. — 17 F und Ibn Hischâm فافتنتى so auch Bd. III. ٧٤٠, 4. — 22 br تزكية بركة — 23 br خيالة c حبالة — 876,1 c ساهره السوط بحفص — 3 c وعابره — 5 br جنبى — 6 br ضبيى — 8 br صوبه برقه — 8 wahrscheinlich ام بركة — 10 br جعفر ثمانية ثلاثة — 14 br مروان — 16 br فرزدق الحسين الخير — 17 br الخير الحسن — 877,8 Bekrí, l'Afrique p. 61. — 13 l. وابن عايشة — 878,11 c راحلا br آجلا — 12 l. كل ويزجف Bekrí p. 62 ويزحف magribinisch für ويزحق, was nicht arabisch ist. — 13 br صرعى خدعى — دوى die Hh. لدى — 16 r حروف c حرو — 18 F يلمم oder يلمم vergl. Bd. I. ٤٣٩, 14. — ib. l. الغلس — 20 b دابا — c بالتنفس — 21 r يلقى وهدمها — 879,9.14.15 c بقيل نفيل vergl. Register zu d. genealog. Tab. unter Boqeil. — 13 r مصمعج — 15 l. ابى ابن — 16 r سلمة سلمون — 880,1 Ag. VI, 25. F سرب wie Kâmil p. 367. — 2 b قر رحى — 3 رابحات الاراك Ag. الهماء vergl. Bd. IV. ٩٨٠, 5. — die Hh. تحذوه Ag. فجوزه تجزوة — 4 F ارج c الى الجزع جزع النخل والعشرات الى الماء ماء لجزع العشرات und so bei *Freytag* zu verbessern. — 5 l. بطن Kâmil p. 289. — 14 r الجبير الحسين — 17 l. الزاغوفى — 21 Gauharí I, 116. Bekrí p. 261; Bistânî p. 652 ايكم — 22 Bekrí p. 151.

881,2 c جيحان r صيحان — 7 Amrulk. Diwân p. 32. The Divans p. 150. Bekrí p. 549; vergl. Bd. IV. ١٩٧, 5. ١٠٤٣, 6. b ديارا c ثمارا خلفت بالنوبة — br القويقل القواعل — 11 F وسمته — 15 br قناقة كناقة — 16 c مختان b بحيان r تحيان vergl. Moschtarik p. 388. — 17 F هذا من هذا فى — 18 c الجوف F بلاد الجوف ohne و als Subject zu بازاءها — 22 bcr حجر — 23 br وحده سما طرفه دار وللبر — 882,2 br فاقبح — c النقل — 9 br المهدى — 10 c البوقلمون — 11

Cazwînî II, 117.—*13* خلت *r* حلب *b* حيث *F* خَلْتْ — وخلا *br* وعلا *F* وخَلَا Gegensatz zu ملحا Z. 12.—*14 c* يختزنون—*15* توانى *br* توانية *c* نوانته — *16* يقلعون *c* يقامون — *18* مود *br* سواد — *21 c* بالرانقى — 883,*1* الجد *F* الجَدّ = السعد Z. 2. — *4 F* تخرج—*10 c* متمّعس *br* مغن—*11* ربتة *c* ونبتت—*12* مالحة *br* عالجة—*19 c* احمه *br* جزية—*20 c* حصاصا—*23 c* الاحصاص — 884,*7* القرباج *br* الفرماح — *8* الفرما *br* الفرماح—*11* الذى يلقى *br* القى ملقى—*14 cF* حَلَت — 885,*2* النفح *br* القبج vielleicht القبج — *3* النصطفير *br* اليعفرة —*4 br* النوحى *F* Cazwînî Codex Lips. النُّوبى—*7 br* وارقة—*10 F* السرجَوْز ,,der Nussknacker", wie السرلَوْز ,,der Mandelknacker."—ابن السمان etwa so viel als السُّمَانَى *c* التيمان—*11* السقس *br* السفن—*F* المزع s. *Rödiger* in d. Zeitschr. der DMG. Bd. I, 338.—*12 c* فردمقص *br* فرديفص—*14* العسر *b* الفز *c* العر *r* العز—*15* Damîrî I, 143 البج من طير الماء—ib. l. الغرناق *br* الفرايق *c* العرايق—*16 br* القرط *c* القرص—*17 F* البجع der Pelikan, wie Cazwînî II. 119, 12; s. *Fleischer* zu Seetzens Reisen, Bd. 4 S. 482. 484.—*c* العطاس *br* العطاين—ib. l. البلجوب *br* البلحجوث — النجوبة *c* الحموهة *br* العومة—*18 br* القلعوس الجلف الازميل — *21* المرتفوس — *4* العريص—ib. *br* البقماء *br* البقسمار *3*,886 — البجع l. *c* الرشوس *br* الربوس—*br* النقط—*c* الرحف — *5 c* الشون *br* قون— *c* الفروص *br* المفردعين—*br* الفرفاخ *c* القرماج—*8* الواى *br* اللارى — *9 c* الحبير *b* الحبتر *r* الحيقر—*10 br* الرقروف *c* الزرقروق Cazwînî Cod. Lips. الزرقروق *F* الزقزوق s. *Fleischer* zu Seetzens Reisen Bd. 4 S. 516.—*11 cF* الابسارية aus dem Neugriechischen ὀψάρια, ψάρια Fische; *de Sacy*, Abdallatif p. 284. *Fleischer*, über eine kopt. arab. Handschr., in d. Zeitschr. für ägypt. Sprache und Alterth. 1868 Juli, S. 83.—*12 c* الحسن—*14 br* عباب الرق —عمير *br* عمر — *15* وكمامة *c* وجماهر—*16* l. البيروتى — *19* اق fehlt bei Nawawî p. 622. — 887,*15* in den Mufaddhalîjât. —*18 F* شئ؟ — 888,*1 F* تَوْأَم—*3* l. الصُّفر vergl. Bd. III. ٣٠٠, 8.—*4*

*n* und Bekrí p. 157 توباد—دال مهملة—*5* اسد *n* اسيد—*6* واجهشت *br* ودهشت—وسبج Bekrí وكبر—*7 F* عَهِدْتُمْ—*c* بربك بقربك—*8* بلادم *c* دبارم—*F* يَغْتَرّ—*9 cF* مؤتلفان—*19 r* الشيرزى—*20 c* الحشام *br* الخشنام l. الخشنامى — 889, *1* l. ابو—معبد السنجى wie im Lobâb, *c* بن fehlt in *r*—*4* الحسين بن حريث *r* الجبير بن جرير—*5* *c* شبوده *r* مونة vergl. Ṭab. el-Huff. VIII, 52. — *8* l. الماخُوانى vergl. Bd. IV, 380; *r* الماصرانى—*11* l. بالزاز—*15 r* الخرقى — 890, *3* وسنعيد *br* وابو سعد—*12* واغنمم *br* واعبثم—*16 F* الحظائر—*17* *F* تَكَرَّ falsch bei *Freytag* für تَكَرُّ—مدينة *c* جزيرة Belâdsorí p. 386 جزيرة ابركاوان vergl. Bd. I. ٥٨٩, 4.—*21* وجعلها *br* ومثلها

891,*5* نصرت *F* und Belâdsorí p. 387 مُضَرت — *6* wie im Lobâb. — *9* so im Diwân Hudseil; *bF* فاستخفّت „worauf sie sich in leichten, flinken Lauf setzten". — ib. *c* يرفنها *br* يرفثها *F* سَفَنَّجِ وَسِيجُ يَزْفيها—*10 F* فتّوج—*13* والليل Ag. XII, 122 والصبح — مهابه Ag. مآبه—*16* Zamach. p. 28. — *18 F* um nicht von هند das *n* der Nunation zur folgenden Silbe ziehen zu müssen Hindi-naṭlâlan ist es einfacher هنْد zu lesen; vergl. die Anmerk. zu S, 919,21. — Diwân Huds. اطلالا من هند gegen das Metrum. — *bc* الوخاديد *r* الوحاديد Diwân الرخاويد — 892, *4-7* wie im Lobâb. — *10* l. والاعا — *21* Bekrí, l'Afrique p. 48. — 893, *3* l. موقورة und ورِقّة — *4* تبرسى Bekrí سرش und Varianten in der Uebersetzung. — *12* اسقى in den Hh. kann man als Superlativ fassen; *F* und Bekrí سَقْىَ—*21 c* منزلة *F* منزلة als Apposition von توز oder affectvoller منزلة, dann auch *22* قليلة; vergl. Mufaççal p. 21-22. — 894,*1* vergl. Bd. II. ٣٤٣, 9-10. — *8* l. ابى مخلد — *8* u. *9* الحسين *r* الخير—*16* بخدروة *br* بدبير مرة—*20* من *F* عن—Amrulk. Mo'allaca v. 1 u. 2; vergl. Bd. II. ٣٧٠, 15. IV. ٩٠٥, 8.—*23* l. والمفرة ohne ة — 895,*3* Ag. XX, 149; vergl. Bd. IV. ١٧, 17. ٣٤, 9. — *4* Ag. غيركن—*9* بكر l. بيرك *br* تدل—*10* Bekrí p. 157 سليمة—*11* vergl. Bd. IV. ١٠٠٧,

19; bei Bekrí der zweite Halbvers: فبياض رطبه غير ذات انيس —17 Garír Diwân; vergl. Bd. I. ٥٥٩, 21.—20 بحتر c بحير — 896,2 b الفارقى r الفارثى—7 c والجمل—13 F سنة von وسن; Lobâb وصب — 20 F vergl. Schahrestání ed. *Cureton* p. 107; übers. von *Haarbrücker* Th. I. S. 161. — 897,1 فسق F فسق als Vb. fin.—br على الا—9 l. اصبح—10 Bekrí, l'Afrique p. 39. — 898,11 Cazwíní II, 116. — 17 l. الذكى — 899,1 Bekrí p. 41 مجقة magribinisch für محجة, in der Uebers. Journ. Asiat. 1858. T. XII, 516 Modjeffa; *Quatremère* p. 61 محفة Mahiffah. —3 Bekrí p. 37.—15 l. قرطاجنة — 900,8 بنكث die Hh. تونكث vergl. Bd. I. ٧٣٩, 21; die Stelle fällt in die beschädigten Blätter des Içṭachrí p. 125, wozu p. 132 die entsprechende Stelle aus Ibn Haukal gehört; Jâcût's Citat giebt aber mehr und findet sich auch nicht so in *de Goeje's* Içṭachrí.— 9-12 wie im Lobâb. —13 l. G العرب—14-15 Lobâb: منهم ابو اسحاق ابراهيم بن محمد التزنى القاينى. كان فقيها مدرسا الخ so dass alles auf diesen Namen bezogen ist.—19 l. نصر الله und الخشنامى Lobâb. —20 br عبد الغافر

901,1 حنبل br جليل — الحسين br الجبير—3 عمر br على — 9 Keisarâní p. 25.—14 موضع Lobâb سكة—18-20 Lobâb.—23 شافية br منافية — 902,1 F ونقول—تساير br بر—4 br الجرار c الجران —8 سال c سار — 22 Gauharí II, 266. — 903,3 c وكنا كابى — سبان—4 bor فالقى—Gauharí II, 266. 293. 544 واحلط—7 F واسياف the Divans p. 90 وفتيان s. *Wolf* in der Zeitschr. f. d. Kunde d. Morgenl. II, 226. — 10 Gauharí II, 105. 266 تتهموا انجد—ib. l. مستحقى vergl. Bd. III. ٧١٨, 4; b مستحقين co مستحصى — 12 b وابنا مساجد—14 يغزى b يعزو r يغرو — 904,5 تقسد F تفسر b تفيد r تفقده—6 Zamach. p. 26 تياسا F تياس— br اجلى Bekrí p. 113 احلى تياس oder اجلى p. 159 اخلى od. اجلى —der Nominativ, also auch والبراعيم (Bekrí فالبراعيم) ist vor-

zuziehen, weil der Vers wahrscheinlich zu anderen auf م gehört, die Jâcût anführt. — 7 l. اجأ — 13 Ibn Hischâm p. 543 ثَيْب mit Varianten in den Anmerk. — Kâmûs I, 157 ثَيْمَت; vergl. Bd. IV. ١٠٠٨, 13. — 18 Zamach. p. 134. — 905,12 b تصحيف r تصحيفه — 17 b استكان — 18 وروتجان b وادنجان r وادنجان — 21 FG وَجَاءه von جاءه — 906,1 br لولية — 8 مريط nach dem Kâmûs II, 432, sonst auch wie c مُرَيْطة; br قريط — 10 c اقعمت br انعمت — 12 الحسين br الجبير — 17 br تك فان — 18 F جَزْبِ — br اجترأت — 907,6 u. 7 Jâcût ist aus der Construction gefallen, entweder ist كانت und صارت zu lesen, oder يُعَدّ — 18 بسفح Bekrí p. 565 بِسَلْع als Ortsname; Zamach. p. 59; vergl. Bd. I. ٥٧٧, 21. II. ۴٥, 13. — 23 ماه c نبات — 908,4 Bekrí p. 44; vergl. Bd. I. ٩٩, 4. — 14 die Hh. جنّة vergl. Bd. IV. ٣٩٧, 10. Bekrí p. 159 mit der Bemerkung الخَبُّ الطريق فى الرمل — 18 Amrulk. Diwân p. 25; Ḥamâsa p. 622; vergl. Bd. I. ٣٣١, 8; besser nach den Hh. بِعَيْنَيْك the Divans p. 128. بطن Bekrí p. 159 جمب — 909,2 النحوبين l. الحُوَيْن Deminut. von خان — 4 br اللرابيسى — 9 l. يُدْرى — F الجَزَع — 10 br واخلى اهلها البقع — 12 in den Mufaddhalíjât. — 14 سلمى Ag. II, 193 ليلى s. *Nöldeke*, die Gedichte des 'Urwa, in den Abhandl. der k. Gesellsch. d. Wiss. zu Gött. Bd. XI, 248. — 15 Bekrí p. 343. Journ. Asiat. 1867. T. IX, 109. — 16 Bekrí p. 159. جاورت die Hh. حاولت — 21 مقاعسا br تقاعسا Ag. XV, 77:

ولما سمعت الخيل تدعو مقاعسا علمت بان اليوم اغبر فاجر

Ag. XIX, 141: تنازعنى من ثغرة النحر جائر — 22 Ag. نجوت نجاء لم ير الناس مثله — 910,3 كلاب die Hh. فجار vergl. Bd. III. ٥٧٩, 15. Ibn Hischâm p. 118. Ag. XIX, 75:

ابلغ ان عرضت بنى نمير واخوال القتيل بنى هلال

*Caussin de Perceval* hist. des Ar. I, 306. — 4 امسى Ag. اضحى — 10 عباد br حماد — 13 الزانى c الدفى — 14 عبيد l. عبد — 23 يالقها

c بالغيها

911,2 Zamach. p. 25.—*4* والربايع die Hh. والوقايع vergl. Z. 19 und Bd. II. ٧٣٨, 11.—*6* l. فلا—*9* *F* الملقمين—*13* Ibn Challik. Nr. 699.—*17* *n* سبيله *c* سبيله *br* فذاع مسئلة في ملاح التين —*19* vergl. Bd. II. ٥٠١, 7. ٧٣٨, 11.—*22* vergl. Bd. I. ٥٣٩, 7.— 912,*5* nicht in dem Diwân des Mutanabbí.—*7* بالجار Içṭachrí *G* 53 بالجفار — 913, *7* بظاهر *n* بناحية—*17* Zamach. p. 31. *F* سبيلكما „geht eures Weges!“ s. Alfija ed. *Diterici* p. 277 fg. —سيرا Bekrí p. 159 سرا und مُرًّا—*23* vergl. Bd. I. ٣٠١, 22.— 914,*1* Ḥamâsa p. 679.—*4* الرمة *br* الرملة—*5* vergl. Bd. II. ١٩٣, 4. Zamach. p. 28; *F* وربْع—*6* لعبس *br* لقيس—لاقيا *r* لاقنا ءٌ—بنهِ—*8* حاشت *c* حاجت—*10* قلصت *br* قيّصت—*18* *F* تَافِلُ—*19* ويتلو *br* وسلو—*c* بليل *br* وتليل — 915,*1* ورد *br* دود—*2* تكسير *br* كسر—*4* *F* تَقِى nach dem Versmass رجز—*5* *F* البقم—*16* *c* يعود *bF* نعود besser zu بقيتا stimmend.—*19* vergl. Bd. I. ١٩٣, 23. III. ٣٣١, 8.—*23* *F* دُلَّ تُسَرُ — 916,*1* *br* ساير *c* شابر—*4* بيوس l. تيوس nach dem Diwân des Garîr. — *5* Diwân الجواز مُحَلَّاةٌ— كالمآثر—بالثايتين—*13* السهلة *c* النيهاء—*21* *F* واسْلَمْ ابنة — 917,*5* l. فلم und بأقمن The Divans p. 19; vergl. Bd. I. ٣٣٩, 18.—*9* *br* الطارفين—*10* *F* حرا—*11* عبير l. عير—*17* وثور *br* وطور سينا— *18* *F* ثبير u. نُغير—Azraki p. 487. Bistâní p. 1038. Arab. prov. T. I. p. 661.—*19* *F* تُسْكِهم—l. تجيز vergl. Bd. IV. ٣٣٣—*22* Gauharí I, 336. Ag. III, 4. Ibn Hischâm p. 78.—*23* l. تجيز *Lane*, Lexic. I. p. 484. — 918,*3* *bc* يرمون *F* يرجون und مُوقَفَةٌ — Die Hh. صوفانا—*F* der Kâmûs II, 177 bemerkt, dass صوفانا ein Irrthum des Gauharí II, 39 sei; vergl. *Reiske*, primae lineae p. 152. — Indess scheint auch Jâcût آل صوفان mit بنو صوفة verwechselt oder sie für gleichbedeutend gehalten zu haben, und der Irrthum ist daraus entstanden, dass nach dem Aussterben der Familie صوفة die Familie صفوان das Amt

erhielt, den Aufbruch der Pilger von 'Arafa zu bestimmen. Ibn Coteiba Handb. p. 37. Ibn Hischâm p. 77. Azrakí p. 128, 14-19. Ag. II, 65. — *10* يفعل *br* يعقل — *12* Sure 10, 68. — *c* نقلته ﴿ عن شيء *r* فنقلته — *16* *F* حراء — *22* *F* فَنِيَ *r* افنى — *23 r* ذنذكه — 919, *1* *F* فيَذْكُرَكَ wie Sure 20, 106. — *4 o* فها — مل *bcr* س — *5 c* بجعف — *14* Bekrí p. 44; *c* فجنب *br* فجيْنت vergl. Bd. I. ٥٧٧, 12. ٩٥٨, 2. — *18* u. *19* *F* ثَغْرٌ und danach *21* ثَغْرٍ أَوْ thagrinau wie Alfîja ed. *Dieterici* p. 231 v. 484 بِظَرْفٍ أَمْ zu lesen wie بِظَرْفِنْوْ. In Handschriften kommt die Bezeichnung des zurückgeworfenen und im Anschluss an das *n* der Nunation auszusprechenden *a* auch in dieser Form vor لَمُضْخَرٍ أَوْ — 920, *2* Ag. II, 93 u. 95. — *3* Ag. besser الّا على تيماء تُسْتَلْ — *4 c* حاز وحاز *br* جاءت وجار — *c* فسقى *r* فينقى *b* فيفى Ag. فاسقى — *br* نيسان *c* تنان Ag. تبان — *5 F* قَرِبَنْ — *c* اباتزا *F* اباترا vergl. Bd. I. ٧١, 4. — *6 F* واجْتَمَّتْ oder واحْتَمَّتْ und تصيق — *9* vergl. Bd. I. ٨٥٤, 16. ٩٣١, 1. — *19 F* وغُرٍّ „Frauen mit weissglänzenden Vorderzähnen"; *co* وغُرُّ الثُّرَيَّا — *20 br* موسى يقال سنين

921, *1* الحاج *br* الحجاز — *4 br* الهنّ — *6 c* رفعتم — *7 F* أَوْ دَعْتُنا — *b* الاساتر *r* للاسناور — *8 br* بحاز *c* محاز — *13 c* حامة *br* جاممة — *19* l. الكوفيّون — 922, *7* Zamach. p. 31. — *9 F* تذَأَنَّ vergl. Bd. I. ٧٦٨, 5. — *12* Garîr Diwân; *o* جَنَفٌ — *13 co* عَصَفٌ *r* ضعف — *15* فقصد *br* فقدم — *16* فلا *F* لا nach dem Versmasse. — *17 F* بُرْدِكَ nach dem Suffix in حواشيه — *F* تحبير *br* وتجير — *18 o* الفور — *19 br* beide Male عسل; nach Bd. III. ٨٠٢, 19 beide Male غسل — *23* Hamâsa p. 613; *co* القها *br* احلها — 923, *5 Amari* Bibl. Arab. Sic. p. 109. — *8 F* النارَ جَمْرَةً — *14* dieser unmetrische Vers wird gebessert, wenn man nach Ṭawîl von بثروان die zweite Vershälfte beginnt und أَجْلا liest; أو wahrscheinlich *F* أن — *17 F* مُفارِقٌ in der Bedeutung مُفارَقَىٰ, so dass حفيفك das Object jenes Infinitivs ist. — *21* Die Vacali-

sation des Kâmûs III, 233 كَجَعْفَر قُرَوْق, welche nicht in das Metrum der folgenden Verse passt, ist durch eine Randbemerkung in كَصَبُور verbessert. — المركب *br* التركيب — 924,*1* l. قُرُوق — *2* يبصر *br* يعرف — *3* فشهر *F* فشهد, dann wahrscheinlich انارا اخذت oder انارٌ اخذتْ, denn اخذ wird vom Feuer selbst auch so gebraucht, s. *Bocthor* u. d. W. Prendre: Le feu prit à اخذت النار فى — *6* l. حوساء *br* دوساء — *7* *F* تُزْجِى *br* تزجى — *15* Diwân des Ibn el-Mu'tazz. — *17* l. واورقن *br* واوقرن — 925,*8* شعبة *c* معشى — *10* فتعال Bekrí p. 128 u. 207 فِبَعَال; vergl. Bd. IV. ٣٣٥, 20. — *13* the Divans p. 118. Bekrí p. 57 u. 300; vergl. Bd. I. ١٩٠, 12. II. ٧٩٩, 8. — *16* *br* جمد السيل — 926,*8* vergl. Bd. II. ٩٠٩, 20. ٩١٧, 16. — *10* عداه *r* عدوه — *11* الجبير *b* الحسين — *13* *br* حنيفة اخى — *14* Keisarânî homon. p. 26. — *19* Ṭahmân in *Wright* opusc. p. 84. — *22* مرزوق *br* فرزدق — *23* *F* بَرَاءً — 927,*1* *F* وأَيْهات = وَهَيْهات — *3* *F* وخِلْف — *4* l. ضَرْع — *5* Kâmil p. 35 u. 403. — *7* l. فراكسْ vergl. Bd. III. ٨٨٣, 4. — *9* *bF* أَجِدَّكِ — *18* die Station von Maççîça bis Adsina habe ich aus Idrîsí II, 140 ergänzt. — *23* Belâdsorí p. 163. — 928,*3* ومسالح die Hh. ومشايع u. والمشايع — *4* *br* وشعبها *c* وسعشها — *5* غرة *br* غزوة — *6* الشواق *c* السواف — *8* ومعم *br* ومعلم — *18* *br* الجر — *21* *F* والخلفاء — *22* *c* وبكونها *F* ويُوَنُّونها — 929,*1* l. فصمد *br* فظهر — وامعن — *r* وامضى fehlt in *b* — *7* *c* شاعرا *br* فلما غزا — *9* die Hh. ٢٥٤ — *14* النبيل *br* الثقيل — *15* l. دكين — *17* l. وكيع ohne و — والحسين *br* والجبير — *19* طالب بن *br* ابو قاله — *21* *c* الغرطيفى — 930,*1* *r* بطتيلة *b* بطليطلة — *2* *c* مسدّه *r* مرّة s. Makkarí I, 495. — *10* Naçr ثغرة بالثاء المثلثة المفتوحة — *19* *F* حراء — *22* vergl. zu Bd. I. ٩٣٣, 7.

931,*1* vergl. Bd. I. ٨٥٤, 16. ٩٢٠, 9. — *6* *c* تقلل — *8* Bekrí p. 162; vergl. Bd. IV. ٤٤٩, 18. — *9* *F* اقام — *11* Bekrí p. 162. — وادى *br* واوق — Zamach. p. 31; واغتمست Bekrí p. 163 واعترکت — *17* Abulf. Annal. I, 8; *abr* تسمع — *18* bei Bekrí p. 163

geht voran: الدَّخَنْ تلقه في الريح بوعاء —Zamach. p. 31; *abr* جثاجث —شهى *abr* شي—*22 F* عُزّل—*23 F* تُشْمّوا او تُيمّموا — 932,*8 F* كاذنها—*10* l. القُصْوى—*br* الاعا من النعم—*15* l. برفاقك—*18* Bekrí p. 163.—*22* vergl. Bd. I. ١٤١, 10. — 933,*5 c* تقدّم—*br* المراج —*7 c* يلزقه—*10 c* قريظه — *11* بالصمان *br* بالعمارة — *13* l. الثَّلْم— 934,*3 F* والقَصْبا—*4 br* بريده—اصلّ *F* أَحَنّ—واقفرا *F* وأَقْفَرًا—*6 b* حقيقتى—*7 F* والقُعُود—فيمقرا *c* فتنفرا — *8 F* ودارِه—*13* وغارات Kâmûs IV, 212 الثمانى قارات م سميت بذلك لانها ثمانى قارات — *17* vergl. Bd. III. ٣٣٩, 14; *br* طرف النقى آمن اهل — 935,*4* Gauharí II, 361. —*7 c* جنسه — *8* ملجئة *br* بلجئة—*10* براك *F* بَدّاك für بَدَأَكَ als Optativ.—*c* الابقاء—*11 brF* عَيْشًا—*12* l. وابارق vergl. Bd. I. ٧١, 23.—*16 b* حيّه *F* حَبْسَه—*19 br* شبعت *c* اسبغت — *21* Zamach. p. 30; *c* باس *br* ناس—اوق *br* واولى—*br* اختلط Zam. احاط *F* خَالَطَ — 936,*3 br* فج—*14* Belâdsorí p. 112.—*23* قصبة *c* قصة — 937,*3* statt ابى معاذ hat Bekrí p. 378 عبيد الله بن معاذ العنبرى oder nach Ṭab. el-Ḥuff. VIII, 79 عبد الله, bei Belâdsorí p. 327 wird er العبقرى genannt.—*4 F* وكَسْرِها —*7* Ibn Hischâm p. 332.—*14* اخر *c* احد—*20* Ṭabarí Annal. II, 44.—*23 F* ثنية s. *Lane* unter ثنى — 938,*6 c* آداه *br* آواه —*13 br* الجفاق—*18* Ibn Hischâm p. 173.—*20* Cuṭb ed-dîn, Gesch. v. Mekka, p. 447.—*21* Gauharí I, 294. — 939,*9* فيرى اهل Gauharí فنرى اصل oder فنرى ان اصل — *11* ليبين *br* يستر—*15 cF* اللّذَيْن—*20* Bekrí p. 70; l. أَغادِل vergl. Bd. I. ٣٤١, 14. III. ٩٣٢, 9. — 940,*2 F* مدلهمة so bei *Freytag* zu verbessern; vergl. Bd. IV. ٩٠٠, 23.—*3 F* نكى—*8* l. ابن حِبّان —*13* Kâmil p. 179. *Wright*, opusc. p. 104.—*17 F* كَفَنْتُ und تَجَلَّ von جَلَّ wie Makkarí I. 35,1.—*19 F* لا نَوْمَ—*20 br* عمير s. Ibn el-Athîr IX, 227.—*21 F* بُجْدُو

941,*9 F* وبَنْشُل—*10 F* بُجْدَل—*12* l. دَمْنَج—*b* زبدتيه *r* زبدته *F* زُبْدَتَيْه so viel als زُبْدَيْه—*15* Ag. VII, 56; l. السماء —

لنا *c* und Cod. Goth. Nr. 570 لها — *16* Ag. محتنب Cod. Goth. قاعدْ — *19* l. تذكُّرُها — *20* l. تكاليفُناها — *23* vergl. Bd. I. ٣٣٤, 17. — 942,*5* Ṭarafa, Mo'allaca v. 1. — *6* *F* ذرتبع — *13-18* Ibn el-Athîr I, 488. — *14* صوبت Bekrí p. 412 خَوَيْتَ — *16* Bekrí p. 168. — *20* *br* وتمتد, *F* besser يمتد ohne و.

---

## Zum zweiten Bande.

S. 1,*12* الحسين *br* يحيى — *F* المعلّم — *16* دار *b* واد — *21 br* منقسما — *21 c* جاب bei Bekrí p. 155 der zweite Halbvers: بشَبَا الاسنّة مَغْرَة الجُأبِ — *23* Z. 17 wird الجاب durch الغليظ erklärt, wie Kâmûs I, 46; *F* desshalb muss man hier غير الدقيقة erwarten.—2,*1* Bekrí p. 169.—*3* Diwân Huds.Bekrí p. 169; vergl. Bd. II. ٨٤٨, 6. III. ٨٧٣, 8. IV. ٧٤٠, 5.—*4* l. تستدير بها — *6 br* لمن الخيال zwischen den beiden Worten fehlt etwas im Versmass; رحلت *br* وطنت — عند *c* عنّا — *18* المقرى *br* المعتزلى — *21* الضحاك *br* ضحيك — *23* fg. Das zweite كل واحدة hat keinen Zusammenhang und scheint mit den beiden folgenden Worten am Rande gestanden zu haben, indem منهما genauer durch من الامتين ersetzt werden sollte; vergl. Cazwîní II. ١٧, 18. — 3,*2-3 br* لعلّه ان يغلط فيسقط — *3 F* يَحْضُر — *8 F* ومتاعٌ Sure 21,111. — *9* التواريخ *br* الشعر — *10* nach هبيرة ist zu ergänzen: فى اول الدولة العباسية وفى كتاب دمشق ان عامر بن ضبارة السهيذامر شبيب *br*(الهندام) الغطفانى المرّى من اهل حوران وجّهه ابن هبيرة — *11* شبيب *br* شيب s. Ibn Coteiba Handb. p. 188. — *15* Gauharí II, 455. Bistâní p. 1638. Kâmil p. 4 تَهْقَقْ — *17* u. *22* l. الجَوْلان — *17* الصنمين *c* الصمتين — *18 F* تَلّ تُلّ — *20* صغيرا *br* عظيما — *23* Ḥamâsa p. 658.—4,*1* u. *9* l. الجولان — *6* Ḥassân Diwân. Ibn Hischâm p. 936 u. 938. *Caussin de Perceval,* hist. III, 271.—*18* Lobâb بعد سنة — *21* l. سعد — 5,*2 br* الحارثى — *6 br* سعد — *16* يليل *c* تبليل *br* غير سليل — *19 F* كَنَحْوِ — *22 br* دليلتنا — *23 F* تُحْمَل „hinter dem Vorhange einer Kanalsänfte hervor". — طل *br*

*14* l. بُعد *br* فقد *2* — الصَّبَاحِ l. *6,1* — صبيبه *br* صبب *c* — طلب — *7,3* l. الاذان *b 20* — الذميل *br* الدثَّل *15* — الثورى *br* الفَسَوى — *7* سهل nach dem Lobâb; اللغوتانى — *6 r* ربده *c* زيد *4* — سعيد *br* سهيل — die Hh. البَرّانى vergl. Bd. I. ٥٣١, 10. — *11 F* قبل „und vielleicht sind einige der Vorgenannten aus ihr"; *br* قتل فيها —*15 br* انصب l. نَصَبَ Gauharí I, 297. — *16* النهروان *br* الهندوان — *20* die Hh. الخثعمى — *21* vergl. Bd. II. ٧٣٠, 2. — *22 br* يك — *c* للتقييط *r* للتقيط — *23* حالتى *br* ... — *8, 1 c* قبيلات — *4* Bekrí p. 169 جاش بالشين المعجمة — *5* the Divans p. 69 كنجفى — *7* l. حَبْلُ *F* das (Liebes-)Band, welches dich mit Selmá und sie mit dir verband. — *9* aus Gauharí I, 270. — *12* l. يلمع — *c* اسخا —*14* Ḥassân Diwân قنابل vergl. Bd. III. ١٠٥, 19. — *16* Ag. VIII, 180. Kâmil p. 85. — *17* Bekrí p. 189 u. 557. — *21* بريدها *br* تفريدها — *9,1 b* الحنانى *r* الحبانى — *br* سعد وابا الحسن vgl. Bd. IV. ٨١٥, 19. — *6* اجداد *FG* اجلاد — *8 G* جوار — *16 br* القربانى — *22 r* كمبانية — *10,7* l. والجَدْل ohne Kesr — *9* vergl. Bd. II. ١٨٠, 10. — *10 bcF* يقصدون

**11**,*4 br* بالجفجف — *10 br* ابى عبدان vergl. Bd. II. ٣٩٢, 15. —*17 br* الجرمى — *18 F* يَصيق — *21* Moschtarik p. 92 الشاجرة — *12,3* اذا Gauharí I, 5 اى — *6* نجوة *br* نحو — الصباب *c* الطناب — *7* وهرام nach dem Muschtabih p. 84; die Hh. بهرام — *17* in den Mufaddhalîjât خرجنا Gauharí I, 62 غَدَوْنا; I, 24 عدون am Rande عدونا und الحسا oder الحشا statt الجبا; Bekrí p. 222 غَزَوْتُ — انسات Bekrí ابعدت vergl. Bd. IV. ٥٤٠, 11. — *15 r* رفعت — *c* الثواتر — *16 r* العنكبين *b* النعلبين — *17 F* تَجُولُ — *r* لحذا *b* الجوذا — طنين *F* ظَبِىِ? „flüchtige Antilopen". — *r* بواتر *b* يواتر — *19* vergl. Bd. III. ٨٧٥, 6. — **13**, *8 r* الديثى *b* المديى — *19* ابو fehlt in *br* — *20* l. بَنَجْد — **14**, *8 c* سحون — *11 F* وخَلْقه — *13* aus Gauharí I, 36. — *17 c* النظر — *23* fg. die Worte قرية على باب بلخ habe ich aus dem Lobâb hinzugesetzt. — 15, *6* aus Gauharí I, 194.

—*11* Ag. II, 110. — Cod. Goth. Nr. 570 نظرت بها حينا —*13* وثمد — 16,*4* Masʿûdî III, 132; وثمت *r* تجلف *b* تحلف *c* تخ تخ *F* اصيف—*5* l. اثوابها —*10 F* قبا عتاقا —*11* زلق يغسقن und وطورا —*12 c* ورقن بآدابها —*17 br* ازالتك —*18 c* الرحالا — 17,*8 F* والموضع — *9* محصة *br* خفيفة —*12* Mutanabbî p. 572.—*19 F* الزرافة ist nur poetische Licenz statt الزرافة oder الزرافة —*23* Bekrî p. 51 u. 170. Zamach. p. 34; vergl. Bd. I. ١٣١, 16. — 18,*4* عبس *br* قيس —*5* جزء Moschtarik p. 93 خر —*7* الثليب *F* الثلب —*9* فدلوا *br* فنزلوا — *16 F* بيرد, da او hier soviel ist als الا أن —*18* Sure 12,10.—بانياس *br* نابلس —*19* Içṭachrî p. 32 (36) *G* 59. — 19, *2 br* وحد منا —*5 br* الصعد بين اللان —*6 F* حامر nämlich بعير حامر — nach diesem Worte ist قد ausgelassen.—*7* Bekrî p. 171; vergl. Bd. IV. ٥١٩, 10.—*14 c* الصانع *br* السابع —*15* l. دمشق — *17 br* بنكار —*18* قتيبة *br* قبيلة — 20,*6 c* جردفيه *br* جردقد Ibn Challik. Nr. 793 زردقة —*7 F* تناية nach dem Kâmûs I, 9 wie كتابة bei *Freytag* I, 202 zu verbessern; richtig auch تناة p. 201.— *8 r* فنان *b* فنانى —*11 c* والفه —*F* تكف —*a* اليه من نباته — *F* لو لامس „und seine Hände lassen die freigebigen Spenden herabträufeln, so dass, wenn seine Fingerspitzen den starren Felsen berührten, dieser Blätter treiben würde“. — *16* فرق *br* فوق ohne ما بين —*17 abr* اصبهان *c* صنعاء — *br* والغرب

21,*4* عامتها *br* الاسماعيلية منها عمرة —*6 FG* بالكثيرة —*10 FG* ولهان —*abr* الجيل والجبل —*12 co* وصبع *a* وضيع —*13 abr* صغاير *c* ظفاير *o* طفاير — *ao* الناحم *b* التاخم *r* التاجم — *cF* الرجل „des krausen (Haares)“. — *14* Cazwînî I, 164. — *18* Cazwînî I, 168. — *20* حذه l. هذه — 22,*5 r* بالهز والخراط *b* بالهز الخراط —*8* wie im Lobâb und Keisarânî p. 29. — *16-18* wie im Lobâb. — *21 F* تختيار *br* يحيى بن النجيل الحسين الجبلى *22* — الحاجى *c* الحاجى — الجبار *c* الحنبلى —*23 br* بوغر — 23,*3 b* الديسقى *c* الربيع —*5* wie im Lobâb; die Hh. تقى vergl. Moschtarik p. 95. Makkarî Register.

—*11* Buhturí Diwân خطر die Hh. خطا—*12* Diwân وخصوصها —*13* Cazwîní II, 233. — *22* das zweite بن *c* عن—العيزار *br* الفزار — 24,*1* s. die Berichtigung dieser Angabe bei Ibn Challik. Fasc. XII. p. 114.—*2 F* مُجْدٍ part. von أَجْدَى—*5* وعبس *abr* وقيس vergl. Moschtarik p. 95.—*6* وفزارة *br* وقرن *a* وقرن—*11 br* سلامة—*17* البارق *br* رق s. Abulf. hist. anteislam. ed. *Fleischer* p. 186. Ibn Doreid p. 282,4 v. u.—*18 br* ناقل *F* بأَفَلّ und قَطُوف „er rückte vor nach Cheibar mit einem (in Folge seiner Kämpfe) ganz schartigen Schwert, welches eine alles, worauf es stösst, abmähende Spitze hat".—*19* Ag. X, 40.—*21* هوى Ag. بكى لضرب—*22* له عقروا Ag. لقد ضربوا—*c* الصّم Ag. وما نحمل الصميم—*23* Ag. فما—ذارة *br* ذادر — 25,*1* Ag. X, 39. Ibn el-Athîr I, 435. Bekrí p. 171 in *Reiske*, primae lineae p. 216.—*4* Arab. prov. T. III. p. 558.—*6* سليمان auch im Lobâb; im Moschtarik سلمان—*10 r* العصفورى—*13* Belâdsorí p. 133.—*19* احسن *r* نعس— *22 c* صليعة — 26,2 *c* صليعة — *6* Keisarâní p. 28.—*14 c* الدهنى—*15 r* الاردنى—*16 r* ومحمد بن سليمان—عبد الرحمن—*19 r* عطمى—*21* Moschtarik يحيى الاردنى *r* سقيبى — 27,2 *r* سداح—*4* ابنه die Hh. ابوه vergl. Bd. II. ٣١٥, 3.—*5* l. ابن ابى خيثمة خيثمة—*6 F* الوليد ohne و—*8* Içtachrí *G* 20. —*17 br* بنيت *c* نبتت—über الجرة vergl. Ibn Challik. Nr. 495. Fasc. V. p. 90.—*19* المهاجم *br* اصلهم vergl. *Johannsen* hist. Jemanae p. 129. 268.—*21 br* سخة — 28,*4* المقرى *r* المغرى— *7 F* وتَّبْعَى—*11* u. *14* الفضايل die Hh. القبايل—*17* التيمى *r* القمى —*21 br F* عبد العُزَّى — 29,*3 c* استوحش—*4* واستوزره *br* واستقره —*6 br* فاستقرة—*7 F* دار s. *Fleischer* zu Lexic. geogr. T. V, 409.—*17 br* يلتقي *c* ملتهب—*19* vergl. Bd. I. ٧١٠, 6. — 30,*9* l. الظاهر—صارما *br* ظلما—*15 F* عزمة halte ich für ein adjectivisches عَزْمٌ fem. عَزْمَةٌ fest, bestimmt, ausgemacht: „denn es (was ich beschworen habe) ist ausgemachte Wahrheit im

Vergleich mit der Lüge und Verläumdung, zu welcher wir uns auf den Weg gemacht haben. — *19* l. وتَهَدَّدَهُ *F* يَصْدُقوه فصَدَقوه

31,*1* *c* فارج und جيلا—*1-2* l. ابا يعقوب اسحاق—*3* *abr* هيذب vergl. Bd. III. ٣٣٩, 14. — *4* *F* فَعْدْتُ so auch Bd. III, ٣٣٩, 15; wie Bd. III. ٧٣٩, 21.—*5* *c* عسبل *br* عمل—*9* *br* يزيد—*10* *r* الوسطى —*12* بن بندار *c* دار يزيد *br* بن البدران—*19* *br* يكن l. تكن—*21* *c* الندام vergl. Bd. I. ٧٧٠, 13. — 32,*1* ابو l. ابو — am Ende der Zeile ist nach ابا noch يعقوب zu setzen.—*6* *br* الحسين—*13* in den 7×7 Gedichten:

وكنت كانى واثق بمطرد يمشى باكناف الحبيبل وتهمد

فتهمد *c* فمحمد *br* محمد—*15* Bekrí p. 171 hält الجبيب als Deminutiv für einerlei mit الجُبّ Bd. II. ١٧, 21 oder setzt nach anderer Ueberlieferung الخُبيْب s. Zamach. p. 39.—*20* صنجيل ist St. Gilles d. i. Graf Raimund von Toulouse; s. Ibn el-Athîr X, 255. *Weil*, Gesch. der Chalifen III, 175. — 33,*12* خصر *br* besser حصن—*14* الفرياى *br* القرمانى *c* القيرمادى—*15* *b* القيروانى *r* القردانى—*19* *br* وذكر ان اسماعيل بن—زيد l. زبر — 34,*1* *n* صلد —*9* vergl. Bd. I. ٢٨٠, 16; ٣٣٣, 14; ٧٥٩, 22.—*12* وخمير *c* وحنين *b* وجى *r* وجى—statt بشر ist sicher beide Male بشير zu lesen. — *14* *br* لعمر بن يحيى—*15* رمل habe ich aus *n* hinzugesetzt. — *21* die Hh. النقر—*22* l. الجثياثة — 35, *2-5* wie im Lobâb. — *8* Keisarâní p. 30. —*12* die Hh. بحدب vergl. Bd. I. ٣٥٧, 22.—*20* *b* اقدن *r* اقدن *c* اقوين — 36,*2* غورا به nach Ǵarîr Diwân; die Hh. غوريه—*3* l. قَذَفَ—*4* عقيل *br* عبيل—رب *br* شرب — *6* *F* وحُمَّ „und seine Gefährten wurden fieberkrank“; vergl. Ibn Hischâm p. 414,15. — *8* اذا *F* اذ—*14* nach dem Lobâb besser تجاهه wie S. ٤٠٣, 23.—*16* احمد *br* امهر vergl. Bd. II. ٤٠٤, 2.—*19* *c* بلد *br* قلعة — 37,*4* *F* واطَّنه—7 Ibn Hischâm p. 333.—*16* *br* تجتنى ماء وجداده—*18* *r* ولم يكن—*23* l. رزقونه—

38,*1* die Hh. جدال gegen das Versmass in den folg. Versen. — *8* Kâmûs I, 306 جُدَّان mit der Randbemerkung, dass جُدَّان im Türk. Kâmûs, wie der Dual von جُدّ, nicht richtig sei — *9* Zamach. p. 127. *Kosegarten*, chrestom. arab. p. 139 falsch الجديين; vergl. Bd. III. ٨٧٨, 18. — *11 c* محيل *br* محتمل — *13* Ḥamâsa p. 90; *c* بحديث *br* محديث — *19* حمى ضرية *br* حى خدية — *20 br* عدمتك und خبث, *F* عَدِمْتُكَ und جُنِبْتَ, beide Perfecta sind optativ als Imprecationen zu nehmen im Sinne einer Verwünschung. — *21* الجار *br* الجزور — *F* ثَكِلَتْهُ — 39, *1* عبس *b* عتيق *r* عقيق — *2* statt عمرو steht Ḥamâsa p. 282 u. 291 المنذر — *3 rF* شُدَّتْ; man sagt: شَدَّ الناقة برحل wie Carmen de vocibus tergeminis arab. ed. *Vilmar* p. 32. — فحابت *br* فحانت — *9* l. قلّ — *10 F* دُفّا; dafür in dem Diwân des Achṭal wegen des Reimes besser دُوسًا — حارسا *F* und Diwân دارسا — *13 F* استوسقت *r* استوفت — *b* ببغار — *14 F* ومُلاء, Collectivform von مُلاءة — *15 c* جبوب ? جُيُوب plur. von جَيْب = جَوْب *F* ذنوب — *18* vergl. Bd. III. ٣٤, 5. — *21* جُدَدٌ ist die Aussprache nach Bekrí p. 175 u. 440; vergl. Bd. III. ٤٠٠, 6. — *22* الدم *F* الدَّمْ — 40, *1* vergl. Bd. II. ٩٤٣, 8. قرقف Ag. VII, 175 قهوة — *3* Bekrí p. 61 u. 175. — *5 c* اعبر — *12* ظهر und عوض Bekrí p. 175 u. Zamach. p. 68 بطن — *13* منها *F* منهما — *18-20* nach Gauharí I, 217; die Hh. تغلب على بكر بن تغلب — *20* Bekrí p. 175. — *22* صنعها Ag. XII, 152 فعلها am Rande سعيها — *23* l. فَضَحْتُمْ Zamach. p. 39. — اباكم Ag. ذماركم — وسالتم Ag. Cod. Goth. وثبنا لكم

41,*1* الغبطة *b* القيصة *r* القبصة *a* القمصة *o* الغيطة — *2 abr* اغياركم — *3 F* مسوّم — افراسه *br* اقرا بينه — *abr* حواشى *F* حواشر — *5* Ag. XI, 151:

الا هل الى فتيان لَهْو ولذّة سبيل وتهتاف الحمام المطوّق
وشربة ماء من حدوراء بارد جرى تحت اظلال الاراك المسوّق

وسيرى مع الفتيان كل مشيئة اباري ندامائي بصهباء سيلق

vergl. Bd. II. ۴۰۹, 14. IV. ۷۹۰, 19.— 7 العتيان *br* الشّبّان — 42, 3 المرى *r* المرزى *b* المزوى — 4 *br* الحسن — 9 ربيعة *n* جانب الجانب — 11 nach dem Moschtarik; die Hh. العتيق ابن اخى مروان الجنوب ومروان nur dass العتيق in *co* fehlt. — 43, 1 *F* دُعِيتْ „und durch nichts anderes als dadurch, dass die Bagîla eben Bagîla heissen, stehen sie dir näher als ich". — 4 *br* وبرة *c* وبراء — 6 im Lobâb اوس *br* اويس — 11 *r* اشهرين — 12 *cr* نافع — 14 والجلاء *F* والجُدّ — 16 vergl. Bd. I. ۱۳۳, 15. II. ۲۱۹, 20; ۲۷۳, 1. III. ٥٨٨, 5. — 20 nach نخلة setzt *n* من انصافها hinzu. — 21 *F* تَتْرَى „da unsere Geschwader eins nach dem andern bei Morgenanbruch erschienen". — 22 تهامة *br* حرارة. — 44, 2 Diwân Huds. p. 257. — 3 l. السَّبّاعِ — 11 l. الصَّدَقِ — 15 vergl. zu Bd. I, ٥٣٠, 11. — 18 die Hh. الثاني — 19 Ǵarîr Diwân. — 20 *br* قليلا — 45, 1 Arab. prov. T. I. p. 240. — 3 besser فالقراءة vergl. zu Bd. I. ۳۹۸, 17. — 4 l. جُفَافُ vergl. Bd. II. ۹۱, 5. IV. ۳۷, 1. Bekrí p. 178 u. 526; *F* مَرَا دُنْيَا in Genitivanziehung. — 5 *F* مَرْءًا statt مرءى — 6 تميم *c* سليم — 7 عليا *br* غلبة — 12 Bekrí p. 180 جُزَار p. 205 u. 565 حُزَار für denselben Ort. — 13 بسفح *c* بِسَلْعٍ an den drei Stellen; vergl. zu Bd. I. ٥٧٧, 21. — 16 *F* يَنْصِبُ bei *Freytag* ist *F.o.* für die hier stattfindende Bedeutung falsch. — 46, 4 vergl. Bd. II. ۸۴۸, 4. — 7 القيرواني *br* القردى *c* الفروىّ — 13 *c* ناطب l. باطب vergl. Bd. IV. ۱۰۳, 3. — 22 زرت *r* ذرة — القبايح *ar* الصفايح — 23 *arF* ارجاءها — 47, 5 wie im Lobâb; حنش *r* خميس — 6 *r* السياني — *c* الصغانى — 7 *c* الناقة *F* الكبكبة — 12 *F* على حِدَة „für sich allein", ein besonderer Ort. — 14 صعبة *r* متعبة — 19 خيبر *r* حنين — 22 Bekrí, l'Afrique p. 85 nicht so vollständig. — 48, 1 *c* مجازر *r* مجاحر — 12 Zoheiri Mo'all. v. 7. the Divans p. 94. Bekrí p. 178. — 14 u. 16 الولى *r* المولى — 18 *F* مغلولا Gegensatz zu مصقول — 20 فان *F* تَانَّ Imperat. von تَأَنَّى „warte die

rechte Zeit ab"; *rF* غرض „das Ziel".— *22* s. *v. Dorn*, Muhammed. Quellen. Bd. IV, 11. — **49,***10* Içṭachrî p. 92 (100) *G* 212. — *12 r* كبريائم — *14 FG* دودة — **50,***1 F* صبغة — *6 b* فهلموج *c* فملهوج *r* فهملج — *7 b* ضمّنى *r* ضمن — *8 F* غريت das gewöhnliche Wort von Erpichtsein der Jagdhunde und Jagdvögel auf ihre Beute. — *c* وزارق — *9* افتنى *F* vielleicht فتنة — *c* جنّس انّس فى nachher fehlt بها — *10 b* للمصرية *F* للمبصرية das Suffix auf نوار bezogen, die etwas harte und alterthümliche Construction, welche der Kritiker bei *Dieterici*, Mutanabbi und Seifuddaula, S. 58 fg. so hart tadelt, die aber bei den besten Schriftstellern vorkommt, z. B. in Zamach. Kasschâf zu Sure 33, 35 الحافظتها والذاكراته; ebenso der Dichter in *Mehrens* Rhetorik S. 69, 5 والساكنيه, und ein anderer im Mufaççal S. 20, 4 المخوفنا — ib. l. سندس — *11* die Hh. وللصاحب كافى الكفاة اى القاسم فى ذم جرجان; es ist unstreitig der Wezir Abul-Kâsim Ismâ'îl ben Abbâd gen. el-Çâḥib gemeint in seinem Buche كافى الرسايل s. Ḥagi Chalfa Nr. 9708 und Index Nr. 4612. — *16 G* خرقة s. *Tha'âlibi* Laṭâïf p. 113. — *17* هواءه — *18* اخرق — *F* متلوّن und وحرّ wörtlich: „und was ist das Gute eines ungestümen, mit Kälte und nachher flammender Hitze abwechselnden Tages?" — *19 b* والجمر ينتقل — *G* والجمر للفرو — *F* ينقب oder ينقّب: „denn sein (des Tages) Anfang durchbricht oder durchdringt (durch seine Kälte) die Pelze und die Kohlengluth" — *b* والخيس *r* والحبس *G* والخيش يضرب

**51,***5 F* قدر ein Kochtopf; der Sinn ist, dass dieser Wein nicht gekocht worden ist, wodurch er einen Theil seiner berauschenden Kraft verloren haben würde. — *6* vergl. Bd. II. ١٨٧, 6. *F* طرّوة Inf. abs. dem Sinne nach zu يشهد gehörig. — *9* l. فكيف — كمل *c* كلا — *F* العز — *10* وفى *br* لاق — ستر *br* سر — *12* l. فتحها — *14* صدول *br* خيول — *17* vergl. Bd. II. ٨٩٥, 10. — *18*

l. قُطْبة سويد بن يزيد—*20* صول *br* حلول زاعما بالجداير—*22* يزيد *c* زيد— *52,1 F* لشرايع—*10* احمد wie im Lobâb, *c* محمد — *11* l. القطّان —*15* l. دُخَيْم—عمير *br* عمر—l. جَوْصَا — *53,6* المتقدمين *c* المقلّين — *54,3 c* ابراهيم بن اسماعيل ohne das vorangehende ابو; vergl. m. Gesch. d. Arab. Aerzte, Nr. 165. — *15 c* فاستحل — *16 c* معاقلها—*21 b* النهروان—*22* الشعر *br* السير—*23 F* يوم—*r* ذبول *c* دبول — 55,7 Lobâb بصمهما جَرْجَسار—*9 r* الثوبانى — *14* u. *23 F* الجَرَاجمة s. Belâdsorí p. 159. — *19 c* يطّلقوا *r* ينطلقوا — *56,1 c* اشتغل—*6* بالفتح *r* بالضم—*7* لعظم aus *n*; die Hh. العظيم — *9* الحسن wie im Lobâb; *c* الحسين *r* قتيلة بن يحيى—*19 c* يصف *r* يصف *n* تصنيف—*22 FG* الشَّطْر — 57,3 vergl. Bd. I. ٥٥٨, 2. — *5* Ǵauharí I, 217 ريها *b* رقها—*11* جبل *n* بلد—*14 br* عيونها—*16 br* العليل—*17 c* ابرت—*br* ورحيل; vergl. Ibn Doreid p. 142.— *19 c* غلاط—*22* l. أَعْنِى Ibn Hischâm p. 626; *F* المُعَمَّ المُخَوَّلا oder beide in der Activform. — 58,*4 c* كسلوجيم *br* نسلوحيم כַּסְלֻחִים Genes. X, 14; vergl. Bd. III. ٤٠٥, 9. —*5* Mas'ûdí T. II. p. 65. —*16* l. مقاومة عن—*19* واران *br* وازان—*23 b* بوطاية *c* بوطانه — 59,*2 abr* جرايره—*3* البيص *c* البطن—*4* l. زَيْدًا—*11* ولو شَمِّتَ *F* der Zusammenhang verlangt ولو mit folgendem Jussiv, der einen Trochäus bildet, etwa تَشْمَتْ; *a* شمت—ib. في حال *c* تجال —*abr* للرياح رحيم—*13* vergl. Bd. II. ٧١, 9; *aco F* حلْقة d. h. أَحْلِف حلْقة انّ s. *Lane.*—*21* اثبروا l. البثوا *b* الثبور *c* البو—*22 F* الجَرْش als Infinitiv in der Bedeutung von المُقام = الاقامة — 60,*6 abr* خيلنك—*7* والد *br* ولد من—*10 br* الغمرى حجيج—*11 c* البربرى—*14* l. تبعه تَعَبُهُ—*16 c* احبا به فاكل—*18* على جرية fehlt in den Hh. und ist aus den Mufaddhalîjât und Ǵauharí I, 36. 317. 486 ergänzt.—*20 c* يستوقون Ǵauh. يستقون—*F* عشر — *23 c* نقير *b* نعير *r* تعبر

61,*14 F* جاهرنا mit folg. Vocativ تليذ—*15 br* اودن—*F* قليلا—*16 F* أُطْرُدَنّ—هجمة *br* محة—*b* سحا *r* سحتا—*brFG* خذوها

— *20 F* استحلب wie in der I. Form: „Thränen entlocken“; *c* استحلت — *23 F* الزَّقْوِ والزَّقْفَانِ — 62, *1 F* زَقْنِكم und الزَّقْنُ — *c* كعرس *b* لعس — *4 F* منها — *8* l. فالمقراة vergl. zu Bd. I. ٣٩٨, 17. — *10 r* سهلة — *14* die Hh. بالجرعاء — *23* Bekrí p. 177. Ibn Hischâm p. 614; vergl. Bd. III. ٩٤٣, 20. — 63, *1* الاشرف *c* الاشقر — *2* *Nöldeke*, Beiträge S. 80. — *4 F* قُضَيْتُهَا — *10 c* فيها — صرم *br* حرم — *11* واسرى *br* واذكى — *12* wie im Lobâb — *14* القاسم *c* نعيم — 64, *7* اثرة nach *n*; die Hh. اثارة — *9* vergl. zu Bd. I. ٥٧, 1. — *13* Içtachrí p. 98 (108) *G* 229. — *18* راس *G* 231 راى — *23* Lobâb ابى يعقوب يوسف — 65,7 l. عارم — *11 n* بفتح الجيم — *13* محال *br* نواحى Lobâb: محلّة كبيرة باصبهان يقال لها بالعجمية كرواآن — *15* ابراهيم *c* احمد — *17* wie im Lobâb. — *20* الحسين *br* يحيى — 66,2 l. جُرُوز — *6* *br* قبايلهم وولى فهزمه — 7 u. *12 br* الاشعرى — *9 F* قَتْلَى und am Ende ذُكروا „Und mit noch stärkerem Ingrimm hat uns das Gedächtniss von Getödteten erfüllt, quorum quoties memoria recolitur, oculi a flendo sibi temperare non possunt“. — *11* *ac* تالى und جرازات — *br* يبقى *F* تُبْقِى — *15* l. فَدْى — *17* u. *19* im Moschtarik p. 101 sind beide Artikel unter der Aussprache جَرَوْش zusammen gezogen. — *19 ar* جروش — *23* l. سُوَاج — 67,4 l. تصغير — *9* Zamach. p. 33. Kâmûs IV, 131; anstatt الجريب kommt الجرين vor Arab. prov. T. II. p. 370. — *13 br* محاليج مثل النصب — *17* واكسا *br* وراءما — *19 r* متنسمة — *20 br* تذريا — *23* ابو l. ابى — 68, *8 br* البصرى — *9* Zamach. p 34. — *12 c* جيوش — 69,*3* den Ort bei Kinnasrîn buchstabirt *n* بكسر الجيم وراءين مهملتين خفيفة vergl. Bd. II. ٢٥, 15; den Berg in Syrien بجيم مضمومة وزاى معجمة واخره راء — *11* مُحفر *br* محد — *13* besser جَبَانَة — *15* Bekrí, l'Afrique p. 66. — *20* wie im Lobâb. — *21* *br* ابى قديد — 70,*5* Bekrí, l'Afr. p. 109. — *19 F* bei *Freytag* zu lesen لَدَّاغة conviciator, conviciatrix, dictis pungentibus homines laedens, als verstärkte Form von لادغ und لَدَّاغ,

wie عَلَّامَة von علم und عَلَّام — *21* vergl. Bd. I. ۴۰۹, 10.

71,*3* *bF* جِلَّق d. i. Damascus. — *b* اطبقنى *r* طبقى — *4 b* قرص *r* قرس *G* قُرْضٍ — *9* l. حَلْقَة vergl. Bd. II. ۵۹, 13. — *10* وله *c* فلا — *12 c* und *n* العنبر *br* القين — *13* Ǵarír Diwân und *c* جِلْم — *22 c* مغاز *br* مغارة — 72,*2* Ag. I, 68 (bei *Kosegarten* p. 107 fehlen zwei Seiten); *c* ردطنى احصلت *b* ريضنى *r* ريطى — *3 r* البيت *c* und Ag. لبيت — *13* Cazwíní II, 235. — *22 bF* قِبْلَة „als einer Kibla". — *23* عن *a* عن *br* على — ib. عليه *FG* عَلَيَّ wie im ersten Halbvers: „und ich vermag nichts gegen einen, den mein eigenes Herz gegen mich unterstützt". — 73,*3* *br* und Cazwíní II, 236 ابدا *FG* besser ابَدًا als Fortsetzung von جانِبٌ — *9* الدلهاث die Hh. الرها Bekrí p. 9 الدهاء; vergl. Bd. II. ۲۸۲, 22. ۲۸۳, 15. — *13* Jâcût verbessert sich Bd. II. ۲۸۲, 19, dass nicht سابور ذو الاكتاف sondern der ältere سابور الجنود zu verstehen sei. — *14* قبايل *br* فصايل — *15* عمران l. عمر — *16* مصر *br* الى بعث — *19* *br* فاخرجوا *c* فاخرجو — 74,*1* *a* حرث *br* جرت — *2* *o* والعلات *abr* والآلعات نفذوا — غيابة *abr* غاية — *3* *F* والاعزّة — *a* فضّوا *c* نصوا *o* نصوا — *4* باوى *c* نادى — *14* Belâdsorí p. 142 — 75,*4* Belâdsorí p. 178. — *14 bF* بحدى — 76,*5* Bekrí, l'Afrique p. 145. — *14* im Moschtarik p. 102 giebt Jâcût die Aussprache شُكُر بوزن زُفَر — *18* Bekrí p. 3. — *19* واطرافها Bekrí واطارها — 77,*1* *c* وقطن *br* وقطى *G* وقُطَر — *10* wiederholt Bd. II. ۲۰۹, 1. — *22 FG* وجَلْسًا والجَلْس — 78,*10* in den Mufaddhalîjât; vergl. Bd. III. ۱۹۵, 2. — *13* *br* خذلة *F* خُذْلَة als n. appellat. — *cF* لذاتي — *23* besser الحَزِيرَة wie Bd. II. ۲۵۴, 10. Arab. proverb. T. III. p. 557. Ag. XIX, 80. — 79,*2* ارذى aus den Ag.; die Hh. اوذى — *10* u. *12 c* البزورى *br* البورى vergl. Ibn Challikan Nr. 506. — *15* Diese Bemerkung über die Banu el-Athîr ist höchst wahrscheinlich die letzte, welche Jâcût kurz vor seinem Tode seinem Werke hinzugefügt hat. — *20* Bd. IV. ۳۴۴, 6.

— 80,7 *c* يستشفى —*15* Cazwînî II. 158.— *21* *F* ذُبُولُ *r* ذبول *c* دبول — *23* *br* خدع

81, *12* vergl. zu Bd. I. ١٣٣, 20. — *15* قريبة *r* كبيرة — *20* Zamach. p. 36. — 82, *6* *F* بانقيا — Belâdsorî p. 251. — *12* Bekrî p. 546. — *13* l. خَسْرَتَا Bekrî حَرَّتَا فوا — *21* vergl. Bd. I. ٥٩, 21. — 83, *3* حذف *r* جذيم — *5* *br* الجرز — *10* عامر قر aus *n*, die Hh. الحارث — *18* الابل aus *n*, die Hh. الابل — *19* nach الاملاح setzt *n* لغزارة hinzu. — *22* *F* وحَيْنَ المرء يجلبه ein Zwischensatz; *F* تكيّشت — *23* l. بَرَد تختاره vergl. Bd. I. ٥٥٤, 15. — 84, *6* *br* بزيد بن الخصيب — *9* *br* ازمينية — *14* بالفتح *br* بالكسر — *20* Gauharî I. 298 hat dazu als ersten Halbvers يمسين عن قس الأذى غوافلا — *22* *F* يُخيف „er machte den Weg unsicher", wie Bd. II. ٢١٠, 20.— 85, *1* بنو *F* بنى *r* ابو وبقى فيها — ib. سالم *F* لسالم — *10* للملك *r* بتملك — *12* *F* تَجُوّ — *14* *bF* الاتفاق — *21* وله فيه *br* وبنى فيها — 86, *1* اراها *c* اذاها — جمار *br* تجار — *4* *F* فظلْتُ und ضَلّ der Liebende bei der verlassenen Wohnstätte der Geliebten wird mit einem unglücklichen Hazardspieler verglichen, dessen „Streben verloren war". — *br* كمعمور und بعيس — *5* *F* والضّعف — *7* بريد *br* مبيل — *8* wiederholt Bd. IV. ٩٣٣, 23. — *9* l. الخاضبة — *11* l. بالورقاء — *16* منها *br* فيها — *17* بجبة *br* تحته *c* محته — 87, *2* *FG* المستغلات ohne و — *8* *c* richtig البصير Kâmil p. 6; *o* البصير — *10* *br* خطبهم — *11* l. تلوّم — *12* *br* سمرا وما بها — *13* *c* لعين — *b* تساجم — *14* *r* منهن — *c* تنتظم — *15* رحل *br* اجل — *16* بعض *r* بعد — *17* *FG* عطّه — *br* يتوهم — *18* *br* اجل — *19* *F* سَفَن — l. يَزْحَمُ — *20* *br* خلف *F* der Sinn verlangt ein Wort wie خَفْق, تَقْفُ oder allgemein خَلْق — *21* *F* man könnte auch لأحْزم lesen. — 88, *1* لؤلؤ *c* وقل — وراق — *4* Buḥturî Diwân; *F* لِيَتَم — *5* جوهر Diwân لؤلؤ — *7* السماء Diw. الفضاء — *F* شُرُفاتها قَطَّعَ — *8* عن *c* und Diwân Paris من — *12* *F* اعطيتة und وخصصتة Anrede an den Chalifen. — *13* *F* المفتخر fehlt bei *Freytag*; so auch Bd. III. ٤٣١, 8. — *21*

*br* ضبيّة *c* صبيبة — 89,*3* hier beginnt der Codex des Brit. Mus. Nr. 23372, welchen ich mit *l* bezeichne. — *7 o* خارم *l* خارم — *8* vergl. Bd. IV, ٧٧٦, 19, wo غراما zu lesen; Ğauharí II. 18. Bekrí p. 187. Ibn el-Athír Chron. I, 164. Arab. proverb. T. III. p. 553. — *14* Bekrí p. 187. — *17 F* أشْبَهُ عماء oder أشْبَهُ ماء عماء — *19 c* شماريخ *l* شماخير richtig, nach III, ٣١٧, 11 u. 12. — ib. *F* خُلُول pl. von خال, wie III. ٣١٧, 12. — *20* vergl. Bd. III. ٣١٧, 13; *l* سخ *r* نسج — *21 oF* besser عَضَّة als nom. vicis, zur Bezeichnung, dass das Kameel auf einen kräftigen Schwerthieb hinstürzte. — 90,*10* والقس die Hh. والعش — *b* والزعقة auf neueren Karten Zaca. — *11 b* مانحضرون *r* مانخطرون — *15 c* ان في وبزعمون — *17 F* المَوّج und منه — *20 c* الرفاقة — *22 F* الوَطْي

91,*1 F* وَطْي — *5* vergl. Bd. II. ٢٥, 4. IV. ٢٧, 1. — *8* Ğarír Diwân. — *9* vergl. Bd. II. ٣٩٣, 2. Ğauharí II, 13. Zamach. p. 40. — *oF* أَبْصِر — النار لله die Hh. الطير الذى — *16* l. حذ — 92, *15* nach dem zweiten فيها setze ايابا — *18* Ibn Hischâm p. 95. Azrakí p. 438. — *20* Ag. XVI, 32. Ibn Badrûn p. 127. Ibn el-Athír Chron. I, 432. *Rasmussen* Addit. p. 35. Journal asiat. 1837. T. IV. p. 12. *Caussin de Perceval* hist. II, 458. — *22* vergl. Bd. IV. ٩٤٧, 20. Bekrí p. 601. Ḥamâsa p. 210; die Hh. ميتا — 93,*6* l. من قبل عبد الملك — *14 Amari*, Bibl. Arab. Sic. p. 111. — 94,*2* Ag. VI, 27. — *4* مغرور ohne Endvocal wegen des Reimes. — *13 b* خميرويه اليسارى — 95,*1* l. جلست — *2 F* وقَلَّبْتُها — *6 F* ينقطع — *9* بجين l. بجيى — *10 br* قدرخان — *19* wie im Lobâb. — *21 br* الشاعر — 96,*6 F* تَعْرِف — *8* Abu Nowâs Diwân. — *9 r* طالب — *16* vergl. Bd. II. ٣٠٢, 13. IV. ٩٣٣, 15. Ag. XVI, 112. Bekrí p. 181. Ğauharí II. 167. 571. Mufaççal p. 14. Kâmil p. 462. Zamach. p. 39. Bistâní p. 387. — *22* Zamach. p. 38; *b* وعوانقة *o* وعوادقة *r* وعوائقة

*t* وعواتقه — 97, 8 *brt* فتانكم *o* فتاتكم — 15 *b* كساها النبت — *bcot* القيظة — 18 Abu Firâs Diwân; vergl. Bd. I. ٥٣٩, 19. — 21 *n* الحسوف die Hh. الخوف vergl. Bd. II. ٤٥٠, 8.— 22 fg. aus Gauharí I, 37. — 23 *FG* الرَّحْلِ — ib. l. عيدانه — 98,8 فيما *n* und *b* لما — 14 *F* أُخُرًا „nach hinten zu"; *br* قرنها اجزاء — 17 وتبلى *c* وقنات — 99,2 *br* المدائني — 5 ازال *cr* زوال — 6 *bc* وزال *r* وزاوال; vergl. Bd. I. ٣٣٩, 19. III. ٤٣١, 3. — 7 Gauharí I, 272. Arab. proverb. T. I. p. 642.— 8 Zamach. p. 33.— 9 Arab. proverb. T. I. p. 730. — 11 *bt* شوقا — *c* نظرن *r* يطون — *F* سُكُونًا pl. von ساكن — 12 *F* تُحَالّ und علاي ohne Teschdíd. — 13 *b* المدايني — 18 Gauharí I, 272: وقولهم اسهل من جلذان وهو حمى قريب من الطائف — 20 Ag. XVIII, 159; قردا Cod. Berol. قروا *r* لين مستو كالراحة — 21 Ag. يلعب Ag. يستحر *F* الضّان ohne Hamza.—21 Ag. واجدادى واخوانى — 22 *b* يطيف *r* تصيف — 100,1 vergl. Bd. I. ٨٣٣, 18.— 11 الى ist mit *r* besser auszulassen.— 15 *F* entweder كرأس, oder الاسود (vgl. 101, 14) — 17 l. فاذا — 20 *br* احسنت

101,2 *F* نَجِيدٌ (*Freytags* نَجِيْدٌ ist falsch).—10 *F* واصْلِلْتُها — 20 Gauharí I, 288 mit dem Anfang des Verses:

2 — تُبْقِ — 102,1 *brt* والقَبْقَرة *t* — بيقرُ *ot* — فبات يجتاب شقارى *rt* يغنى — 7 u. 9 Ibn Doreid p. 100. — 12 Ag. XIV, 175.—

14 vergl. Bd. IV. ٥٩٠, 18. Bekrí p. 4. Gauharí I, 445. Harîrî durrat p. 143. Bistânî p. 371.—22 l. ولَغْطًا — 103,6 *c* — ولو اطعمتنا الف ازا وساعفت شربها *r* — 7 الدَّرْس *F* — في المنزل *bt* يَنْبِى *F*— خُرَّةٌ *F o* — كلّ *t* — او حنت *r* وخَبَبْتُ *bt* 8 — بصعنا *o* نصعنا رَحْلَها موضعُ „deren Saumsattel (Accus.) der Ort der Haardecke abstehen macht" d. h. die einen grossen Höcker hat, so dass der darauf und auf die darüber gebreitete Haardecke gelegte Saumsattel nicht unmittelbar auf dem Rücken aufliegt.— 9 *t F* يُدْهِلُ — *F* يُنْسُ statt يُنْسِي wie *o*.—12 الروح *o* الروس — 16 *r* يفيد ولا يبدى — 18 الى *br* على — *o* هند, die Abwei-

chung des Reimvokals in عند ist in *t* durch darübergesetztes اقواء bemerklich gemacht und daraus mag das folgende اقول entstanden sein, welches in einigen Hh. fehlt und auch überflüssig ist. — 104,*1 rF* كعادكم — *6 tF* فتنث — *13 bc* كلبر *r* كله بر — *15* التثير *br* الحديث — *19* Gauharí II, 72. — *20 F* خلق und جلق — 105,*1* vergl. Bd. I. ٦٠٠, 7. — *7 bc* وتكاثرى — *8 c* كتيب vergl. Bd. IV. ٧١٩, 20. — *10 F* نضرة wie Sure 76, 11; vergl. Bd. III. ٩٠, 16. — *14 bo* شرب — *18 F* مثنّاة — *19 b* يحظى *c* يحظى — *23 r* حربهم *b* خوفهم من — 106,*6* الحيا *br* الجفا — 107,2 wie im Lobâb. — *4 b* الدقفى *cr* الدمشقى — *5 r* الضبى — *18 FG* الجال das Schlachtfeld. — *20 bcr* جلولاء ذيرا — 22 Bekrí, l'Afrique p. 31. — 108,*18* Labîd Mo'allaca v. 6; *to* Bistâní p. 277 فروع — *21* l. تجارة — *22* l. عذا — 109,*7 br* باس *c* باش حصن — *12 c* الطيب — *19* دمشق *c* القريتين — 110,*5 r* ابرهيم — *12* سنير die Hh. معنف vergl. Bd. III. ١٧٠, 12. — *13* Ibn Hischâm p. 293; شكول vielleicht شلول Bd. III. ٣١٩, 16.

111,*16* Ḥassân Diwân; die Hh. يلملما — *18* l. تضارع — 112,*1* die Worte قال bis اصلها habe ich aus dem Moschtarik p. 106 und Samhûdí ergänzt. — *3* l. الثلاثة — *6* Ag. I, 7. *Koseg.* p. 7 u. 9. Zamach. p. 33. — *14* wie im Lobâb. — *15 c* ابو الحسن على بن نصر — *23* vergl. Bd. II. ١٩٨, 19. — 113,*3 F* لا l. على — *13* l. سوقه oder *F* فنفق بها سوقه — *br* فيها — *14 F* ادّعاء oder *FG* أن ادّعى — *15 FG* بالنجميم — 114,*12* vergl. zu Bd. II. ٩١٤, 7. — *16* ebenso Bd. II. ٨٨١, 12; اما *c* ام ما *F* wie Sure 27, 86; etwas abweichend Bd. III. ٥٨٨, 16; andere Fassung Bd. II. ٣٣٠, 17. Bekrí p. 213. 448. Zamach. p. 49; in Ǵarír's Diwân wie Bd. III. ٥٨٨, 20, nur فلى statt فلا — *21* nicht in den Diwânen; *F* اقوذ — 115,*7 F* ويسميان — *9* دونها im Diwân des Ǵarír; die Hh. und *F* دونه mit Rückbeziehung auf عصر — *12* مروان l. هارون Bekrí p. 1. — *17* vergl. Bd. I. ٤٩٩, 22. — 116,2 l. جون vergl.

Bd. III. ٤٥٩, 16. — *3 F* ربابة — *4 r* مرجف وصبورى احمّ — *8* Ag. III, 14. — *9* لفقد *r* اين — *10* حدد Ag. Cod. Berol.; die Hh. und Ag. Bulak جدد — *11* له يدوم Ag. نعود به — den zweiten Halbvers citirt Bekrí p. 183 von امية بن ابى الصلت — وقبلنا, Ag. وقبل قد — *14* die Hh. يغن — *c* والجلد — *15 F* سليمانَ Ag.

ولا سليمان اذ دان الشعوبُ له والجِنُّ والانس تجرى بينها البرد

*16* l. اين und وافدْ — *17 F* كَذِبَ und وردهٍ — *20* بستنى *F* سَتْبْنى oder سَتْبَنى nämlich ein Mausoleum über dem Orte, wo er begraben ist; s. Makkarí I. 579, 14, wo mit allen Hh. عليه statt عليها zu lesen ist. — *c* ويجحب — 117,*3* السمين *r* سهر — *5* Mufaddhalîjât; vergl. Bd. II. ٣٣٣, 15. — *7* vergl. Bd. III. ٣٣٤, 1. — *8 t* مفاوزَ — Bekrí p. 183 وغُرِّبِ *o* فغرِّب *t* اقواء وغُرِّبُ — *13 t* حنيفة — *15* الابرة l. البرى — *16 G* جمرة wie auch die Hh. des Içtachrí p. 16 haben, ist zu streichen. — *23* Bekrí s. v. الموثر Zamach. p. 37; vergl. Bd. III. ٣٣٣, 18. — 118,*7 F* خَوَّلْتَهُ in ironischem Sinne. — *8 F* سَمْسَج *c.* ب *r.* et ل *p.* fehlt bei *Freytag*; vergl. Bd. II. ٩٥٠, 14. IV. ٣٦٥, 4. — *10* جهم Bekrí p. 356 جُهَيْم — *13* Naçr طريق غير على — *15* في باليمامة nach Naçr und Moschtarik p. 117; die Hh. بالمدينة من — *18* لنا *cot* الماء — *F* طمْرانَ — *21* Naçr سكون الميم — *23* Labíd Mo'allaca v. 43. — 119,*2* Zamach. p. 34; *bor* فرج — *5* the Divans p. 11. Bekrí p. 182; يوما *c* ليلا — *11* vergl. Bd. II. ٣٢, 23. *Dozy*, Catalog. codd. or. Vol. II. p. 44; تجمهر Ag. V, 97 تجرعاء — *13 F* لانه — *20* l. الفناء — *21 F* مُحْوة „ganz genau geschrieben"; *r* مجودا — *23* vergl. Bd. II. ٣٣٩, 7. — 120,*3 co* المرزْ — *8 F* تَجْرى mit اللولوُ النسف als Subject. — *9 F* يُودى correcter يُود von أوْدَى — *11 br* باتوا *t* نابو — *12 br* باتوا — *14 F* und Bekrí p. 204 اذ; vergl. Bd. I. ١٤٤, 7. II. ١٢٨, 6. IV. ٤٧٤, 7. — *23* fg. wie im Lobâb.

121,*1* die Hh. ٣١٠ — *2 c* das zweite Mal الحسن — *6 c* استاد — *9 t* الجيزى *b* الجسرى — *16* بكتاش *c* بكروس — *21 c* وواحد الخطيب

— 122, *16* Içtachrí *G* 149. — *17 c* يشتمل — *19 F* ما قد انتشر wie Z. 23. — 123,*3 c* فاطلقوا *r* كلاً كرًا له خرًا فانطلقوا — *4* l. ابنه ابنكى — *9 c* يقظة — *11* Bekrí p. 173 hat den Namen جُبَّاح und als ersten Halbvers: ولم يَقْدْ بالسلّاف حتّى اعزّة und p. 373 kommen beide Lesarten جناحا und جُباحا vor. — *13* بضم *bc* بفتح — *18* الهذلى *b* الهروى — 124, *1* الصوفى nach dem Lobâb; die Hh. الصيرفى — *2 c* فى بيت مسموعات *r* ثبت vergl. Bd. II. ٣٩٥, 3. — *1* Lobâb اميرجه — *12 F* شَأْوُ „das Fernziel der Wolken" d. h. die höchste Luftschicht, bis zu welcher die Wolken aufsteigen. — *14 F* رُوعٌ — *15* شمٍ — *19* vergl. Bd. IV. ٣٥٧, 18 Zamach. p. 39; im Moschtarik p. 108 wird der Vers bei dem folg. Art. جِنَّان angeführt. — *23* vergl. Bd. II. ٧١٩, 20. Ag. XIX, 67. جنانا Zamach. p. 69. — 125, *1* Ag. تتلوى *r* يلتوى — *cr* المتسرّق — *5* statt des letzten وباب الجنان hat Naçr جفرة الجَنَّان — *6* Naçr فى الجانب الغربى — *19 r* الاشح *b* الاشنجى *c* الاسحى Lobâb الاشحى — *20 c* الشّانى *r* الشانى بجيّاء — 126, *1* das zweite مَن lies مِن „wer rechtfertigt mich gegen meine Tadler hinsichtlich (meiner Liebe zu) Kamar?" — *a* hat die Vocalisation قَمَرَ *F* قُمِرَ oder قَمِرَ „die Liebe zu ihm hat mit dem (d. h. meinem) Herzen Glückspiel gespielt und das Spiel gewonnen". — *2 F* مقلوب „die Liebe zu Kamar hat von mir nichts übrig gelassen als das Umgedrehte von قمر" d. i. رَمَق einen letzten Lebenshauch. — *5* vergl. Bd. II. ٥٣١, 3. — *8* ٥ l. ، das Interpunctionszeichen. — *9* l. دمشق — *21 c* مدارج — 127, *2 c* مدارج الحسن *c* الجيش — *15* اليمانى richtig *r* — *10* حنيفة .l *b* — وكان منقبضا — 128, *2* ذو الخمار هو الاسود العنسى Moschtabih p. 113. — *8 r* richtig اليمانى — *13* رجب *c* زينب — *15 b* هوام — *17 br* بجير s. Moschtabih p. 25. — *22* l. جُرَيْج — 129, *6 cr* جمة s. Moschtabih p. 173. — *12-16* wie im Lobâb. — *15* بشار die Hh. يسار s. Ibn Challikan Nr. 657. — *20* خثعم *r* جشم — 130, *8* Hamza

Ispah. p. 49.—*11* l. يطليونة—*14* *G* Içṭachrí p. 93 متميد وسعة وفانحت—*22* وقام *F* *19*—من اعمال *c* مراغما *18*—عثير *G* عين *16*—الخير خرجت اهل *cr*

**131**,*3* *F* قبلناه—*6* *c* يقاطع—*8* *cr* فجار—*9* *F* حكومة—*bcol* تخانع—*11* *b* محويون—*12* *br* يسيه—*c* يعرض *r* يعترض—*13* l. زياد—*20* احمد *br* تميد—*c* الصباع *br* الصباح — **132**,*9* *b* الدقى *r* الدنى—*23* Sure 2,178.—*c* ريان — **133**,*3* *F* جيل—*5* *t* جنفا— *17* Diwân Huds. p. 177.—*22* شداد *r* بشر—*23* زرق nach dem Lobâb; *bc* روزة *r* زروبة — **134**, *12* Bekrí p. 185 باء . . . الجنيبة مجمة — *16* l. والجنيبة für diesen Ort ist bei Bekrí die Aussprache الجنيبة — **135**, 2 Bekrí p. 185 und 459; vergl. Bd. I. ٨٥١, 12. — *4* l. سلاحة—*5* Gauharí I, 203. — *6* l. فلقوه wie *b* oder *F* فألفوه—*7* vergl. Bd. I. ٣٣٦, 12.—*10* *t* فابدا *b* فابدل بشر *F* ببشر—*11* *F* خنف ثنايا وغر und وسنة—*16* Gauharí I, 477; die Hh. تمعس ما— l. ماء—*19* vergl. Bd. III. ٨٣١, 20. the Divans p. 45 v. 12.—*21* l. ضبحن Amrulk. Mo'allaca v. 80. the Divans p. 150. — 22 l. زياد—*23* vergl. Bd. IV. ١٢١, 16. ٩٢٦, 13. ١٠٣٧, 17. the Divans p. 75. Ag. IX, 156. — **136**. *2* *c* شر قتل — *3* Ṭabarí Annal. T. I. p. 122. Ibn Hajar biograph. diction. IV, 183.—*14* *F* p. lic. poët جر ام zu lesen. — *21* vergl. zu Bd. I. ٥١٠, 20. — *23* die Hh. يغشى — **137**, *5* Bekrí p. 192 جوادة بضم اوله والذال المعجمة — *6* النفس *c* العين — Bekrí und *c* تطرق—*7* *b* وارجلنا Bekrí واكوارنا—*to* جوادة; vergl. Bd. II. ٣٥٤, 12. Bekrí hat als dritten Vers

وحلت مبينا او رمادان دونها     اكام وقيعان من السر تملق

welcher in der Fassung wie Bd. II. ٨١٣, 9 auch von Bekrí p. 305 dem Râ'i zugeschrieben wird. — *12* *r* يندى—*14* wie im Lobâb —*16* ابراهيم *c* الوليد — **138**,*3* Keisarâní p. 33.—*5* *cr* دليك—*r* الدنيكى—*11* *b* النصيف *c* النطيف — محمش *c* محمس *r* محسن—*12* l. الحيرى—*15* *r* باشذة—*16* Lobâb ٢٥٨—*17* *c* كوناه—

*20 r* يصنع—*22* vergl. Bd. II. ١٢٣, 22. — **139**,*2* الفيصل *br* التفصيل *c* الفصل— *3* Keisarání p. 32. — *19 brF* طَرَقَتْكِ „Sieh, nächtlicher Weile ist von Ǵaub zu dir gekommen eine störrige Kamelin"; vergl. *Amari* Bibl. ar. sic. p. 682,6.—*21* Ḥamâsa p. 657; vergl. Bd. II. ٩٣, 5. — **140**,*6 br* وادرى *F* او أَدْرِىَ d. i. الّا أنْ ادرى wie Bd. II. ١٨, 16. — *8 F* كُلُّها „Schriften, die alle von seinem Vater waren". — *20 b* بشر *c* بسير—*22* l. ابن ابى دُجانة — على *br* besser عدى

**141**,*3 b* عياث *r* غياض—*5* l. الجَبان—*6* Keisarání p. 185. —*9 b* السحامى *r* الشحانى—*11 c* اسكان—*15 F* الله—*22* Moschtarik p. 111, Lobâb und *F* ودَرَسَ الفقه على—**142**,*11 r* يسترق— *13 F* تُزاد—*19 b* الشجرى *cr* السجرى Lobâb السخرى — **143**,*1 F* والشُّهْرة—*4* رحيب l. وجيب Ǵauharí I, 201.—*7 c* غولان—*8 r* منصح—*10 F* القطيع—*16 br* عشاء in *co* fehlt das Wort. — *brt* يؤدّى—*17* وهل *o* ولو—*F* ليلةَ ذاتْ—الدهرِ يَدَ „jemals"; *o* يدا — *20 c* باسباء — *21* ام ما *c* امّا *r* الّا — *22* Ǵauharí I, 500; die Hh. والعلم والراى und ف statt ق — **144**,*1 G* vermuthet mit Grund, dass der Ort in el-Ahwâz nicht جَوْخان sondern جَرْخان heisse, s. S. ٥٩, 12; dagegen kommt im Lobâb vor: الجُوخانى هذه النسبة الى جُوخان وهو عند اهل البصرة اسم للموضع الذى يجمع فيه الثمر (التمر) اذا اريد ان ينشف (Ǵauh. جفف) ينسب اليه ابو بكر محمد بن عبد الله بن ابرهيم الجُوخانى الخ; nach dem Kâmûs I, 28 ist aber جَوْخَى — *4* كَسْكَرَى ة من عمل واسط منها ابو بكر محمد بن عبيد الله الجَوْخانى — *16 r* محمد — *16 r* واستوت—*20 c* مذبّحا ohne و—*23 to* البُولانى— **145**,*1* vergl. Bd. II. ٢٧٠, 11. Ḥamâsa p. 564.—به *brt* بها — *2 r* باعلى—*5* الشريعة Içṭachrí *G* 118 السويقة—*19* in den Hh. fehlt das zweite بن; nach dem Kâmûs I, 85, 18 ist زغبة der Beiname des عيسى بن ح.د — *22 r* دارة — **146**,*1* يعقوب *c* اسحاق— *2* ابو عبد الله sonst ابو على — *3 c* الجيرى — *7 bc* جورثان بعد الزاء vielleicht جوزقان wofür auch جورقان vorkommt. — **147**, *1*

Içṭachrí p. 62 (67) *G* 123.—*6 b* بايوال *cr* بابوال—*c* وكناخره—*7 c* يسترف—*14 c* المغاطير *b* المعاطر *r* المقاصيرى—*15* Cazwíní II, 121. —*16* Beládsorí p. 389.—*22* Keisarání homon. p. 33. — **148**, *5 r* يزاد *c* داود—*8* das unverständliche قوله ist vermuthlich قراءة zu lesen.—*11* wahrscheinlich البُوشَنْجى—*15* l. ابو عمرو — **149**,*16* Ag. X, 97 und Beládsorí p. 407 استهلت—*17* Beládsorí اقاذ Ag. اباذو—*22* von hier bis S. 393,21 fehlt in *t*.— — **150**, *11* الحسين *b* الخير—*12* صالحا *c* حافظا—*14* جعفر l. حفص —*15–19* wie im Lobâb.—*19 b* ٤٧٠—*22* Diwân Huds. p. 104; vergl. Bd. IV. ٣٩١, 16.—*23* عبدة an anderen Stellen und bei Bekrí عبد

**151**, *1* vergl. Bd. IV. ٣٩٧, 20. — *4* ازرات die Hh. richtig وزرات *F* s. Bistâní p. 2245 البوزرة كساءة صغير—*12* wie im Lobâb. —*15–19* wie im Lobâb, nur الجورقانى . . . براء مهملة, ebenso Abulfed. géogr. p. 417. — **152**,*3* Keisarání p. 33.—*7* Lobâb الجمرى—*14 bc* كوشكان—*21 c* المغلى—*22* Lobâb ٥٣٩ — **153**,*4* vergl. Bd. II. ٨٧٧. 1. III. ٢٠٠—*5 F* اهله—*6* Beládsorí p. 320; *co* تلمع—*17* عن l. عند vergl. Bd. IV. ٧٧١, 10. Bekrí p. 193; im Kâmil p. 577 wird der Vers dem عمران بن حطان zugeschrieben.—*19 oF* والرُّكب—*20 oF* غُرَقًا s. Sure 29,58. 39,21. — *22 F* فَنُوا ورأى الراءى — **154**,*10* Ibn Hischâm p. 948,3.— —*18 b* الطمحان القيسى *r* الطحمان s. Kâmil p. 30, 12.—*19 c* باجفانها *r* باجنفها—Gauharí I, 486 رض النوى بالمراضح—*21* Bekrí p. 193; *c* تحاورن—*22* l. وحَدْنًا — **155**,*1* l. الرُّقَيْدات—جدد Bd. II. ٣٣١, 4 und Bekrí p. 193 حدد, the Divans p. 15 عظم, in den 7×7 Gedichten كدر—*3* Mutanabbí p. 718.—*6* unverständlich und ohne Metrum; *b* فشجنا *r* فشجنا—*o* قماعسنا— *r* زعمت — الحيوة *o* الحُرة—*9* vergl. Bd. II. ٥٥٥, 1; *c* جنا *bor* جنى —*22* فهل *r* وهل *b* فقد—*23* Cazwíní I, 157. — **156**,*2-3* او ماء *F* وماء—*8* wie im Lobâb.—*14* der Vers wird dem Ǵarír bei-

gelegt, vergl. Bd. I. ٧٠٠, 12; ٨٦٨, 12. — *19* تهفو *br* تيفا — *20 o* سطرًا — *21* l. عشيّة — *b* لقرباتها *F* لقُرْبانها جُنْح — *22* wie im Lobâb. — *23* und **157,***1 c* السعشاء — ib. l. القِلّاس — *4 F* بُيّع — *5 br* اديز بُحَيْبِهِنّ بالجزع *F 7* — نزات *b* لزاز *r* — ولآبن *F 6* — بسرى او بنار und رِقّة oder رقّة *br* رقت — *8 F* النُبور st. البَتُول — *13* Cazwînî II, 22 — *17* Arab. proverb. T. I. p. 462. II. p. 384. — *20* Bekrí p. 190. — *21 F* عُدِلَ عند تسميته عن — *23* Amrulk. Mo'allaca v. 49. — **158,***3 c* ميشان *br* ميشال — *4 c* خبيئة *o* حبيثه — ib. die Hh. الفراصم — *5 co* مكاسحا — *9* l. بالقوارص — *11* Sure 71,1. — *15 r* فعزت *b* ففزت — *16* l. المَزاد — *F* اسبَكرّت — *18* Ibn Hischâm p. 63. — *19 F* وفيها — **159,***8* vergl. Bd. II. ١٨٣, 15. Gauharí I, 132; خايف the Divans p. 24 und Bekrí p. 192 مُوحش Hamza Ispah. p. 121 خاشع s. *Rasmussen* addit. p. 54. *Caussin de Perceval* hist. T. II, 247. — *10* Hassân Diwân. — *12* vergl. Bd. II. ١٨٣, 19; دساكر *br* مساكن — *14* Ibn Challikan Nr. 373. — *18* الغوراني die Hh. الزويلي — **160,***5* vergl. Bd. I. ١١٧, 17; دمفة *co* جفنة — *9 co* للفلا. *br* الملا — *14* Hamâsa p. 223; die Hh. يتاَنّس — *15 co* عسى *br* عسا — *19* l. حصن — *20 r* الحنبلي

**161,***3* Gauharí II, 459. *F* خلا لك s. Tarafae Mo'all. ed. *Vullers* p. 2; فبيصى *b* فطيرى — *6 br* واني أوّ يغدو (soll heissen واني آمرو) — *7 F* حُلّة ابليت und كَسّانيها „wenn ich ein Gewand abgenutzt habe, lasse ich ein anderes darauf folgen, mit dem mich ein dem Zügel folgendes, wohlgefüttertes (Ross oder Kamel) bekleidet hat", d. h. zu welchem mir dasselbe verholfen hat. — عليف *br* حليف — *8 F* اثْرِى „hinter mir her"; *r* ارثى — *10* محلت Kâmil قَصَدْتُ — *F* نسواكا „einem Anderen als Dir zu Liebe". — *10 br* الجرادة — *19* l. الفراخ vergl. Bd. IV. ٥٢٨, 18. the Divans p. 142. Bekrí p. 403. — **162,***3 br* فانتزعها *F* فانتزعته — *5* vergl. zu Bd. I. ٣٥٥, 13. — *7* عنتل *br* عسّل — *8 co* القصب — عراص *br* غرام — *8 F* مُجْفَل — *9 F* يفترطانه — *c* مؤشّل *br* مؤمّل — *10*

*F* بين ابى l. ما بين, wie Bd. I. ٣٥٥, 14, und III. ٧٦٩, 6. — **163,** *7* die Hh. البوشيخ—*17 c* نسران—*20 o* اسهرت—*21* l. النصيرة — *23 br* نجوى *F* نَحْوِى „zur Zeit da ein (mich) Liebender nach mir hin, wo ich auch immer war, eine Licht spendende (hilfreiche) Hand ausgestreckt hielt“. — **164,***4 bor* ومحرق— *5 o* ذل *F* ذُلُّ—*6* wie im Lobâb.—*13 F* تحُوطه *b* كلها بالجبال محوّطة — **165,***3* l. أمراءها—*c* كوثر *r* كوثر *b* كوير *F* كوى—*4* مستطيلة *br* متصلة—*12* اشعث *br* شعيب—*18* Ibn Challikan Nr. 331.—*20* streiche بن vor عبد الله — **166,***7* streiche das erste بن—*18* ابى وهب l. بن وهب—*19* dass Abu Sa'd ihn doch nennt, ist im Moschtarik p. 116 berichtigt. — **167.***3* l. النصريين — *6 br* العباسيين — *11* Gauharí II, 424 لينكف ohne عن — *12* Gauh. u. *F* تجْهَجَهْ intrans. und *bF* انْتَه — *16 F* كَتَائِهُ يُشْتَرى لا قَتَمَهْ وجهرمة — بل بلد s. Alfíja ed. *Dieterici* S. 191 Z. 14. Bistâní p. 117. 308 قَتَمَهْ—بل بلد s. v. a. بل رُبَّ بلد—*br* كتابه *o* كتابه— *20* wahrscheinlich احمد بن محمد الطيرانى wie Bd. III. ٥٦٨, 20. — **168,***2 G* الا بلبح—*3* زياد *r* زيد—*8* l. صُرْطُ vergl. Bd. IV. ٣٤١,1. Bekrí p. 342.—*12* الموصل *b* الغربى جانب—*13* nach dem Lobâb und Moschtarik p. 116; in den Hh. fehlen die drei ersten Namen. —*15 r* ٤٥٦—*19* محلى *br* على—*21 br* القاريفتى — **169,***2 c* besser العيدى—*3 F* ونسيم—*o F* غبّ soviel als بَعْدَ—*5* Zamach. p. 38; خيبر *c* حنين—*6* حر *c* وجر—*7 br* مقبل s. Hamâsa p. 174. —*10 br* سريكارة—*19 r* العنانى *b* العنانى وقبيل العناءى s. Ibn Challikan Nr. 191. — **170,***2 cF* غُرَ — *3 bF* وسوّاكم — *6* wie im Lobâb; *bc* فازوا *r* فاز — *8* ببلح *c* سلخ—*11* الوارث *c* الوهاب—*12* بقريته *br* بقرب—*23* Mutanabbí p. 530.

**171,***2 F* أَنْهَى und لمّا oder بما—*3 F* خَوْدٍ—*bF* بَلَدُها und *F* الصاجيع—*4 F* بَنَات „durch Bewässerung aus Regengewölk erzeugte und erhaltene Gewächse“.—*5 br* صوّان تعاوزه *F* صَوْبانِ —*6* vergl. zu Bd. II. ٢٥٩, 5; ٥٨٣, 4.—*8* l. جاحَةْ—*11* die Hh.

جيحان —*13 br* عندمير *c* عندمين—*14* Içṭachrí p. 114 (125) *G* 296.—*17 b* ناخش *r* تاخش *c* تاخس — 172,*4 c* يستقد—*8* Cazwîní I, 177 und *F* تزال تعظم—*9 F* تخنّة (bei *Freytag* falsch). — *20* wie im Lobâb.—*22 r* الخلاف *b* الخلاق — 173,*5* vergl. Bd.II. ٣٧٤, 11. III. ٥٩٧, 12. Bekrí p. 464.562.626.—*9* wie im Lobâb; مفتوحة *br* مضمومة — *10 br* ابو منعم عمرو—*15* wie im Lobâb. — *17* العباب im Lobâb; die Hh. العتاب, ich halte الغَتّاب wie Bd. II. ٧, 2 für richtiger. — *18 c* بماجة *b* بماجد *r* بحد — 174,*6* Içṭachrí p. 74 (80) *G* 167. — *8 G* ايلها—*9 FG* منًا oder *b* مَنّ — *12 F* أَرْدُ Compar. von راد, Object zu تر عيني ,ل—*15 c* يكف —die Hh. لاشياعه—*17* wie im Lobâb; *cr* الحسين—*22 b* هاما *r* هايا — 175,*13 cr* und Lobâb للحسين vergl. Ibn Challikan Nr. 468. — 176,*19 r* حسبهما *F* أَحْسبها—*23* اى *F* او — 177,*10* l. عبد الحكم—*19* die Hh. haben richtig الحمر und bei Bekrí p. 193 ist nicht الحمر sondern الخُمُر السُّود zu lesen, da in dem folgenden Verse, welcher vollständig und besser bei Zamach. p. 37 steht, nicht von schwarzen Eseln, sondern von schwarzgestreiften Schleiern die Rede ist. — *23 br* ام صريع الكندى — 178,*1* Ḥamâsa p. 424. Bistâní p. 2203. — *2* يرتقوا *c* يرهبوا—*5 br* خيزان *c* جيران—*18* Kâmil p. 394.—*19* Ag. IV, 62 erster Halbvers: وقفت به أُسائله und am Ende حزقا — *20* تنكر (*F* تَنَكَّرَ) Ag. تأبد (d. h. تَأَبَّدُ) — فامسى Ag. فاصبح — *21* Ag. IV, 40 علوا بكى—من Ag. قد — 179,*5 r* vielleicht besser مرداد *b* مراد — *br* الاسك — *6 G* كبيرة — *7 b* كاشح *c* كماشح — *9* wie im Lobâb.—*11 b* لبالبيرون *c* لبالبيرور *r* لبيروز vielleicht لباذبروز, sonst nur لبان, wenn hier der Astronom Kûschjâr gemeint ist, welcher freilich ابو الحسن heisst; s. Ḥagi Chalfa Index Nr. 3323. *Casiri* Bibl. I, 400.—*13* باق besser *br* باى vergl. Bd. I. ٩٠٧, 22; *b* وابو منصور بن جعفر باى—*F* دَرَس—*17* s. *v. Dorn,* Muhammed. Quellen IV, 18; l. محمد—*18 c* تصحيحة — *br* حجر —

*19 r* طاقت — *br* نايضها — *20 c* أنى *F* أنى oder أنى — *23* Amrulk. Diwân p. 26; die Hh. und the Divans p. 128 تجبرا — **180,** *3* in den Mufaddhalîjât. — *4* die Hh. يطار عليها قردح — *5* Mufaddh. رجال من تجار — *10* l. اليلنى vergl. Bd. II. ١٠, 9. IV. ٣٣٤, 2. — *15 br* اليسبى l البيبنى — *17* Lobâb البغانى

**181,***3 c* هرروز *r* مروز — *6* d. i. كتاب اخبار الوزراء vergl. Bd. I. ٧٣٢, 21; *c* الاخباريين — *14 F* من ist zur Füllung des Versmasses wahrscheinlich أمن als Frage zu lesen. — *17 rF* وقرا آية dichterische Licenz statt وقرأ „er hat den Koranvers der Scheidung (von mir) über mich ausgesprochen“ d. h. er hat sich völlig von mir geschieden. — *20 br* جاد und رايفات — *22* l. تلاقيته — **182,***10 b* وقد بيلوا — *11* Achtal Diwân تغنيها Bekrí p. 197 ء und ة — *13* وحابس Bekrí p. 255 وداحس, mit der Erklärung: داحس موضع في ديار بني سليم قريب من فلج — *17* die Hh. الحاجر immer mit ز — *18 F* فاعول — فيد *br* قد — *20 F* آجنات — *22* the Divans p. 60 وشتوا und وقز تنبى — **183,***1* die Hh. والأقزمان l. *3* — والتوأما *F* — ماء خبلت *c* خيلت *20* — مقعد بن سلمى *br* والأزمان — *br* ينتصين — *4* l. يجوز — das zweite الحرب *F* الحراب — *7* the Divans p. 2. Ag. IX, 167. — *8* Ḥamza Ispah. p. 119. Bekrí p. 443 بالقبريين; vergl. Bd. III. ٣٣١, 1. — *9* die Hh. نيلتمس — Ag. und the Divans بالجيش دار المحارب — *13* Gauharí I, 131. — *15* vergl. zu Bd. II. ١٥٩, 8. — *17 F* رونين — *oF* بتجر *br* بهجر — *18* vergl. Bd. II. ٣٥٥, 18. — *19* vergl. Bd. II. ١٥٩, 12. — **184,***3* l. وجدوه — *13* vergl. Bd. II. ٣٣٥, 23. IV. ٩٩٣, 3; *br* بسباتها *c* بسبابها — *21* fgg. aus Gauharí I, 307. — *23* Gauh. وباد — *br* فكانه قطب — **185,**2 Belâdsorí p. 145. — *16 c* تستقل *r* يستقبل — *17* Belâdsorí p. 144. — *20* l. من — *22 c* عكراشة *br* عكرمة s. Ḥamâsa p. 482. — **186,***5* l. أنفك — *9* ثابت *br* زيد — *10 F* قدمنا — *15* Belâdsorí p. 145. — **187,***5* vergl. Bd. III. ٧٣٨, 23. Bekrí p. 490; die Hh. وسقى — *6* Bekrí p. 608 sagt,

dass statt هيف auch هيت gelesen werde und hat für حافر an beiden Stellen حاذر — *9 c* und *n* وشَكْرِ — *10 cr* عتيبة *b* عتبة — *11* die Hh. دالان شكر — *12 G* الطين — *15 F* جراء — *17 r* باعزز *b* يا عزز — *b* مزيد *r* من يد — *19 br* من يد — جلاميد Achtal Diwân جزاير حامز — *20 F* سُورِها — *21* Diwân غدت — لنا Diwân بد — *b* لناحية *c* لنا نحمه *o* لنا بخنّة — *o* مُلْكا — 188,*1* the Divans p. 12. Ag. IX, 173; l. أتيتُهُ — *2* Ḥamâsa p. 290; ساربط the Div. سأكْعَمُ — نجمه *br* نهجة — *7* Amrulk. Mo'allaca v. 70. —*10* الحبه *bF* الجَنَّة — *11 F* يريدون und يَخْطِى — *22* يصب *c* نسب verschrieben aus يُسَيِّبُ wie im Kâmûs II, 17. — 189,*8* Ǵarîr Diwân. —*13* l. فُرُكّى vergl. Bd. IV. ٣٨٩, 9. ٦٦٦, 17. ٦٦٧, 6. Bekrí p. 610. Moschtarik p. 410. Zamach. p. 151. 160.—*15* vergl. Bd. IV. ٦٣٩, 10.—*20* قتلنا Kâmil p. 276. أَبْنَا — 190,*22* احدق *r* احصن *F* أَحْدِق

191,*5* l. الفراغ — *16 F* والمروت und الملتوت; vergl. Bd. III. ٣٣٤, 3.—*18* Amrulk. Diwân p. 32. the Divans p. 150.—*19* Bekrí p. 196.—*23* حبيد *br* حبيب — l. البَنَفْسَج — 192,*2 o* تدمى —*3 br* سنين — *8 br* المسترنون *c* المسميون — *20 F* تزوّج — *22* حية *br* جبّة — 193,*4 br* فرزدق بن مهران — *5* das zweite محمد l. محمود —*7* l. اقسر — اتسر — *10* محال *br* نواحى — *13 F* قزم — *16 co* الدمنه —*17* l. الاتَرْجَة *br* الارجة — *20* s. Ǵauharí I, 144. — *23* Bekri p. 173 hat الجُبْجُ und hält dies für den Plural von جُبَاج اسم ارض mit dem Citat aus ابن مقبل, welches Jâcût unter الجناح anführt; vergl. Bd. I. ٥٧٩, 6. II. ٨٣٢, 22; *F* بيض „die Blanken“ d. h. die Schönen; s. *Dieterici*, Mutanabbi und Seifuddaula S.159, nach dem Sprüchwort البياض نصف الحسن Arab. prov. T. I. p. 208. — 194,*4* vergl. Bd. I. ٩١٤, 5; *co* لقوم *F* وربْع — *5* Zamach. p. 42; *F* وطَيْر — *6* جبل fehlt in den Hh. und ist aus Naçr hinzugesetzt.—7 vergl. Bd. II. ٩٣٠, 23; Bekrí p. 56 und 226 يَخْيُران — *8* vergl. Bd. IV. ٧٦٧, 21.

—*10 co* القنع —*14 F* vielleicht اعتيافى als Medium von عاف sibi auguria cepit, dem العيافة entsprechend, wie زَجْرى dem زجرت —*16 co* عسّاتها —*19* Ag. XIV, 115. Bekrí p. 200. 397. 619. Zamach. p. 46; vergl. Bd. IV. ٨١٥, 16.—*21* in den 7×7 Gedichten. Ǵauharí I, 301. Bekrí p. 303; *br* فغردة *c* فعودة — 195,*5* l. ربقة —*6* l. الى جنبها *c* فيه لزيقها *r* لربقها —لريقها —*8 G* خَيْرًا —*14* u. *15* الخَيْر —*17* خَيْر —*22 br* نطيّة *FG* عَطِيَّة Inf. abs. zu اعطيتكم s. *Lane* s. v. بت — 196,*6 F* und Marâçid غرق طريق —*7 r* المسيل الخيل *c* المسيل *br* الميل المدفون — *7 r* تتلنا *b* فتكت بهم —فتكت —*9 c* احداث *br* اجساد —*10 c* تخوموا —*br* هان —*12 br* zweiter Halbvers الرجى *b* الوهبى —*21* وَسْمِى —*20 F* وان ترتقوا خوفا من الموت سلما — *r* الرجبا — *br* ربدة —ib. l. أَبَلْ *F* für أَبَال von بالى —*F* يحالفة von حالف dichterisch für لازم „Wäre nicht el-Wahbí's Tochter Zubda, so würde ich mich nimmer darum kümmern, dass der Regenmangel in el-Ḥubs stetig ist". — 197,*1 br* للمشاربة —*3 br* منصور بن ثروة —*5 co* عبس —*6 br* وربدة vielleicht وربْدَة für وربَدَة *F* im Acc. als zweites logisches Subject von كَانَ regiert; das sich auf هى und ربدة beziehende Dual-Prädicat im Nominativ folgt Z. 7.—*14 F* وحالفوا st. وخالفوا s. Ibn Hischâm S. ٣٤٥, vorl. u. l. Z. —*19* Ag. XIV, 70. *Nöldeke* Beiträge S. 100. — *21* die Vocalisation stützt sich auf die vorkommende Schreibart حَبَشَا, im Kâmûs II, 294 الحَبَشِيُّ — 198,*6* Zamach. p. 47.—*9 br* حيث احدبت *c* احدبت *o* اجذبت —*br* عَدْوِ *F* — اجزت *o* اجزت *bcr* العودة — *19* —*17 c* حدب *co* حدب جذب und أَبَلُّ statt أَبَلَ „so trägt mich vorwärts der Lauf eines dunkelfarbigen, von frischem Grase fetten Kamels". — *20* besser فخنزير vergl. Bd. II. ٩٣, 14.— *21 F* يُسمّد *c* تسيد — 199, *10* l. الى ابن —*13 co* سمّى —*15 br* حاجب الكتّاب —*17 co* ولنقيتهم —*18* ثنا *br* شاء —*19 F* مغايشة — 200,*1 F* تَرْزَةٌ und كعين —*1* l. أَطْرَةٌ vergl. Bd. I. ٣١٠, 5.—*10 F* واعل und واد —*14* der

Vers des قطامی ist in den 7×7 Gedichten und bei Bekrí p. 199 vollständig:

فقلتُ للركب لمّا ان علا بهم من عن يمين الحبيّا نَظْرَةً قَبَلُ

wozu Bekrí bemerkt: ای أوّلُ نظرة يقال رايتُ الهلال قَبَلاً ای لم يره احدٌ قَبْلی —15 besser Bd. III. ٧٣٧, 15. Bekrí p. 199. 481. — 20 *br* البقل *c* النعال Lobâb البغال

201,3 *F* زبَدَ—11 l. ثمن ل. مُن — 13 *co* جديره لذمّ حبلی — 14 vergl. Bd I. ٣٣٤, 7.—19 wie im Lobâb. — 202,6 *co* اياتک — 10 l. وآخره — 21 *o* ذمارَ تحيتَ ذمار—*br* زمان — 22 *c* واخرى تجرى — 203,9 vergl. Bd. III. ٤٨٩, 13; ٧٩٩, 18.—15 الحزورة *bco* الحجون *r* الحجور s. Azrakí p. 498.—17 *G* لَقَادِرٌ—21 Bekrí خُتنَى — 204,1 Bekrí p. 200 وقال قيس بن خويلد in besserer Lesart:

وقال نساء لو قُتِلْتَ نساءنا سِواكُنَّ ذو البَثّ الذى انا فاجع

3 الدموع *c* العيون auch bei Bekrí beides.—ib. die Hh. الدوامع vergl. Bd. II. ٧٣٩, 12.—5 Diwân Huds. p. 260.—14 بن حيون fehlt in *b*; s. Makkarí I, 494.—15 Lobâb ٣٨٨—18 l. يَخْتَجِرُ *F* يَحْتَجِرُ — 205,20 l. القول القوم — 206,1 vergl. Bd. II. ٧٧, 10. —*br* قعر—12 l. جَلْسًا — 22 نخلة *b* مختلفة — 23 العرج *c* العرش — 207,1 والاجرد *br* والانجد—2 Labíd Mo'allaca v. 17.—5 l. بأكْنافِ —6 *r* القرات *co* الممات—10 *o* جن—14 *br* بهم—20 *co* السجون — 208,5 Içṭachrí p. 10 (10) *G* 19. — 6 Sure 26,149. — 10 *F* لا تكاد تُرْتَقَى—11 Sure 26,155.—14 بيننا Ag. VII, 95 بعدكم — اجتماع Ag. التلاق — 209,4 *c* يبيعون *br* متبعون — *r* الزيعف *b* الزيفوية—*br* يتأدّون—6 Bekrí p. 39.—7 *br* تبع *c* يبيع — 10 بها *G* لها wie Z. 16. — 12 واشجارا *c* واسجانا — 13 l. وجده — 14 *bF* اجتزروا—19 Bekrí p. 19 besser وخَلَّوْا—21 عرضا Bekrí عوضا und عوص s. die Wohnsitze und Wanderungen d. Arab. Stämme S. 77–78. — 210,1 l. فانزلْها oder فانزَلَهُ — 2 l. غَرِضَ—10 قُرَّ *F* قَرَّ—12 die Hh. يتفسّل—14 l. والتشوّق—15 رجل *br* رطب und nach اليمامة setzt *b* hinzu وكان اسمه رطب—17 besser تَضَمَّنَ vergl.

Bd. III. ٩٤٨, 5; *br* يقصن—مال *co* ماء—*F* وعيدان—*18 FG* أبيت — *co* ارقد—*20 r* نخيف *b* نخيف—*21 F* تجد—*22 F* تجلى

211,*1* Damîrî I, 377.—*2 F* تجاوبنا—*6 co* وشان شغل—*10 cF* غذيت *br* عذيب—*11* لا *o* لا—*15 co* غاية—*22* مفروج *br* مزدوج vergl. Bd. II. ٩٣٦, 8. — 212,*3 r* مستشير *b* مستثير—*7-12* wie im Lobâb; l. ينسجم und تصطرم—*11 co* المتقى—*12* aus Mutanabbí p. 484 entnommen.—*13* die Hh. und Marâçid وبرة und so auch Moschtarik p. 45, jedoch besser im Dual وأبرة vergl. Bd. I. ٨١, 11 und desshalb—*14 F* يحلهما; s. Amrulk. Diwân ٨, 9.—*16* جوهر hier collectiv, wie in derselben Ueberlieferung Azrakí ٢٢٧, 11. — 213,*3 F* وسلبوا—*7* die Hh. ٣٣٥ —*12 F* نكون „was sichert euch gegen die Möglichkeit, dass wir jenen (rechten) Stein versteckt und einen anderen gebracht haben?" *b* غيبتنا—*20* Bekrí p. 596.—*21 F* الشغرى حجر — 214,*2* معمر *r* جهم — *17 F* عيشة falsch bei *Freytag* l. عيشة —ib. *br* اراجل *c* بالمسنتين *o* المسيسى—*18 br* لقومى—*F* ظرفة und المعابل — 215,*4* Bekrí p. 201 ظفرى mit einem zweiten Verse: لعلمت ان قبائلاً وقبائلا من آل سعد لم تدن لامير

*13* عبد l. عبيد—*17* vergl. Bd. II. ٢١٥, 17. III. ٥٩٣, 19. IV. ٣٧٦, 7. ٩٢٣, 11. Ag. XIII, 107. 110. Ibn Hischâm p. 73. Azrakí p. 56. Mas'ûdí prairies d'or T. III, 110. VI, 429. Ibn el-Athîr Chron. Vol. II, 30. Abulf. hist. anteisl. p. 192. Abulf. Annal. I, 24. Ibn Chaldûn hist. II, 332. *Schultens* monum. p. 1. Journal Asiat. 1838. T. VI, 200.—*20 F* احاديثا lic. poet. vergl. Arab. prov. T. II. p. 799. Sure 23,46. 34,18. Zamach. gold. Halsbänder Nr. 88; übers. von *Fleischer* S. 79 Anm. 43. — 216,*7 b* فاختطه *F* vermuthlich فأخطه als Causativum mit doppeltem Acc. „er übergab ihm als خطة" s. *Lane* اختط—*11* مرت *co* مرت—*14* شم Ag. XX, 149 ريح—ib. l. سبيل vergl. Bd. IV. ٩٤, 12.—*20* vergl. zu Bd. I. ١٢٢, 15. —

21 *F* حَذَابٌ — قاله l. قوله Sure 21,96. — **217**,*17* *F* انصبت — *22* Mutanabbí p. 661. Bekrí p. 501; vergl. Bd. III. ١٨٣, 5. — **218**,*1* vergl. Bd. II. ٣٤٨, 13. — *2 br* بتشتيت — *5* die Hh. شمر — *17* Zamach. p. 46; vergl. Bd. III. ١٨٣, 19. — *21* اشجع *c* اشجا — *23* Belâdsorí p. 189. — **219**,*19* ich habe فهُدِم im Passiv gelesen und unter شُعْث Plur. von اشعث „Pfahlwerk" verstanden; *F* سورَ المدينة وشَعَّثَها (die Regenzeit الشتاء) فَهَدَمَ wie Ibn el-Athîr Chron. X, 244,16 u. 344,14; ها kann sich auf سور beziehen, welches in der späteren Zeit als Femininum construirt wird, wie von Jâcût II. ٣٣٤, 18. Ibn el-Athîr VIII. 130,5-6. — *23* عمرو Belâd. p. 191 حمزة — **220**,*3* *F* الى شىء — 7 Mutanabbí p. 549. — *14* القوى *co* الهوى — *F* رؤوس — *15* *F* فتَوَقَّ — *16* *r* الوحش — والحَمَام — *b* سقايا — *17* *F* وقْعَةٍ وكَمْ „und in wie manchem Treffen hast du die zu Gaste herbeigekommenen Vögel mit den Schädeln der Kampfhelden bewirthet!" — *22 br* حباب

**221**,*4* vergl. Bd. II. ١٥٥, 1. — *13* Gauharí II, 460. — *16* *F* حَذَوْناء — **222**,*3* Zamach. p. 41. — *6 b* بعض نصّ فى *F* واخطأ مِنْ نَصْ عن تخفيفها, ها auf الحديبية zurückbezogen, vergl. Bd. II. ٨٥, 15-16. — **223**,*1* Belâdsorí p. 332. — *2* *F* بيعقان — *5 br* مقفقم — 8 Keisarâní p. 40. — *12* abgekürzt aus Belâdsorí p. 179; durch die Lesart يستقرى fällt die von *de Goeje* als neu aufgeführte Form غزا X weg. — *16* l. الزبيدى — *19* Keisarâní p. 39. **224**,2 بن هانى *r* الرهانى — *3* *F* عمى — *6* *c* صمصام — *7* *F* ذاكرته — *r* عمم — l. حرير vergl. Bd. III. ٢٧٦, 2. — 8 Arab. prov. T. I. p. 587. — *18* البحر *br* الوليد — *21* *co* مستهر — **225**,*3* *c* الربيبى *r* الربى — *18* فيما *F* قَيِّما „einer Sache (ب) wohlkundig"; so wird auch قام selbst und der Inf. قيام gebraucht, wie Bd. I. ٦٨٦, 8. — **226**,*8* l. دَنْها — *9* l. تَنْضَخُ شَرْبَها vergl. Bd. IV. ٥٨٩, 18 „ein Makaddischer Wein, der seine Trinker, wenn sie ihn Abends

(im Leibe) nach Hause tragen wollen, schwer verwundet zu Boden streckt".—*17 c* بفناء—*19* المدينة *br* اليمامة—*21* Ag. II. 162. Ibn el-Athîr Chron. I, 513. — 227,*14* اى fehlt in den Hh., gemeint ist Gauharî I, 304.—*18 c* und Ag. Cod. Berol. مُعكبر *br* مكعب—*19* Mufaddhalîjât; *br* نسب Ag. Cod. سَبَد— لفت Ag. XV, 77 ساقت—الحرب die Hh. القوم—*20* اذ خبرت Ag. قد حدثت—احسابنا *b* احطابنا *r* اخطابنا Ag. نسواننا—*21* vergl. IV. ۴۲۳, 10; Ag. رحام—l. تُضَيِّج so Mufaddh. — *F* تَضَيَّج oder تَضَيَّج st. تَتَضَيَّج—Ag. يصبح منهم مسكن الهام—*22 br* صلّت—*br* ضياع والجو منهم الا عند *br*—نجيران *b* نجيرات *r* نجيرات—l. صباع *c* صياع *o* الحام — Ag.

ظلت مطيا لجراز تعذبهم والجوهن منهم اى الجام

Cod. Berol. مطيا نجران تعد بهم—*23* gerade dieser Vers mit dem Namen حذنة, den die Hh. hier ohne Artikel haben, fehlt in Ag. — 228,*6* vergl. zu Bd. I. ۱۴۴, 7.—*13* Gauharî II, 161.—*14* l. حرام — 229,*13 F* الحَرَص—*18* ذات *c* ذاش — *F* تخلة *br* 20—.vergl. Bd. IV. ۴۷۰, 13 — سليمان درس نودى *br* نوى —*21 r* مراقعها *b* مراتعها — 230,2 Bekrî p. 522; vergl. Bd. II. ۴۳۱, 21. III. ۹۳۳, 5; *o* بيتا—*4 br* حفيتنا *c* حفيفنا *o* حفيننا—*14* l. رؤساء—*21 c* التسير *r* السنة—*23* ينقد *br* ينعد—ib. l. وتجوز 231,*5* العواء *c* الغول—*6* l. نَعْش—*11* l. فعَرِبت—*14* Sure 29,25. 21,71.—*16 b* فصعّعى *r* تصعصعى—*19* l. ۱۳۳ s. Ibn Challikan Nr. 200. — *20* ابن *b* ابو — 232,*5 br* فعلنا — 233,*18* vergl. Bd. II. ۲۲۹, 11. —*23* Bekrî p. 208; *br* ابلق *c* بلق رهق — 234,2 vergl. Bd. II. ۳۲۷, 5. Diwân Huds. p. 177 fg. — *3* l. فردة und ألات—*7 br* مغبر—*9* l. بَسْرَة und وتم; die Hh. وحربة ايضا حصن وتم so auch die Marâçid und weiter entstellt im Moschtarik pag. 125; vermuthlich war hier Jâcûts Exemplar des Naçr fehlerhaft, aus dem ich den Text hergestellt habe.—*18 F* وجَيَّروها verb. denom. von جَيَّار; das ها auf سور

bezogen, wie S. 219.21.—*22* l. بطيخ — 235,*7* *c* السخرى lies التَّنْجَزى, wie auch Ibn Challik. Nr. 414 zu lesen ist.—*12* وكسر l. وكسب—*13* Ḥamâsa p. 70; قال die Hh. كان—*15* *F* غُوَاةٌ شُرُوبٌ dichterisch für غواةٌ شروبٌ „ausgelassene Zechbrüder". — *17* *br* السكين — 236,*1* Cazwînî II, 22.—*9* l. القَنَّاص—*10* *c* فيكبثت *br* فنكثث—*15* *F* رجالهم, „mit dem zu ihnen gehörigen Fussvolk"; s. 237,3 u. 4.—*br* بقصه *G* نَفَضَةٌ—*21* l. شخصًا—*G* كجماه — *22* *G* تنوس—*23* *G* ونقصت — 237,*1* *b* نحرجون *r* نجرجمون *c* نحرجون *F* نُخَرِّجُون—ib. l. يلاحظنا—*4* اقبلت *c* اقلتت—*7* *c* ويتخيل *b* بخيل *r* الخيل—*19* ند *br* تلّ — 238,*6* l. ملتقّ — *14* *b* يستقلّ *r* يشتغل *F* تَشْتَغِلُّ—*16* l. مُوبِقَةٌ — 239,*2* Sure 68,25. — *7* das erste المعرى *br* المغرى vergl. Bd. I. ٣٤٩, 7; das zweite المعرى *br* المقرى—*14* u. *15* *c* العنبسى—*18* *Freytag* nach dem Kâmûs Calcutt. p. 1597 حرذم als Verbum und als Name ist im Kam. Cahir. IV, 93 in حرزم verbessert.—*20* *rF* يجيدون „verstehen sich gut darauf",—حَبَّروها „sie bunt zu weben". — 240,*2* das erste بن zu streichen.—*8* Gauharí I. 446.—*10* vergl. Bd. II. ٣٤٣, 5; نظرت Ag. XVII, 151. نزلت—باطراف Ag. بايام—*c* Ag. المخارم —*13* Bekrí p. 205 رحاك, vergl. Bd. IV. ٩٣, 11. Ḥamâsa p. 137.—*17* Ag. II, 194. Journ. Asiat. 1867. T. IX, 113. *Nöldeke* 'Urwa S. 260. — *22* *F* سَيَذْفَعُنِي

241,*1* *o* وبالسفح *br* وبالجزع—*3* على *F* und the Divans p. 90 nach dem Versmasse عن—وجهها Div. فَرْجها Glosse des Codex ثغرها—Div. الرَّجْلُ طوايفها Glosse الرجالة, die Hh. الرحل—streiche das erste بن—*13* *F* تَكَثَّرَ به „sein Vater liess ihn bei Vielen (Vorlesungen) hören". *c* دكره—*22* *r* النطرة Moschtarik القنطرة — 242,*5* In dem Codex der Ag. ist durch ـ unter س die Lesart حرسين fixirt wie S. 240, 10. — *6* عنقبة Ag. عسقبة — *co* انفذ *br* انقذ Ag. اكفر—مفارقة Ag. مقاربة—*7* *br* الناس—Ag. البشر حلى—*15* *br* للبلاد—*16* l. السيل—*17* ضرار *br* جدار—*18* *c* فتح —

ببصرى *br* عميق —*19 F* قَرِبَات pl. paucit. von قَرْبَة und وبَعْلَبَكِّ weil der Ausgang des Verses die volle Genit. Endung *in* verlangt; s. *Fleischers* Beiträge z. arab. Sprachk. in den Sitzungsber. 1866 S. 298 u. 1870 S. 288 Anm. 3. — 243,*1* vergl. Bd. IV. ۴۹۵, 3. Ag. XIX, 96. Samhûdí; *c* تعقها *br* فعتّقها —*2* Ag. اتلفتها —*3* Ag. ولو اربوا بامرِمْ لجالت حرب — Ag. جاوى — *5* vergl. zu Bd. I. ۱۳۱, 16.—*9* سلمى the Divans p. 87 لَيْلَى —*10* Ag. IX, 152. the Div. p. 87 بَلِين und آياتَهِنّ *F* wie S. 202, 6 soviel als اطلالهن oder رسومهن —على *co* und Div. عن —*11* Gauharí I, 521; *c* اذى به *b* اراد به —*22* wie im Lobâb. — *23* die Hh. يزيد; vergl. Bd. II. ۱۵۹, 23. — 244,*1 cr* عمّاش —*5* l. رقّق —*6* بحرك *co* بعَرْك — *19 c* خصم للمخاصم *F* للمخاصم والمخاصم *G* للمخاصمين —*20 F* حَرَامٌ انهتاكه وحرام صيده ورقّته — 245,*2* ما *F* على ما —*3* اقرّوا —*5* Sure 29,67.—*8 c* احتارا *F* اجبارًا „zwangsweise". —*10 F* المَنْهِيّ „das Verbotene". —*14 F* بالطيب — *21 br* اشدّ يحذر ضارًا —*22 F* سَنَةً ‚ein Jahr lang".—*23 F* تَعَلَّمَنْ d. i. تَعَلَّمْ أَنْ Synalöphe von تعلم أن — 246,*3* the Divans p. 98 حَرِمٌ —*7* Zamach. p. 48; die Hh. فستخام vergl. Bd. III. ۵۱, 21.— *F* مُحَرَّمٌ —*8* Sure 21,95.—*11 c* اليسار *br* الستار —*12* (*F* معادن) Marâçid معدن —*14* تخيلات *br* مخلاف —*15 c* ممسقة *o* مسبقة —*16* sonst immer حُزُوراء — 247,*1* Ag. IV, 128; الصمان Ag. Cod. Berol. corrigirt in الضمار —*4 o* und in *c* corrigirt الاقفار *b* الانصار — *5* s. *Loth*, die Vulkanregionen (Ḥarra's) von Arabien; in der Zeitschr. d. DMG. Bd. 22, 365. — 7 *c* كان نحوه لا حجارة فيها — *8 F* ارض —*10 c* شطت *r* تشبطت *Loth* تَشَظَّتْ —*13* l. حَرَّة —*20 br* اللراوبا *c* اللّروتا —*21 b* حرت l. حَوَتْ Moschtarik p.127. — 248, *3* السى *c* الشيئ Zamach. p. 44 richtig السّرّ vergl. Bd. II. ۷۲۸, 23. Moscht. p. 127. — *4* Moscht. عتاده *o* عناده *c* عباده *br* غباره Bekrí p. 205 und the Divans p. 23 رُغاه Glosse كثرته —*10 r* الاخفس *b* الاخضر —*11* Mufaddhalíjât. Bekrí p. 40. 228. 480;

vergl. Bd. IV. ١٣٩, 16. — *13* vergl. Bd. II. ٢١٨, 1. — *17* vergl. Bd. IV. ٣٥١, 21. — *18* الرّحمن *br* الرجلاء — 249,*1* l. أُمّ — *1* Mufaddh. Zamach. p. 44; vergl. Bd. IV. ٤٢٣, 17. — *6* c ولا تحشّمت تجشّمت — *12* Bekrí p. 543. — *17* ولاقبلي Mufaddh. ولاعبطن Bekrí p. 447 ولاوردَنْ; vergl. Bd. III. ٧٤٠, 15. IV. ١٧٩, 9. — *19* the Divans p. 167 تُنْكَرْ — *20* *F* und the Div. كُمَاتُنَا بِطُوالة — *23* c ربيعة — 250,*1* vergl. zu Bd. I. ٤٩١, 20. — *7* Moscht. الرِّفاق *Loth* vermuthet الرِّقاق — *9* *F* شريد؟ — *12* c وجنى — *r* محقل — *14* l. اللّبن — *15* *br* وكور ما يهد — *16* *b* استعصى *rFG* استقصى Kâmûs III, 311. — *20* المزنى l. المُرّى Ag. II, 38 die Genealogie geht durch مرة بن عوف, so auch *G* im Kitâb el-'Ojûn p. 146.

251,*1* Ag. II, 108; حيث die Hh. حين — c رتّبى — 2 die Hh. وقطّع — *5* فانش Ag. فايسر — *9* Ag. II, 109 ان يبلغك الز — *11* l. اهلة — *13* l. تَشْرَبُ — c وتَعَلّ vergl. zu Bd. I. ٥٥٢, 5. — *15* l. عَفَتْ vergl. Bd. II. ٧٣٩, 7. — *16* بعدها Mufaddh. قبلها — ib. l. فبانت — *17* vergl. Bd. III. ٥٩٣, 13. IV. ٤٢٣, 17. Gauharí I, 102. Zamach. p. 44. — *23* vergl. Bd. I. ٨٣٣, 4. — 252,*8* o رَوّى — *10* فان the Divans p. 40 أمّا und اللصابُ — co غَصبت — *br* فجِئْنا — *11* vergl. zu Bd. I. ٣٩٢, 18 wo besser عنها — *20* Samhûdí Gesch. von Medina S. 13. — 253.*10* *r* بحيرة — *18* o اصبنا وارخاها — *19* l. ذاك — *20* ركه *br* بكاليكا — 254,2 l. وباه خفيفة — *5* له die Hh. لها vergl. Bd. II. ٨٧٩, 2. — *10* vergl. zu Bd. II. ٧٨, 23; die Hh. بلوقر — *14* الناس *br* العامة وتسميها — *20* Diwân Huds. — صفت co صُفّت — *21* vergl. Bd. IV. ٨١٢, 11. — *22* besser تَعِزْ — 256,*1* *F* وقصر — *8* *F* الحُجَرْ — *13* *b* وينتقل *F* ويَنْقَلْ „sich von etwas wegwenden", wie 1001 Nacht von *Habicht* Bd. II. 49, 8; 50, 4. — *14* *G* وجَرْدُ — *23* die Hh. نهدة — 257,*3* *b* الزبيدى — *19* Bekrí p. 208 حَزْرَمْ — *21* Achtal Diwân. — تجاريتم Ag. VII, 185 تقاسمتم Cod. Berol. تقاسيتم — وبعثتم o ووخبتم Ag. وجعلتم — *22* توازن Ag. يساوى — تساوى — 258,*1* *b* التبعة *r* البغة *F* تبعة bei *Freytag*

I, 374[b] ist kein Wort; l. القَبْعَة Kâmûs II, 9. — *3* البُرُدُ „die Regierungs-Postreiter“. — *10* l. تَجَوَات — *16* 'Gauharî II, 275. — 259,*1* حاد *br* حال — *o* غَرْد — *F* بَسُول — *5* Bekrî p. 258; vergl. zu Bd. II. ٥٨٤. 20. — *12* vergl. Bd. IV. ٣٣٤, 1; *F* سوالك Amrulk. Diwân p. 23; sehr abweichend in the Divans p. 116 fg. — *13* قاطع *c* جازع; 'Gauharî I, 95 und Bistânî p. 249 abweichend. — *17 co* يُبْدى — *22* l. تَخْدَى *o* تُخْدِى; vergl. Bd. III. ٩٣٨, 4. IV. ٧٤٣, 23. — **260,*4*** vergl. Bd. II. ٧٣٤, 7. IV. ٨٦٥, 14. Bekrî p. 619. — *6* l. خُشُونَة — *7 F* حَزَنٍ تَجَزَنٍ, was bei *Freytag* fehlt, s. *Lane*. — *8* das von *F* beanstandete وقوافيها ist vermuthlich وقراينها zu lesen. — *17 F* عذه st. هذا

261,*3 F* نُوالى — *7 co* احيانًا — die Hh. richtig تلاقى „so würde er gefunden haben“. — *8* فهم 'Garîr Diwân فُهُم — *F* und Diwân بورْد — *11* vergl. Bd. III. ٢٧٨, 6. Arab. prov. T. I. p. 132. — *14* 'Garîr Diwân; vergl. Bd. IV. ٩٣٨, 15. — **262,*1*** *r* ثلاثة ايام — *3* ارواث *r* احداث — *11* vergl. Bd. III. ٩٩٨, 13. — *17 F* بطاحاه — *23* vergl. zu Bd. II. ١١٩, 11. — **263,*1*** الى القلب Ag. V, 97 — *3 c* من الوجد لظمياء *b* الطيباء *r* لطيبى — *5* l. اثنى — أثنى — *8* vergl. Bd. IV. ١٥٣, 15-17; *b* رنتنى ادبنى *r* اربنى — *9 F* وأسْباطًا وأرْطًى *br* الحشلى — *13 F* النصاقى ebenso Moschtarik p. 132[8], Marâçid I, 301, nicht النصافى wie *Freytag* s. v. صفا, plur. v. نِصْفِيَة, wie Voyages de Sindbâd par *Langlès* p. 95: ماية نصفية حرير وكتّان, also wahrscheinlich halbseidenes Zeug und Kleider daraus, halb Seide und halb Leinen; s. *de Sacy*, Chrest. ar. II. p. 61. — *15* Achtal Diwân. Bekrî p. 210; vergl. Bd. III. ٣٠٥, 11. ٨٦٤, 1. — *16 br* يتّسع *c* يتّبع — *19 br* الرجا *c* الرجاء — *20* ومرت *br* وقرّت — *23* 'Gauharî I, 126, wo — **264,*1*** der Vers vollständig:

باحرّة الثلبوت يربأ فوقها قفر المراقب خوفها آرامها

*4 bc* الهمّان — *5* يرقى *br* سرّقى — *F* نأى — *9* vergl. Bd. I. ٨٦٤, 1. — *18 b* ينضّع *c* ينضيع *o* تنضع — الحداب *co* الجبال — *br* يزل *F* بُزُلٌ pl.

von يزول, Subj. von يعقى oder تعقى, vergl. Bd. I. ١٢١, 12.— *19 br* ويصيد عنها l. يَصْدَعْنَهَا ohne و, welches in *c* fehlt.— **265**, *3 c* بالصحفات— *4 br* انواع— *6 br* الثناة *c* النتات— *12* Im Lobâb und Lobb el-lobâb p. 79 kommt nicht حزيز vor, sondern حريز, dann aber auch das richtige حِزْيَز— *15* البلدة *r* القرية— *22* Ibn Hischâm p. 793. Kâmil p. 76. Ǵauharí II, 462; مسيرة Naçr مسافة — **266**,*9 b* رغين *r* رغبن— *11 b* دقاقا *c* دقدا *r* دقانا— *21* Zamach. p. 42.— *23 br* موقديها — **267**,*3* vergl. zu Bd. I. ٣٢٢, 12.— *5 co* فيوم غداة بالحديد— *7* وهو l. وهو— *15* نهيل kommt sonst nicht vor, wahrscheinlich نَهْيَا, welches von Mutanabbí auf seinem Wege von Aegypten nach ʾIrâk genannt wird.— *20 F* تُوَدِّى لِينَ النخلة من لينها ,,man bezieht die edle Dattelpalmenart لين von ihren (Ḥismá's) Palmen". — **268**,*1* Ǵauharí II, 276. Bistâní p. 293; علاقة *br* حاقة — the Divans p. 29 واضحى ساطعا— *5* كفرا *br* كذا كذا— *14* vergl. Bd. I. ٥٧٦, 7.— *17* vergl. zu Bd. I. ٥٧٩, 22. — **269**,*15-20* Ǵauharí II, 366. Ibn Doreid p. 123. Ḥamâsa p. 457. Ibn el-Athîr Chron. I, 461.— *17* Bekrí p. 222.— *19* Ḥamâsa p. 282. اعمارا Ǵauharí II, 94. 366 آجالا— *20* وفي زور die Hh. فاستدارت—ib. l. كَبْشَة — **270**,*2* Ǵarîr Diwân.— *8* وعثر *c* وعسير— *11* vergl. zu Bd. II. ١٤٥, 1.— *20 br* محدارا— *21 c* جموعن *r* جمومان— *23 bFG* ديس

**271**,*1* l. حُسَيْكَة— *4* حسلة *G* حسيلة— *12* vergl. Bd. IV. ٥١٥, 1.— *18* l. المصرد— *19* ينبت *r* بنبت — *21 b* تنظم *c* تنضم Ǵauharí II, 462 (انضمّت od.) الحشا ما اضطمّت عليه الضلوع — **272**,*1* Diwân Huds. p. 87.— *8* das erste ابن l. ابى — الحسين l. الحسن— *13* Diwân Huds. p. 167 اميمة لات— *14 F* und Diw. فارقت— *16* Ǵauharí II, 131.— *20* Achṭal Diwân; vergl. Bd. III. ٣٤٣, 17.— *23* ان Naçr; die Hh. من — **273**,*2 c* الظربتين *r* الطريفين— *10 c* الذى *F* للذين— *12 b* وقل محمد بن الاسود— *14 c* مشدية *br* مشدنية— *17 F* تجاورى und مقيم— *19 F* بقسمة Der اخ

واحد des Verstorbenen, des ابن مسحل, ist der Dichter selbst, der hier spricht. Die Schicksalsgöttinnen theilen sich mit ihm in seinen (als noch lebend gedachten) Bruder; aber da bekommt der Dichter die ihm gebührende Hälfte nicht und geht ganz leer aus, während jene „mit seinem Theile zu ihrem Theile (hinzugenommen)“ davon gehen. — يَضِيمُها Der Satz enthält eine Verwünschung der Schicksalsgöttinnen: „Mögen sie dafür nun auch einen mit ihnen Theilenden finden, der ihnen Unrecht zufügt!“ wie sie mir Unrecht zugefügt haben. — 274, *2* Ag. I, 50. II, 133. Koseg. p. 79. Ibn Challikan Addit. I, 133. — *5* *F* مُوزَّعًا مُولَعًا — *16* Gauharí I, 503. — *19* جنب Ag. und Ibn Coteiba Diwân اصل — بعد *br* قبل — *20* بالبقاع Ag. Ibn Coteiba und Damírí II, 381 في العلاة — *21* *c* ويروى Ibn Cot. ليروى *br* وروق — 275,*5* *FG* وأُمِنُوا — *7* *r* احسن لاجبته — *11* حتى رجعت *r* الى اجبته — *14* *F* ergänzt: لالتبس بما نُسب الى الحصن التبّش بما نُسب الى الحصن u. — *15* بما نُسب الى الحصن الى البحر — *18* die Hh. بنيّة — *20* *br* بنية — 276,*4* *F* فتدبّروها — *5* *FG* منعت — *11* نبس *c* كيس — *21* *br* سمانا وآل — *22* Belâdsorí p. 149. — 277,*14* *b* سحّت — *15* بلادهم *o* ديارهم — *16* قرم *br* يوم — *F* فقيد „jedweder unvergleichliche Wackere“, wie مفقود المثال Mutanabbí p. 393 v. 36. — *22* *br* يكشفها طاقات صغيرات — 278, *3* البشيرى *br* القسرى — *6* فيه *br* اليه — نهر *br* شهر — *12* l. حبّان *c* حار — *19* مدينة *br* منذ سنين — *20* Belâdsorí p. 192. — 279,*4* *F* المنصورُ — *18* Içṭachrí p. 52 (57); in anderer Fassung *G* 90. — 280, *2* *F* بأخْرَة wie Bd. IV. ٣٧٣, 19. — *3* الجمحى *o* الجُحى *br* اللحج — *6* *c* اللحاجى *r* اللحج — *8* *F* الحصيدات — *10* *br* سير المغنوى — *17* Sure 17,8. — *20* الربع Ag. XVII, 153 الدار — und عهدها — *21* *b* تجداني *r* تجعداني — *F* تَرْقَمًا عين مَعْوَل — *23* *bor* الحضير ohne و, „Tur'á am Berge Ḥaçír“; Bekrí p. 397 تُرْعَى eine Niederlassung der Banu Ǵudâ'a.

281,2 entweder ist العجلان zu lesen oder F nach وفشيم ein Wort wie شركة hinzuzusetzen.—6 c سلوا يتلوا—7 br تجهمة — 9 br سفيان سعيان—10 ثابت br ناشب ناشب—13 l. فشويناها — 21 vergl. Bd. II. ٧١٥, 20. — 282,9 Ibn Hischâm p. 48. Ibn Coteiba p. 322. Mas'ûdí IV, 82. Ibn Challikân Nr. 719. Ibn Chaldûn II, 170. — 21 den hier gerügten Fehler begeht Jâcût Bd. II. ٧٣, 13 selbst. — 283,1 bF آلتهاب—Bekrí p. 9 und Ibn Chaldûn II, 241 haben die Verse wie Bd. II. ٧٣, 10.— 16 Cazwîní II, 238; F الانباء, Mufaçal p. 184 vorl. Z.—18 br بالخيول — 20 l. كلافيهار Felsstücke werden mit schwerbeladenen Kamelen verglichen, welche ثقال heissen. — 284,6 Cazwîní II, 238; شديدة Ḥamâsa Buḥturí und Mas'ûdí IV. 86 من قعرها—7 Ḥam. رنته Ibn Hischâm p. 49 ربيئة—Ḥam. Ibn Hisch. Mas. besser تؤق—br لحسنها—F und Ibn Hisch. اذ اضاع—8 c جشر Ḥam. برق—10 F سلم Ibn Hischâm p. 48. Ibn Chaldûn II, 171; br شاهقون co شاهقون—18 Ag. II, 36. Bekrí p. 218. Ibn Hischâm p. 47. *Rasmussen* Addit. p. 4. Ibn Challikân Fasc. VIII, 78. XII, 112. Abulf. géogr. p. 285. Ǵawâlîkí Anmerk. p. 8. Damîrí II, 156. Ibn Chaldûn II, 171. Cazwîní II, 238.—18-20 دجلة, كلسا, الملك abzutheilen.—19 Kâmil p. 58; كلسا Ag. Cod. Goth. تبرا—20 عنه Ḥamâsa Buḥt. منه — 285,5 تصغير b تصغر F يصغر oder يتصغير— 19 Içṭachrí G 27.—21 لما F nach dem Versmass اذ oder حين —b سانلنا—F مجتنب — 22 كاذ br اذا — F عفى وجاف اشريا nämlich عذ (علا) pl. von علاة oder عفى und اشريا statt اشرباء pl. von شرى — 286,1 F قرع „das Schalgen der Saiten". — 4 br معلما فاكرموا — 17 قبل c من خير — 19 F خديه „auf dessen beiden Wangen".—20 o تلمع—22 بكار br يبرز—23 br دام كان — 287 1 o فقة bF قصمة aus Ḥârith's Mo'allaca v. 80 entlehnt; die Rücken- oder Kreuz-Zerbrecherin bedeutet ein grosses

Unglück, eine schwere Niederlage, vergl. Bd. III. ١٦٩, 6. Abul-Maḥâsin II. 148, 11; Ibn el-Athîr IX. 16, 14.—*5* ein unmetrischer Vers; *c* الاكى *br* الال —*10* l. بنى ابى امية —*13* *br* الخنفشيش اللبرى s. Kâmûs II, 292. — *20* كشف *br* شقّت — *b* عرقوبها *r* عروبها—*21* *c* بمنها—*br* وحبّابة *c* وجبانه — 288,*6* Arab. prov. T. II, p. 757. Gauharí I. 262.—*8* Garír Diwân. Bekrí p. 374. Zamach. p. 53; vergl Bd. IV. ۴۳۴, 12.—*12* *F* أكْلٌ— *r* ومعلنج *c* ومعاصح — *c* فجوسا *r* فجسوسا—*13* *o* المعى *c* خلّتفا lies المَعْلَى خَلَّتَفا — *F* صَرَارِىّ unregelm. pl von صارٍ „Schiffer".—*14* *co* صفنيسا—*17* Bekrí p. 10; die Wohnsitze der Arab. Stämme S. 25. — 289,*5* Ḥamâsa p. 465. Ibn Doreid p. 289.—*15* *br* عنوة—*17* l. ووطئنا—*19* البصل *br* السمن—*22* حصيان war fehlerhafte Lesart in Jâcût's Exemplare des Zamachscharí, wofür *Juynboll* p. 50 das richtige حظيان hat, wie S. 292,11.—290,*2* *c* مرج—*4* *co* وعارما—*5* *co* فوائد—*8* سماها *br* عاهنا—*11* *c* الصناع —*20* l. حريج — *23* *F* تُجْلَتْ nämlich von Gott; s. Sure 10, 12. 18, 57.

291,*10* *F* وغيرِه — 292,*8* Sure 54, 31. — *14* *c* الصيف — *17-20* aus Gauharí II, 463.—*18* الذى Gauh. ان—*21* *b* حُفّار — 293,*1* *o* حُفَقْ—*2* *o* ابصر — له die Hh. لنا vergl. zu Bd. II. ٩١, 9.—*8* *o* تَهْدى *br* تبدى Achṭal Diwân يجدى—*b* لحفان—*11* *F* تَحُوصَا nach el-Ḥafâïr hin; und ونَسْقى — *12* *F* قَرارة — *13* الوسمى *br* الوحشى — *b* عصبا—*14* l. الحفاير—*17* *br* قريرة Bekrí p. 219 فريرة—الناس Bekrí القوم—*19* *o* ارجاه—294,*9* Bekrí p. 607. — 295,*2* *c* يحترق—*6* *br* مفارقة—*9* Lobâb الحفرى عرف به يحيى بن سليمان الحفرى المقرى يروى عن الفضيل بن عياض وغيره روى عنه جبرون بن عيسى وانما قيل له الحفرى لان داره كانت على حُفْرة بدرب ام ايوب بالقيروان—*19* *c* بكوّال — 296,*9* l. أخْطَأ—*11* ohne Variante; *F* unmetrisch.—*13* u. *14* *F* der Reim auf ضْ—*14* *oF* الْبَرّى wie S. 297,7.—*17* vergl. Bd. I. ٨٣٨, 4. — 297,*1* Belâdsorí

p. 50.—*5* Ḥamâsa p. 329.—*9* Bekrí p. 219 Cod. Lugd. جهده, Ḥamâsa und Moschtarik p. 140 جُهْدُهُ, Bekrí Cod. Cant. und *F* جُهْدُهُ für يبلغ جُهْدُ الحجاج „und was wird wohl die Mühe, die sich el-Ḥaggâg giebt, erreichen?“ d. h. sie wird nichts ausrichten. — 298,*1* وعو *F* وعٌ—*3* *F* تقى—*10* *Lane*, Lexic. I. p. 169 بَذَت العقاب—*11* Gauharí I, 45. Zamach. p. 45. — *14* vergl. zu Bd. I. 594, 13.—*17* *r* نسبته *F* نَسْبَةٌ—*21* vergl. Bd. II. ٨٢٨, 17.—*22* *F* عِراؤها — 299,*2* Bekrí p. 300.—*7* *br* تجردها—*10* نافع Lobâb رافع—*11* *br* مهران vergl. Bd. IV. ٤٣٨,12. —*15* l. بغارة— *F* مَنْكِبٌ حانٍ kühner Vergleich der غارة mit einer Kamelin, die, an der nach vorn geneigten Schulter mit dröhnenden Schellen behängt, herantrappt.—*r* تودّى— *17* يروى *F* يُرى—*19* *F* اقام اذ — *21* *co* كنف *br* كعب—die Hh. الشهالي s. Ḥamâsa p. 125. — 300, *9* *F* ادّى—*10* من l. ما—*12* خفى *F* تُجْفى s. *Lane* s. v. جفا —*18* in den 7×7 Gedichten; die drei ersten Verse kommen in der Mitte des Gedichtes vor, der vierte ist in dem Gedichte der zweite und der Ortsname جفيلا geschrieben, bei Bekrí p. 220 dagegen ebenfalls حقيلا—*F* رحالَهُ, wobei ما das fem. تضم regiert, weil es eben die Bedeutung von القُوَى التى hat: „von den Strängen, welche ihr Kamelgepäck befestigen und zusammenhalten“. — *19* *o* فسقوا—ib. l. أَجْوائهن—*20* *F* السِجِلّ—*21* Zamach. p. 44.

301,*6* l. يكى—*11* Garír Diwân; die Hh. مرّوا—*12* Diwân فرّق—*15* vergl. Bd. II. ٨١٥, 14. Ag. XIV, 90. — 302, *6* Ag. IV, 138. —اسال Ag. XVII, 23. XVIII, 5 ايها المقبلان — Abu Nowâs Diwân القادمين—Ag. IV خلفتموا Diwân خلفتُ—*7* فى حالها die Hh. منها—*8* تخف Ag. يغن—*br* عنهما Ag. عنده؟—*13* vergl. zu Bd. II. ٩٩, 16. هيا *br* Bistâní p. 1668 und Kâmil فيا—*23* vergl. zu Bd. I. ١٣٠, 19; *co* ينبغى — 303,*4* *F* خَرْشَاوَى dual. von خَرْشاء bei *Lane*: „Anything in which are an inflation

and a bursting and holes", also zwei „Runken" (wie unser Volk sagt) Gerstenbrod. — *7* الخلاوة nom. act. — *11* Diwân Huds. p. 21. — *13* Diwân Huds. p. 22. — *15* l. شيئا — *17* Zamach. p. 51. — *19* *br* نثبت — *21* Ibn Hischâm p. 421. — 304,*11* منها *bF* فيها — *19* جان *b* حبّان — *c* مكيّف *r* مكتف — *21* Arab. prov. T. II. p. 658. — 305,*8* die Hh. بلوكوس — *F* خمساً — *18* *rF* وتقاسموها — 306,*13* *F* خلف — 307,*3* l. يعرف — *4* علوة s. Ibn Challikan Nr. 793. Fasc. IX. 141,6. — *9* *F* قطعة segmentum d. i. einige Verse mit gleichem Reime, der aber im ersten Halbverse fehlt, so dass sie wie mitten aus einer Kaside herausgeschnitten erscheinen. — *br* كلمه *c* شماته — *10* *F* صوارم und المازجين „(der Wein الخمر femin.) fürchtete die Schwerdter der Hände der ihn (mit Wasser) Mischenden: darum bekleidete er seinen Körper (seine Oberfläche) mit einem Ringelpanzer von Schaumbläschen". Dieser Gedanke kommt auch z. B. bei Makkarí oft vor. — *12* *b* المحدثين *r* المحققين — *14* *co* طبعا — *F* الذّنب — *16* *FG* المجون n. act. Possenreissen. — *17* ابو *F* ابا العباس يكنا — *18* *F* شكّ — *19* *F* شعرة — der Sohn redet seinen Vater als Hahnrei an: „O Abul-'Abbâs! (el-Fadhl wird nämlich [sehr uneigentlich] Vater des 'Abbâs genannt); du spielst neben meiner Mutter unzweifelhaft die Rolle des Nashorns; sie hat (Dir) auf jeder Haarstelle auf dem Kopfe ein Horn wachsen lassen". — *20* *F* تكنا — 308,*19* *FG* nach استدللت ist به einzusetzen. — 309,*6* *F* برخم بكرمه — *13* *b* مزاحي *F* الغلّة مُراخي soviel als غلّته مُراخاة „deren Naturaleinkommen reichlich ist". — *20* ذ l. الى — 310,*2* Belâdsorí p. 146. — *22* *F* يتقيّل wie Bd. I. ٥٠٣, 15.

311,*4* *F* احبسا — *c* واسلاء *o* واسلا und اسلاها — *5* *c* واسلاء — *7* *o* صمت und صم — *9* *F* آية „(dieser Wohnsitz ist) eine Ruine, von der die Sänftenbewohnerinnen weit weggezogen sind;

möchten sie doch nicht weit weggezogen sein!"—*11 c* تنهى —*b* ناقٍ—*12 o* رماها—*14 o* رأيه—*18 o* الماقِ—*22 co* فلينع —*F* ركاقى—*c* نعاها — 312, *1 co* وراها—*2* وقناة *br* لمناها *o* حناها—*14 F* عيء—*15 oF* ويغنى—*21* دار *c* داء *o* دآ—*22 F* تَبَارَى statt تتبارى —*23 br* الموسة *co* المومومة — 313, *4 oF* وامزجا und تمزجاها; bei *Freytag* zu verbessern.—*7 br* مرساة البر دور *c* مرسى يرسى—*9* بغوز *co* بنور—*13* والنوارية *co* ربه ولقوا—*21 co* سروا—*22 c* الشاربة — 314, *4* die Auslassung eines zweisilbigen Wortes ist in den Hh. nicht angedeutet.—*15 co* بدرجاها—*16 F* مُلْقى und تُلْقى „wohl manchen Mann giebt es, der ihretwegen sein Gepäck da ablud, wo man ihre beiden Kirchen trifft", — *17 F* الكرى „dessen Schlummervogel (d. h. dessen mit einem Vogel verglichenen Schlummer) sie verscheuchte,—möge ihr eigener Schlummer davon fliegen!—*20 F* زَيَّنَتْ—*21 F* مَرْجان—دفتاها *br* قبتاها — 315, *5 br* ضرباتها *F* خَيْرِيّاتها und تُحْرَمْ — *bo* خياها — *7 co* كالظى—*9 F* ضاء—*15 F* رخاخا—*18* Ibn Baṭûṭa I, 155.— 316, *8 F* قَبْحِ nach dem Versmass und dem älteren Gebrauche des Wortes.—*16* vergl. Bd. II. ٥٥٥, 16.—*18 F* نُقَض *co* متسفة —*19* vergl. Bd. I. ٣٣٩, 18.—*23* كذا Gauharî II, 464 على كذا — 317, *13 F* وكبريتيته—*17* Belâdsorî p. 301. — 318, *4* l. فنحى —*6* الا *cor* اذا—عند *o* غير—*11 co* تلقيت—*12 cF* لحصباء—*13 b* اهل فقوا لفقد—*17* قال عن سعيد بن سلم ist von mir aus dem Kitâb el-Ag. XII, 107 ergänzt.—*18* سلم *br* مسلم Ag. سالم und مسلمة—*20-21* يقال bis الجارية aus dem Kitâb el-Ag.—*23* ثقفى *b* لفشى — 319, 2 Cazwînî II, 239. *Golius* ad Alfr. p. 225; *o* u. Ag. ذ وابكيا Ag. XII, 78. XIII, 94 ذ ارثيا — *4* l. ولعَجْرى —الا *br* حرق—*5* باتيكما Ag. يلقاكما—*8 c* Ag. وتسلى ذنوبها—*16 F* أَصْدُقَهُ „ich schämte (scheute) mich ihm die Wahrheit zu sagen.—*18 br* مسلم Ag. مسلمة— *23 F* قول — 320, *9 F* مُحَكَّة als n. instr. s. *Lane* unter محك—*11* vergl. Bd. I. ٧٥٤, 16.—

*12* l. تخلنى — *14 c* نبهتينى *br* نهيتنى — *19 F* فاعْلَمْهُ

321,*2* Ag. XII, 109 fg. XIII, 94. — *5* الملوم Ag. الملام — *11* u. *12* الغرى Ag. العزيز — *12 F* تجاوَزْ statt تتجاوز Ag. تجاوز — *18 F* مُتْرَعات — *22 co* صيف vergl. Kâmûs III, 176. — وعنبة l. ومن عِنَبَةْ Gawâlîkî p. 54. — 322,*1 o* ينفك *r* ينقل — *2* تجيب *c* تحيث — *3 c* زنان — *5 c* لربان — *9* سميراء *r* سعير *b* السعيرا — *14 F* قِبابٌ — *c* ودرامٍ *r* ودرارمٍ *b* وذرارمٍ — *16 o* حصب — *r* تورطنها *F* يُوَطِّئْها „welche die Kamele noch nicht niedergetreten haben". — *23 b* تواترت *r* توارث — 323,*2 F* أَجَمَة — *6* قول die Hh. نزل — *b* الفرى *r* richtig الغرى — *9 F* شَغَلْتُهُ — *13 F* بالزجاج als Hyperbel denkbar, natürlicher aber كالزجاج — *23* لتكثير l. للتكثير — *F* السُّكْرِ والشُّرْبِ sind die gebräuchlichen Formen. — 324,*4 r* اقوة *c* اقوت — *7* Bekrî p. 211 فاتبعت — *15 b* ينصرفون und ويصدقوا — 325,*3 c* قاربة *b* اقربة — *9* vergl. zu Bd. II. ٣٠٢, 23. — *11* Bekrî p. 212; die Hh. الميزل — *12* Bekrî الحَبْل — *14* l. غلطْ — 326,*1 c* تناحوا *o* نماحو *br* ينامو *F* تَنَاوَحُوا — واجابوا *br* وجعلوا *F* وأَجْلَوا — *2* Arab. prov. T. I. p. 693. II. p. 150. — *6 F* إن يُبْلِ — *9* Kâmil p. 401. Bistânî p. 444. 611. 947 تخبين — *F* جُرَبِّن s. the Divans p. 3. Arab. prov. T. II. p. 611. *Lane*, Lexic. I. p. 404; „(von den Schwerdtern) wird erzählt, dass sie von der Zeit Ḥalîma's bis heutzutage auf alle Weise erprobt worden sind". — *11* Gauharî II, 464 مدربا *co* مدرعا — *20* بحيلة Bekrî p. 26 وخَلِّ أَجْنَاهَا s. die Wohnsitze d. Arab. Stämme S. 53. — اعناما *o* اعشاما — *23* vergl. Bd. II. ٥٠٨, 20. — 327,*1* Bekrî الخيل تتزى خدودها بجيف l. بُخَيف, تُنْزِى und خُدُودَها: „dessen Marken beständig von den (feindlichen) Reitern unsicher gemacht werden. — *5* Diwân Huds. p. 178. — *6 br* بالحل *co* بالحي — *br* بشادر *co* بشاذر — *9 F* وصالُها vergl. Zamach. p. 152. Makkarî I. ١٥, 6 v. u. — *14 F* مُوردي part. act. „meine Liebe zu den Lotosbäumen von Ḥalja bringt mich in To-

desgefahr oder überliefert mich den Feinden zur Rache“. Wenn خدار „latibulum“ nach *Freytag* richtig ist, so würde dies dem حياص Moschtarik p. 144 besser entsprechen. — *15 o* فهمها—*20* the Divans p. 31 معصوبا عليه لأذواد أُصبُنَ vergl. Moschtarik p. 8. — *23* vergl. Bd. I. ٧٣٥, 14. — 328,*7* الصلب *br* الصلب — *9* موضع *co* نبت—*12 F* وحِرْباء wie die Hh. „während das Chamäleon der Vormittagsmitte (d. h. bei zunehmendem Sonnenglanze) blinzelte“, zur Bestimmung der Zeit; —الضحى *br* الصبح—*18* Diwân Huds.— *bcr* خففت *o* حففت — *19 F* نَذْرٌ; im Diwân der zweite Halbvers:

لظلّت عليه أمّ شِبْلَين تمعد — *20* l. واعتناق — 329,*3* Bekrí p. 505 غميس الحَمَام مضاف الى الحمام الطير المعروف, ebenso Ibn Hischâm p. 433.—*4 c* عروة *r* عرارة—*14* l. كبريتيّة—*15* Belâdsorí p. 354. — *20 b* ارقصها *r* ارى قاضيا—خلف Belâds. حول und بسّتنا — 330,3 l. الخيار الصدق *br* الموصلي—*F* مَرّت—7 Belâds. p. 354.—*9* العلياء *c* اللعباء—*11* so auch Bekrí p. 213; *bcr* ابشارها *o* استارها — *co* قطن wie Bd. IV ١٣٩, 5.—*br* يواعدني *co* تواعدني—*12 br* صاحب بن دينار—*14 F* عواطف nach dem Versmass.—*15 br* يجرى *o* تجرى *c* تحدى القطر—die Hh. الاخبار—*17* vergl. zu Bd. II. ١١٤, 16.—*19* بالبصرة *br* بالكوفة

331,*3 b* الرفعة *F* الرُّقْعة—*11* Amrulk. Diwân p. 26. the Divans p. 130; *F* تَقَطَّعَ vergl. Bd. III. ٣٥٣, 9. Abulfed. hist. anteisl. p. 134. Ibn el-Wardí I, 64. Bekrí p. 213.—*12* die erste Vershälfte fehlt in den Hh.; Sojûṭí, Muhzir p. 252 hat dafür: عشية جاوزنا حماة وسيرنا—*15* l. بغداد — *19* Belâdsorí p. 131. — 332,*1 F* بِسِوَى d. i. بغَيْرِ „Es hätte sich nicht geschickt, dass Muhammed in eine andere Stadt als Ḥamât gekommen wäre“.—*2 c* besser اشبهت *o* اسبهت—*F* الصفات und فهرها—*6* wie im Lobâb.—*7* بكران *br* بكر—*br* سليمان—*9 b* شران *r* شروان—*c* richtig غيلان *br* عبدان — *21* der Strich über فعلان

ist zu tilgen. — *22* l. الآسّد احد الآسّد الآسّد ارآء *F* wie im Moschtarik p. 144. — 333,*2* طنتس liegt den Zügen *c* لميسر *r* لمسير *o* لمسر näher als تينتيس bei *Juynboll*, wenn der Fluss Thintis, Tinto gemeint ist. —*15* vergl. Bd. II. ١١٧, 5. —*16* *r* تحل—سنتان *r* وشبان—*19* حرحب *r* حروب — 334,*1* vergl. Bd. II. ١١٧, 7. — *7* Bekrí l'Afrique p. 64. — 335,7 Belâdsorí p. 130. —*10* l. لجاوا الى المدينة — 336, *7* vergl. Bd. II. ١١٩, 23. IV. ٧٤٩, 18.—*9* *br* فالغور بالابرق ضارة—*10* *c* ارى على—*23* *br* الغاضرى الناضرى — 337,*4* l. بن ابى اياس—*5* *br* السكونى السلولى—*7* l. صاعد—*13* *F* ان يشبهك ,,Was sich für dich schickt, ist dass du dem folgst, was dein Vater zu thun pflegte“. So أشبهه Abul-Maḥâsin II. ١٢, 6, wo يشبهه zu lesen ist: ,,quaestus (ex mercatura) qui non convenit fortunae tuae“. — *17* *F* تعاموه—*23* *r* عبيد عبد — 338,*17* *c* ظل—*F* تخلف auf دموع bezogen.—*19* u. *20* المربغة *r* المريقة und المزيقة — 339,*3* حص kommt bei Bekrí s. v. الموفر in dem Verse Bd. II. ١١٧, 23 statt جمر vor.—*7* Zamach. p. 48. —*18* *F* نسران—*23* vergl. zu Bd. I. ٣١٥, 23. — 340,*3* الخم *F* الخمّ—*6* *F* nach Versmass und Reim sind die Endworte p. lic. poet. بالقلم und الأقلم zu lesen; s. Mufaççal p. 160,4 v. u. 161, 2. — تويها von تاى—*13* l. التميريين vergl. Bd. I. ٥٩٣, 12. —*14* l. برزة—*16* *r* تقود besser تغور—*17* *F* ملساء *r* الجمع?

341,*8* u. *9* *b* مساكين *r* ملسكين—*10* قسطنطينة l. قسطيلية — *11* *c* العلاة *br* الفلاة—*18* *br* جذت *F* جذّت od. جذّت, die Reimwörter sind zu lesen الخبل, دخل und النخل statt الخبل, دخل u. النخل nach Mufaççal p. 161,3; ما ist pleonastisch statt من غير دخل ,,ohne irgend einen Fehler“ (von meiner Seite). —*19* vergl. Bd. II. ٥٠٨, 17; *F* تجاورنا nämlich سلمى — 342,*1* *F* ارادوا —*8* *br* الحرلاى—*12* *F* تألقه—*15* *br* المكسورات *c* المكنزات *F* المكتمزات —*21* *br* اطرار اخريات—*22* *b* والبراير; ich zweifle nicht, dass البريراء zu lesen ist, da dieses in den Versen Bd. II. ٤٩١, 3.

IV. ٩٠١, 20 mit lauter Orten verbunden wird, welche ebenso wie das hier genannte سَرُوعة oder سَرْوَعة zwischen Mekka und Medina liegen. — *23 br* قرية — *co* العشيرى; vergl. Bd. III. ٨٦٣, 17. — المالكى l. الملكى — 343,*1* باقى l. بابى — *2* vergl. Bd. II. ٩٩٨, 17. III. ١٩٧, 4. — *4 F* والنَّدُّ المأورد يا عطر سَرِيْنَ — *9* l. مَجَّةٌ مِنْ مَدَّةٍ, aber توبة ist nicht deutlich. — *16 F* ونباتاته — *17 o* راد, *c* زاد *br* راوا — *18 o* ودمفيك *br* وتسقى — *19 F* وتَبَرْقَلَ اللَّحْمُ — *22* Bekrí p. 521; die Hh. سارة — *23 F* امِيْنَ Amen! s. Beidhâwí I. ١٠, 10. *Lane* I, 102. — 344,*1 brF* طريف = مطروف „als ob ich einen Schlag in's Auge bekommen hätte", so flossen meine Thränen. — *3* اعنك *br* البكى — *5* vergl. Bd. III. ٣٩٩, 10. — *14 F* الّا حمى „mit denen sie nur Ḥimá Dharija meinen". — *15 F* يَغْرَض und غَرِضان „Empfindet Jemand keine Sehnsucht, nun! ich und meine Kamelin sehnen uns beide nach der Gegend des Ḥimá in Nagd". — *16 F* بَيْنِنا „in der geheimen, und beiden gemeinschaftlichen Sehnsucht". — *17* بنا *bF* بها — *F* واُخْفى — *br* لغضانى — *19 br* يسقى — *20 co* لاستشفى — *br* يهلكان — *F* سَقَتَانيا — *21 br* يسانى — 345,*1 F* gewöhnlicher ist جُدُدٌ als plur. von جديد — *7* vergl. zu Bd. I. ٢٧٣, 6. — *10* وقد *F* وهو wie S. 199, 5. — *13* Sure 40,18. — *14 co* قبَّ — *16* l. وَجاهُ حمى حَمْوَه — *21* شبث *b* شغب *c* سمت *r* شقب — *23 r* مرماسها *b* مرَاسها; vergl. zu Bd. II. ١٨٤, 13. — 346,*5 F* تخَطَّتْكَ „mögen an Dir nicht vorübergehen" (ohne dich zu bewässern). — *8 bF* اذا — كهمومى — *b* اشتياك l. واشتباك — *10* für Teschdîd spricht das Versmass Bd. I. ٨٤, 19. ٣٩٥, 1. — *12* Ibn Hischâm p. 435. — *16* وهو *F* ق — *23* vergl. Bd. II. ٨٧٩, 11. — 347,*1* غيماتها (so!) *b* غشيانها *r* عثيانها *c* عميانها l. غَيْثاتها — *4* l. نسوة ohne و — *7* vergl. Bd. IV. ٣٤٤, 19. — 348,*9* Bekrí p. 216. — *10 rF* u. Gauharí I, 272 ضَنَّ „da die Dattelpalmenpächter mit den (zur künstlichen Befruchtung dienenden) männlichen Blüthen geizen".

— *23* النسابون *br* الباقون — **349**, *6* die Hh. بن ابى عقيل vergl. Bd. I. ٨٠٠, 8. *Dozy*, Catalog. codd. T. II. p. 22. — *9 F* واجراءً — *10 co* لسمراء — *11* ارض *br* اهل — *13 F* جِسْم — *15* والقتب nach Gauharí II, 466; *bc* والقيت *r* والغيث — *18* Ag. XX, 139. — *19 F* تَخْفَق *co* تخفق — *bF* كظّل — *20 F* بَذْخت und وأَدَلّت „und hatten Selbstvertrauen gezeigt“ (hier im übeln Sinne). — *21* فصبحهم Ag. ضربوا ؟ und im zweiten Halbvers:

الجنيج *br* **350**, *2* u. *3* — شآبيبُ *F 23* — مقدمة الهامِز حتى تولت vergl. Bd. II. ٣٤٥, 11. — *6* الشاه النصيح *br* الشعراء الفصيح — *rF* تَدْسُه — *11 F* ماءة — *14* الحنيف *F* الحَنْف — *15* الحنف *F* الحنيف — *23* ليلة Abu Tammâm Diwân غدوة

**351**, *2* Bekrí p. 215 قايفة; vergl. zu Bd. II. ٥٠٥. 4. — *6* بضعة *br* تسعة — *7* Sure 9,25. — *9* Gauharí II, 369. Zamach. p. 49. Bekrí p. 215. — *11* Ibn Hischâm p. 869. — *19 F* أَجِدَّك „Ist dir's wirklich Ernst damit, dass du nicht aufhören willst vor Kummer zu seufzen?“ — *coF* ارحلها ؟ vergl. Bd. II. ٥٣٣, 7. — *20 coF* وَسَائدها ؟ „ihre Pfühle“; يَعْمَلات — ib. l. ارجلها — **352**, *5* عل l. على — *6* l. كُلّ — *9* vergl. Bd. II. ٧٨١, 6. — *10* vergl. Bd. IV. ٩٥٣, 17. — *11* l. شَرِبْنَ — *12* اذنت *br* عانت — *co* حاجبيه — *13 F* تَصَلَّى *br* فصلى — **353**, *2* Gauharí I, 46. — *12 F* احداكى — *15 F* خلالَها — *21* من Gauharí I, 311 عن — ib. l. المحاورة — **354**, *4 F* لَعِبْتِ — *co* ثمانية — *5 r* تعد *F* تَغْدُ — عدن *r* عدنان — *11 coF* يَنْتَاب — *12 br* وارجلها *o* بالحجّر وارحلنا — *br* تلاق — *16 br* خلاص vergl. Kâmûs II, 231. — *20 br* للتخيير — *22* Ḥârith Mo'all. v. 82. Gauharí I, 54. *Lane* I. p. 1003. — **355**, *6* Bistâní p. 1017. — *7* Belâdsorí p. 111 fg. — *10* بشر l. بشير — *14 b* تُنَبِّهت (so!) und يسبى *r* ويسبّى — استها *b* مسها *r* امسها unverständlich. — *15* معيطى *br* مبغضى — *16 F* نَاسِبْ نبيطها „halte dich an Huwwârîn! verschwägere dich mit den Nabatäern dort!“ — نصيب *br* نسيم — **356**, *9* قد استغاثوا Bekrí p. 225 حتى شربنا oder شربن

und ويروى ولا زبن — لا ملح ولا دسن — *12* Gauharí I, 310 تَسَوَّدَ, *F* ebenso in dem مختار الصحاح — *13* عين Gauh. اعين — *16* اثر *br* مراكد — *18* ربيعة *br* زمعة — 357, *4* حسين *r* الحسن — *5* العارض *r* الحارس — *11 F* ويطّى — *16* l. المآثر — *21* l. اعضاء — 358,*4* Amrulk. Diwân p. 26. the Divans p. 130. Hamâsa p. 622. — *6* Garír Diwân; ﻗﻠﻪ Kâmil p. 468 الى — *7* die Hh. يرجعن und عيشا — *10* vergl. *Hammer-Purgstall* Lit. Gesch. Bd. I. S. 43; l. لخزى und المرء Ag. XV, 59 الحيِّ — *11* جودا *br* جدا — وحلما *br* وخلّا — *12* Belâdsorí p. 129. — *13* l. تَحِيّ — 359, 2 l. فقدت, vergl. Bd. III. ٢٥٩, 10. Bekrí p. 581 الجُوْر — *9* الحلى *r* النجلى — *19* البسرى *br* البرى — 360,*2 F* يُعَوِّلْ — *5* l. النرسى *c* البسى *r* الزبنى *b* ابو الزينبى — *7* التيملى *br* التميمى — *13* l. بن ابي لهب — *15 o* جوازى — *17* رمغ, falsch aus *Freytag*; *br* رصغ, *co* رسغ, beides richtig, Gauharí I, 44. Kâmûs III, 114. — *23* vergl. Bd. III. ٧٩٩, 3.

361,*1* حبسته Gauharí I. 488 جنته — *3* ابن راهويه *r* واخويه *b* واخوته — *7* حوشى die Hh. وحشى — *11* Ibn Hischâm p. 907. — *18 F* الهضب — *19* aus Gauharí I, 522. — *23* vergl. Bd. II. ٣٩٨, 16. IV. ٥٣, 12; die Hh. ثعلب — 362,*8* das erste دليل *F* دليلا — *20* كبيرة *br* أميرة *c* امرة — *22* l. وسبلته — 363,*2* l. الندماء — *6 FG* فأحِبْنى لاريك أنَّ قياسك غير مُطَّرِدْ „dies ist ein zufälliges Zusammentreffen, willst du das aber nicht zugeben, nun so liebe mich, damit ich dir zeigen kann, dass dein Inductionsschluss (— ich habe Einige geliebt, und diese sind dann gestorben; also müssen Alle, die ich liebe, sterben —) nicht allgemein gültig ist". — *10* l. والاثاث — *F* nach dem Versmass الخَفِرْ — *12 F* ايُهْدِى ضياءه „Wird die Verwesung nach der Helena auch die Dhiâ als Opfer hinwegführen?" Ebenso يُهْدِى Mutanabbí p. 382, 3 v. u. „wer sein Herzblut einer Langenspitze zum Opfer bringt". — *19* die Hh. ابن خرّاش — *20* vergl. Bd. IV. ٢٠٠, 18. Ibn Coteiba Diwân. Hamâsa Buhturí.

Kâmil p. 337. — *22 c* und Ġauharí I, 523 تراعى II, 484 يراعى الصمد منتبذا — **364,** *4 br* حفروا — *6* u. *7 F* قَوَاىَ — *8* والترب *br* والربيب — *9 bF* اجلالا und يَسُوكَ — *10 F* وأَيْبَس — *15 br* غيرى *c* حمرى *o* حمرتى *F* خَيْرِى fem. von حيران — *18* vergl. Bd. III. ٢٣٧, 21. — *19* l. أَسْتَرِة — *b* احبها *G* اجنّها — *20 o* مُرَان *br* قرّان — **365,** *1* حوطة Ġauharí I, 547 حوطا — *2* wie im Lobâb. — *4* مروان *co* مران *br* قرّان — *12 c* قشيم *b* قيم — *19* دنث *F* وَنَثْ — *21* جَحْجُر so *o* statt جُحْجُر — *23 c* لتجتنب *F* لِتُجْتَنَبْ — **366,** *6 co* ويوماً *br* وقوم — l. بحَوْلايا — *br* جمعه جمع — فصصعت فصصعت — *10 F* من حروف — *11 F* عِرْقِ بامم — *17 F* الطَّرَف das Wortende. — *21* l. بن الى خيثمة زهير — **367,** *6* Sure 26,222. — *11 F* فتَبْعَه — *17 b* الصبيرة *r* الصبرة *o* الصغيرة — *23 F* تَحَسَّنَ — **368,** *5 br* بالصبرة — *7* باذنوا *r* يهذو — *8 F* اخلى und يكن — *10 c* فاذنا *r* نهذنا — *14* يفقهون *br* يغشون — *19* وادفع *br* واوقع — **369,** *2 F* فاك — *19* Ġauharí II, 279. — *22* die Hh. الحوى vergl. Bd. II. ١٣٩, 21. — **370,** *2* Bekrí buchstabiert الدُّرَاج — *3* خرة *r* ضرة *b* حمرة — *7* l. عُلْبَة — *13* Zoheir Mo'allaca v. 1. the Divans p. 94. Ag. IX, 146. Ġauharí II, 368. Bistâní p. 461. Bekrí p. 225. 368. — *15* Amrulk. Mo'allaca v. 1-2; vergl. Bd. I. ٨٩٤, 23. Ḥarírí durrat p. 61. — *19* die Worte von لما bis الا im Anfange der folg. Z. sind offenbar aus Z. 17 wiederholt; ein übergeschriebenes (dann in den Text aufgenommenes) الا zeigt den Schluss solcher Wiederholungen an, weil die Abschreiber etwas doppelt Geschriebenes ungern ausstrichen; dann muss auch das و vor وكقولك wegfallen.

**371,** *2 F* nicht فحومل sondern وحومل ist nach el-Açma'í das Richtige. — *9* Diwân Huds. زخور wird durch عبوب erklärt; *c* رحور *b* زمور — *10* Bekrí p. 223 حومى Diwân خَوْضَى (? خَوْضَى) — *13* Ġauharí II, 467 ابتقلت مذانبا — *14* الهمدانى *br* الاعرابى — *17* l. واغتدت — **372,** *2 b* خدمكام *c* حذنكام *r* خندمكام s. Cazwíní

II. 240, 8. — *13* Sure 2,150. — *15 F* شَغْبًا — *21 b* الحبير fehlt in *co.* — 373,*5 bF* u. Cazwînî الحُمُولُ — *9 b* بالسكين فواقاه احدهم ونزوا — *12* vergl. Bd. II. ٧٢٥, 10. Ibn el-Athîr Chron. I, 481; *F* ضَيْمِى „das mir zuzufügende Unrecht". — *13* vergl. Bd. II, ٥٠٢, 6 خوى — *17 Golius* ad Alfr. p. 126. — *18* Belâdsorí p. 146. — *19* Mutanabbí p. 569. — *23* Bekrí p. 171 unter جَبَّان — 374,*6* مدرك die Hh. مالك vergl. zu Bd. I. ٤٣١, 4 fg. — *7* فريقان *br* شريقان — *8 F* مَخُوضَة — *9 F* تترنّم — *11* vergl Bd. II. ١٧٣, 5. III. ٥٩٧, 12; auch bei Bekrí wechselt جيدة p. 464 u. 626 mit حيدة p. 562. — *18 F* Makkarí I, 98 القَبْطُرَة — *19* بنقب *br* مقب *F* Makkarí I, 419 كَنَفَت — *20* l. وجليلا wie in den oft vorkommenden Versen Bd. III. ٢٤٤, 11. — *23* Mutanabbí p. 645. — 375,*14* الروحاء *br* الرداء — 376,*10* u. *13* يوحنا *c* برحيًا — 377, *12* قنص die Hh. قيص — *21* l. وتحالفهم — 378,*11 F* فانزلوهم *br* فانه لهم — 379,*2 br* تجىء *FG* الاموال الاعمال هذه من اليه تُجْبَى — *7* الأُولَى عمروا لِلْحيرة „Welches Glück hätte i c h zu erwarten nach d e n e n, welche el-Ḥîra angebaut haben, von denen ich keinen am Leben geblieben sehe?" — *8* l. العَيْرِ ضَرْبَ — *10 G* الاستبداد *16 c* يعتدو — *20* l. باتخاذه — 380,*3* Keisarânî p. 186. — *14* wie im Lobâb. — *15* ابو عنه وروى *br* واى — *18 F* وَضَحَت stört das Versmass, vielleicht وَضْحَت (von صاح يصوح) mit جابِيَةً als Object; *br* وضحت *c* فصحت — *F* nach dem Versmass كالشّعب — *23 br F* فمَنْجَدَة — دارها *br* ذكرها *F* داره — العزّ قومى sind zwei absolute Nominative; auf قومى bezieht sich das ه in داره und auf العز der die Stelle des Suffixums vertretende Artikel in الشعف zurück; prosaisch: شَعَفُ العزّ دارُ قومى بحَيْس „der Gipfel der Hoheit ist der Wohnsitz meiner Stammgenossen in Ḥeis". — *co* السعف

381,*5* Bekrí p. 3; die Wohnsitze der Arab. Stämme S. 11; vergl. Bd. II. ٥٠٧, 16. III. ٦١, 14. — *11 br* كندى فراى —

*18* l. عمرو—*21* r وطور — 382,*4* F فاجدبت — 383,*13* l. احرفًا— *17* F البلاد قرقيسياء — *21* Ibn Chaldûn allg. Gesch. I, 501. II, 301. III, 169. Bistânî p. 498. — تجزع Ag. XI, 9. Ibn Chall. Nr. 794 und Lobâb تحزن — 384,*1* F أَأَفْتَكُ mit ا interrog.— *4* والغبر l. والغِبْر — *5* F nach dem Versmasse مُبْيَضٌ — *9* F كَوْجَدِكَ vollständig كَوَجْدًا كَوَجْدِكَ —*13* die Hh. وقيسانو — 385, *1* F هَاجَتْ —*3* F نُشْقَى —*5* c بعايدة —*9* F نَقِفْ —*10* F الا ما أُرَى oder ähnlich zu ergänzen.—*14* خاج bis البخارى nur in *o*; statt وهو منه könnte man ومَرْوِيّه lesen, oder F da der Sinn ist: „die Verantwortlichkeit dafür trägt el-Buchârî", wäre وعُهْدَتُه das gebräuchliche Wort.—*16* F ادركاها—*19* b تصاما r تظاما — 386, *8* وشعيب l. وشعبة—*16* br الخارر co الخادر Marâçid الخاذر Bekrî p. 233: خارف بالفاء مخلاف من مخاليف اليمن لهمدان also nach Chârif einem Zweige der Hamdân benannt; s. Genealog. Tab. 9, *19*. — 387,*3* عنه aus dem Lobâb, die Hh. عليه—*17* F القُلْفُ pl. von اقلف—*20* لابن صفرة Farazdak Diw. للمُهَلَّب—*21* السفن Diw. السابح — br تقود السفر بالموس — ib. l. بالمَرَس Gawâlîkî p. 61; (F مَرَس Collect. sing. masc. davon مَرَسَة nom. unit.) Diwân بالمَسَد — *23* ابن صفرة Diwân المُهَلَّب — 388,*11* F خَزَر Inf. — *20* wie im Lobâb.—*22* die Hh. ٣٣٣ — 389,*4* l. قبله—*7* Ibn Hischâm p. 774. — 390,*6* co رمم—*20* vergl. Bd. II. ٩٧٠, 12.

391,*6* l. دُرّ—*9* F قُلِعَتْ عينُه فأَبْصَرَ ein Wortspiel: „das ist ein Vers, dessen عين (Buchstab ع in صاع und Auge) ausgerissen worden und welcher dadurch sehend geworden ist". — *16* Zamach. p. 55. — *17* اليمن die Hh. nach Naçr اليمامة vergl. Bd. III. ٣٩٧, 2. Moschtarik p. 151.—*21* br الزبانة oc الزبانة Bekrî p. 574 الذنابة u. من مياه المناظر — the Divans p. 168 سُوَى — 392,*3* die Hh. ملوة F اصطحوا على مَلَاة حجارة وقتادا—*6* vergl. Bd. IV. ١٩٩, 10.—*7* br تمسك und الترب—*8* u. *9* co الاوجاد—*12* vergl. Bd. I. ١٥٨, 20. Ṭabarî Annal. I, 214.—*22* الكريم l. الرحيم

393,*5* بنخل besser نخيل Bekrí p. 31. Die Wohnsitze der Arab. Stämme S. 64.—*6* l. غِضَابٌ—*7* *r* und Bekrí مُجَذْلِينا—*9* l. وقَنَاة—*17* u. *18* *co* الوغل—*18* *F* كُورْدُ القطا النِّهْى—*22* *bl* بالمدايِن — 394,*12* l. ابن عياش — 395,*20* *b* ٩١٩ — 396,*4* *lo* الاحبال besser الاجْبال vergl. Bd. II. ٤٩٩, 3.—*5* die Hh. تابع—*6* *br* وتابع *o* والتابع—*7* Gauharí II, 364.—*11* *brt* كالخلل vergl. Bd. I. ٩٠١, 12.—*21* *br* und Samhûdí بتحيم—*23* Ibn Hischâm p. 421 الخبار — 397,*1* Samhûdí hat in diesem Citate (offenbar aus seinem Exemplare des Jâcût) الخبار und in der folg. Zeile والبماء, so dass Ibn el-Furât الحبار geschrieben hätte. — *8* die Hh. ٩١٩—*14* *b* خبان *cto* جبّان—*15* Gauharí I, 46.—*17* *F* الخيام nach dem Versmasse. — *19* ء in اسماء gehört zur zweiten Vershälfte; vergl. Bd. III. ٥٨١, 7. IV. ٦٥٩, 23. — 398,*3* *b* البرواء *r* البراء—*4* die drei Artikel خبتع, خجبة und خبج, welche in allen Hh. fehlen, habe ich aus den Marâçid entlehnt; Kâmûs III, 16 خُبَتَّع—*7* Kâmûs I, 64 الخجبة so auch Samhûdí in dem Citat aus dem Kâmûs mit zwei خ; vergl. Bd. I. ٧٠٣, 3.—*10* Bd. III. ٦٣٥, 21 العَذَق—*c* والعضاة *r* والغضاة—*17* l. مسعر معن vergl. Bd. III. ٣٤٤, 19. ٦٠٨, 19.—*21* *brt* فهلّكت — 399,*1* *F* مَناقع, doch bleibt ما خبّر unverständlich.—*2* *c* الروس *r* السيل—*4* das zweite من l. بن—*5* l. عُقْير—*19* l. العضاه بانعصا—*23* vergl. Bd. I. ٤٨٦, 23. — 400,*4* Lobâb خُبوشان بضمتين—*7* زاهر *c* بن اهر *b* بن هرون *r* بن امير vergl. Bd. III. ٧٣, 12.—*14* Achṭal Diwân نجبة—*19* النيك l. wie *rto* لك—*21* Zamach. p. 55.—*23* vergl. Bd. IV. ٤١٠, 9.

401,*3* حين *F* حيث—*6* the Divans p. 165. Bekrí p. 228. —*8* *F* اليأس „in der Verzweiflung an Selma", d. h. in dem Aufgeben der Hoffnung, ihre Liebe zu gewinnen; عن statt des gewöhnlichen من wie Makkarí Bd. I. 403,14.—*9* Bekrí p. 503 hat النويب فغالب mit der Bemerkung: ومن روى باكناف

الخبيب بالخاء قال فعائب وهما متدانيان und er verweist in dem Art. الخبيب auf diese Stelle; vergl. Bd. III. ٧٢٩, 19. — *11* die Bedeutung اطمأنّ hat الخبز mit ز und Bekrí p. 229 schreibt in dem Art. الخبيزات ausdrücklich والزاى المعجمة, so ist also zu lesen; im Kâmûs II, 191 dieselben Ausdrücke الخَبْز المكان المطمئن المنخفض — *F* واطمأنّ — *12* l. المُغَبْ vergl. Bd. III. ٥٥٠, 3. Bekrí p. 333. — 402,*10* wie im Lobâb mit dem Zusatz ومعنى قراسو الماء الاسود بالتركية — Ḥagí Chalfa Tom. V. p. 458. — *17* قرية *c* مريد *t* مرند — *18 c* بتحارع *to* ohne Punkte. — Içṭachrí p. 109 (119) *G* 295. — 403,*3* عبدون *c* عبادك *to* عبادل — *4* زبان *col* زقّان — *5* زيد *c* besser يزيد — ib. *c* الختانى s. Muschtabih p. 86. — *6* فروة *c* مرده — *9* l. هوذة — *20* l. حفصة ابى اخى — *21* vergl. Bd. III. ٨, 15; *b* تخلّوا *c* تجلو — *r* السير und شرير — *23* l. تجاده — 404, *4* Ibn Chall. Nr. 838. Fasc. IX, 69. — *5* Içṭachrí *G* 269. — *16* Belâdsorí p. 413. — *17* Içṭachrí p. 121 (133) *G* 333 u. 295. — *22* في *F* من — *22-23* اكثر من سنة *G* واشروسنة — 405,*3* l. بيسكند *r* سكند *c* سبيكند — *4* برية die Hh. قرية vergl. Bd. III. ٣٢٩, 4. — *10 c* خذّا *r* خذّ — *16* nach وتفقه ist aus dem Lobâb zu ergänzen: على الامام ابراهيم بن احمد المروروذى الشافعى وسمع الحديث من ابى القاسم على بن احمد بن اسماعيل الكلاباذى وغيره — *20* vergl. Bd. IV. ٩٧٨, 6; ترق Bekrí p. 408 تبْذُو — 406,*2 c* العذارى — *6* Lobâb بكسر الفاء — *9* ٤٨٣ nach dem Lobâb, die Hh. ٥٣٣, wonach er beim Tode des Samʿání im J. 562 erst 29 Jahre alt gewesen sein könnte. — *13* Ḥamâsa p. 23. — *14* vergl. zu Bd. II. ٤١, 5. — *15* وشربة ماء die Hh. سبيلُ أنّي — *18* wie im Lobâb; القاسم die Hh. الفارس — محمد *br* احمد — *19 c* محمد *r* فهد — *23* l. جامع — 407, *11* بشر *r* شبل — *20* l. جموعهم vergl. Bd. II. ٩٧٣, 8. ٩٦٧, 3. III. ٥٥٥, 1. ٧٧٨, 2. Ag. XVI, 33. Bekrí p. 280. Ibn el-Athîr Chron. III, 381. *Hammer-Purg.* Lit. Gesch. II, 24. — *23 F* جُرْم — 408,*6* ازاء قميد *c* حذآء — يمتدّ — *7* الحارثى wahrscheinlich الحازمى

—*11* wie im Lobâb.—*13 r* المسبى—*21* Ibn Hischâm p. 422. — 409,7 *F* يُدْخِل—*15 F* الدَّرِيَّة vom pers. دَرْ Thür, Pforte, Hof, daher زَبَانِ دَرِى die Hofsprache, der gebildetste Dialect des Neupersischen. — *19 co* تكرين — *F* خراسان l. خُرْسَان wie سُودَان — *20 F* als Halbvers: فى البيت من خُرْسان لا تُعاب — *21* Dies Citat kommt in unserem Belâdsorí nicht vor. — 410, *11* درى l. رُوِى

411,*6 c* رعيّة—*9 F* اساءوا—*17 bt* ازرنا *r* ازرنا—*18 brt* عليها — البيها—*19 r* ازرنا — *21* ترايدوا l. تَرًا *b* ترا *co* ترا—*bt* كُنارا—*22 t* richtig نيزك *r* يغزك *b* ينزل *o* دبرك *c* الترك بترك — 412,2 *c* المشمس s. Kâmûs II, 246.—*3-9* fehlt in *co*—*4 b* فاذكر *r* جماك فاذرك— *5 t* تَقَتَّرْ *b* تقرر *r* تقدرون—*6* l. بشر—*10 bF* لَقِيَتْ منّا „Chorasan hat an uns einen stössigen Stier gefunden“; zu من vergl. *Dieterici*, Mutanabbí u. Seifuddaula S. 74-76.—*12 br* خيل *c* والخيل *F* خَيْلَ und أَشْدَهْنَ „am Morgen als sie die Arabischen Rosse ausschwärmen sahen, um ihre zähnefletschenden (stehendes Beiwort wie Cazwîní II, 206 letzte Z.) Löwen (d. h. die auf ihnen sitzenden grimmigen Reiter) an sie (die Feinde) hinanzubringen“.—*20 r* تنقسم بالاهواء—*21* وكواهل *r* وبحور — 413,*1 F* اشدّ ohne و oder اشدّ هو und اجَدُّ وهو—*2 b* تتزين *r* بزين *F* ergänzt بالجبل nach عنده—*br* وتستر—*F* كان ما كان— *3 br* وتصير *F* وتصيبر—*cr* فاختلفت—*9 F* يَطُوون—*11* Mas'ûdí I, 359.—*13* l. الآلّ *br* خشنا (l. خُشْنا) *o* خُشْنا *t* خَشْنًا l. الشاهداران —*15* streiche بن قيس—*16* Cazwîní II, 262.—ادق Ag. Bistâní p. 1567 بنا (براه Ag.) اقصى ما يراد—فيها *b* فيا Ag. فقد Bist. الغفول فقد—*17* Ag. جيحانا—*18* بغفون *c* بغفون ag. بصنوف—*19* ابرشهر *r* ابرانشهر, in keinem dieser Artikel kommen Verse des Mâlik ben el-Reib' vor und findet sich dieser Name überall nicht in seiner Caçîde; auch steht diese Angabe mit Bd. I. ٧٩٣, 5 im Widerspruch, wonach die Verse in dem Art. خراسان den

Anfang des Gedichtes ausmachen sollen; vergl. S. 91.—*20* *F* مَأْتَى *a* und Ag. XIX, 162 باقى Cod. Berol. بانى—*21* الا Ag. فيا—*t* أَزْجَى — 22 l. الركبُ عرضةً —*23* عفان *a* عقاب — 414,*5* *r* النجان — 415,*12* *c* بالتقوى—*15* *r* حيان *c* حسان—*18* *t* القرات *br* القراب—*23* *t* مشبور — 416,*3* قبلى *c* شرقى—*5* نجات *F* بَحَات pl. von تحتى—هجر l. فُجُدُ—*7* *F* خَرِبَ—*10* *c* السحاء—*16* *c* الملوك *br* المؤلّف—*20* واد l. بطن واد — 417,*1* موضعه *r* besser هو موضع—*5* وكسر die Hh. وتسكين—*11* *F* تُسَمَّى—*bt* وسقيد *r* وسقيد—*19* *c* ابواب — 418,*6* ابو زيد nach dem Lobâb; die Hh. رُوزَنْد—*7* *t* البابانى *o* البابانى—*14* *bo* ورقاء—*17* *r* تراوى—*br* الزكى—*19* *bt* غبس —*22* *brF* وأَتْقَنَ — 419,*3* u. *6* تانه *r* تابة—*7* الحسن Lobâb حامد —*11* vergl. Bd. II. ٨٣٩, 9. Samhûdí.—*17* Ǵarír Diwân.—*18* vergl. zu Bd. I. ١٧٠, 10. — 420,*1* vergl. Bd. IV. ١٠٣٥, 13. — 2 الخرج Bekrí p. 130 الجزع — die Hh. ??—*3* *r* الزبيدى—*4* *b* يشغفن *r* يسعفن—*10* *r* متقنا—*11* l. الزاز—*13* *c* العهيرى—*18* *r* versetzt محمد بن احمد المدنى.

421,*1* حرمل *c* حربيل—7 vergl. Bd. II. ٤٢٥, 22.—*8* Keisarání p. 48.—*20* *c* ولقد—*22* *F* تُلْقِى — 422,*8* *br* خُرْسابان — 423,*4* *F* عامره—*6* Lobâb; *t* زرت und حللت—*8* *r* ماهان—*13* l. لا تخل الكتب من حديثه *r* —*18* اللطيف — 424,*3* die Hh. ارمينية —*8* *cF* الرفيقة, wie خُرْق der Gegensatz von رِفْق ist.—*9* *ot* الرَّعْن—Bekrí p. 233 والخرماء—*21* *br* ٥٥٠ vergl. Bd. III. ٨٦٠, 12. — 425,*6* Lobâb بن ابى بشر—*13* die Hh. الشعبى—الطويل *b* الطرمى *c* الطبرى *r* الطبرى—*20* *t* und Lobâb الحيرى *o* ohne Punkte, *r* الجزرى, fehlt in *b*. — 426,*3* Lobâb بن نجيد—*7* Lobâb ٤٠٧—*10* *r* رابية *bc* رامية—*13* *r* انتقال wie Bd. IV. ١٠٣٩, 10. —*14* *F* Bekrí p. 233 بجانية „die weder ganz kurzstämmig noch bloss etwas über Mannesgrösse sind"; vergl. Bd. IV. ٣٧٨, 20.—*17* *rF* عَنْس und مُجَمَّر wie Zamach p. 113,9.—*19* الملاء *r* البلاد—*21* vergl. Bd. III. ١٣٠, 21. — 427,*8* *c* حق fehlt

in *br*; *F* ققف nach *Lane* u. d. W. خَرِّم—*11* عن nach Naçr, die Hh. من; vergl. Bd. I. ٣٥٩, 12.—*12* die Hh. beide Male خرماء; vergl. Azrakí p. 432 letzte Z. — *18 F* المسرور — *20 F* يَتَّبِعون wie Sure 4,32 — *c* ويستحبّونها — *22* Lobâb خَرْميثَن — 428,*11* bei Bekrí p. 232 geht dem Verse vorauf: ما شربْتْ بعد طوىّ الخَرْبَق und folgt nach: من مَلَل عير الجاء الادفق، الخَرْبَق موضع وانشد غيره صَمْتَنا — طوىّ الأَرْبَق بالألف — *12* مزيد l. مرثد — *15* Bekrí p. 231 صَمْتَنا — *16* l. ضَرِّي—*17 F* كالشيب — 429,*5* wie im Lobâb.—*21 r* قبل — 430,*4* l. والاوزاعي—*5* وجعفر *r* وجشر بن بروقان—*9* ونصر im Lobâb unter الجهضمي *r* والنصر—*17* l. وعن ابي جعفر

431,*9* العظام nach Naçr, die Hh. الخطام—*11* die Hh الجص — *14* ام Bekrí p. 231 آل oder اهل — *15* die Hh. خُوار vergl. Bd. IV. ٥٤٠, 1.—*17* l. وان شاحطْتْ—*21* vergl. Bd. II. ٣٣٠, 2. Ibn Coteiba Diwân:

وقَصَّيْنَ ما قَصَّين ثمّ تركنه بفيفا خريم وافقا اتبلّد

Am Schlusse dieses Capitels findet sich in *r* noch der Artikel: خرار بضم اوله واخره راء مهملة قرية غربي الدجلة من جهة عين القار من نواحي الموصل انتهى wahrscheinlich ist خزار zu lesen, wie der erste Art. des folgenden Capitels. — 432,*5* der Name fällt offenbar mit dem Bd. I. ٨١٧, 15 zusammen, stimmt aber an beiden Stellen mit dem Lobâb überein.—*7* l. خَزَازٌ nach Bekrí auch خَزازِ مثل قطام—*8 F* كعَزاءِ (ebenso ٣٢٥, 12) d. h. خَزَازٌ = خَزَازي wie صَحَارِي, صَحَار = عَذَارِي, عَذَارِ — *10* Ḥârith Mo'allaca v. 7. —*13* nach Bekrí p. 235 ist der Vers von Labíd.—*15* بعطفي Bekrí p. 234 بِجَنْبَيْ—*23* Gauharí I, 427. — 433,*2 FG* لازمًا — *3 F* كَذُورٍ — *5 brtF* رجال—*8 brF* تَرَاضُوْا —*15 F* قصَصُ امرءٍ—*16 F* ووَنِي—*18 brt* مصحرًا in den 7×7 Gedichten مظهرًا — 434,*2 br* استنفرها—*6* Arab. prov. T. III. p. 560. Ibn el-Athír Chron. I, 383.—*7 brt* احسنت—*14* 'Amr ben Kulthûm Mo'allaca v. 68. 51. 56. Ibn el-Athír a. a. O.

Ǵauharí I, 428. *Schultens* hist. Joctan. p. 76. Journal Asiat. 1836. T. II, 516. — 435,*5 bco* صارت—*brt* تعابيها—*18* Ǵawâlîkí p. 59; كلها Ag. XIV, 43 مفرد—صديق Ag. نديم Ḥamâsa p. 399 حبيب; vergl. Bd. II. ۷۴۱, 23.—*20 de Sacy* Chrestom. II, 151. — *21* die Hh. كسراً — *F* سَرْج — 436,*2 c* بقلة l. بَقْلَة — *10* خزبة *b* نصر معد بن عبادة—*17* die Hh. يعرفه Ag. XVIII, 57 نعلمه vergl. Bd. IV. ۴۳۹, 7.—*18 t* جُزر l. جُزُر—*20 Fraehn*, veteres memoriae Chasarorum, in den Mémoires de l'acad. imp. des sc. de St. Pétersbourg. 1822. T. 8. p. 583.—*de Goeje* macht mich darauf aufmerksam, dass sich dieses Stück aus dem Reiseberichte des Ibn Fadhlân bis S. 438,11 auch bei Içṭachrí p. 95 (103) *G* 220 findet, welchem er die Autorschaft vindiciren möchte, was mir noch zweifelhaft scheint. — 438,*23* l. ويجعلون النهر فوق ذلك القبر wie in *b* zuerst steht. — 439,*5* l. طوعاً—*14 F* الدُّبُرَ Sure 54,45.—*17 F* كلَّ قَطَعَ — 440,*8* wie im Lobâb; *c* النافذ — *13* Lobâb الخَزَوان بفتح الخاء والزاى غير الصافية خزيم—*21* بين—*bt* كل—*cor* وعد—تركت *br* نزلت *19*—المعجمة بثلاث l. خُزَيْمَة

441,*5* vergl. Bd. IV. ۹۷۹, 22.—*6 ot* قتيلة—7 Bekrí p. 241. —*8 brt* اوصيها—الا· *F* بألَّا wegen des Versmasses.—*18* die Hh. ساتروار vergl. Bd. I. ۸۰۴, 13.— *22* wie im Lobâb. — 442,*3 br* وقيل سنة ثلاث ۳۹۹—*6 br* وزر *c* ورد—*10* die Hh. السجرى—*15* l. خشفت اخشفت *b* خشّت—*r* الحشف—*c* الخشاة—العَطّار ـ 443,*12 br* خُشّاب قرية من قرى الرى وعرف بها حجاج بن حمزة الخُشّابي : Lobâb *15*— الرازى حدث عن محمد بن اسماعيل بن ابى فديك روى عنه صالح بن محمد الرّسّى—*17* السرسر aus Naçr; *br* السرسى *c* durch Correctur جزرة —*19* Diwân Huds. p. 257. — 444,*3* ورد *r* وادى—*c* يرامى—*5 F* تَلْقَى „ich trage in mir dieselbe Sehnsucht und Liebe, die sie (die Kamelin) empfindet, wiewohl ich mein inneres Gefühl verberge, sie aber das ihrige an den Tag legt".—*18 F*

445, ما اذا تَصَرَّمَ بِهِ من , zu verbinden ist تَصَرَّمَا *oF* 22 — المَعْدِن 2 *bco* قَلْبِيتُ ohne das folg. و — *4* l. الغليظ — *6 c* فتى — *7* يغزيه —*8 c* تحبرا — *10* l. خشب — *11* الجفار die Hh. الحفير — *13 r* عبد العزيز — *c* الغيلاني — *15* Ibn Chall. Nr. 734. — *16 F* نَصَب — 446, *3 r* richtig والفُضَيْل — *17 c* كش *br* كشر — *22 r* يتصحح — 447,*18* مبارك *c* محمد — 448,*2* Arab. prov. T. I. p. 17. — Ibn Hischâm p. 975. — *10 r* مخبور — *11 FG* النَّاوُى ohne Hamza aus dem Persischen, ebenso S. 767,11; in *c* ist Hamza geschrieben. — *bFG* الاجداث Sure 36, 51; für اصحاب الاجداث — *12 r* الهندى ohne بن — *17* Sure 59, 9. — *19* l. سنة — *21 c* ماحل *r* محل — 449,7 l. تَسْلُل Bekrí p. 218; vergl. Bd. III. ٨٨٦, 17. IV. ٣٧٣, 5. ٩٧٥, 23. — *9* die Vocalisation الخُصّ ist aus dem Diwân des Amrulk. p. 35,12 genommen. — *20* قسر die Hh. قريش s. Bekrí p. 26; die Wohnsitze d. Arab. Stämme S. 55. — 450, 2 Bekrí p. 27. — *5* Ḥamâsa p. 169. — *6* die Hh. القَيْنَتين — *7* vergl. Bd. III. ٧٣١, 15. IV. ٧٩, 15. — *10 F* الخُضَيْتَان تثنية خُضَيَة — *18 br* شحم *c* تمم — *22 Wright* opusc. arab. p. 83. *Dozy* Catalog. cod. T. II. p. 39.

451,*4* l. اذا — *8 btF* باذنت — *9 btF* فباذوا — *23* نحيح *c* يحيى s. Kâmûs I, 274. — 452,*2* وعتاب *c* وغياث — *3* l. بن غزوان — *6* l. جريج — *16 F* للخَصْب *b* الحصب *r* الحصم — *21* die Hh. بالمشاق Gauharí II, 282. 498 und Gawâlíkí p. 26 besser ظَلِلْنَا und قِيمَا; *F* „Wäre nicht Gott (der es so gewollt hat), so würden wir (Beduinen) nicht Chaddham bewohnen, noch den ganzen Tag Körbe mit Schlamm aus den Brunnen da herausschaffen". — 453,*8 r* سليمان البخارى — 454,*2* vergl. Bd. I. ٩١, 12. — *5* vergl. Bd. II. ٥٧٠, 3. — *23 brF* تغْلِى „die Sonne bringt das Gehirn der Bewohner dieser Gegend dadurch, dass sie gerade in ihrem Scheitelpunkte steht, zum Sieden" d. h. erhitzt es im höchsten Grade. — 455,*6* Azrakí p. 484;

*co* لطيمة—*8 c* تدعو und تدعو—*12 Wright* opusc. arab. p. 80.—456,2 *r* نقف—مد عمايه *r* اسحم—ازحم—*8 F* أَجْمَتَين—*10 bl* المعقرا—*23 F* قُلْتُ بالاجمال „und als sie (die Kamele) sich mit ihren Lasten hoch aufrichteten, hätte man sagen sollen (dixisses), es wären Schiffe". — 457,*1 b* بالمنماء *c* بالميثاء — *9 c* وينول *r* ونزل — 458,*11 cl* فتل *br* فيد Bekrí p. 236 فيد والخلاق; vergl. Bd. III. ٨٥١, 7.—*14* السمك l. السماء—*17* Ag. XIX, 66.—*19* u. *20* Ag. حزم—*21 F* الدُّهْنِي—*22* l. تَرْبَعُ—*23* l. الربيع — 459,*1 F* غَذى u. اطرت—*bl* شنارها *r* شتارها—*F* سَلْمٌ—ib. l. لأفزعن—*8* Bd. IV. ٣٣٠, 16 الخَلْج, Içṭachrí *G* 253 خلج—*21 co* تموت—22 الجراب *cor* الحياة *l* الحيوة — 460,7 *br* اتجرّبون—*15* Divans p. 206. —*16* Ǵauharí I, 156; Bistâní p. 1241 كامى—*22* وهشيمها Ǵauharí II, 523 und Bekrí p. 236 وهاجيرها und Bekrí var. او بحيرها

461,*1* اصورة Ǵauharí I, 505. Bistâní p. 1221 اعينها—*3* die Hh. ولعان Bekrí p. 222 وقال ابو المزاحم

انّ باجزاع البويراء والحشا فوكْز الى النَّقْعَيْن من وبعان

vergl. Bd. IV. ٩٠١, 20.—*8 r* واخراجها مها الرميل — 462,*8* امامة *c* اسامة—*13 bc* ومحبسه—*20 c* تقبّ—*co* قبوبا—*t* Glosse اى القنا — 463,*4* منية *br* بيته—*5* Ag. VIII, 70. Amrulk. Diwân p. 12. —*13* Ibn Hischâm p. 56.—*15 br* علباء—*16 b* محمّى *F* مُحْماة —*17 t* نُوَيْهَا l. نُوَيْهَا—عاقل die Hh. حافل s. Amrulk. Diwân p. 37,7. the Divans p. 151. — 464,*5* vergl. Bd. II. ٥٠٥, 23.—*8* u. *9* مرجح die Hh. مدحج vergl. Bd. IV. ٢٩٠, 10.—*15 col* حاره —*18* زنيفا die Hh. رايفا—Ag. VI, 164 زمع (من زَمَع „vor Schrecken"), allein زمع ist hier Ortsname, wie in dem vorhergehenden Verse, vergl. Bd. II. ٨١٧, 12. Ḥamâsa p. 709. —*21 o* بوزل *t* بُوْزَلُ—بجزع Ag. VII, 113 بفرع—واجهتني Ag. راجعتني —*23* zweite Hälfte Ag. على خط الاعداء حلوا شمائله — 465,*6* Lobâb سلمان—*br* التميمى—*11 c* السجرى *b* الساجرى *r* السجرى

—23 عام *br* يوم — 466,7 قديد *r* فريد — *10 b* الحشني *r* الحبشي —*15 F* قَطْرَبْ verb. admirat. mit dichterischer Verwandlung des Trennungs-Alif in ein Verbindungs-Alif: „wie ergötzlich ist dann ein zum Schuppenpanzer gewordenes Schwerdt!“ d. h. wie schön ist dann der Anblick der früher einer glatten Klinge ähnlichen und nun durch den Wind einem Ringel- oder Schuppenpanzer ähnlich gewordenen gekräuselten Wasserfläche! — *21 brt* حدب *c* خدب *F* جَدْبِ; das Subject von سال und شُنّ ist حُسَامٌ خليجها — 467,2 Belâdsorí p. 14.— *5* الحارث *b* الخازن —*7 br* تشير —*8 br* immer يوما —*9* تنحى *b* تنثني —*15 r* حماد بن اويس — 22 l. خليقة — 468,*1* die Genealogie weicht von anderen Angaben ab. — *3* u. *4 t* خُلَيْقِي — *4* يفعمت *r* بلغت — *7 c* مشاهد — *8* Genes. 23,8.— *20 F* الهواء „eine geräumige Höhle, in welcher Luftströmung war“ — 469,*1 c* نفعدت *br* فعدت — *8* Bekrí p. 237. — *11* vergl. Bd. II. ٥١٧, 7. —*17* بطحاء Bekrí p. 237 und Zamach. p. 53 دهاء —*co* بطحاء الظباء — *20* l. جحيف — 470,*7* Lobâb دهي *b* بهي — *8* l. البصيري

471,*1 F* يَنْجُدُهُ — *5 Fraehn* in den Mémoires de l'acad. de St. Pétersb. T. 8. p. 617. — *6* vergl. Bd. I. 793, 21. — *7* vergl. Bd. I. ٧٣٠, 14. — *20* vergl. Bd. IV. ٥٣٩, 16; *F* عهدت — 472,7 Ibn Hischâm p. 113, 5. — *17* Ǵarír Diwân — 473,*5* statt des zweiten فقال die Hh. فقالوا und وقالوا, vergl. Bd. I. ١٥١, 13. III. ٢٥٨, 1 u. 9. Ag. IV, 140. — 7 Bekrí p. 238. Ag. I, 119; Koseg. 181; vergl. Bd. I. ١٥١, 22.—*12* الشيعي l. السبيعي —*13* Mutanabbí p. 760.—*19* vergl. Bd. IV. ٣٣٢, 1. — *20* l. لأُخْت — *22 bc* البركان *r* السرطان — 474,*4 b* صنّج *r* صبج *c* صنج — *6 b* كيسم *cr* كسبم — *8* Belâdsorí p. 249. — *9 F* تُبَارِي und كُلّ —*10* سوقم *c* دورم —*16* Içtachrí p. 81 (88) *G* 189 nota c.—*23* المارستان l. اردستان — 475,*8 F* الوَرّادُ dem السباع entsprechend. —*9 br* واجلين *t* واجْلَين —*17* ناصرا *r* ناقرا —*21* Ibn Challik. Ad-

ditam. I, 122. — 476,*5* النيلى *t* النسلى *o* السنبلى Moschtarik بالنسر *br* بالنسر *14*—بتجديد *F 13*—(كتبة?) تثنية *c* منية *6*—النسفى — 477,*3* Ibn Hischâm p. 818. Azrakí p. 479. Kâmil p. 365. —*5* die Hh. السيوف—*7* die Hh. hier und Ibn Hischâm p. 831 عبد مناف, dagegen p. 805, bei Bekrí und an anderen Stellen bei Jâcût immer عبد مناة; Kâmûs III, 359 بديل بن ميسرة بن ام اصرم—*10* l. تُلْمَ—*17* vergl. Bd. II. 529,14.—*rF* اِعْتَفَى wozu سديف das Subject. — 478, *2 F* كَبَرَة nach dem Versmasse. — *6* Der Vers des Labîd ist bei Bekrí p. 239:

فالغُرابات فزَرّافاتها فبخنزير فاطراف حُبَل

7 vergl. Bd. I. ٥٨١, 7. Bekrí p. 238. 239 u. 257. *de Sacy* chrestom. ar. T. II, ١٥٤—*10 br* والرواغ—*17* l. خَزَرَان *F* eigentlich persischer Plural von خَزَر; s. Aboulféda géogr. p. 405,5 v. u. — *22* زيد *c* بدر — 479,*1* يحدد *brt* تجرى — 480,*8 btF* حايرًا—*14* Journal As. 1854. T. III. p. 301.—*16* fehlt in *co*. im zweiten Halbvers *br* ابناء آدم ما نحن ابنايه—*17 co* والرُسُل

481,*9 b* يقتاتون—*15* Hamâsa p. 363.—*18 br* zweimal جبال wie Ġawâlîkí p. 59 u. 89; dagegen *t* am Rande الجبال بالحاء . . . محيطة بها ولا . . , wo die erste Lücke unstreitig durch رمال auszufüllen ist. — 482,*6* فيها *F* فيه—*12 F* أمْن—*14* vor ذلك scheint etwas zu fehlen.—*15* الثلاجم, was *Freytag* s. v. سلاجم als *falsum* bezeichnet, ist die Lesart der Hh.—*17 F* فيَقْنَع *c* فيقتنع — 483,*3* l. والصخامة—*5 c* يغزون *r* يغزون—*17* l. الجُرجانية —*19 b* يستجدونه *r* يستنجدونه—*22* عنبر *r* عنين — 484,*3 c* قامت *b* قامة *r* قامة ohne ان—*4 F* وكان, Erklärung und Motiv des letzten Verses. — vergl. Bd. IV. ٦٧٠, 13.—*7 r* لابكاك—*8 c* كاللآلى *b* كاللولاى *r* كاللوالى—*19 F* دُبْر — 485,*10* عليه *F* عليها auf النحلة bezüglich.—*18 c* تغوث *r* يعوض — 486,*7* الكرمانى *c* الكوفى—*10 r* ١٣٩ —*11 G* تستر l. بُسْت s. Içtachrí p. 103, 5 (112) *G* 247 —*19* وجيرد *c* وجيرد *br* وخرجرد — 487,*10 br* und Bekrí p. 243 هريم

c und *Dozy*, Catalog. II, 22. *Wright* opusc. ar. p. 112 حزيم —*13* Diwân Huds. p. 258 vergl. Bd. IV. ۱۰۳۰, 3, so dass حشا Ortsname sein müsste; *F* und Bekrí p. 572 أَوْحَشَت „dass sie menschenleer sind“; denselben Sinn würde أَوْحَش als Elativus haben, wie ما لك حزينًا, allein die Dehnung in اوحشا könnte nur in einer Reimstelle vorkommen.—*ol* und Bekrí امْرَعَ—*21* خوشان *G* خبوشان vergl. Bd. II. ۴۰۰, 5. — 488,*18 F* ضلالا vergl. Bd. II. ٥٨٠, 19.— *21* منها die Hh. منه — 489,*1* السباط *r* البسيط — 490,*12 F* in dem fehlerhaften اقى scheint ein Eigenname zu stecken, etwa أُبَىّ „so würden Ubeij und Sibaweih das Wort nicht vollständig abgewandelt haben“. —*20* السرخسى *r* الوحشى

491,2 Gauharí II, 38. Bekrí p. 578. Zamach. p. 87 u. 99. Journal Asiat. 1838. T. VI, 494; vergl. Bd. III. ٣, 19. ٣٢١, 19.—*8* Cazwînî II, 124.—*13 G* لأَدْعَقُها جَرْمٍ—*16* Gauharí I, 335. Arab. prov. T. I. p. 280. Hamza Ispahan. Ann. p. 103. Bekrí p. 244.—شر *o* خير—*17* دمه *col* رَمّه Bekrí وَضّه—يعل die Hh. يُعَلّ—*18 F* تحوقه *ol* تُحُوقَه تَرّ — 492,*5* فترك *br* فنزل من —*11* وتبين Bekrí p. 244, Cazwînî II, 241, Ibn Challik. Fasc. XII, 112 وتفكّر Ibn Coteiba p. 318, Hamza Ispah. p. 103, Abulfed. hist. anteisl. p. 124, Ibn el-Wardí I, 60 وتدبر Bistânî p. 532 وتذكّر—شرف *brt* فكر Ag. II, 36, Ibn Chall. اذا شرف Ibn Cot., Hamza, Gauharí II, 79, Hamâsa Buhturí, Cazwînî, Ibn Badrûn p. 96, Abulfeda, Wardí, Gawâlîkí p. ٥٦ u. Anmerk. p. 8, Bist. اذ أشْرَفَ—*12* ما رأى Bekrí, Badrûn, Hamza, Gawâlîkí حاله; Ibn Chall. ملكه; Ag., Buht., Ibn Cot., Abulf. Wardí, Bist. ماله vergl. Bd. III. ٦٠, 1.—*14* الفلاح Buht. الصلاح —والملك *cr* والرشد—*15* صاروا Buht. أضْحَوْا—*18* Tabarí Annal. T. II, 38. Mas'ûdí I, 221; vergl. Bd. III. ٦٠, 21.—*19* ضيغم *bt* اغلب—*20* هلك die Hh. مُلكِ — 493,*7* لم *F* به ما oder bloss

ما im Nominativ als Subj. von كان; s. Abulf. hist. anteisl. p. ٨٦,10.—*18* *F* خَبْأَتْنى *b* جنابى *r* جنابى—*19* *bF* متحرّجين—*20* *otF* غرِّيَيْنِ im Dual, die jungen Mädchen als eine Person und der Dichter: „als zwei Liebesneulinge, die sich die Leiden, welche sie empfanden, mit strömenden Thränen klagten". — *co* نشتكيان ما نجدان—*23* vergl. Bd. II. ٩٣٣, 23. Bekrí p. 278. — **494**,*3* *r* سن كان فى ارياضها بكسبن—*11* die Hh. وهذان—*18* *r* شحمة شحة — **495**,*9* *c* هوزمشير *r* هوزشير vergl. هرمشير Bd. IV. ٩٩٩, 6.—*10* l. قُعَيْقِعان ohne و; vergl. Bd. I. ٣١٠, 18. IV. ١٣٩, 21. — *21* *c* در *r* ذو ويقال لها دو خوى خوزمان — **496**,*8* *b* المصرّخى *r* المصرخى—*10* *r* لقلبى مسالحنا *b* مسالحسن—*12* *r* الرماح—*18* *b* النسبح *FG* السبح Içtachrí p. 52 (57) *G* 90 التسبُّح—*22* *cr* فتخبرونه *b* فيخبرونه — **497**,*2* عليها *F* اليها—*4* vor الجوز ist aus Içtachrí p. 53, 5 الا zu ergänzen, wofür *r* وليس بخطئه الجوز, Içtachrí *G* 91,9 لا يكاد يخطئه الا الجوز—*8* *F* وخفّه—ومده l. وهذه—*9* Içtachrí *G* 94.—*11* *r* يدخله *F* تدخله—*12* *F* فتتّصل—*19* حامد *c* حائد — **498**,*16* vergl. Bd. II. ٣٧١, 23.—*17* die Hh. بقُرْح vergl. Bd. IV. ٥٣, 13.—*20* *br* الشجر — **499**,*3* *ct* Gauharí I, 586 الاجبال *or* الاحبال *b* الاخيال—*5* كل سحاء Gauharí a. a. O. دِيمَةٌ بَعَدْ —*11* Arab. prov. T. III. p. 585. — **500**,*19* Bekrí p. 242. Zamach. p. 52. *Nöldeke* Beiträge S. 134.—*20* *bt* عبيدى —*rt* كور—*23* *F* أُكْرِهْتُه

501,*1* *btF* وتاركٌ „und ich werde Chaww verlassen" (wenn ich sterbe). — *2* *b* اقامت *c* اقتامت *r* اقباسة — *5* *F* وتاركُ بمعان, schliesst sich nach den ausmalenden Zwischensätzen wieder an Z. 1.—*7* vergl. Bd. I. ٩١١, 19.—*22* Bekrí p. 243; *F* وغادرنا بزيد — *23* حامد l. اجد — **502**,*1* Bekrí und Kâmûs I, 355 القُحادية—*3* *brt* تزوّجت—*4* *brt* بالغبيط—ib. l. لضيفنا *F* „wir setzen dem Gastfreunde schnell das Frischgeschlachtete vor, noch vor unserer eigenen Familie, aber wir suchen

auch Rache zu nehmen (an unsern Feinden)". — *5 co* يثد *r* تسك —*6* Bd. II. ٣٧٣, 13 ist حوى mit الذهاب verbunden.—die Hh. والرهاب vergl. Bd. II. ٧٢٥, 11. — *21* die Hh. العُيْبِس und آمال; Bekrí p. 243. 264 اراد ملك فجمعها بما حولها vergl. Bd. III. ٩٠٩, 2.—*22* l. جَعْنَى—*23* من حوى *c* بين حزوى — 503,*6 F* فَلَجٍ— *16* die Hh. حطى—*19* vergl. Bd. III. ٧١, 7. IV. ٢٨٠, 14. Zamach. p. 54.—*F* Die auch von Gauharí II, 182 u. 410 gegebenen Lesarten فسرحة und فالخبال, für welche Firûzâbâdí im Kâmûs I, 248 فشرجة und فالحبال setzen will (s. *Freytag* unter سرحة, wo statt فشرحة zu lesen ist فشرجة بالشين والجيم), werden im türkischen Kâmûs in Schutz genommen. — 504,*6* Belâdsorí p.23.—*12* Belâds. p.28.—*16* Belâds. p.25.—*13* Ibn Hischâm p. 777. — 505,*4 br* قانية *c* قانبه Samhûdí قبي; vergl. Bd. II. ٣٥١, 2. IV. ١٠١٠, 1.—*8* Cazwíní II, 61.—*9 F* استعدى—*14 bor* خطّان—نمق Mufaddhal. رقّش—*15* Hamâsa p. 345.—*17* Ibn Hischâm p. 302. — *19* Hamâsa p. 631. — *23* vergl. Bd. II. ٣٤٤, 5. — 506,*14 F* حلّ — 507,*7 r* اسود بالقسيط—*16 bert* نزلوا —عن *bert* على—*21* die Hh. عنده—*23* l. غلط Gauharí II, 24. Kâmûs III,151. — 508,*4 F* nach dem Versmasse der Reim auf مْ vocallos.—*8* نجم *br* نيل—*9* صدى *brt* ما حيث جَوِى—*15* من جشم die Hh. وجشم — *17* دواوه *r* وداره wahrscheinlich رَوَاوه; dafür Bd. II. ٣٤١, 18 باكناف مشعر—*20* vergl. zu Bd. II. ٣٣٦, 23 fg. — *21 b* تترى جدودها — 509,*6* l. العَصَا vergl. Bd. III. ٦٨٣, 5. —*8* Kâmûs IV, 107 خَيْقْمانة Kâmûs Calc. p. 1613 خَيْقْمانة — *12 F* شديد—*16 br* الزيغذونى *c* البودعروهى—*17 br* ٥١٣ — 510,*2 c* نحيب وصرار — *5* vergl. Bd. II. ٩٥٤, 17. Bekrí p. 245.— *7* هرمر aus Naçr, die Hh. هركى — *9* بجنى Mufaddhal. am Rande صوب—ويروى ومبنى الجيم Mufaddh. ويروى طول—*16* vergl. Bd. IV. ٣١٧, 4.— *20 F* افضل

511,*5 c* قبل الرقاد وبعد — *6* الطايف *bc* اليمن — *11* Ibn el-

Athîr Chron. II, 82. Ibn Hischâm p. 330. — 512,*2* *v. Dorn*, Auszüge S. ٩۴—*13 F* صخت—*14 F* خَيْوَة — 513,*8 b* وبقريتها *r* وبقربها — *12* l. اوذاءاذا vergl. Bd. I. ٨۴, 11. — *17* Diwân Huds. p. 226. — *21* الصايفة *r* الصقالبة — 514, *7* Gauharí I, 81. —*15* خاب *bt* جاء Bekrí p. 253 ضاع—*16 o* نجيب *bt* تحيب *r* يجيب — *17 r* الديلمى *t* الدّئلى *F* besser الدُّئلى —*20 F* وبقعه —*23* l. بأعمال — 515,*1* Belâdsorí p. 107-109. —*10* l. الداجونى — 516, *3* l. دُحَى — *4* u. *5* die Hh. داثم —*6 G* besser داروما S. 525,8.—*10* Ḥamâsa p. 585.—*19* die Hh. ترثم *o* تُرْثُم vielleicht بُرْثُم — 517, *4* Bekrí p. 250 حربى—*7* vergl. Bd. II. ۴٢٩, 11.—*9 brtF* الغوالى —*11* l. بالزيارة — 518,*3* l. البُنُود—*4 bc* الهامى *r* الحادى —*7 c* محنّ *F* تُجْرَ vergl. Makkarí I. 310,1.—*9* die Hh. للرّغب *F* للرُّعْب— *10 bcF* تُحُطّ „wo der Tod seine Lanzenspitze (zum Angriff) senkt".—*23 brt* العيش — 519,*1* دانية *bt* جامعة —*F* وابثارى — *5* ماءة *FG* ماه vergl. Bd. IV. ۴٠٧, 7.—*7 FG* تتحرّك — *8 F* فقبِّل —*10* Ag. XVIII, 46. —*11* ألا Ag. وغدين علجين —*13* vergl. Bd. IV. ۴۴٢, 1. Ag. الحزم—*23 FG* للسّفطيّين *c* للفلسطين — 520, *14 brt* عبد الله —*20 r* القطبية *b* القبطية

521,*12* vergl. Bd. I. ٩٠٧, 10.—*14* l. تَدَّاق—*15* das erste المقادر l. المقدار wie die Hh. *F* المقدور — *F* فرْقة — *btF* تخْطِئها von خطئ „verfehlen".—*16 bt* الطهاير—*17 r* وافنائها *b* وافيائها *t* وافيائها —*18* الحر *brt* besser الجو—*19 o* افنائها—*20 rF* لله—*22* عمارة sonst عمار — روى l. روح — 522, *9* die Genealogie abweichend von Tab. N nach Ibn Sa'd.—*11* u. *14* die Hh. فرح—*12 F* وَلاءَ— *17 r* والقناببين vergl. Bd. II. ١٩٧, 6. — *23* l. الزاغونى — 523, *23* Lobb el-Lobâb داركان *o* بفتح الراء — 524, *1* ابراهيم *brt* اسماعيل — *2* statt عبد الملك ist wahrscheinlich عبد الله zu lesen, wie in der folg. Zeile.—*13 br* للتشاور—*23* l. عِكْرِمة — 525,*9* l. والدَّبُور —*15* Ag. IV, 125; *F* besser تَرْجِعَنّ s. Sure 34,30; 60,10.— *16 bt* Ag. *F* بُزُل = بُزْل vergl. zu Bd. II. ٣٢۴, 18.—*c* تجدى Ag.

*b* بتفخيم — *17 r* شمل Ag. سلمت Cod. Berol. تمل — *18* Ag. وجدك — *ol* عودى *r* عوزى — *l* Ag. خور — *20 b* سقى — *21 F* يَهلَكْهُمْ *bl* يهلكهم — فلم *r* فيلم — 526,*9 cr* مستنيل — *11* vergl. Bd. ٥٣٤, 6. IV. ٥٠٦, 4. the Divans p. 89. *Wolf* in der Zeitschr. f. d. Kunde des Morgenl. II, 226. Ibn Hischâm p. 66. — *13 bcG* يحجره *F* „jeder Ort, um welchen etwas herumgelegt wird, (d. h. welcher mit etwas umgeben wird,) يحاجزه was ihn (von seiner nächsten Umgebung) absondert. — *17* vergl. Bd. IV, ٣١, 22. Ag. VIII, 4. Gauharí II, 203. Bistâní p. 695. Ibn Doreid p. 90. — *21* والمكفان *r* والنبل — 527, *1 r* الارشمين *bl* الأرمين ebenso Bekri p. 66 mit der Bemerkung: هكذا وقع فى شعر الطرماح باتفاق الروايات وانا اظنه الارمين بالنون تثنية ارثم فان ذلك غير مرتاب به ولا ممترى فى محتمه ولم ار الارمين بالياء الا فى شعر الطرماح — *6 F* أُرَدُّ — *7* nur in *b* — *8* fehlt in *b* — *12 c* حجر — *13* بدارة Bekrí p. 97 بقارة vergl. Bd. I. ٤١٤, 9. — *15* بدارة *brt* und Bekrí p. 195 بقارة — 528,*2* Garîr Diwân. Bekrí p. 251. — *3 cr* الجيمر — *6* يجلن *r* خلفن — *8* Garîr Diwân. Bekrí p. 251. — تحيى *r* تحر *col* تحز — *10* Garîr Diwân. — *14* vergl. folg. Seite Z. 3. — *16* Amrulk. Mo'allaca v. 8. Ag. VIII, 59. Gauharí II, 498. Bistâní p. 268 صالح لك منهما — *18* وكنا Bekrí p. 26 نقيفا s. die Wohnsitze der Arab. Stämme S. 54. — اصل Bekrí يوم oder ليث und اشبالها — *23 F* سَلِمْتِ optative Anrede. — 529, *3* vergl. Bd. II. ١٣٦, 5. — *5 t* حللت — *ol* وداراتها — *cr* جواء — *6 cor* جبن — *9 b* بتخيل *cl* بتخيل *r* تخيل — *10* die Hh. الحزن und حزن *F* الحزان, das zweite als Verbum حزن — *14* die Hh. خيالا; vergl. Bd. II. ٤٧٧, 17. — *15* l. الحُطَيْئَة — *16* vergl. Bd. II. ٥٣٤, 16. Bekrí p. 259. Zamach. p. 59. — *18 brt* مسابره — 530,*2 c* الهماق — *6* غد die Hh. غدا — *11 bct* wie Bd. IV. ٩٥, 23. — *14 rt* قصار — *o* راب *cr* داب — *15* l. يتتبعنه — *bort* طالع — *c* الرحل — *16 o* حبيبه *c* جبينه vergl. Bd. II. ٨٥١, 11.

— *17 t* دمخ *o* دنج — *18* l. الذى — *21 F* الزّق „und auf den رفرف, von diesem (bekannten) زق gesagt, stellt man die Curiositäten des Hauses“; s. *Fleischer* diss. de glossis Habicht. p. 91.

531,*1* Bekrí p. 251.— 2 nach dem Kâmûs II, 34 auch زفزف, dagegen III, 107 nur mit ز— *9* u. *14* Bekrí p. 252.— *15* Bekrí شوقتها Moschtarik p. 172 شرقيها — *b* دمم *r* ذمم — *19 bt* حنيب *cr* حبيب — *21 br* جمعه — *22 tF* سرانه نترك — 532,*3* die Hh. وحايك — *5* vergl. Bd. III. ٩١, 18. Bekrí p. 251.— *7 c* تحن — *rt* جولا — *co* سلب *b* سلت *t* سلت *r* سعب — *11* l. البززى — *12* vergl. Bd. III. ١٧٣, 15. IV. ١٩٥, 19; *ct* عضب *br* غصب — *21* vergl. Bd. II. ٧٣٩, 5; die Hh. ولبيت — *F* يلحون — die Hh. قعود الدنيا — 533,*4* Ḥamâsa p. 791.— *7 t* حتى *r* صبى *b* حسى — *brt* ارجلة — *8* منا *F* منها *brt* الا — *9* Bekrí p. 250, wo dann der Vers Bd. III. ٧٥١, 1 folgt.— *14* vergl. Bd. I. ٨٣٣, 18.— *15* die Hh. اذا und ودارة — *19 t* وابنه *o* وابنه — *bt* فتيم *r* هتيم — *21* Bekrí p. 250. — 534,*3* nach عذب haben die Hh. noch die Worte: والبرث الارض السهلة اللينة, welche vermuthlich zur Erläuterung eines Verses gehören, der hier ausgelassen ist. — *6* vergl. Bd. II. ٥٣٩, 11.— *10 F* wahrscheinlich عرفت und فلم تملك — — *11* vergl. Bd. IV. ٩١٥, 14. Bekrí p. 250. Zamach. p. 57. — *14* Kâmûs II, 34 منور — *15 o* فاتنى — *t* حيال *br* جبال — *16* vergl. Bd. II. ٥٣٩, 16. ٥٨٥, 4.— *19* Ag. XII, 125; افناء *r* und Bekrí p. 252 Cod. Cant. ابناء — *20* اذ Ag. دامت Cod.) ان دارت بنا لنا — *23* hieran schliessen sich die Verse Bd. I. ٣١٣, 3. — 535,*2* vergl. unten Z. 22; *bt* تاجن *r* شجر — *4 c* الطليل *b* الصليب — *6 rt* يكوى — *7 b* ذات البوات *r* ذات *F* ذا كبوات — *8 F* فانقذت — *bt* ينصلن يصدرن — *9* الحمى die Hh. الحصى — *12* vergl. Bd. IV. ٩٢٨, 5; شقيت und ليرزقنى Bekrí p. 455 سعبت und لجعل لى — *13* vergl. Bd. III. ۴٧١, 17. ٥٣٥, 13. Bekrí p. 6. 455. Zamach.

p. 101 u. 155; passender *F* والخَبّ; der Dichter ist Dsul-Gauschan el-Dhibâbí.—*14* Kâmûs I, 277 u. II, 34 وشَحِى — 536,*2 bt* مُخَزَّوةٌ—*4* in dem Verse ist ein Fehler, auf den durch das كذا „sic!" aufmerksam gemacht war, welches, ursprünglich übergeschrieben, in *b* hinter قساقس gesetzt ist, in *cr* ganz fehlt; *t* كُوود—*5 b* فصَّحجب *c* فصحبت *t* فصاحبت—*13* l. بن لم يُغْنِ عنه تَرْكُها *F* يغنى على *c 17*— الى الحوارى „so hilft ihm das Aufgeben der sinnlichen Lüste nichts"; weil es nicht mit der rechten Gesinnung verbunden ist.—*18 b* الصغانى—*23 r* الجازى — 537,*3* وبرد *r* ويزيد بن سفيان—*4* العاتكة *r* الصاكمة — *7* die Hh. جذلة—*12* Gauharí II, 372. Bistânî p. 647.—*15* لسفر Ag. XIV, 49 لسفن—*17* Ag. p. 48 عفيف p. 49 عقيق Cod. Berol. عقيف s. Ṭabarí Annal. I, 128 u. 194.—*19* فلق Ag. شق—*20* ولعل *cr* واجل — 538,*3 bt* عدا *c* غدا—*4 c* لطيبكم *r* لظيقكم—*7 F* باكَرْتُ *r* بالرت—*b* Gauharí I, 222. Bistânî p. 358 حدها—*c* نقيبان—*8 F* وعَنْدَمًا—*c* تاخوذها *br* فينا جودها—*9 F* أَرَجُ—*10 r* besser الجيرى—*16* عنبسة *r* عيينة—*22* die Hh. النهى — 539,*3* ايوب *br* ابو—*5* s. *v. Dorn* Muhammed. Quellen IV, 19.—*15 F* الذهب الصالح oder ذهب صالح—*17 F* أُقِمْ — 540,*2* vergl. zu Bd. I. ١٧٠, 10; die Hh. ذالعرف—*4* Garîr Diwân; *br* اخبار—*16 c* الصمان—*17* الحسن l. الجيش—*19 F* ويُفْضِل—*21 br* Ibn el-Wardí II, 8 الحضرى s. Ibn Challik. Nr. 461.—*22* ein verderbter Vers; *bo* وسبّة

541,*2* Içṭachrí p. 101 (111) *G* 244.—*4 r* ودرغون *c* وذرعون vergl. zu Bd. II. ٥٦٨, 14.—*6* الزون kommt bei Belâdsorí p. 394 als Variante für الزور vor; vergl. Bd. II. ٩٥٦, 21.—ib. *F* على ان عدة Belâdsorí فكانت عدة—*18* Sure 2, 244. — 542,*6 t* طلّامى *o* طلاى *r* طلامة—*19 b* وحدّها *r* حدّها — 543,*11 b* فرايص *c* بعرايص—*12* النزوع *r* الرجوع—*18* يكن *F* يكونوا — 544,*9* شَيْعة nach Naçr, die Hh. سبعة—*13 r* بينهما—*co* بقُرب—*14 o* واعص

—*F* تغضب—*15 t* نغف *br* نغفل; vergl. Bd.III. ٩٠٧, 16. — 545, *4 F* رأيى „aber ich habe mich gehütet, meine Urtheilskraft (durch Aufnahme solcher Mährchen) in Misscredit zu bringen“.— *8* l. خراسًا—*14* vergl. Bd. II. ٥٤٧, 19. Kâmil.—*17 r* القطيعى—*22* Gauharí I, 318 nur موضع باليمن — 546,*3* die Hh. كمشان—*5* die Hh. الليشاق—*13* vergl. Bd. II. ٥٧٨, 21. III. ٤٨٤, 10. ٩٥٧, 17. IV. ٢٣٩, 17. Bekrí p. 260 u. 452. —*15 b* دبورية Kâmûs II, 30 دُبُورِيَّة—*16 F* nach dem Versmasse بدَبُورِيَّة — 547,*10* Ibn Hischâm p. 435. —*13* Gauharí I, 50. — 548,*4 F* وباء نسبة — *16. 21* u. *22 tF* العَرّاف — *22 F* عزيف — 549,*3* Belâdsorí p. 200. — *8 c* الريس; vergl. Bd. IV. ١٩, 21. — *9 t* الجريى — *11* l. عبد الرحمن وقيل عبد الرحيم *b* عبد الرحيم — *12 bt* حوازه *t* جوازه *br* بيِّنهم — *14* l. بنينهم *c* بيتهم *t* *13* — بواكر الاصعان *16 c* بزيع—*br* شواز—*19* واق die Hh. وابن—*20* l. سعيد — 550, *7 ot* الشُّطون—die Hh. وغيره vergl. Bd. II. ٥٧٣, 10.—*16* Gauharí II, 371.—*17* الرميثة die Hh. und Gauh. الدُّمَيْنة vergl. Bd. II. ٨٢٣, 23. the Divans p. 14.

551,*5 c* اللسانى — *10 b* بقرة *r* بعرة — *14* l. السَّلامى — *16 r* اللسروى *21* — خونت *b* خوديت *r* 552,*5* — عبد الله *17* l. — الثورى *b* العسكرى — 553,*8* die Hh. مطّارا — *12* فجيد *r* فجوز — *15 t* وراد *b* وواد *cr* وزاد — *17* Abul-'Alâ Diwân; تشتيتا *br* بلهوتا — *20* Cazwíní I, 178. — *23 br* الثمار — 554,*12* ركية, nach Naçr, die Hh. رحى—ib. l. عَلَوْتَها—*21* كانك Bekrí p. 254 فانك—*bcot* دوننا — *23* الى *c* اذا — *br* نزايل *c* يزايل — *r* وعزة — *c* وشيج — 555,*1 c* كليب *c* — وجرع *t 4* — اقرِبها *tF 3* — وحوس *c* وحوش *r* — جرى *r* حيا — *11* die Hh. عند ohne ها — *12* l. السامى — *14* in den drei ersten Versen abweichend Ag. IV, 120

ازيد فى الليل ليل ام سال بالصبح سيل ذكرت اهل دجيل

s. Ibn el-Athîr Chron. VII, 81. — *19* Buḥturí Diwân. — *20* die Hh. الاخرى — 556,*5 b* يتحلف *c* يتلحف l. يتلجّف — *11 F*

من الجبل die Hh. والخيل للشفقة — *12 F* الماء وبَعْد — *15 ol* ورَقام — *16* die Hh. احلا — *21* يثنى nach Naçr, die Hh. بين — 557,*4* 'Antarae Mo'allaca v. 28. Ag. VII, 138. Ǵauharí I, 524. II, 284. Kâmûs II, 362. Bistâní p. 675. — *10* Bekrí p. 559. — *12* vergl. Bd. II. ٧٢٥, 9. Ǵauharí I, 84; *F* طَلَبَ Acc. zur Vergleichung, s. Mufaççal p. 99,16. — *15 c* تغرى *br* تعرى — *17* Ibn Hischâm p. 876. — 558,*13 b* حجة *c* جاحة *o* حاجة *r* جحجة *l* حجة — *21 cF* الجادَيْنِ — 559,*3* Amrulk. Mo'all. v. 1. — *4* l. والمقراة — *5* vergl. Bd. II. ٣٣٣, 12. — *7 bc* الزينة *r* الوديبة — ib. *F* فيصَدِّق — *10* Diwân Huds. p. 230; vergl. Bd. IV. ٤٢., 20. — *19* Ṭarafae Mo'all. v. 3; vergl. Bd. III, ٦٦٣, 6. Bistâní p. 634. — *21* vergl. Bd. II. ٦١٢, 16. — 560,*3* Içṭachrí p. 58 (62) *G* 97. — *12* Içṭachrí p. 59 (63) *G* 107; vergl. طمستان Bd. III. ٥٤٧, 12. — *13* Içṭachrí 68 (74) *G* 154. — *14* l. وكُلّ — *20* Içṭachrí a. a. O.

561,*10 F* wahrscheinlich ذا السمرة vergl. Bd. III. ١٣٣, 17. — das erste بن عبيد ist zu streichen. — *20* فنجوية *r* فتوحة s. Ṭabacât el-Ḥuff. XIII, 57. — *23* قرينة *b* قرينة *r* غريبة — 562, *8* Ibn Badrûn p. 119. Amrulk. Diwân p. 27. the Divans p. 130; دونة *Lane* I, 866 حولة — *9 F* نُوت möglich nach Sibaweih s. Mufaççal p. 111, wozu aber Slane's Uebersetzung nicht stimmt; besser نَوتَ the Divans p. 130, so dass او in der Bedeutung von الّا ان steht, wie Abulf. hist. anteisl. p. 134 mit entsprechender Uebersetzung. — *12 rF* يصف ohne و — *17 r* العدوى — الطبسى *b* الطينى l. الطستى — 563,2 *o* شُعْبًا — *3 rl* ومغنى — *5* l. وكالجُمان — *10* l. دَرْبٌ — *15* Mutanabbí p. 515. — *18* l. غفْرِ Ibn Doreid p. 231. — *23 r* الى فكانت — 564,*14* l. ويقول — *19 br* الفزارى — *c* السحامى — 565,*5 r* المفازج — 7 *F* وأمزج — *bl* السواح الحسن l. الحسن — *15* 19. ,٥٦٩ .vergl. Bd. II — *14* درا *r* ذرّ — *8 bl* الورك *b* الوعد — *14* سقى *r* يبقا — 566,*12 bc* من المُكارِيَة — *20 F*

*t* الودق — *20 F* دَرس — 567,*17 F* القَصَب statt القَسْب, ebenso bei Dimischkí ed. *Mehren* p. 233,9. — 568,*14* l. درغوز und واخره زاه; *b* درغون Içtachrí p. 102,2 درعور (111 Dargur) *G* 245 und Abulf. géogr. p. 342 دَرْغش — *21* l. دركجين — 569,*10 cr* قربون vergl. Bd. IV. ٢١٣, 3; *G* قَنْزَبور — *12 b* دربوس — *15* vergl. zu Bd. I. ۴۹۱, 6. — *21* vergl. Bd. I. ١١٥, 12. — 570,*3* vergl. Bd. II. ۴٥۴, 5. — *13* العلوى l. البلوى — *14* l. سنة — *21 b* النساءى — *22* in ägyptischen Ortsverzeichnissen kommt der Name دروط mehrmals vor.

571,*5* u. *8* Abu Tammâm Diwân. — *15 c* بدورة vergl. Bd. II. ٣٩٠, 16. — *22* مرت *bt* und Diwân طمت, in *o* fehlt das Wort. — 572,2 l. ابن ابى حفصة — *10* vergl. Bd. II. ٥٥٠, 7; *ot* الشُّطون — *13 c* ورامير *r* درانِّين — *19* قرو l. قرى — 573,*2 r* وتشديد بساخى — *7 r* والتخفيف — *18* Keisarânî p. 192. — 574,*11 r* المكسورة — *16* عيسى l. عبيس — *23* die Hh. ٥۴٣ s. Ṭab. el-Ḥuff. V, 29. — 575,*9* l. سنة — *16* Ag. I, 128. Koseg. p. 196. — *18 F* اقْرِه — *19 tF* تَسْعَدُ — *bcF* Ag. تَنْدُبُ Koseg. انتدب تَسْعَد — والنّحوب *br* Ag. والتَّخَبُّب — 576,*1* nach وتبريز hat *b* noch ويقال لها دشت حرير — *8* Mutanabbí p. 794. Bistânî p. 777; *ot* الطوال — *22* Keisarânî p. 191, wo die Note durch Jâcût widerlegt wird, so dass vielmehr dieser Ahmed nicht الدمشقى sondern الدشتى zu nennen ist. — 577,2 الرازى *c* مروزى — *14 bc* عدية — *15* حفيتن *b* حفتن, in das Versmass würde حقِين passen. — 578,*8 br* شربة — *11 F* الزِمّة — *bF* صِرارا — *rF* بَحَل statt بَحَلُ — *13* u. *14* l. مُخَمَّرا vergl. Bd. IV. ۴۴۴, 5. — *18 F* تَأَيُّنا vergl. Bd. III. ١١٣, 7. IV. ٧٩٥, 2. — *21* vergl. Bd. II. ٥۴٦, 13. — 579,*1 tr* ونسيم *b* ولستم كراس — *c* دمتى — *6* s. Moschtabih p. 104; die Hh. حيّان بن جز oder حزوى — *7 r* مسلمة — *9* vergl. Bd. II. ٧٣١, 12. ٨١٠, 9. IV. ٣٧٥, 7. Bekrí p. 285. — *11* vergl. Bd. III. ۴٠٢, 17; *bF* بِبَالِي part. act. von بلا im Reim statt ببال — *15* Garîr Diwân;

die Hh. وَدْعَتْ u. دقعلا — *19 r* الرغلى *c* الرملى — *21 c* بكاثر — *22 r* الفوام لبعولها — 580,*7-8* l. الجبهلى حصن — *19* vergl. Bd. I. ٤٩٧, 23. Zamach. p 58. — *20 F* تربّل *r* تريكى *c* يرثكى

581,*5* معروفة *b* معوره — *6 br* صمام — *10 c* قبلى — *cr* غادرت — *15* وسكون *br* وتشديد — *20 b* حيّان — تجبج *br* يجبى — 582,*3* Cazwînî II, 25. — *9 cr* فلذان — *12* رحل, *bc* دخل — *18 F* وتدبّج s. Textverbesser. zu Makkarî S. 193. — *23 c* الجبّانى — 583, *1 bc* فيرو *r* فيروز — *6* u. 7 *r* المفصل — *10 c* الاحتياط — *14 t* دلوث — *18* vergl. Bd. IV. ٩٤٤, 18; die Hh. richtig غلاّ *F* غُلّاً wie Makkarî II. ٧٣٨, 1; vergl. Bd. IV. ٩٩٧, 2. — *19 ot* الدّلّوث — *b* دَلّوك بفتح اوله Bekrî p. 258 — *20* التّصابر *t* النصادر *o* النصاير *c* النصائر — *22* ان *brt* اذا — 584,*1* للغيث *r* الليث — *2 F* يُجْشَم — *3 F* يُخَصَّر — *4* vergl. Bd. II. ٢٥٩, 5. — *12 b* الحطمى — *17* Ġarîr Diwân مراحى, vergl. Bd. II. ٨١٣, 2. — *18 bc* يجتزان *ot* يجتزان *r* تجزان — *19* vergl. Bd. IV. ٤٤, 17. — *20* Arab. prov. T. II. p. 272. — *23* the Divans p. 25. — 585, 2 Div. عند حياضه *b* عد لا بدّ فى — *4* vergl. Bd. II. ٥٣٩, 16; *ot* مُنْزِر — *23* statt كما ist mit *bt* Ġauharî I, 202. II, 209. Bekrî p. 306 فما zu lesen: „aber beide lassen sich nicht sehen". — 586,*6 brt* توق *F* vermuthlich تُرْق für تُرْقة wie Makkarî II. 785, 14; s. Marâçid T. V. p. 484 zu T. I. p. 408. — *8* nicht in dem Diwân des Ṭahmân. — *9 bF* الرّبعانِ — *13* كما *b* Bistânî p. 1292 فما wie oben. *F* s. Ḥarîrî durrat p. 163,4 v. u. — *16* l. العذب الذى لو — *19* ركابنا, *br* رحالنا — 587,*1* vergl. Bd. II. ٧٣٨, 13. — *2 b* لاعصاء *r* الاعطاء والمطى — *13* Cazwînî II. 126; *F* رَقْة — *16* Ġauharî II, 83. — *23 b* بخمسين سنة — *r* حيرون *c* جيرون vergl. Bd. II. ١٧٥, 22. — 588,*10* اثات *b* ابيا *c* ابيات — *12 F* يوضع — 589, 7 Sure 23, 52; ذات l. ذات — *9* Sure 95,2. — *20* برزة *br* بلده — القديم *br* القدس — 590,7 بقعتها *c* رفعتها, (d. i. رُقْعتها) — *10 F* للانبياء — *15 brF* أَوْجَدُ d. h. اكثرُ وجُوداً — *17 bc* نصدقهم

591,*4* l. تجنى—*19* das zweite ان l. اذ—*21* l. احبُّ لا—*22* اذن *r* اثق — 592,*9* *br* الجبايات—*12* l. يره — 593,*3* Sure 102,2. —*15* *c* والتنويق—*17* vergl. Bd. I. ٥٥٧, 15. IV. ٨٥٥, 16.—*18* l. والنّمِرِبِيْن *F* ebenso Makkarí I, 536,18; 721,10; 732.18.—*22* abweichend Bd. II. ٦٦٩, 11. — 594,*4* l. محاسنَها—بما Buhturí Diwân لنا—*9* *r* البقار—*14* واها *brt* آها—*15* رسالة *bt* تحيّة—*22* l. مزْجُها — 595,*4* لو wahrscheinlich قالوا s. Cazwíní II. ١٢٧,13-14; *F* قد—*or* فرْدُه—*11* رومية in den Hh. sehr oft mit Teschdíd, besser ohne dasselbe; vergl. Bd. II. ٨٦٦, 23.—*18* *br* مشقوق — 596,*17* بَلْقيس nach Nawawí p. 828; بِلْقيس nach Kâmûs II, 221.—*18* *c* يعتدّ بها — 597,*6* l. والبثنية—*21* die Hh. ٣٣٣ s. Ṭab. el-Ḥuff. XIV, 23.—*22* *br* عمر النصرى s. Ṭab. el-Ḥuff. IX, 78. — 598,*3* l. الفَسَوى—*6* مراغة nach den Classen der Schâfi'iten, s. die Academien d. Arab. Nr. 20; die Hh. خزاعة —*12* Ibn el-Athír Chron. XI, 216 u. 219.—*16* *bt* كالصحيفة (d. i. كالصَّحَيْفة) — 599,*10* *F* بَعْضنا—ib. streiche الى—*13* *bt* بالثمار—*18* *ot* الهلكة *b*. الأهْلَمة—*17* *t* الفلس *br* المغلس—*14* *t* الدمية —*20* حدرة die Hh. حدير — 600,*1* غيل *co* عسل *r* عين بماء عذب —*3* *t* الحبات *b* الجات Marâçid Cod. Linds. الحباب—*6* نظرت *r* بصرت *bt* يَضْرِبُ—*8* vergl. Bd. IV. ٩٠٧, 4. Bekrí p. 120 u. 611. —*13* *bc* دميدان—*15* *rt* جواشير wie Bd. IV. ٣٦٥, 13; vergl. Içṭachrí *G* 161[5].

601,*2* *blo* امر الجيوشى—*8* *F* شَرِبْنا—*9* das erste النور *c* النار —*10* *o* تعليقا *r* تقليقا—*13* *F* nach dem Versmass مَلَا, wozu فيْضُهُ das Subject: „O wer sah je ein Heer, dessen Strom die (ganze) Erde erfüllte, über das aber doch ein Einziger die Niederlage hereinbrechen liess?" —*14* l. والليل الليل—*19* Ag. VIII, 28. Amrulk. Diwân p. 9. Abulfed. hist. anteisl. p. 132. Bekrí p. 259.—*20* للصَّدف bei Bekrí; besser لِلصَّدِف, aber in der Ableitung الصَّدَفِىّ—*23* vergl. Bd. III. ٧٣٥, 10. IV.

٩٥٣, 16; the Divans p. 204. — 602,*3 r* زيدى und ٢٠٧ — *7 F* أَضَرَّ ,,blind werden"; *r* اظهر—*9* u. *10* يزيد *c* زيد —*13* Cazwînî II, 129.—*19* l. الأَشْتُوم — *22 F* طَرِيف — 603,*3* l. واوضعه u. المملوح — *4 F* طَرِيف — *br* قبلتها —*10 rF* ثلثمائة ohne ب—*14* l. الفرش —*F* المُعَلَّم—*15 r* وبحتف—*F* لجميع—*16* Macrîzî I, 214.—*FG* تَهَجَّم die V. Form in *Arnolds* Chrestom. p. 116, 8. — *20 br* الفصل — 604,*1 rF* شَيْرًا—*2 c* تيسنا *b* تنس —*r* اننا— كاد *br* كان —*7 FG* غَرِم ,,aufwenden"; ebenso zu bessern 1001 Nacht von *Habicht*, I. 157,13. Abulmaḥâsin I. 643,8. Marâçid II. 450 vorl. Zeile; richtig Ibn el-Athîr Chron. X, 11, 13. Abulmaḥâsin I. 517,4 u. Z. 5 durch غرامته bestätigt.—*13 F* دستريج d'Austriche d. i. d'Autriche; gemeint ist Herzog Leopold von Oesterreich; s. *Weil*, Geschichte der Chalifen III, 439.—*22 r* انظم *b* نظّم — 605,*6 b* رنص *r* تربص beide ohne das folg. تربُّوش *c* تربّص—*17* نولو *r* الوليد—*21 br* يمنعوا—*c* يتحدّد — *22 r* فضايقوهم — 606,*6 r* زيد l. زبو—*10 b* سوّر *r* اسود —*15* the Divans p. 20.—*16* امواه Div. Ġauharî II, 476. Bekrî p. 259 احياء—حلال Glosse جماعات—*17* Mutanabbî p. 701.—*20 c* اشمها — 607,*6 F* ويستحيى—*11* l. فتخلصت—*12* الجبل l. الخيل —*14* l. الّفها—*15 Golius* ad Alfr. p. 197. — 608,*3 br* مستخرج —*5 c* تخترقة *r* تخترقه *b* تخرقه—*7 b* الجهورى *r* الجهيل—*15 r* واهريقت *b* وهرقت — 609, *5* كرارتها *b* قلعتها دوبها — كوة *r* كورة — *8 b* الكوة *r* الكور—*12* s. Kâmûs Calc. p. 1352; *b* الجنكة *c* الحنكه المهندى (الحُبكة) *r* الحكبة الهندى Kâmûs Kahir. III, 321 الحَبَكَة—*13* تبرجا *b* بيرنجا *r* جريجا *c* محا بين—*17 c* طعت—*19 r* وشمى *b* رشنى—*20 F* كم ist Suffix zum vorigen Worte.—*22* Buḥturî Diwân صُغْر; *t* ضَغَن *co* صعن *br* ظعن—*23 t* جبوش—*br* تركتها — 610, *2* die Hh. وزعزع — *8 F* مَرْعَى—*22* u. *23* كوة *r* كورة

611,*6 F* سُطَرًا—*7 F* يُرَى—عثرا *tF* او تيسّرا *o* عَسْرًا تبيَّرا — *11 br* مجوّد—*16 c* يقتلين—*18 br* دذن—*19 br* دذنى—*20* المسير *c*

المصر — 612,*1 br* المغلس—ومن *br* زمن—*12 toF* دَعْوَى—*13 F* أَنَا d. i. ănā s. *de Sacy* Gram. ar. II, 507. § 929. *Fleischer* zu *Kosegarten* liber cantil. p. 266. —*15* Kâmil p. 91. —*16 c* منهما—*17 bt* يعشون—*19 r* برام *F* أَبْرام—*20* اى *c* اىّ—*22 c* غان —*23* عصبة *r* صعبة — 613,*4* in den 7×7 Gedichten; *c* اعرفنَ *b* اعرفت—der zweite Halbvers in the Divans p. 14:

كان ابكارها نعاجُ دوار—*7* vergl. Bd. I. ٩١٣, 7.—*9* vergl. zu Bd. I. ٩٧٦, 4; — رمل *ctor* رَحْل *b* رجل—*10 c* وكيمى *r* وكمتى—*14* u. *15* Bekrí p. 289 und Zamach. p. 79 haben den Namen رواف wie Bd. II. ٨٣٦, 23.—*18* Ḥamâsa p. 370. Ibn Challik. Nr. 792. Kâmil p. 147; statt فالدوانك haben die meisten فالدكادك, welches nach Bekrí p. 258 ein benachbarter Ort ist; *Nöldeke* Beiträge S. 123.—*21 bt* والديم—*t* الوَطْف *br* والوطف—*22 F* nach dem Versmass واستنزفت — 614, *7* in dem Art. جمال kommt das Citat nicht vor; bei Bekrí p. 97 u. 183 lautet der Vers:

صُدُورَ دودانَ فاعْلَى تَنْضُب فالاشهَبَيْنِ فجمال فالمجيج

Bekrí p. 264 Cod. Cantabr. دَوْدان بفتح اوله und am Ende فالمَجَجْ; Bekrí vermuthet, dass in diesem Verse دَوْران zu lesen sei. —*10* وذروة die Hh. وذر *r* وذرة—*11* رحبة *r* دجيّة—*13* خالد *r* حاقر—الخناعى die Hh. الخزاعى—*15* Diwân Huds. p. 169; ماصعوا die Hh. صنعوا—زُركب Diw. رَجْلٌ—*16 r* ولما راى قفرى تسيّل امامها —*19 tF* تَعارُضَ بالرُّكْب statt تتعارض—*20* Bekrí p. 357; *t* مُجَرَ *o* مُجَر—*21* Bekrí p. 264.— *23* Diw. Huds. p. 172. — 615,*2* l. الليلُ—*4* Zamach. p. 69.—*6* Ag. I, 58. *Koseg.* 91; *co* جسمتى *t* چشمتى *b* خشمتى *r* خشمى—*o* نُجْشُمْ *t* نُجشم—*9* جسر aus Naçr; *r* مدينة *bc* حديثة—*14* اذ كره *b* اكرهه *r* ذكره—*16* statt سلمى wird حَنَفِيٌّ zu lesen sein.—ib. *t* بقرّ *b* بقبر *r* تصبر *F* بِقُرْهِ in der Bedeutung von وقت — *17 c* حذّ — *19 br* النجرى — 616,*16 c* البشرى—*19* محمد *b* محرر—*b* الفشارى *r* النيسابورى—*23* nach den

Genealogen ist Râsib ein Bruder des Meida'ân. — 617,*5* لابنة fehlt in *b*; *c* ابنة لا بنت — *18 bF* يواقى — *21 F* Das Abtheilungszeichen ist vor الورق zu setzen: ,,Silbermünzen" 320237 Drachmen, wie vorher العين ,,Goldmünzen" 445547 Denare. — 618,*9* فصة *F* فُصُّهُ ,,ein Siegelring, dessen Stein ein Smaragd war". — *16* الف وتسعماية *br* تسع وتسعون — 619,*3 F* عوامُ — *7 F* طريف — *8* نساءها *b* اهلها wozu يردون passt, sonst *F* يَرْدُدْنَ — *19* مروان *r* هارون — *21 b* الاخيم *r* الاخم *c* الاصم — 620,*2 r* مع — *b* فيئة — *3 bt* رابح *F* رابحًا — *4 F* عوامِرَ — *6 F* تَذْكُرِي auf الايام bezogen. — *btF* ظلال — *7 t* زمليا — *8 r* فاستاذنت — *F* فكدْتُ — *9 r* لشايق — *t* وتبغصة — *17 o* حوس *c* خوس

621,*3 r* حيرة — *16* Ibn Doreid p. 160; die Hh. اثبت — *18 b* عزة *c* عزرة *r* عزاة — *23* vergl. دروقرة Bd. II. ٥٧١, 12. — 622, *2* ايام *r* منازل — *11 c* الصباع *r* الصباغ — *15* فى l. قد — *20* wörtlich im Lobâb. — *23 b* besser عبيس — 623,*5* vergl. Bd. IV. ٣٩٩, 3. Ibn Doreid p. 140. — *10* Ag. VI, 5. Kâmil p. 214 u. 618 mit einigen Abweichungen. — *11 cr* الحفرات Ag. الخافرات — داء Ag. بث — *12 crto* أُوْجُهَا — جد لُمَيم Ag. غير حليم — *16 F* طعان — *18 b* على ماء *to* على الماء Ag. غلمان Cod. Berol. فى الماء — Zu der ersten Vershälfte kommt in Ag. als zweite ولا فيها من حمير وسليم und zur zweiten als neuer Anfang: ومال الحجازيون نحو بلادهم — *19* die Hh. جدنا — *20 bc* Ag. جدها — *22 t* Ag. مقعصا — 624,*1* Ag. اصبت — *8 F* من دون غيره ,,Alles was nicht speciell Einem seines Geschlechts, ,,mit Ausschluss anderer", zukommt, das ist Indeterminatum. — *20* l. الشهرزورى — 625,*4 c* الحوارى *r* الحورانى — *5 c* وشكر, fehlt in *br*, ist Beiname dieses Muḥammed, s. Kâmûs II, 69. — *13* vergl. Bd. III. ٨٣٣, 11. — *22* تنج *r* تسج — 626,*2 c* وسكانه — *17 F* يَعْنِينى — *19 F* مُجْمِعُون — 627, *15* Belâdsorí p. 62. — 628,*1 F* متهدمة — *6* Ṭabarí Ann. II, 222 الشى ist falsch. — *8 F* رَضِينا — *9 brt* بها ذى — *r* شخا *c* سخا

فمية—*10* نفا ورق *br* تفارق *c* بفاروق—*17 c* الازرق—*18 r* صخيما *c* صخيما—*23* zu den passiven Verben würde man حُكْمان lesen müssen; besser *F* حَكَمان mit den Activen حَكَمَ und يَحْكُم — 629,2 فيما *F* بما—*4* Bekrí giebt diesem Orte die Aussprache الدال بفتح دَوْمة — *5* Achṭal Diwân; يا Bekrí قَسْلما — *6 cto* كنت المزمى *r* الزرى—الجفّى *br* الحنفى *17*—أُسْقى Diwân اداوا *c*—محصونا fehlt in *c*—*18 F* بَلَدان—وراء *c* نواحى—*20* vergl. Bd. I. ٣٥٤, 5. — 630,*1* الحسن unten Z. 18 الحسين so alle Hh. — *4* بجلق *cto* السير *r 20*—بكر *r* زكرياء *19*—المكارم *r* الشّار *t 13*—٤٩٩ *r 12*—بعلق

631,*4 F* اصعدت—اصعدت *5* — بهايمهم *r* نطايهم — *7* l. الدّوّ—*8* شبرة *o* شُبْرة — *F* عَطَبَ periit bei *Freytag* falsch; l. وعَطِبَ — *9* das zweite نجب *t* ابل *r* اهل —*11* l. مُطْعُن nach Bekrí p. 386 oder مُطْعِن vergl. Bd. IV. ٥٦٨, 22. —*19 r* جزرد *t* حزرة *co* حزرة fehlt in *b*; جَزَرة ist Beiname des صالح بن محمد s. Kâmûs I, 425. — *21* احمد *r* جعفر — 632,*3* الفتوح *r* الفتح — *4 br* الجمزى *c* الجيزى *o* الحبر — 633,*6 c* ويبيعونه *r* ويتمهيونه—ويتمهيونه ib. *o* ويودون *F* ويؤذون „und darauf lassen sie noch Forderung von Zuschuss und (andere) Unbill folgen“.—*18* l. الحديد—*20* die Hh. من صور — 634,*7* والسندى *r* والسيد—*8* والعراق *r* والكوفة—*13* المقدام *r* المقام—*23* l. فُعْتادَدْة vergl. Bd. III. ٩٠٨, 20; ٧٨٠, 6. IV. ٣٤٤, 11. Bekrí p. 354. — 635,*1* l. فَبْطُن vergl. Bd. IV. ٤٧٣, 15; فذات *r* فراط—*c* Samhûdí فطلوعها *r* فصلوعها—البقيع Samh. العقيق—*6* Sure 55, 37. — 7 *bF* الفزع „in Folge des gewaltigen Schreckens“. — *23* حزوى *b* جزوريه *c* حروريه *r* حزرويه — 636,*7* l. تَحْجُر—*8* vergl. Bd. II. ٢١١, 22. III. ٥٢٠, 5. — *9* l. يَضْدَحُ—*10* abweichend Bd. II. ٢١٢, 1. —*14* vergl. Bd. II. ٨٣٩, 4. — 637,*3 c* وجنبى fehlt in *b* —السهل *b* التنهّل—*7* الجد *t* النصر—*c* الافيال—*8 c* تلقى—*10 b* كفيّة *r* كيفه—*23* Farazdak Diwân. Gauharí II, 25. Ibn el-Athîr Chron. III, 389. — 638,*2 F* بَنات und تحُرّاته — *r* احدثها — Achṭal Diwân لصرخدا دياقْ—*8* Gawâlîkí p. 107; صادفى wird

durch keine der Hh. bestätigt. — *9 r* فشاهدوا — **639**,*3* die Hh. ausser *b* الديدبان — طريق *b* طرف — *9* الدار die Hh. richtig الواو s. Ǵauharí I, 321. — *12* ودفرة *F* وأذفرة wie S. 663, 20 u. öfter. — *13* ودوار *F* ودوار — *19* قرحتنا *c* قبر حتنا — *20* l. موحدة — *c* ابسيا und وسين مهملة — **640**,*1* Bekrí p. 276. — *8 c* بقرية *b* في قرية — *10 F* das Versmass verlangt die Aussprache دَيْرِ أَبُّونَ — *F* حَلَّثَى oder حِلَّثَى — برزمهران die Hh. دير مهران vergl. Bd. I. ٥٩٣, 18. — *13* vergl. Bd. II. ٩٥٧, 1. — *18 br* خليلي — *F* وَجَدِّكَ Schwurformel. — *20 F* تَجْبُنِ

**641**,*1* vergl. Bd. I. ٣٤٩, 6. — 7 Cazwíní II, 131. — *11 br* انتظف — *19* Cazwíní II, 131. — **642**,*4 to* خفاف — *8 b* تَهْوَاه *c* تهواه *F* beides möglich. — *9 br* والاصطباح *c* ولا اصطباح — *10 ocF* وظَلْنا oder وظَلِلْنا, für ظَلِلْنا wie Sure 20, 97. 56, 65. — *11* قابنا *r* وفزنا — *13* vergl. Bd. I. ٣١٥, 1. — *17 c* المحاور نستان — *18 c* اسليه *br* اسيلت — *b* ودنيا *r* دريا — *21* وقصور *c* وحصون — *23* vergl. Bd. II. ٦٩٣, 23. — **643**,*3* l. يُكْسَيْن — *8* vergl. zu Bd. II, ٤٠, 1. — *20 b* تحل *r* تخل *F* تُخِلِّ „lass nicht leer werden“; *c* تخل — *brt* جد — *21* قسان *c* فتيان — **644**,*2 c* المسترق — *5* عمرو *c* عمره — *5* الحمق *r* الحمزة *b* الحمر s. Kámûs III, 240. — 7 ابو fehlt in *b*, ابو الحسين fehlt in c — *8* الى اجب *b* انظر — *10 b* ولا جد ولا سريا — *11 r* لفقت — فرق *c* حرف — *F* الكلّ — *13 bt* ففا — *17 btF* في جُدْ „spende mir einen von ihnen!“ — *18 btF* قطفت und وَجْنَة — **645**,*4* die Hh. ٥٠٤; Lobâb unter الجرمى: ابو قلابة عبد الله بن زيد الجرمى البصرى تابعى جليل توفى سنة ١٠٤ بعريش مصر وقد ذهبت يداه ورجلاه وبصره وهو مع ذلك يحمد الله ويشكره — *13 F* أَمْرًا statt أَمْرًا als verb. admirat. — *14 F* يستعبد „da erzeigte er (uns) solche Freundlichkeit, die den freien Mann zum Sklaven macht“ d. h. dem Wohlthäter auf das höchste verpflichtet. — *15 F* الصافية ohne Teschdíd d. h. الخمر الصافية wie S. 698, 2. — *16 F* عَشْرًا d. h. عشر ليال — *23 c* beide Male جوسية vergl. Bd. II. ١٥٤, 2. —

646,2 ازج *bo* زوج *r* روج — *20* متنزه *b* منيرة — 647,*11* statt امير لما نزلت *c* دخلت — *14* لعنهم (l. لعنة) الله عليهم وعلى احبّائهم *c* المومنين — *18* *o* لقيت — *20* *o* قوى — *21* *c* ابنيت — *b* نقلا *o* نفلا — *22* *F* وقيعة das Suffix auf الحمى bezogen: „seinen festen Boden". — *bF* تشدى — 648,*1* *F* عم als قرية — *4* *F* الدّيربلوطى weil das erste Wort solcher Composita am Ende mit Fatḥ gesprochen wird; s. *Fleischer*, Beiträge z. arab. Sprachkunde, Nr. 2 vom J. 1866, S. 299. — *8* *r* مزينا — *15* الرحيم *br* الكريم — *19* *F* رسله „bis sie den von ihm abgeschickten Personen abgenommen würden". — *20* *br* شبيها *t* شيمنا l. شفينا the Divans p. 158. — *21* Ag. VIII, 64. Amrulk. Diwân p. 4. — *22* *r* Ag. مزينا — *23* بسدر *r* بماء Ag. Div. بغسل — 649,*10* vergl. zu Bd. I. ٨٩٥, 7. — *14* *F* كفرنا l. كفّرنا ein Wortspiel mit كفرنا: „dann machten wir den Crucifixen ihres Klosters unsere Reverenz und wurden so zu Kâfirs. — *17* *r* يحملوا الطرف الحسن — *18* *t* قسّ *co* قيس — خدرها *b* خدّها — *23* *r* خرير *t* حزيز *r* حزين — 650,*6* ان *F* انه — *7* *c* بمرى *o* نمرى *r* بلدى — *14* *F* سمحت s. zu Bd. II. ١١٨, 8. — *15* *tF* غنج — *btF* مجونه — *16* فرويت *brt* فشربت

651,2 Ag. — *Weil*, Gesch. der Chalifen I, 409. — *t* Ag. خزيا *b* خويا — *3* صدقت Ag. صبرت — *4* *brt* يغلى — *5* ضاع الزمان Ag. رام القيام — *10* *tF* المنى — *12* اغيدا *bt* اهيفا — *22* *F* الجرعة in der Reimstelle. — 652,*10* Belâdsorí p. 283 ملك الرماح بن محرز — 653,*1* Kâmil p. 130; *bt* الحيين Ag. XIV, 84 الجونين und الفصا Ǵarîr Diwân ولم تشهد الجونين والشعب ذا الصفا وشدات ebenso Bekrí p. 272 nur vorn الا — *2* *bo* يحرص Ag. فحرص — *11* l. المجبين *b* المجنون *c* المجبون — *12* *to* ندى *F* تختطى لا فرات ندى ein Wortspiel: „Aber bei dem Euphrat fliesst aus der Rechten Ibn Mâlik's ein Süsswasserstrom von Freigebigkeit, der nicht mit Fähren überschritten werden kann". — *17* *r* فقبله — *19* *c* العيس — *r* تطيب — 654,2 ديرا *b* ذرا l. ذرى — *6* *F* نباكر „Kommt

also des Morgens, dass wir schon früh zechen von den Vorräthen des Weinschenken 'Otba". — 8-655,2 wörtlich bei Bekrí p. 281. — *11* امد من Bekrí كانّه — *12 B* ونعيمُ *F* ونعيمٍ noch von رُبَّ regiert. — *18 BF* مرّة — *19 F* اظفَرْ Jussiv. — تحاجى *B* ببغيتى — *20* مثلى *r* يبلى *b* يبقا *B* قِبّا — *t* صبورِ *b* لما صبورا — 655,*8 btF* اعتضتُ von عاض „Nie habe ich, seitdem ich fort bin, statt eurer andere (Geliebte) als Stellvertreter gehabt". — *9* أسلوا — انسى *b* اشبى — *11* die Hh. مَرِضٌ — *14* vergl. zu Bd. II. ٦٣٣, 1. — *18* u. *20* die Hh. عفر Ag. XIX, 87 بن ابى عفراء او ابن ابى عفر l. غفْرَ und شَعْنَة Ibn Doreid p. 231. — *18* سعبة *r* سفنة *b* معنة — 656,*5* ذو *bF* ذا — *6 r* فقيرا عز ولا *b* فقيرا ما يحزن تحْزَن — *10* Ag. IX 102:

ارف من العقار اليك دنا  واجعل تحته الورق المندى

*13 r* نريد — *F* بناءك Subj. zu يزيد in intrans. Bedeutung. — *to* بناتك — *17* Bekrí p. 269. — *18 bt* Bekrí *F* مُقْتَبَلَةٌ d. i. immer wieder von neuem begonnen, stets frisch und neu, nie alternd und schwächer werdend; vergl. Bd. I. ٩٠٧, 11. Abul-Maḥâsin I. 545, 3 v. u. Abu Nowâs von *Ahlwardt* S. 29, Ged. 50 V. 4. Makkarí I, 424 aus Note ⁿ in den Text zu setzen. — *19* Bekrí مستنفَدٌ — 657,*1* Bekrí p. 277. — *3 o* Bekrí قفرٌ *tF* قفرٍ in Apposition mit عاف, dessen logisches Subject معالمه ist. — وما فيك *bt* Bekrí Cod. Lugd. وباقيك — *bc* الوسم Bekrí الوشى — *12 t* متجرّد *F* متجرد — *15* لهما *to* لها — *17 b* تسيم *r* يشمّ — *to* حُوارا — 658,5 وهذا *F* وما هذا „aber dies ist nicht der Ort" — *7 F* الخَوات statt الأَخوات — *12* آحٍ *F* آح — *co* جوارِ مُرَتَّبات — *14 F* الصَّبَاحِ — *15* بغرشى die Hh. بشرق s. Marâçid I, 428. Cazwíní II, 247. Kâmûs II, 233. — 659,*10* l. نسيمة — *12 btF* الغَرَامُ — عَهِدْنا — *14 F* ولَذَّ oder ولَذِّ Imper. — *16 bt* تروحها — *19 rF* حشاها — *21 c* مرّت — *22 c* خانات *r* حانات — 660,*1* فعل *r* لعلّ — *3 F* أُجَمَة

**661**,*5* nicht in dem Diwân des Abu Nowâs; *ct* ليس الا دير الرصافة ديرًا *br* ليس الدير, die Veränderung im Text ist von *Ahlwardt*.—*9* Bekrí p. 282. Damîrí II, 101.—*F* تَلاعَبُ statt تتلاعب—*10* *F* أوانس—*11* Dam. غواشم—*13* النوال Bekrí العطاء Dam. وايديهم يوم العطاء—*14* fehlt bei Bekrí. —*14* u. *19* fehlt bei Dam.—*20* وفيك die Hh. وقبل—*21* لدنة Bekrí لذّة—die Hh. طريد—*22* نير Dam. مزهر—*23* الله Bekrí الغيث — **662**,*1* بينها *B* u. *D* خاليا—*BD* haben dann noch den Vers

تعزيت نفسى وفى نفس اذا جرى     لها ذكر قومى انّة وزفير

*2* *bt* Dam. جار Bekrí جاز—*t* للتى *BD* بالذى—*4* fehlt in *B*—*7* بين l. بن—*14* *cF* خدينا *b* خَزينا—*15* *F* والكأس „den Becher und die Kanne handhabt er sein Lebelang"; يُعْمِلُ wie S. 664,1 نُعْمِلُ — **663**,*3* *co* بلحظتها *t* بلَحْظِها *r* بلحصها—*4* *bF* تُلْقَى—*5* *c* يدور واغسان—*6* *bc* مستهام—*9* كحلاء *c* حوراء—كحلى *F* كَحْلٍ (Inf.) „mit einem von Natur, nicht in Folge von Bestreichung mit Koḥl, mit schwärzlichen Augenliedern eingefassten Auge" *15* in den Hh. ausser *o* steht auch hier nach ميل die Stelle S. 667,7 وكان bis Z. 10.—*c* اردبشت *br* ازدشير vergl. Bd. I. ١٩٩, 21.—*18* بقربه *t* بقرية—*22* *F* بِقاعٍ s. *Fleischer's* Textverbesser. zu Makkarí, S. 207.—*23* l. الدِّنَانِ — **664**,*1* *F* ظَلِلْنا—*4* die Lücke ist in den Hh. nicht angedeutet; *b* hat die Cäsur سان، ذو الاخ *c* لاحسان، ذوا—*7* *cto* besser خَوْصٍ *b* خوص—*t* نُوىً *F* ونُوىً ohne لا; ein spöttischer Rückblick auf die alte Beduinenpoesie.—*12* *co* سحابه—*14* *br* الطرقتين—*16* *bt* يضاحكها—*bF* فتضحك nämlich المعاهد—*17* *bF* تُجْتَلَى—*20* *b* كالسوارين اشد دارا *r* كالشعراوير استدارة—قاما ما *c*—كالمحلين *c*—*23* *cto* كفطمى *b* كعظمى—*F* الطَّلُّ — **665**,*1* *F* سُقْنَ—*2* *F* تَطَارَدْ statt تَتَطارد—*rc* واصلتك يرانا—*c* ينغصه *r* ينقّصه—*5* l. لقد—*r* عصيتنى *b* عقيتنى—*6* *c* بعلتين—*8* Ag. XVII, 77. Bekrí p. 281.—*9* تجسر Ag. *B* بقصر—*10* ضايعا *B* خلفه—*14* *b* فشقّ اخاه عليه—*15* Bekrí p. 281.

— 17 u. 20 clo الزندروذ — 666,3 c يواقعه — 11 o سابر — 14 F وعواتق nach dem Versmasse. — b عنيت r عنى — 15 cr تلك ... — 16 t الحرور o الحذور b الحدود crF الحُذُور — 17 o سابر — r رواحا — 18 co وسناحا — 21 o كيف حيث — 23 t الفخار r النجار — 667,10 — ولا تعدا الصباح رواحا Ag. VI, 179 — bt صبياحا — c تعدّ b تعد — 13 r مفتدى — 13 r عواذا b عودوا — F سُدّ طريقُه — 11 Ag. الشحيط — c بلومة — 18 br الجفون — 17 die Hh. للحاشرية — 16 t وصبّح — b مفترا — F br مزاحا — r بالغشار c بالعشار — F تَخَلَّطُ t تُخْلط o تخلط — 20 مزاحا von مَرَح — 22 c وتحت b ابحت — 668,4 Ag. XI, 86. Ḥamâsa p. 646. — 5 Ḥam. غرض — 6 bt Ag. اعطينهم — br بالجرايم t بالجوايم Ag. بالخزائم — 8 F تَخَمَّلْنَ — 11 c تمنطى r تمضى Ag. تمشى — 14 Ag. والرحل — 20 die Zeile fehlt in den Hh. und ist aus Ag. ergänzt — 23 F ايْعَذِر — 669,3 F خطرْتَ — Ag. تغنى — 6 bF طرايف — 17 Ag. XIX, 122. Bekrí p. 283. — 18 Ag. الجزيرة c لجزيرية r وجزيرية fehlt in b. — 22 وسط Bekrí عند und — 23 كووسى دون Ag. بين — 670,2 النعمان Ag. Bekrí الندمان — 3 rB Ag. حبيب Cod. Berol. حبيبا t حبيبٌ — سقاني B Ag. شجاني — 4 cr باك يبكى — 5 بلوعة Ag. بكرعة B ولوعة محزون بغُلّة — 6 vergl. Bd. IV. ٩٥٦, 3; احزانى Ag. اشجانى — 7 co باملج rt باملح اثاق — 8 اشجانى Ag. احزانى — 10 Ag. التى — عنى Ag. قلبى — 16 F أَجَمّة — 20 l. بَكّرْ — 21 br عدود — المزن br العين — 22 r كانها — 23 كما to لما — c افنانه b افنانه

671, 1 F انْسه من — 5 Bekrí p. 279 abweichend Kâmil p. 404; to يُنْعدن ثم — 6 منفردا B مُنجدلاً — c u. B Cod. Lugd. فسطاط — 7 die Hh. عين — t ركض — 10 F مِلْككم — 14 F دُقّا — 16 Ibn el-Wardí I, 182. — F بَكَت العينُ — 17 انقذتنا Wardí طهرتنا — 18 b Wardí عدتك r اعدتك — 23 r جملا c جمّلا — 672,8 vergl. zu Bd. II. ٤٠٧, 20; cr مكتوم — 21 F عُودى „kehrt zurück!“ ihr Nächte. — 22 Bekrí hat als ersten Halbvers

فلقد كنت مّرحا فى الجنة und als Anfang dieses Gedichtes

يا خليلىّ فى النّدامى الصيد سقيانى دم ابنة العنقود

673,*10* زَهْر *F* زُهُرٌ Plur. von زاهر—البساتين Damîrí I, 457 الرياحين —*11* مشوا Dam. راحوا—*11 bF* الفرازين „sie gingen zum Wein den Gang des Thurmes (im Schachspiel, gradaus); aber zurück ging der Wein mit ihnen den Gang der Königinnen (in allen Richtungen).“ Dam. البراذين—*12 F* الدواوين—*13 F* انطق الناقوس dazu مزنّر الخصر als Subject. — *15 c* الجبّار — *20 b* lässt die beiden ersten Worte weg und setzt hinten hinzu: رشيق الخدّ مغتنما — 22 vergl. Bd. III. ٢٦٧, 16. Ag. V, 124.— *23 brt* صباغى — 674,*1* l. بتكريت — *brt* صباقى — *8 F* فظلنا s. zu S. 642,10; *co* ظللنا *r* فظللنا *t* فظللنا—*10 F* يضحى—*12* l. وشربنا—*21* Macrîzî, Gesch. der Copten. S. 40. — 675,*3 rF* وحاناتى vergl. Bd. II. ٩٩, 1.—*18* عريف *b* عوف *c* تمور—*23* Cazwînî II, 131. — 677,*2 F* ندماى ohne و und وظرف — *20* فيفر *cF* فنفر — 678,*5* وكدت *b* وخلت — *10* Ibn el-Mu'tazz Diwân. Bekrí p. 278. Ibn Challik. Nr. 348.—die Hh. هطالا in *t* übergeschrieben اصل d. h. so in dem Codex, welchen der Abschreiber copierte; daraus ist in *o* هطالاصل entstanden.—*11* يا Diw. قد und غرة الفاجر wie Ibn Chall. u. Bekrí.—*13* الشعر *brtB* الشاجر — *14* مليح الوجه *c* رخيم الطرف *B* Cod. Cant. مريض الطرف — يطبق Diw. *B* يكسر—*16* ظلام Diw. Ibn Chall. *B* قيص —*17* افرش *bt* أمسح und بانتزاب Diw. Ibn Chall. *B* فى الطريق — الذيالى Diw. اكمالى (?اطمالى) — 679,*1* l. واتى — *9 F* وذكر—*15* die Hh. فتيل *B* Cod. Cant. بقيل—*16* للمقام *B* للمدام — *17 B* Cod. Cant. يقال—*18* dieser Vers ist hier aus einem Gedichte des Jahjá ben Ṭâlib interpoliert, vergl. Bd. II. ٣١٦, 14.—*20 F* وينتسى — 680,*1* ابن فرج *r* ابو قدح — *2 c* التغلبى —*5 bF* فأمنوا—*8* *b* خبابنا فنعلى—*10* Cazwînî II, 248.—*12 br* زهر *o* يزعون يزفون —*14 F* حظ—*co* رعيب—*15 bt* يهيط—*16 to* فصب—*20 r* فتفرقوا —22 فى die Hh. فيه

681,*9* عنانى *co* عذارى—*11 rF* الجاذقان „ihr beiden Rude-

rer, strengt euch an!“—*13* vergl. Bd. IV. ٣۴, 23.—*14 bclo* اتممت—*16 F* وظباءٌ zweites Object von اعاشر—*18 c* حفرات *b* نقرات—*19 c* البرميك—*20 r* امس بن رحى بن ثمان *b* ثمارة *c* ثمامة *21 c* u. Bekrí p. 269 Cod. Cant. ناديت — 682,*2* die Hh. vocalisieren im folgenden عُمَان und عِمَان gegen die gegebene Erklärung.—*4 b* هجن *r* هيّج—*c* وردن *b* وزادنى—*7 c* داشرا—*9 t* تُقْفِنِيَّة *b* تقفنية *cr* تقفنية—*11 F* فيك ist für beide Halbverse zu theilen und اورَقْتِنِى zu lesen.—وان *b* وانت—*12 bF* حَلُّوك *r* خلوك—*15 b* خَمِرًا *rF* خَرِبًا vollständig S. 689,10 وا خَرَبًا o weh! —*18* Ag. IX, 155.—دير Bd. III. ٨٥٨, 17. Kâmil. Bekrí p. 191. the Divans p. 87 دين mit der Glosse طاعة — 683,*8 b* المعدان *ctor* المعدانِ—nach diesem Worte ist in den Hh. eine Lücke, welche vermuthlich durch مات فيه auszufüllen ist; vergl. Bd. III. ٥١٣, ١; in *b* fehlt die folg. Zeile ganz.—*11* l. جِدًّا—*13 t* am Rande وفى كتاب السهيلى دير فَيْثُون فينْظَر—*16 cr* بدى *b* لدى —*17 t* ظُلَم—*18 cr* فى فصل كاسه—*19 to* ناءٌ—*23* vergl. Bd. II. ٧٠٥, 21. IV. ١٠٠٩, 8. Ǵauharí I, 149 u. 480. Bistâní p. 626. وضرب Ǵarír Diwân. Bekrí p. 274. Kâmil p. 61 وقُرْعٍ — 684, *1* l. جَدٌّ — Diwân u. Bekrí Cod. Lugd. ما بُعْدُ—*3* Diw. أُودى السيّان *c* السَّيّار l. *9* — بالدير *br* بالرمل *4* — ضَرٌّ *co* فوق — سَوَادُهُ يَجْلُوا *br* يطرفه من الشبان—*11 F* تَجِدُّكِ u. nach dem Versmasse ماسرجسّانا —*t* الذوبهار—*12* l. وبالمَطْران—*tF* يَتْلُو—*14 cr* فجارتها—*20* Bekrí p. 268. Ag. V, 123.—*22* واكتم *B* واخفى — 685,*4 F* وماء دجلة يجرى „dass ich nüchtern bleiben soll, während das Wasser des Tigris unter strömendem Regengewölk dahinfliesst, das wäre nicht recht“.—*5 c* وينغى *r* وينفى—عهد *c* عصر—*7 r* ولعرى; hieran schliessen sich die Verse Bd. I. ٩٥٥, 1.—*12 F* احتاز „hielt besetzt“. — 686,*2* Macrízí Gesch. v. Aegypten II, 503. Gesch. der Copten S. 62.—*5* ونجان *c* ويحملى — *8 toF* اذّكارى—*br* ايامى—*11* die Hh. تسير يحوى—*13 b* المنعقات *r* النعقات

نواقيسُهُ .l 687,*1* — عند *r* عن—فاغنث *r* فاعنت *c*—من غير *c* *20*— هو *6*— نوّاره .l .ib— فتنزيل *c* تسريل *5*— لحمّة *b*—واعيذ مغتم *r* *3*— *r*—انا *c* هو *10*— اعماص *tr* *9*—واعرس *t* واغرس *cr* *8*— نثرَ *F* *7*— هو .l عارضه— *14* الجانب *br* الاعمال — 688,*8* *r* ثمار *F* تثمار von ثمار ,,einheimsen", um davon zu „geniessen"; s. Textverbess. zu Makkarí S. 185; *b* نذال —*9* *bt* عيشًا—*12* fehlt in *b*; *r* اذا ما تحفا *to* اصل اذ باتحفا *c* ادراحفا *F* اذ تحفا—*13* *bF* الاغنا—*13* u. *14* *F* رايتَ *bF* فتنتى Der Dichter beschwört den Geistlichen, ihm zu sagen, wann er den geliebten, einer Gazelle vergleichbaren Knaben gesehen habe, und da er keine Antwort bekommt, so fürchtet er in ihm einen Nebenbuhler entdeckt zu haben und sagt zuletzt: „Ich habe übel gehandelt, da ich eine gute Meinung von dir fasste". — اذ .l اذا—*18* *F* أمنت IV. Form. — 689,*1* *F* يَلَذُّ—*8* *btF* والخبا—*9* *t* العرض — *11* وطنا *c* وطرا — 690,*3* ابنَ *F* ابنُ—*4* *r* جولان *c* جزلان—*9* *r* قصيتنا *r* قصينا *b* *23*—عفا .l *22*—برى .l *13*—توابيل *c*—ودوانق

691,*5* ال *brt* خيل—*6* تسلم haben alle Hh., *F* ist unmetrisch.—*7* *rt* وبالحضرين *b* وبالحضيرين—*8-14* Bekrí p. 272.—*16* Ag. X, 136 aus einer Caside von 25 Versen, von denen 9 in sehr abweichender Fassung Bekrí p. 273.—*18* *c* غرت *r* طرع *b* صراع *t* حواك *r* حراك—الحلم *bt* اللب *20* — قتلتنا *cr* *19*—غرة — 692,*16* Bekrí p. 276.—*17* *oB* بقصر—*19* *brt* الملم—*F* الهتف — bei Bekrí noch der Vers: فدَعْ قول العذول وبا درِ الصهباء فى لطف — *21* Bekrí p. 277— *22* المها *B* الدُمَى — 693,*4* l. nach den Hh. فايثون entsprechend dem فيثون zu S. 683, 13 vergl. S. 702,2.—*12* Ag. XVII, 129.—l. خندريس—danach Ag der Vers

قد تحليتها بناى وعود قبل ضرب الشماس بالناقوس

*13* بابلى Ag. سامرى—*14* Ag. بطيبه Cod. Berol. بطيبة—*15* Ag. جيد غزال *F* — فى حسن die Hh. *16* — وسط بستان دير مسرجيس

„eines Gazellen-Halses“.— ذى دلال Ag. وصليب —*17* Ag. منها —*F* بشموس — 694,*6 t* انعبور —*7 co* تجاه *bt* نحاه —*1* وجهه *o* وجهه — *12* l. صخرة —*21* حر *r* ماذك قلبى خط — 695,*5 b* الازرة — *10* سكبا *cr* ركبا — *14 r* بالثقوب — *16 o* خنت — *20* Bekrí p. 269 دير مرّان und im zweiten Halbvers: قد هيّجت لى حزنا يا دير مرّانا — 696,*8 rco* وتبرد —*F* فسقيها —*9 brt* ظمّا فظلها —*11* andere Fassung Bd. II. ٥٩٣, 22.—*F* لنصطفيها und ذريد. Ueber ليس vor فريد s. *Fleischer*, Textverbess. zu Makkarí S. 179.—*12 tF* خلال s. Sure 17,93. 72,62.—*13 bcro* نواظرها — *16 br* الارجل —*F* وعير immer fem.—*20* zu trennen لا وزنت *F* s. v. a. لا زالت —*F* مرّان *b* مرار — 697,*3* vergl. zu Bd. II. ٤٠٧, 20.—*7* لا تزال *b* الاقرار — *8 r* فبوسك —*10* رضه *c* الملعون — 698,*3 bt* نازعتها —*4 c* نفخ الفخر — *8 r* ثمرتها شبيهة باللوز —*F* الطعم —*18 t* والنهم —*20 brt* الجيش *o* الجيس — *22 r* عن بربليس — *23 t* رشح اصل *o* برسح *F* vielleicht راشح — 699,*1* vergl. S. 675,3 l. وحانانى *cro* ولذانى — *2* l. ابن اخى الصلت المغرق der Fehler ist in *t* von dem Abschreiber bemerkt, indem er über المعرق sein اصل schrieb. — *7* نفر l. نقس wie *tbr* —*10 bF* خضره —*14* vergl. Bd. II. ٣٣٣, 18. — *16* l. لذاتها —*t* تلاق *F* تلاق — *b* وخرة *t* وخرة *r* وخز in *co* fehlt dieser und der folg. Vers. — 700,*8* تحيى *bcr* تجنى —*c* وتحل —*9 c* اوية —*10 cr* اعيد عزل *F* غزل —*12* u. *16* l. ماعوث —*19 cr* فتاتة —*F* فيسمى „er nennt den Pfau طاووث“, spricht س wie ث aus; diese fehlerhafte Aussprache wird von den Morgenländern oft an ihren Mignons als etwas Liebliches gepriesen. — *23* المهى *brt* الرضا —*tF* يرغم —*r* رقبه

701,*2 br* يتناولون — *8 F* nach dem Versmasse müsste man مرتجفا oder مرى خنّا lesen.—*9 F* الفسح —*13 c* بغينا *r* بينا —*14 c* die zweite Vershälfte: علينا وتعاشرنا —*15 F* نمنا —*21 F* النوم —*22* ابن die Hh. اخى und بنى, was nicht in den folg. Vers passt. — 702,*2* vergl. zu S. 693,4. — *3 co* يغيض *b* يقصر — على

*F* عن—*bc* طرف—*5 bto* وصدّج—*18* l. زعمه—*F* حوارِیَّ — **703,** *2* بِرجّی *c* یبتغی—*5* غیر *cr* لیس—*6-23* fast wörtlich bei Bekrí p. 273.—*16 bF* تتمّ (المباهلة)—*18 F* ویهنون—*20* vergl. Bd. IV. ٥٠٩, 7. Ag. X, 142.—*23* l. وشاهدْنا—Ag. والیاسمین—Gauharí I, 92 باقصابها — **704,***1 cF* Ag. Cod. وبرِبطنا—*9* Ibn Doreid p. 86; vergl. Bd. IV. ٧١٧, 5.—*20 r* فسقی *t* فسقی *co* فشقی — *23* ازهاره *b* انواره بنهاره — **705,***2* منبر *bt* فی قناع؟ مُضی—*7* Cazwíni II, 132.—*13* صموت *b* جسوت—*21* vergl. Bd. II. ٦٨٣, 23.—*22 b* وقنا *c* وبا — **706,***4* Sure 2, 244.—*8* Sure 2, 261.—*18* Ag. XVIII, 39.—*19 F* خَرِقْ—Ag. فصیح بدم ونصح مداد—*20* Journ. As. 1846. Avr. p. 325.—Ag. عرقل—*F* مغلْت—*r* خرد Ag. *F* خَرِدْ — **707,***13 bt* تردوا—*14 col* حُلْقَة—*22* l. بالجُرِقَة Kâmûs III, 237. — **708,** 2 Bekrí p. 270.—*4 F* غُبَّة—*9* لا *BF* لا—*11* نقد *F* der Sinn fordert das negative ما—*15 F* تَقَلَّبُ u. تَصَرَّفُ —*23* Bekrí p. 270. — **709,***3* Bekrí p. 271.—*8* die Hh. امانها *B* اقمة oder انابة—*11* الاصغر *F* الصغری vgl. 707, 20.—*12* die Hh. الاکبر—*18* راهن *B* راتب—*21* *B* im zweiten Halbverse

وکلّ جَمْع زایلْ ذاهبُ ist wegen des Reimes vorzuziehen, da der Sinn راتب verlangt.—*22 BF* جَدّه *cr* بعده — **710,***12 r* نار *c* ناجر *F*—*13* ناصری *r* ناصرا *to* ناظرا *c*—مادث *b* حادث *c* جادة حر—*14 F* تَحُلّک یحلل „Nie hat sich ein herzenskranker Betrübter in dir niedergelassen, von dem nicht diese Krankheit gewichen wäre".—*18* Was Içtachrí *G* 327 über دیرک sagt, ist ganz verschieden; der folg. Name des Erbauers scheint fehlerhaft zu sein.

**711,***2 F* المُغْشی Bekrí p. 266 المعشر u. المغشو—*10* Içtachri *G* 140.—*13* vergl. Bd. IV. ٩٧٣, 10. Sure 18,78. Beidhâwí I, 571 جَلَنْدَی *G* الجُلَنْدَی Ibn Challikân Nr. 848 الجُلَنْدَی—*15 G* وحدْ—*16 c* الحدث نحو بن الحرث *r* بن الحرث ohne بن, l. الحرب نحو سنتین —*20* l. خرجان—*21 co* حلم المندی wahrscheinlich besser *b*

حكيم المدنى — 712, *1* l. ورحلوا — *4* s. *Dorn*, Muhammedan. Quellen, S. 21. — الاوسط vielleicht besser الاسود wie *c*, wo aber النمل fehlt. — *7* the Divans p. 46. Ag. VII, 138. Gauharí II, 284. — *9* *r* جدار بن مويع *c* حذا — *17* *F* تَجَتْ — *19* بيت *c* ميت — *23* ايوب *b* ميمون — 713, *8* *c* فاتت — *11* *r* مقوية *c* منوية — 714, 2 *t* hat nur den Namen الديناباذ mit der Randbemerkung: هذا القدر وُجِد من هذا الاسم وكتب تحته ؛ يُكتب ما فى البلاذرى ؛ طلبتُ — البيروتى l. *10* — البلاذرى ما وجدته فى موضعه ؛ ليس من خط المصنف *10* u. *13* *br* الفريانى *c* القيرانى wahrscheinlich الفيريانى s. Bd. III. ٩٣٠, 15 und dies einerlei mit الفاراى Bd. III. ٨٣٣, 4. — *14* l. الجعانى — 715, *5* *r* مصر نصر — *18* l. الفُوقانى — *20* Unterschrift in *c*: تمّ الجزو الرابع من كتاب معجم البلدان لياقوت الحموى من اصل اجزاء عشرة ويتلوه فى الخامس انشاء الله تعالى كتاب الذال — كتبه العبد الفقير الى الله تعالى عبد الله بن مرزا محمد الخويى الاصل وكان الفراغ منه فى يوم الخميس خامس شهر محرم الحرام فى دار الخلافة اسلامبول ربّ اختم بالخير برحمتك يا ارحم الراحمين — 716, *6* the Divans p. 97. Bekrí p. 103. Kâmil p. 442. — *12* in den Marâçid folgt hier noch ein Artikel ذات حج — *17* *to* حوله *r* حولة — Bekrí p. 288 فرق — 717, *1* u. *2* تهفيت *c* تنهيت — *2* ترفقت — تزفّت *cto* — *4* Bekrí p. 285 die erste Vershälfte: عقيلة اجل ينتمى طرقتها — *brt* موبق — *12* Ag. XIX, 164. — *13* *bto* مرابع — *14* *cto* حَلّوا — Ag.

اذا حلوا بعاجة خلاء    يقطف كور حنوتها العرار

718, *7* zu سجان *t* am Rande جمع ساج من الثوب — *8* *r* اذ *b* انا — *10* *r* حشانا *toF* جِنّانا Gegensatz zu الانس — *11* *rto* تحورانا — *12* *c* تخادع — *15* Bekrí p. 286. Mufaddhal. — *16* Zamach. p. 67; vergl. Bd. II. ٥٥٥, 10. — *21* *co* الخالق — *22* *F* يُبَرِّح so viel als يزال — *c* يتقى عاذا والقرن *F* عاذ und أَحْلَس — *23* *F* بروقيه „mit seinen beiden Hörnern". — 719, *1* *b* ضراء ذراء — *14* *F* الهُدُو — *20* die Hh. جنابا vergl. zu Bd. II. ١١٣, 23. — *22* *r* سرادا *b* شراد — 720, *3* *F* عُلْوةٍ das Suffix auf القصر bezogen. — *4* *r* تعص *t* تَقْص

—*8* l. وخِزْوَعْ bei *Freytag* s. v. ist statt سد الجر nach Cazwînî I, 252 بيماجيمر zu lesen. — *14 F* بذرة — *15* غربيها und واديهما; vergl. Bd. III. ٣٩, 9. — *23* Ibn Hischâm p. 434.

721,*5 F* واياتي — *8* بنى *F* بنو — *o* ضرمتى — zu وادلت *t* من الادلال — *23 r* مريه الزاهد بدمشق — 722,*8* Ibn Hischâm p. 47; vergl. Bd. III. ٥٧٧, 7. — *14* Ag. VIII, 68. Amrulk. Diwân p. 9. —*23* Ḥamâsa p. 674. — 723,*5* Ǵauharî I, 53 الملء — *7* vergl. Bd. II. ٨٨٨, 5. — *10* Bd. IV. ٣٧٨, 2 كالمذاهب — *13* vergl. Bd. IV. ٨٨٠, 23. Ag. IV, 147. Ibn Badrûn p. 111. *Rasmussen* additam. p. 13. — *14* Bekrî p. 287. Ǵauharî I, 52. — *15 b* نبشوا Ag. Cod. Berol. نشر — *b* فخبر Ag. فيُعلم Cod. Berol. لابصر — *16* die Hh. الشَعْتَمين die anderen zu Z. 13 angeführten Stellen الشعثمين, so auch Kâmûs IV, 136, was demnach hier herzustellen ist, wiewohl der Name sonst nicht vorkommt. — 724,*4* vergl. Bd. IV. ١٣٣, 21. ٩٣٣, 8. Bekrî p. 303; *Lane* I, 1160 فالقُطَبيّات in den 7×7 Gedichten فالقطبيات — *6* vergl. Bd. IV. ٨٩٥, 12. — *11-12* l. وانشدا لمزرّد — *13 to* لَيَوْم — *r* حوشاوها *b* حوسوها — *20 r* فانّ und توّهها — *21* vergl. Bd. III. ٩٥٥, 8; *o* عَسَل *r* العسل — l. شُجُنْتْ — 725,*3* vergl. Bd. IV, ٧٣٣, 13; الذويب Ag. Cod. Goth. الدميل — *9* vergl. zu Bd. II. 557, 12. — *10 b* خفت *r* حنت — *11* Bekrî p. 288 خُوَى — *15* Bekrî p. 288 über معروف steht ٢ als Zeichen eines Fehlers; *F* unmetrisch. — 726,*3 F* مَعْدِن — *b* السحريين — *6* لما the Divans p. 28 الا Cod. الى — *7* Glosse اى جيش كثير — *12* vergl. zu Bd. II. ٥٧٩, 9. — *13* سلف Bekrî p. 285 u. 289 مرّ — *19* Bekrî p. 289. — *20 F* بناهه und يستزيدها — *21* و vor تَبْغم اليه ويَبْغَم — *t* وتنعم — *co* تبعم — *b* تَنْغَمْ fehlt in den Hh., *F* او — *23 b* منّا *ct* فيها — 727,*8* in den 7×7 Gedichten لدى الدبنين, Bekrî p. 259 لدى الدَّنَّيْن in dem Artikel: الدّنّان جبلان معروفان — *22* vergl. zu Bd. I. ٨٤٧, 1 *oF* غُبْرا — *23 bto* واستحثت — 728,*7* Bekrî p. 293 ان يغزى وان يتكنف يفرع

*br* تتكيفا—*19* Bekrí p. 560 السَّيَّال المعضد s. Ibn el-Athîr Chron. I, 498.—*21* النبيت *br* النشب — 729,*5* vergl. zu Bd. II. ٥٣٢, 21.— جنب *rco* حُبّ—*6* l. قلوبُ تَحُوتُ—*F* وِرْدٌ—*7* l. جَبُنْتُ *c* خبيث *t* جَبُنْتُ—يوم *b* حين—*8* جنب *co* حبّ—*12* Bekrí, l'Afr. p. 37.—*20* وملاه l. ومولده — 730,*2* vergl. Bd. II. ٧, 21.—*3* الهندى die Hh. الهذلى, die Genealogie geht aber auf نهد zurück.—*4* die Hh. ابن عم Ag. XX, 61 u. *F* عَمْ dichterische Licenz statt عَمّ; s. *de Sacy* Gram. ar. II, 495. §. 897.—*5* *F* تَجْمْ—*6* die Hh. نسيتُ Ag. يبست und سقياها—*F* الدَّيْمْ—*10*-*11* l. بن ابى عبد الرحمن—*17* *F* منقطعا

731,*14* *co* اللّجج—*16* vergl. Bd. III. ٧٨٩, 16; l. وأخاله *F* gewöhnlich unregelmässig واخاله—*17* l. مات Gauharí II, 207. —*19* *cto* واتركت—*r* besser يغنى — 732,*6* لانّى *F* للّتى—*10* الهاشمية hier die Hh. القاسمية—*14* *F* فيجرى—*18* *t* الفُضيل—*19* *to* الفضيل—*20* *r* الفضيل—*21* l. حميد—*22* l. بن ابى مريم—*23* يونس l. يوسف — 733,*2* l. السجزى—*4* l. الحسن—*5* *F* لَبَّسَ nach تلبيس als Kunstwort der Traditionswissenschaft, Ḥâǵí Chalfa VI. p. 183,4 coll. VII. 909,1. — 734,*15* l. لياح *c* لناخ—*bt* اجواز — 735,*5* في استزاد *b* استرداد امر—باتيها *c* باتيها—*12* واوْحَشُ passt, wenn man darauf الّا statt منها folgen lässt, wie Bekrí p. 493 واقفرَ الّا „und ist verlassen ausser"; besser *F* وأُوحِشُ „und ich finde von ihr verlassen"; so citirt diesen Vers Ǵauharí I, 499 nach der Erklärung: اوحشت الارض وجدتها وحشة—*13* *br* ابو داوود—*19* *btF* شهابة—*20* Zamach. p. 75.—*23* l. نحوه — 736,*2* hinter تجزة fehlt wahrscheinlich ein Citat über die Ableitung des Namens, vergl. zu Bd. II. ٨٨٧, 1, dann ein anderer Autor, denn Ḥamza Içp. p. 47,2 sagt, dass er die Lage des Ortes nicht kenne.—*7* so auch in Ǵarír's Diwân; in den 7×7 Gedichten: يجعلن برقة عاقل ايمانها—*9* vergl. S. 739,10; *br* شلجما *t* ثلجما—*14* vergl. Bd. II. ٨٩١, 5. III.

١٩٤, 9. Bekrí p. 496 فعوق — 737,2 l. beidemal عمرو — 8 Içtachrí p. 100 (110) *G* 242. — 16 u. 19 الابهرى *b* الايهزى — 20 اديبا *b* ديّنا — 738,4 *b* بن ابى حفص — بن — 8 Ḥamza Içp. p. 47. — 13 vgl. Bd. II. ٥٨٧, 1; *o* اصبحت من — 14 *r* فقبلة — 18 *b* جلفوا *F* خَلَفوا — 19 *t* فحال — 22 Arab. prov. T. I. p. 214. — 739,1 Ǵarîr Dîwân; in den 7×7 Gedichten. — 3 die Hh. عهدى Ged. ف يلق — مثلك بعد اهلك سبل Ged. نوء *brt* سيل الشمال — 4 *brt* مرقّة Ged. محلّة — 7 vergl. zu Bd. II. ٢٥١, 15. — *bc* فباتت *t* فباتت mit übergeschriebenem صح — 10 Bekrí p. 292; s. meine Abhandl. die Strasse von Baçra nach Mekka S. 12 (56). Ḥarîrí durrat p. 92. — 11 تيمما Bekrí, Ḥarîrí تجشّما — 19 *F* خُبِّرْتُ — 21 *clo* فخلص — منها *co* منّا *bF* مَنَا — 740,3 *F* تقيم — 8 *br* نعى — *F* أشْرًا — 10 *F* أشرْتُ — لا *bo* ما — 12 *F* vor oder nach عرض fehlt ein zweisilbiges Wort. — 17 Mutanabbí p. 519. — 19 Mutanabbí p. 595. — 22 Ibn Hischâm p. 335.

741,10 ريونج die Hh. روبنج — 11 *r* شجيرة — 15 *b* فاجيئا — Ag. XIV, 42 wird dieses Gedicht mit mehr Versen dem عيسى بن قدامة الاسدى zugeschrieben. — 20 *c* وانيسيّا *br* وابنا — 21 نديمى Ag. Ḥamâsa p. 398. Belâdsorí p. 325 خليلى — Ag. كما اجدّا — 23 Bekrí p. 233 صديق Ḥam. حبيب Ag. الا تعلما انى بسمعان مفرد وما لى فيه من حبيب سواكما — 742,1 l. العَظْم Ag. فالا — Ag. تنالاها Ḥam. تذوقاها 2 — جرى الموت مجرى اللحم والعظم — تذوقا — 5 Ag. Bel. مقيما — 6 Ag. Bel. سابكيكما — عولة *c* Bel. لوعة — 7 *br* يزيد — 10 *br* واجازة *F* واجازة السمعانى — 15 الظهير *b* الظميرى *r* الضميرى — 743, 2 *c* البحترى — 13 *rt* وريث *c* ورتب *o* وردب — 21 vergl. Bd. IV. ٨٠٥, 14; *btF* ثلاثا — 744,3 l. عبيد — *F* استحييت „ich schäme mich für dich (in deine Seele hinein) dieser Handlung (die du vorhast); *br* استحييت ohne من — 11 Ag. XVII, 112. Ibn Badrûn p. 185; *r* ابقت امست — Badr. متساويا — 12 Ḥamâsa p. 72. — 13 Ag. ابن صقر

ومقتل—وابن عمرو Ag. ومصرع—*14* Ag. اتذهب u. ويترك Badr. mit Versetzung der beiden Worte ايترك und وتذهب *t* وتترك *o* ويبرك *c* ويترك قبلى—*15* u. *17* Ḥamâsa Buḥturí.—*17* ايامى Buḥt. اعمالى —*18* *to* تتخط *cr* يخط *Dozy*, Notices p. 55 تذعس—*19* Ag. تنبت *c* ييبس—*21* Içṭachrí *G* 176 الراهوق und مباخس vergl. zu Bd. II, ٨٣٣, 20. — **745**,*6* vergl. Bd. III. ٣٧٥, 21.—*13* *F* ويشغل — **746**, *7* فقال *c* قال—حتى—*8* *c* موقعكم—*10* l. هذه—*12* vergl zu Bd. II.٢٠٤, 1.—*to* ذو سواكن—*18* 'Gauharí I, 55.— **747**,*6* die Hh. عبيد—*7* vergl. Bd. IV. ٥٩٣, 12.—*8* ق *br* من— *9* *r* المزنى—*10* *F* وديار—*12* *r* رحلت روض بثينة vergl. Bd. II. ٧٣٩, 10.—*13-15* 'Gauharí I, 174.—*17* *F* والجوف s. Marâçid T. VI, 73.—*21* 'G الجيلان und جمان — **748**, *5* رابض ist sicher mit مبايض einerlei; vergl. Bd. IV. ٣١٠, 4.—*11* vergl. Bd. I. ٩١١, 19. II. ٥٠١, 7.—*13* vergl. Bd. III. ٨١٣, 3; *o* نجب s. Bd. IV. ٧٣٣, 7. —*20* *r* نخشى s. 'Gauharí I, 202. — **749**, *5* die Hh. قبيلة und رام, vergl. Bd. II. ٥٠٥, 4. ٩٢٨, 9.—*6* امثال ein Schreibfehler Jâcûts muss ايام heissen.—*8* *c* معاصيا—*16* die Hh. واخوه—*r* روى عنه عبد الله بن جابر — **750**,*1* *F* سواء „genau so" steht es in meiner Quelle, dass er erst ضعيف, dann صدوق genannt wird; s. Abulmaḥâsin I. 288,4; 291,5-6.—*3* *G* ربضة وربضة— 7 l. يزيد—*20* l. يتصل

**751**,*14* die Hh. سلمان—*20* l. الجعد—*21* مقابل من شارع *br* —*23* *br* السرجية — **752**,7 Sure 23,52.—*13* *c* الارباب—*18* verschrieben aus ربنجن und اربنجن vergl. Bd. I. ١٩٠, 2.—*21* Ag. II, 164. Bekrí p. 293. Ibn el-Athír Chron. I, 500.— **753**,*8* امراته besser *br* اهله wie 'Gauharí II, 288. Kâmûs IV, 116.— *16* statt des ersten والرجز *b* والرجس scheint aus مثل الرجس 'Gauharí I, 428 herzurühren.—*17* *c* فقالوا *r* قل in *b* ist danach eine Lücke, welche aus 'Gauh. so zu ergänzen ist: تنبسطان يقال بعير ارجز وقد رجز وناقة رجزاء—*20* Zamach. p. 74; nach Bekrí

p. 297 hatte Ibn Doreid die Aussprache الزُّجَاز überliefert, die aber nicht richtig sei.—*brt* يفز — *to* عن عِرْفانه *br* عن عزّ فانه — 754,*4* *b* الصبّاني *r* الصاني *c* الصافى—*6*, *8* u. *12* Zamach. p. 73: —*16-17* Labîd Mo'allaca v. 1 u. 18. Gauharí II, 224. 288. Bistânî p. 1873. *Wright* Opusc. p. 53; vergl. Bd. II. ٧٩٩, 22. III. ٨٣٩, 8. — 755,*7* besser *bto* جادلها vergl. Bd. I. ٧٩٣, 18. III. ٩٥١, 23. IV. ٨١٣, 13. *de Sacy* Chrest. ar. T. II, 154. — *8* *co* الثغور *r* السعور—*10* Zamach. p. 67; *cr* مررت — ونكبن *b* وزكّين — *13* Bekrí p. 296 hat رجلة اجباء, und das letzte Wort des Verses منقر — *17* Garîr Diwân; vergl. Bd. IV. ٥١٨, 18; *b* قادية *r* فارية *t* قارية — *t* ورعثى *co* وزغثى *br* ورعشى — *18* l. المضاف اليها — *21* *c* السعور *r* الثغور — 756,*1* *c* بجزئ und احزه — حتى *bt* لنا — *4-5* Gauharí I, 592. — *6* Ibn Hischâm p. 638. — *11* Ibn Hisch. p. 757. — *19* Ibn Hisch. p. 645. — *20* Wâḳidy by *Kremer* p. 353. — *21* *tco* لهازمنا Wâk. اللهازما — 757,*1* Ibn Hisch. p. 648. — *9* l. تصغير — *10* Bekrí p. 297; بصعدى die Hh. تصْعبْنَا vergl. Bd. III. ٣٩١, 18. ٣٩٣, 5. — *17* *F* مجدبة — *20* Ḥamâsa p. 660; vergl. Bd. III. ٨٧١, 11. — *21* die Hh. يشتكى القدُّ اهلَها — 758,*1* فارسلت Ḥam. فَالْطفت — *2* l. اللاتى *cto* اللآتى — *t* يمْتعْن *r* يمنعن — *4* *t* برقاً — *10* *brt* وَالتى — *c* بروق — *11* *cr* ترى — *o* وُقُودها — *c* بجرم — *12* *to* طَرُوق — *15* *b* الرحانى — *17* *c* السحرى *r* البحترى — *19* Bekrí p. 126. — *20* *ro* تنَاكى — *brt* عليه — *cr* شمام — *23* Moschtarik p. 202 قومى Ag. XVIII, 210. Cazwînî II, 61. Bekrí p. 116 فهْم — 759, *1* *bo* Ag. واق — *or* لقد — *cto* Ag. Cod. Goth. بشهب — *2* دهر Ag. اين — *5* nach فقلت ist لها ausgelassen. — *F* الجَنان — *6* لديها Ag. عليها — *8* وسراة Ag. وشواة — *9* حيلة *c* حليّة — 760,*6* آل *cr* اهل — *22* *r* الفوق *c* قوق

761,*3* *r* المخنوق *b* المدقوق — *4* *b* zweite Vershälfte ومعارفا عمرت بغير الضيق aus Z. 6. — *6* *co* معالما ومغاينا — *7* ارض *c* نيل — *9* *bo* غر — *10* l. جابر — *11* *bt* واختل vergl. Bd. I. ١٩٨, 2. —

— *17* in den 7×7 Gedichten. — *19* *c* تحتها — *cr* غصبة — *23* vergl. Bd. I. ٥٥١, 8. — 762, *4* die Hh. بلى vergl. Bd. IV. ٢٢٨, 23. Bekrí p. 149. 515. — *6* vergl. Bd. I. ٤٥١, 1. — *15* قريبة ist aus Naçr ergänzt. — *23* *c* القارضى — 763,7 *b* زيد — *8* Moschtarik p. 204 ذُوَيْم — *9* وعمرو *bt* وعمير — وعبد Moscht. بن عبد — *12* حيان *brt* حسان — *14* وعمرو l. وعمر — *20* *F* عضاهها — 764,*10* المسيل *b* الميل — الناس *b* الماء — 20 الفرات *c* القرآنة — 765, 2 *c* بلغ الشّذا والحرازة — *20* *r* تحرض *b* تحرس *F* تُخْرِسُ die IV. Form fehlt bei *Freytag*; s. *Lane* und *Dozy*, hist. Abbad. T. III, 19. — ib. *F* وتَصْدَعُ — *23* *r* التفت — 766,*1* *F* يُفْلِتُ — *3* *F* يَعِزُ — ib. *c* يهز *b* يهمز — *5* *F* صَبِيَّةً — *c* تتنقت — *6* *b* اريهم — *c* ابغى — *r* عليم — *7* *br* حافظين — *FG* الرَّدَى — *9* *b* سكن — علىّ *r* عن *F* عَلَى — *14* *br* المتقنة — 767,*1* in *t* ist يوسف bei س mit allen drei Vocalen bezeichnet und جميعا darüber geschrieben. — *6* ذات die Hh. ذا vergl. Bd. III. ٨٢٨, 23. — *11* *F* النّائى — *14* Gauharí I, 174. — *21* *to* Gauh. فتَجَوَّرُ — Ag. تناوح *r* تباوح — *23* Garír Diwân. Kâmil p. 276. — 768, *1* Garír تركت und الصفا wie Bd. III. ٣٦٨, 7. — *3* Garír حتفة ولاقا لقيط — *4* Garír القلحاء — ib. *F* Gar. يُجاذب — *crto* محموسا — *18* die Hh. انصرفت danach eine Lücke, welche in *b* durch القوم ausgefüllt ist. — *20* *t* الدُّثور — *21* *c* نرفل *b* يرفل — 769,2 Garír Diwân; die Hh. نزل — *3* يحسب *b* يجنب — Garír ويرى und فيجول — *7* Bekrí p. 300 رخيات — *8* vergl. zu Bd. I. ١٦٠, 12; die Hh. نريع — *11* vergl. zu Bd. I. ١٨١, 8. — *15* vergl. Bd. III. ٢٢٣, 17; *t* والمَنْشَج *co* والمساجى *r* والشج — *22* vergl. zu Bd. II. ٧٥٤, 17. — 770, *3* رخو *c* رخد — *6* *c* البيسر — *8* *F* شَبْتَها — *b* الجلية — *13* *b* مالكه, wozu به passt; sonst *F* بها — *14* *F* تغمد um zu dem Inf. اغمادا zu passen, oder nach *r* يغمد im Passiv يُغْمَدُ السيف — *22* ابن nur in *c*.

771, *3* ohne Zweifel ابن خزمة — *8* Bekrí p. 300 غادرته Diwân Huds. وَيَلْمَ طِرْفِ غادروا برخمان بثابت Hamása p. 382. n.

—*19* l. طُفيلٍ—*F* ابْعَد „und ich halte nicht für unwahrscheinlich"; so auch S. 529, 11. — 772,*1* Gauharí I, 202. — der Ort ist sicher nicht verschieden von الزجيج Bd. II. ٩١٩, 7. — 2 وحيران nach Naçr; *b* وخيران *r* وجيران—*6* ووسات *G* وثات vgl. Bd. IV. ٣٣٦, 12. — *10 c* فتلقم اذا — *11 br* نخش *t* تخش — *14* Gauharí I, 592; جنب 'Antara Mo'allaca v. 37. Bekrí p. 301. Kâmil p. 502 ماه; *bc* قصب — *16* vergl. Bd. IV. ٩٣٣, 10; عوته *crto* بيوته Bekrí p. 520 بيومه—*18-19* Gauharí I, 592.—*22 bt* جبلا *o* حبلا *F* خَيْلًا — *23 bct* الانها — 773,*1* Sure 27,18. — *5* vergl. Bd. II. ٧٧٣, 16. — *13 br* جبلا — *14 bt* عبرت — *16* Ibn Hischâm p. 89. *F* عَنْجات für عنجاة — *17* Bekrí p. 503. — *18* die Hh. الثنيات — 774, *2* ساحبس Azrakí p. 396. Belâdsorí p. 54 ساملك—7 *t* الخروحى mit übergeschriebenem اصل; in das Metrum würde الخزرجى passen.—*11 co* سدمى — *13* Gauharí II, 424.—*16* vergl. vor. S.—*19* l. اثيمث u. جعث the Divans p. 20; المثالة Glosse اى البقر—*23* l. العوذ — 775,*18 r* بستين — 776,*6 c* قروان — 777,*12 F* يسوغه—*cr* يحص *btF* تخص—*13 F* nach dem Versmass عُقْلها — *oF* ضُبُوب — *t* تخيط — *16 b* نحى *to* تحى *c* تحى — das س von وادريس gehört zum zweiten Halbvers, dann ist mit *oF* تخبر zu lesen; *r* تخبروا نساوك—*19* Cazwíní I, 179. — *20* l. لقيناهم — die Hh. تحالهم — غوروا die Hh عرو —*21 br* جرية *o* جريه—*22 c* بصارف und الطعم—*23* شىء *b* رب—*b* لغارت *croF* لعادت nämlich الحربة — 778, *8* vergl. Bd. III. ٩٧٦, 11.—*18 F* ذو مَرْعَى, wie ٩١٠, 8; und عُلْوِ يُشْرِفُ—*20 br* العنسى —*23* Sure 25,40. 50,112. — 779,*6* قتل Ag. XVI, 30 مثل— *8* nach dem Versmass umzustellen امس جنيدب wie Bd. I. ٣١٠, 22.—*9* سجعن die Hh. سعن — ib. l. تَبْكى—*12* Gauharí I, 455. Bekrí p. 314. the Divans p. 91 عاف vergl. Bd. IV. ١٥٣, 19. —*14* Zoheirí Mo'allaca v. 10. the Div. p. 94. Gauh. — *16 Frähn*, Ibn-Foszlan p. 34. — 780, *5 F* تَضْحَ von ضحا.

تنصيح الثمار—*12* l. سنة—*15 bto* يترحّل—*16* vergl. Bd. III. ٣٥٧, 21.—*17* ى *bc* ى

781,*4* صرف Sojûṭí, Muzhir p. 123 حرف—*6* so auch Sojûṭí, *F* besser نَقُود wie S. 352,9.—*9* منها *c* من الفرماء—*11* ابوى ein sehr seltener kurzer Ausdruck für ابى على الغسانى وابى على—*r* ايوب ohne على—*c* العينانى—*13* Ṭabacât el-Ḥuff. XVI, 6 geb. 479 gest. 542.—*18 r* النيل بحر—*21 c* الارزاق — 782,*4 b* المحسّن *r* الحسن—*17* vergl. Bd. IV. ١٣٩, 18. Bekrí p. 40. Mufaddhal.—*19-23* Ag. XVIII, 206. — *23* يطرق Ag. يحدث — 783, *14* Damirí II, 389. Bistâní p. 486. 785. — *16* يوسف بن زياد *b* سفيان بن زناد — 784, *5* das erste يَبْلَى *F* يُبْلِى und تَطْفَى statt تَطْفَأ—*6 r* تهتمى—*7 bF* أَسْكَبْتُ; diese IV. Form, causativ von dem intransitiven سَكَبَ سُكُوبا steht auch Makkarí I, 442,6.—*10 r* وانتحب—*c* النخال—*11 br* نزوّ *co* بز—*20* nach هشام haben mehrere Hh. eine grössere Lücke, welche Jâcût in der Reinschrift ausfüllen wollte; daher in *t* die Bemerkung: بخط المصنف «يُكْتَب ما فى الزوراء هاهنا» والناسخ ترك هذا البياض لاجل ذلك — 785,*7-12* Ibn Challik. Fasc. II. p. 32.—*8* Bekrí تحزنك *b* —*12* الى البيرين Chall. حليف الكير—*11* من التهجير والدّبْر *r* تحزيك *c* تحزبك—*14 b* المحسّن *r* الحسن—*18 FG* يَفْزَعْ — 786, *1* ابو سليمان sonst ابو بكر—*2 br* عبد الله—*3* اى ist zu streichen. —*7* die Hh. فقال مليك aus dem folg. عليك, an dessen Stelle dann وقال gesetzt ist.—*8* l. يُرْعْ—*10 rco* بيننا—*14* Garîr Diwân جُعارة—*r* ارجلا — die Hh. بالرامتين—*rco* الشطّ — *co* مرارا—*15 t* نزلت—*cto* وُقى *br* اوقى—*18* ونظر *c* نظر بحدة—*19* Ibn Adhârí II, 62.— *20 c* بالتعرب *brt* بالتعرّف — l. التناهى die Hh. اكتمانى — *22* Adh. سفاك — 787,*4 bco* يبكى—*6 F* زمانَ „zur Zeit da“, als Zeitaccus. vor einem Nominalsatz, wie Ibn Coteiba p. 272,3. —*bt* تزق *r* نزق—*btF* جمام—*7 bt* دموع—*11* die Hh. صفوان s. Kâmûs III, 179.—*13* das zweite الرصاق l. الرصافة — 788,*2 b*

اقيم *15 co*—خُدران *cto* خدران *13 br*—هوى *11 F*—وادرسها فاخلف — *b* جبينها *t* جنينها *o* حبينها *c* خبينها — 789,5 Ibn Hischâm p. 56. — *8* die Hh. الربذات — Kâmûs II, 170 منها — *10* statt des sinnlosen ست *F* قرّ —*15 c* استينا *r* استنار — *co* بكفّ — *19* vergl. Bd. III. ٢٨٣, 2. Bekrí p. 306. — *22 F* ريزه persisch Geröll, Schutt. — 790, *4* Im Kâmûs IV, 120 sind unrichtig aus الرضم بنواحى تيماء und ذات الرضم بوادى القرى zwei verschiedene Orte gemacht; s. Moschtarik p. 207; genauer Samhûdí: ذات الرضم محركة وتسكن موضع على ستة اميال من وادى القرى mit dem Verse. — *5* vergl. Bd. II. ٧٥٤, 22. — *6* Samhûdí: الرضمة محركة وتسكن من نواحى المدينة ويقال الرضمتان قرب صفر mit dem Verse. — *18* Içṭachrí *G* 21. — *21* die Hh. المسانّ — ib. besser ويقربه — *22 c* للحسنيّين *r* للحسين *b* للحييش wo die drei Punkte gewiss ursprünglich nur das Zeichen eines Fehlers waren. — 23 l. نحوًا

791,*4* Içṭachrí 55 (60) *G* 94 الزط; Naçr unterscheidet ausdrücklich diesen Fluss بفتح الراء المهملة von dem zwischen Wâsiṭ und Baçra بالزاى المعجمة المضمومة, welcher S. 930,11 genannt wird. — *10* vergl. Bd. IV. ٧٦٤, 20. — *15 F* بَدَّالَها nach ﻫ تزل im Acc. statt بَدَّالًا لها und daher *16* وجبالَها im Acc. nach dem واو الجمع — *brto* وتركت — *co* ويفشى — *17* Belâdsorí p. 150. — 792,7 l. الدّين — *8* vergl. zu Bd. I. ٧٣, 9; *cto* الانوف — *10 b* فقرة *cr* قفرة — die Hh. ضروان vergl. Bd. III. ٣٦٧, 19. IV. ٩٠٨, 8. Zamach. p. 77. — *13-16* vergl. Bd. I. ٩٤٧, 18. — *17* l. الأنف — 793,*4 cr* يزيد — *8* vergl. Bd. IV. ٣٤٠, 15; *bo* تجرّ *F* تخرّ s. *Lane* unter خرّ — 794,*6 c* und Ag. IV, 76 نعق — ام Ḥassân Diwân شان — 7 l. اخبث — Diwân:

ابوكم الأمّ الاباء قدما واولاد الخبيث على مثال

*11* Azrakí p. 93. Cazwíní II, 73. Ibn Chaldûn II, 61. *Schultens* hist. Joct. p. 144. — *18* Ibn Hischâm p. 32. — 795,*6*

*bt* يهجن—*r* بالاول—*8* *bt* عريرة—*11* *F* قريبة مولهة—*bt* طويلا—*13* *bc* Ag. VIII, 36 الرداة—*c* Ag. النصيح—*15* *F* أذمكم und وأحمد „ich habe zu viel Scheu vor euch, als dass ich euch tadeln sollte, und ich halte mich selbst zu hoch, als dass ich, wenn ihr übel (gegen mich) handelt, euch loben sollte“.—*18* besser رغمان فعلان Kâmûs IV, 121 oder رغمان wie Bd. IV. ٣٠٦, 18, da vorn zwei lange Silben sein müssen. — *21* vergl. Bd. I. ٢٨١, 21. — 796, *22* اغباب als Zeitaccus. wie غب im Singular; *r* اغباب *c* اعناب Buhturí Diwân اعتاب—*23* *F* und Diwân طلعن — 797,*1* *b* قدم *c* und Diwân قدم — *2* *o* تثني *F* يثني statt يثنا —*4* Notices et Extr. T. XII, 476. Bekrí, l'Afrique p. 27. —*10* l. للملوك—*12* *br* درنجومة *t* درنجومة *o* ذرنجومة *c* ذرنجومة Ibn Chaldûn IV, 19 ورنجومة *Weil* Gesch. d. Chalifen II, 68 Werfedjuma ورفجومة—*17* بن l. من — 798,*1* Ibn Adhârí I, 215. Cazwíní II, 133. *v. Kremer* descript. de l'Afr. p. 7. — *5* l. الله—*7* fehlt in *brt* mit der Bemerkung: وبعده بيت اخر تركه فيه الناسخ لظهور الكفر—*8* وبعد undeutlich abgedruckt.—*10-15* *Wright* opusc. p. 76.—*12* ist ausgelassen قل طهمان—*15* *c* ويلحق *r* ويلحقن—*18* *F* تخب s. *Lane*. — *20* Ibn Hischâm p. 662.—*21* *r* تعبت *co* تفقدت — 799,*6* قريبة *brc* قرية—الخيل hat auch Samhûdí nach Wâkidí; nach anderen نخل, was zu Bd. IV. ٧٦٨, 19 stimmt. — *14* l. اسودان — *18* S. 803 wiederholt; Ag. IV, 158. Kâmil p. 398; اتى Ag. يثنى—*19* *c* Ag. تعدت *b* وندة ت—*20* فتى Ag. امرءا—بعيد Ag. قليل—*21* Ag. تزور—*22* فان Ag. اذا—*F* مت—Ag. تقم—*23* وجاش Ag. وفاص — 800,*5* مخابرة *r* مخلبدة *c* مجليدة s. Zamach. p. 72; vielleicht مجلندة wie مجلندى durus.—ib. l. الفزوين—*8* Gauharí I, 229.—*9* *to* فاجماذ und فصارة wegen فلاعابلا unzulässig; vergl. Bd. III. ٣٦١, 10.— *15* Hamâsa p. 381.—*16* *t* ننكل—*23* Ag. XV, 18.

801,*1* Ag.

وسل سحيما اذا وافاك اجمعهم هل كان الشر خوفي قبل تحريضي
2 zweite Hälfte Ag. فقد سقيتك محضا غير ممخوض — *crtF* ممخوض — *3* وترت Ag. انبضت — zweite Hälfte فقد رميتك رميا غير تنبيض — *6 F* الصفقة und وصفقتاه, Gauharí II, 291. — *10* in den 7×7 Gedichten. Bekrí p. 312. — *13* Zoheir Mo'allaca v. 2. the Divans p. 94. Bekrí p. 312. Kâmil p. 50. Bistânî p. 757; ودار die Hh. ديار — *clo* مراجع — *20* ثمت *F* ثُمَّةُ — 802,*2* ebenso unter ركن, vergl. Bd. II. ٨١٠, 20. IV. ١٥٣, 22. the Divans p. 194. Bistânî p. 1745. — *17* s. Wâkedí Mesopotamien übers. v. Niebuhr. S. 3. — *20 c* صاحبة *r* صاحبة — *b* ثقاف *r* ثقالى *c* ثقالى — *22 tF* وبَلَدٌ دارًا statt وبَلَدًا, dann بلدٌ für بلدْ ﭺ — 803,*3 tF* ضَمَّنَتْ — *5* كم *tF* كـ — *6 b* سحيه *t* مُخيه — *8* vergl. S. 799,18. — *9 b* تقدّمت ohne في — *11* l. مُتْ — *15* الشولة *r* الثور — *18* l. الوَشْقَى — 804,*3* ein solcher Beleg kommt in dem genannten Artikel nicht vor. — *14* Zamach. p. 66; *b* انقلبت — l. مُعْتَم. — *19-20 F* والرَّقْم والترقيم تنجيم — *22* l. القِراح — 805,*4 o* اجبج *br* احيج *c* اعيج — *8* Sure 18,5. — *9* ودينهم *br* وذريتهم — *11 b* بيمان *F* بنيان — *10 F* سَرِبَ — 806,*3 F* مُسُوح — *r* تنقبت *e* مقهت — *4* l. واق — *11 cr* الحسين *b* ارض — *19* Cazwíní I, 161. — *21 F* أُوذَنُهُ — 807,*14* l. فنقيهم *r* فيقهمومم — *22* Bekrí p. 313 die zweite Vershälfte: سوابقها مثل القطا المتواتر — *23* مدافع مد هبطت Bekrí p. 313 بلغت حوالب. — 808,*3 t* فُسُح — *6 r* للسور *b* للسوار *t* للثور *o* للدور — *7* l. الركاه — *9* l. مُخْبِى vergl. Bd. I. ٥٢٧, 10; بالركاه die Hh. بالرداه — *10* عل l. على — *br* سمل *to* ماسل — *11 F* بعيشتنا vergl. Sure 69, 21. 101, 5. — *13 F* ثمار تُجْتَنَى — *15 b* جنى *r* حنى — *16 cr* مطرك *b* ومطرك — *22 o* فالمغاسد *brt* فالمعاسد *c* فالمفاسد vergl. Bd. IV. ٥٨٢, 15. ٥٠٣, 16. — 809,*7* fehlt in *b* — ركت *c* دقت — *rto* ابلندحا *c* ابلندها — *11* بكير *br* دكين — العقبى *b* العقبى *co* الفقعسى — 810,*5* the Divans p. 86. Gauharí II, 403. Ḥarîrí durrat p. 197. — *6* حر *c* ارض Div. وعنت im Codex übergeschrieben لين — im zweiten

Halbvers Div. يغشى—موج—العَرَك—7 Gauharí II, 135. *Frey-tag* Lexic. II, 183; موعدكم Div. und Bistâní p. 813 مَشْرَبكم —*9* vergl. zu Bd. II. ٥٧٩, 9. —*10 btF* يُشَبَّه oder *coF* تُشَبِّه سيرًا—*11 brt* الفجّ—*14 b* النجدى *c* الحسى *r* النخشى—*20* vergl. S. 802, 2.

**811,***3* Ibn Hischâm p. 857. Bekrí p. 308. Samhûdí.—*6* Bekrí p. 304. Samhûdí.—*15* Bekrí p. 304 schliesst daran den Vers Bd. II. ٨٣٥, 9. —*19 F* قَرْمَة und im Anschluss daran *20* بعيدة—*22* موضع Naçr واد—*23* vergl. Bd. I. ٨٠٠, 18.—**812,***7 F* u. Kâmûs I, 283 الألفة—*11* auch in diesem Verse des عَبيد بن الابرص hat Bekrí p. 306 رماح — قامت *B* باتت — **813,***1* Garîr Diwân. Ibn Challik. Nr. 129.—*2* vergl. Bd. II. ٥٨٣, 17; *cto* مَرَاحى — *7* das zweite دام *cr* زال — *F* احقف Plur. von حقف; vergl. Bd. III. ٩١٩, 14. —*9* l. فَخَلْتُ vergl. zu Bd. II. ١٣٧, 7.—*F* رِعَانْ—*14* l. زياد ohne و— *15* l. الطبرانى — **814,***1* بازاء *c* بحذاء—*7* Kâmûs III, 115 ohne Teschdîd كغراب—*15 F* وتَبِعَة—*17 cro* الخطيم Kâmûs Calcutt. p. 1500 mit ح, Kahîr. IV, 7 mit خ —*18* der erste Halbvers ist zu lang gegen die folgenden Wâfir, es ist desshalb للرُمّان zu lesen wie Bd. IV. ٧٧٨, 16 ohne Teschdîd; in *t* ist durch übergeschriebenes اصل auf den Fehler aufmerksam gemacht; zu الرمانتان können die Verse nach dem Register angezogen werden.—*cto* شباة *b* شباء *r* شاء—*23* وننزل *r* ونبرك — **815,***8* vergl. Bd. III. ٨٠٥, 17. Ḥamâsa p. 618.—*12* l. وغَضْوَر—*14* vergl. zu Bd. II. ٣٠١, 15; die Hh. قُثّيم—*15* فاد die Hh. آخر متعجب—*16 bt* جيدع—*17* u. *18 b* خرشية *c* خوشبة—*19 bcr* حبّيا—*21* l. أيادى — **816,***1 br* خير—*rc* الآلفا *b* البكا— *6* جنوب Ag. IX, 6 سواد—*8* vergl. Bd. III. ٢٨٩, 15. ٣٩٨, 4; *to* احراجها *cr* اخراجها—ib. l. الناجات—*19 r* شفا—*br* الرج—*b* جدع *c* خدع *r* خذع — **817,***7-10* fehlt in *b* —*8 o* جنون *crt* حنون—وسرية ist mangelhaft ausgedruckt; *co*

وسريه *r* وسربه in *t* ein Loch im Papier — *9* die Hh. دية — *12* vergl. zu Bd. II ٢٩٤, 18. — *10* قلنا und بعده Ag. سمّى und قوله — *23 r* وسبعون — 818,*15 F* قال لسليمان — *17 G* بَنَيْتِ — *21* s. Belâdsorí p. 143. — 819,*1 F* الأمّر — *9 F* فَخَيَّلَ — *22 r* طوية — 820,*6* Bekrí p. 357. — *11 bt* الا — *16 F* والخفوّ رم خفوّ — *21* Diwân Hudseil p. 229.

821,2 u. *11 t* جَبْلَوية — *5 r* الحسين — *9* Içtachrí 58 *G* 113 coll. p. 98. — *10 br* صَمّن — *12 b* الربجان *cr* الرتجان *t* الربجان — *16* u. *17 cot* البارجان mit dem Häkchen über ر — *19 b* واتليه *r* ويليه *G* وثلثة — *21* الربجان Içt. p. 114 اللوالجان — 822,*1 b* الراحان *c* الرابجان — *7* Ag. XVI, 110. Gauharí II, 292. — 823, *1* l. اهتَدَيْتِ (*F* أَنَّى اهْتَدَيْتِ als Frage, gerichtet an die Frau, deren خَيَال in der Nacht zu dem Dichter gekommen war). — dazu *t* am Rande اى لم ار مسلمة تَفْعل فِعْل هذا المرء اراد ان خيالها — *10* vergl. zu Bd. II. 67,4. — *19* l. وثانيه — *23* vergl. zu Bd. II. ٥٥٠, 17; حاضر die Hh. حاجة — 824,*5 b* عمر بن ربيعة — 825,*13 c* الفحارى *r* الفجارى — *18* vergl. Bd. I. ١٣٥, 13; اهلها *cr* بعدها — *23* vergl. Bd. I. ٥٥٤, 6; *bc* يسعف *r* يشعب — 826,*14 t* richtig الرِّقْيَانُ Kâmûs IV, 349; *r* الرقعيان — *15 t* besser ذامه Gauharí II, 487 ذامه — *F* قَنَاتِيَهْ und حَوْلِيَهْ mit dem Suffix der 1. Pers. und dem Pausal-ه „O meine Kamele, was hat er an meiner Wasserleitung zu tadeln? süsses Wasser und frisches Futter ist um mich herum. — *23 G* صفيرة und الصفيرة s. Belâdsorí glossar. — 827,*2* derselbe Vers unter دواف Bd. II. ٦١٣, 15. — *8* Bekrí p. 112. 290. — *9 t* فوّج — *11 b* مكتلة *cr* مكيلة — *cto* مسافتها *r* مسافها *b* سنافها vergl. Bd. IV. ١٣٦, 6. Bekrí p. 198. 290. — *14* l. رُوَاوة vergl. zu Bd. I. ٥٨٣, 15. — *15 r* تقصى *b* تغظى *c* بعصى — *c* تخريبك *b* تحريك — *17* vergl. Bd. IV. ٣٣٥, 6. Samhûdí besser بمنشد — ib. l. رُوَاوَتَيْن — 828,*4* الحرق *b* الحرثى — *6* l. نقطة — *21 G* وقَدْر — 829,*1 F* دروحها

Weite.— *3* l. ذُكِرَ — *4* vergl. Bd. II. ٩٣٦, 14; رادينا *blo* لاقينا — *7* *F* انْسانَاهَا غَرِقَانِ „deren beide Augäpfel (in Thränen) versenkt sind“.— *8* *t* أَوْلَعَتْ — *9* ذرانى (von ذرو) Samhûdí دعى — *19* Ǵarîr Diwân; *bc* Bekrí p. 317 Cod. Cant. باعينيا — *20* vergl. Bd. II. ٨٨٣, 2. Bekrí p. 320. 456. — 830, *4* Buḥturí Diwân البروحين — *5* l. فَأَنْكَرَ — Diw. وانكر — *13* *c* لكران *r* مكران *G* nach Mucaddasí بكرمان

831, *8* ابو على *r* ابو بكر — تجيب *br* حبيب — *15* *b* بركدر *c* بركذر *r* بركد — *8* *b* ابو الفتوح الهمدانى — *20* l. شهردار — 832, *1* *c* روذذراور immer mit zwei ذ — *5* l. وبرتقع — *9* l. وعبدُ الرحمن — *16* *br* الحشى *c* الحسى — 833, *2* *b* وتاسر — *3* bis 834, 9 fehlt in *b*. — *11* غادر *r* عاور — *12* *c* قارعة *r* قاطعة vergl. zu قارعة *Fleischer* in d. Zeitschr. d. DMG. Bd. VIII, 354 Note.— *15* *c* بن الحسين — *19* على البحر steht erst weiterhin Içṭachrí *G* 175 und والديبل mit dem folgenden schliesst sich bei Içṭachrí zwar unmittelbar an, passt aber nicht hierher, sondern in den betreffenden Artikel; vor وق steht nämlich noch ق غرق مهران على البحر — *20* *r* مباخس *c* مباح خسن vergl. zu Bd. II. ٨٣٤, 21. — 834, *10* s. *Fraehn*, Ibn Foszlan's und anderer Araber Berichte über die Russen. St. Petersb. 1823.— *20* l. انفصل — 835, *2* *F* مُحْضَرٌ, wie *de Sacy* zu *Fraehn* S. 77, nicht eigentlich tableau, sondern assemblage, assortiment.— *17* über einen Zusatz des Copenh. Codex s. *Fraehn* S. 6 u. 94. — 836, *16* l. عنى — *22* *F* يتقطّع „bis er in Stücke zerfällt“, wie *Fraehn* S. 102. — 837, *4* *G* له به ثيابا — *15* *FG* الخليج und اللبار ohne و wie *Fraehn*.— *20* *t* تقتل so auch *Fraehn*. — ib. جواء نيرة *o* جوانيس ist mit *t* unstreitig جُوَانبيرة zu lesen in der Bedeutung „Hexe“, von جُوان jung und پيرة Vettel.— *21* *t* zwei Mal الحشب — 838, *8* *c* تقبل — *9* *co* فجامعها صاحبها ويقول — *23* *b* صويحبتها *r* احبابها — 839, *1* تستحثها *r* تستجلها — *10* statt der ersten vier Worte hat

وجرّتها ثم ادخلتها مرة اخرى فى غير موضع من بين اضلاعها وجرّتها فلم *b*
—الرؤساء *b* *18*—تزل تدخل السكين وتجرّها فى موضع موضع بين اضلاعها
*21* بعث *r* تهب — 840,*4* *r* منهم عندهم الشقة—*13* *c* روسش—*22* *c*
بضوى *br* ضوى, Gauharí I, 527 نضوى

841,*4* *b* جرجات *r* خرجات *o* ohne Punkte. — كانت *br* تكون
—*6* die Hh. الاحاد—*clo* والمسادات—*7* *r* محمد بن احمد *b* محمد بن
طلحة اخى—*9* سار *r* اسرار und يصب—*10* *b* وحدة *r* واحدة—*11* l.
الى غيرها فيها *br*—فيفرغ *r* فيفرغ *b* *18*—سرادها *b* سوارها *r* *13*—تحير
— 842,*5* vergl. Bd. II. ٨٥٠, 3. Bekrí p. 507.— الغصن die Hh.
العصر vergl. Bd. III. ٨٠٤, 1.—*c* حاجى Ag. يصاح شاقى—*b* يصاحى
*c* قوارى يصاح—*6* vergl. Bd. II. ٨٤٥, 4. ٨٥٣, 9.—*7* *br* ويعنى *t*
ودعنا—*9* *b* انقصه—*12* vergl. Bd. II. ٨١١, 15.—*13* *c* طمتها *r* طمها
*b* ضمنتها—*r* خز *b* جز *t* جن—*r* يحببها *b* يحلستها—*14* vergl. Bd.
II. ٨٤٥, 9.—*15* vergl. Bd. I. ٩٩, 14.—*19* *F* مخيلة—غيث *b*
besser عُشْب—*22* vergl. Bd. II. ١٩٣, 23.—843,*2* *r* الثعلبى fehlt in
*c*—*4* *br* موثق—*7* *r* يتمارون *c* يتمازون—*9* l. وباءها—*11* *Nöldeke,*
Urwa p. 270. Cazwíní II, 61. Samhûdí. *F* der Leipz. Codex
des Cazwíní hat (wie *Nöldeke*) آحْبُ „krieche auf allen Vieren!" (um einen Esel auch äusserlich darzustellen). — *12*
خشية *c* خيفة—*13* Bekrí p. 52.—*20* *F* عيرها—*clo* لروضة—*21*
l. والجزل, Gauharí II. 165. — 844,*4* *r* فذكر *c* نذ—*6* vergl. Bd.
III. ٤١٥, 6; وروضة Bekrí p. 436 احفار وبين ذى—*9* l. غَدَق vergl.
zu Bd. I. ١٩١, 14.—*12* Bekrí p. 199.—*17* die Hh. ارجلا—*bcr*
الصفا — 845, 2 Samhûdí النقيع—*6* *F* أثاة s. Ḥarírí durrat p.
142,6.—*7* *F* الحمّل—*11* l. تَشْرَب vergl. Bd. I. ٥٥٤, 5.—*11* *bc*
ضماد besser *to* صماد—*o* الصران—*17* من *cr* فى—*21* سفر *c* ستر—
*23* Bekrí p. 87 hat die zweite Vershälfte:

فبطن عناق قد عفا فأفاكله dann die Verse

فروض القطا بعد التنكّر حقبة فلم عفت ساحاته فسايله

وما ذكره سلمى وقد حال دونها مصانع تحجر دوره ومجادله

**846**,*3* vergl. Bd. I. ٥٨٩, 12. — *5* vergl. Bd. I. ٧١١, 14. — *6* l. بلّبول — *10* Bekrí p. 292. Mufaddhal. — *15* *br* besser مفايص — *19* *b* بسيفك — *c* ماءَ يعنى — *20* *cr* قربانهن *b* قبر بابهن — *23* vergl. Bd. I. ٨٥٧, 14. — **847**,*4* *b* العيل *r* الغيل — *10* *r* الجزنبل *r* الحزبيل — *15* *b* عاناتها *t* غاناتها — *19* *cr* بوت *b* نوّب — *20* *cr* نحبّ *b* نحث — in der zweiten Hälfte ist نُحَبّ nicht deutlich abgedruckt. — — *21* حفراء *brt* خضراء — **848**,*6* vergl. Bd. III. ٧٤٠, 5. Diwân Huds. Bekrí p. 169. — 7 vergl. zu Bd. I. ٧١٥, 12; *t* besser فالرّقم — *8* u. *11* besser ليّة Bd. IV. ٣٧٦, 14. — *11* *bt* مشتكا — *15* *cr* الغشاء — *17* vergl. Bd. II. ٢٩٨, 21. — **849**,*2* روض Achṭal Diwân بطن — *9* vergl. Bd. II. ٤١٩, 11. — *13* *F* تَرْتَعِى — *14* l. روضة — *15* Samhûdí — *17* *br* حياها *c* حيّاها — منفد *c* متعدّ *r* منذ — *20* *r* المجاشية *c* المحاشية — *23* *t* نخر — **850**,*3* vergl. S. 842, 4; *c* حاجى und يصاق — *6* u. 7 der Anfang der Mo'allaca des Ṭarafa; *8* aus einem anderen Gedichte, s. the Divans p. 184. — *9* *r* الذبرتين — *b* عفتجر *c* عفخر — *16* *bc* جريش — *o* الحلائ — *23* *b* خَثْعَم

**851**,*3* die Hh. معان — *5* vergl. Bd. I. ٧٥٤, 7. — *6* u. *7* *cr* رغم — *7* الرميل scheint von الزميل verschieden zu sein. — *11* vergl. Bd. II. ٥٣٠, 16; die Hh. يطفى — *c* حبينه *b* جبينه — *14* جزء die Hh. جرير — *15* vergl. Bd. III. ١٠٩, 21. — *18* *b* واخركوا فى *r* واخركوفى — *20* *c* فاصبحت u. مشبح — *23* *c* كالخاريق النوال — **852**, *6* vergl. Bd. IV. ٢٣٦, 4. — *7* *b* جفقه كنّ النسا — *8* *c* بازاء من اعمال — *br* خزار *c* خزان — *12* شاحية *cr* ساهة — *c* البقّى *br* الشىء — *15* *bt* المحّب — *16* *c* المقتّب *r* المعتّب — *17* *c* المرجب — **853**,*9* vergl. S. 842,6. — *11* *br* الغضب *c* العصب — *18* *b* يبدى — *br* بارح *c* بارج — *19* *b* und Moschtarik سيحة *r* سجا — ايام Moscht. اميال — **854**,*1* اليمامة *c* السماوة — *2* المدينة Samhûdí genauer بناحية الرحضية — *7* l. الحزنبل — *11* Samhûdí. — *14* *F* تَهْوِى بِيَنّ u. ناجيةٌ — *16* Diwân Huds. — *b* نشصت *o* نشعت *c* نسعت *r* شصت — *F* البُكُور Infin.

„der frühe Aufbruch hat die Familie der Nâïla eilig hinweg geführt", wie Bd. III. ۳۰۱, 4. IV. ۱۰۳۹, 12; ähnlich الخروج Bd. I. ۸۳۳, 20.—*20 F* والأرعن الخمر plur. pauc. von رعن—*22* vergl. Bd. I. ۴۰۹, 3; l. ذكرى—*23* vergl Bd. III. ۷۳۷, 5. Moschtarik p. 222; *F* حال الميت l. خال—*F* خوّاء Adj. zu خوصة, wie auch الصوم *b* كابنا العتوم *5* يطيف—يطيف und وبكائى *c* وركائى *4* ,855 — محلال — *or* خراق *b* حراب *ct* حراق—*6* l. معشاب طلّة—*9* vergl. Bd. I. ۱۹۰, 22; تعلا *cto* تعدا *br* تعدو—*13* l. قلقى—*14* مسك *r* مسال كثيرة vergl. Bd. I. ۸۹۰, 7.—*16 bc* فلاجة vergl. Bd. II. ۳۱۹, 16.—*21* vergl. Bd. IV. ۳۲, 16.—*23* vergl. Bd. IV. ۴۳, 20. ۱۹۷, 10. — 856,2 l. برقى—*rt* ومجالها—*5 r* لعينا ومرباع *F* كعيناء—*6 F* دوّرا „die am häufigsten in ihren Gedichten die Runde machen", d. h. vorkommen. —*r* كفلة—*8* Ḥârethi Mo'allaca v. 4.—*9* sonst الخطيم العكلى vergl. Bd. I. ۷۳۹, 20.—*12 rc* مشيّة *F* غشمث —*14* vergl. Bd. IV. ٥٧۳, 3. Achṭal Diwân. Zamach. p. 118. —*18* Achṭal Diwân. — 857,*8* vergl. Bd. I. ۷۹۳, 7.—*10* vergl. Bd. IV. ۲۷۱, 20.—*12* Bekrí p. 292.—*16* vergl. Bd. I. ٥۸۹, 12. —*18* die Hh. besser الذُباب—*21 F* تُبَاث — 858,*1* die Reimausgänge ohne Vocal, weil man Z. 3 آلفْ statt آلفَا lesen muss. —*2 c* الاشبهين für الاشهبين—*bt* معول—*3* ان ارى *b* آزرى—*5* هل *t* اذ—*8 cr* المتصايف—*12* vergl. Bd. IV. ۴۳۴, 9; l. خطايط—*17 bct* the Divans p. 140. Bekrí p. 373 اللج vergl. Bd. IV. ۳٥۴, 6. ۴۴۳, 8.—*19* vergl. Bd. III. ۸, 11. Gauharí I, 329. حسى Bekrí p. 381 حَيّ—*21 br* تهجّه—*c* تنفى *b* تسقى *c* سقى — 859,2 vgl. Bd. IV. ٥۰۰, 12; *tF* بَرُودٌ soviel als اشنَبُ; s. Makkarí I, 532,7. 670,3 v. u.—*5 F* تُحَيّ Jussiv.—*r* ببيتها—*11* vergl. Bd. IV. ۹۳۹, 14.—*16* l. مُكَيْث—*17* vergl. Bd. IV. ۳۷۴, 22.—*21* l. يُطَالِبُ, vergl. Bd. IV. ۹۹۲, 21. — 860,*1 F* خِلْتَ— dass im Anfang der zweiten Vershälfte ein dreisilbiges Wort fehlt, ist in den Hh. nicht angedeutet. —*3 bt* الرحل—*8* vergl. Bd. IV.

٧٨٠, 15.—*10* vergl. zu Bd. I. ٥٨٧, 22. — *14* vergl. Bd. II. ٩٤٧, 3. III. ٧٣٦, 1. — *16 c* خلق *r* خلو — *17* l. وكسر — *18 c* الذاده *b* الذاكرة *r* الذاكرات — *F* وَفِي تَرْعَى — *19* l. مُبْتَقلات *b* مثقلات *r* منتقلات *c* متنقّلات — *btF* تَخْوِجُ

861, *5* vergl. Bd. III. ١٩٤, 9. — *16 b* هرسان *r* هوبيان — *r* عليقان *t* عاقيان mit übergeschriebenem اصل *c* علعمان *b* فيلقان Mas'ûdí II, 293 بن علقا بن هريان بن سماحليق — *18 b* ليفرز *r* لنفرر Genes. 36,10 אליפז—*19* Ag. II, 36. Mas'ûdí II, 294. *Sachau* zu Gawâlîkí p. 8. — 862,*3* برنطى *r* لنطى — *6 br* نسمة *c* نسيمة Genes. 36, 3 בשמת — 7 l. وقل 'Gauharí II, 293. — *10* l. يعقوب — *13 bt* وعناود — *c* وريصان *t* ورضان *o* وردصاف — *21* vergl. Bd. I. ٣٢٩, 10. Mas'ûdí II, 143. — 863,*3* l. والغُرّ — *15* l. ضباع — *F* وقَتَلَ s. Makkarí, Additions u. Correct. p. 135 col. 2 Z. 9; *Freytag* hat ebenso قتل الشيء خُبْرًا — *21* στρατηγός die Hh. überall الامطرطغوس — 864,2 *G* بابذُس Ἄβυδος. — *7 c* سيواس *to* سُولَس — *10* u. *11 G* ترقسيس Ibn Haukal طرقسيس — *15 co* والبرقيبس *t* والبرقينس — *18 cto* برقينس *br* برقيس — *20* Nur in dem Gedanken an χιλιάρχης habe ich كيليرج geschrieben (*F* dann eigentlich mit خ), die Hh. haben aber كسليوج, اكسليوج, الاكسليوج, *r* einmal كسيبوج, was كسينوج ξέναρχος heissen könnte. — *21* l. القَباذِق — *23 r* طلفوس *b* طفلوس — السملار *br* السهلا — 865,2 *b* القفار *r* العشار — *3* vor درب *cto* بلى — *c* immer الارميناق — *4 b* وصارجة *G* وصارخة — *5* البقلار die Hh. البلغار — *8 b* مع ohne و *cro* وموضع — *10 c* بجلدية *b* تخلدية — *12 b* جلذية — 866, *13 c* المجروى — *15 br* الافلج — *16* l. دُجَانة — *20 r* بن اخي عمرو الطحاني dies fehlt in *b*. — 867, 22 *F* أقْبِطَتْ — 868, *4* والقتنا *b* ورمتنا — *18 r* شرفها *b* طرفها — *21 b* ماية — 869,*6 cr* اخرى — *8* طول *b* طواف — *9 b* يجتازوا — *11 r* بطرس und بولس — 870, *4 bc* صهيونة — *8 t* نغطا *c* يغطّا *o* يغظى *b* يفطا *r* لا يطفى لانه لا يصاب — *17 F* تُحْمَل

871,*5* مقطرة die Hh. قريطة — *8* l. وخمسين — *15 FG* جِذْرة

s. Beidhâwí zu Sure 4,73.—*20* مثل ذلك *b* اذا حتى زيتونتان — 872,7 جنسها *br* جانبها — *10* *bF* يدخل nämlich النهر — *14* l. احمد بن محمد — 873,*3* *c* ورياش, und statt ونون desshalb وياء مثناة ومن تحت — *b* وناس, und desshalb وقيل بالسين المهملة, was zu streichen ist; vergl. Bd. IV. ١١١, 13.—*6* *v. Dorn*, Muhammedan. Quellen S. 21. — *12* وارضها *FG* وانهار مطّردة — *13* statt صاحب الجوسق بالرى *b* صلحا — 874, *4* *c* الحسن — *15* eine Lücke von Alters her ist in *t* mit اصل bezeichnet. — 875,*4* Ğarîr Diwân; *b* الخانق *r* الخايف — *5* *c* لابى الثعلبى — *6* عفت *r* علت — *7* *cr* ضفو — *c* المباحلا — *8* فيها Naçr فى — قنة *r* خشناب قرية *c* خسناء قريبة — *12* *F* مَعْشِى wie Bd. I. ٩٢٥, 8 oder مُعَشَّى — *21* سعيد l. سعد — *22* على *c* علا *r* حال — 876,2 vergl. Bd. II. ٢٥٣, 5.— *7* Arab. Proverb. T. III. p. 564.— *9* vergl. zu Bd. I. ٩٢٧, 10.—*17* u. *18* *br* نعر u. زغر s. Kâmûs II, 32. — 877, *3* اسد *c* ابسد *r* بلند — *b* يزيد — *5* عنه die Hh. عن — *6* القهر l. القادر — *18* *bF* خَضَرَ — *22* *br* سعه *co* مَعَه — *23* das mittlere بها *b* كذا — 878,*1* l. مُصْطَفَى — *r* وتنغيص — *2* l. النظم — *3* *t* كنتُ — *4* *to* لودعتُ — *5* *F* وَيَغْلِبُ — *9* وعس *co* ورس — *r* مزن *b* وعن — *15* *br* التميمى — *23* Arab. prov. T. I. p. 542 von *Freytag* unrichtig aufgefasst. *F* nach Meidâni: „dass man dich fürchtet, ist besser als dass man dich gern hat, d. h. dass Einer sich vor dir fürchtet, ist besser als dass er dich lieb hat; und vorzuziehen ist es, dass er (der dich fürchtende) dir auf Grund davon (dass er dich fürchtet) etwas giebt". — 879,*4* Ğarîr Diwân. Bekrí p. 316. — *5* *b* يذكُر *t* تذكُرُ — *7* Diw. يتزايلوا — *br* وجنّت u. جنت *cto* وخبّت u. خبّت — الحى Diw. البَيْن — *8* *F* unmetrisch.— *c* ضيم — Diw. سَهْلَة dann fehlen vor ضم zwei Silben. — هرى Diw. ثَوَى — *9* *br* فصارت — *12* Sure 27,49. — *16* vergl. zu Bd. I. ١٤٤, 4.— *17* *F* رَقْن — 880, 2 Sure 44,23. — *6* نفسنا Mo'allaca v. 46. Bekrí p. 315 u. Ğauharí II, 488 نصبنا — تسفقينا Mo'all. السابقينا

Bekrí الوارثينا Gauh. الاعنينا — *10* vergl. Bd. II. ١٠٠, 4. — *13 t* لَطْف *F* لَطَفْ statt ذو لَطَف; so persönlich steht das Wort auch bei Abu Nowâs von *Ahlwardt*, S. 28. Ged. 49 v. 6. — *16* Belâdsorí p. 191 deutlicher مالك الصوايف — *17* فى am Ende besser من

881, *3* l. خفى ohne و Mutanabbí p. 701. — *4* Mut. وردنا — *10 F* رويث wie S. 892,19. — *12* vergl. zu Bd. II. ١١٣, 16; *bto* ام ما — *13* l. عَمارَة — 882,*4* Sure 26,128. — *9* Ibn Hischâm p. 17. u. Bd. II. p. 6. — *15 F* das imperativische فشانكما steht im Accusativ. — 883,*13* vergl. Bd. I. ٣٨٠, 6. — *14* l. فجنوب — *17* die Hh. عنينا — *20* vergl. Bd. III. ١٩٩, 7. Labíd Mo'allaca v. 2. Gauharí II, 487. Bistâní p. 842. Bekrí p. 320. — 884, *2* Garír Diwân. Bekrí p. 320. 456. Ibn Challik. Addit. T. I. p. 121. Samhûdí. — *3 c* ثمانية so auch Cod. Lugd. des Bekrí. — *bt* u. ein Codex des Diwân باتين — جبل Bekrí u. Diw. als Variante قبل — *6 F* تَعْرِ مِنْهُ — *11* Moschtarik p. 228 النَّقل, siehe aber Muschtabih p. 74. — 885,*2* نواحى *r* حوالى — *14* the Divans p. 206. طمرا Mas'ûdí III, 449 طريقا — *21* l. وأَدْنَى the Divans p. 68 und *cto* بجزان — *22* Bekrí p. 321. — 886,*1* l. أميمة — *2* Ag. VIII, 50. Ibn Doreid p. 94. *Nöldeke* in d. Zeitschr. d. DMG. Bd. 18. S. 225. — *5* Sure 22,44. — *6* die Hh. haben hier تقلم, *F* wie Bekrí in der zu den Marâçid II, 174 Anm. 6 beigebrachten Stelle; indess hat Jâcût Bd. I. ٨٩٩, 6 nach der alphabet. Ordnung تلقم geschrieben. — *9 F* دَمِمَا — *11 F* مُوَبَّل — *13* وفى *bt* وهو l. ونبين — 887,*1* nach Ḥamza Içp. p. 47,3 ist ريشهر aus رام اردشير entstanden, wozu man als Uebergang راشهر bei Belâdsorí nehmen muss. — *2 c* الحسيف *r* الخنق — *4* Belâdsorí p. 386. — *9* العبدى *b* العبسى — *11* شجعان *r* اصحاب — *16 b* وطعنه ohne به — *17* Bel. besser صعوبته — *18* Bel. النعلة — 888, *2* وفى Diwân Huds. p. 288 افى — *3* نظرت fehlt in *bt*, dafür Diw.

ارى c ترى b 22 — وغيرها F 15—.7 ,٧٣٣ .vergl. Bd. II 5— ومنها Bekrí p. 321 Cod. Lugd. راى — 23 b مآئبة ohne ؟ — 889, 2 br الجيش — هد c سدّ — 3 r محسول — 5 tF فخوى — r سباب — 7 in den 7×7 Gedichten تحاجتها Bekrí p. 321 hat den ersten Halbvers وما طوت ابنة البكرى من أمّ — 11 btF ضابح — 12 l. لبنى — 15 l. وبجوز — 22 لاى die Hh. لا Bekrí p. 320 لأّى ائى — 890, 3 t بزج b بزج o بمرخ r بهنع — 6 l. أربع vergl. zu Bd. I. ١٢١, 16 u. II, ٣٤٣, 5. — 8 محمد Moschtarik p. 229 يحيى — 20 b ابو الفضل بن المسيب s. Ṭabacât el-Ḥuff. IX, 105. — 23 الحرامى nach dem Lobâb; die Hh. الخزامى

891, 8 r القتانى b القبانى — 9 cr السجرى b السجرى — 20 r besser الحسن — 21 r قرية كبيرة — 892, 13 l. مرة مسرّة — 17 F الرّواء اذا شددن عليها — 18 rt تميميًا — 19 Gauharí II, 487. F أروى dann درِوَى مثل رِضًى — 893, 13 l. بالزرقة وزرقته — 16 bF قايمة — 894, 16 Içṭachrí p. 88 (95) G 202.—die Hh. على انها — 18 FG عوصة — 23 bro وبهنان — c وتشاوية — 895, 13 Belâdsorí p. 319. — 23 l. فرسخا — 896, 3 b البهدان cr المهدان — 6 قطيعة Belâds. p. 320 وظيفة br خراج يزل — 12 br وجّهه — 19 تقبل c تصل — 20 die Hh. شليمة — 897, 1 vergl. Bd. II. ١٥٣, 4. — 2 F العين „Gazellen". — br ترتقى — 4 bc تجاور — 5 die Hh. قلّما — 7 تقنع r تصبع — 14 b كثير r بكر — 17 to غربة — 19 F وتزوج غربة — bcto وبينة — 20 c المشتت cr ركادى — 21 القديم bt الغريب — 22 تدر — دمعة bt عبرة — 898, 10 F وطنه — 15 bt ثايرين — 16 F رخى جمع — 19 r ٣٣١ — r شيراز b شيرازه — 22 نيف r سبت — 899, 3 l. الحكم عبد الحكم — 9 هذا fehlt in bc — 900, 8 l. اللّنانى — 20 b الرجانى

901, 10 F وأيس — 12 l. ميشومة F die spätere Form für مشؤومة (c مشومة); s. *Fleischer*, diss. de gloss. Habicht. p. 47 u. 48. — 13 وترتبها G وتربتها wie S. 896,19. — 18 die Hh. ٣٣٩. — 902, 7 l. بحكمه — 9 l. توركان r توزكان b نودكان c نودكان Naçr بورك — افريدون Naçr غرود — 13 Abu Tammâm Diwân; وهب cr سهل

—*c* الممتقي—*14 F* تعد ,,Vordem hätte man ein solches Feuer (der Freigebigkeit und Gastfreundschaft) nur so für möglich gehalten, wie einen, der eine nicht vom Himmel niedergesandte Sure vortrüge" d. h. für unmöglich. — Diwân ما انت حين تعدّ (l. تعدّ) ,,du warst, als du ein solches Feuer bereitetest, nicht anderes als einer" — *15 c* كهنة *F* لهُ نُهَا Diwân هباتُهُ ,,Geschenke von ihm (seine Geschenke) haben zu mir die beiden Zâb überschritten, so wie das (von Gott) beauftragte regenspendende Gewölk fort und fort niederträufelt". —*18* Ag. XX, 127 ابناء وداخلت—*br* ابناء Inf. IV.—*19* تناجيا Ag. تهاديا—*to* Ag. *F* وبالغدر — 903,*2 co* جَيدًا—*3 r* خفيتون *co* خفتيون *l* خَفَتُون *b* خفتون—*4 c* يغيظ—*10* lautet Ag. XVII, 68 als letzter dieser Verse اقول بعدًا وسُحْقًا عند مصرعه und am Ende الثاني statt النائي—*11* Ag. u. *F* جَيْبُ ,,non laceratus est sinus vestis (propter luctum); s. Buchârí par *Krehl* I, 326 l. Z. — جياد *b* جبار *ro* حيار *c* ختّار—*13* ورق Ag. طرف Cod. Berol. ظرف —*14* حاولى Ag. ما رزن u. zweite Vershälfte:

فتكي عنه ستورا بين ابواب — *20* vergl. Bd. I. ١٣٥, 17. — 904,*10 bl* نريق — 905,*4* جندب l. حبيب—*10* vergl. Bd. II. ٤٨٩, 11. —*11* Gauharí II, 88.—*15* wahrscheinlich عُبَيد, da dieser Name in dieser Familie mehrmals vorkommt; *r* عياد — *23 bF* يتعاورنني — 906,*1 b* ومنعه *c* ونعي—*3* vergl. Bd. IV. ٣٣٦, 3. ٨٣١, 15.—*7* der betreffende Vers findet sich Ag. VII, 174:

الم يأتها ان الاراقم فلقت جماجم قيس بين زاذان والحضر

nur dass راذان und Ag. XX, 126 راذان statt زاذان gedruckt ist. — *17* die Hh. und Marâçid بعد الالف راء اخرى, ich habe dies geändert, weil die beiden Orte im Moschtarik p. 230 unter الزار zusammen gestellt werden und dies für den zweiten Ort unzweifelhaft ist wegen des Reimes auf را Bd. I. ٨٤٦, 17; für den ersten Ort bei Samarkand bleibt aber زار wahr-

scheinlicher nach dem Lobb el-Lobâb p. 122. — 907,*1* *c* فناحشيش *bt* فناخُشنس—*6* l. ابو احمد—*17* عبيد l. عبد — 908, *13* *F* يسمّونها—*14* *bF* يرْتحل—*F* استيلاده — 909,*9* s. Belâdsorí p. 393. — l. المِهْرَجان od. المِهْرِجان vergl. Bd. IV. ٢٩٨, 16 u. 22 *F* s. *Windischmann*, Mithra; in d. Abhandl. für d. Kunde d. Morgenl. Bd. I. *Spiegel*, Avesta Bd. 2. Einleit. S. c.—*18* die Lesart رامِيقن Bd. II. ٧٣٩,14 scheint besser zu sein; ebenso *20* راميقنة, welches schwerlich davon verschieden ist; s. Içtachrí *G* p. 311. — 910,*1* Içt. *G* 327.—*3* سبذه Içt. سوسنده, so dass سو wegen des vorangehenden وهو ausfiel; *G* vermuthet سرسنده—*FG* للسابلة — *4* *G* الغَزِيَّة—*6* l. فرسخان—*22* der Name بيشك fehlt in den Hh. und ist nach Bd. II. ٧٧٠, 20 hinzugesetzt.

911,*8* *bt* الهنيّة möglich statt الهنيمة s. Bd. IV. ٥١٨, 13; *c* الهيّنة—*14* *co* ٣٨٨—*19* *F* اللُّوم — 912,*3* *c* مقصّى اودية دجلة—*4* *b* الجارى *r* الجارى—*10* Arab. proverb. T. I. p. 641. —*11* Ag. IX, 181.—*14* vor ابو fehlt etwas. — *20* l. وقبل —*21* *c* عاضرة *r* عصرة *b* عامرة — 913,*11* *l* مُسعر Bekrí p. 322 مسعود—*14* l. الزَّنحى —*co* الحيرى *r* الجيرى—*16* der Wortlaut bei Naçr ist:

يكن l. *22* — فلفظ *F* *21* — بضم الزاء وسكون الباء الموحدة منزل — 914,*3* الحصيب *br* الخطيب—*4* *br* وابو عبد الله بن—*12* زَبْدة kommt bei Naçr gar nicht vor, dagegen زندة wie unten S. 952, 17. —*18* *l* اليقن *bco* اليقن und so fast immer an anderen Stellen, es ist aber gewiss der Hebräische Name אליתן gemeint.—*21* Abu Tammâm Diwân. — 915,*3* بباب fehlt in *c*—بنات fehlt in *bro*—*4* *F* شجَرة وجَوزة—*11* بثلاث باعات fehlt in *bc*; daher *b* زبوبنى *c* زبونى—*12* *bc* ebenso mit dem Artikel, *t* الزبونيى—*16* شهدة die Hh. سهلة s. Ibn Challik. Nr. 295. —*18* محمد fehlt in den Hh. s. Ibn Challik. Nr. 671. — *22* *rF* تعرف — 916,*1* u. *5* l. قرّة—*13* *c* الدنيا الدهاء—*14* das von *FG* beanstandete

معيد *r* سعيد l. تبعيد — *15* Sure 6,164 und öfter. — *18 b* فاتنى اتيا يعنى — *r* فاتى — *22 crt* ازالوا — *r* دولته — 917,*16* vergl. Bd. II. ٦٠٦, 20. — *22* وكسر *b* وسكون — *23* وسكون *c* وكسر — 918,*6* باجماد Bekrí p. 322 باكناف und die zweite Vershälfte:

قياما تُغَنّى تحتهن الصفايح oder تُجْتَهِن — *7* المرتفع *c* الربع — *8* l. وخَبَارة — *16 r* خبيرا — *21* Mufaddhal. لاتَ هنّا — 919,*5 o* عذير — *7* einerlei mit الرخيخ Bd. II. ۷۸۳, 1. — *9 cF* رُفعت wie Bd. IV. ٩٣٦, 22. — *11* Naçr فراسخ — *15* l. واخره — *21* Zamach. p. 79. — *22 c* بنو — 920,*8* Bekrí p. 300 hatte الرُّخْم zu رخيم gestellt, verbessert sich dann aber dahin, dass in dem Gedichte des Muchabbal الرُّخْم zu lesen sei, so auch p. 323 u. Mufaddhal. — *14* وتصمّ Gauharí I, 202 Cod. Goth. *F* وتُصْمِرَ s. *de Sacy*, Gr. ar. II, 27. §. 57 u. 58. — *17 F* احسبْتَ انّ طعان — *18 bt* غصبا *r* غصبا — *c* فالزقاق — *b* فتنقب *r* فشقب — *19* مسط *br* سبط — *bt* تنصب — *22* vergl. Bd. II. ١٩٤, 7; *c* بجيران *br* بجرّان

921,*3* vergl. Bd. I. ٩٢١, 7 زرّة — *7* l. معيوف — *19 t* حيرونا *o* حيرّونا *r* جيرونا — *23* Ḥamâsa p. 656. Abulfed. Annal. T. I. Adnot. 171 mit Varianten. — 922,*4 b* ومستلم Ḥam. u. Abulf. ومستسلم *F* ومُسْتَلْمِ wie Ḥârethi Mo'allaca v. 50. — *5* vergl. Bd. II. ١٣٩, 21. — *8 r* النيلوفر beides aus النينوفر — *13* vergl. Bd. II. ١٩٨, 19. — *20 FG* vor لها ist يقال ausgefallen. — *23 F* تجتمع nämlich افواهها — 923,*2* وحزم l. وحزن — *3* قلبة *b* كبدة — *5 c* التبر — *12 bt* بالقفا — *21 co* ٣٣٣ — 924,*14 FG* ويقْرِى — *19* die Hh. حامة — 925,*1* كانا *F* nach dem Versmass انا, oder كُنّا mit folgendem بحرًا — Abulfed. Annal. I, 238 كُنّا, danach ist بحرًا zu verbessern. — die Hh. يزجا — *16* ابدا fehlt in den meisten Hh.; *F* es müsste أبْدًا ausgesprochen werden, was ich nicht für möglich halte. — l. تجمهور — *o* مرحل مرّط — 926,*1* l. تَجُوِيَة Moschtabih p. 174 oder *F* تُجُوِيَة Kâmûs IV, 100. — *6* Ag. XVII, 161. — *7 tF* Ag. يَعِشْ — *10* Ag. يوجفن — *12 bt* بصقاع —

*15* بكر بن fehlt in *b*.—*20* ابن اخيه stimmt nicht zu der vorigen Genealogie, da beide im dritten Gliede von الفضل stehen. — 927,*5* احمد *b* richtig احمد—*7* *co* حواسير—*11* l. الزّزاز—*15* *t* دُنْبًا *b* دينا — 928,*2* besser الزُّرْنُوق—*12* l. اجْبُل—*17* vergl. Bd. I. ٩٨٨,1; جرنا *b* زرنا—*21* ويطرد *r* ويفرد—*F* بهتز فى mit باء التعدية —*b* السايق — 929,*8* *c* بطنه *r* بطية—*bl* قعْصا—*9* *b* تغرم *r* تغزوم —*12* *b* الهيثمى—*14* l. مثناة — 930,*5* وخمسون *r* وسبعون—*15* *c* عنّا *F* منها d.i. من الزارع—*17* Bekrí p. 311 رَعْبَل unter ر—*19* Bekrí p. 12; s. die Wohnsitze d. Arab. Stämme. S. 29. *Nöldeke*, Beiträge S. 79.

931,*16* *b* ٣٦٠ Moschtarik p. 233 ٣٤٩—*21* Ibn Hischâm p. 673.—*23* Bekrí p. 325; Jâcût sagt nicht, woher er dies Citat habe, da er doch kein Exemplar des Bekrí besass. — 932, *2* ebenso Ibn Hischâm Bd. II, 162. Samhûdí. — *4* l. يعطونه *c* *17*— خصوص *G* *15*— قيل *F* وقيل das erste *8* — تحجبون —*18* *F* قومة—*20* *b* بحصور — 933,*1* *FG* عُراه—*br* متوززون—*3* *b* السلماء مدينة وفي—*4* *b* كاورا *r* كاوراز—*6* l. الفَرْخ وفِراخ Gauharí I, 60. — *8* Bekrí p. 326 زَغْبة بضم اوله موضع بالبادية قال ابن احمر in dem Verse اغبرا oder اسمرا—ورواه ابن الاعرابي بزغمة بالميم—*18* *F* وزغْر كلّ —*19* *bl* اتانا—غير Diwân Huds. عن nach dem Versmass Kâmil richtig. — *20* l. ابو دُوَاد — *23* vergl. Bd. IV. ٣٧٧, 19. Bekrí p. 326; fehlerhaft Ag. XVI, 102 ما اتت الى نعر — 934,*4* vergl. Bd. III. ٥٦٧, 15. Cazwîní I, 119. II, 120. — *8* l. اردتم—*9* *br* تبعتم—*12* *b* نقدت *r* انقدت — *20* *cr* العوام — 935,*4* *G* احبّوا — *10* *bl* كيفول *r* كيفون—*11* Kâmûs IV, 349 الزَّغَا fehlt bei *Freytag* s. v. a. الزغ Kâmûs III, 115.—*13* Bekrí l'Afrique p. 45–46. — 936,*9* vergl. Bd. IV. ٨٠٤, 1. Zamach. p. 149.—*14* الحكم l. تحكم — 937,*3* Kâmil p. 368 u. 509.—*4* *c* رواحف—*5* خرجن Kâmil طَلَعْنَ—*r* وازحت Kâmil وامتدّت بهن — *7* *F* فخرّج—*14* *r* تغيّر — *15* *r* تغيير — 938,*10* *c* ذوبان—*16* *t* حاشم — *17* vergl.

Bd. IV. ١٧, 21.—*18* بعدكم *t* بحكم—*20* Gauharí II, 489.— 939,*5* المسلمين *c* الملثمين—*br* الاذقيش *r* الادفيش—*8 co* محيرة—*15* Ḥamâsa p. 620 n.—*16* u. *17* fehlen in *co.*—*17 t* ازورها لا— *18 F* ايدى statt أيّد—*20* Gauharí II, 295 die zweite Vershälfte: ليس براعى ابل ولا غنم — 940,*11 t* مُضْعَف—*14 F* ما لمّا— *19 t* قُرَيْنَة—*20 F* وعاتيك—*21* بها *bcF* به—*22* Kâmûs II, 44. —*23 F* u. Kam. وأُخْرِ und زُمَخ

941,*1* ظن *F* ضَن—*2 F* ثناه und منه: „so ist nun sein (Zamachschari's) Lob in Irak und unter dessen Bewohnern nicht bekannter und allgemeiner verbreitet als (es) in Ḥig̀âz (ist)".—*5 t* يَلْمَم *co* يلم—*14* Mas'ûdí II, 149; l. وذاك—*15* Ibn Hischâm p. 71. Bd. II, 22.—*18* Mas'ûdí II, 148.—*19 bt* يقصدون — 942,*2 co* ودلفى *bc* ونكفى—*5* وزَمْزَم ist die Vocalisation in *b*; Bekrí p. 324 hat die Formen وزمزم بضم اوله وفتح ثانيه وزَمَزم بفتح اوله وفتح ثانيه وكسر الزاى الثانية—statt des ersten وهزمة *cor* وهزة, nach dem zweiten جبرائيل mit dem Zusatze بتقديم الميم على الزاء, was offenbar unrichtig ist.—*8* ومصنوعة *c* ومصنوعة —*13 rt* اروك — 943,*1* عن *rt* عند—*2 F* نفد—*7 r* تشدد—*14* محفورا *rt* معروفا—*18* لزمام l. لزمزم—Ibn Hischâm p. 91.— 944,*2* l. نفد—*9* Ibn Hischâm p. 96 und 112; *rto* للخُبْز—*10* ذلك سيِّد وفهر—*13 t* بسنّة—*15* der Kâmûs IV, 136 giebt für diesen Ort die Aussprache زِمْزِم كجَحْمَرِ — 945,*3 r* versetzt احمد بن محمد—*lo* حمّز—*7 co* بن اسماعيل—*8* المرى *r* الهروى—*10* l. ابنا ابى دجنة—*14 r* وجمع fehlt in *b*—*18* l. الحسن—*19 bo* الجباءى — 946,*3 t* قوة—*4* Ag. XIX, 146.—*6* Ag. التقفى—*7* Ag. ينادون —*bt* فرد Ag. عودا—*10* Gauharí II, 295. Zamach. p. 82.—*17* l. ٣٣٥—*18* l. البصرة—*20* l. والغُور—*21* وبكراباذ, wie ich Juynboll nachgeschrieben habe, dem نكراباذ bei Mucaddasí sehr ähnlich, ist unrichtig, wiewohl die richtige Aussprache noch nicht feststeht; *b* وتكناباذ *t* وتُكمَاباذ *co* وتكنّى باذ *r* وتكنى باذربجان

Içṭachrí *G* 250 تكين اباد *Wahl* auf der Karte Tecniabad. — 947,*3* vergl. Bd. III. ٧٣٦, 1.—*17* *bl* القرظى *r* الفرضى—*23* vgl. Bd. III. ١٢٩, 20. IV. ٩٣٦, 19. — 948,2 vergl. Bd. I. ٨٣٣, 16. —*4* in den 7×7 Gedichten; vergl. Bd. IV. ٤٨٠, 9. Bekrí p. 383. — *5* vergl. Bd. IV. ٣١٩, 18. Bekrí p. 325 فروج الثور تهدينا — 949,*8* *F* للمطاف—*14* l. الخطيبى—*15* *cl* اعتق—*22* *t* ولا او — 950,*3* l. زوجته — *b* دروانة *r* وردانة—*10* l. للكف—*15* *t* بكرداز *r* بكرديار *o* بكرديار

951,2 مولده die Hh. وفاته—*3* die Hh. وقيل und ٤٩ ohne خمسماية—*10* زندنه *r* زنده — 952,2 *c* جذم *t* قطع—*15* *b* تمر *t* تمر *c* حم — 953,2 vergl. Bd. II. ١٦٣, 7.—*4* لخارق *c* لمكارم — 954,*7* Ag. XIII, 119. Journ. Asiat. 1838. T. VI, 435; l. beide Male عمّ — *8* Ag.

يلومن ما لكم عن حق اقربكم وعن عشيرتكم والحق للوالى

*9* *o* تصمدة *br* تصيدة—*10* الحبيب Ag. Gauharí I, 327. Bekrí 327 الكريم—*11* Ag. لها ثلاث بغار — *bl* وكلها Ag. كلها في und يسعى—*12* das zweite لا l. اذا — *15* l. ايضا — ايضا l. والنوراء — والزوراء—*17* لما *b* لما — vergl. Bd. II. ٥١٠, 5. — *23* *F* تغتزر die erste Silbe zum ersten Halbverse; ebenso 955,*1* يطمع—*4* the Divans p. 20. — *5* زوراء wird in dem Cod. Goth. nicht als ein Name, sondern durch كاس مستطيلة erklärt; dann wie Bekrí p. 327 في حافاتها المسك كانع letzteres mit übergeschriebenem مجتمع — *9* *co* تجوز — تركب Ag. تبتغى—*10* *F* زوراء — *12* the Divans p. 4. Bekrí p. 327. —*19* ملاه l. ما vergl. Bd. III. ٩١٠, 13. — *21* vergl. zu Bd. I. ٨٦٠, 21. — *23* *o* وسقيا — 956,*1* *c* وغرة *lo* وعزة *b* عزة *r* وعزه—*9* *t* طرشيث—*15* منور fehlt in den Hh.—*17* *c* سجى *o* شحى — *18* *bl* حبالها — الشوق *t* الخير—*23* Bekrí p. 327 زورة بضم اوله — 957,*5* vergl. Bd. I. ٥١٨, 4. Bekrí p. 327. Kâmil p. 26. — *6* *lo* يمزج *c* يمزج — *7* *b* فضاص *t* فقصاص—*9* *br* ويشوق—*10* nur in *t* —*12* *t* زورا — *15* و اخلاط nur in *t*—*16* Belâdsorí p. 176.—*17*

*o* قِرَدَه — *20* حصينة nur in *t*. — *22 r* حرزقيل — *23 t* وازوخ *r* وازخ — *c* وباخرجه *to* وباخوحة *br* وباحوجه — 958,*5 bFG* جَمَل — *6 bt* الحبروذى *r* يبرح — *F* زُو زَنْ „geschwind schlag!" — *11 r* الحبروذى *o* حوراء المدافع *c* كحلاء — *22* الجنرودى *c* المجترودى *b* الجتَرُودى *t* الحيرَوذى — *21* الصفرة *c* الصفر *o* — *16* لابن l. لابى — 959,*15* ارى *b* يرى *r* — *F* الجُبْنُ الزومى *c* الجبز — 960,*3 F* وَقنانة und *r* يَجْلِى — *bto* تُحلى *c* تجلى — *7 br* منيعا — *19* Bekrí l'Afrique p. 10. — *20 to* besser الرقاق

961,*1 co* خصيف *brt* حصيف — *5 F* يَحْمِدُ — *7 F* السُّرُوح — 962,*1* das Citat fehlt in den Hh. — *4* vergl. Bd. II. ٩٨, 5. — *11* Zamach. p. 80. — 963,*1* سفحا Makkarí I, 415 نزحا — *4* لو l. او — *9 c* كانّه رو — *11 c* شواة *oF* سَرَاةَ „(Vergnügungen) die wir, während das (neidische) Schicksal schlief, nächtlicher Weile verstohlen genossen". — *14* عينه *cF* عبرة — *28 F* حُقُبْ — تُمْتَ — نَصْبُ — 964,*1 F* النَّجَبْ — *4* l. بِعَبْلاء — *5* fehlt in *o* — *6 bt* صرجان *o* صرجان *c* صوحان *r* هوجان — *14 b* besser تلقاءه *F* تقلباته — 965,*9 c* ساقيها *bto* ساقها *F* بسافتها وأجمت — *16* l. تَكُنْ *F* تَمَّ تكونُ — *23* Gauharí I, 231. — *25 bt* الحشا — 966,*14 F* القفُ und على statt des zweiten عن — *bto* المراود — *15 ot* وتُشعف — *16 c* تردَّ — *17* vergl. Bd. III. ٣٦٨, 14. مُطِرَتْ l. خَطَرَتْ — *18* vgl. Bd. III. ١٠٦, 4. IV. ٣٦٣, 10 (wo richtig وأعلَيتْ statt واعملت) *c* مساحها مساحها *bto* مساحها — 967,*3 c* مثل *b* من — *26* اخشا *b* اختنا *o* اختار *G* vermuthet ein von شبح oder سلخ abgeleitetes Wort, welches corpora excoriata bedeutet. — *8* l. من بقر — *9* ويطلقها *c* ويتركها — *12 c* فكفوا — فجيبهم.. *c* بانيهم — *14* حاجًا *F* هاجًا in der neuern Bed. von هَيَّج: نفر وباين مُقامَه واوغل, s. Bistâní und Cuche unter هَيَّج — *21 F* جَرح — *25* وهم *o* ومنهم من — *c* يجاعلون — 968,*1* u. *4 bto* زيلوس — *6 t* الجفاى *b* الجنابى s. Muschtabih p. 86. — *15* vergl. zu Bd. I. ٧٣٢, 1. — *16 r* قرنة *c* قرية — *17* vergl. Bd. II. ٣٤٣, 2.

## Zum dritten Bande.

S. 3,*12* l. الخيرجان *c* النحيرجان *t* النحيرجان *r* النجرجان *o* النحرحان—*14 F* Kâmûs II, 398 وساباطات — s. Arab. Proverb. T. II. p. 227. Cazwînî II, 257. Ibn Challik. Fasc. XII. p. 120.—*15* يجيه *b* تجم تجمد احدا يجد *ر*—*18* Ibn Badrûn p.131. Mas'ûdî T. III, 208; *bo* وياتق—*19* vergl. zu Bd. II. ۴۹۱, 2. —*21 o* وياس—*bt* بقّبّ *r* بقلب—*t* يشنق—*22 F* يُغَالَى *t* لغالا—*23* Ibn el-Athîr Chron. I, 356 فداك وما يخجى — die Aussprache محزرق wird verworfen von Sojûṭî, Muzhir II, 187. — 4,2 *bt* جُبْنَتْ *r* سقيت—*3 F* أُخْلِف—*4* l. مر من ذى العُدْوَ—*5 F* جُبُنْتْ سبقت —*21 btF* لحكم—*22* l. يظلبونه — 5,2 *c* وندر *t* رندد *o* زند *b* اندد —*6 G* hinter قرية ist nach Içṭachrî p. 197 فيها zu setzen.— *10 br* يديه—*14 b* شابور الحيوة—*18* Içṭachrî p. 57 (62) *G* 109 u. p. 62 (67) *G* 123.—*22* والاكراد *G* ورموم الاكراد — 6,*1 FG* مُعين—*o* ظللتْ *c* ابيت—*7* السكر l. السر—والخُرّوب l. *3*—روايحَ *11* بن عبد الله ist zu streichen.—*14 F* فيه, bezüglich auf عَقْرٍ, welches durch و mit بمعترك (nicht mit رحالهم) verbunden ist. — 7,*5* Buḥturî Diwân; *br* استغلّت من Bekrî p. 555 استقرت und استهلت—*8* Gauharî II, 476. Bekrî p. 555.—*9 o* واعمامُها *F* da der Reim اعمامَها fordert, so muss auch اخوالَها gelesen werden, indem die beiden Accusative ein Permutativ von ارضًا النخ bilden, oder das اهلها specialisiren in dem Sinne von اعنى اخوالَها; s. Mufaççal p. 21,15.—*14 o* رُجج *F* u. Gawâlîkî p. 30 رَجَّج mit هرقلا als Objects-Accusativ.—*14* u. *15* Gauharî II, 476.—*20* nicht in dem Diwân des Abu Nowâs. —

8,*1* vergl. Bd. II. ٥٥٢, 1.—*5* *F* بِٱللّٰه „o Gott, über das Wunder!“ s. *de Sacy*, Gram. ar. II, 93 § 178; *brt* بالله العجب—*11* vergl. zu Bd. II. ٨٥٨, 19.—*15* *co* بجلوا—l. الخَثْماء vergl. Bd. II. ٤٠٣, 21.—*16* *r* باعدكم—*brt* يُطْغُوا—*18* Ḥamâsa p. 347 n. und Zamachsch. ٨٨, 5; l. جلالا—*21* l. رَوِيَتْ—*b* ما بالغوادى *c* لما الغوادى — 9,*1* Buḥturí Diwân Cod. Paris. شركت—*2* *F* يَرْدَى Object von اشتياق—*4* *bto* ينقص ميم—*8* vergl. Bd. III. ٩٧٣, 12.—*9* *r* غرقها *b* عرفها—*12* Zamach. p. 85.—*13* l. ابن ابى حفصة—*16* ابو—جنب *cro* حبيب ابن fehlt in *r* — ابن fehlt in *t* — *co* الخُفَامى *t* الحسامى — 10,*2* s. *v. Dorn* Muhammed. Quellen IV, 22.—*6* nicht in unserem Belâdsorí; der Name scheint von Jâcût verschrieben zu sein.—*7* يزيد *r* richtig زيد—*14* الحوارى fehlt in *b*; *r* بن رى *o* nur رى s. Ibn el-Keisarâní p. 72.—*18* *bt* مَخْرَج ohne له

11,*6* *F* كُتِبَتْ vergl. Bd. II. ٣٠, 4.—*12* *F* تَخْتِيار—*br* المذلذانى—*16* שִׁעְבּר s. *Gesenius*, thesaurus ling. Hebr. — 12,*6* *c* سلّار *br* سلام—*10* *c* فرت—*cor* ضحيًا—*12* *bco* فتبّعتم—die Hh. الجايل—*15* فالحصر vergl. Bd. III. ٨٨٦, 8; *b* فحصن *r* فحص *cl* فحصن *o* فحوص—*19* *b* رجا, *c* جابر—*23* aus اصل, womit eine Lücke im Original angedeutet wird, ist in *br* آمل entstanden; *c* القضاء العراق verräth sich als Vermuthung eines nicht sprachkundigen Abschreibers. — 13,*8* *F* أَلْفاها—*17* nach ويويك ist هذا ausgelassen.—*18* *bo* besser ضبطه ولفظ—*23* l. المالك — 14,*1* *F* وذلك—*6* *c* جولان *t* حزلان—*11* nach Ḥarîrí Durrat, S. 180, 4 fg. und Kâmûs II, 51 ist سامرّآء eine nicht zu billigende Bildung des Buḥturí, welcher sich nach Sojûṭí, Muzhir unter den Arabischen Dichtern überhaupt die grössten Freiheiten erlaubt hat.—*12* *F* تذرعة nach dem Versmasse.—*14* *c* عن ذكر بعضها المفعاه vergl. S. 18,23.—*16* Buḥturí Diwân لها die Hh. له—*17* Gauharí II, 480.—*19* *FG* تَحَدَّر statt تتحدر—15,

*6 b* بسام فنسب *r* بشام *o* سبام — *7* امره *F* مَرّة wie Z. 10. — *10* الروس *F* الروم—*17 bt* البناء—في *21 F* خَيْرُها واحتفلَتْ *c* واحفلت— *F* سُرُورِ—*23 c* حفر احتفر—واتى *br* وابا — 16,*5* سرى l. سَرّ—*6* الخوف *b* اخاف—*11* درّم *b* دينار—*13 c* بتقديم—*16* l. وضَغْطها *t* وضغتها *r* وضغنهم *o* وصعنها *c* setzt hinzu ووطئها—*22 c* وشنعوا — 17,2 das erste عنا *to* منّا—*3* منه *to* منهم—*9 c* الغربان—*16 r* وقدره *b* وآخره —*21 rt* والشُبدان — 18,*1 F* عُلُوّه—*3 c* للمعين *br* العنز—*4 b* والفرد *r* والعزو *c* والعرو—*5 c* الماجورة l. الماحوزة wie Bd. II. ٨٩, 15; *F* s. Abul-Maḥâsin I, 752 dazu *Fleischer's* Anm. T. II. P. 2, 79. Ja'kûbî, Kitâb el-buldân p. 41,11.—ib. l. والبَهْو—*11 c* يقضى *F* يُقْضَى „dass man über den Verstand der Leute nach ihren Werken urtheilt".—*15 F* نَخْوَةً فطامَنْتَ Anrede an den Chalifen.—*16 F* وانشَأْتَ — *18 r* تصى *bto* تقصى *c* تفصى — *21 F* يُقَدِّمها فَضْلُ „dass das Hervorragende ihrer Machtstellung sie vorangehen lässt", d. i. ihnen einen höheren Rang anweist als er selbst (Salomo) hatte. — *22 br* الحسن — 19,*2 F* نَشْرَ الزهرِ und als Object مُحَبَّرٍ—*6* l. بهواقا—*9 o* تبسمت—*10 bco* شقت—*12* der Schreibfehler شوكته hat in *b* zu der Erweiterung geführt: ثم تقوت عليه الاتراك وقويت شوكتهم—*13 r* واشتدوا —*17 b* لله الشهداء—*23 c* الوقت—الا fehlt in *or* — 20,*3* البناء *cr* تلك العمارة—*4 r* تجتاز—*5 t* تُيقّص—*8 F* فالنُّقْضُ s. Ja'kûbî, ٤٣, 3 u. 4—*c* تحمل—Ibn el-Mu'tazz Diwân كانه الاجام—*9* Diwân فسل—*12 co* انفذ—*14* l. هذا—*16 bt* لذى—*c* اعدق *o* اردف —*b* النخيل *cF* النخيل—*17 c* فانى—*18 F* تلاد—*19* vergl. Bd. I. ٩٩, 12 und die dazu gemachten Verbesserungen.—*21 F* البأس

21,*3* l. الشَّكْوَى—جنة *br* خبت—*5 r* زيد السبول—*6 F* wegen سابُرُها ist حوافِرُها zu lesen.—*b* بالنفع *c* بالنقيع—*10 r* بسام الزامى—*c* الثواب—*12 r FG* جمرته—وفر *F* د—*cF* وشَيْب—*14 FG* الظُّنونَ—*r* تطيش—*r* بعيد—*16 F* اذ s. *Fleischer*, Textverbess. zu Makkarî Nr. 1. S. 155. —*r* سيره لبيتت—*17* بها *r* فيها—الحبور

*r* الحور — *18 F* vielleicht الحذر in concret collectiver Bedeutung res cavendae, metuendae. —*19* بالجايب *r* بالجايع — *r F* يونس ohne و — *20* جفت *F* جُفِنَتْ wie Bd. I, ٦٩٠,16, s. *Fleischer*, Textverb. Nr. 2. S. 273 fg. — *23* الومدة *r* المومقة *c* الرمقة — خبار *c* حار — 22,*1* l. نزوز — *4 r* يخلى — *c* مسايل *r* فسايل — *7 c* سايلة *F* سابلة — *8* Cazwînî II, 258. — *10 bt* حالك — 23,*4* خديج *bto* يزيد — *14* sonst وَصَاب ohne Teschdîd. — *19 ro* فارن *b* قارون — *22* قصد *c* تصدى — *23* ابا نصر nur in *c*; *F* محصره ابو نصر, wobei امام unverständlich bleibt.

24,*4 ct* ورخشميشن *b* ورخشتمين — *17 r* الروح روح تجارة — *F* وروحك — *18 b* النجوى يتديك *rct* تبديك — *F* تُضِعْ und بُعْد — *19 t* ودورك *c* — *r* تقل *b* تعل — *20 F* تمس — *23* l. ابا على الحطايرى — 25,*5 F* طاهرة — *11* vergl. Bd. I. ١٧٧,11. — *17* Bd. IV, ٧٦, 23 und in den Mufaddhalîjât. — *22* die Hh. عاقر Bekrí p. 341 u. 551: فذر فأعلى عاقل فالمحسّر — 26,*7 r* وجوز وموز — *10* هذيل die Hh. هذا, es ist sein Commentar zu den Gedichten der Hudseil gemeint, s. Ibn Challikan Fas. IV. ١٣٠, 13. — *13* Diwân Hudseil. p. 161. — *15* daselbst p. 277. — *16* Bekrí p. 552. — *18* Diw. Huds. — *19* Diw. فا und خلافها — *21* die Hh. مَرْو — مسيل *bto* سبيل — انس *cto* أَيْسَرُ — 27,*18* Arab. Prov. T. I. p. 497. — *20 b* طريق *ro* طرايق — *22 F* ضغطة — 28,*8 F* سَبَى يَسْبِى — *14* l. المغنّى — *16 c* تعلبيتا *o* تعلينا *b* تقلينا *r* بقلينا — *20* vergl. Bd. III. ٤٠٤, 8. Azrakí p. 443 u. 483; بيت Ag. حَيّ — *22* l. الحَرْشى — 29,*1* l. خُرْمان wie Bd. III. ٤٠٤, 13. II. ٤٢٧, 12. Azrakí p. 443. — *4* سيارى S. 207,19 scheint daraus verschrieben. — *8 br* المفضل — *brto* الزجوى — *15 b* عوف *r* عفوا — *bt* ثراك — *o* انجما — *20 Wright* opusc. p. 76. — *22 F* سَبْتٌ u. السَّبْتُ — 30,*4* طرف *br* طريق — *5* ضاربة *r* خارجة — *6 br* اجاف — *10 b* العرق *to* الغرق — *o* الفرايصى — *r* الحساب — *14 cr* جبل *t* جبال *o* حيال *bF* خَيال — *15 F* الملحة النّازة s. v. a. ذات نزّ وملح Kâmûs I, 284. Lexic. geogr. VI,16.

31,*3* Gauharí I, 232 hat zwei vorangehende Verszeilen:

الا يوم عرشها مقبلى حتى ترى المزّر ذا الفصول

*4* nach diesem Verse ist zu ergänzen: وهذه كلها قرب مكة —*10* c وانما انا —*rto* من وراء البحث—wahrscheinlich ist سيدان gemeint, vergl. Bd. III. ٣١١, 7. — *20 co* نبارت — 32,*1* die Lesart سَيَر Bd. III. ٣١٤, 2 ist vorzuziehen; s. Ibn Hischâm p. 458. — بدر Naçr مكة ist ein Fehler der Handschrift, Samhûdí hat das Richtige.—*6 r* اقسته *c* قسّته—*22* l. واحتَوَى—*23 F* اطنّهما —*c* hat nach diesem Artikel den Zusatz قال المولف ذكر ستزوار (سبزوار l.) — 33, وهذا موضع ذكر وقد ذكر فى بيهق انها قصبة بيهق *10* اراه *cr* اطنه — *13-15* Gauharí I, 597 und daraus Sojûṭí, Muzhir II, 39 wo in dem Verse اهل statt امل gedruckt ist; Bekrí p. 553. Zamach. p. 87.—*17 r* رعوات—*18 bt* دادْب— *21 F* نُوَى und دفَانِ — *22 c* واثر حباب ازرق — *23 F* قفارٌ مَرُوراةٌ und الجُنَابنِ — 34,*1 c* يسيران—*3 brt* الخُضْر *o* الخُضُر—*5* vergl. Bd. II. ٣٩, 18. — *16 F* اقْطاعا Inf. in concreter Bedeutung „Lehen, Lehnsgut“. — *18* Mutanabbí p. 577. — 35,*3* u. *5 bto* سَبْكَل in *t* mit der breiten Form des ك—*5* Diwân Hudseil p. 41. Bekrí p. 552.—*6 o* غارمس *t* عَزبين—*13* besser بأرْغيان—*15* das zweite الثياب *c* مشاقة—*18* المديخ *c* المقرى — *20* Sure 73, 7. — 36,*1* لا Bekrí p. 553 لنا—*c* مركب رجل—*8* الماء *b* العين عمس— *15 F* الاختبار — 37,*9 b* جويبة *cr* جوينة—*r* البقعاء *c* الفقعا والنصلا والنغلا — *to* والبقلا — *10* باضت Bekrí p. 553 حلّت *c* بخوم وباتت *b* بحزم *o* بخوم.— *c* الشيخ und فالسّحلا *F* nach ذى الشيخ scheint حَيْثُ ausgefallen zu sein — *12* Bekrí p. 553. — *15* l. أُقَيْح— *16 cr* متوسدين—فصلانا fehlt in *to* اصل—*c* ابانا—*19 cF* نسخة— بن غصن *c* وابى عن عصن—*20 to* حسين *b* حصين—*22 cr* النحاس — 38,*6* ترى *bto* تُرْد—*8 br* سترت—*14* l. زينةٌ *c* زمنة *r* رايية—*F* der Inf. زين wird, wie unser „schmuck“, in der Beduinensprache noch heute ganz als Adjectiv gebraucht; vergl. Bd. II. ٣٥٠,

7, fem. زينة; s. Zeitschr. d. DMG. Bd. 22 S. 125 fg. — *15* der Dichter ist Amrulkeis in der Mo'allaca v. 73.—*16* وايسره *bo* وايمنه *c* وايهه—عند 'Gauharí I, 329 على — *22* 'Garír Diwân. Kâmil p. 301. — 39, *1* vergl. Bd. IV. ٥٧٨, 14. ٩٣٩, 1. — *4 o* سترة *br* سترت — *5 bto* غدا — *6 bl* ثقل *r* سقل — *7 c* الضيفة *bto* الضبيعة *r* الصنيعة—*9* بزرة *F* بدرة wie *bto*; vergl. Bd. II. ٧٣٠, 14. —*10 r* يقال لها اوديتها—*18* وسكن *c* وركد—*21* l. وبو — *22* والشعل *c* والنقل — 40, *2 F* جرور — *3* يعي ist undeutlich gedruckt.— *9 F* أبعد قعر „aus dem tiefsten Grunde vom Sa'gâ".—*11 bF* أقيل—*12 c* المخل الحفي—*13 bro* النون *c* الثور —*17* وكان *bro* ومات —*20 F* جوادًا لغارة und مقطرًا—*21* النكس *c* تمشى الناس

41,*20* Içtachrí *G* 241.—*22 F* جبال منها—*23 cr* وانتقل — 42,*4* nach الصومعة hat *c* فيرتفع wie Içt.— *8* وابيض *r* واسود—*13* منه *bro* احدا—*18 c* الركوبة *o* ركوبة—*19 b* الوهبى *c* الذهبى—*20 c* عقة *r* ومعه—*23 F* احد ist zu streichen.—الاسير *c* besser الاجير, *o* الامير *r* الامة — 43,*2* الملهوف *c* اللهيف—*4 c* الرهبى *b* الذهبى *o* الذهبى—7 *F* ان ohne و—*10 br* ورونشت Barbier corrigiert وبستت —*19* l. عبيد الله—*20* Ibn Coteiba p. 117. Ibn Challik. Fasc. IV, 38. Ibn Badrûn p. 136. 'Gawâlîkí p. 89 haben رحم statt نظر—*21* يعتل *c* يقبل—*F* بالتجل „er entschuldigt sich nicht mit seinen Kindern", um eine Bitte abzuschlagen.—*23 F* nach dem Versmasse حراميك, aber nicht recht verständlich. — 44, *5 c* وبلاد — *6 r* فيه — *8* Journ. Asiat. 1854. T. III. p. 324. Tha'âlibí Laṭâïf ed. *de Jong* p. 124. — *10* in dem Anhange des Abu Mûsá zu Keisarâní p. 199.—*17 o* Keisar. وهذا — *19* عند *bo* عنه Keisar. عن — 45,*4* ابو *cro* ابى *b* ابن—*10 F* ملح — *22* تيومتين nach Bekrí l'Afrique p. 155; *br* تيرمى *o* نترمى *c* تترعى — 46,*2 FG* صناع—*12* Bekrí p. 556; *o* زغلة—*17 c* لبانحنب und الحشى—*18* من l. بن—*20* l. هشام—*23* nach Ibn Hischâm p. 611,5 ist بن عمرو zu streichen und عمرو vorher zu

عبد العزى als dessen Name zu setzen; vergl. Ibn Ḥischâm p. 563. — 47,*1* *F* فبارزه—*7* *c* ذكرناها *o* ذكرها—*12* *t* سجستان *br* سجيسان—*14* *F* عُرُضْ statt عَرْض — der erste Halbvers bei Bochârí par *Krehl* III, 290 ورجلة يضربون البيض ضاحية im zweiten تواصى—*15* s. Sure 83,7; aus ودواوينهم ist im Kâmûs IV, 239 fast mit denselben Buchstaben وواد فى جهنم geworden. — *21* vergl. zu Bd. I. ٣١٢, 9. — 48,*1* *t* زج *br* زنج—*3* *r* اذا *F* أَذْواد plur. von ذود—*4* *bt* خفاق *o* خفاق—*r* مشيفات—*5* *cr* تشحوا— ذى *br*—كفها *cr*—للحرب *o* للهصب—*8* شقا *r* سجى *t* سجا *o*—خيبر *c* —*r* اهاذيب *o* صيبَ ذُوّاقا—*10* *br* خفرت—*14* *r* دابر *o* نُرد—*bc* جنه *tF* خيمة—*15* *c* يستغيثهم — 49,2 Ag. XI,147. Ḥamâsa p. 174. —*3* باعلى Ḥam. بجنبى—Ag. ومصيقة Ḥam. وتلاءمة—قاويا *bro* باقيا mit Auslassung des folg. Verses.—*4* وحرب *F* وحُزَتْ Ag. وجرّب موطنى—Ag. سناء—*6* Hamâsa p. 62 n. ist dieser Vers vor den ersten gestellt in der Fassung

كان العقيليين يوم لقيتهم   فراخ القطا لاقين اجدل بازيا

*7* القوم Ag. اليوم—*8* *co* بغوتى *b* يقر لى Ag. بقرنى—*F* لامَارَةٌ Inf von IV.—Ag. ومحابيا mit der Erklärung الحانق آثارهم حبوا من الضعف مار—Ag. ولم ان تنزل فى حاجة *c* ولم اترك لى حاجة *9* *bro*—للجراح لله بهم Cod. Goth. ولم ار لى من ريبة—*10* *bo* Ag. خشينة ولم اترك لى ريبة Cod. Goth. حشينة *G* حسيفة; occurrit حشيفة sed improbatur; Sojûṭí Muzhir II, 186.—*11* ناظرا Ag. رانيا—*c* بنجد—*12* *co* ينتمى Ag. انتمى Cod. Goth. ينثنى—*14* *c* Ag. اكبادا vergl. zu Bd. I. ٧٦٣, 4 V. 60.—*15* غناءى Ag. شيئا—Cod. Goth. بقوم مقاميا —*18* Ag. XI, 150.—*21* *bo* افضع *FG* افظع—*22* l. الزيدى — 50,*6* vielleicht تشربان—*15* vergl. zu Bd. II. 885, 22.—*19* Zoheir Mo'allaca v. 17.

51,*1* vergl. Bd. IV. ٤٧٣, 23; *c* ميافى *bro* ميامى—*3* Naçr hat مُخَيَّمَة—*12* l. حذاقة—*19* vergl. zu Bd. I. ٤٩١, 6; Bekrí besser (فَاعُولَا) بَادَوْلَى على مثال فَاعُولَى *F* mit aramäischem Final-â.

— *21* vergl. zu Bd. II. ٣٤٩, 7; *F* فخرم nach dem Versmasse. — *22* auch سخام vergl. S. 47,19. — 52,*3* in den Mufaddhal. vergl. Bd. IV. ٩٣١, 4; or *F* احتلّت—حان Bekrí p. 307 حال— خروج *B* بروج oder مروج —*4 c* تلال المطايا—*14* ق *F* هو—*17* nach عامله ist عكه oder *o* عكة على zu ergänzen.—*18 c* يوقف ابا جراب في الشمس — 53,*1* Içṭachrí p. 91,3 (99).—*4* l. عواص —*6* vergl. Bd. I. ٣٥٠, 18; die Hh. des Buḥturí وسنّد—*12* Cazwíní II, 400. 416.—*23 FG* سدّه um ihn (den Damm, wie man aus dem Vorhergehenden leicht ergänzt), zu bauen; mit Bezug auf Sure 18, 93 u. 94.—*FG* يمكن كلّ „was einem Jeden von euch möglich ist.“ — 54, 2 *br* بالمصمت *c* بالمصمّت—*6 c* ذكورم والاثام—*13* المطر *cro* الغيث—*15 G* عوّاه—*18* اساسا *br* لسانا—*20 b* زبر *ro* من زبر — 55,*13 rF* تُعَدّ—*co* يرتفع *br* ترفع—*15 c* تغوص *br* تعرض—*21* الماء *cr* السماء—*21 F* فحت *br* احجت—*22 o* بقراطيس — 56,*5 F* وكفّ intransitiv: „und die Seuche wirklich von ihnen wich“; s. *Fleischer*, Beiträge z. arab. Sprachk. Nr. 1. S.169.—*9* ستة *bro* سبع—*12* CazwíníII, 401. Ibn Chordâdbeh im Journ. As. 1865. T. V. p. 99.—*15 F* دَيْني „zur Bezahlung meiner Schulden.“—*17* فيه يومر *b* يامره—*20* فوجه *b* فارسل — 57,*3 F* اُخر—*15* die Hh. قرنين — 58,*9 G* الحديد ohne و — *13* vor شبر ist nach Ibn Chordâdbeh مقدار zu ergänzen, was auch bei Cazwíní fehlt. — 59,*1* vergl. zu Bd. I. ٣٩٣, 15.—*5 o* المفسر *c* والمشد s. Ḥâgí Chalfa Nr. 10479.— *8* اصحوا Ǵauharí II, 297 امسوا — *10* Arab. Prov. T. I. p. 336.—*14* Cazwíní II, 135.—*16 F* عَرَض—*18* ورجاها *c* ولحاها Cazw. ومحاها—*22* aus Ǵawâlíkí p. 84 ist فيه ثلاث قباب متداخلة herzustellen; Ǵauharí II, 198 سدله كانه ثلاثة بيوت في بيت كالحارى بكمين; *bc* الحارى — *F* دلّه = دل das Herz d. i. das Innere; s. Abulf. hist. anteislam. p. 227. — 60,*1* Ǵauharí I, 283. Ag. II, 36. Ibn Challik. Fasc. XII. p. 112.—*2* سادل *F* دل سه—*3 F* متداخلة—*19* vergl.

zu Bd. I. ٣٩١, 18. — *21* vergl. zu Bd. II. ۴٩٣, 18.

61,*5* *G* مستنقعًا — *10* vergl. Bd. I. ٧۴٢, 5; *or* فاقوت — *13 F* أقلتْ — علقتْ — *16 br* فلست — *21* vergl. Bd. I. ٣٩١, 15. — 62,*1 F* ظالقات — *3 br* يسكنه Naçr بسكنة — *12 c* السراة — *13 b* تجود — *18 c* ظالقات — حين *cF* حيث — *19* vergl. Bd. I. ٥٨٨, 20. — *20 F* نحا — *21* الازور *bro* الاسود — *22* vergl. Bd. III. ٧٩, 12. — *23 F* ومصايرا — 63,*5* the Divans p. 63. Ag. IX, 152. *Mehren*, Rhetorik p. 104. — *6* vergl. Bd. III. ٩١١, 7. — *7* vergl. Bd. IV. ٣٩۴, 12. ٩٥٧, 1; Div. وقد اراها حديثا, dann die Ortsnamen السّرّ und الجفر Bekrí p. 560 سَرّاء und الجفر — *13* u. *17 co* besser الخيار — *21* Ǵauharí I, 331. — 64,*1* دواد *cr* زياد — *2 c* دخلت und الاغادى — *3* فيه Ǵauh. I, 332 منه — *6 o* شنوان *b* شوان — *7 F* النفارْ nach dem Versmass سريع — *8 c* سراسكهر Marâçid Cod. *Lindsay* سراسكهير vergl. Bd. IV. ٧١٣, 17. — *11* l. الدوافع — *12 F* بنْ لبانى — *15* Keisarânî p. 72. — 65,*3 F* كنقَر — *11* die Hh. البرام wie auch folg. S. Z. 11. Bd. I. ٨٣۴, 21. IV. ٣٩, 14; vergl. aber Bd. I. ٥٩۴, 14. IV. ٥٧٢, 14 u. 19 im Versmass البُرْم u. so Naçr. — *12 c* متعاورة — *15 b* متهمه *o* متهمًا — حنتمه *r* وختمه — *16* nur in *o*, aber نطعه — *18* اللهى *bc* الذهبى — *19* رعان *c* وغال — *F* نجد „Manchen unnachahmlichen, originellen Reimvers habe ich gedichtet, der die Bergspitzen von Naǵd, so fest sie auch sein mögen, in Bewegung zu setzen vermöchte". — *20* مصر *br* خير — *c* ويابين — *21 c* مكفات — *br* باستار — *cF* متنحلات „und nicht anderen Dichtern gestohlen" — *22 r* ابو سعد المسيب — 66,*6 c* تنقص مثلا — *8 b* ديحار *c* ريحان *r* زنجان — *10 bo* الخلّة *c* الحلة — *11 r* العرض — *13* vergl. Bd. II. ٣٨١, 3; *co* جيشا — *14 co* جيش *br* حيص — *20 c* وافقونا — die Hh. والاخشبة — *br* وغشم vergl. Bd. III. ٩٨١, 5. ٨٠٣, 10. — *21* l. وعُلَيْب — 67,*6* die Hh. سرباز „Habichtskopf"; *Meninski* سربار nach dem Ǵihânnumâ. — die Hh. كرمان — *16* vergl. Bd. II. ٨٥٢, 3. — 68,*1* الود *o* الوَنْد — *2 c* الفتى *F* الغنى —

*4* l. بابتياع *o* فابتاع — *15 ro* ولدمعها — *coF* بسرٍ — *c* الحد *F* الخد „während die Thränen desselben (Auges) eine Sprache führen, die auf meinen Wangen das Geheimniss der Liebe ausplaudert". — *16 bcF* بسرّى von واش abhängig. — *18* Bekrí l'Afrique p. 6. — 69,*4 o* عبيدٌ — قرلة die Hh. قولة — *9* die Hh. يحسوا — *bo* احستم — *15* l. مثله — 70,*2* Naçr und Ibn Coteiba, Diwân سُرُج Buhturí Hamâsa مَرَّج — *4* ببطن Buht. بجنب — العيش Ibn Cot. المرء wie Bd. III. ٧٧, 2. — *6* Kâmûs I, 210 سُرْجَة كصُبْرة — *17* جمل *c* كرم — *19* so nach dem Commentar zu Mo'allaca v. 56 ed. *Arnold* p. 162; besser nach den Hh. wie the Divans p. 47 v. 60 u. Kâmil p. 54 und 739 يُحْذَى نعلَ „der mit rindsledernen Schuhen bekleidet wird".

71,*2* vergl. Bd. III. ٧٨٣, 1; *ro* العُران mit untergeschriebenem ع — *7* vergl. zu Bd. II. ٥٠٣, 19. — *13 b* يستظله u. يذوق — *F* الفىء — *20* besser سَرْخَس Sojutí, Lobb el-lobâb p. 135. — 72,*4 o* العديبية *r* القديمة fehlt in *b* — *5* l. مباخس — *9 o* بالبزاز — *10* الفقة l. الفقه — 73,*4 r* السغيدى *c* السفيدى *b* السعدى — *6 c* سرذانية und ذال معجمة — *12* Bekrí p. 623 ebenso, dagegen p. 65 in dem Art. الارفاغ

وامشى لدا الغَضْداء ابغى سَرَاتَهُ واسلك خلًّا بين ارفاغ والسرد

indem der zweite Vers voransteht mit dem Anfange خلال *F* — بحيلة *c* — ناسيا *14 o* — تجاجتى *13* l. — انى لأهْوى ان اَلْقَ — كالاسد *co* كالفرس — *15 c* يتيما فلا اعدى — *17* l. قول — *18* vergl. Bd. III. ٢٠٢, 11. — Bekrí p. 6 جازينا oder جازانا Ag. VI, 167 — وكلّ مسيل *B* قبايل جاءت — جاراً باننا حتى — Ag. بكل سبيل — *21 b* ونبكيل *r* وتكيل — 74,*1* vergl. Bd. III. ٢٠٢, 13. Diwân Huds. p. 180. Ag. XX, 115. — *5 c* سردوق — *6 bc* احمد — *c* الجلاء — *7 c* الحيّات *o* الجنّات — *13 bc* الشواذان — *10 c* بالسراذان — *9 c* سردون — 75,*9* Bekrí p. 201 u. 559. Gauharí I, 331; *o* بابَتة — *15* بلا *o* بغير — 76,*2* Achtal Diwân; vergl. Bd. IV. ٣٢٨, 2. — *6* واضاخ

عقبة aus Naçr hinzugesetzt, fehlt in den Hh.—*8* للبحر *cro* الجرح fehlt in *b*—*9* vergl. Bd. I. ٦٦٦, 14.—*12* vergl. Bd. III. ٢٣, 22. —*22* und in dem folg. Verse *o* سَرْع — 77,2 vergl. zu Bd. I. ٣٩٧, 16; المرآء *c* العيش —*14 c* ابا الحكم *br* ابو الحكم—*17* Sure 11,21. —*18* l. جُبّان—*22* the Divans p. 72. Gauharí II, 31. — 78, *3* vergl. Bd. I. ٢٧٩, 14; *bc* بالجهلتين *o* بالجهانين—*18 b* يقد *F* تقوم „sie (die Stadt) behauptet in ihrer Formgebung (in dem Schnitt dieser mit Zobel besetzten Gewänder) ihre eigenthümliche Vollkommenheit“.—*21* نباتا *c* ثيابا—*23 co* وعنده— *c* ميزر *r* تمييز — *co* الجنديدستر — 79,*13* s. Makkarí I, 493. — *14 b* والحبشى—*18 bro* مفتيا—*21* معه *br* منه *o* عنه — *br* وغنى — *bco* جمع *r* مجمع—*23 br* بكتاب — 80,*20* *FG* فظهرت—*21* *F* ق

81,2 Belâdsorí p. 379. Bekrí p. 562.—*F* وليمت nach dem Versmass.—ولاية Bel. امارة — *3 bo* ولا — تصيبه Bekrí اصبته — *6 br* خبث مركب Bel. اسوأ عادة — 7 fehlt bei Bel. — *F* المرء „der Reichthum hat eine Sprache, die er auch den furchtsamen sprechen lehrt“, nämlich durch Thatbeweise von Freigebigkeit u. s. w.—*9* مليك Bel. الله *10* لرايك Bel. لأمرك—*13 Amari* Bibl. ar. sic. 112.—*19* vergl. Bd. IV. ٥٣٥, 11; *o* سحيت *r* سجنت —*20* اما *F* انا das personificirte Schiff „schwur bei dem Nûn (Monogramm im Anfange von Sure 68), dass wir ein Frass der Fische sein würden“. — *21* ذو l. ذا — 82,*5* جزء *c* جد — *11 F* والطُّرَف — *13* l. حسنويه — *21* statt السرمق hat *de Goeje*, Içtachrí p. 126 السردن gesetzt, was aber nach Jâcût ein anderer Ort ist. — *23* nach dem Kâmûs II, 51 kann man سُرّ, سَرّ oder سِرّ lesen. — 83,*7* Arab. prov. T. I. p. 336.—*17* Cazwíní I, 164.—*19* Abulf. p. 68 الرهون, Kâmûs IV, 335 الراهون, die Hh. الزهور — 84,*5* l. تتهافت — *8* l. اللالى—*13 c* سرنو—*18* فرج *r* نوح — 22 Içtachrí *G* p. 248 فيروزقند — *11 c* تغص *o* نقص *r* تنغص—*c* تشيج *r* بشيج *b* بسيج—*12* بريه *c* يزيد—*15* جنزة

*br* حرّة — *16 b* المريدى *c* المرندى — *23* يتفقوا *c* ينفق — 86,*2-3* nur in *r* — *3* وفسا *r* وخسا — *12 F* الشَّرَفُ — *14* l. تخّاه — *16* vergl. Bd. I. ٣٠٢, 10. — *18* l. الهمدانى — *21* Naçr الرّعل *cr* الوعل *b* لوعن — *22* l. ثلاث — 87,*3* the Divans p. 69; بعقلك *c* بفعلك *o* بقلبك — *6-8* Bekrí p. 59; l. بُدّ *c* شك — *8* ساقه *B* ثاقه — *FB* Div. نحوها auf ارض bezogen, Cod. Goth. wie Jâcût. — *9* vergl. Bd. III. ٨٧٣, 11; Div. نطية Cod. Goth. نصية — *10 co* Div. حاجة — *11 F* اللّبّ Div. البَتّ — *15 FG* جَبينه *b* جنبيه *c* جنيه — *22 rG* بالنهار — 88,*10* vergl. Bd. IV. ٣٣٣, 17. *Nöldeke*, Urwa S. 246. حلت Ag. II,192 كانت — *11* فويق Ag. بدار — *12* Ag. وقالوا — *16* Içṭachrí p. 96 (104) *G* 223. — 89,*1 c* واركن — *br* ويبين — *4* طريب die Hh. قريب vergl. Bd. I. ٩٥٨, 19. — *13 br* الجندى — *17 br* يتخلجان — *21 c* تسطوا *br* بسطوا — 90,*1* vergl. Bd. III. ٧١٣, 6. Diwân Huds. p. 44; اشجانه *br* اجفانه — *2* Diw. فذاك — *3 F* تُنتَف *b* انتف oder يتنتف ويطلى wie *cr* — *14* vergl. Bd. I. ٥٧, 1. — *16* vergl. zu Bd. II. ١٠٥, 10.

91,*1* vergl. Bd. II. ١٩٤, 13. — *3* die Hh. السعاميم und وهو — وهجر die Hh. وق, nach Naçr verbessert. — *6* من *o* على — *cr* اقرح اعوج — *10 G* فى الجند wie ٣٤١, 5. — *12 F* اعناق — سال *c* سار — *13* طلة *br* خبطة — *14* u. *15* l. وريّا und ريّا wie Bd. II. ٨٨١, 10. — *F* فَوَاقِ — *15 bc* كلاها — *17* Ag. VII, 41. Ibn Doreid p. 36. Bekrí p. 571. — *18* vergl. Bd. II. ٥٣٢, 5. — *19 c* ارادوا — Ag. الظاعنون — 92,*3 b* تعيد — *bc* وما — *bc* تبدى — *5* diese Zeile nur in *b*. — *7* s. Ibn Hischâm p. 53. — *11* die vier Worte hinter فيك sind in *b* so erweitert: من اله انت الها جيّت اتبرّك بك انفرت على ابلى ونفّرتها — *13 F* يَدْعِى (*b* تدعى) Dialectform für يَدْعُو (so Gauharí I. 235) oder تَدْعُو (Ibn Hischâm); das masc. auf سعد, das fem. auf صخرة bezogen. — *19* قرب نزف Naçr بطرف النزَف جبل يقال — *20* s. Moschtarik p. 248; Naçr لقتيين, *b* لفتين بين تغبين *c* لقينين *r* — 93,*4* Bekrí p. 595 hat شَعْر جبل باعلى الحمى

في شعر خفاف — ويروى بكسر اوله —

تطاوَلَ ليلةٌ ببُرّاق شِعْرٍ لِذِكْرِهِ وايّ اوان ذِكْرِ

7 vergl. Bd. IV. ٤٥٠, 9. Zamach. p. 147; *cr* وساكنين *o* وسالبين *b* ومسالتين سعواء — *11 F* البَرُوْل — *12* بسيفه *F* بسُنُفه? — vergl. Bd. III. ٧٥٩, 13. IV. ٧٣٥, 7. — *13* Bekrí p. 497 بانسدر — *15* vergl. Bd. III. ٧١٥, 21. — *19* vergl. Bd. III. ٢٨٤, 19. Diwân Huds. p. 242. — *20* s. *v. Dorn* Muhammed. Quellen IV, 24. Ich halte سعيداباذ wenigstens für den zweiten Ort für verschrieben aus سفيداباذ, Gihân numâ p. 271 قلعه سپيد „Weissenburg"; desshalb habe ich Z. 22 اسفيداباذ gesetzt. *c* اسقيباذ *br* بقرية اسفنهاذ *o* اسفنهاباذ, Içtachrí 60, 16 (65) *G* 117 اسفنداباذ — 94, *1* جمهور l. جعفر s. Bd. IV. ٦٦٣, 14. — *11 b* حلاس *r* بن ابى خلاس *F* عَنْزَتْ عَنيزةٌ — *13 F* عتايِرَ — *br* بزورة *c* مزورة — *14 c* بجير — *o* عليهم — *18 r* Ende des ersten Bandes. — *23 br* ورد — 95, *1* das zweite بن سليمان ist zu streichen. — 2 Hamâsa p. 364. — *4* سحر قعو l. ابغر nach Içtachrí *G* 320ᵉ; *r* بجر قعر *o* سحر دعر, in *b* fehlt die Zeile. — *5 c* وريمد — *c* بوزماجر *r* بورناجر — *6 cro* كشانا *b* كشاثا — *9 bo* وحَلمى *F* وحَلْمَى, da حِلْم Gegensatz zu جَهْل ist, s. Ali's hundert Sprüche, S. 115 fg. — *F* زَرْعٌ — *10 c* السفلى mit untergeschriebenem ف — *F* صِبَاى mit dem Suffix der 1. Pers. — البُدَّن „die wohlbeleibten Frauen und Mädchen". — *11 b* يقتادنى الصبا *c* الظبا — *12 b* موقفا *c* منظرا — *F* لقُنّاص im plur. — *b* und غيد — *13* l. بوزن — *16* بها die Hh. به — *bco* المستجير *rF* Gauharí I, 334. Arab. prov. T. III. p. 567 المستجيز, vergl. aber Bd. III. ٣٠٤, 9. — *coFG* Gauh. besser المعوّرا — *17 b* والمغور — *o* العنبرى *c* العبيرى — *19 F* الهَدِيل — *c* بالنفوس — *20 F* مُجْدِبًا und المعتاد *o* المرتاد — وَخيمًا von وخم vergl. Ali's hundert Spr. S. 109. — *21 b* الصاويات *o* الصاديات *c* الصاميات — *22 b* جبير *o* جبيل — *23* مرارة *b* مزاحدة — 96, 7 *r* وقرى — *8 FG* غابة — *17 F* العُلْو — *20 cr* *o* مشتول — *20* حيداشة — *18 r* فيه *br* به — *9* ترك *b* 97, 2 — سقالة

زيد *18*—العقيلى *c 17*—ربان *c 4*—جمع .l 98,2 — مشوك *r* مشبوك *b* يزيد *o* زبر .l زبر — 99,2 مايل *F* مائلا Ǵauharí I, 366. II, 494; Bistâní p. 1407 ساقطا—*o* تجارها—*3* Ibn Hischâm p. 423.—*8* *c'* Ǵauh. II, 378 لنسوة—*b* اروثان *r* اورثان *o* أرْوَنَان, Ǵauh. أرونانى so richtig statt ارونانى von رون—*15* Keisarâní p. 74.—*16* وقرات *bo* وقرية—*20* Diwân Huds. p. 258.—*23* vergl. صفى — 100,2 vergl. سفار — *4* *bo* بالزسيان *r* بانرسيان — *6* السباع Bekrí p. 573 الثمام—Ǵauharí II, 50 u. 297 besser بالغرف—7 حمت *b* جمعت — *8* *cro* لابن—*11* *b* ثنانى *o* ثباتى — *20* *c* ورثا

101,*5* *cr* تسمى—*9* Sure 74,28.—*10* *c* سقرما Bekrí l'Afrique p. 117 سقوما—*11* *cr* بقرمى—*16* *bo* فبادروا—*bc* اوزية *o* اروية — *19* *b* كذبك — 102,*1* die Hh. جنوبية—*9* *cr* اسطاغر *b* اصاغر —*10* *b* طلبوا ohne على—*15* *c* بوارح *br* برازخ *o* نوازح—*23* das mittlere بها *b* اليها — 103,*5* *cr* ثقب—*6* l. الغماد vergl. Bd. I. ٥٨٩, 10.—*9* *F* قصدًا لرمّان (vgl. Bd. II, ٨١٥, 5) *cr* قصد رمان—*13* رعى *r* راى—*br* مديها um die erste Silbe zu lang, daher ديَا — *18* *o* جرير *c* جَزْرة l. جزرة ohne بن als Beiname des صالح s. Kâmûs I, 425. — 104,*4* *bo* السيل — *5* *brF* يفرغ — *10* besser *bo* فالنهر oder *o* والنهر, dann ist nach dem Metrum الأعلى zu lesen. —*14* *cr* سقيذنج—*15* *cr* السقيذنجى — *r* نيال *o* سال — *b* الحيوى *o* الحيوى—*21* l. السقيفة — 105,*7* Bekrí p. 556. Belâdsorí p. 49; vergl. Bd. III. ٣٠٥, 16.—*17* Ag. XIV, 6.—*18* Ich habe nicht beachtet, dass hier mit *co* فسكّى الى القصور beizubehalten war um die Verkürzung zu zeigen, während Jâcût Bd. I. ٧٠٨, 14 u. III. ٢١٧, 10 der besseren Lesart folgt.—*19* Ag. فحمى جاسم فأبنية—*20* لال die Hh. اولاد gegen das Metrum. — *20* l. وحقّ; Ag. وحقّ تعقب, Bulaker Druck الدار حق تعقب — 106,*7* vgl. Bd. I. ١٥٣, 15; *bc* الغياقى *r* الغيانى *o* الفياقى — *9* القريات *c* العذبات — *11* die Hh. ارجين — *19* *b* جزع *G* جُزْع — *23* Bekrí p. 412 und 562. Zamach. p. 90. — 107,*16* Ag. I, 144. *Koseg.* p. 223.

—*18* اتركه Ag. اعوله—*20* حيث Ag. حين — **108,***11* l. ثلاثة— *16–19* in den Hh. zu dem folg. Art. gesetzt.—*bF* الحظوظ „die zugetheilten Schicksalsloose".—*17 r* حرفها— **109,***8* *bro* جادها—*11-12 FG* غريبة جنوبية—*15* Kâmil 635 ثق—*21* vergl. Bd. II. ٨٥١, 15; *F* قرت—*bo* —l. وروضة—*22 b* جريث (l. جزيث) *o* حريث—*23 F* جريضا wie Bd. II. ٣٢٨, 19; *co* حريصا — **110,***7* hinter جنديسابور hat *c* يعد *o* بعد—*9* قلة *F* فلة „bis sein flüchtiges Heer el-Baçra erreichte".—*14* Kâmil p. 638 اخا المقتول—*16* وقتلى Kâmil وجرحى—*18 or* النظر—*21 b* وعقرى رئيسهم ohne den Namen. — *23* Kâmil p. 639.

**111,***3* Kâmil p. 639. Sure 74,28.—*6* vergl. Bd. III. ٧١١, 23. IV. ٢١٥,13.—*8 r* وجباب *b* وحباب—*12* Ibn Hischâm p. 984. —*14 boF* الحمار—*15 F* ونشوة—*16 F* الرآى—*17 F* نبات—*19* *cro* مصغيان — **112,***2 b* خرام—*3 br* مشجا — *r* عرجا *c* اعوجا *o* عوجا—*4 cro* وذكرنام (وذكرانم)—7 l. نئيا vergl. Bd. IV. ٧١٥, 2.— *13 F* فآنست s. Sure 20,9; سنا نار „vom Glanz eines Feuers." —*15 F* تكون — **113,***2* vergl. Bd. III. ٣٢٠, 8. Mufaddhalîjât. — *3* بصرة *c* حصره — *6* l. فتودى—*F* أخقب— Gauharí II, 299 يريد نحوصا (so schnell) „als ob mein hölzerner Kamelsattel auf einem Waldesel läge, der eine nach el-Silâm hin laufende Eselin verfolgt".—*bo* يوم — **114,***6* عمار *c* عمادة—*12* Gauharí II, 199.—*20* Bekrí p. 234. Journ. As. 1837. T. III, 364; l. خزاز *c* حران—*23* فجانب die Hh. فروضة vergl. Bd. II. ٨٥٢, 10. — **115,***3* خزاز *c* حران *r* خزار *o* حزاز—*5 c* lässt وكانت aus, dann من ذا التنادى — من *br* عن—*6 c* جساح النطاء vergl. Bd. I. ٦٦١, 4. —*7 F* تخير für تخير—*16* vergl. zu Bd. I. ٨٠١, 6.—*21* vergl. zu Bd. I. ٥٣٥, 12. — **116,***1* Hamâsa p. 527.—*4* vergl. Bd. I. ١٣٤, 3.—وذل bis Z. 18 fehlt in *co*.—*7 FG* مبرزة ترس— تقتل — عمة „Ein Stachelstock, der, wenn er nicht tödtet, wenigstens lähmt und, wenn er mit einem Schädel zusammen-

trifft, tief eindringt".—*11* لاق *F* لا فى „nicht an seiner eigentlichen Stelle". — *19* Kâmûs I, 249 السَّلْطَح — **117**,*8* سلع *F* يَبْلَغ—*12 r* جبيل—*17* Ag. XIII, 162 لرويتها—اكناف Ag. بجنوب فَجْبى—*18 r* بقرنه *c* بتربة Ag. بقربها—*c* Ag. تكون تريد—نجى l. فَجْبى—*19* والمصل Ag. والهدايا—*20 cF* Ag. التناءى—بَصْرى—*21* Kâmil p. 378 ذَرِيح—*22 F* اردته—لقلعته Ag. لانقلنه — **118**,*2* Bistânî p. 981.1933.—*3 r* لامكنت *c* ومكنت—*F* الْهَفَا statt الْهَفى *de Sacy*, Gram. ar. I, 577 § 1249.—*4 o* يُلفه *b* تلقه—*5* لقد *cro* لو—*co* سخامى—*6 o* مغرم—*8* Diwân Huds. Bekrí p. 413; vergl. Bd. III. ٣٩٩, 5. IV. ٧٣٨, 19. ١٠٣٨, 9.—*9 F* رُكَبْ—*10* vergl. Bd. II. ٣٠٧, 23; اكناف Diw. افغان—*11* l. وشَرْواه—*12* الَّلْدية nach Naçr; die Hh. الالْدى—*14* تعهد *c* تاق; s. Gauharí II, 220. Damîrí I, 188. *Rasmussen* Add. p. 75.—*21 bF* حيالا; das ruhende Regengewölk wird mit mageren, bis dahin unfruchtbaren Kamelinnen verglichen, die nun aber von den Winden befruchtet werden; vergl. Bd. I. ٣١٣, 16.—*22 F* بَرْكُة d. h. das mit einer Kamelheerde vergleichbare Regengewölk. — **119**, *1 r* فعلون—*5* المرذاة—*6* نصب *co* بنى قصبة—*10* vergl. Bd. III. ٩٩٥, 15; *F* شَنْمت—*11* قفا *c* ثعا—*13* وادى *r* دار—*19* ein im J. 320 gestorbener kann nicht موق عمر gewesen sein. — **120**, *1-4* aus Naçr.—*8 r* اقبلية *co* الاصلية—*9 ro* زمان—*13* l. غوانلة; das Gedicht vollständig Ag. VII. 123, nur kommt der Name سلمى nicht vor, der erste Vers lautet:

ارى الاثل من بطن العقيق مجاورى مقيما وقد غالت يزيد غوائله

*16* مصطمها *F* مُعْظَمها—*19 r* عبادى—*20 o* بن راعس l. بَرْداعس Beiname des محمد s. Bd. IV. ١٨٦, 23.

**121**,*4* Garír Diwân.—*11 bro* الهزار والهزار *c* الهزان والهزان—*12 F* لم نسمع—*23* für سمى به ist in den Hh. eine Lücke. — **122**,*5 r* الجهات كنتم—كف nur in *c*.—*10* l. حِبّان — **123**,*8* الشَّلم *F* السِلْم—*13 F* فنجّام — **124**,*2* Keisarânî p. 76.—*10* ابو l. بن

— *12 r* وعبد الله بن عبيد بن يحيى — *17 r* والبرشان — *21* Sure 2,54. — *c* كالسمان *r* كالسمعان — **125**,*2* l. لِرُؤْبَةٍ und لنَصْرٍ *o* لنصير *br* النصير — *5* Gauharí II, 495 لو اشرب السلوان ما سَلَوْتُ mit dem zweiten Halbvers: ما بى غنى عنك وان غنيتُ — *9 cr* ويستسقى — *14 o* مسوغر *r* شوغر wie Ibn Hischâm p. 843,8; *b* شوعر wie Bd. III. ٣٣٦, 19. Zamach. p. 90; indess hat شوغر in der Sprache eine Bedeutung. — *17 c* سلول — *19* Ag. XX, 23 fg. *Nöldeke*, Beiträge, in Orient u. Occ. 1. Jahrg. S. 703 fgg. Mas'ûdí II, 177. — *23* the Divans p. 3. Bekrí p. 566 وتوقد; Ḥamâsa p. 77ⁿ. Cazwînî II, 29 ويوقدن — **126**, *2* Bekrí p. 567. — Gauharí II, 92 تحول — *4* Gauh. قرية باليمن — *5* اللان Gauh. السلان Bekrí موضع باليمن — *6 o* الحديد *b* حدر *r* خيبر — *10* Belâdsorí p 148. — *15 F* الجوارح — **127**,*8* وعبرة the Divans p. 97. Bekrí p. 565; die Hh. وجيرة — Div. ما هُمُ *F* وَعَبْرَةٌ مَا هُمُ „sie, eine vortreffliche Schaar"; die Hh. وجيرة ماوُهُمْ l. وجيرةٌ ما هُمُ „was immer für Nachbaren sie waren". — *9* die Hh. كالسلك — Div. Glosse رباته صواحبه — *13 br* عرف — *16 c* نقربه — *F* تَخْتُلْ — *17 c* لشفى سقم — *18 b* فأوجدناهم *F* فَأَوْجَرْنَاهُمْ „so zwangen wir sie, die unangenehme Nachricht davon hinunterzuschlucken"; vgl. Bd. IV. ٩١٣, 14. — نعى *b* معى *F* نَعَوْا — **128**,*1* ثلاثا *c* ملثا — *3 c* تخاف *r* تجاف *F* لا تخافى ان تُهْجَرى „fürchte nicht verlassen zu werden, so lange wir leben!" — *r* اجرى *F* أُخْرَى — *13* vergl. Bd. II. ٩٤٢, 16. — *16* nach احمد wiederholt *c* بن محمد — *17* u. *18 c* عمان — *22* Moschtarik p. 192 hat zu dem ersten Orte den Zusatz ماءة لبنى كليب — **129**,*1 r* يوما — لتردع *r* لهروع — *6* vgl. Bd. IV. ٧٥٠, 13; *r* قر — *8* بن *F* Mufaddhal. بين — *9* Bekrí p. 563. — *20* l. رُسُومُ vergl. Bd. II. ٩٤٧, 23. — *22* موضع Naçr جبل — **130**,*4* Naçr بنبان *cr* بنيان *b* بيسان — *6* die zweite Hälfte des ersten und die erste Hälfte des zweiten Verses ist aus dem Kâmil ergänzt; *G* s. *Wright* opusc. p. 108. — *19*

Bekrí p. 567 die zweite Hälfte: فلا وابيك لا أرِدُ السمارا — 21 vergl. Bd. II. ٤٢٦, 21.

131,5 F تَمَنَّتْ الشىءَ ه أَسْمِنهُ سَمِنّا — 15 Garír Diwân; c الجبل — 17 vergl. Bd. I. ٣٤٧, 21; F الأَطْلاءَ — 18 c واستقل وحارة r وغارة — 19 F غُدْرُها والنهاءَ — 21 l. فَوْرَتْ — c فوردت r فوردتها — c نفاخا r نقاحا — 22 Gauharí I, 154 im Persischen ماش ماج — 23 Ibn Coteiba Diwân; c يحوّرها b تخوّرها r تحورها — F الغَمامُ — 132,6 bei Zamach. p. 87 sind zwei zweite Hälften in einen Vers gestellt; nach Gauharí I, 154 geht voran:

يا دار سلمى بين دارات العوج   جرت عليها كل ريح سيهوج

s. Gawâlîkí p. ٩١ u. 43. — 8 vergl. Bd. I. ٦٧٠, 21. — 11 F الخَطْرُ — 23 streiche الله — 133,4 r غقرقوط (vergl. عقرقوف) — 13 Ag. XVII, 55. Ibn Challikân Fasc. XI. p. 16. — 16 l. وتَبِعْتُ F „ich aber bin dem Sklaven der Banu 'Ilâg gefolgt; — das sind die Vorzeichen der Auferstehung". — 18 Hâgi Chalfa Nr. 13212 من الايمان daselbst ist بالمجيج in بالمفجج zu verbessern. — 20 c بشاسف — 134,4 vergl. zu Bd. I. ٨١٨, 19. — 13 *Golius* ad Alfrag. p. 172. — 19 Içṭachrí G 316. — 21 bc كش — 22 b نهر جاهلى — 23 b بباب b براس — 135,1 c مات b ماث ohne في Içṭ. على مرمّات هذا — 13 c النيران الرهبان — 19 l. حصين — 23 rF الغَضا statt الفضاء — 136,1 l. راجيًا — 2 l. واضح — 3 *Golius* ad Alfrag. p. 174. Ali ben Abi Taleb carmina ed. *Kuypers* p. 40. — 5 c عقيمة وما تقام — 9 b اخرتها cF أُخْراهُمْ — 13 b رامين o دامين l. زامين vergl. Bd. II. ٩١٠, 7. — 14 c الفصايل — 15 cr الكشى — 18 b سعد — 19 br مقاتل بن حفص ohne ابو — 137,14 F أُحَبُّ — 15 s. Hâgi Chalfa Lex. Nr. 1001. — 19 r الحمارى — 22 c الجيلى b الحلبى — 138,1 l. الخطيبى — 4 l. الصابونى — 10 l. بغداد — 21 r المنفصل ohne ابى — 139,11 b مداس جوعات — 12 r القبيصة — 14 br اسهم — 16 Mufaddhalíjât; br تحلّ c تخيل — F صَوْتًا — الحزون c الانسان — 22 vergl. Bd. II. ٩٧١, 18; F مينك nach dem Vers-

masse. — **140,***1* *c* معتقد—بدار *c* بدير—*7* l. عزير—*br* مفرغة—*8* *b* الحسن—*11* بين nach Marâçid Cod. *Lindsay*; die Hh. من und السماوة ohne و—*16* *br* وخرانقة *c* وخرآدقة—*17* *b* عنّا دويّة *r* ردية—*b* صوادقة *c* سوادقة—*19* vergl. zu Bd. I. ٣٢٦, 6.—*23* ضاق *r* زاق — **141,***2* vergl. Bd. I. ٥٨٣, 8. — *11* *r* مهدلة *b* متدلة—*r* مستوى *b* متوقى—*17* l. versetzt احمد بن محمد — **142,***2* l. لحسن —*8* l. جمشاد—*14* *F* عُمرًا—*15* *r* بنواحى قوس—*20* *FG* وَلِيَّها — **143,***2* السرق *b* البرق—*6* عبد fehlt in *r*—*9* *Fraehn* in den Mémoires de l'acad. de St. Pétersb. T. 8. p. 616.—*12* Içṭachrí p. 96 (104) *G* 222. — *22* *G* male huc trahit Jâcût quae Içṭachrí p. 175, 179 sq. de بسمد habet.—Içṭ. وجندراور—*23* *br* نحو الفرسخ — **144,***1* حصينة Içṭ. خصبة (خصيبة)—*5* Mutanabbí p. 451.—*9* وعل *b* ومن—*r* يذكر—*b* التأتيد—*bF* العَضْب als passendes Beiwort zu dem Ehrennamen.—*10* من *F* عن—*br* وتخرت — **145,***1* *rG* ومكايد—*2* *c* عقول—*3* Cod. Mus. Brit. تريدنّ والّا —*18* *F* Bekrí p. 462. 567 ضَبْع; vergl. Bd. III. ١٥٣,16.—*19* l. ضُبَع—*22* l. أبى عمر — **146,***2* *b* وخمسماية—حبة *c* عبد—*6* das erste ولا *r* ولو—*13* vergl. Bd. IV. ٩٩٣, 23.—*15* Mutanabbí p. 518. — **147,***1* جزر *br* جون (جوف?)—*2* *b* ويوقدون—*7* *F* بانقيا—*10* *c* الاديبى *b* الادبى—*13* *F* امعتّنت—*15* l. مخارم vergl. Bd. I. ٨٧٤, 15. —*16* *F* قَبْلَنّ—*c* مجالها—*19* *b* لمهد *F* etwa لمُهْدَى?—*bF* سجالُها —*21* vergl. Bd. I. ٣٩٣, 14. — **148,***4* l. هذه—*6* *b* مارية ق *r* ما وغير ربه فى—*7* *bF* تَسَاقَوْا—*o* أَبَل—*8* *r* ابيتا *o* أتيّا وأباءَ—*9* *o* عبّاس —*10* l. قِقّ—*F* يُصيف—*11* *br* محبين *o* محجيى—*F* زحّاف—*12* *o* عياملها—*13* u. *14* l. الذين—*15* s. v. *Dorn*, Muhammed. Quellen IV, 24.—*17* l. أُمّهات — **149,***12* *F* لحصارها—*FG* عبده—*16* *r* وليشهد—*18* *r* الاخطاب—*21* *r* وهذا الواصل—*22* *FG* باقٍ ohne و; *r* رباق—*G* الاستانة—*23* *r* اقتصار — **150,***1* *r* الدالة—*rF* تَجَّع oder تشجّع „durch dieses Glück gewann el-Marzubân den Muth, den Königstitel anzunehmen". — التلقب *o* am

Rande; im Text التغلب *r* التقلب—*2* l. معرفة —معونة بنت *F* نبت—*3* l. خَوْره وجَرْعه—*4 F* مَادّة—*r* وعين *F* وعَيْبَة—*6* das erste ملك *o* تلك—*8 F* وجدّ—*9 rFG* تستسرف—*10 o* الراتج—*12 o* فخيم—*14 rF* يَخْتَى *o* ينتهى—*20* vergl. Bd. IV. ٣٩٧, 18. Bekrí p. 344. —*21* vergl. Bd. II. ٧١, 22. — *23 or* ورقكم

**151**,*5 b* ٥٥٣—*10* weniger gut الدُّغْنَة oder الدَّغَنَة Kâmûs IV, 227.—*13 F* خَشِيت—*14* l. وعَقْقَهِم *b* وعَقَبهم Ag. IX, 16 واعقبهم Cod. Berol. واعقتهم—*15* عدنا Ag. سرنا—خيارهم Ag Cod. Berol. جيادهم—*18* Ag. اجيب—*o* رفاق *r* رباق—*19 o* جناوّنا — *20* Bekrí p. 522. — **152**,*4* nicht im Diwân des Mutanabbí. — *9 F* عُلُوْها— *16 br* العرفيات — *18 b* versetzt عبد الله بن محمد — *18 b* الحبيشى *c* الجيشى—*21* قرب *r* قريبة *c* قرية — **153**,*6 bF* besser الرحال — *9* l. العشيّة —in den 7×7 Gedichten *F* ما بيا—*10* l. قصابيا—*11 F* كَتَبَ „er hatte dort die Stelle eines Kâtib bekleidet". — *16* vergl. zu S. 145, 18. — *22* nach الرشيد *c* عليه النغيسى *8*—فرناصه *c* — *7* سناحية *r* 154,4 — اللعنة والعذاب الشديد *c* البقينى—*b* immer زبّان — *10 r* اللهانى — *12* زياد وابا *G* زبان ابا — *18* Içṭachrí p. 101 سيارون (110) „der schwarze Fluss"; *G* 243. —*23* بنى كركو *r* كرك l. كرك يسمّى — **155**,*6* جبل Naçr ماء—*7 F* شَرِبْنَ — *8-15* Ag. V, 133; بن vor وكيع ist zu streichen, da dieses ein Beiname des محمد ist. — *10 FG* Ag. فأضْغيت—*12* die erste Hälfte Ag. تعز بصبر لا وجدك لا ترى — *13* Ag. تهفو — *17 F* تُذَكِّرُنِي—*FG* ومُبْدَاهم „und an ihr Lager in der Wüste", im Accus. mit اهلي verbunden.—*18 c* كش — **156**,*12* in dem Verzeichniss Aegyptischer Ortsnamen سَنْهُوطِيَة—*13* l. اعلم — **157**,*1* l. سَحَاب Bekrí p. 571. Belâdsorí p. 50.—*2* ومن *br* مع اخى من —*8* l. nach Içṭachrí *G* 94 آخر ايام السِجْزِيّة ثم حُوِّلت — *9 r* in abgebrochener Zeile سن تربة—*12* Bekrí, l'Afrique p. 14. — **158**, *8* u. *9* nach Kâmûs II, 32 ist ذُعْر die bessere Lesart. — **159**, *2* vergl. Bd. III. ٧٤٤, 22. IV. ٣٢٨, 7. — *3 r* شتتين *G* شنينَيْن—

*5 cF* بثه—die Hh. فتتبّعا—*7* vergl. Bd. II. ٣٨, 5.—*14* besser *c* وازجرها—*20 F* مَلمْتَ — **160,***1 r* حرّا fehlt in *b*—*4* فى *F* ق s. Textverb. zu Makkarí, 3. Stück, S. 113 fg. — *5 F* بالمُقَل — مع ضرب من المقل *br* بالضروب—*10* Gawâlíkí p. 86. Bekrí p. 570. Zamach. p. 87; richtig Mufaççal ١٤٤, 1; *c* يا صحابى *r* يا صاحبى— *11* سالب *c* سايل — *r* ارطال

**161,***4 c* الاديبى — **162,***4* الشيبانى l. الخزاعى—*12* Gauharí I, 551; *r* والصيمران—*13 F* ursprünglich wohl سِنْجِل Singilis, dann شَنِيل Xenil; s. Textverbess. zu Makkarí Nr. 1. S. 213 fg. —*16 o* الاديبى *c* الادريبى—*21* l. الجوبة—*22* موضع *br* شىء — **163,** 2 Mutanabbí p. 517.—*7* l. وسحان—*9 r* سور *c* سوار—*c* اللحاف *r* الحارث—*10* Bekrí p. 569 und Ibn Hischâm Bd. II. p. 217 السُّنح, Ibn Hischâm p. 334 in beiden Aussprachen.—*11 c* باذل وبذل — *F* مَيَامِغَة—*18 c* نساف *r* اساف Ibn Hischâm p. 321 خُبَيْب بن اساف—*22 F* سَنْحَة und سَنَحة, denn das اسم المرة kann nie die Form فَعْلَة haben; dann ميامغة—*23 cF* جرّة للتى *c* للتى يستقى—*r* منها — **164,***1* Gauharí I, 296.—*7 c* الادريبى—*9* vgl. zu Bd. II. ٧٣٩, 14.—*16* Ḥamza Isp. Annal. p. 137. — **165,** 2 Ag. XI, 134—136; vergl. zu Bd. I. ٣٩١, 18 fg.—*5* Gauharí I, 236.—*6* حلوا Ag. Gauh. I, 409 نزلوا—*8* شبابة *br* شاية—*22* ما *bc* من—*br* يكون *F* تستحق ان تكون — **166,***1* vergl. Bd. I. ٧٧٣, 5.—*6* Abu Tammâm Diwân; l. الاصلاب wie *F*—*14* النتر *G* التيز—*21* لال *b* لاى — **167,2** *bc* رباب — *9* the Divans p. 6. *de Sacy*, Chrestom. ar. T. II, ١٤٣; Ibn Chaldûn T. I, 501. Bistâní p. 727. 1008.—*14 b* سندلس *r* سندليس—*c* الاديبى—*19* l. الحكم—*br* الجروى فى دلاحين vergl. zu Bd. III. ٣٩١, 18.—*20 c* بسرفنون *br* سرفيون vergl. Bd. II. ٢٧٩, 6; ich ziehe mit *G* بسَرْقيّون vor. — **168,***8* vergl. Bd. IV. ١٠١٣, 16; im Moschtarik p. 257 durch die Abkürzung fehlerhaft. — *12* die Hh. ومنازل — *17* حميد *c* حمد — **169,***6* نزلنا *cr* دخلنا—*br* دستق—*c* يبرى—*br* جنّ

—7 *br* دن—10 *c* موسى *c* عيسى—17 ليلا Bekrí p. 570 لا يَرِدْ له—18 *F* يَشْرَةٌ — 170,7-10 *br* سنيج *c* سنيح Bekrí p. 569 حاء مهملة; vergl. zu Bd. I. ٩٧٩, 4.—8 *F* مُوحِشة vergl. Bd. III. ١٩٣, 11.—10 *bc* رمل, *r* دمل—11 *b* سَقِيرِ mit Teschdîd passt nicht in das Metrum der folg. Verse.—15 *b* حوارِيّين—19 *c* عربِيّة—20 *c* نقد—21 *br* للرجاء—23 Buhturí Diwân Cod. Paris. وتعدى— die Hh. ظالها

171,5 the Divans p. 139. Amrulk. Diwân p. 29. Bekrí p. 571.—13 *c* كنمر وقمرة—16 *c* الغياب—17 *r* ووعرة *b* وعورة *c* ووعورة *F* ووعورة وسهولة — 22 bis 172,3 aus Gauharí II, 497. — Sure 8,60.—23 Sure 44,47. — 172,1 der erste Halbvers im Cod. Goth. des Gauh. تَجَانَفُ عن جَوِّ اليمامة ناقتى—4 وعاندة Bekrí p. 574 وعارضة—5 *F* طرف; die Bedeutung von أَفْتَى wie in der ersten Form fehlt in den Wörterbüchern.—6 *F* صَبِر *c* صَبِر—13 vergl. Bd. IV. ۴٩, 6. Belâdsorí p. 111. Ibn Doreid p. 233. Ṭabarí Annal. II, 132. Muschtabih p. 178.—14 *or* الجيش—18 vergl. Bd. III. ٧۴٩, 8. — 21 Gauharí I, 154. 411. Damîrí II, 263.—*c* بمر *o* بَبْر — 173,2 *r* بجرم und مفرج—4 *o* التنفاء—6 *o* التابعان *c* النابعان—10 Garîr Diwân; *o* بذوى *b* بذو *r* بذى—13 *b* يقرع *F* vielleicht يُقْرِعُ, wenn dies wie تجاف mit dem Acc. construirt werden kann.—15 vergl. zu Bd. II. ٥٣٣, 12.—17 u. 18 l. البَزَرى—22 Garîr Diwân. Bekrí p. 575. — 174,2 Kâmil p. 402.—6 u. 9 Buhturí Diwân.—13 حين *F* حيث—17 نسل Gauharí I, 314. Ibn Coteiba 61. Kâmil p. 143. Ag. XIV, 178 بيت — 175,5 *b* بمثله—23 تزد l. تزل — 176,3 *F* وترجمة—4 *F* عَنِى oder عُنِى—8 l. وايرانشهر—9 *F* لجميع—10 *cF* والرَّوِيَّة—17 *c* ساج—19 *o* اكتفاها *b* اكشفاها *c* اكتفيا بها — 20 *b* وتتبطح *r* وينقطع—23 *c* بالدلاء — 177,3 *r* وغل دخل—9 قص *co* فاقتص—11 *r* المستاذن *b* المستاذنون *o* المستادون—16 *br* بالمساحة—17 *G* بحص—19 *F* بمساحة—20 *cr* وسياقة—*o* البزندات *G* البريدات; da alle

Hh. ة haben, so scheint sich *Meninski's* Angabe, dass برند auch für بريد „Postreiter" vorkomme, was *Vullers*, Lexic. I, 347 bezweifelt, zu bestätigen. — 178,*5* *bc* خرج — *8* *rco* وختم — *10* *b* فجاء — *15* *co* وجبر فيه *br* وجزّ فيه — *F* entweder hier ثمانية عشر oder 16 ستة وعشرين — *21* خراب السواد *cro* سواد العراق — 179,*1* والبس *c* واللش — *7* *FG* قسمتها — *12* مادة *r* لعبادة — *14* *c* واثنا *r* واربعة — *17* die Hh. المختوم — *21* *br* وختم — *22* *F* بأُخْذ — 180,*12* *r* مجزوف *b* محروب — *17* u. *18* *br* مقيصم — *22* *r* ونخل

181,*1* *c* باذيون — *4* correct فقيها شريفا شاعرا — *14* *c* ايا *r* نارا — der Vers ist unvollständig. — 182, *2* *c* قبلتهم — *3* *F* يَظَلُّ جَنَابُه *o* تطل حنانه — *11* *o* سواية — الطايف *bc* اليمن — *14* Zamach. p. 94. Arab. proverb. T. III. p. 574. — *19* *r* الحسين — *21* *b* سويرق *c* سوبزق — 183,*2* *cFG* لتَلَقِّيه — *10* حيان — *17* vergl. Bd. I. ١٣٩, 19; die Hh. للسودتين — *19* vergl. Bd. II. ٢١٨, 17. — *23* *r* مسلم *b* Ag. XX, 39 سلم — 184,*1* *co* ظلّ und الخِرف *r* الحرف Ag. الحذق — *2* *br* مقعوس *c* معفوقس — *3* *F* تُنْبِتُ — *5* Bekrí p. 599 الشَّوْرة — قنيفة habe ich aus Bd. I. ٩٨, 14 geschlossen, die Hh. فتية Bekrí قُدّة und فيّة — *6* *c* العصيبة Marâçid Cod. *Lindsay* العصينة — *17* *b* بنفسها — *18* *c* الاديى — *23* *c* يريد — *b* ظرف — 185, 2 ما تعتقه *br* رشف — *4* لجب *b* طلب *r* طب — *5* *F* لِئَامْ — *c* والنحر — *16* المغربى *c* الحربى — 186,*3* *FG* يرجو ان يرجع vergl. S. 188,*19*, wo für اليها passender اليك — dann سورستان oder سورية — *5* بغرج *c* بحجو Cod. Mus. Brit. بغرد — *7* die Hh. سرنجين فخصّ Bekrí l'Afrique p. ٩ سوجين — *8* تزيد *c* ترفع *o* تربع — فى *F* فقّه „gewinnt in einem Jahre die Ausbeute (den Ertrag) mehrerer Jahre". — *15* مجرورا او منصوبا *br* وراء منصور اى — *23* *b* الاوبكى — 187,*4* *o* الرحاطى *c* الرخاطى — سلام l. مسلم — *8* l. القزّارى — *12* *b* الجوشى *c* الحرشى — *17* عمرو *c* عبد الله — *20* ماعان *b* ملعان — *22* *G* قتّال — *23* *F* سُوَيْقة oder gar nach dem Marâçid سُوَيّة ist als Verkürzung von سورية unglaublich, eher سُرَيْقة — *c* سوقه *b* wiederholt سورية

und mir scheint der Unterschied in der Aussprache mit Teschdîd zu liegen سُورِيَّة, ähnlich wie سَلَمْيَة u. سَلَمِيَّة — 188, *1 br* بعجل *c* تعجيل — *9 F* أَرْب — *10* تعذر *b* تعذب — *11 F* وتفرّون وجمع — *13 F* ولا تصلحون — *19 F* يرى انه يرجع wie die Hh. — *23 F* nach Bd. I. ٨٤٨, 3 fg. ist richtiger شوش — ومعناه — بأق zu lesen. — 189,*5* hinter والابلة hat *c* ونصر *br* ونفر, ein Ansatz um وتفرد zu schreiben, wie das Citat aus Ibn el-Mucaffa' fortfährt, was aber nicht weiter hierher gehört; vergl. Bd. I. ٨٤٩, 6. — *20* u. *23* Keisarânî p. 78 الخزّاز — 190,*7 br* الماخورانى *c* الماخورى vergl. ماخوان Bd. IV. ٣٨٠, 4. — *13* وخمس واربعون *br* وثمانى عشرة — *17* يضرب *br* يقرب

191,*3* Keisarânî p. 78. — *6* l. النظم — *8 F* zu حُفَظَة s. die Textverbesserungen in al-Makkarî, Nr. 1 S. 206. — *10* Bekrí l'Afrique p. 34 fg. — *13 F* بناء الأُوَل „nach der Bauart der Alten". — *14* l. تَحجَّر — 192,*1* l. كيداد Ibn Adhârí par *Dozy*, I, 224. — *9* الله Bekrí und Ibn Adhârí الدينَ — *11* Bekrí يفشى — *16* die Hh. محرم — 193,*4* vergl. S. 196,6. — *5* قفين *c* قعيز — *9* vergl. Bd. I. ٢١٢, 13. — *16* l. وزارته — *20 r* ترتدون — 194,*3 F* تُوْلَب *r* تولت — *4* l. اليقظان — *4-5 c* كانت فيه وقعة — *5 c* الرباحى — *9 r* الحوى — *15-17* l. الحَرَشى *br* الحرسى — *16* l. الرِّقّ — *22-23* l. على بن رباح — 195,*6* من *br* مّن — *12* حبس *co* جلس — *18* البتة *c* النبنية — *22 F* مَرْتَك — 196,*1 F* بِشَم nach der gewöhnlichen Ellipse: مَن لى به „wer verbürgt oder gewährt mir es?" als zweifelnder oder geradezu die Unmöglichkeit der Erfüllung ausdrückender Wunsch; s. Mutanabbí p. 510 v. 17. Ibn el-Athîr IX, 31 vorl. Z. — *2* l. عمر — *7 br* مجاز *c* بحار — *c* القفير *o* الفقير — *9 br* عيلان — *12* vergl. zu Bd. I. ٥٨٤, 19. — *13 c* تماست — *r* عليها — *20* بثنة Kâmil p. 543 بَثْنَة p. 633 بيبة — 197,*4* vergl. Bd. II. ٣٤٣, 2; *br* مربعى — *8 c* ويكبّر — مجناه *r* مجنية *c* مجيمة *o* مجمه — *13* البلدى *br* البارى — *18* اسدل *F* عن أسْلُون oder أسْلُون

ohne عن—*19* مشيى l. نسيى die Hh. النسيبُ *br* النسيب لسلمى —das zweite فى *F* فى—*20 br* الغداه *c* الغداء l. للغَدَاة — 198,*13* سرب *19* — المتغلب *b*—اورد *br* ورده *16*—دَلَيلاتنا *15 o*—وعقر *br* وخرب *bro* صوت *F* سِرْبِ نَبَا statt نَبَأ Accus.—Ag. XVI,119 عشية ارشقت لادماء من آرام بين سويقة وبين الجبال *20* Ag. — الى الركب اعناقُ الظباء — *22* خرقاء *br* ايا حسن Ag. من حيث — يا خرقاء من *br* حسب Ag. جنته Cod. Berol. جنبته *c* تلك الحبايل من اعلاق — *22* الا انه Ag. لولا انها — 199,*4* Bekrí p. 485. 615. Ǵauharí II, 482. Kâmil p. 351. Ibn el-Athîr I, 391 كنّا غُدْوَةً vergl. Bd. III. ٣٩, 3. — 7 Labîd Mo'allaca v. 2.—*9 o* جَزْوَعْ *br* يروع حتى vergl. Bd. IV. ٢٧١, 6.—*12* vergl. Bd. III. ٩٣٣, 10; *br* بالرقتين—*13 oc* الاديني— *17* قرية *br* حديه—*20* لاصوات die Hh. لاصحاب l. لاصحابُ — 200,*1* vergl. Bd. II. ١٥٣, 4.—*2 c* اهلنا—*3* لاذنى *FG* لا يَنِى wie *b*—*7* die Hh. الطير—*13* اخت die Hh. بنت—*17* Ibn Challikân Fasc. II. p. 41.—*18 F* تُفقَدهُ „wenn es dir beliebt einen schlechten Menschen um seinen Kopf zu bringen". — *23 F* وتَحَامَى wie die Hh. „und die Männer hüteten sich wohl, sie zu heirathen".

201,2 die Hh. عبد الله s. Elfachrí ed. *Ahlwardt* p. 215, wo er بن يسار heisst.—*3-7* fehlt in *b*—*4 r* تحمش *c* تحمس — Nach Z. 7 setzt *r* hinzu: والجبر (والحبر) معلوم وهو من كفاة الشياء (كُفاة الاشياء ?) فلا تغفل—*10 br* جدرانها—*11* رغيب *c* دحيب—*17 br* عم — 202,2 *br* مقصى Ag. V, 178 مقصى—*co* يشنى Ag. يشنا —*9* بين ثمامة *br* بن امامة—*11* vergl. zu Bd. III. ٧٣, 18; ومن حل *br* ومنهل — *o* وَلَيَّة—*13* vergl. zu Bd. III. ٧٤, 1.—*16 c* يقبل— *20* سمان *o* سهمان *c* سهمات—*23* l. والصياعة — 203,2 Zamach. p. 84; *co* الخليفة *br* خلفة; Ag. XIV, 90 ميمون النقيبة وبالشهب—*5* Ǵarîr Diwân.—*6* فالحزن die Hh. فالجون vergl. Bd. II. ٣٦١, 14. —*7 br* مجدمة *c* محدمة—*9 co* خابلجان *b* خابلجان *r* جابلجان; ich halte es für zusammengezogen aus خان لنجان vergl. Bd.

IV. ٢٥٩, 5.—*13* ٩ *co* نيف—*16* Ibn Challikân Nr. 403 hat eine abweichende Genealogie; vergl. genealog. Tab. R.—*17* القاسم *br* العاصم—*20-22 o* واستغل—*22 FG* كَسْبِه „er nährte sich von seinem Erwerbe". — 204,*6* نصر Ibn Chall. Nr. 507 حفص—*9* بغداد *br* بلاد—*11* Belâds. p. 390.—*14* منا فراطنوه *br* مسافرا *c* منافرا ظنوه wie Belâds.—*20 br* بالسهل *c* بالسهيلى — 205,*3* سليم *o* سهل—*4* الشام *br* الروم—*6 r* لجعل—*7 br* مشترف—*12 F* أَوضعَ von بِنْ regiert.—*b* البيض—*13 rG* خطّ—beides zulässig, Idrîs der Erfinder der Schreibkunst war auch der erste welcher Kleider nähte; Ibn Coteiba p. 11. — *23 Wright* opusc. ar. p. 82. — 206,*1 c* فرانيث—*Wright* besser مُناك—*2* كل *Wr.* فهو —*3* die Hh. يقلمن—*9 o* مُبرّة *br* ميرة—*bo* ارمامها besser فرمالها nach dem Reim Bd. IV. ٢١٠, 18.—*11 br* التعريين—*12* التميمى *o* اليمنى—*14* Sure 2,256.—*15* Sure 15,9 u. 17.—*16* Sure 37,7. 85,19-22. — 207,*1* vergl. Bd. III. ٢١٨, 13; *r* الحادثة *b* الحديثة *c* الحازينة—*2 r* تهنيه—*6* Bekrí p. 573 سُفُق—صُرِقَ — *9 co* محدثة بعده—*10* die Hh. حصين—*11 F* ليبرو—*13 o* حرب—*14 o* زايل —*21* l. وغيره — 208,*2 b* احتجى—zweite Hälfte Gauharí II. 200.—*5* Achṭal Diwân. Bekrí p. 219; vergl. Bd. III. ٣٠٥, 10. —*6 co* الرمل—das zweite قفر Diwân قَطْرٍ—*19 F* الجِيل, wie ich schreiben wollte, die Hh. und Marâçid الجبل; die Veränderung beruht darauf, dass Jâcût dafür in der 2. Ausg. des Moschtarik جيلان gesetzt hat mit dem Zusatze وله اتّصال بجبال كرمان—ib. l. بَاوِى — 209,*1* بن احمد fehlt in *co*—*10 c* الاديبى *o* الاذيبى—*12* مكان *c* مدينة—*16* بالشحر habe ich aus Naçr hinzugesetzt.—*23* Mutanabbí p. 465. — 210,*5* Belâdsorí p. 363. —*8* vergl. Bd. IV. ٢٨٢, 15; *F* مُخْرِجى — *9 r* واصبحت—*10 bc* المذرى — *F* تَحْجَتْ—*11* die Hh. غير—*F* نَبْشْ dichterische Synkope nach der folg. Bemerkung, wie *13* عَصْرٌ statt عَصُرٌ —*14 F* قذاذة—*19* die Hh. العبر *o* العُبْر s. Moschtarik p. 264.

211,*1* تجور على جمده *br* تمشى عليه — *7 c* المروزى — *9* Garîr Diwân; die Hh. تركضها — *17* l. بمثابة — *19* تخذلانه *c* تخلاله — *23* والتجار *br* واهل تجارا — 212,*3 c FG* تقرّب — *4 F* موضع erklärende Appos. zu نحو من فرسخين — *15* Içṭachrí 64 (69) *G* 127. — *19* ويعملون فيها *co* ويشرعوا لها Içṭ. وليس حواليها — *20 bG* جَمّ — 213, *3* اظنها *b* اصلها الظاهر — *5* والخط... من *br* وحسن خط — *12* ابو l. ابى — *19* die Hh. يردعه *G* يرذعه — *20 F* يَلُفّ „ein solcher Mensch nimmt drei oder vier Bissen auf einmal zusammen“, von einem ungeschlachten Vielfrass. — *23 F* يشتم od. شتم — 214,*4* Ibn Hischâm p. 458. — *10* Ḥâgî Chalfa Nr. 6867. — *12* قصد *c* قصّل — *14* Ḥâgî Ch. T. VI. p. 438. — *16* عن *F* على „sondern er schob die Schuld auf den Abschreiber“ — *17* Ḥâgî Ch. Nr. 1301. — *19* القدر *br* القدّ — *c* سماه مفتاح كنز القدر وفيه — *23 co* الاديبى — 215,*6 o* يُبدى — *8* vergl. Bd. IV. ٣٦٣, 12. — *10* l. الدبرى — *11 co* الاديبى — *17 bc* نُشير — *18 F* صَنْعَت — *21 c* السنجرى *b* السيزجى — 216,*1* ايام *c* اميال — *7 c* واردبيل — *18 br* مايمرج — die Hh. الحردمة — *19 br* خانجر *c* خانجرد *o* خانجره — 217,*2 br* لبوق *o* لبوت *c* كيوان — *5* Içṭachrí 59 (63) *G* 141. — *7* سامة l. سارة und streiche بن لبوى — *8* Içṭ. كسّ — *10* شربه Içṭ. طرش به — *11* l. تجيرم und كُرّان — *16 c* الدسقان — *17* l. تجيرم — 218,*11* l. سَيْلَحِين — *15 br* العبابر — *23* vergl. zu Bd. I. ٣٧٤, 12. — 219,*4* u. *5* Ibn Coteiba Diwân. — *4* Bekrí p. 578. — *5* die Hh. ليست به عقرة und حيرة — *7 c* الجُعدى *br* الجودى — *8 F* أغْنَيْن — *br* قيال — *12 br* بيته *F* وذرى بَيْته تخور, s. *Caussin*, Essai sur l'hist. des Arabes, T. II. p. 169. — Bei Mas'ûdí T. III. p. 450 steht in dem sonst ganz entstellten Verse راسه statt بيضه — *18* Ag. II, 31. Ibn Badrûn p. 132. Journ. As. 1838. T. VI. p. 494. — *19* Bekrí p. 578. Zamach. p. 87. 99. — *22 b* والحامات *coF* والحَاقات — 220,*1* سيل من *br* قلّ من vergl. Bd. II. ١٩٩, 17. — *2* Belâdsorí schrieb ein genealogisches Werk.

—*4 F* السَّكِينة mit Bezug auf Sure 2,249, wie المائدة sich auf Sure 5 bezieht.

221,*6* Sure 95,2.—*13 F* آثارًا—*14* قرات *br* ورايت—*b* سيران *co* سرّان—*17 b* الفين—*19* فانه *c* besser فان mit Weglassung von — الكلجي .l البلخى *20* — خرزاد *c* خرّزاد *o* خرزاد *r* — نسب اليها الحضرمى *c* الحفرى — 222,*15 F* يَغْلَظ—*16 F* besser غُلَوانه, da غلْواء nur dialektisch ist. —*17 c* Damîrî II, 117 والغمام ينقط —*18* تلك *bo* Dam. سلك—*c* Dam. بصافحه — 223,*3* vor خرشيد ist محمد بن ausgelassen; das letzte محمد l. احمد—*12* دعان, ist Correctur in *c* aus درعان wie die Hh. haben.—*13* Kâmûs Calc. p. 1897 السُّى ist in der Bulaker Ausg. IV, 356 verbessert.—*18* Ǵarîr Diwân. Bekrî p. 490; vergl. Bd. III. ٧٠٢, 8.—*20* اترك Diwân أغْلبَ—*21* Diwân وبُلْقى—*22* Ag. VII, 52. — 224,*3 r* وحاليا — *c* قطعته ثغاليا—*4 c* الثغالى—بالهمز *br* السىّ محجنا *r* شجنا—*7* ءك *r* صماد *co*—*6* قوت *br* قرة *5*—باليمن فى السىّ —*9* Bekrí l'Afrique p. 11 سبهى, bei *Quatremère* سيبهى — 225, *18* الحسن die Hh. الحسين vergl. S. 222,3.—*23* nach dem Lobb el-lobâb p. 147 شَابُزنج — 226,*1* die Hh. سابستة u. *2* شابستى *F* شابَسْقى s. Marâçid II, 83, 1.—*4 r* غزلها *co* منازل اعراها الانيس الظبا—*5 F* ظَلَلْتُ *br* وما ظلت—*c* اراها — صاحبا *co* اهلها—*11* نجداء *b* نجد *r* نجد—*12* Ag. XX, 162 in einer zweiten Recension واروم — *F* lieber فَأَرُومُها, da أُروم nur in dem Verse des Ǵamîl Bd. I. ٣٣٣, 23 überliefert wird. — Vergl. Bd. IV. ٧٣٣, 15.— *13* Ag. zweite Recens. ما ان اخبّر باسمه—*o* حفرت *c* حصرت Ag. ولو اجهشت und صوم—*19* يبزر *c* ينبر *o* يغير — nach بالعلم haben die Hh. noch قع, vielleicht قل—*21* القزاز *c* الفزارى — 227,*5 FG* تحيل—*6* l. شاجب — Bekrí p. 583 عدواتها *11 F* من حابط d. i. من تحت—*16* ع والزندرود—*20 c* والرساقين — 228,*13* l. شاذخُرّمز— *14* die Hh. سبع, es folgen acht Namen.—*21* البيع *c* اليسع — *23* مساكنها *c* منازلها — 229,*4 c* فشت—*6* وعينَتك *br* وعينك—*7*

*F* وتسقيه — *8 c* وحولق — *14* verschiedener Ortsname Kâmil p. 239 شاذَمْهَر فى Abul-Maḥâsin I, 615 فى قصر مرو — *15* يوما Cazwînî II, 265 فيها — Kâmil und Abul-Maḥ. من هوذة بن على وابن ذى يزن—*18* للهو وقفا *b* حقا للنجود—*23 bFG* رأى — 230,*4* *c* قبل ان يتخطاها *r* تخطها *b* تخللها — *6 br* ار لا — *8* فاحتجت لضيق —*12* statt فخاطبت *br* فى طيبة—*18* die Hh. يجد—*br* يزغ—*19* *F* أتّى—*br* وحده—*20 br* فتبكى—*21 bro* بتشتيت—*br* وتريب— *22 br* حنينا und نهاية *F* بهادة „o Geliebter, vor dessen Schönheitsglanz trotz der Nähe ein festverschlossenes Thor und ein Aufpasser hindernd eingetreten sind!“ — *23* دار *oF* داه

231, *1 bro* مثله—*br* وتنبيب—*2 F* ونُبْذل—*br* وبأتى—*3* جد *r* وجد—*b* واحد—*4* الغز *r* التقز—*10 b* شرع *r* اشرع — 232,*3* vergl. Bd. IV. ١٥٩, 1. — *5* vergl. Bd. III. ٢٧٩, 4; in den 7×7 Gedichten. *Nöldeke* Beiträge S. 100.—*15 F* وَطَنه—*16 bo* النصاح *r* النطاح—*17 br* وجواءى—*21 o* تسير am Rande تشير لاضيافى — 233,*18 c* حشرم *b* خرشم—*20* Jatîma Cod. Goth. Nr. 548 fol. 47 v. — 234,*3* Içṭachrí *G* p. 332.—*7 br* بريته—*co* استجاب *br* اسانجاب—*8 b* تنكدة *c* تفكرة—*o* منصوبة—*9 cG* مفترش—*16 br* الحال *F* حال s. *de Sacy*, Chrestom. ar. I, 461 (39), „durch Zustandssprache“ d. h. nicht durch wirkliches Aussprechen dieser Verse, sondern durch das, was er that.—Der Dichter dieser Verse soll nach einer Randbemerkung in *o* der Buweihide 'Adhad ed-Daula gewesen sein; الشعر لعضد الدولة بن بويه—*17 brF* أنْزِر *c* ادر—*19* ورفعة *br* ومنعة—*20 o* فاجمد—*23* *F* مَفْرِق — 235,*3 br* استجات *c* انتخاب—*8* الرطبة *br* الطيبة—*9 b* لتعلة شقققة *r* اشقققة—*12* l. الثمانى—*14 co* المسلمية — عبد الله l. عبيد —*19 br* كموس — 236,2 Cazwînî II, 362.—*4 F* das Versmass verlangt حفظا فى الكنيف ان لم — *F* باستنائهم dem Sinne entsprechender لاستنائهم *r* باستائم *b* باسنائهم—*6 F* كثير auf حصن bezogen, wie Marâçid II. 86,9.—*18* حلقة *c* طبقة—*F* يقْرِى — 237,2 *co*

هوں—*4 br* ٥٧٩—*14* s. *v. Dorn*, Muhammed. Quellen. IV, 27. —*21* l. الخشنامى — 238,*3 br* اللون — *8 br* ساجا — *14* statt النيسابورى steht bei Keisarânî p. 81 ابو محمد c وابو العباس محمد بن حامد الشاماتى — 239,*2 co* غرتيكى—*6 br* عفير c عقير—*7* vergl. zu S. 242,1; *br* الشآم—*9* Mutanabbî p. 246.—*12 F* شَآم وشَامى und وشَآمى— Im Kâmus IV, 134 ist nach Hh. شامى ohne Hamza gedruckt, was nach der Randglosse der Türkische Uebersetzer nicht billigt.—*13 F* شَآم—*15* شَأْمِيَّة und شَآمِيَة— *18* Mufaddhalîjât; *F* حبالك und المُشْئِم — 240,*1 bo* التعرف —*3 br* بغير—*4* تمزقت *b* تفرقت—*7 b* وسيرتهم—*11* شامة *o* هو موشامة *c* لاخرين متشائم ohne هو *F* وشامة لآخرين—*17* اجداد *br* اخبارة — *23 br* عمرو—*o* بن ابى يزيد—*br* الصنعانى—*F* تَرْداد „die häufig wiederholte Erwähnung".

241,*2* يجتبى *br* يجى— *6* الاكام *bro* اكيدم—*7 F* اذ—*14 G* واحتَش—*19 F* unmetrisch.—*20 br* الواطى عفر—*21 c* غادرن — 242,*1* vergl. S. 239,7; *c* وتامى *o* وتاق *brF* وتأتى „Aber sie (الاوطان die Heimath) ist in Syrien fern von mir; was mir wohlthut, sind Seufzer, welche mein Herz zerspalten".— *3 F* وتمنا—*4 b* ما يُدْحص عارها عنى الا عطاء *r* عطا *o* اعطاك *c* اعطاؤك —*7 bro* تكفك—*12* Ag. XIV, 7. Abulf. Annal. I, 236. Ibn Badrûn p. 87.—*13* لها *b* Ag. بها—*14* وليتنى *b* واتنى—*16* اجاور Ag. Badr. اجالس — *17 F* Ag. XIV, 5 الدبر—*19 F* العُزى bei *Freytag* falsch, l. والعزى, s. Textverbess. in Al-Makkarî Nr. 1. S. 190.— *22* Bedeutung und Construction wie فيتسخطها — 243,*8 F* وابغض — *9* l. ضلالة — *c* ومحر ist unklar. —*10 b* يغين *c* يقين—عمكر *br* بذكر—*12 cG* وخبر—*14 br* تجر—*16* ارض Buhturî Diwân طيب—ib. l. قيظها—*17* طاب *c* طال—*19 F* وغربها *c* فتشت بشرق الاراضى وغربها—*20* Diwân Cod. Paris. تغاديها u. تُديرها— *22* جند *br* جاء—ارض Diw. دار — 244,*3* vergl. Bd. IV. ٣٩٠, 11. —*11* vergl. Bd. III. ٨٥٣, 11. IV. ٣٢١, 23. ٦١٨, 23. Ibn Hischâm

p. 414. Bokharí par *Krehl* III, 46. Azrakí p. 131. 383. Gauharí II, 364. Bistâní p. 1285. 1872. Zamach. p. 128. Cazwîní II, 71. Damîrí I, 228.—*12* Gauharí II, 208; statt شامة steht عامر Bd. III. ٥٩٣, 22.—*18* bei Gauharí I, 607 und Bekrí 151 und 580 وشابة — 245, *8* Lobb el-Lobâb p. 149 شاوخَران und *17* شاوغْر—*23* الرحمن *c* الرحيم — 246,*5 co* متقدم— *7 c* فيروز *br* قروزان—القلاع ملك *F* vielmehr قلعة الملك —*11 c* الحصيب *br* الحصين—*13* لما *F* فيما—*14 o* جنابة—*15 b* تميم—*16 cr* يلتقى—*20* كسر *r* كر *b* برّ—*22 co* الاديبى — 247,*4 br* يذكر منها —*5 br* الضمير—*11* اى *bro* اق—*13* مل *c* من *o* مثل *br* ميل شبا ولا Bekrí p. 581 الاشياء—م *o* ورعا *br* وردها—*co* اجمالها—*17 bF* يومها —*o* الربق *F* الرّتق welches aber nicht nach der falschen Vocalisation des Kâmûs III, 253 الرُّتْبَة bei *Freytag* gradus dignitatis bedeutet, sondern nach der Randbemerkung aus dem Türk. Kâmûs الرَّتَبَة „die Zwischenräume zwischen den Fingern". Der Dichter malt eine Scene im Nachtlager: „Wenn das Einnicken den Mund der Schlummernden verzieht und die Zwischenräume der Finger ein anderes Aussehen gewinnen, als man den Tag über an ihnen wahrnahm"; indem sie statt der steten Bewegung bei Tage jetzt geschlossen sind.—*19* streiche الله—*21* l. عمر—نيف *br* ست— 248,*1 F* وعدّها, s. Beiträge zur arab. Sprachkunde Nr. 1. S. 160.—*9 F* u. Abu Nowâs Diwân اق und واق—*10 br* منه مربّع —*14* حل قد *br* فاقد und القمر, s. Moschtarik p. 266.—*15 o* تَصُوبُ—*br* الرواة—*17* ثمرت *br* وتجير—*23* Cazwîní I, 165.—249, *14 c* حرزان—*18 F* وزر—*19 FG* والمنابر—*23 c* والحرة — 250,2 *br* حيران *c* جبيران—*7* السايب *c* السائر—*FG* غاليا—*9 o* الدمنة *br* الرمثة—*15* Cazwîní I, 155.—*16 br* بجزم, die Verbesserung in نَخْرم s. Marâçid VI, 31 wird bestätigt durch Cazwîní's كانه من الحديد—*17 c* تتبيّن Cazw. بين (d. i. بيّن) *F* Marâçid II,

91 يَبِين—*20* فاعل *br* قاعد—*23* *o* خانان—*br* قنطوس Cazwîní II, 230 فطرس—l. سِنِمّار wie Bd. II. ۴۹۱, 8 u. 19. Kâmûs II, 57. Abulf. hist. anteisl. p. 227.

251,*4* *br* يخجز—die Hh. يزيد *F* يُزْبِد—*7* *br* البلهبند—*9* *br* بلهبند; die richtige Aussprache zeigt S. 252,20 mit der durch das Versmass veranlassten Zusammenziehung in Z. 18.—*12* وروى *o* besser وَرَّى—*14* *br* قنطوس—l. سِنِمّار—*16* *r* فاستعار—*br* وبكى—*19* *br* البلى *F* للبِلَى—*21* *br* ذكر *c* ذكر الماء—*23* عليه *br* على — 252,*3* *o* جنية *r* جنية *b* جَنَّة—*9* l. ساير—*10* فيه الله *br* المتجافية —*12* لبيقا *c* كثيفا—*13* Cazwîní II, 231.—*15* *c* الغار—بدى ثنى *c* يدافعى—*16* الناس *c* الخيل—*18* اليسرى *co* اليمنى—*21* l. فَأَجْرَهَدّ — *22* الكسرى *br* الكردى — 253,*1* عكف *c* واقف—*br* نحال—*2* *c* ويعطو—*br* حسنها *c* خشنها—*3* *FG* ويُلْقَى—*6* *br* يجتنجم *7*—وشبرين die Hh. وشبديز—*8* *c* صماجوه—*12* *r* يوقف—*c* موطوء—*13* *FG* مُخَطّ *o* مخط *c* بخَطّ—*14* *b* يقبط *c* يغيط *r* يصبط *G* يُغْبَطُ—*b* رنف, *r* زنف *c* رتق *o* رَنَقَ *G* رَنَّقَ—*16* *co* مجت—*c* بهجته—*18* ودقها, *c* وقعها—*22* *co* الادينى — 254,*4* فاضلا *co* تبعا—*7* *o* والشَّبَر والشُّبُر —*15* *o* جمّاس *c* حماس *r* حمس; in der Hamâsa p. 667 und von Bekrí p. 582 wird المخبّل als Dichter genannt.—*19* حبيب *c* طبيب — 255,2 l. ابى الغَيْطَر—*5* l. الشبعان—*7* *c* ابى الشبعان — *14* وقع die Hh. und Zamach. p. 67. غير, vergl. Bd. III. ۲۸۹,18. —*19* *o* حبشا Moschtarik p. 319 حُبْشِى—*20* شدخ *bro* شرح *o* شرخ kommen bei Jâcût nicht vor; Moschtarik p. 319 شُرْج mit dem Zweifel an der Richtigkeit. Bekrí p. 580 شبكة شدخ بالشين المعجمة والدال المهملة مفتوحتين والخاء المعجمة اسم ماء لأَسْلَم من معرضًا u. غايبًا *o* 256,*15* — شبلار *o* *23* fg.—دجن *c* *21*—بنى غفار —22 Içtachrí *G* 271. — 257,*1* l. نُخِذ oder أُتُّخِذ verkürzt aus اتخذ vergl. Bd. I. ۳۷۳, 9. IV. ۷۹۷, 11.—*6* *b* رخوعها وعراعر—*9* Bekrí p. 581; *c* لنا—*F* خُضُوع—*10* *F* النَّبِيّن „er beeilte den Abzug"; *b* النهيد—*13* القدم *co* الخدم d. i. الخَدَم—*15* الثلج *br*

الملح—*16* والثانى *brc* والمآغى—*19* *br* اجناس — 258,*1* vergl. Bd. I. ١٥١, 13.—*4* والا *br* ولاء—*b* الفتيتان *r* الفيتان—*5* *b* مصروب—قتله *c* فتنكه—*6-9* Ibn Badrûn p. 107 mit mehrfachen Abweichungen.—7 *F* رُجَّ—*8* Bekrí p. 582; vergl. Bd. I. ١٥١, 2.—*18* in den 7×7 Gedichten.—*br* وقوم *F* وقُوماً—*19* *r* بعقرة *b* بقصرة—*21* *r* ولم يعدم Ged. فلم يعدم—*br* يجنى *c* يخبنى Ged. يجيفنى—بعدى Ged. منى — 259,*1* aus den Ged. ergänzt.—*3* *F* vor نورده ist ما zu ergänzen, wie vor. Seite Z. 17.—*8* Ag. I. 119. *Koseg.* 181; *bc* واعتادها—*9* رواسى Ag. I, 121. *Koseg.* 186 رواكد—*F* حمراء—Ag. اكثر اهلها ايقادها Cod. Goth. اشغل—*10* vergl. Bd. II. ٣٥٩, 2; *c* الحُور; in den Ag. kommt der Vers nicht vor.—*14* *c* ابلة—*23* *b* ارق من اراق — ارق — 260,*9* *b* وارتجاشه *c* وارتحاشه—*17* l. وَلَدَتْ nämlich محمّد بن ابى بكر—*19* عباس *o* عبّاد—*21* *r* الهذلى

261,*1* *bc* السرّ— 2 Sure 48,18.—*12* بعده Mufaddhalijjât—*14* وتستطع *br* وتصطبح *o*—يلقى الذى يلقى *b* *13*—غزونا *c*—مالناً Muf. تحبوا الكتيبةَ *F* تحبوا الكتيبةُ „das Geschwader rückt an"; *b* يحبوا *c* تحشوا—*F* كالْهاب—المضرم die Hh. المظلم—*15* vergl. Bd. I. ٣٦١, 15.—*16* Bekrí p. 287.—*18* *br* الصقيل—*20* *c* القليل—*o* نريفا *c* بريفا الصلاليب—*22* Arab. prov. T. II. p. 815.—*23* وبل *br* واين—l. للشجى wie ٣٣, 15 — 262,*4* الجن *r* الحزن *b* اللحن—7 aus Gauharí II, 499.—*8* غيره die Hh. عود d. i. عَوْق — فسمى *brF* فشَجى—*9* والرحيل *c* والدخل—*12* *F* شَجى—*13* *r* المنطلق *b* المطلق—*15* وبل *br* واين—*17* vergl. Bd. II. ٧٦٩, 15; *br* setzen vor den Vers تصل—*19* *rF* الله—*22* Bekrí p. 582. Zamach. p. 97.—*23* عبيدة Bekrí عصيدة — 263,*1* l. الفقير—*6* *br* تجر بها يقول *c* يجربها *F* تقول—*10* Cazwíní II, 31.—*19* nach تغتر haben *cr* منه—*22* *F* Cazw. بالغُدُوّ—*23* *G* غيضة — 264,*5* *F* واستمعا—*8* الطعام *r* العشا—*10* *F* اشترطنا—*11* l. محمد—*18* *c* موج *br* فرح vergl. Bd. II. ٨٦٤, 15. — 265,*6* على *c* عن—*c* نقيل *br* يمين—*8* عقال *br* عفان—*br* richtig الرجانى—*10* *r* كثير *b* طغند كثير طغند بن كثير

l. طغتكين — *15* l. فاكسبه — *16* *c* جرت منه شفقت — *17* Ḥârith Mo'allaca v. 8. — *21* *c* شدموده — *23* *c* مرشه — 266,*1* *c* شدونا — *2* *c* شدنا — بالیمن صلح جلده وترعرع جسمه aus Naçr ergänzt. — *7* *o* يصادفه منا بعض من الاربان — *9* Ag. XIX, 111. — *10* Ag. مبرّدة *F* مبرده — *11* Ag. يربان *F* — شبته *c* شبه *15* — ثبت لدى البيت الحرام أخيله — *19* *c* شذو شده — 267,*1* *r* اللايكى *c* اللّاكى fehlt in *b* — *2* *co* الخال — *18* *co* الحال — *19* l. سولا — *o* حبّذا — *22* *c* الصوادح — *br* السراب — *23* *o* روشان *br* يونثان *c* 268,*3* — والخشّبُ *FG* ربقا, ربْقا für رَبَّقا — *5* *o* المتون الصوادح — *F* تُوتَّثان — *8* Bekrí p. 586. Gauharí II, 500. — *14* u. *15* نعمان die Hh. عمّان vergl. Z. 21. Bd. II. ٣٣١, 17. — *16* Ḥamâsa p. 102. — *17* *co* يغسلونه — *18* *c* كريهة — *19* *co* جُرًّا Ḥam. جَبْرا — *21* Diwân Huds. — Bekrí p. 586 بنُعْمان — 269,*2* *br* رَفْوُ und اذ أَفْلِى l. اذ اهلى Bekrí p. 586 عصب und اذا في — *3* *br* تفد — *br* تحدر *c* يحدر — *5* *F* عَلَقَتْ — *6* Ibn Hischâm p. 253. — *23* *F* nach den Originalwörterbüchern kommt nur شِراع السفينة vor. — 270,*1* *r* صاعدة النخلى — *2* Bekrí p. 588 شَرافِ مبنىّ على الكسر in dem folg. Verse معربا, dessen zweite Hälfte تحدى على يَسَرات — *10* *c* غير اعصال — *br* معنق — *12* *co* عبل — *13* *F* غضى? غَضْى — *21* *bo* تلى — *22* تل — l. شانه سَايَة s. Bd. III. ٨٣٩, 8. — ليَعْرِف

271,*4* *br* العباس — *7* *bo* الحسن — *br* عليك — *8* الغزى — بالرى besser *br* بالرمى — *br* besser وسير — وضْبُر — *16* *F* لانها — *17* *br* انها; لجت; da *F* den Ausdruck ذو لجّة für „Löwe" nicht passend findet, so würde die Aenderung in ذا تُجّة am nächsten liegen. — *19* *F* يُسْر plur. von يَسار — *21* *br* اثناء انباء Zamach. p. 96 اهواء — 272,*2* *F* والجّس — *3* *bo* العجلى *r* العلمى Kâmûs Calcutt. p. 106 الغمى Bulac. I, 94 الغُمْلى am Rande اى المتكاثف; Jâcût III. ٨١٥, 23 الغَمَلى, fehlt in den Wörterbüchern — *10* Gauharí I, 66. — *13* *b* رباب — *br* وفدان — *14* Zamach. p. 92. — *21* *br* قوشى Naçr قوْشا — 22 nach الربذة setzt Naçr hinzu: وقيل اذا جاوزت النقرة وماوان تريد مكة وقعت في الشربة — 273,*5* *br* قال — اشار يقول

6 *brG* لَاحِ—بعد *bc* بين—*c* صبور التفرق—*8 F* والعطاء—*r* وام صفاء—*br* خطوطا — *FG* خُطُوطٌ وخَطّى ,,O würde doch mein himmlischer Lohn und die (irdische) Löhnung dazu ihnen (den Anderen auf dem Schiffe) allein zu Theil, während eine kräftig das Leitseil anspannende Kamelin und ein Kamelsattel mein Loos wäre!"—*9 r* سوار واخطر—*b* مرارى—*F* الشّرار —*11 G* ابن هلال sicher einerlei mit ابن بلال Z. 4. — *14 c* حلقة *F* خَلْفَةً ,,nachträglich", *G* خُلْفَةً und *G* الاياب—*15* وقد *c* ولو— *br* وعيشى—*17 F* تُدْنِ ,,Lasst die Kamele einen Zurückkehrenden (mich), der (jetzt noch) zwischen den Meereswogen auf- und abhüpft, nach el-Scharabba hinbringen". — *20* Amrulk. Diwân p. 33. the Divans p. 135; nachgebildet Bd. III. ٩٥٦, 20.—*22 F* مُقْنِعًا—*23* في die Hh. ما الايم *F* مَضْجَعًا في الأَيِّمِ mit dem Accus. des تمييز ,,Sie haben mir Genugthuung verschafft und mich zufrieden gestellt, und ich habe wieder geschlafen, während ich früher unter den Junggesellen nur selten auf ein Lager kam". — 274,*9* في وهو aus Naçr; die Hh. ولها — *12* بهز *br* بقر— Arab. prov. T. I. p. 662. Gauharî I, 155. 335. Ḥamâsa p. 811 n. —*13* l. اسيمرا — *20 br* واوشاط (واوشاط) — *F* اجارعها — *21 F* أمرنا — 275,*1* واكتنابا *c* وانتخابا l. وانتحابا —*4 c* الخاصنة *r* الحاصنة *b* الحاصلة l. الخاصبة und العَنْسى—*5* *co* سرجة بالسين المهملة und السرجى — Kâmûs I, 213 زرزور und الشّرْجَة د بساحل اليمن dazu am Rande ضبطها بعض المحققين بالتحريك —*11 c* داعية wie Bd. III. ٩٦٧, 5. —*13 br* شرطيس—*14 br* سين مهملة—*20* vergl. Bd. II. ٧٣٨, 19; die Hh. المعضد — 276,*1 o* حنان *br* حسبان—*2* جرير *br* جهر l. خَرِير u. الرَّحْبى Kâmûs II, 189. Ṭabacât el-Huff. V, 18. — *8* richtig the Divans p. 25 حَبْلُها اجذما oder Ag. IV, 63 حبلها انصرما—الشعر Ag. الغمر—Div. فالاجزاع—*13* Sure 5, 52. —*15* vergl. Bd. I. ٣٩٨, 14. — 277,*1* l. سنة—*5* عبد *o* عبيد—*11 br* شرغد und وسكون ثانيه mit Aus-

lassung von الفاء; *G* سفردد in el-Magrib, so auch S. 304,13 statt شفدد—*18 c* مستروح—*19 br* مثيله—*22 c* u. Bekrí p. 587 richtig مَشْرَفْ wie Bd. IV. ٥٣٦, 2. — 278,*5* vergl. Bd. II. ٧٤٩, 13.—*6* vergl. Bd. II. ٥٩١, 11.—*7* المرى *r* المغى *b* الغنى—*14 br* الجبال *c* الحبالى—*17* بجامع die Hh. بجانب — *18 br* للعلم معينا — 279,2 Bekrí p. 385 مكاثرة vergl. Bd. III. ٨٥١, 6.—*4* سقاما Bekrí p. 589 غَرَاما—*10* عن die Hh. عنه—*17* والعباس die Hh. بن العباس — 280,*5* القنان nach Naçr; *c* الفنان *br* السفيان—*6* Bekrí p. 589 فهان l. nach den Hh. فاقْوِنْ—اذا حل *br* أَذَاعِلُ—*10 co* شرماخ — *12 cr* شرمساخ—مكة *G* دمياط s. Edrîsí p. 157.—*15 c* جمعون— *18 c* الزالى—*21* سالم *r* مسلم

281,*15* l. بن ابى شيبة—*16 F* جُمِعَ اليه u. nachher وأَنْتَقِيَتْ, *G* جَمَعَ الى auf الحاكم bezogen.—*19 c* السوس und السوسى—*22* Gauharí II, 302; die Hh. القناع Bekrí p. 589 تَفْزَع اى تُغيث— 282,*1* vergl. Bd. II. ٧٨٩, 19.—*2 br* دنى—*bc* والقرارى *F* والقوارى —*3* وبل *c* وبيل—*F* من الابْل انصَحُ?—*10* Sure 18,62.—*16* das erste الحسين *br* الخير بن—*19* das zweite الشرى *F* الشَّرَى *c* الغسانى—*20 br* تبابع الشحا *F* تَبَابِعِ الشىء—*21 r* جرارة *b* جوارة s. Register unter احمد بن عمر—*23 F* مُلْبِدٌ — 283,*1* vergl. Bd. III. ٧٢٨, 5.—*4* Zamach. p. 97; *bco* جبال حنين ما سقونى—*6* vergl. Bd. IV. ٨٠٩, 23; *br* بحنو *c* تحنو *o* تجنوا—*9 c* ادلّك—*bro* طل *F* طَلَّ —*10 b* ضوءها—*r* به بيداء *o* به بزيزاء—قيظ—*11 br* عدوا لحوى—سير *c* بمر—*16* die Hh. الحرى—*17* vergl. Bd. IV. ٣١٩,15.—*20* s. *v. Dorn*, Muhammed. Quellen IV, 27.—*23* Belâdsorí p. 339. — 284, *11* Gauharí II, 500.—*14* vergl. Bd. III. ٩٣, 19.—*17* حسبا Bekrí p. 571 نسبا—حوله Bekrí und Diwân Huds. p. 242 عنده —*20* ديار nach Naçr; die Hh. جبال — 285,*6* Gauharí I, 554. —*co* حراء—*12 F* أَمْرَأ „der gesundeste Ort".—*c* موضعا—*13* vergl. Bd. I. ١٤٣, 4.—*17* Ḥamâsa p. 283.—*18* عن يساره *br* مغربا—*21* مال *br* نال — 286,*1 bG* للفريقين—*3* vergl. Bd. III. ٦٠٨,

4; وذات co اولات — *6* l. الشريّة — *13* الربانى *br* الزنادى — *18* vergl. Bd. III. ٢٥٥, 14. — 287,*8* vergl. Bd. I. ٨٢١, 2. Zu der in diesem Verse überlieferten ungewöhnlichen Form عَبَنْقَرٍ bemerkt Bekrí p.465: اما قول المرار ففيه قولان احدهما انه اراد عَبْقَرَ هذا المذكور فثقّل وضم القاف على توهّم بناء قُرَنْبُوس ان للشاعر ان يقصر هذا البناء فيقول فيه قُرْبُس ولو ترك القاف مفتوحة لتحوّل الى بناء لا يوجد فى كلام العرب والقول الثانى ان تبراك وعَبْقَرَ محاّتان ولم يُرِد عَبْقَرَ المتقدم ذكره واصل عبقر اشراج *F 14*—قدران *br 12*—على هذا عَبَنْقَر ونظيره عَرَتُن واصله عَرَنْتُن Schnüre, mit denen die Brust gleichsam zusammengeschnürt war, wie ختوم Siegel, mit denen sie gleichsam versiegelt war.—*16 br* Bekrí p. 598 يفارقه—*20* Ag. XVII, 69. Gauharí II, 91. Bekrí p. 403; vergl. Bd. IV. ٢٣٩, 17. ٥٢٧, 21; die Hh. مزمة *F* قَزم mit hinzuzudenkendem سحابٌ, غَيْمٌ s. Lexic. geogr. T. V, 408.—الارعاد Bekrí الاكفاف Gauh. الاوساط—*21* Ag. اللونج —الشيخ—سقسقا—*br* قربات *o* قربان — 288,*1* vergl. Bd. IV. ٥١٩,7. —*3* Bekrí p. 72. 433. 482 فصاخدٌ und خمير قَالُوةٌ; vergl. Bd. III. ٣٧١, 22.—*17* Bekrí p. 590 الشّطّان—*19* vergl. Bd. III. ٨٧٧, 22; die Hh. ربط مصلّع; Bekrí p. 513 auch ربط مسلّع—*23 b* الجريش *c* الحريس, alle من كعب — 289,*3* Bekrí p. 590 شَطبٌ بكسر ثانيه —*4* vergl. Bd. II. ٨٣٥,17.—*5* das zweite ان *br* او—*7 c* تدعونى أُسْدى — *8 F* تُنْزَكْ — *9* والقصد, Bekrí p. 590 والفَضْلُ—*15* vergl. Bd. II. ٨١٩, 8; *c* corrigiert الهداة—*19* Bekrí p. 590; *c* ينقى Zamach. p. 92 يتقى — *20* بجوزته *co* بنجوته—*oF* بعقوته — *23 F* بانت — 290,*1* vergl. Bd. I. ٥٢٣, 1.—*8* l. حُجّر — *9* l. الوَتْر — *co* العترين — *20 c* دار — *cro* دير *19*—حُجْرًا *12* l.—والعروض

291,*4* اياها *br* اهانة — *6* وعونه *br* دعوته—والحارث *br* والحرب — *9* l. الشَّطّى—جميد *br* احمد—*18 c* besser الجروى Lobâb: الجَرَوى هذا النسبة الى جرى بن عوف بن مالك بن سود بن تديل بن حشمر بن جذام بطن من جذام ينسب اليه ابو على الحسن بن عبد العزيز الوزير بن صافى الجروى حمل من مصر الى العراق بعد قتل اخيه على ولم يزل بها حتى

توفى سنة ٢٥٧ روى الحديث عن شريك بن بكر ويحيى بن حسّان وكان
فقيها ورعا واخوه على بن عبد العزيز قتل فى ذى القعدة سنة ٣١٥ — *19 r*
واقفه *b* واقفه *FG* واقعه —*20 F* الرُّكوك—*22 br* القفزات نكب ماحت *F*
القِفْرات نكب سَنَحْنَث—*b* دماك *r* ذمال *c* الوكيك الوص بجيشه اراك *F* جُشّة
—*23 bFG* يراعا — 292,*8 bo* تعريا —*10 c* الحلف Bekrí p. 332
طمعة حلف يوم—*11 bo* وقلن—*16 F* رقت—die Hh. دقن *o* دُقن
—*17 bF* يُرَجّى — 293,*3 o* تعب—*c* سوبوب *b* شابوب عراضه *F* عراضة
—*4 F* شاهقه und بَشامة—بذبان unverständlich.—*5 FG* تحلّا—
*F* وأعس—*7 bo* ندوته—*9 F* unmetrisch; l. رِئالُها—*20* Ǵarír
Diwân. Bekrí p. 594.—*21* Ǵauharí I, 68. Bekrí p. 453.
Samhûdí. — 294,*3* die Hh. الحريب *o* الحُريب—*4 br* القمر *F* القُمْر
—*6 oF* مجلّلة—*co* رُمّ—*10 br* شبية und يحبسن—*13* l. بطحة—
*14 co* سندى—*15* l. شقّها—*18 F* فاقْرى — 295,*3* Ibn Hischâm
p. 245.—*4 b* بتقريرها—*5 F* نبْرى—Ibn Hisch. قانها—*10 bo* منها
Ag. X, 47 وهمْ und تواكلت—*11* جرجامْ Ag. كلماهم — *F* بمُعْرَج—
*12 br* مخيمهم—*13* l. بالنَّقْر — *18 co* حَرّه und وتشديد — 296,*7*
Ǵauharí I, 67.—*10* Ǵauh. بمصر والمغرب—*11* Sojûṭí, Muzhir I.
288.—*23* l. النَّقْر — 297,*3 bo* الشنى Bekrí p. 462 الشُّنّى—*4 co*
باعناء Bekrí ظُعْن—يا عناء ,,o welche Seelenkümmerniss seiende
Kamelreiterinnen!"—*6* fehlt bei Bekrí; الخيل *brF* الخَلّ—*7*
*co* غالية *B* ذو أمَل والانسان—*8* Ǵauharí I, 68. Bistâní p. 1090.
Zamach. p. 95.—Bekrí setzt hinzu:

ام هل اقول لفتيانٍ على قُلُصٍ وهم بتيْراك قضّوا نومة الوسن

*10* Ibn Hischâm p. 421.—*16* Cazwíní II, 26.—*18 F* هو ohne
—22 l. واذا—*23* l. الفّ — 298,*2* يرد *br* يروا—*5* aus Ǵauharí
I, 135; l. المُغْبِر—*6* die Hh. وغيزات—*12* dass ein zweisilbiges
Wort ⏑- fehlt, ist in den Hh. nicht angezeigt.—*16* die Hh.
باجرمى—*22* الملح Naçr المسلح — 299,*1* Bekrí p. 595; *br* الجمر
*c* الخُمر—*5-7* vergl. zu Bd. III. ١١٨, 8.—*10* vergl. Bd. II. ٣٤٤,
5; والحمى *co* واللوى—*13* عمْر *o* عنز—Arab. prov. T. II. p. 408.

—*18 b* اكتمان *r* اكتنان—*22* Gauharí II, 36; im Kâmûs Calc. p. 1184. Bulac. III, 171 wird Gauharis Angabe verworfen; auch Bekrí p. 595 hat شَعْفَيْن oder شَعَفَيْن — **300**,*5 b* وضرقانها *c* ترج وطآدبها وحرقانها مسمومة *F* تَرُجُّ وِطَابُها „indem ihre (vollen) Schläuche hin- und herschaukelten".—*6 F* فَبِرْنتم *c* قريتم من بريم —*7* بنى *F* بنو—*8* l. wie Bd. III. ٩٦٨, 21; *c* جنوب—*9* die Hh. اجمتان s. vor. Seite Z. 18; Bekrí قرنان — امیال *c* فراسخ fehlt in *o* — *10* vergl. Bd. IV. ٣٤٩, 12. — *11* l. wie Bd. IV. ٣٤٩, 13. Zamach. p. 95.—*14* l. ابن ابى الحجاج—*19* l. شَعُوف — اختممت *br* حممت — *21* Bekrí p. 6; l. اصبح

**301**,*4 F* أُجَدُّ *r* جت—*5* علا *r* بلام—*br* يريم—*8* l. دفعتها — *br* فاستعاذت — *12 c* zweimal الشعيثية — *17 F* دياقيّة *br* وباقية — *20 b* زرمة *r* رمذة — *23* eine Lebensdauer von 178 Jahren ist wenig wahrscheinlich, die Hh. stimmen aber in den mit Buchstaben geschriebenen Zahlen überein. — **302**,*7* vergl. zu Bd. I. ٥٣٣, 11. Ibn Challikân Fasc. VI. p 94. — *9 F* جاز und جزاءها—*12 b* بريسة *r* برسية—*14 c* تيقنت *b* يتقنت — *c* يقطع —*15 boF* تحملتها—بلد *br* اذه—*17 c* واذلة — *21 br* للزبير — *22* fg. *br* الزبير—*23 oF* وقُلْنَ nach dem Versmasse. — **303**,*2 F* لِتَبْك *co* لتبيك—*3 F* يَجْوَى *c* يهوى — *5* l. رَمْسَه—*11 co* وابا بكيه *br* وبها تكية—*15* Naçr وقيل حجر بالزاى والشعرى بالعين المهملة Bekrí p. 596 حَجَر الشَّعْرَى wie Bd. II. ٢١٣, 14. — *22* Bekrí p. 596. — **304**,*1* العراق *c* الغزاف *o* الغرّاف—*2* حصنا *br* حصن *c* حسن—*4* Mutanabbí p. 701. — *8* vergl. Bd. III. ٩٥, 16.—*11 o* وقطر; vergl. folg. S. شقار—*13 G* vergl. zu S. 277,11.—*18 br* وتجم نجمة — **305**,*10* vergl. Bd. III. ٢٠٨, 5; فاجبال die Hh. فاجاب—*6* Achṭal Diwân الشقير vergl. Bd. II. ٣٦٣, 15; فاطمة die Hh. ما ظهر — *16* l. أجْن ohne و wie Bd. III. ١٠٥, 7; *b* احسن *r* واحن *c* داجن—*18* معروفة *c* مشرفة— *22 o* وقطر; vergl. vor. S. شقار — **306**,*10 o* الطبسى— *12* vergl. Bd. IV. ٧٤٩, 11. — *18 F* يَجْفِك oder يُجْفِك— *19* عمرو

Naçr عمران—23 رحبة br ربضة — 307,3 كلاب r كلب—8 l. وظربان —11 F يقيم—12 F Makkarí II, 457 mit vielen Varianten; شجوى l. شجوا—13 co للمسرة—br ما بدا—19 FG عنج—راجعا co دالجا—23 vergl. Bd. III. ٣٩٩, 7. — 308,2 سنام br سلام—3 c شطبان Naçr شرطتان—5 o يغربن—9 F فلق—11 وابنا br وانا— موترين br مدبرين—17 Ibn Hischâm p. 767. Bekrí p. 248.— 19–22 aus Naçr. — 309,10 تلقاء br تقارب—23 die Hh. حازم — 310,4 اسيد br احيد—7 F تبين vergl. Beidhâwí zu Sure 43, 52.—10 برثم b يرثل—11 Zamach. p. 70; c فعياص o فعياص —br تعنين—19 بكر fehlt in br—20 c الجبلى

311,1 Ibn Hischâm p. 954 fg.; Naçr بسكون الكاف شكر— 4 Naçr بذن c يذن br مذن—5 رجعوا aus Naçr, fehlt in den Hh. — 312,5 l. بن ابى الحسن—br الدستانى—7 F مشرة—13 c سنتير r سنتيز b سفتين—15 c يتعانى — 313,2 فانك بى br فانت بنا —6 b شلجى c شلجه—12 الفراء ونجاء b الفرادى r الفوادى—17 F بودى الشلجى (G تودد) „O Abul-Farag aus Schilg! ich wünschte, du wärest aus Çilḥ, dessen Name von صلاح abgeleitet ist", (und hiessest danach el-Çilḥí statt el-Schilgí). —19 bF (انه r) واتفق ان ohne الى—20 br قرداباز c فردبار—22 F تختيار — 314, 2 F الخبث „Verfertiger von nichtsnutzigen Dingen" hier: berauschende Getränke.—3 br للمعسكر c للمكر—4 br تجيلتها عرضة من عراض—7 c نعيمة—9 فرهبانه b قرمسانه r فرسانه—10 F فلا نعتنى „wir gaben uns daher keine Mühe mit ihrer Berichtigung"; c بعتنى o يتعمى b تبعنى r تبلعنى—11 c ثوبة — 12 النجاد c الخيار br الخارى—18 r طرادة—23 F اللاهوت s. Beiträge zur arab. Sprachk. Nr. 3. S. 307.—G? حق به — 315,7 Buḥturí Diwân.—8 F وعبد القرم الحسن ابتناءه—die Hh. بالتشديد—9 الحيد Diwân Cod. Paris. الجيد—10 c رايا بها—12 r مخضرا وعاودته — 316,1 وجه b ديلة r دبلة—4 o كذبة F كدبة vergl. Bd. IV. ٣٤٨, 19.—6 c عدا o عد—7 br شلوبينى—17 Samhûdí.—21 b

المقرى — *22 c* المغرى — **317**, *2* Cazwînî I, 165. II, 339. — *3 br* فرار, der Vers fehlt in *co* — *4* بارضكم *c* بها لنا — *5 br* انحى *o* الحى *c* الحىّ — *10* vergl. Bd. I. ٥٨٣,11. — *13* die Hh. بالحديف l. بالْجَدَيْف und شَجْ wie Bd. II. ٨٩, 20; *c* شمخ — *14* فقال *F* فَقَال — *16* Içṭachrî *G* 187 nennt auch diesen Ort الشماخية — *17* اران die Hh. ابدان — *20 co* وليس فيها منبر *br* فيها مسيرة Içṭachrî 83 (90) *G* 192. — *21* منبر *br* مسيرة — **318**,*3 br* تخطف *c* تخطف — *5 co* يعز *F* من تَفَرّق — *7 br* مقتبض — *9* vergl. Bd. I. ٥٩٩, 23. — *13* Ġarîr Diwân. Ġauharî II, 224. 302; *c* مثقلة — *b* طيرا تعادل — *15 br* محمّة — *16 b* اريد والسلام — *17* Ġauharî II, 303; *r* ابيت *b* بيت — *F* داما Dual. — *20 r* شجملة *c* سماجيلة — *22* Cazwînî II, 32. — **319**,*3* بذى *co* الى *b* الى شمخ وابيات فى اللوى gegen das Metrum. — die Hh. معادى und *4* بلادى vergl. Bd. III. ٣٩٥, 21, wo in den Hh. معاد und بلاد vocalisirt ist. — *F* die indeterminirten Substantiva Bd. I. ١٣١, 21 sind besser: „eine Rückkehr", — „das ist ein Volk — ein Land", im idealen Sinne; so Beidhâwî I. ٢٥, 8. Cazwînî II, 327. *Freytag* chrestom. p. 90. — *4* *F* اذا — *14 F* تَخْتِيار — *c* خروان *br* حروان — **320**,*9* اليفز die Hh. اليقن — *13 FG* فتُخُرّموا „Warum ist die Zeit gegen unsere Edeln angestürmt, so dass sie gänzlich vertilgt sind, während sie die Nabatäer verschont hat?" — l. الانباط — *14 F* فتلقه das ه auf الزمان bezogen. — السقاط *c* الاسقاط — *18 br* وبناطح — *23* انتموا اليها *c* لها *br* اتوها — *FG* فقرّاهم von قرى — *FG* حَرَبوه „sie beraubten ihn".

**321**,*1 F* خَلْق ضوءها — *3 br* نسبة und وفتحا — *4 F* باللّوم — *7 c* حذلة *F* خَذْلة — السوار *bro* الاسار — *8* das zweite تعالى *co* سعالى — *9 o* خَلُوق — *13 c* انقصبت *br* انقضيت Ag. VII, 159 انصلت Bekrî p. 471 اتّصلت — Ag. بشمطة Bekrî بعَرْدة — *14* تصعد Ag. تبادد — zweite Hälfte: اذا ما علت هوية وهبوب — *F* وضَبُوب, s. *Lane* unter ضَبّ — *21* Bekrî p. 478 فابلغ ان مررت به — Ag. XIX, 78.

Arab. prov. T. III. p. 556 بنا — هشاما *br* عتابا — *22* Ag. اوراها — *F* خفيت, wie es scheint, in der Bedeutung von خَوَتْ d. h. خَوَّتَ الزنود ; oder حَقِبَتْ Ag. قدحت — *23* الجد Bekrí الدين — له *co* لم — 322,*1* عابسة Ag. u. Prov. ساهة — *r* سواهن Ag. u. Prov. عوابس — الخيل Ag. النقع — *2* بين Ag. بطن — على Ag. علا d. i. علاء *br* جلالها Ag. خلالها معزا صديا *F* معزى خلالها — *3 F* كذيادنا Inf. von ذاد — Ag. عنقا Cod. Berol. كذيادنا عنقا — *F* مُذُودا — *11* لميلتين *br* ميلين — *12 br* الجرب *c* الحريب — *15* خيرا *br* خبيرا — *18 bc* سلمان — *c* الثغرى l. الدّبّاغ — 323,*1 br* حاب — *F* زَجَلْ — *2* Bekrí p. 592; بطن fehlt in den Hh. *co* بين لليت — ايمنه *br* المنية — *3* die Hh. حاب — *br* حاب من حاب (اى *r*) اى اخيل — اى متى جانب nur in *o*; *F* جانبَ so erklärt Jâcût das nach hudseilitischer Mundart als Präposition gebrauchte متى, welches andere durch من oder وَسْطَ wiedergeben. — *5 F* بُكَاى *br* بكاءى *c* بكامى — *6 c* ووافت — *7* ساق *b* ببان *r* ابيات — حر *br* حروت — *r* ظللت — *7* بيين *c* تبيد *F* تُبين nämlich الجامة — *8* Bekrí p. 592. — *11 c* ذرة *o* ذرة *r* وره Bekrí ذروة — *13* besser *o* تطوف oder *r* und Naçr تطيف vergl. Bd. II. ٨٧٨, 11 und zu III, ٣٩, 9; *b* بطرف به Bekrí بطرف ohne به — *15* s. *v. Dorn*, Muham. Quellen IV, 28. — *21* l. شُمُوس — 324,*4* Bekrí p. 593 hat zu diesem Verse auch die Lesart الشّميس رُزْداق باليمن und مصانع statt قبايل und هريرى — *7* Içtachrí *G* 205 شهمار oder سهمار — *11* so bei Naçr; *co* شمير احصن موضع; dieser und der folg. Ort fallen mit سميران Bd. III. ١٤٨, 15 zusammen. — *14* ارمنت die Hh. ارمينية vielleicht ارمنتية nach dem Ortsverzeichnisse Cod. Goth. Nr. 258 in dem District البحيرة, während شمير in المنوفية erwähnt wird; vergl. *de Sacy* zu Abdallatif p. 654, 82 شُمير und p. 660, 24 ارمنية — *21* Kâmûs III, 404 und Bekrí p. 592 شُمَيْط wie Bd. IV. ٨٠, 13. — *23 c* خلّا — 325,*1* الى *c* الى *F* لغمر ابى جنب und ايها نضو — *2 c* محوبات *br* مجوات — *3* الوركاء *o* الورداء — *br* بقره *F* قفر نقرة — *18*

vergl. Bd. III. ٩٨٧, 11; النعف *br* النحف—*19 r* دبريا—*21* auch Ibn Hischâm p. 976 hat شنار — 326,*4* vergl. شنوكة S. 330. —*8* vergl. zu Bd. I. ١٩٣, 23.—*10 F* فَطّنها — *20 F* ursprünglich بَيْطَرَة Pedro (Petrus), wie قَبْلَة Pablo (Paulus) s. Lexic. geogr. T. VI. p. 35; später mögen es die Araber für بَيْطَرَة gehalten haben, wiewohl بيطر erst aus ἱππίατρος verderbt ist. — 327,*1 br* محمد بن عبد الله ohne ابو—*2 c* لياج—*4* streiche الله —*19 c* مرنا *F* وعَلا und مربًا بَيْدى „der Rauch in St. Ṭula stieg auf wie ein Wartthurm, der den Hinterhalt der Küchen unserer Freunde an den Tag brachte"; d. h. verrieth, was da insgeheim gekocht wurde, um uns dann bei Tische damit zu überfallen. — 328,*1* streiche الله — *10* Cazwînî II, 364 *bF* الراءون—*11* مغرضه *co* مفرط—*c* محمد بن عبد الله ohne ابو —*12* وحفت Ibn Challikân Nr. 354 وحلت; mit anderen Versen aus dieser Caçîde.—*14 F* الحُر, s. Textverbesserungen zu Makkarí, Nr. I, S. 187 Z. 13 ff. *F* صَدّى verkürzt aus صَدّاء, s. S. ٣٧٣ Z. 20 ff., Makkarí, I, ٤٣٩ Z. 5.—*19* nach dem Ortsverzeichnisse in dem District الاخميمية—*21* الامم *br* الارقم — 329,*8* Bekrí p. 594 hat die Aussprache شُنْطُب mit طاء مهملة oder شَنْظَب mit ظاء معجمة und die zweite Vershälfte:

اخاديد عهد مستحيل الوقائع — *11* l. المُضَرَّب — *16 bF* correct العنان wie S. 348,1; *c* القنان *o* القناق—*17* Cazwînî II, 364.— *19 c* بقاعة— *20 F* Cazw. زرعها — 330,*3 br* التقرر *c* التفرد — *8* nach Gauharí I, 210 قيس بن عمرو النجاشى — *9* فاق und اخرى Gauh. وكنت und ورجل—*10* bei Naçr—*13* الصلة *br* القلة Naçr القميلة *o* الفيلة — *17* Ibn Hischâm p. 433.—*23* به Naçr قربه— عشر die Hh. عشب

331,*5 bro* الصفا — احيد *c* أَجْيَد *br* اصدب — *8* Bekrí 582 im Singular الشاجنة—*10* لصاف *br* اساف—*18* Diwân Hudseil. p. 72. Hamâsa p. 680[n]. Zamach. p. 94. — *22* جسر *b* عنبر —

332,*2 c* لشانية—*3 c* تجلوا und تخلوا; das zweite تحلو *F* تخلو—*5 b* ربوى; يواديه *F* بوَاديه—*9 F* عَلَقْ nach dem Versmass Rag̃az. —*16* غيره *bo* عرام—*19 o* يَعْذُور *br* يغذور—*20* wahrscheinlich باق *br* ناف *co* باب — 333,*7* في عسرا *br* عراقٍ—*9 cF* للاقْراء—*10* l. حتى—*11 o* فسبّنى *c* فنسبنى—*16* Gauharí I, 338 جَاْدِر *F* der Türk. Kâmûs جادر—*18* Bekrí المونر العَلْيَا—die Hh. جمر wie Zamach. p. 37; vergl. Bd. II. ١١٧, 23. — 334,*1 co* احل اقبلتها —*2 c* تعرّض *F* تُعْرَضُ von عَرَضَ „zum Verkauf ausstellen“, von *Freytag* falsch unter II gesetzt.—*3* ثلاثة Naçr ثمانية—*6* عير die Hh. عين vergl. Bd. III. ٧٥١, 15.—*9* الحضرى *c* المصرى—*12 br* القنطريات *F* القُبْطُرِيات bei *Freytag* ظ ist falsch; vielleicht القنطريسات—*13 br* يعقعة *c* يقعة—*17 o* am Rande: قرية شُورِى المقانيس *br*—يورّقها *c 19*—بالبُرُلُّس من ارض مصر وفي احدى قاعدتيها — 335,*5.c* برّملاحة—*9* dieser Vers schliesst sich bei Bekrí p. 513 unmittelbar an die Bd. III. ٨٧٧, 22, es gehört aber dazwischen Bd. III. ٢٨٨, 20.—*10 F* تُشْدْ von اشاد—*11 c* فتقلع—*13 o* الجونبيّة *c* الجوينيّة *br* الجوهية Samhûdí امراة من بنى الجون —Ibn Hischâm p. 559.—*16 b* الست باعيانها *c* البيوت خدور— *18 br* نشران—*20* s. folg. S. — 336,*7* die Hh. تزوّج—سنان Samhûdí بيسار—*10 r* Bekrí p. 132 لقوم—*11* diesen Ort hält Samhûdí für einerlei mit dem vorigen.—*12 FG* فُذْر—*13* فُذْر جمع فادر—*16* Ibn Hischâm p. 843.—*20* البادية *br* البلاية —*21* جابر hatte ich aus dem Kâmûs Calc. p. 1480 aufgenommen; nach dem Kam. Bulak. III, 433 ist aber die Lesart der Hh. حاجز wieder herzustellen.—*22 bro* تمس—*23* سوق—*3* ابطن *b* ابهطن *c 2*—انطوامر *bo* 337,*1* — الاذاخر *b* النوافر l. شوق—*4* die Hh. الانهار vergl. Bd. I. ٥٧٧, 18.—*5 c* تصفقة— *6 c* تحرير—*br* بليلتين—*8* Amrulk. Diwân p. 36. the Divans p. 157.—*18* تجدية nach Naçr; *b* تحدييبة *r* تحدبية *c* nur يبية —*22 c* واسجرد *br* وانجز— 338,*7* Ibn Challikân Fasc. III. p. 65.

— *10* Bekrí p. 599 und Mufaddhalîjât شُوَيْس — *14* die Hh. قومى — Muf. خُبِّرُوا *br* خُيِّرُوا *FG* خُبِّرُوا *c* اخبروا — *bro* عذولا — *15* خَزْى wiewohl gegen das Metrum, steht im Text und im Commentar der Muf. — *G* فخزى *br* جرى *c* حرى — *16 c* تكن — *17 c* ربّكم ولا تغفلوا — *18 bo* وخشو — *23* fg. die Hh. سوح — 339, *3 o* فيه *c* فيّة — *9* اقوالا *bo* او قولا — *11* l. فوق — بينه aus Naçr *co* بنته العرب *b* بنتية العرب — *15* vergl. Bd. II. ٣١, 4; *cF* قَعَدْتُ wie Bd. III. ٧٣٦, 21. — *16* لمع *b* برق — *co* بافرح *br* فافرح — *17 c* ليبروا *br* ليبرويه — *18 co* عمرو بن كعب — *b* المصبح *c* المصبح — *19* Bekrí p. 581; *r* اقسامًا *b* اقسامها — 340,7 *br* مدينتان — *10* ثمانية *r* ثلثماية — *F* الذرع *b* dafür nur عظيم — *12 G* وجُرّامٌ — *13 c* والشولية — *15 c* اودية

341,*11* Diese Zeile zeigt deutlich, dass Cazwînî II. ٣٦٦, 10–19 diese Stelle sehr verkürzt aus Jâcût genommen hat. — *15 c* اخانة *b* خيانة — *17 F* للاكراد; *co* تكسع *F* تَكْسَعُ — *18* Sure 9,98. — *23* بنى *c* بنو *br* ابناء — 342,*5* اقرا *br* اخذ — *6* das zweite محمد l. احمد — *7 r* مسجده — *9* بعد *b* كلّ wie Ibn Challikân Nr. 134. — *11* شَهْرَ *F* شَهْرٍ — *15* die Hh. نيسابور — 343,*3* اميال *ro* ايام — *13 F* المحاورة „Unterhaltung". — *16* الاتحاد *b* الاتحاد — *22 F* جوابُ عن — 344,*2* قربة *bro* قرباه — *5-6 F* von خرجنا bis وخمارا sind drei Verse nach هزج — *6 F* بلّغ الحمرة l. فصادَفْنَا — *13* ردى *br* روى — *21 cr* شهسدف *b* شهشهدن — 345,*3 co* الاديبى — 22 Gauharî I, 69. Kâmûs I, 98; اصوات *ro* ترشّف — 346,*1 F* قُرْدٌ *b* فافرد — *3* vergl. Bd. I. ٣٣١, 23. — *8 c* هو الجبل *c* هولاء الجبال — *16 co* فاحتفره — *br* قديسك — *18 F* تُدْعَى الطُّرْقِيَّةَ „welche die (gemeinen Leute) von den Strassen Wachschirek nennen"; von الطُّرُق wie الطرقيون Cazwînî I. 322, 3. II. 390, 21. — *19 c* الوحشيرك *G* الوخشيرك s. *Vullers* Lex. II, 1413. — 347,*4* l. الحناءى — *6 o* الارمتارى *r* الامتارى fehlt in *bc* — *16 c* الرياحى — *17 c* الاسبيذار — *23* vergl. Bd. I. ٣١٧, 17. — 348,*1* l. اذ — *2 r* فكنت — *10* u. *13 F* خَبْرِه — *14 b* المصنّى *c* الغنى vielleicht المغنّى — *16 b*

المايسان الفدادى *r* المايساة — **349**,*1 br* واختلاطها *c* واحتطابّها — *2*
l. عقيل بن ابى — *6 F* وقذارة — *7* انه *F* أنّ — *8* وخروم *r* خمورم *F*
وخُروءم — *13 r* حريم *G* جُوَيْم Içtachrí p. 133. — *15* l. كالبحار بن
— *22* اكثر من ثلاثين سنة *br* دروسا كثيرا — **350**,*4* streiche منه —
— *7 FG* وطاهرا — *14* l. يُجْسن — *21* وصار *r* وجاز

**351**,*1* ولم *r* ولو يروا الشير — *6 F* شبيهة wie Marâçid II. 139. — *8* vor عمر haben die Hh. unrichtig noch ابو جعفر, aus dem folg. ابو حفص verschrieben; vergl. Ḥâgí Chalfa lexic. Nr. 902, wo الشيرازى in الشيرزى zu verbessern ist. — *10 FG* المجاورة wie S. 343,13. — *12 co* والاعتصار — *17* l. الحسينى — *19* l. الوخشى — *21* l. الزاهرى — **352**,*5* nach بنيسابور haben die Hh. الشيرزى, als wenn dazwischen etwas fehlte. — *8 r* كمين — **353**,*9 F* تَقَطَّعَ — من رحنا Amrulk. Diwân p. 26. the Divans p. 130 جاوزنا — *11* wegen des Metrums *G* قفوا وانظروا فى *F* قفوا فى أنْظُر vergl. zu S. 417,21. — *12 F* حَزَنًا statt حَزَنى vergl. zu S. 118,3. — *15* Belâdsorí p. 131 nur dem Sinne nach. — *18 br* المهتدى — **354**,*1 F* جيس *br* حيس *c* جنس — *4* Cazwíní II, 267. — *7 coF* والتكليسات — *8* l. واشتبهتْ علىّ — *F* اتّباع — *11* بالجسمت *c* بالجسة *b* بالجمت *r* بالجمة — *12 F* عليه الماء — فيغسل *cro* فيسيل — *14 o* النسهرقى — *15 o* السحادى — *16 b* الغيار *r* العيار — *19 bc* كتاب — *21 F* أرسبت — **355**,*18 br* صخر — *21* اجنه *c* عليه جنّ — *23 c* خطوطا — **356**,*4 c* ادرخس Cazw. اذرخس — *5* ملك *b* المرء *r* الموت — *7 br* الشيطاسة — *8 o* واذ كن — *br* من مجلس *c* — اللون وارحبى — der Vers mit dem Namen fehlt. — *15 c* لتنصيفه statt لتنظيفه — *20 F* جُمًّا — *bro* كالجبال — *o* رحل *br* زجل — *21 br* فقد — **357**,2 nach Ǵauharí II, 37; اى *F* اذا — *5* Mufaddhalîjât السيفَيْن; Bekrí p. 600 الشيقين wie Z. 23, mit der Bemerkung: ورواية الاصمعى دعوا منبت النجر سيفي يعنى السيفين — *11 c* الازدى — *c* الشيقيانى und شيقيا *br* الشيفياوى u. شيفان — *13* l. المعلوم — *c* تصوب — *18 br* مستنقر — لهب *brc* لحف — *19 bo* احليلها *r* احليها — *21* die Hh. البريس vergl. Bd.

II. ٣٨٠, 16. — 358,*4* l. قبلة — *17 c* شجى *br* شبّى — 359,*5 co* رصام *b* صام — *15 br* صابونيثا *F* ... — *23* النعام Amrulk. Diwân p. 36. the Divans p. 157 النعاج — 360,*6* Mufaddhalîjât; وهنا *br* وسنا — *8 c* خذنه und richtig خذول *br* حانه und حذول — vgl. Bd. III. ١١٣, 2. — *15* vergl. zu Bd. I. ٥٨٣, 14. — *16* شديد Bekrí p. 19 und the Divans p. 15 كربة — *18* المشهور bis سنة nur in *b*. — *19* Ḥamâsa p. 381ⁿ. — *23* Mutanabbí p. 453.

361,*1* Bekrí p. 431 ضَارِى — *3* vergl. Bd. I. ٥٩٤, 13. — *5-8* Ag. Cod. Goth. fol. 113. — *5* بالامر Ag. بالامس — *6* diesem geht bei Bekrí p. 596 vorauf der Vers Bd. II. ٢١٣, 20. — *7* فاضت Ag. امست — *10* vergl. Bd. II. ٨٠٠, 9; die Hh. غالاصايلا — *16 FG* الرمل Ortsaccus. zu تطالعت in der den Wörterbüchern fehlenden VI. Form: „nach einander heraufgezogen kommen", wie S. 367,18. — *18 cr* بصاير — *20* Gauharí II, 504. — 362,*2* كوه *c* كورة *br* كرد — *8* Abu Tammâm Diwân; *F* عمت — die Hh. فصحجة — Diwân Cod. Berol. فصمت — رغا, die Hh. دعا — *9 br* قرتعاطيس *co* قريقاطيس Diwân Cod. Lugd. قريطاوس vergl. Bd. IV. ٧١, 2. — 363,*4* قرب *c* قرى — س — *11* تنفر *cF* تنفس — *15* vergl. Bd. I. ٦٦٧, 23. — *17* قرية *c* محلة — 364,*1* قتيبة *br* عتبة — *2* Içṭachrí p. 103 مانقان (113 Malekan) *G* 248. — *6* einerlei mit سانقان S. 23; *r* بنون ساكنة وقيل معصو مكسورة d. h. ساكنة war ein Schreibfehler und معصو der Anfang eines neuen Fehlers für مقصورة — *8 c* يشبّهن — *13* l. صايرتا قنا vergl. Bd. IV. ١٧٩, 5, wonach dann عن شمالي قنا etwa على تافتا zu lesen wäre. — *15 br* عبد الله بن محمد ohne ابا — *20* Bekrí p. 355. — *22* vergl. Bd. I. ٣٧١, 12. Diwân Hudseil. p. 176. — 365,*3* Naçr جفر *bcr* حفر — *5 c* البياض المشرب بالحمرة — *9* vergl. Bd. IV. ٩٧٥, 15; *cro* عدا *F* غَذَا — *10* die Hh. عدا *F* غذا — سل *r* اشغل — *21* vergl. zu Bd. III. ٣١٩, 3. — 366,*10* Bekrí l'Afrique p. 25. — *11* l. بن ابى القاسم — *12* Bekrí p. 31. — *18 br* تدار und بكحلة — *cF* ومُقْطَف die

Wange des schönen Knaben wird mit einem Blumen- und Fruchtkörbchen verglichen; über مقطف s. *Fleischer*, de gloss. Habicht. p. 38.—*22* الاقنومى *br* الاستوحى — 367,*4 bo* الدمنة — والحواشب *c* والجوانب—*6* vergl. Bd. IV. ٣١٣, 2; *br* جبلا *o* حبلا *F* خَيْلًا—*7 c* كُنْتِ—او *o* وقد *b* والّا—*9* Kâmûs III, 118 stehen die Farben umgekehrt.—*15* die Hh. تصوّب—*16 c* حدود *br* حدّ وردى s. Kâmûs I, 98; *F* حُدُور—*18* vergl. Bd. II. ٧١٨, 15. — 368,*11 F* الصَّخْرة—*16* ليث die Hh. بشر s. Bekrí p. 13.— 22 Bekrí للحدثان—*23* المغار *B* الغوار — 369,*5* Bekrí p. 13 u. 17.—*9* Bekrí p. 14.—*12 br* الفواكه الخيرات موجدة طيبة كثيرة—*15* اجل *b* احلى *c* خمر—*16 br* اسواقه—*19 c* ومعونة—*20 F* وتُمّة — 370,*1 b* ذوزان *r* روزان *o* درزان — *4 c* اليماني — *bro* القيتم *c* لقيتم— *7 bro* املا — *8 r* فجوعوا — *c* ذوزان — *FG* وُقِيتُمْ als Optativ mit einfachem Objectsaccus. wie Bibl. arabo-sic. p. 152, 4 v. u. — *9 bF* رِفْدِى—وقد *br* وان—*11 c* فصله خدا — *22 br* احقق

371,*1* auch الصحصح vergl. Bd. II.٢١, 17.—*3* Mutanabbí p. 572.—*8* l. صَحْنٍ—*10* vergl. Bd. IV. ٩٤٧, 15; *br* und Bekrí p. 600 مخرفة—*12 r* جنبنا *b* حبينا — *c* سهرها — *17 o* البتنين *r* التنين *b* السنين—*18 F* نياط plur. von نوط—*co* zuerst طلع—*cF* اجبال — 22 vergl. Bd. III. ٢٨٨, 3. — 372,*4 F* خَيْوَة — *5* بغرق *c* فى شرق—*7 bFG* غَرَضَهُ—*16* l. ابن اسحاق s. Ibn Hischâm p. 433. —*17* sonst auch مُرَيْنِ oder مرَيْن Bd. IV. ١٠٤٦, 9. — *22* Ibn Challikân Fasc. IX, p. 140. Kâmil p. 7. — *23* l. زَوْجَة und فتزوّجها — 373,*4* Arab. prov. T. II. p. 620; يطالب Ag. يخالس Bekrí p. 434 يحاول vergl. Bd. III. ٤٤١, 4.—*6 F* صَدَى—*9 F* تكون—*10 F* الصَّدَا—*14* Gauharí I, 139. *F* wie bei Meidâní يخالس—*15* راى *b* وعايا Gauh. Meid. يرى—*19* الفلاة *o* البلاد—*20* حر — *bro* غير — 374,*1 o* منبر *c* بمر—*23 b* من ماء شنة خل ق ومن — *4* الحر *br* امره اذ تهادس *FG* تَهَاوُشُ ربحها — *5 b* الطاق *br* الطاعى — *6 F* تَمْسَانا ومُضْحَفا — *7 F* ضَبَعًا — *8 FG* عَمُرَتْ — *9 br* وزعا *F* ردغًا

ونعيات—*10 FG* الاجدل—*11 co* انقا—نصبا *F* خصبا *br* حاجر الفنا l. لقّنا حاجرًا—*14* علة بن جلد die Hh. حق بن خلد من مالك بن اود s. genealog. Tab. 8; nach den Genealogen ist Jazîd ein Bruder des Çodâ.—*20 co* الذرع *bFG* الذروع—*23* مسكنة *F* مَسْكَنَة — 375,*3 br* تارب—*rF* تَحُبّ—*14 F* صَدَف—*15 F* والصَّدْف nach Gauharî II, 37. Kâmûs III, 173. — 376,*4 br* وعبد الله—*16 br* ٥٣٣ — 377,*3* Naçr setzt hinzu واو بينهما—*4-7* Gauharî I, 346.—*6* Bistânî p. 1176; l. الفرزدق—*F* يُزَايِلُ نُوَمُهُ—*8* Samhûdî; *c* بجيش *br* بجش—*13* Kâmûs IV, 287 hat die Aussprache des Namens أَيْمَن كَأَذْرُج, vocalisirt aber IV, 103 خُرَيْم بن أَيْمَن—*Dozy*, Catalog. II, 22. *Wright* opusc. p. 111 أيمن بن حريم—Kâmil und Ibn Coteiba خُرَيْم—Ag. I, 16 خريم I. 131 خزيم *Koseg.* p. 24 u. 202 أَيْمَن بن خُزَيْم—*15* السحاب Ag. I, 16 الجبال—*o* وحادثها *c* وجاذبها—*17* العراق *c* الحجاز—*19 o* رَبُّ—*F* شاه u. حلّه — *20 r* يخاف *b* يخف—*23* fg. Gauharî II, 504. — 378,*1* l. نُطْفَة —*10 co* النمط—*11 br* المختزمي—*17 F* مَعَايِنُهَا—*18 br* فاجرتهن — 379,*1* Cazwînî I, 182; *FG* كَدْر—*5 FG* وَصْلَنَا—يرى wie die Hh.—*7* مرت *br* عوت *c* اومت—*11* l. تهزأ *c* تهزؤ *r* تهزما—*18 c* واعلق—*br* واكمل في القلب—*19* حال Abu Nowâs Diwân وَجْه— *20 br* لاجمع—*21 F* جَامَسْب — 380,*1 b* التقيتها—*4 o* لرياض *c* ذرياض—زلت *c* ولّت—*5 co* للصريح—*o* يفرع—*12* vergl. Bd. IV. ٣٠٥, 16. ٩٠٧, 7.—*13* تطلع *br* تقطع—*18* ähnlich Gauharî I, 239:

ولذّ كطعم الصرخدي طرحته    عشية خمس القوم والعين عاشقه

*bF* كَطَعْم wie Beidhâwî I, 171.—*23* l. الجِنّ

381,*10 br* وبُعد السفلى عن بغداد—*11* وخيله *br* واهله—*14* الدير *c* السرى—*18 r* والنجر *F* والتحجُّر als Gegensatz zu السرى müsste Denominativ von باحور sein; vielleicht ist والتهاجر zu lesen.—*19 o* والخصب—*20 r* وقسره—*21 FG* فاعتمد *c* واعتمد— *23* ثمر جنى *br* حنى من — 382,*7* معن *c* معز—*11* نصر *co* منر— *18 o* الحسين — 383,*1 co* مارب—*14 bo* المدينة—*15 bF* تملّك—*16*

*F* بعزة gehört ganz zum ersten Halbverse. — *17 o* besser القاضى *br* الغالى — *21* grade dieser Vers wird von Bekrí p. 434 dem عمرو بن زيد الغالى zugeschrieben; خمسين und ريفها Bekrí سبعين und ربعها — 384,*5* Ğarîr Diwân. — *7* Diw. للمشعوف — *8 o* أحن *F* أجن — *19 bc* زيد — 385,*1* mit der Bemerkung يطول الشرح فى تعداده ist diese und die folg. Seite in *b* ausgelassen. — *8* الادمى *r* الدارمى — *10 r* حنابة — *11* u. *17* richtig الخراسانى *r* الخرستانى — *5* 386,*2* فالقمت *r* فالملتة *c* فالمذة — *20* الملانا — *c* بقيس — *6* Moschtarik p. 282 المضرى — *8* عن *r* عنه — die Hh. زيد *r* — نذير بن خاخ *c* *19* — مكثرا *F* *17* — اخى ohne اسامة بن حماد — *20* النرسى *r* ابن الزى — *21 r* ٤٠٩ *c* ٤٠٦ — *22* u. *23 c* باقلى — 387, *4* Sure 68, 20. — *6* Bekrí p. 435: الضريف ماء لبنى اسد قال ابن مقبل يصف سحابا

والقى بشرج والصريف بعاعه ثقال رواياه من المزن دلح

*8* Mufaddhalîjât; die Hh. الفيفاء vergl. Bd. IV. ٧٢٩, 20. — *11 r* تغدى *b* تغد *F* تغذ — *15* Achtal Diwân. — *16* Bekrí p. 435 اتى هاجس; Zamach. p. 100. — *23 bFG* وانكشفت „sie räumten das Feld“. — 388,*2 c* خاردى — *co* ملس — *3 co* اللبس — *6 c* كتان — كناز — *8 o* سقته — *13 bc* المتفرد — *19 o* فتصارو *b* فتصاربوا — *22* Bekrí p. 227 صعد — *23* fg. Ğauharí I, 240. — 389,*7* das erste ميلا *c* فرسحا — *8* نزل die Hh. ترك — *10 r* والسمار *c* والسماء بن صعيد — *11* l. سليمان — *14 br* تحضرت *c* تحزمت *o* تحرمت *F* تحضرمت — *18 F* حسوم adj. intens. für حاسم s. *Lane*. — 390,*1* *Wright* opusc. p. 79. — *2* جفل die Hh. جعد — *3* كسيت *co* كسدت — *6* Ag. XIV, 35. Ḥamâsa p. 106. Ğauharí II, 217; *c* تعلقوا Ḥamâsa Buḥturí الا تعلوا — *7* واترك Buḥt. وانزل — قبرى Zamach. p. 99 *F* قبر beide Ḥamâsa u. Ag. بيت — *8* مسلد *r* مالك *o* ماعد — *9* Ag. Ḥam. *F* واتذبتم — *10 c* ترتدوا — *o* نصول *c* نصول — *c* ارتمكت *b* ارتحلت — *13* Ag. Cod. Goth. — *b* بت *c* بث — *bc* Ag. بليلة — die Hh. الاوار Ag. الازاد — الصق *c* فى والصلف — *14 br* با نبة *c* بالبسة Ag. باذيمة — مطويها

Ag. اقرانها—*16* كذب und والهنا Ag. زعم und والرقا—*cF* لفاجر—*21 b* بالعرق *c* بالعرب

391,*12 r* سمتها *c* سمّها—*13* جداول und الى Bekrí p. 438 جوانب und على—*14 br* المنيط—*c* بالاق—*br* المعتمد—*18* vergl. Bd. II. ٧٥٧, 10. III. ٣٩٣, 5.—*19* Belâdsorí p. 273.—*23* Sure 18,38. — 392,*11* وسبع *br* وتسع—*12* Cazwîní II, 142. — 393, 5 vergl. S. 391,18. — 394,2 الحديث fehlt in *b*; vor احسن haben *br* noch تصنيفه und es muss hier etwas ausgefallen sein; ابا die Hh. ابو — *3 b* الحبرى s. Moschtabih p. 123. — *7* Cazwîní II, 365; vergl. Bd. III. ٩٤, 18. — *11* وفر Bd. III. ٩٥, 4 اوفر—*12* كبوكث scheint verkürzt aus كبوذنجكث III. ٩٥; IV. ٣٣٤—*17* Içtachrí p. 119 (131) *G* 319.—*20 c* بورغسمت *o* بورغشت —*20–21* Içt. تتصل بها من غرى الوادى—*21* Içt. p. 293.—*22* in den von Jâcût dem Citat in Parenthese voraufgesetzen Worten الجميع—لان ist nach الله mit *r* في einzuschieben. — 395,*1* ومد *b* Içt. وسد—*2* منها *F* منه—*4 c* بعدر—*brF* بالنزهة—*6* خصر او غيره Içt. Cazw. غبراء—*17* قوقي *c* قومى—*21* l. سقاها—*br* سقاها *c* سقاها—*22* l. فاعلموا—*o* فرع—*23* بحاير *br* سماير—ولا *F* ولم — 396,2 ايضا *b* بعضه fehlt in *r*—*5–6* die Hh. صغد بن صغد. ردى—قابل *o* 397,*3* — الغليل *brF* الحكم—*16* l. بني—*7* (بن *c*) بخارا *b* روى—*14 F* جمع *c* بجمع *b* مجمع *r* بجميع—*18–22* Ag. I, 150. *Koseg*. 234. — 398,*1 c* بمنه—*4* vergl. Bd. II. ٨١٩, 8. — *7* vergl. Bd. III. ٧٦٨, 1.— *9 F* نُبِّئْتُ أَهْلَكَ von نبّأ mit zwei Accusativen, deren zweiter ein voller Satz ist: „ich bin benachrichtigt worden, dass deine Angehörigen von Dsul-Çafâ aufgebrochen sind“. —*11* النعم the Divans p. 127 النعاج vgl. Bd. III. ٣٥٩, 23.—*18* bei Naçr zwar als Vers abgesetzt, aber unmetrisch, und in *b* folgt nach على der Segensspruch رضى الله عنه—*20* vergl. Bd. I. ٦٦٣, 4.—*21* سر السر *o* بير النبى *c* فمسعا—بمزآلبين — 399,*15* عملة *b* غمية — 400,5 *o* الجرق *c* الجرق *br* الجرن

s. genealog. Tab. *M* 9 Goreib.—*6* جبال *c* وخاذ, vergl. Bd. II. ٣٩, 21.—*8* vergl. Bd. I. ٨٨, 3.—*9* *r* اذن—l. خَبَّة Diwân Huds. p. 257.—المرء *bo* Diwân الموت—*12* *co* الاديمى—*17* يَقْرُب Vocalisation bei Bekrí p. 388, *F* يَقْرَب weil mit dem Accus. construirt; *c* تعرب *b* تعرف—*20* *c* بليلك—*bG* الخَبَال *F* الجَال—*21* die Hh. ذوى vergl. Bd. II. ٧٩., 7 besser عُوم wie Samhûdí.

401,*9* *F* لطيمة—عوذة *br* حورة—*18* *r* nur جشنشت *o* ماجشنشت *c* ماجتيشت *G* s. Belâdsorí p. 85.—*22* *F* بنطاع und جُرَع plur. von جُرْعة — 402,*1* vergl. Bd. IV. ٣٤٩, 14. Zamach. p. 144; Bekrí p. 356 وطَلَق لبوان und in der zweiten Vershälfte سَقَى الجوعَ من لبوان—*17* vergl. zu Bd. II. ٥٧٩, 11; *c* فلوى فرى — 403,*7* *c* جبيل—جميل—الخطاب عمر بن *br* العباس رضه—*9* *b* فاتخذوا *c* فالقى—*10* *F* يَنْوء „er suchte sich zu erheben“. — *12* *o* عبادٌ — *bo* لنا —*18* *c* جبال يقال لها — die Hh. زبيدة s. Bd. II. ٩١٧, 4. — *23* *b* عبّر Bekrí p. 447: بنعف قُوَق والصفية عبّر — 404,*2* *c* غير l. عبر —*7* Ag. Cod. Goth. — *8* vergl. zu Bd. III. ٢٨, 20.—*13* *cr* خرما *b* حزما—*17* الدبس *br* الدقيق s. Gauharí I, 348.—*18* l. اليمامة—*20* *br* القاط — 405,*3* *c* جمل رجال—*5* *F* الخُرَم. Pl. von أَخْرَم—*13* Mas'ûdí III, 62; *c* بالجرف—*16* السرى Mas. السرتين — *17* *b* فالاقل فالاول — 406,*1* *Amari*, bibliot. ar. sic. p. 114. — *14* *o* الصناع—*17*,*c* مختلك—*20* Cazwíní II, 143. — 407,*7* انواعها *co* الوانها—*12* *b* عنه تحية—nach فيمى setzt *b* hinzu اسم رجل — *19* *br* فوصل فرحل — 408,2 *b* ظهر عليها غلبهم — *9* *c* بنفش تنعش —*11* *c* على بن يحيى ohne ابو—*b* على بن الحسين ohne بن يحيى —*16* *r* المقابلة—الطورة *c* الطون—*19* *F* وعو وفى — 409,*12* *c* مدودة —*22* *br* وتتصل متصل — 410,*4* *bo* الخرار—*13* *b* سمية—*14* *F* المراة von مرى III — *17* *c* سواد وتسرح اجلّهم فى مجلس وان الاتاتين—*23* *bc* سعد

411,2 Gauharí I, 184. Kâmûs I, 255 صلاح مثل قطامِ وقد يُصْرَف Bekrí p. 436 صَلاحِ مونثة—صَلاح *F* صِلاح—*4* Belâdsorí p. 52.

—Bekrí p. 118, Kâmil فيكفيكى Gauh. فتكفيكى—*7* und *12 br* العيثمى—*15 br* فاتوا النساخ *c* فابوا—*br* ر قا *c* زنى—*16 c* وانتصينا *bro* الجوف—*br* لغسيل *c* النيل *r 19*—عواقر und الوادى *c 17*—وانتصانا —*b* عآيتر *r* ابرو — 412,*1 b* يتصوت *r* تصوت *c* بصوت ohne اى — *5* Garîr Diwân; قو *bro* قور *c* قول—*6 bro* ناد—*F* الظعاين pereant mulieres, quae in pilentis vehuntur! يَرَاقِبْنَ *F* تَرَاقَيْنَ—7 *F* u. Diwân بَذَلْتُ u. وكَذَّبْتُ „und ich habe die Verläumder der Lüge geziehen; sie aber (die nun fortgezogenen Frauen) haben dies nicht vergolten", (sondern im Gegentheil mich immer mit leeren Versprechungen hingehalten, Z. 8).—*8 br* سحلى—*12* سبيتم *br* على (*r* بحول) سلم ارن بحول—*13 o* ففى—*co* يبادى *c 17*—النوال *o* التوال *c 14*—ينام *rF* بُلام .l—بجماد *F* بحماد *o* ينادى—كخد Amrulk. Diwân p. 29; the Divans p. 138 كصفح—*19* Gauharí I, 71.—*20 bc* الحرير—*22* l. رباض — 413, *1 brF* تعطفت—*3* vergl. Bd. III. ٧٧, 13. Zamach. p. 121. *F* بضح dichterisch statt يكن, wozu der ganze zweite Halbvers in Form eines Nominalsatzes das Prädicat ist. — *5* Garîr Diwân; nach Bd. IV. ۴۱۳, 6 فالمتقلم—*6* das erste عند im Diwân يوم—die Hh. يمنع—*11 F* قم—*16* Ibn Hischâm p. 964. Bekrí p. 437. 444.—*17 co* متهدد—*18 co* قفلا *br* عبلاء—*o* جسره *c* حره —*19 bc* الفاحشة—*21* die Hh. نجراء — 414,2 vergl. Bd. IV. ۴۳, 8.—*3 b* نصح—*5 c* فالرى مستحا—*16* رابية *c* رايته—موضع — *20* Ag. IX, 6 قتلنا—*21* erste Vershälfte Ag. جزينا بنى عبس جزاء موفرا; hierauf folgt Bd. II. ۸۱۹, 6.—*22 F* غرضا—*23* Bekrí p. 436 فتركته اخرجته — 415,*6* vergl. Bd. II. ۸۴۴, 7; Bekrí p. 436 غرد—*8* Bekrí nennt den Dichter الحمخام السدوسى oder الدوسى—*9 b* الصلمة—*18 b* البتور—*22* vergl. Bd. IV. ۹۷۸, 21; *F* للحضيب II. ۲۸۰, 1. — 416,*6 r* والشحاخ *b* والشناخ *o* والشفاح *r* والشتاخ *F* vielleicht الشحاج st. الشحج dysenteria.—*7* والجبال *r* والمحال—*12* ق *bo* شم—*15* Belâdsorí p. 170.—*16* الثغر *b* الشقر

—*17 c* يفارقوا—*18* معروف *c* معرب—*20 br* فبغوا *c* فتبعوا—*23 FG* مُعْشِبة — 417,*2 F* رَبَعَتْ—*6 F* وصَفا oder passender وصَفَا—*9* vergl. Bd. I. ٧٠٨, 13.—*16 F* او سُمّى—*19* جوف die Hh. جوّ vgl. Bd. II. ١٥٧, 10.—*21* dass der Vers gegen das Metrum verstösst, ist in *r* durch هذا البيت مخلط bemerkt; *F* theilt ab und berichtigt

يا أخَوَىّ بالمدينة أشْرِفَا ‌ ‌ ‌ فِى الصَّمْدِ أنْظُرْ نظرةً هل تَرَى نَجْدَا

*22 b* فداى und نستطيع — 418,*2* die Hh. غنمة—*4 br* انجدا *Nöldeke* Beiträge S. 151 انجدا—*5* حين *bro* يوم—*10 F* رُقْيَةً—*13* vergl. Bd. III. ٢٠٧, 1; die Hh. فوصف—*15* أرى *F* رَأى oder يَرَى — 419,*3* vergl. Bd. III. ٥٣٨, S. ٧٨٧, 2. ٨٢٨, 8.—*4 c* المعلّقة —*7* دلت *o* حلّت *br* جعلت *c* تعلوا — Buhturí Diwân und *F* المستكثر—*8* Diwân Cod. Petropol. صيبر Cod. Paris. صَبِّر—*12* the Divans p. 62; من Gauharí I, 345 وصديف die Hh. وصديف —*13 F* والصِّنَّبْر—*14 bF* كُسَع s. Cazwíní I, 77. Ḥaríri 1. Ausg. p. 256; 2. Ausg. p. 295 الغُبَر *br* غبر—*15 c* صين *r* حس im Kâmûs Calc. p. 715. Bulac. II, 198 werden diese sieben Tage genannt.—*17* bei Cazwíní sehr abweichend; Ḥar. النَّحْر — 420,*8 br* الناعيات—مصيبة — واصمت—*9* نعين Bekrí p. 438 بقين —*11 F* الحِلْمُ اقْبَثْ—حيث *c* حين—خيالها *o* خالها *c* وخالها—*13 F* قَتَلَى—*14 F* تَرَى—*15 c* يعطوا *bro* تخطّوا — *c* يزيلوا—*17* Belâdsorí p. 110.—*18 br* فقاتلوا

421,*2* ذُكِر *F* نُسِب—*3* s. *Rutgers*, histor. Jemanae p. 217. — *7* ميلا *bro* فرسخا—وصنعاء *br* وعدن—*8* وتدفق *br* وتُخَرِّق—*14* Sure 34,11.—*16* l. عمارة—*17* Içtachrí *G* 24.—*20 F* وضُنَّتْ— *23* ومارب ist zweifelhaft, *c* ومارة *o* ونارة *br* وتارة — 422,*9* l. كُتُبِهْ die Hh. بيوتهم—*17 F* جَمّ—اهلها *co* Ag. XVIII, 74 الفها—*19 bro* حفظا Ag. وحسنا—حصنا—*20 FG* Ag. اعدى بلاد هذا—Ag. drei andere Verse.—*21* بنا *r* بها *b* به — ابلها *br* اهلها — *22 c* ساجع تعب وخامرت بالشمال اميهها—*23 F* فِرَاقُ ناعبة — 423,*3 br*

مَطَاخيلُها *F*—فوطى مطى *br* فوضى *c* 5—ينبوا *F* سلمقا *ro* 4—غرامى —*10* l. صنعاء — *17* Hamâsa p. 609; vergl. zu Bd. I. ٢٨٨, 5. —*18 c* تمشّى—*20 bo* الموسعون—*21 c* التبغ—*23* die Hh. الحماءة vergl. Bd. II. ٣٤٥, 7. IV. ٩١٥, 8. — **424,***4 bro* يصحّ—*5 F* Ḥam. دوابرهن und الأكَم oder الأكُم statt الأُكُمْ; die Hh. دوابّرهن — *6 b* تطاوح — *bo* من وضاحه—*8 c* وابقاء—*9 F* nach ذلك ist ein Wort wie خلق zu ergänzen; — vielleicht ist die Auslassung grösser und *c* hat daher واجلّها aufgelöst in ما هو اجلّ اهلها — *12 br* بشر—*17* u. *19* معتمر *bc* معمّر — *22 ro* الشاذيكوى *c* الشاذبكرى —*23* l. الدبرى—*r* ثمان *co* ثلاث سنين — **425,***2* الاسفاد *br* السماع —*6 c* وزهير—*9 F* الشيخ قُطْعًا—*14 c* اوحى—*15 r* رسوا *b* رسو — **426,***4 bF* من ابيها قل ألّا يقول الأنوك „Warum sagt der dumme Mensch ('Omar) nicht „der Gottgesandte?" d. h. warum gebraucht er nicht für Muhammed diesen Ehrennamen, sondern nennt ihn „deines Bruders Sohn" und „ihren Vater?" —*10 br* شيب—*17* l. وبقل—*18* من *br* سبق—*20* مزيد *br* زبد— **427,***4 F* صنعاء — *9* und *10 br* اعراق—*15 o* والجلاح — l. العامرى — والمعظم—*19 F* قتل—*21 F* عبد — **428,***2 F* صنعاء—*8 c* والمعافرى — *16-17 br* وترمد بن عياض *o* عياد—*19 r* شبل بن عباد—*17* عياض — اهل الجند *F* اني *21* — ومعظم *c 20* — الصمد بن السمد — **429,***1* l. وصنّع l.—*15* الجود *c 7*—صنعاء *F 4*—واني رمّ اجزاب بن اسيد السمعى vergl. Bd. I. ٣١٣, 11.—*20* Vermuthlich schrieb Jâcût الصّنَمَانِ wie *o*, da diese Vocalisation in den Kâmûs IV, 142 (nur Kâm. Calc. p. 1652 fehlerhaft الصَّنْمَانُ) übergegangen ist; *F* الصُّنَمَانِ nach Abulf. géogr. p. 253,8 bestätigt durch die heutige Form eç-Çanamein. — **430,***2* عنه l. عنده—*5 F* اقبّ u. جابّ—the Divans p. 76 شتيم الوجه جَأْبٌ, in dem Codex mit übergeschriebenem قبيح und غليظ—*7* منها *br* فيها Div. عنه — *8 c* تعزّم *r* يعزم Div. يغرد l. تغرّد—مفرطات Div. مفضيات — لا Div. ﻻ—*9* Bekri p. 438; l. فاوردها—مياه Div. حياض—*12* nach dem

Kâmûs IV, 248 الصَّنِين كسِكِّين ع بالكوفة, derselbe Ort ist vermuthlich الصين S. 444,15.—*13* الصنين *F* الصين—*21* *br* تعاقبه s. Ibn Challikân Nr. 788.

431,*5* Ibn Chall. وقد und لضوار نابٍ—*6* l. ايضا—*8* l. عَقْرَ نابك مَفْخَرًا so im Diwân des Ġarir; vergl. Bd. II. ٨٨, 13.—*17* *br* وعزى und فخرام—*19* Diwân Huds. p. 87. Bekrí p. 443. 501. —*21* Sure 19,27. —*23* nach Bd. II. ٣٠٥, 20 ist صوبا der alte Name für قنسرين — 432, *4* Mutanabbí p. 701. —*5* *F* والضَّوْر n. act. von ضَوِر nach dem Türk. Kâmûs.—*8* Ag. I, 47. II, 137.—المرء Bekrí p. 442 الخَزْ—*br* مجتهدا—*9* لتربها Ag. لاختها— *11* *br* اى كتب *c* أَنّى l. آنَى—*17* *F* وعروق *br* وحرقت—احرقت *br* اوقت—*18* Sure 68,17. — 433,*3* *b* richtig عفير—*7* Diwân Huds. p. 13. Zamach. p. 100.—*14* *FG* ركينة—*17* اليها *br* لها — 434,*5* *FG* يفطر—*13* الفديين *o* القدس—*17* vergl. folg. S Z.6. Bd. II. ٢٠٣, 20; جيفته *br* جثته—*21* عين *o* غس *c* عش—*F* كانما— *c* رايت—*22* fg. *c* دنيه بنمت بثينة — 435,*1* Diwân Huds.—*3* *br* قبلتم—die Hh. لحوما—*6* جيفته *br* جثته—*10* Ibn Hischâm p. 684.—*12* كالصاعقة nach dem Kâmûs Calc. p. 1054,2 v. u. Bulac. III, 58; *br* كالخصرة *co* كالحفرة—*13* *c* لنتف—*15* *b* تجدى Zamach. p. 100 تخدى—*17* نحص nach Naçr, die Hh. نحص—*22* *F* وِلائه d. h. ولاء صول s. Ibn Challikân Fasc. I. 18,2. — 436, *1* Ḥamâsa p. 794. Ġawâlîkí p. 99.— *2* وان بدت *o* وارتدت—*3* Ġauharí II. 206.—*5* متن *br* مس *c* ظهر *o* اظهر—*6* عن die Hh. ع—*7* *c* قذر—*r* شخط *c* سخط—من *br* او من—*12* vergl. Bd. III. ٥٨٣, 13. IV. ٣٠١, 5. ٤١٧, 18.—*17* المدينة nach Kâmûs II, 80 u. Samhûdí; die Hh. اليمن—*18* l. ظرانى[2]—*br* فدى لحد.ت—*o* اثابت —*20* صهوة *co* صهو— 437,*1* Bekrí p. 442 die erste Vershälfte: وأتى الذى ترك الملوك وجمعهم—*c* الداير s. Harîri 2. Ausg. p. 302. —*2* Ġauharí I, 72.—*9* Ag. XVII, 69 للجمان gegen das Metrum, auch ist der Frauenname جُمَانَة Kâmûs IV, 214. —

*F* وَهَجَن von هاج—*10* l. الطَّلَل—*12* *br* يزيد—*14* die Hh. قيس
بن المصباح—*15* المتهجد *bc* المشجة—*17* *FG* أَوْمَا—*br* يزج—*19* دار
*FG* داه wie S. 230, 23. — **438**,*5* *c* الحاصية — *6* *F* الكتاب d. i.
كتاب سيبويه—*11* *bc* يوصيكما *r* وصيكما—*13* *bo* امرا—*c* شادها *o* حادها
—*14* Bekrí p. 442 اجلبت *c* اخلبت *br* اطبت — **439**,*6* تحبّ في
— *8* *F* جُرْزة wie Bd. I. ٧٤٣, 22. — *9* kommt bei Naçr nicht
vor.—*13* اجزاء *co* تجراء—*14* *r* طرقها فعلاء—*c* الموبدات—*22* بلا *ro*
فيّا — **440**,*6* *F* مَلْهَى und مَرْمَى s. Mufaççal p. 90.—*8* l. كذلك
—*11* l. سعد—*13* *o* وتمّار—*20* wie im Lobâb unter الجرشى; *co*
الغار *br* الفار—*r* الحرشى *c* الحوشى—*21* l. هاشم — *23* *F* تُعْرَف

**441**,*1* الله the Divans p. 2 und Bekrí p. 443 الذى — *4*
vergl. Bd. III. ٣٧٣, 4.—*F* مغدون Magdûn, auch بغدوين Balduin.—*15* *b* الحِرار *c* الحزن—*17* Gauharí I, 350. — **442**,*10* *bo*
the Divans p. 156 فانعيا—*10* *c* لنجلى بعيد سابه — **443**,*2* الغياص
*c* العباس—*4* *b* القنبس *c* القيس—*7* Damîrí II, 300. — *8* l. بالصّيّاد
—*14* Içṭachrí 86 (94) *G* 200. — *15* الليمون Içṭ. التمر—*18* die
Hh. بروجرا—*19* محمد *o* احمد—*22* ايوب *c* يوسف — **444**,*4-6* Içṭachrí *G* 173 بَلْهَرا—*5* وكتامة *G* وكنباية—*F* Içṭ. الجُمُعات—*9* *br*
بصين بن بعرا بن بغير—*12* *b* بغر *o* بغير—*16* *br* المصجع — **445**,*5*
l. خزيمة *c* جذيمة—*9* Cazwîní II, 18.—*12* *K. v. Schloezer*, Abu
Dolef Misaris ben Mohalhal de itinere Asiatico commentarius. Berolini 1845. Meine Uebersetzung: des Abu Dolef
Mis'ar Bericht über die Türk. Horden, in d. Zeitschr. für
vergl Erdkunde. 1. Jahrg. 2. Bd. 9. H. Magdeburg 1842.
—*14* *br* مهجين—*15* وقعت *co* دفعت—*17* *c* امتنانه—*20* *F* خَصّ
— *21* Sure 12,109. — *23* l. خراسان — *cF* والموسوم — **446**,*1-2*
اهل الطول *br* الطويل—*2* *r* قلتين *c* قليز—*3* l. يحطبون—*5* *bF* يزجّ
fehlt in *c* und aus بعض ist بعضوا geworden.—*13* *co* بالنَّجَا—*18*
*F* قَمْحٌ اولو اسبلة wie Cazwîní II. 390,14.—*19* واثى *c* ثمانية—
*22* *br* في ولا يقفون الغنم ولا ياكلون — **447**,*5* *bro* الحنق — هناك *br*

سنىاك — *21* statt des unverständlichen الخثور من *r* الخثور *c* الحشور ist nach Cazwînî bei *Schlözer* p. 10 zu lesen: فيه اصنام من قرون — *23* محبس *bro* مجلس — *c* وحبّابات — 448,*3* اسود *c* احمر — *5 F* — فتعترض الوجوه *r 11* — الخرلج *o* الخزلج *c* الخزلج *b* 449,*3* — خَلّو *13 FG* تَتَصَرَّفُ — *18 FG* سِلْقِي اخضَر „lauchgrün" von سِلْق Lauch; vergl. *Fleischer*, Textverbess. in al-Makkarí Nr. 1. S. 165. — *19 ro* الخطلخ *c* الخطلج — 450,7 l. مصبوغا — *11 b* بادزهر

451,*4* واحسنه hat Cazwînî ebenso abgeschrieben; *F* واحسنها — *10 br* تلاقة — *14 c* بفصلاتها — *16* مسجد nur in *r* — *20* تجرت *br* تجرف في — 452,*1* بالسل *br* بالنيل — *8 c* سرجها — *10 b* يققطها — *FG* الشاكرية vergl. Bd. II, ٥١٨, 17, Abulmaḥâsin, I. ٦١٣, 5. Ja'kûbí Kitâb al-buldân, ٣٧, 1. — *11 b* غيروا — *14* واحضر *c* واظهر — *15 cG* حسناً — 453,*1 b* سير — *3 b* معدن الرصاص — *5 F* ويطيعونه — *6* auch Cazwînî (*Schlözer* p. 19, 3) hat الرصاص abgeschrieben, *F* للرصاص — *8 G* حبوس جنابات wie S. 447, 23. — *10* يزن *b* يزيد — الفهرى so auch Cazwînî; *G* القحرى wie Iṣṭachrí p. 173 und daraus Jâcût Bd. IV. ٦٦٤, 5. — 454,*1* يحمل *br* Cazwînî يجهز — *3* نار *br* نادرة — *5 b* Cazw. يشرف — *8* يحمل *cr* يجهز — *11-16* wiederholt Bd. IV. ١٠٣, 18. — *19 F* مَضيقا — *21* ملك *F* ملّة — vergl. S. ٤٥٣ Z. 6, wo dafür رسم steht — *r* Cazw. الذبايح — 455,*11 F* والبَقَّم — *br* Cazw. ادون — والامرون könnte man für den Namen einer anderen Art des Brasilienholzes halten; *Fleischer* und schon *Schlözer* haben daran Anstoss genommen und dieser dafür والاخر زقي الغاية in den Text gesetzt; näher läge والاخر في زَقْو الغاية — *14* وفي *b* وحو — تنبت *r* u. Cazw. تنبهت *G* وهو من عرعر ينبت — *F* الكهربائية vergl Liber fundament. pharmac. ed. *Seligmann*, p. ١٥٥, 4. P. II. p. 33. — *15 F* احلّها „der am leichtesten lösliche von ihnen". — 456,*1* يعجن *c* يعمل — البوابين *br* القولين — *4* والقشار *G* vielleicht القتار — *8* nach بالصنف setzt *c* hinzu او باحيث — *9* رطبه *o* طبعه — *10 r* ومحنه *r* وملحته —

فما نشرته الريح فجّا غيرَ نضيج فهو *F 19* —وتخجّر *FG* وجبى *br* وجز *12*
*c* قبيل *r 3* —المخزون *c* المختزن—هذه .l *457,1* — الاصفر وهو حامض
*11*— والمعزى .die Hh والعرق— باخبار *c* حشاء *b* باحشاء *r* — فمديل
ومالك عفرها *r 14*—الفاحش *b* الصراح—Von hier bis zum Schluss
des Artikels الخازن fehlt in *b*, dafür steht: قال صاحب الرسالة
فبقيت اتنقل من بلد الى بلد ومن مكان الى مكان الى ان اتيت الى خراسان
— *458,2 G* بغنين Içtachrî p. 239. — *3 r* بشت *o* نشت — *13*
قاضى *br* فاضل *c* فاضلا فى بلده — *459,5-7* aus Gauharî I, 16.—*9*
l. بصاق—*10* l. ضَجَعَ—*11* بنحدر *br* بنجد—*13* l. فاظلما vergl. Bd.
I. ٣١٢, 22; dann muss der Vers Bd. II. ٥٦٩, 14 hier hinzugenommen werden. — *16* vergl. Bd. II. ١١٩, 2; *F* جَوْن — *17 F*
ناحيته البارزة aus Gauharî II, 507. — *22 F* واد—*b* مائه *c 19* — تَخَجَّزه
— *460,2 F* هُدُوء statt هُدُوء „zur Zeit der Nachtruhe"; ebenso
Bd. IV. ٧٦, 2; *co* يصدع—يهيج *c* — نجادت *o* فحادت—*br* وحاصتها *o*
فذبحنا اسلة—*4* vergl. Bd. IV. ٧٣٩, 14; Bekrî p. 447 وعاصتها—
*15* — يستذرى *F* يستدرى *co 12* — رغاف *c* زغاف *r 7* — بلغ *br* دنا *5*
der Dichter ist Amrulkeis; Bekrî p. 448; the Divans p. 206
und Cazwînî I, 192. II, 59 فرايصها bei letzterem die Glosse
الفريصة لحم بين الابط *br* فرق الصها *co* مناسمها—*16* l. العينَ Gauharî
I, 156. 532.— تيممت Zamach, p. 102 تذكّرت — عند *co* دون —
*17 r* الضحب *b* الطلب—*19 boFG* فَجّنوا—*20 F* besser ما اكتفوا به
(so Cazw. I, 193, während II, 59 ohne به), danach mit Auflösung des Diphthongs ذَتَوا

461,*6* Ḥamâsa p. 188; vergl. Bd. IV, ٨٥٣, 14; الجما Bekrî p. 448 اخرما, nach Tabrîzî zu Ḥamâsa اخرما — *9* لعينك Samhûdi تغيّبتك — دونها *br* حوتها — *br* الحتب *o* الجنب Samh. الحبب *F* الخبّت—*10* Jâcût schrieb رعن, vergl. Bd. II. ٧٩١, 10; besser *o* und Samh. دعان s. Bd. II. ٥٧٧, 12. —*11 o* يشيع *c* يشبع—*12*
*o* رذان — *br* بتسريع — *20 br* عاقبا — *F* يُورَدْ oder يُورِدْ *b* تورد — *23*
*F* خفت—*c* besser خرة d. i. خُرَّة—*oF* وخُدّرت—*br* يهوى — 462,

*4 c* الزبدى—*6 F* يَتخلو مَمْعٌ „Wüsten, welche so einsam sind, dass das Ohr der sie durchziehenden Carawanenfahrer von jedem Laute frei bleibt, ausser von dem Kläffen der Füchse". —*7 br* ضبايح und وبوم توام *co* وبوم بوام *F* وبوم تُؤْمٍ metrum سريع „von Uhu-Paaren".—*8* Sure 100,1.—*15* Ḥamâsa p. 293.— *20* اثر *r* اخرى قُر *c* الاحره—ابن *22* منه fehlt in den Hh. und ist nach dem Kâmûs I, 257 hinzugesetzt. — 463,*4 b* نجرانى—*7* والنقرة *br* والبصرة *9 r* سعد—*12* بردة *br* براة—*15 o* دصل *bc* رضيل —*17* ذما *r* ضماء *b* ماذا—*18* لبلى *c* ابلى—*r* صفت—*20 F* وساعة تكلمى —*21 r* تايها سباريج *b* تابها—*23* statt des zweiten الصباب haben die Hh. richtig الباب, nur fehlt dazu ein Wort, etwa لزاز الباب — 464,*7* l. يزيد—*8 F* فَرْطُ الصَّبابة „während das Auge von dem Uebermass der leidenschaftlichen Liebe (an Thränen) erschöpft wird". —*19* l. بِدْعة—يجتنع *br* يجتمع — *20* سليمان l. جعفر s. Ṭabacât el-Ḥuff. VI, 3. — *21 o* الجرنى *br* الحولى عمر بن ابى —das erste بن ist zu streichen, da الرشك ein Beiname des يزيد ist.—22 l. ١٧٨ — 465,*16* Bekrí p. 446. Ǵauharí II, 389. —*18* من ضجن Bekrí u. Ǵauh. للضاجن—*20* l. بن الحسن zweimal nach einander.—*22 F* خُبْتُنا und الاخن—*23 F* دونهُ احكام *r* حوله *b* حول — 466,*1 b* بهصا *o* تنهض — *5 br* وقبان — *9* vergl. Bd. I. ٣٥٣, 14.— *10 F* واخ, noch von رُبَّ abhängig — *14* the Divans p. 19. Ǵauharí I, 456. Kâmil p. 507. Bekrí p. 303. Ḥamâsa Buḥturí. — كنهه die Hh. كيفه—*17* Ǵauharí I, 607. — 467,*14* تفرد *br* تعروا—*19 bo* قفرة vergl. Bd. II. ٧١٣, 10.—*21 o* وقفرة *c* وفقرة — 468,*5 c* للتجيس—*6* Diwân des Abul-'Alâ فقد —*11* l. ضِرَاسٌ—*12 c* المطيرة—*14 co* حنس—*20 o* فحلٌ — 469,*3 FG* كلَّا—*o* رقى *b* دوى *FG* وَنى—*4 ro* جَنُوبَ—*br* عدت *c* غدرت — *7 o* الفرة *c* العردة—*br* موضعا—*9 ro* صرحت *b* صرحت—*F* بأذْراء, Pl. von ذَرَى—*o* التواحر *brF* التواجر s. Bd. IV. ٣٣, 15 fg. — *10 c* اينا ما *o* اتماما *F* ايما st. أيامى, oder يتاما st. يَتَامَى—غريرة—*br* اتاهوا

لها الامور—*11 co* الصّفاق—*b* تشعث *r* تشعبت—تشعبت—*br* المسلمون—*18 o* الرَّحل—روف *b* ورد—*23* vergl. Bd. I. ١١٩, 6; l. اسماء — *br* سفينة — 470,*2* l. وعُوارضا vergl. Bd. II. ٣٣٩, 17. IV. ١٧٩, 9. Gauharí I, 241. 530.—*3* Mufaddh. يعثُرُ في القصيد—*4 cr* Muf. المرورات—*co* الذى لم يسند—*5 b* Muf. فرع—*6* انّى *F* انا انّى wegen des Versmasses. — Die Hh. غاد — *9* ضرا *F* ضَرِى wie S. 471, 12. — *co* وراءك — *10 o* النزار *br* البراد *c* البرام — *14 F* جَرَّج — *18 bo* وتراضوا *FG* وتَوَاصَوْا wie Sure 51, 53. 90, 17.—*19 br* ينفذ

471,*3 r* الصراب *b* الصرب—7 Diwân Huds. p. 237 u. Bekrí p. 502 صريحة; vergl. Bd. II. ٧٣٥, 10. — *13 F* ضَرًا يَضْرُو — *17* vergl. Bd. II. ٥٣٥, 13; die Hh. hier والحبّ—*20* l. امّ—*21* زيد Ag. X. 34 يزيد—*22 co* مفقود—*23 b* ابو فمانى بنت فى قناعة لها — 472,*1 br* الخرّ—*r* السماعة—*2 br* خذبنا—*6* وتنكب *br* ومسك—*10 bFG* تَطْعَنون—*11* Sure 3, 182.—*15* يليه die Hh. ثلثة—*21* لبن *br* لبن—l. الخلايا — 473,*1* Ag. I, 139. *Koseg.* p. 216. Sojûṭí Muzhir I, 81. Bekrí p. 460. — *2 bc* ما مرون l. ما مَرَّن — عمر Ag. مرور und منسياتى *br* بنيانى *F* لى مُنْسِيًا—*5 br* الفصل — *8 bc* بارضها *o* بارض هَا—*c* نفخها *br* يفتحها *F* نفتحتها—*9 r* الفداوات *b* القدوات *co* جنابها *F* صابها *b* خبابها *r* — يعز *o*—فلا l. فلو—العَدَوات *F* الغدوات —*10 FG* بارقة Elativ von رقة — وارقة *F* وأرغد—*11* l. تعلّل جاذبه wie *b*; *c* حاوية—*12* hinter والفطس ist mit *bFG* والصّلب einzuschieben, wie S. 474,4; und والظهر zu streichen wie in *co*— *13 FG* والجسلة *c* والحسلة—*14* بالا *br* مالا, was *F* an die Stelle des zweiten حالا zu setzen vorschlägt. —*15* وورق *o* ورق *c* ودق —*F* بقول قائلنا — *16–18 co* die drei Reimworte richtig كنايز, الهزاهز, فائز—*18* l. أضحى — *20 FG* قبصات أرنات آبيات; *br* خبصات *co* هصبات—*b* ابنات *cor* اوات — *21 co* اعزمهن — *ro* فقا *c* فقال — *22 bF* تَرَجَّلْ als Zeitaccusativ.—*23 br* فعقويهن — *o* احسّ *brc* احسى —*b* جالبة *co* خابية — 474,*2 br* يخبز — *F* غليظا—*3* l. فتنقعه — *4* الاكل *F* nach dem Kâmûs II, 260 الآس—l. والصُّلب *co* والصليب

— *5 F* يستحجها und تنجاث — *6 F* يلبك — *9 F* ذوذون — *11* l. وآبيات جمع آبية — الأرنات — والهيص *12* l. والحسلة *FG* — طيب — *18* Zamach. p. 101. — *20* الحديبية aus Naçr, fehlt in allen Hh. — *22 b* مقنعة — *23 br* البغاق — *b* عسى واعتال *r* عساء — *cro* الطبا *F* الظباء — 475, *10 F* الخضب — *11* the Divans p. 81. — *15* Gauharí I, 352. — *17* vergl. zu Bd. I. ٨٣٨, 3. — *18* Bd. II. ٣٣٩, 17. — *19 F* تواقيك — *21* Bd. II. ٧٣٥, 6. — *23 o* الاحينش *c* الاجنش — Samhûdí الاخنس — 476, *2* ebenso. — *9 o* السخيمى *br* السجمى fehlt in *c* — *10* الخيل *br* الجمل — رويك, Bekrí p. 297. 356 und Mufaddhal. أريك — *11* l. مقفق الجرذان; *c* مسعو — *F* شديد نجد — *F* للاعداء — *coF* حم — *12 b* Muf. فيما d. h. فما — *13 co* القلى *br* التملى — *17 b* النسرين l. التسرين — *18* به *F* بها — *21 FG* ومالهم — *22* das erste من l. ما — غنى *br* صبى — 477, *4 r* فسند *b* فساء — *5 r* سباء *b* سالفة — 7 الجياد *br* الجبى وان — *9 br* منافرة — *13 br* سبقة لبوك — *17* والجرمية l. والجرامية — *19 F* المغلون — *br* مذبوحون — *23* نجيبا *r* محببا fehlt in *b* — 478, *2 br* المقابلة *FG* القابلة — *8 co* تنفلت — *13 br* العبلى — *18* l. شرقة — 479, *2* vergl. Bd. III. ٧٣٩, 10. — *3 Nöldeke* Beiträge S. 100; وغيث in den 7×7 Gedichten وجون — *4* vergl. Bd. III. ٣٣٢, 5. — *7 b* مزايا *r* مزاى — *9 co* وسرة — *16* Ag. XX, 168; vergl. Bd. IV. ٩٠٦, 1. — *17 b* فاصلى *c* نصين Ag. ولقين — *20* Hamâsa p. 548. — *21* vergl. Bd. III. ٩٣٧, 22. IV. ٩٧٣, 4. Gauharí I, 362. *Mehren*, Rhetorik d. Ar. S. 163; *r* الشعبة — *22 b* Ham. richtig نفحات *r* نفحات — 480, *4* Ibn Hischâm p. 832. — *8* Ibn Hischâm Bd. II. S. 194. — *16* die Hh. طريق ohne Art. — *17* بجانب *br* كاتب — *co* حاران — *19 co* الاديبى *b* الاوقى

481, *4 o* بجشى *b* بخفى — *6* vergl. zu Bd. I. ٥٨٩, 2. — *7 o* تحطه *b* تحط — *9 br* الحضرمية — *11* Zamach. p. 102; والنمير *br* والنسر — die Hh. نمل — *13* Zamach. p. 102; *bco* وابلة — *14* l. الهضيم — *15* vergl. zu Bd. IV. ٩١٣, 5. — *19* vergl. Bd. III, ٨٣٠,

18. ٨٦٣, 19.—*22* Mutanabbí p. 485 تَرَكَنَ—*23* die Hh. عبد الله
—*r* التميمى — 482,*2* معشر Ag. XIV, 105 ايها—*4* *F* مُنِيتَ —
*6* l. دَغْوث — *13* vergl. zu Bd. III. ٤٣٦, 12; *b* بالحجازى *c* بالتجارة
—*16* vergl. Bd. III. ٤٢٦, 14.—*18* الهرش *br* اطرش — 483.*2* *oF*
ذو ضهاه—*4* vergl. zu Bd. I. ١٠١, 12.—*9* *b* نخل *F* نَخْلَةٌ s. S. 679,
11 u. 19. — *12* فوايت *br* قول—*F* الكَذِب d. i. كتاب سيبويه—*13* l.
عَنْتِيك wie S. 613.5.—*18* Bekrí p. 95 وذاتتك طعن الحىّ لما تقاذفت
—*19* Bekrí p. 152.—22 vergl. Bd. IV. ٧٠٣, 9. Bekrí p. 208.
452 فاعل — 484,*3* Ibn Hischâm p. 872. — *10* vergl. zu Bd.
II. ٥٢٩, 13. — *11* *F* أَيْنُحُو — *o* شتن *br* ششن *c* سفن—*o* البقان *c*
البنيمان—*br* تكرم—حزن *br* خمرن—*13* *F* شُبَيْهِت—*15* *b* يتصى *F*
ينتقصى—طود *co* جلود—*17* Diwân Huds. p. 293 wie Bd. III.
٩٢٥, 15. IV. ٤٨٥, 8. — *18* fgg. die Hh. ضِيمَدة gegen das Metrum in den Versen, wenngleich Jâcût wegen der alphab. Ordnung so geschrieben zu haben scheint; es ist mit ضَبْدَة
S. 461, 18 einerlei. — *19* vergl. Bd. IV. ٧٠٦, 22; تبصر Bekrí
p. 411 تبين — *20* Bekrí p. 445 حبقٌ الحَبَلَيْن—22 l. كُبَيْشًا Bekrí
p. 199 wie Bd. IV. ٢٣٥, 8. — 485,*1* Bekrí p. 445; *co* تقاه *br*
مياه—*3* اكعنى *c* اغنى—*4* l. تحلانك—*12* *F* تكون—*16* فرع *r* فروع
Gauharí I, 76 u. Kâmûs I, 106 ضرب, also ist فرع *FG* verschrieben aus نوع, wie der Türk. Kâmûs hat. — *18* *F* ينصب
—مسن Içṭachrí Goth. p. 61(65) مسرقن—*20* ركان وفى قنطرة fehlt in *c* wie in Içṭ. Goth.— ركان *b* يكان Içṭ. *G* 119 تكان und Varianten. — 486,*5-8* Keisarâní p. 95. — *6* *b* الثعلبى s. Ibn Challikân Nr. 30.—*9* l. بن ابى منصور—*r* العصابى fehlt in *b*—*11*
يعظ *r* يقضى—*12* *b* سعد—*16* *b* الثعلبى — *22* *b* يفرش *o* يفترش —
487,*1* vergl. Bd. III. ٨٧١, 20. IV. ١٥٥, 1. ٦٦٣, 10. Ag. XVI, 49.
Bekrí p. 64.515.545 zweite Vershälfte: فرخبة ازمنم فما حول مُرْشد
—*9* *b* اشكاب — *18* *r* جعل *F* جعلة — *20* aus den Marâçid ergänzt. — 488,*1* يرهبى *br* يرسى—*o* يرحوفى—*2* *b* ترجو—*3* *br* تقاومه

—*4* die Lücke in allen Hh.—*8 brF* الازرق—*co* السماع *F* السَّماع—*11 c* ابو سليمان *br* بن سلمى ohne ابنانا—*15 co* الكواكب—*16* اى die Hh. من—ابن *F* ممّن—*21* vor الغطريف haben *co* اى—*br* اى القطر بنت بغداد — 489,*5 br* مربع شهب—*6 br* حكم—*19* die Hh. هذه — 490,*5* s. *v. Dorn*, Muhammedan. Quellen IV, 28.—*7 c* عوف—*9* الجيش *co* الحبس—*11* السلوك *r* المسالك—*11* u. *13* شبيه *br* شبّه—بها *br* besser به—*14 F* لا يُمكن احدًا الصعودُ und اليها wie die Hh.; *o* احَدٌ—*15 br* مغارة بها كهوف—*16* امد *br* احد—بالماء *F* Cazwíní II, 388 الماء—*cF* تنبع—*r* صخور *o* الصخرة

491,*1 br* فهم *F* فيهِم—*3* في *FG* الى so *o* ohne اليه—*5* بقدره *o* بعذرة *c* بعدده *F* بعَذرة—*13* الجاهى *cF* الجادة—*16* Içṭachrí p. 109 (119) *G* 278 الطايقان—*19* Içṭ. وروالبز — 492,*3 c* السمينى *br* السمينى—*5* يقع *br* يصع s. Keisarání p. 94.—*8* ينصر *o* ينصرف—*12* الخير *co* الحسن—*17 F* ليستمتع—*19 br* في احصاء اساءه—بعد—*br* ابتناعها *cG* وابتياعه s. *Lane* s. v. بوع VIII.—*20* بعهده *co* جهده—*20 b* لمّا *c* فلما — 493,*2 br* نجي *F* نجي، und (was du von mir verlangst d. i. das Singen) es kommt nicht so heraus, wie du voraussetzest.—*4 b* اسلوا *r* ابتلوا—*6 co* العتاب—*8 F* غنّيْت —*10 F* تبْلَى d. h. يبْلَى ذكرٌ Gegensatz zu *11* تَبْقى d. h. يبْقى ذكرٌ غزوة الفصل „so lange das Ab- und Anlegen des Pilgerkleides bestehen wird, d. h. immer". Das Geschichtliche bei *Weil*, Gesch. der Chalifen II, 136.—*12 co* جشمت *br* جشمت—*13 o* وخلبت *c* وجلست—*F* كُفْرٌ—*21 F* يُعَدُّ ذكرها—*22 r* جوادمٍ *F* جوارمٍ st. جواريهم—*23* l. ايا جارتي بيني „o meine Frau! entferne dich!" wie Bd. IV. ۲۳۰, 18, oder جارتا Ag. VIII, 83; *br* جارما — 494, *7 br* للعلاب—*8* وراح *co* ورده—*9* يعصده *co* يغبصه—*11* l. وخيلنا—*12 b* لموار *F* لمَوّار „vom Gipfel eines hohen Berges, den man dem langsam hinziehenden Gewölke nahekommen sieht". —*21 br* وسمكها له فصل — 495,*2* نوبي وزر *br* موالي درر—*4 br* فشى —*6* Sure 7, 200.—*7 F* والشى،—*br* فلم يبك—Sure 68, 19.—*12*

ابن b richtig اق—15 e وهربه—Bekri p. 30 ناعل oder ناعل—17 u. 18 F طُوْقًا, so auch Kâmûs IV, 183. — 496,1 FG وجُنُلُ— 4 تسير c تستك o يستتر—6 الفخم br النجم—8 o الرعط br الوسط —12 شامية F bei Cazwînî II, 64 passender شمالية—13 l. صالح—14 boG besser منتجَعَيْن Bekrí p. 29 نجعة فى—17 FG فرقفا wie die Hh. — 497,3 تقدر br تغدو—6 F اذا—12 br ينادى Bekrí فينادى—14 br قوسه وماله ونشابه--17 c وثيابه—21 streiche ein كل — 498,2 F ثَقَفَ Bekrí ثقف حين اثقفه ما—9 c وداوحت br وكادحت—10 l. السراة—14 وهو انه br وصوابه—15 l. من بن—19 c العمل—r المدر FG العُمْد على المُدُن—22 ولم F ولا—23 FG مُونَة —F وتقيموا—br احوالكم — 499,1 br فتعلموا المربى—7 FG تَعَوَّدُوه —10 r بطالعها b بحايطها—11 co يسالوهم—br فالت—16 وضع br خلع fehlt in c—co سهد—18 o تحرز F تُجَزِّى oder تُجَزِّى?—21 c واعلاها لنا co ماثرى—23 r فرابخ co فرابخ—22 b عينا—br متجران F واعلاها ترى — 500,2 c بغره FG بغرة—6 Belâdsorí p. 55.— 12 bF وتصالحوا—13 F يُرْبُوا—15 l. معاوية—18 Azrakí p. 41.— 21 l. قرية

501,2 b كالحليم—3 F تَصْبَح und قِدْمًا—4 rFG تَنْعَش—11 والطبا F والطُّبْى—12 F ظُبًا جمع ظُبَة—danach setzen co hinzu السيف والطبى (وظبة) وضَبَة ورق فيه يجوز طبيه او—14 br عبد الله—22 s. v. *Dorn*, Muhammed. Quellen IV, 30.—19 F ققز — 502, 2 br Buḥturí Diwân richtig عنيف—3 br بحل ترحى بحب—12 br الماء منهدلة—15 c استنفدناه من—17 c كاسح—18 c قيل—20 c كماسح—22 bo فتحرج c فتخرج FG فتَخَرَّجَ—23 c اجلسهم — 503,2 c وجلسهم—3 يخبر بخبرهم br يخرجهم بالسوء—r بحال السوء—4 b الحمل اشياء r الموضع ذلك—5 يعنون b يقفون r يقولون—9 o جُيُوشه—12 br غبيا—16 br يترنما—17 c مدنوا o مدبرا br امد ترى—F تَقْلبه sc. الريح — br مددها—19 co حسبنها — 20 br مقسما — 21 die Hh. الاول—cor عطير—22 وجهة br ريحه c رينجه o رتحه — 504,1 co شالوش —2 hinter الكلار setzen br ايضا وسى co ايضا وفى—7 l. الطاهرية —

*10 o* وسلبيّة *r* وسلسلة in *b* fehlt eine Zeile.—*12 co* وشالوش—*14* *c* السكرى—*15 bco* الحروبة—*21* وجهوا *br* وقّوا—اتوا—*23* Belâdsorî p. 334. — 505,*1* l. عبك—*6 br* وتامية Bel. وتامنة wiewohl auch vor. Seite Z. 10 تامية neben طميس genannt wird, so halte ich doch beide für identisch, nach persischer Aussprache تاميسة, was Jâcût Bd. III. ٥۴٧, 23 تميسة schreibt und Bd. IV. ٨١٥, 3 zu تميسة entstellt; und تامشة Bd. IV. ٧٣٣, 2 kann davon nicht verschieden sein, weil anders die von Jâcût und Içṭachrî *G* p. 216 (wo مارست ein anderer Ort sein muss), angegebenen Entfernungen nicht in Einklang zu bringen sind; statt وتامية wäre dann او تاميسة zu lesen.—*7 c* نقلية *br* فعلية—*14* فيه *F* فيها—*18 brF* وجام wie *de Goeje* zu Belâds. p. ٣٣٨, 5; emend. p. 124. — 506, *2 br* اسه واسنا فحاقفا حاقفنا صرنا وحيته — *b* وطيقة fehlt in *r*—*5* Ag. III, 46 die erste Vershälfte:

اذا دهتك عظام الامور — statt عظام an einer anderen Stelle صعاب—Ibn Coteiba p. 150 اذا ارقتك جسام الامور — *7* l. وجعل له — *8* l. عمر عمرو—*9 bco* قار—*10 r* فولاه *b* فعله *o* فقلّد—*11* مرتبة *br* حرمة—*19 br* وتطلب الشرط—*20* من *r* ممن—*22 F* وخلقه — 507, *3 b* فسق *r* سقف—رزين *brc* زيد *o* richtig رزين wie Bd. II. ٦٠٨, 18. —Cazwînî II, 271.—*4 c* ككر *o* ككرو *br* ككوا l. ككم Damîrî II. 328.—*14* l. سلمان—*15* l. طبرقة—*16* Bekrî l'Afrique p. 57.— *23* ارسلان *br* اسكان *o* اسركان — 508, *5 co* ونزل فجعل على البرى ملكها—*16* وانظرها *br* وابصرها—*20 F* فاعملوا—فقال l. فقيل—*21* مما *F* ما — 509,*1* بكير *br* بكش—*4* احمد *br* حميد—*7 c* التيرجى *br* الشرجى—*10 F* اسماؤ — 510,*3* l. الحسينية—*5 br* يبرأ—*7 c* يشجج—*8* الشرميا kommt nicht vor; *c* البير مياه—*10* بنعت *br* ينحسب—*16* *br* كتربة — *17 o* وميض *F* ومياض plur. von ميضاة — *18* مرفوع *o* مرصوفة

511,*9* l. البسرى—*10 br* الحيرى—*11 r* قسى—*13* l. الدبرى — *14 br* وبرة — مويد *br* سويد—*16 r* عروق— بن انس *b* الشن بن

السلم *r* الشّ—*18 co* المفضّل — 512,7-*12 br* الجعالى *co* الجعانى—*11*
*FG* قلمعه—*17* l. الله بها مولد — 513,*1 c* البهرى *o* الهرى — *4*
يوسف *br* شرف—الرقى *br* بن الرقى—*5 b* الغرتانى *c* القرقانى l. الوركانى—*6*
يزيد *br* richtig زبد—*9 b* جندرة—*10 br* الاشقانى—*13* Keisarânî
p. 94. — *15* streiche بن vor محمد — *20* Içṭachrí p. 108 (119)
*G* 274. — 514,*6-14* vergl. Anmerk. S. 92.—*6* Bekrí p. 98
أوْد oder أود p. 155 أود dafür *b* und Ibn Chaldûn II, 316 ودّى
—وصحبتى Ibn Chald. ورفقتى, dann الشيطين statt الطبسين, dazu
am Rande بتشديد الياء مثنى شيط — *7 r* تنقعت — *g* فيها ان الا
— *8* دونها *b* بينما — *9 br* **ag** طل ما قد ورائيا—*11 FG* u. **a**
الساحات *g* الشحات—امامها die Hh. u. **a** ورائيا—*12* l. اللذين—
*F* نصح—*23 o* الشا *c* الشاد القصاب — 515,*4 co* Gauharí I, 609
فتولوا — Gauh. ذفرا *br* فاتوا — *9* l. طُبُق — *13 br* عمر wie Bekrí
l'Afrique p. 50; besser *co* عمرو—المهدى l. المهلبى—*14* l. ١٥٣ d. h.
der äusserste Termin ist sein Todesjahr; genauer *G* im J.
151, s. Jaqubii descriptio al-Magribi p. 83.—*14* u. *15* المصرى
l. البصرى Kâmûs II, 115.—*16* المغربى *r* المصرى—*17* l. القيروانى—
*20* فلاح *co* فيان - فى *F* فى — *23* l. مُحْبَرة — 516,*1 r* نادة بعقوتى *c*
نادت بعقوتى *F* نادت بعقوتى „Wenn tausend Dintenfässer sich
bei mir einstellen, so rufen in meinem Hofe (Auditorium)
die Rohrfedern laut verkündend: Dies sind die rechten
Ruhmesgründe, nicht zwei Kübel Milch". Der letzte Halb-
vers ist aus einem altarabischen Gedichte, in welchem die
grossartigen Geschenke eines freigebigen Reichen den ärm-
lichen Gaben beduinischer Gastfreundschaft entgegenge-
stellt werden.—*3 br* سلالة — *8* رأديه *co* Gauharí I, 352 رأسه—
*14 bco* الأزه *r* الكرى—*18* Sure 91,6.—*20 co* الهجرى—Ibn Chal-
likân Nr. 24. — 517,*3 F* vermisst nach يتفقة etwas, viel-
leicht ist فقه zu ergänzen.—*10* طلحة l. طُحْلة—*12 br* الغصيان
*co* الضيمان—*16* Bekrí p. 330. Zamach. p. 105.—*18* Kâmûs

III, 439 غمّر und *20* فالغبريات durch das Versmass veranlasst; richtig II, 108 كرّفر غبّر—للقفال Ag. XI, 173; *co* بالقفال *br* بالقتال —*22 F* الفتى —*23 r* beide Male طحطوط — 518,*6* الفراء *bro* القرّاب *c* الغراب —*8* die Hh. فالشماية —*14* Içṭachrí p. 109 (119) وشكاكند *G* وسّكلكند wie Bd. III. ١٠٨, 4 vergl. اسكلكند Bd. I. ٢٥٣, 3.—*15 G* وورواليز—Içṭ. *G* 278.—*23 F* النّقا wie Zamach. p. 104. — 519,*4 c* مكروا *br* مكرّ—*6 o* قرمى *br* مرمى—*10* اموالا *b* احوالا *r* اخوالا—*15 br* غما على غم—*20* Mufaddhalíját; بقومى *co* بقوى vergl. Bd. I. ٦٠٢, 15. —*23 c* بالنساء *o* بالتسار—ر, gehört zur zweiten Hälfte. — 520,2 والصميما *br* واللليما—*5* vergl. Bd. II. ٣٣٦, 8; *b* مفتوح—*7 F* ونّص *b* ونص *r* ونظى—*11* die Umstellung von رو in الطخرودى findet sich in allen Hh. —المظفر *co* الفصل—*19* Bekrí p. 330 طّران—*23 F* حذار

521,*8* vergl. Bd. III. ٥٤١, 23. —*10 b* حبيبه *F* حَبيّة und زيّاف—*11* Bekrí p. 331.—*13* ابن بشير fehlt in *br*; es ist sicher dafür البكرى zu lesen, denn die ganze Seite ist aus Bekrí l'Afrique p. 6 genommen.—*15 o* اشباوش *br* اشاوس *c* اسياوش— *16 G* ايلس Oeia.—*21* فى l. من—*22* Bekrí p. 8. — 522,*4* Hier ist in den Hh. طرابلس الشام von der folg. S. eingeschoben. —*6 br* مدبح *c* مذبح *o* مذبج—*13* نفوسة *c* تقويس *o* تعويت *br* تقريب s. Bekrí p. 182. — 523,*4* die Lücke ist auszufüllen: يمدح عبيد الله بن خراسان الطرابلسى—*6* Mutanabbí p. 91.—*9* محبتكم *br* مودتكم—عصر *br* بدهن—*11 o* لجاجا—*12 br* عظمت— الستر *21*—يفجع *bco* *20*—الحيس *o*—يظل *bF* *13*—تلس *o* نكس حلة *co* ملاءة التبر—*22 b* بادت براسها—*23* وحزن *br* وسقم — 524,2 l. فقصّيمة vergl. Bd. III. ١٢٨, 2.—*3 b* جزاك *o* خرّاك—*4 o* باقبابك *F* بافنانك—*5 F* جدّة „Neuheit".—*16* l. الزّندى *r* الزبدى—*20 br* بزيد—*22* Cazwíní II, 365. — 525,2 Bekrí l'Afrique p. 47, von *de Slane* Torac ausgesprochen; Bd. IV. ١٥١, 19 طرّاق nach den Hh.—*4 F* يجّهز—*11* بشر *c* تبمّر—*20* Arab. prov. T.

II. p. 27. Ǵauharí I, 353. — 526,*13* Cuṭb ed-dîn, Gesch. der Stadt Mekka, S. 122. Cazwíní II, 146. *Golius* ad Alfr. p. 295. Journ. Asiat. 1846. Avr. p. 317. Damîrí I, 98.—*19* الزيات *br* الرباب — *br* النسمى *c* التميمى—*20* l. ان مَنْ خرج—*22* *b* واجب العد *c* 527,*6* — الحبّة *c* *23*—واشترط ان لا تخرب المساجد — 528,2 مسلمة l. مُسْلم—*11* *o* السُّنى *F* الستّين d. i. nach dem J. 260.—*19* *co* طرشفيز—وياء *co* وفاء — 529,*4* vergl. Bd. I. ٦٦٤, 14. —*15* *cF* وتُسافر—*17* كتب *b* طلب—*18* من *F* عن—*19* محمد fehlt in *co*—*21* *o* زندقة—*22* l. بالاسكندرية — 530,*4* *br* واحد *o* واخذه —*9* *bco* بن الحسين—*13* *F* الغضّ *G* النقص—*15* *oF* أيّة—*16* *r* حزانة *b* خزانة—*17* *FG* لنَبْنِه—*18* *r* لا رثى—*19* *F* بنَعْطفه—*21* l. وأذْكى.

531,*4* ازداد *F* nach dem Versmasse زاد—*r* احسبه *bF* احتسبْ —*7* *co* الابذى l. الأُنْدى—*8* فى *F* من—*11* *b* المرقى *o* المرقى *r* المرقب—*16* *br* يكنفه — 532,7 *r* بطريق—*22* *FG* سَوَآء—*23* Ǵauharí II, 308. — 533,*3* كل *co* يحل—fehlt der Vers mit dem Namen.—*5* l. صَوْت—*6* *co* الاشاهب والاخبار—*10* *F* صحراء—*12* *co* besser وحسودان—*14* Mutanabbí p. 790.—*19* l. الرقّ—*20* سعر *br* سفر—*co* الدجاج—*o* زروان—das zweite سعر *co* شعْر fehlt in *br* — 534,*9* Buḥturí Diwân; *r* التفت—عليا *b* اعلى—*23* للاحدة *br* املاك جدّه — 535,*3* *o* فخروا — *5* *oFG* الغَرْض — *6* *co* عنانهم *r* عشاتهم—*9* *F* دعوته—*19* *FG* أبيّض—*20* *G* غضاير — 536,*1* طايل l. طاهر— *8* l. توضع خَرّة Ǵauharí I, 242. Kâmûs I, 338.—*23* *br* اروى — 537,*1* *br* حببت طين—*2* *bFG* أجذَك—*brF* لن—*3* *c* الانبارى *co* الارمغازى—*14* يقال *F* فقال—*7* ملأو *co* حلوا—ولو لا الوالدان — 538,*8* *cF* وقفناهن vergl. Bd. III. ٤١٩, 3.—*9* *o* وبالغرقى *br* وبالعرف vergl. Bd. III. ٧٨٧, 3.—*13* *b* حبرا—*18* *br* دلير *o* دكر *c* دكين —*22* *co* تمكينا — 539,*1* *br* بابعقوبا *o* بادعقوبا *c* بايعقوبا—*3* *br* يصبح —*13* *br* غلب—*17* وقع *co* دفع—*c* ما دخلا—*18* *o* هُشربه *br* غيره— *19* u. 22 Ag. X, 96 fg.—*21* *b* ابدى *r* ايادى—*br* الدهن—*22* *br* بلادى—l. القواقز plur. von قاقوزة Ǵawâlíkí p. ١٢٤ — 540, *8*

Ḥamâsa p. 435. Kâmil p. 127; ابيات *br* آثار — *10* l. أَلَا إِنَّ Kâmil وانّ قتيل — *12 F* وجا mit Unterdrückung des Hamza wegen des Versmasses; الأَشْقَيْن Genit. plur. von الأَشْقَى „der sehr unseligen (Mörder des Ḥusein)". — *14 F* تبيت — نوما Ag. VI, 167 نوّصا — *15 F* الاسلامَ und عصابةْ — Ag. ودام — *16* قى Ag. من — *coF* Ag. Bulak. جانبْ *br* Ag. Cod. Berol. et Goth. جانبًا — *20 br* الخطاءى

541,*10* كانت *br* كلام من واتقت هناك كُتب — *11 F* المَطْلِى, so auch Gauharí II, 510. — *15* Ibn Hischâm p. 832. — *21 co* تزين مخيشة — *b* يرن *F* تَزِيّن — *22 co* جبيل — 542,*8 o* تلدقمن *br* يلتقين *cF* تَلْتَفِتْنَ „kehre dich (kehrt euch) nicht an das (von Anderen überlieferte) punktirte خ; denn das ist nichts". — *11 F* Nach Jâcût wäre طَلَحَ يَطْلَحُ طَلَحًا zu lesen; aber die Bedeutung أَعْيَا hat nur طَلَحَ يَطْلُحُ طَلْحًا — *13* Bekrí p. 331; الناس und المرء Gauharí I, 176 ملوك und المَلْكَ — *16 F* طَرْحٍ — *17 F* تعرف ohne ا — *20* Bekrí p. 331. Ag. II, 55. Kâmil p. 37. 344. — بذى مَرَخٍ — مرح Ag. زغب — *21* Ag. Kâmil القينَ كاسيمْ und الله سلام عليك فاغفر *F* كَسِيْبُهُمْ — *22* Ag. القى — *23* l. يُؤْثِرُوكَ Kâmil ما آثروك und الأَكْثَرُ كانت اذ استاثروا بك لئن oder الاكْثَرُ, so auch *F* Zeitschr. d. DMG. Bd. 12. S. 75. — 543,*1 c* صبية *F* صَبِيَّةٌ — *b* بالرحل *r* بالرجل — *2 b* دوبه يغبنى *F* دَوِيَّةٌ يَغْبَى — *6 F* مُعْوَجّ — *7* Sure 56,28. — *17* Labîd Mo'allaca v. 19 القهر wie Bd. IV, ٩٠٧, 20; vergl. Bd. IV. ٢٠٩, 17; *co* الفهى *b* الغمين — *18 bro* بالزعراة *c* بالزعرات — 544,*2 rbo* المحمودين — *5 o* vocalisirt طَلْمُوبَةٌ — *14* قل جرير habe ich aus Bekrí p. 331, wo der Vers ebenso citirt wird, hinzugesetzt. — *15* متى كان *r* اشا فيدة *c* اشائيك *o* اشاقك d. i. اشاقتْكِ — *17-21* Abu Nowâs Diwân p. 12. — *18-21* Ag. Cod. Goth. — *20* يبقى *co* يغنى *br* يبلى — *21* الرجل Diwân اللّحز Cod. Goth. اللحن — *22* die Hh. الطويلة — 545,*14 c* خصايصها — *20 o* يزعم — 546,*4* اصرنا l. مصرنا *bcr* مصرنا *o* مصر — *8 co* عيثون — *14* aus

Gauharí I, 186.—*15 brF* نسب—*19 bro* und Gauharí I, 354 المستمر *c* الجسيم—*10* غيره *coF* قبره—فطير *br* فطن *o* 547,7 — عقر Gauh. I, 354 المشمر—*14 v. Dorn*, Muhammed. Quellen IV. S. 37.—*17* ناحية *br* باب—*23* s. zu Bd. III. ٥٠٥, 6. — 548,2 *co* الحبارى *br* الحياتى vergl. Bd. I. ١٣٣, 23.—*3* طمين Bekrí p. 324 زمين—*6* Abu Tammâm Diwân راياتك—7 الردى *br* الندى — *8* vergl. Bd. III. ٣٩٢, 8.—*9 o* قرنطاقيس *c* قريصاقيس *br* قرناطيس Diwân قرنطاووس — *14 br* جام بن تمى بن نزاوة — *17* fehlt der fünfte Name. — *23 o* تاير *F* تايم — 549,*1 co* الاديبى — *F* يسرة —*2* وعمة — *br* مجدون — *4 b* يسوق — *5 co* تخب *br* بخت — *7 c* الجرورا — *FG* اسنخشن *F* ; Zamach. p. 104—*9* عوبن *b* حبر *o* حبيز —*10* الجرور—*12* لجا *br* مجاد—*14* حزنها *F* دونها *co* دونها وحوقاء — *16 F* محدودة wie Bd. III. ٤١٣, 2. — 550,*3* vergl. Bd. II. ٤٠١, 12.—*10 G* die Lücke ist durch دار zu ergänzen; zu der sonst verderbten Stelle vergl. Ibn Adhârí, Bajân I, 90. Ibn el-Athîr VI, 233.—*16 br* صحبان—*17* بحر *br* نهر

551,*1 F* آثارها—*7* die Hh. اسحون Moschtarik p. 295 سماجون —*8* يقرر *coF* يقرا—*10* الوافى ein Büchertitel; *c* والنبوات *o* والموادى *br* والراى—*13 o* ساحون *c* سحنون — 552,2 u. *10* مروان *br* هرون —*17 c* طفان *br* طغان—22 *r* زاجر *c* داجنا—*FG* الأيانقا pl. pl. von ناقة—*23 FG* من ضرب „einer für den die Schönheit ein Prachtzelt aufgeschlagen hat. — 553,*5* Sure 20,12. 79,16.—*7 coF* حطم—*16* in den 7×7 Gedichten.—*18* طوى *F* طوى—طوى *F* نودى—das zweite اى *F* او, nach Beidhâwí zu Sure 20,12.—*19 br* بنيت *o* تبنت—*20* Gauharí II, 511.—*23 FG* ربا fem. von ربان—بهن *coFG* بهم „mit stetigem, nicht aus der Brust weichendem Kummer". — 554,*9* Zamach. p. 70.—*14* besser طوران wie S. 557,22.—*16* قل *F* قاله — *17 F* الركب—*18 b* لقيته وغوص *r* وعوص—*20* F und Bekrí p. 334 مطرح „ein Misstrauischer fand Ruhe, indem er die misstrauischen Zweifel

von sich warf". — 555,*1* die Abweichung von Bd. II. ٢٩٧, 3 ist in *r* angemerkt: ويروى وما ابالى بما لاقت جموعهم بالغذرّوفة — *10* باذن *cr* بامر—ودنيانا *br* واحسانا—*16* انا wäre nach dem Versmasse zuviel und بصرة „mit lautestem Ruf" würde einen Sinn haben; *r* ابا *co* نصبره *F* أنّا بصرّة oder أنّا بصَبْرَة „dass wir in strenger Kälte leben".—*17 co* تفرج—*18 co* وتحبسها—*19 o* العزارى *c* العذارى — 556,*8* الخيل die Hh. الجبل, in dem Verzeichniss Aegypt. Ortsnamen Cod. Goth. 288: طوخ الخيل قبالة التلاوه من حقوق سملوط s. Abd-Allatif par *de Sacy* p. 696, 81; es giebt in Aegypten noch weit mehr mit طوخ zusammen gesetzte Ortsnamen, als im Moschtarik genannt sind.—*9 br* طرة *c* طره *o* طوة—*13 c* يزيد Abd-Allatif p. 643 طوخ متور وتعرف بطوخ بنى مزيد Cod. Goth. طوخ مثور—*17 br* قناطر — 557,*12 c* والتحقق—*20 r* انتنفس—*brc* ليل صبحك—عينك *br* عينك — 558,*2* vergl. Bd. IV. ٥٩٩, 5; *or* ابلغا—*3 bco* ابرنا *r* اربنا—*4 boF* قَرَيْنَاهُمْ „wir haben sie beim Zusammentreffen mit scharfen Klingen bewirthet".—*br* ويحسبوا *FG* وتَشْنُو—*8* دى *c* ذى—*13* Gauharí II, 385. — 559,*5* l. والطُّور—*6 bco* سعيد—*8 br* الجبرى—*9 o* الايوبى *c* الايوبى—*13 c* المكيكى fehlt in *br* — 560,*3 br* قومه احد—*9* جميد *b* احمد—*12 b* تتحرى—*13 F* وتَجَرُّ—*16* بمنية *b* واودع مبنية

561,*3 bFG* أَرْبَة—*10* Cazwíní II, 278; *FG* فُوق—*12 c* يسهره und يبزذه—*14 F* واعظِم—l. تَخْلُفُهُ—*16 br* الحبارى—*19 br* جسار l. جمشاد—*23* الحسن بن على die Hh. على بن ابراهيم — 562, *2 br* عربة—*3* جوف *b* وسط—*6 FG* وَطَرٍ—7 Cazwíní II, 262. — *9 F* فَذْرِ statt فَذَرْ Imperat. von وذر—*10* جعفر *br* حفص—*12* حفص *co* جعفر — 563,*2 br* منون l. مُتُور vergl. zu S. 556,13. — *5 FG* المخارم—*c* دخان—*9* وهى *br* وغل—*11 F* المُطْلَع; hierzu gehört *Reiske's* Angabe bei *Freytag* unter مَطْلَع; s. Ḥarírí par *de Sacy* 1. Édit. p. 298,2; 2. Édit. T. I. 344,5; die Quelle des Ausdruckes ist Sure 37,52 fg. — *19* Bekrí p. 155. 334;

*b* حرما ما وجدت Ag. X, 26 حوّا ما وردت—*o* خوفه *c* خوفه Ag. حومة —*23* Gauharí I, 609. Bekrí p. 334. — 564,*1* *co* محترق—*13* ذكرهم und السحاب Belâdsorí p. 49 شربتم und الغمام—*23* Keisarâní p. 99 fg.—جاد *o* حامد — 565,*1* l. ان—ابن—*9* *br* نصير— *12* *co* لوين بن محمد *r* لون بن—*17* نصر *r* بكر—*21* l. وبعض—وبعض *22* *o* طهمان — 566,*8* زمزم Ag. XIX, 112 حزنة und الطهمان; *F* شربةٌ مبرّدةٌ—*19* *c* نجاب *br* سحاب — 567,*2* die Hh. الراحية الاريجة الحسنة تربتها—*8* Ibn Hischâm p. 350. Mas'ûdí IV, 141; abweichend Azrakí p. 377.—*13* l. فأومى—*14* *G* يُنْغِضكم „was euch Kopfschütteln machen wird“.—*15* vergl. Bd. II. ٩٣٣, 6. —*22* l. جناه — 568,*1* *F* أقلّت—*6* *c* ثناه *br* لاحساه—*11* Bekrí p. 335 حاء مهملة . . طَجٍّ—*13* Bekrí p. 523 اطيحا — 569,*4* *F* التطيُّر ohne و—*7* جعفر *br* حفص—*9* l. الجبان *c* الجبّار—*16* *br* النصرة *c* النصيرة *o* البحيرة—*19* Belâdsorí p. 284; l. كانت — 570, *5–8* Abu Nowâs Diwân p. 18.—*6* الحطام Diwân القطار وان— *7* نفسى Diwân قلبى—*8* من Diwân من قلب تقسّمه—*11* nicht in den Hh. des Abu Nowâs; Cazwíní II, 280.—*12* *FG* الشَّرابَ wie die Hh.—*br* وانّى لست اشرب الداء

571,*4* *co* الحسن—*br* الحناط—*6* die Hh. قال ابن شيرويه وذكر شيرويه ohne بن شهردار—*7* *r* ناعلة *b* ناعل—*10* *o* عمان *br* عمان—*16* *r* اخشب — 572,*15* *o* كردَبه *c* كرده—*18* لاعزاز *co* لامر—*19* الغريبة *co* النوبة—*21* *F* وجاوزت—*22* *F* غشا—*23* *c* ببرانى بحتر *br* تربى البحتر *F* أُخْتِرَ — 573,*4* *co* الاديبى—vergl. folg. S. Z. 20.—*7* *br* زحال *co* زحال—*9* vergl. Bd. III. ٦٧٩, 12; *b* الوهين *cro* الرّهين—بين Bekrí p. 336 بوادى—*12* *br* والمزار—*20* من *bro* من—*23* vergl. Bd. III. ٣٢٧, 3; *br* اطلافهن *c* اطلابهن *o* اطلامهن — 574,*1* Bekrí p. 336.—*8* Ibn Hischâm p. 433.—*13* *F* وأَخْلِقْ به als Verwunderungs-Verbum: „und wie passend“; s. *Lane* Lexic. I, 800.—*14* اعراق scheint überflüssig.—*19* l. امره—*20* Amrulk. Mo'allaca v. 39. Gauharí I, 598. Bistaní p. 933. 950. 1052.

Kâmil p. 49. — 575,*4* vergl. Bd. I. ٣٢٦, 23. — *10* aus Gauharí Cod. Goth. l. الطراء المال *G* „affecit pecora fluxus ventris". *F* الظّرآء — جمود وهو *b* جمعه ونبير — *11* وطرى die Hh. وطرا — *15* Ag. Cod. Goth., *b* ارجو *r* ارخو — *16* Ag. بعدا — *17* ولو Ag. وان — ما Ag. من — *20* Gauharí I. 77. — 576,*7-12* Ibn Hischâm p. 782. Bekrí p. 336. — *14* *r* دخولها — *16* vergl. Bd. I. ١٣٠, 3. — *19* *b* عدات — *20* مبنى *c* جنى *o* حبنى — 577,*7* vergl. Bd. II. ٧٢٣, 8. — *9* *c* تجارى *r* سحار Mas'ûdí III, 178 سحّار Cazwíní II, 37 und Ibn Chaldûn II, 65 سجار. Lpz. Hdschr. des Cazwíní سجار, *F* سَحَّار — *23* قد راس *o* قد رانى *c* فدارس — *F* وكانت — 578,*8* *c* الكاف *o* الكاب — *21* *brc* المسلمين — *23* *Nöldeke*, 'Urwa p. 265; Sonderabzug S. 37. — 579,*3-17* Ibn Hischâm p. 117. Ag. XIX, 75. — *11* تهم Ag. يهال الناس منها — *12* هدمت Ag. هتكت und بالرضوع — *13* l. كالجذع — Ag.

جمعت لها يدى بنصل سيف افل فخرّ كالجذع الصريع

*17* امسى *co* Ag. اضحى — *21* *F* ظلال wie Z. 13. — 580,*8* *br* مكتنف *c* يكشف — *o* الطرق fehlt in *c* — *10* وصلة Ḥamâsa Buḥturí — *11* علمت انها *br* جلت انها غيمة — *F* جلت und جَلَّتْ — die Hh. كالطو — ظلم Buḥt. اضم — *12* Bekrí p. 337. — *16* *br* وكعنب *c* وكعشب *o* وكعشب — *19* l. والظُّلَيف — *21* vergl. Bd. IV. ٩١٦, 16.

581,7 vergl. zu Bd. I. ٣٩٧, 19. — *9* *o* الظويلمية *c* الظويلمة — *11* Samhûdí giebt die Aussprache: الظهار ككتاب حصن بخيبر — *18* statt des ersten الظهران *ro* للسلطان — 582,2 l. البيروتى — *6* *F* kein Vers — *o* حرر *c* حرّ *G* جُزر البد (? الذبح) يبزغ s. *Lane*, Lexic. جزور und بدء — *8* بالبحر die Hh. بنجد — 583,*6* l. والخضوع — *F* عبد s. Beidhâwí II, 243 zu Sure 43, 81. — *9* vergl. Bd. IV. ٧٩٠, 7; *br* مناكر Bekrí p. 422 مناكب — *10* zu القطم setzt *r* hinzu جبل بعصر — *11* بثور *o* ممرف *c* وهو وظل سوق — *17* *br* وجبل — *19* Bekrí p. 463. — *21* *o* جبتها — 584,2 اجبل عاجف Bekrí p. 52 اجماد عاجة u. عن صريح — *6* *F* وسيروا — وسير Achṭal Diwân وأرّى

Bekrí p. 467 وأودْن—10 جناب c حساب—15 Ǵarîr Diwân—16 فيهم die Hh. منهم—br عيوب co عيون—18 die Hh. عقلًا — الردى Diwân العُلَى — 21 l. موضع — 585,4 Bekrí p. 462; co واحددت —FG الدُّهابا—6 F تأمَنِّى co تامنى r ننامنى b تلفين—br l. يبيتون يَبْتَنُون—7 c لحنان F لَحْيان?—8 Bekrí p. 462 erster Halbvers: قتيبة—الجزء المقرط br بالحزى o بالجز c 17—عارضْتُها بسُؤال هل لَم خَبَرْ l. وعَلَّة—18 vergl. Bd. III. ٨٧٧, 12. Ag. XIX, 140.—19 Ag. ام هل - يعلو Ag. يغشى—20 وقد Ag. حتى—عرصة Ag. ساحة—21 co العدانية — 586,4 Ag. VIII, 32. Cazwíní II, 65. Kâmil p. 554; المحبوس Ag. المظلوم — سجن bc بطن — 5 يلق Ag. ير — 6 سمى Kam. وصى—اغلال Kam. اعناق—وقضى Ag. ونفاع غارم—8 F المَخارم—9 Ag. العدوّ وحيث ساكن الروع آمن—10 رونق Ag. فرح Caz. نعمة—16 br العفرق—18 F العَهْدُ من عَهْدِه „denn morgen ist von der in ihm verlebten Zeit nur noch die Erinnerung vorhanden“. —20 FG جَهُول und تَتْبِيمُ — 22 F مُلْحَة als Ortsname. — cFG القعفا ohne ء nach dem Versmasse. — 587,4 vergl. Bd. IV. ٧٣١, 9.—7 Ǵauharí II, 313. —9 Ḥamâsa p. 654.— 16 Bekrí p. 306.—18 Ǵauharí II, 313.—22 Diwân Hudseil. —23 Bekrí p. 462. — 588,1 Sure 11,45.—3 l. اظلّه—4 Diwân Huds. p. 85. —5 nach Bd. I. ١٣٣, 15 ist الأثيل zu lesen. —11 F عُطَرِد wie bei *Freytag* zu berichtigen ist; s. *de Sacy* Anthol. gr. p. 47. — 16 اما co ام ما vergl. Bd. II. ١١٤, 16; F لقَلْبِك—18 b مكرب r مكروب — 20 متيما co und Fihrist p. ٥٧ موكَّلا—جمانة Fihrist جمامة—22 o الفزره c الفردة Moschtarik p. ٣٠١ القزره — 589,1 F عافرقوفا, das zweite من ist zu tilgen. — 3 l. عقرقوف Bd. I. ٨٦٧, 22.—7 F ضَعْبة—13 Ǵarîr Diwân; vergl. Bd. IV. ٦٦٦, 12. — 15 الكور the Divans p. 23 الرَّحْلَ حين تشذّرت —17 bro حزير c احوير—20 لحفه br سحفه—22 وليمت br ولست — 590,1 عمرو l. عميرة und füge den Vers Bd. III. ٢٨٠, 6 hinzu; dann قال عاقل فى بلاد بنى يربوع وكان فيه يوم بين بنى جُشَم وبين حنظلة

اعرابی وقال مالک بن—3 r وسوت b وسوط—4 b ينعاء co ينعاة r ينعاه—6 br غريبات—9 c كالغرينين—عقد br عصد—12 Ag. XIV, 101.— 13 c وناحيتان—br تيديان—14 اسوة br سورة—16 br خليلة c حريمة— — 21 l. تخطّ — 23 bc richtig نَضَحْنا

591,1 o الصلتين b الصلبين r الصليبين F الصَّلَبَيْن — 2 F اينَ البراءة — 5 F يُشْبِهُ — b صلبيّة — 10 c فرنج o فرنج F فِرَنْقُ — 14 c اصبعه تكين — 17 br بالحشا في الحزن — 18 o بلاد — 19 b ايحت F منا — 592,6 br من نانع c مزنع o مرتاب 20 — ومُنْتابها FG — أتيحت كثيرة—10 اختبر br احرز—13 Belâdsorí p. 249. — 593,2 F عَلَوِي—3 F ضُمّ und فَتُحَ—العُلُوّ F العُلْو—4 F عَلَوا—l. عُكْل—6 عَلَوِيُون wie auch Kâmûs IV, 373.—7 co لما والماء—10 bo الحدر c اندرج—13 vergl. Bd. II. ٢٥١, 17.—16 F عقابيل—c حداويا— 19 vergl. zu Bd. II. ٢١٥, 17.—22 vergl. zu Bd. III. ٣٤٤, 12. — 594,6 o الحزاير c الحزابن—10 FG عُنُود—11 co وخزه fehlt in b.—13 Mufaddhal.—14 c بطن br بجيش بطن—16 Gauharí I, 247 und *Lane* I. 320 مبينة—23 FG الخَمْر — 595,1 شهرا Bekrí p. 485 دهرا—خيرها B بيرها oder بَرّها; auch dieser Vers wird dem 'Aschá beigelegt.—3 br واديا مشهورا—4 c واسقط F واسْقَنْطُ s. Gawâlíkí p. 13.—7-11 o الغساسيري c الغاسيري — 14 يغيرون br ينفرون—15 F مدينة—17 br القناطر—21 تامر br ماهن — 596, 3 vergl. I. ٧٣٩, 3.—9 Arab. prov. T. II. p. 334.—10 سهم br منه—14 Ibn Hischâm p. 333.—17 br تخبر co تَخَيَّرَ—الى br ان قد—22 Ibn Hischâm p. 333. — 597,3 عبثران co عبثر — 5 o انقَبُ b اقعت r اقعة vergl. Bd. IV. ١٧, 5. — 9 Bekrí p. 288 ربعين p. 562 يومين — 10 co يحره — 12 l. جَيْدَةٌ vergl. Bd. II. ١٧٣, 5. —16 Belâdsorí p. 368. — 598,6 بلالان fehlt in den Hh. vgl. Bd. I. ٩٤٩, 12.—7 ثغر br بعر—22 احمد br على — 599,2 l. وجَدّى وحفظه عن جدّته وراسه في لين G ورايت bco ورايه r 7—الباجي c 5— —14 l. الحشنامي o الحسنامي b الحشناحي r الحشناجي—15 محمود br احمد—19 حفص br جعفر — 600,5 r الطيور الثبرة—8 l. اخيها

s. Ibn Chailikân Nr. 220.—*10* واقام *F* وأقيم—*21 co* زغوحا—*22 c* ريح *r* زبح—*23* l. ضيقة

601,*6 rF* مَضْرِبًا للّبن „ein Ort zum Streichen (Verfertigen) der Ziegel; bei *Freytag* ist مَضْرِب als nomen loci unrichtig; s. Beiträge z. arab. Sprachkunde Nr. 3. 1866. S. 320.—*23* Bekrí p. 464. — 602,*9 co* غنمة—*15* موطن *o* موضع—*17* نهى قليب بين ist aus Bd. IV. ٨٥٣, 10 genommen, die Hh. haben dafür يهيجوا بيّس — 603,*2* ﷺ *br* شامى منذ توجهت *b* شامى— *3* Bekrí p. 464.—*12 c* الشهيى *r* النهشيى *o* الشنفيى—*14* Bekrí p. 464. Zamach. p. 109; *F* مُخالِف اسوَد—*16 o* جيز *c* جيزا *br* اخره تجير—*17* bei Naçr steht vielmehr die Z. 15 gegebene Beschreibung.—*18* المعروف *o* المفرد — 604,*12 F* رايح رَوْجَمَة „ein vielfach umspringender Sturmwind, welchen der Süden herangewirbelt hat.—*13 F* السفين—اثلا *br* اثله—*14 o FG* المشارات s. *Lane* s. v. دبر—*16 G* والجَبْهد für الجبهد—*17 c* شيب—*r* ذقلة—*22 bc* استنقطوه — 605,*9 F* تَخْرِم *c* مخرم—*br* عصابا —*10 bo* الشر—*11* الفتى *c* النهى *o* الذى—*F* يُرِيني—*15* vergl. Bd. IV. ١٣١, 22. — 606,*2* العلى *b* العلق—*3 br* الحسين—*10* vergl. Bd. I. ٨٢١, 2. III. ٢٨٧, 8.—*12* لنحول *br* لتحرّك—*13* l. عَبقَرٍ—*16* vergl. Bd. IV. ٥٣١, 15.—*17* Amrulk. Diwân p. 27. the Divans p. 130.—*19 o* الرقيف — 607,*4* l. غاقف—*10* the Divans p. 90.—*11* وصفه *co* صفقه—*14 F* عِتاق—*18 FG* الظراب — 608, *1* Arab. proverb. T. III. p. 556.—*3* Ag. XIX, 78.—*4 FG* تسيح—*7* بيت وصنم die Hh. بن رضم *F* بيت صنم—*12* Sure 26, 21.—*14* المسكين Ibn Doreid p. 7 الباخلين—*15* Zamach. p. 112. — *20* vergl. Bd. II. ٦٣٣, 23.—*21* vergl. Bd. III. ٣٦٣, 20.— *23 F* ضَرَّت „dessen Flaum hervorgesprosst ist". — 609,2 Bekrí p. 243 عبود wie Bd. II. ٥٠٢, 21.—*3 F* ضَلّ به soviel als أضلّ—*5* the Divans p. 17. Bistâní p. 1326 ليهْني Gauharí I, 243 نهنها Bekrí p. 464 ليهى oder ليهنيكم *co* ليهْن *F* ليَهْن wie

Ḥarîrí 1. Ausg. S. 275. 2. Ausg. T. I. 317,4.—رقيتم Div. Gauh. Bek. تَقَيْتَم—7 *br* جوبا und غزيرة *co* عزيرة—8 *brFG* فرغت —علا *br* اتى—9 *F* ناديًا—منادى Ibn Doreid p. 7. Bekrí كماه—*11* يوتى *br* يووى—*14* فقد *co* فدعرتوتى *br* عرفتموتى — 610,*9* *br* يبادره *o* تبادره Bekrí p. 464 تنادره—*10* ضد *co* عند—*F* رَمَلُوا—شانه 3 *co* فرسانه—*13* Bekrí p. 264 u. 463 مبح—*16* vergl. Bd. I. ٣٣٣, 2.—*17* وحشيها *co* رحيبها—*21* *F* الكَتّاب

611,*3* the Divans p. 87; *F* كمَنْصِب—*4* *F* نَبْخ—*7* the Divans p. 97. Bekrí p. 504. Gauharí II, 258.—*8* Div. Bekrí بِرْكَ—على Div. Bekrí وعن—*9* Div. *B* فنك vergl. Bd. IV. ٣٦٧, 20. —*13* fg. vergl. zu Bd. I. ٣٠٦, 20; *o* يفوتكم—*14* *F* غِرّته—*15* *F* تخفّرته—*17* u. *20* عتك und عتل ist offenbar einerlei und halte ich العتك für richtig wie Bd. I. ٦٦٧, 1 und bei Bekrí. — 612, *2* عَتّود scheint aus عَبُّود verschrieben zu sein.—*8* Zamach. p. 115 الشعث Bekrí p. 465 im ersten Halbvers

قياما بها الشام الطوال كانها—*10* vergl. Bd. I. ٧٩٥, 8.—*14* *F* العَتْوَرة—*23* Gauharí I, 78. — 613,*6* *o* نوادت *c* نوايب l. نوايت wie Bd. III. ٤٨٣, 12 coll. III. ١٣٣, 4.—*9* *F* يَذْهيه—*10* Sure 22,30.—*12* *br* الساجر—*o* دارزنجان *c* دارنجان *br* اذربيجان—*15* l. اتّصل—*22* *F* أَوْجُهُ — 614,*3* *F* بالأَشْمُل „sie liessen fortziehend den Bezirk von el-Jamâma zur Linken liegen“; wie جعلن باليمين Bd. III. ٤٨٤, 22.—*22* Zamach. p. 109. — 615, *12* *br* منها *co* بنا يحظون بالقنا—*13* وفى *co* ومن—*17* der Vers ist von Zoheir; the Divans p. 85. Bekrí p. 466. Gauharí I, 359.— *22* *FG* ارتفاعها *co* ارتفاعه *br* انتفاعه — عشر بها *co* عثرية *br* عشرية d. i. عُشَرِيَّة indem Jâcût gegen seine eigene Angabe عشر als Masc. construirt, wie in بعد, daher *F* besser عُشْرِيُّها — 616, *1* *Nöldeke*, Gedichte des 'Urwa S. 249.—*2* Nöl. *F* انْقُرن—*6* *bF* وفرقه—*9* *br* حواسر l. جَوَاسِر—*10* *co* عثاب—*12* وفتح *br* وكسر —*18* Garîr Diwân; *co* تحماد *br* تحمار—*21* *br* جدهى *co* جد على

النشيد — 617,*4* *co* الاديبى—*6* l. موضع—*18* vergl. Bd. I. ٣٢٦,12. — 618,*1* *o* وُدَّهُ—l. خَلْوَ—*2* *cF* قاترًا von einem bequemen Kamelsattel, wie Scharastânî ed. *Cureton* p. 440,4. *F* مكبون— *c* تخلته *o* تخلته—*3* *c* بسراية—*c* فناء *F* فناء Gegensatz zu مذكى —*4* جنوب *co* اراس حبوب—*7* *br* كالباب—*co* منه—*13* l. الحارث تميم *c* بنتم 619,*5* — فلا غضبت *br* *18*—جزو *c* حرر *o* *14*—بن تخدم —*6* مرج الديباج aus den Marâçid II, 239 aufgenommen; die Hh. احقف was aus Z. 9 hierher gerathen ist.—*9* vergl. Bd. II. ٨١٣, 7.—*18* Bekrí p. 467. Zamach. p. 113; die Hh. سبيّة Ğauharí I, 431. II, 324 دوائر—*o* رُقم—*23* قايئة *br* قتلة — 620, *1* Belâdsorí p. 48.—*5* Azrakí p. 69. 437. Bekrí p. 467.—*7* *br* تجيبة—*9* *c* للركتين—*oF* مُثَنّى—*16* Zamach. p. 108.—*21* vgl. Bd. I. ٨٢٤, 5. Ğauharí II, 392: واما قول لبيد فيقال اراد عدن فراد اربط *br* اعطف—الجاش l. *22*—فيه الالف للضرورة ويقال هو موضع آخر

621,*2* العربية *F* العدينة—*5* Ḥamâsa p. 395.—*6* *co* جرما من الاجرام—*18* *F* ذكر—die Hh. لان — 622,*2* nach البر haben *co* ودربا *r* ودبا—*4* *r* المربلون—*6* سنان *bro* سبا—*7* عند l. عبد—*12* *co* العبدى *br* العبدرى—*14* *b* وقتر *or* واقتر *cF* وأقتر—*F* مضاحكا—*cr* شعف *o* *17*—خُصِصْت *oF* *16*—جبرآتها *F* *15*—روضة *c* ثمره—بالفشر *br* شفف—*co* حشمها *br* جمّها—*18* *c* بنفختها—*19* *r* تراك—*22* *F* passender وتُجْنَى und vorher تَقْتَطِفُ — 623,*2* عنه Mufaddhal. und Bekrí p. 298 قومى—*br* Bekrí شُدّت vergl. Bd. III. ٧٥٣, 20.—*4* Naçr besser وافر *o* وعفر—وكنيب aus Naçr; *co* وكثيب *b* وكيفة *r* وكفية—*6* جزعت *br* جزت—*10* vergl. Bd. III. ١٩٩, 12; عفت *br* خلت—*co* بالبرقين—*11* *F* مغانيها—*12* *bFG* أجدَث—*br* فَعْلَى—سباسب—*13* *c* فيصرف—*bF* تَسْجُمْ—*18* *F* genauer فَعْلَى für فَعَلَى —*o* يفعول—*19* *r* للعقبة—*23* vergl. zu Bd I. ٥٨٠, 20. — 624,*3* *r* الجواشن—*F* والسَّلْم—*7* *F* عديد und هو ohne و — *13* وحفت *br* وعنات—*23* *oFG* والنُّزُور—*bFG* المَرِيئَة — 625,*3* *o* بعد *FG* يُغْدى —*5* *FG* وَسَط من السَّيْف—*11* Ḥamâsa p. 63.—*13* خولان *r*

حوران — *18* لصاحبه Bekrí p. 469 لقاتله — *20* l. الشحير — *21* l. العذق vergl. Bd. II. ٣٩٨, 15. — **626,** *1* السير aus *n*; die Hh. اليسير — *10* nach Ibn Chordâdbeh p. 103 muss es heissen: والى المغيثة اربعة عشر ميلا ثم الى القرعاء اثنان الخ vergl. Bd. IV. ٥٨٥, 19. — *16 o* الهجانان — *17 co* عذيبان — 22 Bekrí p. 469. — **627,** *1 FG* تزينون *br* تريبون — *7 F* اسمًا لموضع — *10* u. *12 co* طى — *11 r* يعلى *b* بعل — *15* Bekrí p. 501 führt diesen Vers von ساعدة بن جوية unter الغرابة an, als Singl. für الغرابات vergl. Bd. III. ٧٨٠, 14. — *16* Belâdsorí p. 150. — *19* l. ويقال عَرْدُ الرجل — *coF* أَجْحَمَ — 22 l. تَمَتَّعَ vergl. Bd. III. ٣٧٩, 21. Ǵauharí I, 362. Bistâní p. 1366. — *23* Arab. Proverb. T. I. p. 151. Ǵauharí I, 362. — *FG* فَتَكَتْ — **628,** *7* u. *8* Ǵauharí II, 146 نُسكت — *12 F* اسفلها — *16 FG* nach dem Versmasse دَرْدَرِي — *17* das erste متى *brF* ممت — 22 مدا *co* عداء — *23 FG* فَخْرِ — **629,** *6* Diwân Hudseil. — *br* عروقه — *7* vergl. Bd. IV. ٢٠٠, 8. Bekrí p. 548. — *8 co* تهيمب — *9* l. رِهَامَة wie Bd. III. ٧٥٢, 6. IV. ٢٢٢, 8; die Hh. تهامة — *10* vergl. Bd. IV. ٨٠٥, 8; ومنشد *br* وينشب — الحنتم *co* الحشم *br* الحشيم — *11* l. وَالأَشْحَذ die Hh. والشحذ وذو صداداً — *16* Diwân Hudseil الجُزور *bro* الجزور — *17 F* رَفْعَن — *23 F* دارا Dual. — **630,** *1* معه *r* معه — *6* من *r* عن *b* على — *21 o* سنه *bro* سنه — *22* كلام *F* vielleicht كُلَه

**631,** *1* وابرص *br* وابهق — *6 bFG* خمير — *7 co* مجاور — *br* مشاة كمشاة — *11* l. ولا تلوى هواديها تلوى — *14* Sure 7, 55. — *16 F* اليمنية من العقد — *19 co* افرزه — *20* أَظلَّت *co* اظلت *F* اَظَلَّت s. Textverbess. zu al-Makkarí Nr. 1. 1867. S. 216; Nr. 4. 1869. S. 184. — *21 r* تنغايف *b* تغايف — *21 F* ضَلَّت — *23 bF* مُوتَر — Ǵauharí I, 80 العرقوب العصب الغليظ الموتر فوق عقب الانسان — **632,** *1* l. النقواة — *3* Zamach. p. 110. — *6 F* للخالق — *7* die Hh. القيارين vergl. Bd. III. ٩٥٦, 11. — *12 br* قصاب — *b* المطهرى — *13* l. ذُحْل — *14* die Hh. له — vor تعل (*br* تقل) ist لا ausgelassen. — *16* Ibn Doreid p. 324.

—*18 F* ترقرق statt تترقرق — *21* شدة *br* حدة — **633**,*1* الغنامُ *br* القاسم — المتقفة *b* المنيعة *r* المعيفة vergl. Bd. III. ١٢, 21. — *3 br* النبطى — *6-7 br* مواضع اربع تحت قصرِ باعلة — *12* die Hh. الصدفى l. الصفرى — *14* قسرا *br* قطرِ — *19* بالروم Naçr بالشام — *G* bemerkt, dass das Citat aus Naçr bis بسكونها hier an unpassender Stelle stehe. — **634**, *4* l. هدة — *6* u. *7 FG* باحة so auch Kâmûs I, 111. — *9* Bistânî p. 1362. Abu Ṭâlib starb lange vor der Einnahme von Mekka durch Muhammed, worauf sich der Vers beziehen soll. — *12 F* سَلْفَ und سَلَفَ als Verbum, mit unterdrücktem Vocale der Mittelsilbe. — *FG* فتَنَحَتْ — **635**, *5 br* يانحت وهو يغشان — *8 br* يانحت — *11 F* ومن بعد البلبلة — *17* u. *18 br* بالزبيرقة *c* بالزقوقة *o* بالزقوقة u. الرقُوقة — *22 br* بالجوبل — *23 b* يانحت — **636**,*15 b* الجاجل *co* الحلاحل — *17 co* وبجى *br* وعاجى — *21* vergl. Bd. I. ٣٤٩, 13. — *23 F* وخُرفت — l. طوايفها — **637**,*11 b* شاعد — *br* يحدوها — Gawâlîkî p. 34:

هيّنا *o 13* — وهم رجعوا بالجنو حنو قُراقِر هوازنَ يَحْدوها كُماةٌ بطارق

—*16 br* النحب *c* النجت *o* النحت — *21* vergl. Bd. II. ٣٤٤, 18. — *22* احنها *br* اجبتها *G* اجنّها — *br* اسيرة — **638**,*7 F* مُنَدٌّ — *9-12* Zamach. p. 120. — *13 co* الحصّاص — *15* عنزة *br* غيره — *18* *Wright*, opusc. Ar. p. 80. — *21 br* تبيد — *23* Ag. VII, 18. — **639**,*1 br* فذوا كلاع حولِ, metrisch richtig Ag. حولى بها ذو كلاع — *3* المكلز in *br* verschrieben المطر mit vorhergehendem القوى; bei Gauharî II, 313 u. Fîrûzabâdî IV, 150 الشديد المجتمع *F* المكتنز — *6* Belâdsorî p. 282. — *14* ابو الفنون *br* الراقبون — *15 br* ٥.٥ — *20 F* مَضَلٌّ — **640**,*5 c* ملاحسن *F* مَلاحم — *10* Sure 77,16. — *12 bo* الرجحاني, dann muss es vollständig heissen بن عبد الله الرجحاني — *19 F* اسْكّان — *20* vergl. Bd. II. ٣٣٣, 18. — *22 F* تَلَاقٌ vergl. Bd. II. ٩٩٩, 16.

**641**,*2 G* l. متّسعة *co* متقفة *b* متقنة *r* متقنة — *11 r* بالحرم *co* بالحرة — *14* l. ذُوَيْب *21* تحت *br* بين — *22 br* المعترات — *23 FG*

ذاك wie die Hh. — 642,*1 co* فنو من — *br* كلمات — *2* besser سَلّم —*3* Samhûdî 7. Buch 3. Cap.—*5 b* besser يَتَتَبَّعُها—*6 br* besser ويتبعها Samh. وشقها — nach بالجرف setzt Samh. فتتّسع hinzu.— *8* العصرة l. العرصة—*14 c* رفيقا, *br* رفيعا—*15* الود *br* الورد *c* السود— *18 o* يجدى — *20* غدير *br* غدار — *22 br* امرة الفراق — 643,*4 bo* besser يابس — *F* خلاهن „denen fern bleibt", s. *Lane* خَلَا zu Ende. — *5* تحرّه *F* بَحْرة — *11* غيره d. i. Gauharí I, 532. — *13* vergl. Bd. I. ٣١٤, 4; *b* Gauh. Bistânî p. 1374 الغين — *17 bor* اباص ist nicht verständlich. — *20 c* سُراتها besser سَراتها Bd. II. ٣٢, 23; *F* تَحْفَظ die Hh. يحفظ العرض — 644.*3 br* السكونى — *5 o* الحرضى *r* الحوضى *22 b* — عزيب *G* قريب *c* عريب *o 8* — ضيفة *c* ضيفة — 645,*1* l. الحسن بن ابى معشر — *8* القيل *br* العيل — *bo* آخذ — l. بتجفافه — *10* vergl. Bd. I. ٦٦٩, 23. — *14* Diwân Huds. p. 293. Kâmil p. 49,6. *Lane* p. 328^b; vergl. Bd. IV. ۴۸٥, 6. — 646, *3* vergl. Bd. I. ١٧٩, 8. — *7 G* بطن عُرَنَة — *12* u. *14 o* العُرف *FG* العَرْف „Geduld". — *19 or* زنقل *b* نقل *c* ذو نقل s. Kâmûs III, 430. — *23* vergl. Bd. IV. ٩٨٠, 5. — 647,*1 F* يَلَدْ — *2 F* جَيْب fehlt in *br*—*b* ذرعها—*3 F* وخَلَتْ—*c* بنات *F* نَبات — *9* l. خشناء — *13* Ag. VII, 115. Bekrî p. 372. 470. Zamach. p. 52; vergl. Bd. IV. ۴۴۴, 1.—*14 bF* لمُرِبَّة d. h. زيح مربة — *18* Ag. XVIII, 193. Bekrî p. 474. Zamach. p. 108; اباكاء *co* اشاقك *br* اشاق vergl. folg. S. — 648,*2* وسميها die Hh. وبينهما — *5* vergl. Bd. II. ٢١٠, 17. — *9* l. صَلْد — *12* vergl. S. 646,19; *o* زنقل *b* رنقل *r* دنقل *c* نقل — *13* الوزير *br* الغرزين وابو — *21* den falschen Namen الاخطل berichtigt *r* durch den Zusatz ذكره من قيل (soll heissen وقيل هو) للكميت بن زيد s. vorige S. — 649,*1 F* واول ما — *2 cr* صبيح — *8 F* عفرة ما „einiges Staubgrau". — *21* Naçr المُسْرِم — *22* المنعج *F* النَعِج — 650,*4* عرفة Ag. XVI, 112 برقة — *13-15* Gauharí II, 105. — *16 bF* besser يجمل له und *r* ohne به — *oF* وتفريغه „und es leer zurückzugeben". — *18 br* السكونى — *20 br*

الطوال

651,*1* *F* يَهْلكوا—*oFG* فَقْرًا — *2* *co* عريرا *F* غزيرا und يَتَنَجَّنْ — *3* *F* ضَبَّاط und دُعاء — *8* Ǵarîr Diwân ولا فى القيط *b* بالقبط *co* بالقسط—*9* *o* سلانا خلانا—*16* *br* صوبه *F* d. i. صَوْبَه vergl. Bd. III. ٧٢٧, 7.—*18* بسهب *c* corrigirt in بشعب—*19* *c* اذى كل in *o* fehlt eine Zeile. — 652,*1* بسهب *co* بشعب—*4* Kâmûs Calc. p. 1666. Bulac. IV, 154 عَقّامة كسّحابة اسم—*6* البوانخ *co* الشواهق—*6* *br* سخطه u. سخطة—*7* *o* خُطم—*F* ومُنْصُلِي—*8* *o* باليمن *c* من عن—*co* صعا *br* صفى—*11* *bF* مُوتر wie S. 631, 23.—*15* *F* غامرت—*16* *FG* wie Bd. III. ٨٣٣, 7.—*19* وعبيدها *br* ووحيدها—*20* نسام *br* يمم — 653,*3* *F* طميّة als Eigenname; s. Bd. III. ٥٣٩, 7. — *7* *o* رقنية *c* رقينة *br* رقيبة—*c* الحوّار—*10* *c* القيّاس—*14* l. الدّرب—*15* *FG* سَقيت wie die Hh. — *br* تبيض جعاف لا يكل ولا ينبوا — 654,*18* vergl. Bd. IV. ٦٣٣, 7.—*20* Mutanabbí p. 517.—*23* Sure 34, 15. — 655,2 نقب *co* شق — *4* *F* حَفَرَ das Wasser grub in der Erde, unterwühlte sie.—الحباس *c* الحسان *br* الحتان *o* الحشان—*b* يسقهما فيبسمن—*co* عند سقيهما—mit Vergleichung von Bochârí par *Krehl* III, 316 von *F* richtig hergestellt حتى ارتفعت عنه الجنان فلم يَسْقها فَيَبسَتْ oder mit Dualformen nach جنّتين in der Koranstelle.—*7* يخدر aus Naçr; die Hh. بنجد—*8* vergl. Bd. II. ٧٣٣, 21; *F* ضَرْب Appos. von بيضاء—*13* *FG* خوارج العرمة —*o* العرمّة—*15* vergl. Bd. III. ٧٧٩, 17; *F* الدار nach dem Versmasse Ramal; *br* بالعرامات *co* بالعرانات—*17* *co* دويد—*18* *b* الزنّار *c* الزبار—سهى *co* سهمى — *21* *br* واعداؤه—*23* *br* خدّه u. حالة *o* حالهُ *F* حالّة — 656,*1* *coG* وقفت—البطل *coF* الطّلل—*2* l. وانشدنى— *4* *FG* اصبحت—*5* *o* بان — *br* كيد *o* كمد *c* كنك—*F* منزلة تحفّها من جلال „ein Ehrenplatz von Majestät, dessen Mitte du einnimmst", „während die glänzendsten Sterne nur um ihn herum stehen".—*co* خلال نحوها—*12* ساق *co* سوق—*14* رمل aus Naçr hinzugesetzt.—*18* Ḥamâsa p. 504 اغلاق, Bekrí p. 473.

—*20* fg. Nachbildung von Amrulk. Diwân p. 33 unten; the Divans p. 135, wo sogar بعرفان statt بعسفان steht; *F* على مخشة — 657,*4* *FG* وضحكة s. Textverbess. zu al-Makkarí Nr. 1. 1867. S. 206, und Bd. III. ٦٨٣, 9. — die Hh. haben keine Zeichen für die Aussprache, da aber Jâcût in der ersten Ausgabe des Moschtarik p. 60,6 ausdrücklich بضمتين hinzusetzte, so muss er عرنة, also hier وضحكة geschrieben haben. —*7* l. بطن عرنة vergl. Bd. I. ٢٢٧, 2, wo aber auch ohne Erklärung auf unseren Artikel verwiesen ist. —*13* *b* بالخصاب *r* بالخصب —*17* *br* يسقى —*o* دبورها als wenn دبوبها auch hier gestanden hätte, dann *FG* دبورها; vergl. zu Bd. II. ٥٤٩, 14, hier nach der anderen Lesart, dass es „seine Bienenschwärme" bedeutet; zu den folgenden Ortsnamen kann das vorangehende Verbum im masc. od. fem. gesetzt werden. — 658,*1* *b* ضرب —ساق *br* —يسقى *o* —دبورها *3* Bekrí p. 470. —*7* *co* النجاد —*16* Gauharí I, 531 erste Vershälfte:

وان لم يكن الا القتال رأيتنا نقاتل —*17* wie Bd. II. ٧٧, 23 fg. — 659,*2* *b* richtig خديج —*4* عمياء Bekrí p. 470. Ibn Hischâm p. 869 شهباء —صفصفا عد Bekrí نتضعضعا —*6* vergl. Bd. III. ٦٨٤, 5. —*7* vergl. Bd. IV. ٢٠٨, 11; *o* Bekrí p. 470 عشيتها l. غشيتها *b* عشيها *c* عشيبها —وعنا *co* زمنا *b* زماء —الدموح *c* الدبوح *r* الذبوح *o* الدوح —*9* القبلة Naçr القنبلة —*12* *co* يشبه —*14* Mufaddhalijât وان die Hh. فان —Muf. عياب *F* s. Arab. prov. T. I. p. 729. — —*15* vergl. Bd. I. ٥٨٤, 23. —*17*-660,*8* Ag. V, 138. —*19* *bF* مشغوفا „leidenschaftlich eingenommen für" — *20* *o* طبيق — فيه قديد Ag. عليه فريك —*21* besser سلم —*22* *F* معرسنا —*23* *F* تعرض st. تتعرض — Ag. richtig مقلدها vergl. Bd. III. ٦٨٨, 5. — l. الصبير — 660,*1* *c* نبتك *o* نسك *br* ويسبك —*2* الا Ag. على und فكاك —*3* die Hh. فوجس —القديد Ag. الفريك —*10* Bekrí p. 471 العريسا —*16* wahrscheinlich بالسين المهملة موضع s. Cazwíní التمير

II. 147,15.—*F* vor ﷲ fehlt والثياب, vergl. Bd. IV. ٩٤, 3-5.—*17 F* nach قدره ist غيره zu ergänzen.—*F* المَكايل—*20 F* فمُسكوا—*22 rF* عملوا *b* يملوا *c* ان يعملوا

661,*6 FG* مستقرّه—*10 F* وعندها—*11 F* باعة „Krämer". Buden; s. Motanabbí p. 393,1 تجار وباعة Gross- und Kleinhändler.—*15* l. ضارج vergl. Bd. IV. ١٣١, 11; ١.١١, 3; ١.١٧, 12. Amrulk. Diwân p. 28. the Divans p. 138.—*17* am Ende داد, schlecht ausgedruckt.—*19* وادى *br* und Samhûdí نخل—*23* l. تجمّض — 662,*3* Ibn Hischâm p. 857 fg.—*5* vergl. Bd. IV. ٩٢, 6; ٩٣, 6.—*11 br* حواه—*12 b* بحيط—*13 F* مَعْنِي—*16* die Hh. السوداء vergl. Bd. III. ١٨٤, 5.—*23 c* بالعيسة — 663,2 vergl. Bd. I. ٣٩١., 9. Bistânî p. 1386.—*8 F* المُكْثِر—*11* l. طبخة—*12 b* العضادين *r* الخشب للعضادين vergl. S. 656,11.—*15 FG* المَلّا—*18* الا *F* ق—*21* كفر die Hh. حفر vergl. Bd.IV. ٢١., 16.— 664, *1* s. *Krehl*, die Religion der vorislam. Araber. S. 89.—Sure 53,19.—*14* die Hh. حريص vergl. Bd. II. ٣٩,13.—*21* l. لتزجى *r* لترجى *F* لتُزْجَى s. *Sprenger*, Leben Muhammeds. Bd. 2. S. 57. Beidhâwí I, 637. — 665,*4* um den Namen des Götzen zu verwischen, ist Ag. II, 168 daraus entstanden:

انى لعمر الذى يحجّ له الـنـاس ومن دون بيته سرف

*8* تركت Ibn Hischâm p. 145. Ag. III, 15 عزلت—الجلد الصبور Shahrastânî by *Cureton* p. 443 الرجل البصير—*9* عمرو *b* عم *co* غنم Ag. ضسم—ازور Ag. أدير—*10* هبلا ازور Ibn Hisch. Ag. غنما—أدين—*17 o* شميث *c* شهث—*F* النّيران—*18 r* مغرس—*c* الاصنف—*c* يدحى *F* رحالهم تَدْحَى—*19 c* بقاتل—*br* العرى *c* القرى — 666, *8 o* فاعضد *F* فاعصد—*10* mit خنّاسة „Hexe" glaube ich das richtige Wort gefunden zu haben; *co* خنشة *br* نحلة Ibn Hisch. p. 839 بنخلة—*13* Azrakí p. 87 أعزّى Ibn Hisch. يا عزّ *F* dialectisch möglich wäre عزّى statt عزّاى „meine 'Uzza"—l. شدّة—*15* Bistânî p. 1390.—*19 o* الزواويف *br* الزواديف—*20 co* لحوص

—*br* المهمل — 667,*3 F* كان لقربها منهم wie Z. 8 im Gegensatz. —7 Sure 71,22.—*11 F* قيلت *bro* قلبت—*14 b* بجى *c* بلغنى— *16* vergl. Bd. II. ٩٧٣, 22.—*17 coFG* Ag. V, 124 طرف. p. 101 مع دل العراق طرف الحجاز—*22 F* يَسْرة — 668,*1* vergl. Bd. IV. ٩٥٩, 21. Ag. VII, 74.—2 Ġarîr Diwân جَ *F* جُ s. *Fleischer*, Construction der Sach- und Stoffwörter; in den Sitzungsberichten Bd. 8. 1856. S. 1.—*6* l. وآخره—*11* Sure 48,9.—*21* vergl. Bd. III. ٣٠٠, 8. — 669,*1* Amrulk. Diwân p. 48. the Divans p. 144. Ag. III, 97. — 7 هجرا *b* بجبرا *r* بجرا — *8 c* اطعانا *o* تنس ننس—*10 F* عنة—*12 F* حُجّ bei *Freytag* ist falsch; l. لحَجّ *br* بجج—*15 F* خلال—*16* l. تقاوت—*17 br* تواصفن — *r* خبة *b* فالخبة فالجنب جنب—*21 c* فتجث *o* فتبحث *br* فسحت *F* فَتَبَحّثْ— *23 br* وهرول *co* وحوقل — 670,*1 F* مُضَاعفا „verdoppelt“ نحو قوقيث وضوضيت—*14 co* دث دق—*15 co* لينعك—*16* l. العزيزية—*17 co* بالسكيت *r* بالسكينة s. *de Sacy*, Abdallatif p. 625,101. — *22 co* والسقوف

671,*3 br* الفحل النحل—*8 br* مرحة *co* مرحبة—*9 br* عذار—*o* وحنثل *c* وختل *br* ومثل—*12 F* تَبْكِى البلاد Anrede des Dichters an sich selbst: „willst du nicht das Land beweinen“ d. h. aus Sehnsucht nach dem Lande weinen, wie Bibl. arabosic. p. 562,9 fg.—l. أمْيَمة—*19* Ibn Hischâm p. 81.—*23* vergl. Bd. II. ٥٥٥, 7; *r* جارها—*br* فالالاء — 672,*3* Bekrí p. 466 auch متبجل—*5* Ḥamâsa p. 214 und Bekrí سَلْمى — *6* نصيحة Ḥam. رسالة—*7* باطل Ḥam. طايل dann تحوّل به فلا تنزل — *9 F* in dem Halbverse ist nach dem Versmasse Wâfir لجنّة zu lesen, nur ist mir der Vocal für ج zweifelhaft.—Vergleicht man hierzu bei Bekrí p. 494 unter عشر, wo auch der folg. Vers des Zuheir angeführt wird, den Vers des Dureid ben el-Çimma

وفتيان دعوتهم فجاءوا الى كانهم جنّانُ عشرِ

so muss der Vers des Ibn Aḥmar gelesen werden:

وفتيان كجِنّةِ آلِ عبقرِ—*11* the Divans p. 190; bei Bekrí p. 493 auch mit der Lesart des Namens عَشْن—*13 F* الدُّنُوّ—*17* Ibn Doreid p. 227. Zamach. p. 118.—*18 b* الدهر بالدهر—*22 F* للطّعان wie Zamach. p. 110. — 673,*1 c* لجنبه *br* لجنه *o* لحسنه— *3* l. تُوصَف—*7* l. كذلك—*br* تركب—*F* زَوبَنةٌ—*8* الليل *F* السيلَ— *13* عند *F* عنه „es treten von ihm (dem Meere) die Berge zurück“.—*r* والفراق *c* الغرق l. الغُرُق— *17 r* حباب d. i. حُبَابَ als weiblicher Eigenname, ist besser.—*23* l. عربية — 674,*1 F* جبرين—*3* سابع Moschtarik p. 308 رابع—*21* the Divans p. 61. Journ. As. 1838. T. V. p. 462.—*23 b* توجّره *F* تُوجَرهُ—*rG* تبعث *b* تعبث *co* بغيث *F* تُغيثُ — 675,*15 F* المنتظِر „dem Erwarteten“ d. i. dem zwölften schi'itischen Imâm; s. Zeitschr. der DMG. Bd. II. 80,5. Shahrastani by *Cureton* I. 127,16; übers. von *Haarbrücker* I. 193,7.—*20* Keisarâní p. 109. — 676,*10 o* معراء *c* معرام—*11* جعونة *o* معويه *c* معاوية s. Belâdsorí p. 383. Abulf. géogr. p. 317.—*15 br* خرزاد *co* خوزاد Ibn Challik. Nr. 62 خُرّزاد—*16 r* مستحيا fehlt in *b* — 677,*3 F* كالثلث— *9* Keisarâní p. 110.—*16 F* eine Kamelin ثقال oder ثقالٌ als Zustands-Accus.—*17 br* ذا مال *c* ان الامال *o* ان أمّال — 678,*2* منبته nach Gauharí I, 81; *co* مستدقّه *b* مشدقه—*3 br* خوصته *co* خرصه (خُرْصَه)—*4* كبكب *br* كلسا—*o* حنثيل *c* خثيل *br* خشيل—*6* Amrulk. Diwân p. 12. the Divans p. 196. Ag. VIII, 73. Ibn el-Wardí I, 64. Bistâní p. 460. 770. 1394.—*18 co* كتايبنا— *22 cF* متقرّب — 679,*12* vergl. Bd. III. ٥٧٣, 9.—*17 F* نجىء ist um eine Silbe zu kurz, l. نُجَيِّء vergl. Bd. I. ٥٢٧, 10. ٥٧٠,12. —*19* لهذيل aus Naçr; die Hh. طويلب—*23 br* جمعه *F* جمعَتْه sc. العربُ — 680,*1 F* وعشْرِ—*2* العَشْرُ—*7* ان *F* لأنّ—*14 o* خَذين *bc* خذون *F* خُذَرن—*15 br* ينبع—*co* يعزى—*16 F* دُبِر—*18* محدر *br* محدرِ *c* جعفر—*19 F* يَنْطِقن—الرِحال—*20 F* لأنّ—يحتذ—لابس „ich verzweifle fürwahr daran, dass ich dich, o Umm Gaḥ-

dar, wiederfinden werde und unere beiderseitigen Angehörigen zusammen lagern werden". — *br* محدر — *22 co* كنته

681,*1 r* الربس *b* الرممس *co* الرمس—*3 F* واحده ,,dessen Singular".—l. والمدينة—*br* الازجة—*5* الاود *br* الازد—*9* للدلال *c* الدلالة *bro* الدالة — *14 bc* الغمرتين — *22 bc* العشير *FG* سُكَّرِ العُشَرِ wie S. 679,10.—Içṭachrí *G* p. 21. — 682,*4* die Hh. منهل vergl. Bd. IV. ۴۱۱, 1.—*5 o* واسلّنت *br* واسيب نهى—*7 co* متحاور *br* متحاوز—*8* العشر *co* العشير vergl. Bd. II. ۸۱۹, 20. — *9 o* السحه *c* السبلحة —*14 F* مصغَّر—*15 FG* أَذَنَة s. *Lane.*—*16 br* richtig صنانة—*co* باطرف—*17* das zweite يمنع *cF* ليُمْنَعَ ,,Es darf nicht der Zutritt zur Fülle des Wassers verwehrt werden, in der Absicht dadurch den Zutritt zum Futtergrase zu verwehren. — *19* اذ *F* اليه — Ibn Hischâm p. 421. — *21* Samhûdí فَتَجَنَّبَ ohne قد—*F* genau الأُولَى Samh. الاول—*22 bF* مُوَتَّنفا—*23* بلفظ l. بغلظ — 683,*5 co* وحيفق *br* وحقيق—*8 F* das zweite من ist zu streichen.—*11* Ibn Hischâm p. 322.—*12* تحجبا die Hh. تجناء—*16* Ibn Hischâm p. 757.—*18 b* الغياه *r* الغيات اظنها—*21* Bekrí p. 423: عن يَقيل على نَعْوان او عَطَفا — 684,*5* vergl. Bd. III. ۹٥۹, 6. — *8* Bekrí p. 438 الصُّعَيْب — *10* vergl. Bd. III. ۹۳۷, 6. Bistâní p. 590 باقِ القبايلَ حظُّها — *11* vergl. Bd. I. ۳۴۱, 14. Bekrí p. 70. — *12* Bekrí الصُّعَيْب — *18 c* منبّرة من—*19* غنى die Hh. غنم—*20* ابنى fehlt in den Hh. — 685,*1* Zamach. p. 109; die Hh. تحل — *2 o* حزّابهم *c* حرابهم *F* خُرّابهم—*3 b* يعومه *c* نعومه l. يغوِيه—*c* تسل *b* سبل *F* يَسَلُ statt يَسْنُل oder تَسَلُ statt تَسْنُل—*FG* منوه ,,aber vor dem, wonach sie ihn lüstern machten, waren brennende Hiebe" d. h. um zu den Viehheerden, nach deren Besitz sie ihn lüstern machten, zu gelangen, gab es erst einen harten Kampf zu bestehen. — *4 o* يغودونه *c* richtig يغوونه —*br* يسبل *FG* يَسْنُل عن oder تَسْنُل — *7 c* متفقَر—*11 br* منيما — *12* ذى ابانين Ḥamása p. 274[u] نحو بابين — *14 F* تُشْمِيهَا *c* تبسيه l.

تسبيها—*19* Bekrí p. 477 حبالة—*c* كناخ *br* كباح—*23 co* احد *br* احدى *FG* أَجِدَّ جُفُونِ „haben die Augenlieder es ernstlich darauf angelegt —?“ wie أَجِدَّكَ mit folg. Verb. „ist es dir Ernst damit, dass du —?—*o* تُخَمُّ *F* dem Activ تَدْمَعُ entspricht besser تُخَمُّ von خَمَّ F. *a.* — 686,*6 o* حلقة—*7 o* شنا—*8 co* يستوى—*10 c* معروف *b* مغردق—عمر l. عمرو—*13* vergl. Bd. I. ٢٠٣, 9. III. ٧٩٦, 18.—*15 c* واثبت *b* وانبث *r* وابث—*20* Arab. prov. T. III. p. 569.—*20* u. 23 Bekrí p. 389.—*21 r* اذا حمس *co* خمس—*22 c* تر *F* تَمَّمَّ von آمَ IV. „und er erkannte als gewiss, dass, wenn die Reiter ihn umringten, sie seine Gattin zur Wittwe machen oder das Haus mit Klage erfüllen würden“.—*23 F* Bekrí لَحَسْبَتْهَا — 687,*1 c* يسار — *2 F* جُثْمَانَ — *4 F* وأَنْسَأَتْهُ „und das Schicksal sparte ihn auf“ (für einen späteren Tod). — *5 c* تسول *G* بَسُولْ *br* فيردل — *F* البطاء pl. von بَطِىء—*11* vergl. Bd. III. ٣٢٥, 18.—*14* vergl. Bd. I. ٦٣٣, 7.— *21 b* بينتها *cF* بينهما—*22 F* الشَّجَرُ Gauharí I, 367. Arab. prov. T. II. p. 207 شَجَرُ, der Türk. Kâmûs شَجَرَةٌ ohne Artikel. — 688,*1 br* اردف قَمِنِ—*5 F* باد wie Bd. III. ٦٥٩, 23.— *co* الصغير— *6* Bekrí p. 488 وَمَحْبِسَنَا—*16 co* الاديبى—*20*-689,7 Ibn Hischâm p. 958. — 689,*4 br* تشق به *c* يشد—*9* vergl. Bd. IV. ٥٨٩, 14. —*10 F* مسايل—*14* Gauharí I, 138. Arab. prov. T. I. p. 691. — 690,*1* Zamach. p. 110.—*2 F* statt التنقيص, hätte Jâcût الانْقاص schreiben sollen. — *5* Zamach. p. 110.—*11 F* بهما— وبهما — *13 F* متواجهتان — *16* عُقَيْصا nach Naçr; die Hh. عقيفا —*18 F* طِفْلُ—*br* تَجَمَّ— بعرق — وملحا—*19 br* مغلتها—*20* das erste باكل *cF* تاكل, das zweite *c* تاكل

691,*4 F* وسطها—*6 b* ركوب, Bekrí p. 489 ebenso beide Lesarten.—*co* طلة Bekrí ظِلَّة u. ظِلَة *F* طَأَة—*9 br* الذل—*10* بحرى *br* عجرى—*17* l. خاصَّة—*19* باكناف اليمامة aus Naçr ergänzt.— *22 br* اغنيانى—الى *co* على—*br* السوار—*23* die Hh. مسيل — 692.

2 *F* أَجَدَّ ناقَتَهُ „als er seine Kamelin zu angestrengtem Laufe antrieb". — *3 c* تصبغ *o* تصبع *br* بصبع — هجع *br* يجع — *4 r* بالسبع *co* بأنسع — *br* الحلقات — *o* الا رَبَعُ *F* wenn السلع Ortsname ist, so muss ذات الحَلَقات الأَرْبَع Apposition davon sein; vermuthlich wird aber die Kamelin mit يا und ihrem Namen angeredet. — Aus den Varianten ergiebt sich hiernach am nächsten: يا نِسْعُ ذات الحَلَقات الاربع „o Nis' (Boreas, als Name der Kamelin) mit den vier eingebrannten ringförmigen Malen! — *8 c* احمد بن حمزة ohne ابو — *11* l. رزقوية — *14* قصب *r* خصب — *15 F* بمنزلة „so steht dasselbe und gewöhnliches Holz auf e i n e r Stufe"; vollständig بمنزلة واحدة in der Parallelstelle Bd. IV. ٨٢٨, 7. — *17* Belâdsorî p. 167. — *22 F* جُدّ — 693,*8* u. *14 F* فآمنوا wie Ibn Hischâm p. 287,4. — *21* besser الجُنْبَة Kâmûs I. 344,18 *br* الحبة *c* الجبة *o* الحبيّة — *22 F* اول — *br* والحبة *c* والجبة *o* والحميّة — *23* وجاء *F* وما — 694,*1 c* والمصى — l. والصِّلِّيان — *2 br* جنبها — *co* علاحاتها — *6* l. بالنواصف vergl. Bd. II. ٥٥٩, 19. — *7 co* سين *r* شيين Diwân Huds. richtig شفين „der niederstürzte in vergossenes Blut". — *8 cr* الكلب Moschtarik p. 312 كلب *F* so auch Marâçid II, 266. — *10* Mutanabbî p. 700. — *15 co* من اعلى الارض — *17 br* سرا *co* مسير — *20* Ṭabarî Annal. I, 174; *F* جَنُوبُ als weiblicher Eigenname. — Tab. وسلهم — *21* Tab. بفرع اللُّوذ gegen das Metrum. — *22* لا *co* ما — تعنى Tab. تَهْدَى — *23* Tab. مليمة — الدين Tab. كلّ — 695,*1* Tab. والله gegen das Metrum. — *3 co* الحولان — *5* امكم *br* احدكم — *b* بكرمها *F* يَكُومُها عقوبان — *6* رمال *c* ماءه — *br* الجرية — *co* الاديى — *9 F* Gauharî I, 160 فُرْجة Kâmûs II, 103 العَقْرُ فَرْجٌ ما بين كل شيئين — *12* Gauharî I, 369 بناء — *15* vergl. Bd. III. ١١٩, 10. — *23 co* خواقعة *FG* فواقعة s. *de Goeje*, mémoire sur les Carmathes, app. p. X. — 696, *4 co* بيت — *br* الملاة بانها — *13 F* بقصيدة von اعراب abhängig. — *16 FG* يُوَجِّجُ — *or* سففت — *19 bF* صَديت — *c* دنق *br* دنق — *20*

o غرايب — رمق br ملق — 697,1 Bekrí p. 487 : العُفْر بضم العين
بالعالية تَمْر كُثْبان واسكان الفاء — 3 Ag. XIV, 87; o منصَب F und
Bekrí منصب — 5 فعل br ضَلّ — 6 r السماء b لَنَيما — 9 l. الفاخورى
— 11 Abu Tammâm Diwân تعزّد — 13 F رايتَ — 19 l. الكيانيّين
b الكنانيين — ومن l. ومٌ — 22 l. زَحْلَنْ vergl. Bd. I. ٨٦٨, 3; die Hh.
شكير — 698,1 l. هذه — 2 streiche das zweite بن; unter محمد
بن سعد ist der Verf. des Classenbuches gemeint, nach welchem Z. 3 zu lesen ist امّ زيد بنت الحارث — 13 vergl. Bd. II.
٣٦٢, 11. — 16 co حَذْلّ d. i. حِذْلّ — 19 c بانفسكم F بأنْفِكم — 22 F
zweimal وَعُقْفَان; bei *Freytag* unrichtig, wie auch فازز statt
فازر, s. Kâmûs III, 191, wo unrichtig فارز — 699,2 Bekrí p.
489 فحلّوا und واتّقونا — نجران br الجران co الحزن — 4 co عقن — بنواحى
aus den Marâçid hinzugesetzt. — 5 co حيره fehlt in r, wie der
ganze Artikel in b — 7 br حرامى — 8 للبين o لليلين — 21 o زرداه c
وردة F زَرْدَة nach dem Kâmûs I, 324 Name einer Festung in
دَرْتَنْك und eines Berges bei Schîrâz; wahrscheinlich sind
daher mit اولاد زردة Perser gemeint. — 700,2 l. شَقَقْتُها — 8 br
ويجفر — 12 o اذهَبْ F اذهَبْ G اذهَبَ

701,9 F أُمّ — 10 c نرسة o برنمة br ترمنه F تَرْنَمَة — 16 ابياتا
br ابناتا o آمَّا c اما انا — 18 br ضبة — 20 br يلق — 702,1 vergl.
Bd. I. ٤٠٥, 19; die Hh. واحداج — 3 cF وجبانه br وحبانه — 8 vgl.
Bd. III. ٣٣٣, 18. — 11 Ag. XVIII, 218. Kâmil p. 52. Bekrí
p. 576. — 13 الحى Ag. قد ساموا الركب — 15 bFG المُحْثُون — 16 o
الطول — br يلوح فعهدها — co يعنى — 16 بلى br لها — co والحِذم — 19 F
غُضَّة o عصيّة — F الوِرْد — 20 c تزددتما b توردتما r تردتما F تَرَوَّيْتُما „mögt
ihr beide das Mark (die besten Säfte) der Erde reichlich
einsaugen!“ — 21 c تهيمنى o يهنين br ظلالكما هتين — FG وفى — 22
br المناحفى — 23 br محارسه cF ابتُلى بمحادثته „dass er nach der
Trennung von seinen Freunden geplagt d. h. in die unangenehme Nothwendigkeit versetzt ist, sich mit diesem Be-

dienten zu unterhalten". — 703,1 لما *br* سهدا ولا رانى ام—2 يوم *br* حين—3 *br* تجمّع—*o* عَقْلَة—5 *b* تحلو—6 *b* اعشيت *c* عشيت — 7 *co* يقرو الذُنان—10 بطن *br* بين—*r* لقى *co* نعى *F* أَمَانِى mit أ interrog.—11 *c* منفعاق *o* نتفاعاق *br* بطامل سقعاق—*br* بالسواكما محبتى —12 الغنى *br* النبى —*coFG* يُحَدِّثُ—14 *br* يجدّد—15 *br* فحتى— 21 *F* الاِحْسانَ—عقلا *br* عقدة—22 *F* الظُلْمَ—حُكْمَ—23 عاتبا *c* عارضا —*F* ينشى — 704,7 *F* متشَجَّها—11 كفاءة Bekrí p. 479 جنابة اذا كفيئين—13 وفينا *co* وفيها—*F* بُلُولَة—20 l. الرجلُ عَكَظ — 705, 5 l. فيها—6 اقامت *F* تقيم oder اقامت تَجَت اذا—17 die Hh. خيرُ *F* خيارَ—20 die Hh. خلالا — 706,2 *c* ومقابلة giebt einen falschen Sinn.—7 *br* القتالى—14 l. تُسْتَحْمَق *co* يستمحف—15 *co* يستمحقونه — 22 اخوتها *bc* richtig اخرها — 707,3 l. بن ابى الحسن—4 l. عَيْنَهُ—12 احدى *co* ثلاث—17 *cF* غابة „ein Wald von Oelbäumen".—18 ميناها *br* بيوتها — 708,3 ثقلت *br* تعلّت —5 وخيطه *co* وحنط—6 البناء *G* الميناء—8 *G* mit المراكب schliesst das Citat aus Mukaddasí, danach scheint zu fehlen وفُتحت عكّا u. على l. بيد على—9 ومعاوية *br* ويزيد—15 لما l. لمن—23 واشحنها *bc* وافتتحها — 709,6 aus einer, wie es scheint, längeren Randbemerkung hat *r* in den Text aufgenommen: وابا اللانه(?) ومات سنة ١٠٣١ والان فهى بيد المسلمين واليها يقال له الجزار وقد صرف همته فى عمارتها وبنى بها جامعا عظيما—12 عنده aus Naçr; die Hh. غير — 14 l. البصيرى—15 *F* وتُشَبِّه—17 *F* مُحَوَّط—18 *b* بالاخشاب *r* بالاخشا *co* بالاحشا—23 vergl. S. 716,8; هرانك *r* فرانك — 710,7 *b* قياجة *r* قباجة—9 عبدان *G* عيذاب, so Abulf. Géogr. p. 121. —10 l. نواحى—15 die Hh. machen keine Auslassung bemerklich und ziehen كلون zur ersten Vershälfte; *F* ergänzt فوجْهُها „Es hat der Saft der reifen Früchte des Arák-Strauches ihr (der Gazelle) Maul schwarz gefärbt, und so hat ihr Gesicht eine Farbe wie die der Stiere (der dunkler gefärbten Antilopenböcke), während ihr übriger Körper bräunlich

ist“.—*18* قارد *br* قادر—*22 G* vor السدر ist مُنْبِت zu ergänzen; so Kâmûs I, 116.—l. أُثْنَة Kâmûs IV, 198 أُثْنَة من طلح بالضم كعيص من سدر fehlt bei *Lane*; dagegen *bG* أُبْنَة a knot in wood, *Lane* I. p. 9.—*FG* مقطرة

711,7 l. وحَانَة und تَزَلْتُهَا—*10 F* شَقَق oder شُقَق *br* يشقق —*12 FG* يُحَلْ „wenn das nicht in die Trennung (vom Freunde) umschlägt“.—*14 o* المُرقعاني *br* المرتعاني—*15 r* بحسن الخط والقراءة — *20* die Verse sind in den Hh. zu dem Art. علقمة gestellt. —*23* vergl. Bd. III. ١١١, 6. — 712,*4* نقب *br* بيت *co* جاز—نبت *co* حاذا—*7 co* الثنية *br* التلية—*c* السراة *b* الشداة—*11* Sure 23, 14; l. النُّطْفة—*13* شَرِع *co* تسرع—*15* Gauharî I, 150. II, 108. Zamach. p. 68; *o* الرَّقل *c* الرَّفل—Bistânî 1457 الوَقل—*20* Bekrî p. 480; *br* واصر *c* فاحى جباوك واصر *o* واصرد mit einem كذا — 713,7 Ğarîr Diwân; die Hh. قطعنا Samhûdî setzt hinzu: وكان المراد بالحاجر حاجر البثنا بطريق مكة—*10 G* جوادّ الطُرُق—*F* الطُرُق und وقنا—*13* اهل nach dem Moschtarik 315 und Samhûdî; die Hh. الف—*19* Mutanabbî p. 718; vergl. Bd. II. ١٠٠, 3.—*23 b* تجمّلت حتى قلن لست — 714,*3* l. القَمْح—*o* جنتان *br* جسان *bo* ohne يكون—*11 F* تَهُبُّ—*14 o* تَرِقُّه *br* شرف *F* يُرِقُّه transit. von رَقَّ schwanken, sich schaukeln, wie S. 293,4 von den Zweigen des بشام—بَرَد „Hagelkörner“ d. i. schöne weisse Zähne; شُهْد Subject.—*15 F* vermuthlich كهذاب—*co* حصيب *FG* خصيب „Einen schlanken Schössling des Baschâm-Strauches (einer männlichen Schönheit), den ein mit Perlenzähnen vermischter Honigseim (Speichel) zu ihnen (den Perlenzähnen) hinzieht, bekomme wohl der Wein, den er reichlich credenzt erhalten hat und den (an Zartheit) Seidenfranzen gleiche, mit Henna gefärbte Finger umschlossen hielten“.—*16* تركت *c* نزلت—*20 cr* جشا—*22 F* حكاه—عليهما *br* علقه — 715,*3* Ğarîr Diwân; *bo* سبيت *c* بيت ان—*br* يصمّ—

*5 br* يتراسفون—*o* نعضة *c* بعضه *br* بقبضة—*co* احوجى—*8* Ag. III, 11. VI, 168; *c* zu كلثم am Rande اسم ام عيّاش—*F* مَلْزَمًا n. loci. —*9 co* بالصلاة—Ag. فاعتما vergl. Bd. I. ٥٩٠, 17.—*10* vergl. Bd. IV. ١٠٣٩, 3.—*11* بالاصباح Ag. بالادلاج—*12* Ag. اجازت u. جناحين —*14 b* حزرت *c* خررت Ag. جوزت, خدرت, حدرت—*16 F* بُعْثت—*19* Ag. VI, 170.—*21 F* والأثْقل wie Bd. III. ٩٣, 15.— *23* Ag. X, 168 فجوزا العذيب بعدها vergl. Bd. IV. ٨١٩, 21. — 716,*7* هزان *br* زهران vergl. S. 709,21.—*9 F* العَلْو—*11* vergl. Bd. I. ١٠١, 12. —*15* vergl. Bd IV. ٣٩٠, 19.—*16* Sure 6,137.—*18* Sure 89,6. — 717,*5 F* رزمة ist als Eigenname unbekannt und es müsste البيض heissen, wenn nicht رِزْمَة بيض zwei zu einem Eigennamen verbundene Nomina sind; es scheint ein Adjectiv darin zu stecken; *c* درمة „glatt, weich" passt nicht zu براق —*19 F* سَبَاهِيُون s. Sharastání by *Cureton* p. 132. Satio quinta et sexta libri Mevafik ed. *Sörensen* p. 343. — *23* l. شاس — 718,2 l. كنتُ der Vers, von welchem der Dichter den Beinamen el-Mumazzak „der Zerrissene" erhielt; Kâmûs Calc. p. 1334. Bulac. III, 305. — *4* vergl. Bd. I. ٩٠٣, 10. — *5 bo* يعتق—*10 c* نفشان *o* نقشان—*14 co* هادية—*19 br* يقدّر—*21 oG* مشقوة — 719,*3 c* مهبرد *o* مهزد—*12* l. أَذْرَح—*16* l. زَغَر—*18 FG* فأسقتنا — 720,*1 G* Mukaddasí الحبوب والانعام — *2 o* مسفس *c* اشتياق—*9 b* تشوقه—*8 b* يجزنك—*7 FG* وعلى—*o* وهل—*6* مسقف الحياة *br* الحباب—*21* يحاب *br* بخاف—*15* دقاق *c* زقاق—*11 r* المريكى

721,*6* Bekrí p. 483 und Zamach. p. 107 سمعا, Garír Diwân wie Jâcût سمعت und genau genommen sind es drei Berge, denn nach Bekrí sind unter عمايتان die beiden Berge عماية und صاحة verstanden und يذبل ist der dritte. — *10 br* الاموال الفسدى—*17* Garír Diwân.—*23 co* قلات — 722,*1* مجيب *r* حبيب—*3* l. اصطاد—*7* Ag. XX, 160. Hamâsa p. 95ⁿ جزى الله عنا والجزاء بكفه عماية خيرا—l. طريد—*9* عيطاء Ag. Ham. صنقاء

— *F* كَوَود — *11* vergl. Bd. III. ٧٣٩, 20. Ḥamâsa p. 96ⁿ. Ibn Coteiba Diwân; die Hh. besser صاحة — رهبة, Cot. خشية — *12* هدكى Cot. خَدَلْ Ag. يعدل — ابو Ag. ابا Cot. هو — *F* يُعَلِّلْ „nur dass er keine Ausflüchte (Entschuldigungen) sucht. — *13* انس Cot. جَلَ — سكات Ag. Ham. Cot. صمات — *15* وكانت لنا قلت Ag. لنا مورد صاف — *16* l. عَمْتًا — *22 F* بُغَات — *23* l. المحجة — 723, *3 F* تَغَطَّى — *6* Diwân Huds. p. 44. — *7 o* السطاح *c* البطاح vergl. Bd. III. ٩., 1; l. طلاء — *15* ايضا l. واحد — *17 co* الاديبى — *21* Diwân Huds. p. 43. — *22* ارى l. راى — *23 F* يَصِبُّ nach dem Türk. Kâmûs. — 724,*4 F* والمَغَا und وحَبَرَة — *bF* وغِنَاء „wie ja meine Wünsche von jeher sind: leichtsinniges u. wüstes Leben, Lustigkeit und Gesang". — *6 bF* تختال — *8 co* جبال — *19* vergl. Bd. I. ٨٣٧, 1. — *21 F* يَغْلِبُ — *r* يلقى *b* يلحق — *bF* باللذة ohne و zum vorigen Satze, da mit الا ترى immer ein neuer Satz beginnt. — *22 F* بالنَّعْمِ — *23* l. النصراني — 725,*7 F* واللَّعِبُ — *br* والتذكارات *c* والباذكارات — والنَّحَبُ „Würfelspiel", oder *F* والنُّحَبُ „sortes" oder والنُّخَبُ „res selectae". — *8 c* الرضيع *oF* لرضيع „dem Milchbruder des Weinbechers" d. h. dem Zechgenossen. — *9 br* واوهبوا — *10 FG* وأشْجِيَاء — *11 b* وناديت — *12 c* تجرها *o* يعبرها — *br* وتعبر باللذات — *13* l. يَضْحَك — *br* والافواه — *br* هذا سيصطحب — والناس في — *14* دورها *co* ديرها — *15 FG* طُرِفَتْ — l. الاحداث — *17* Bekrî p. 275. — *18 F* فَتَنْتُ — *19* Bekrî

لما حكاها زنامٌ في تفنّنها فافتن يتبع مزمورا بمزمار

726,*5 br* يمس نازلة — *6 c* تخترم — *br* الشباب — *7* وصدرى *br* وقلبى — *8* منتشح — *9* نلان *cor* تلم — l. قلبى — die Hh. المعنى — *br* يسح — *10* vergl. Bd. I. ٥٥., 20. — *13* l. استعمتْ — 727,*2 br* المستعين, das Versmass würde durch المشتعين hergestellt. — *5 o* نشتمة *c* نشمة vergl. Bd. I. ٩٠٨, 21. — *6* l. ذماذيا — *7 F* عَرْضَة vergl. Bd. III. ٩٥١, 16. — *11* Zamach. p. 120. — *14* Bekrî p. 481. — *15* vergl. Bd. II. ٢٠., 15; صنكى Bekrî شَطّ — *16 co* تشاقت — *br*

حتى رأها السبر—*19* Mutanabbí p. 387.—*20* لسبرك *co* يَسْرِكَ—*c* مفرّقها *br* معرقها—*21* Bekrí p. 482 علوة *F* علوة als صفة oder علواء als حال von مثل العنق mit رُبَّ واو — 728,*1* *bc* وادفعه—*br* ذلّ— *5* vergl. Bd. III. ٢٨٣, 1.—*6* l. كَسُوْنَ *c* كسوت *o* يكسون—*13* *F* مشتجرا und عيني — *br* مدلوح — *14* *c* واقزن *o* وادن *G* وافرن *br* وافر وطبى Bekrí p. 482. واسلم ظهرى—*18* the Divans p. 176.—729, *5* Zamach. p. 118.—*8* *bo* مشاربه *F* مُشاويرِ—*16* *F* فَشَا—*19* l. يزيدك—*23* مزق *oF* خُرِقِ wie Bd. I. ٧٨٨,13. Abu Nowás p.22 v. 5. Ḥarírí Ḍurra ed. *Thorbecke* p. 42,3. — l. وبيضاء — 730,*2* *br* قاصبر — *13* *F* besser المُنْعِب — *14* *co* السواءى — *18* vergl. Bd. I. ٣٩١, 12.

731,*1* statt وفتح انقرة hat *b* بسبب اسر العلوية—*3* *FG* تُغِلُّ „und eine Mühle, die viel Geld einbringt"; *r* تغل بالا fehlt in *b*.—*8* *br* الاثوم—وثم Maráçid II, 282 وقيل—die Zeile von dem ersten وثم bis تعاقل fehlt in *co* — *15* vergl. Bd. II. ٢٥٠, 7.—*16* vergl. Bd. IV. ٧٩, 16.—*17* Bekrí p. 504 القارة und غُمَيْر vergl. Bd. III. ٨١٩, 4. — 732,*11* vergl. Bd. III. ٩٧١, 9; *o* وحنتل *c* وخبتل *br* وختل—*14* Garír Diwân; *c* مخيلا *b* مخيّلا—*15* *bro* فتعرّ *c* فتعتر—*17* *c* تزوغ und زغنا—*F* مزورية ist als Bezeichnung von Kamelen unbekannt, vielleicht مَزُونيّة, s. Bd. III, ٧٩٩, 7. IV. ٥١٣, 1; *b* من دوية — *22* vergl. Bd. I. ٥٣٦, 3. — *23* *br* الغوطة wie Bd. IV. ٨٥٣, 11. — 733,*5* بالعناج Zamach. p. 35 الجَنَاح Bekrí p. 183 الجَنَاح, الجُنَاح, الجباح—*11* *r* حيانا بن *c* حبانا من — Bekrí p. 341 شَمَّا — *14* die Hh. حصى Bekrí p. 486 حصى und حُضَيْى —*17* *F* يَصيد—*19* die Hh. قوش—*23* vergl. Bd. IV. ٨٧٤, 19. — 734,*1* *F* مسالم—*8* *co* المربع—*10* *c* الترا *F* الترى statt التَّرِق— *c* المنتسر *F* المتنسّر— *11* *F* ومَلْطا oder ومَلْطى statt ومَلَطى—l. بالغُدُوّ —*18* l. عَنْبَانِ—*19* *F* die Aussprache عُنُبُب, welche Jácût angiebt, auch nach den Maráçid mit drei Dhamma, ist höchst unwahrscheinlich; عُنْبُب oder عُنْبَب nach dem Kâmûs I, 117

wird durch das Versmass bestätigt; so auch Bekrí p. 484. —*21* Diwân Huds. vergl. Bd. IV. ١٨٣, 11; ٨١٠, 10; l. قُصاعية— وإلى Diwân وابن Ag. وإذا—*22* Bekrí p. 229. — 735,*6 br* للحبيب *o* لحسب—*10* vergl. Bd. II. ٩٠١, 23.—*11 F* الشاء wie S. 738,4 und Marâçid II, 285.—*14* Bekrí p. 498 نعير und لأمّ معان— *17* l. أذن — *23* منذر die Hh. مقلة — 736,*1* vergl. Bd. II, ٨٩٠, 14. —*5* Ḥamâsa p. 91ⁿ — *10* بجم *bco* به s. Arab. prov. T. II. p. 25.—*13 F* أوى—*16* vergl. Bd. I. ١٧٠, 7.—*17* مرحل ebenso Ḥamâsa p. 96,3; *F* مَزْحَل „Zurückweichen“.—*18 F* سأعْتِبُ „ich werde die frommen Leute von dem Aergerniss, das sie (an mir) nehmen, abbringen“.—*19* vergl. Bd. III. ٨٨٨, 19.— *20* vergl. Bd. III. ٧٣٣, 11; *bo* besser صاحة — 737,*5* vergl. zu Bd. II. ٨٥٣, 23.—*10* مل *br* من Bekrí p. 555 في القنا وجنوبه—*11 co* الادينى—*18* وخصب—*20 F* فِتْلك steht für فرب مثلك s. *de Sacy* Gram. ar. I, 554. Mo'allacât ed. *Arnold* p. 8 v. ١٩; ebenso وارض مهمهة für رب ارض مهامة Object von قطعت—*21 b* شرح كبار — *22* Bekrí p. 485. — 738,*4 br* والشاة—*9* تنهية *br* ثنية—*11* dem Amrulkeis zugeschrieben bei Bekrí p. 582; s. m. Abhandl. die Strasse von Baçra nach Mekka, S. 7.—*17* Amrulk. Diwân p. 46; the Divans p. 136.—*20* وهيج Ǵarîr Diwân وذكر—*21 br* يقول *c* نقول — 739,*1* تحت Ag. IV. 148. لجت— *2* Kâmil p. 352.—*3* Ǵauharí II, 482. Ibn Doreid p. 194. Ibn el-Athîr Chron. I, 391. Bekrí p. 485. 615.—*5 F* ينفخ bei *Freytag F.a.* falsch; s. Sure 3,43; 5,110.—*6 F* احلها—*FG* الجريث als Apposition der Art zu der Gattung: „der Fisch der Aal“, der Aalfisch, wie S. 762,11. „Bei meinem Leben! Es ist mir lieber, dass eine sich sonnende Eidechse bei 'Oneiza, die in der Mitte des Vormittags 'Arâd-Kraut gefressen hat und in Folge davon blasende Laute von sich giebt wie ein Hengst, die Nachbarin der Angehörigen von

ihr (der Geliebten) sei, als (dass dies) der Aalfisch und der schwerverdauliche Rübsen (sei)", d. h. Es ist mir lieber, dass die Geliebte in der Wüste, als dass sie an Flüssen oder am Meere und in wohlangebautem Gartenlande wohne. — Ueber den Gegensatz zwischen الضب und السمك s. Textverbess. zu al-Makkarí Nr. 4 S. 190.—*12* vergl. Bd. IV. ٥٩١, 12; in Ǵarîr's Diwân der ähnliche Vers mit anderem Versmass:

أهاجَ الشَّوقَ مَعْرِفَةُ الديارِ بِرَقْمَى الصُّلْبِ او بِلِوَى مَطارِ

*10 bF* besser معان—*14* Ǵauharí II, 110.—*20* l. مكفهرا—*21 bF* يُسَخ wozu المكفهر Subject ist. — 740,*3* ويُكَفِّر *F* وتكفير so *co*, oder ويُكَفِّر so *br*; كَفَّرَ in der neueren Sprache für اكفر „Jemanden einen Kâfir nennen".—l. وتَبِعَه—*4 F* فافتتن „es liess sich eine zahlreiche Menschenmasse durch ihn verführen"; s. Bd. I. ٨٧٥, 17.—*7* l. تخشوم—*14* الابيوردى *br* الاعوازى—*15* vergl. Bd. IV. ١٧٩, 9.—*17* Ḥamâsa p. 304; خليل *co* حبيب—*18* Bistâní p. 169.—*21 F* وبِزَوى—*22* Ag. I, 175. Ibn Coteiba Diwân.—*23 br* بالبتيل *c* بالسيل Ag. بالنثيل und بالنبيل

741,*1* تدب Ag. تهب—الى *br* Ag. على—*3 co* ايقص *br* ايقظ Ag. انقض Cot. الريح تنقض *F* الدهر افنان يُنقضُ—*4 F* تَحَذَّرُ statt تحذر Ag. Cod. تطلع oder تطلع من وهد—*F* نَشْزُ—*5* الرجاز *c* الدجان—*16* vergl. Bd. II. ٨٣٣, 23.—*19* Sure 11, 45. — 742, *3* Belâdsorí p. 132.—*5* وذواتها die Hh. ودبواتها—*12* Mutanabbí p. 437.—*13* فيوجد Bekrí p. 497 فيعرف und فتعرف—*16 F* حُبُّ—الاباريق pl. von ابريق „glänzend schöne Frau"; s. *Lane*.—*17 br* بعتبة *c* بقيعة—*19 c* النخل *br* الرمل الخلى—*21* Bekrí p. 288.—743,*2* vergl. Bd. IV. ٨٠٧, 13; ٩٣٥, 16; *o* نُقيب *br* تعيب—*10* العول *o* العلو—*19* u. *22 o* المفردة — 744,*4 bo* بالشراة — *10 F* سدام—*br* نخل—*c* مفروق *br* معروق *F* فخل الماء مغرورق „da ist bei dem Wasser ein in Thränen schwimmender (der Dichter)

abgestiegen“.—*11 br* يعسون *F* جيرةً يعسون—*br* ينخ *FG* يَنْبَخ—*15* vergl. Bd. I. ٢٨٣, 20.—*17* اصور *F* صُوْراء als dessen Plur. صُور vorkommt bei Makkarí I. ١٩٨, 6.—*F* عُوجٌ—*19 F* جُودٌ s. *Lane* unter جواد—*22* vergl. Bd. II. ١٥٩, 2.—745,*1* l. دجلة—*4* ابن *co* ابنا *r* اما—*10* vergl. Bd. III. ۴٧١, 7.—*11* Bekrí p. 502 غَرُوش unter غ; die Verse in umgekehrter Stellung; *co* وسط—عنك *15 cro* التسلق—*17 co* الاديني—*18 r* ككباش—*23* Bekrí p. 496.—746,*9 o* بغيض *c* بغيض u. وبوارها—*10 o* الارواح—*co* وبقارها—*13* vergl. Bd. I. ۴٩۴, 17.—*14 F* حادِيَيْها—*15 F* وِرْدٌ—*16 br* الجواد *c* الحوراء—*F* am Ende ebenfalls غَضُوبُ *br* خصوب—*20* Bekrí p. 496 فُرْمَاح scheint wegen des Versmasses الهزج statt فراح gesetzt zu sein.—747,*11* l. عَلِيّ بن رباح—*13* Ibn el-Athír V, 105 ابو نصرة—*19 F* nach ترى fehlt eine Silbe zum Versmass, vielleicht من „irgend welche dahinziehende Frauen“; vergl. Bd. IV. ٩٠, 9, wo *bw* الى nach ترى haben, woraus لى statt des vorgeschlagenen من zu ergänzen ist.—*22* Ag. XIV, 129 اشاقك u. كنخل الجور الساخات Cod. Berol. الشامخات—748,2 nach عوهق setzen *cro* unverständlich hinzu كتب اشتقاق العوهق فى برقة اهوى, denn wo diese Namen vorkommen, findet sich nichts über die Ableitung.—*3* l. واستنطقا. und vergl. zu Bd. I. ٥٨۴, 19.—*6 F* أَقْلَتْ—*9 bo* مشعوف—*br* ابام—*14* Mutanabbí p. 572.—*16* vergl. Bd. I. ٢٠٠, *14*.—*17 br* اليفك *co* الفيك *F* الفَيْكِ—*18 o* النَّجُونَ *br* الهجون *F* zu عالج fehlt eine Silbe im Versmass.—*19 F* وَرِعْنَ und وأَجَا—تنال *rco* richtig تهل *F* d. i. تُهَلْ „mane territa a me auffugit“.—*20 r* جاعد *b* جادع—*23* vergl. Bd. II. ١٨٧, 5.—749,*1 o* قَيْف *br* سيف—*2* l. خُوَارِين—*FG* المحاور plur. von مِحْوَر—*4 F* للمُغْتَفِين—*5 o* وصدا *c* وصدع—*7* vergl. Bd. IV. ٧٨, 3.—*8* vergl. Bd. III. ١٧٣, 18.—*9* بالضم l. بالصاد—*11 br* الخصيب—*18* نمير die Hh. عوف—750,*1* die Hh. دوابة—*o* تَكَبَّدا—*2* die Hh. اطلب—*br* البيدا—

*10 b* الكثيب — *11* باليمن aus Naçr hinzugesetzt. — *15* Bekrí p. 187:

الا تَرِم الاطلالَ من حول جُعْشُم مع الـظاعن المستلحق المتقسّم
لذ عَيْشَةَ الاطهار غيّر تربها بناتُ البلى من يخطى الموت يَهْرم

*18* in den 7×7 Gedichten; *F* اعلنتها.

751,*1* Bekrí p. 250 جاوزن — *12* Harethi Mo'allaca v. 18. Gauharí I, 273. — *15* vergl. Bd. II. ۲۴۹, 7. III. ۳۳۴, 4. — *19* die Hh. الخُور Naçr الخُوز vergl. Bd. II. ۴۹٥, 2. — 752,*6* vergl. Bd. III. ۹۱۹, 9. — *10 FG* صاحبُها — *13* Ag. XV, 38. Kâmil p. 363. — *17* die Hh. فيقرع *F* فتقْرَع — 753,*14* Ibn Hischâm p. 752. — *18* بهم *F* und Mufaddhal. فيهم — *20* diesen in den Hh. fehlenden Vers habe ich von Bd. III. ۹۲۳, 2 hinzugesetzt. — *21* رب *br* درب — *22* ذاقت *F* لاقت — 754,*5* Ag. Cod. Goth. Mufaddhal. l. خَلّة — Hamâsa Buhturí خذاق — *6* l. تجيلة — القيت للقوم يوم الروع Ag. — ذات Ham. خبت — ارسلت Ham. القيت اوثق — *7* Bekrí p. 499; سراعم Ham. كلابهم und so Muf. im Commentar. — معدى Ham. عمرو — *9* vergl. Bd. IV. ۴۹٥, 11; *F* وعَرَيْت — *br* محرمات — *11* Bekrí p. 499; *br* تحيز Zamach. p. 117 تجبّر — *co* ببع *br* تبع — die Hh. يحبس *F* يَحْبِسُ الطيرُ أوْعَرَا als صفة mit حال von هضب als coll. singul. masc. construirt wie S. 586,17. — Bekrí die zweite Vershälfte

زحالف هضب تزلق الطير اوعرا — *18* l. بأحد — *19* Ibn Hischâm p. 557. — *22* vergl. Bd. III. ۷۹٥, *13*; *co* تنب *br* ينب Bekrí p. 497 die zweite Hälfte: ويوم جدود لم نواكل عن الامل — 755,*2* باليمن die Hh. بالمدينة — *5* الغارد *br* النادر — *9* die Hh. حُفرة, dagegen Naçr und Kâmûs I, 108 جُفْرة عتيب wie Bd. II. ۹۳, 13 جُفْرة خالد, beide zusammen II. ۹۱, 19 الجُفْرتان — *10 o* مَسُوح — *15 bcF* besser بشبة s. Gauharí II, 357. — *17* لا l. لم — 756,*3* ماه *F* ما s. Gauharí II, 396. — *6 FG* يقى von وق — *13* vergl. Bd. III. ۹۳, 11. — *14* l. طافيًا — *16 F* بَغيًا — *17* Kâmûs III, 112

ابو الحسين *20*—و ohne لا besser Kam. Turc. *F* انك لعالمٌ ولا تبلغ Bd. I. ٧٤, 5 ابو الفتح — *757,8* nach verschiedener Ueberlieferung bei Ibn Hischâm p. 222.—*16* Kâmil p. 555.—*20* l. صغيرا—*21* die Hh. نبوّته — *758,1-16 F* nach dem Kâmil ٥٥٩, 6 zu berichtigen *1* سخالة باهالة صنعته—*4* خُسّى—*5* l. يدى نَدَى —*13* الى l. الا—*19* البكرى l. السُّكَّرى der Commentator der Gedichte des Kutheijir.—*21* l. البُضَيْع — *759,12 br* العينان— *16 co* الحويرى *br* الجوهرى—*18* كلاب l. طلاب—*20* l. الحناءى — *760,9 br* فترجع—*10 br* التميز—*14 c* فويقة *F* أُفَيْقَة—*15 co* شيق —*17* da alle Hh. und die Marâçid II, 295 الجالوت lesen, so ist wohl nicht zweifelhaft, dass Jâcût so geschrieben hat; *F* der Artikel, wodurch das Wort die volle Declination bekommt, passt nicht zu لا ينصرف, daher عَيْنُ جَالُوتَ die Goliathsquelle—*19* die Hh. ٥٥٩—*23 c* الغيارة *br* العيار

*761,11 c* يخفيى—*13* يونس *c* يوسف—*15* حسان *r* حبان— —*17 co* عداى l. عَدَنَ آبِي—*18 r* مبشر—*19* Belâdsorî p. 171. — *762,2 c* تسقحف—*8 c* ملحه—*12* Belâdsorî p. 148.—*18 br* ٥٥٥ — *763.1 F* correct زَلَخا—*3 F* طولها und *4* فيها wie Cazwînî II, 149.—*7 F* nach الجنوبى ist aus Cazwînî zu ergänzen: وقطعت على قبة راسه فاذا نزلت أول دقيقة من السرطان وهو اطول يوم فى السنة انتهت الى العمود الشمالى وقطعت—ib. *F* تَطُرِد—*13* عماد الشبا wie Bd. III. ٧١٩, 23 Bekrî غماد البَنا oder غُمَار—*14 c* عَمِلَ *b* در علی *o* زر غالی رزعل unverständlich.—*19-20 F* ثلاثون ميلا s. über einige Arten der Nominalapposition S. 25=Sitzungsber. 1862. S. 33.—*21* Bekrî p. 359. Zamach. p. 117.—*23* der Enkel des Ġarîr hiess allerdings عُمارة بن عقيل بن جرير, der Name der Quelle ist aber sicher غُمازة wie Bd. III. ٨١٠,16. — *764,3* ما l. بما—*9 F* حارْ—*11 r* وقرماه *b* وقرمان *F* قَرَبَات, s. Beitr. z. arab. Sprachkunde, Sitzungsber. 1870. S. 288. Anm. 3. —*14* قبلنا *bF* قُلْنا—*15* vergl. Bd. II. ٣٣٥, 6.—*16 co* روسانه *r*

765,2 *c* بلفظ جمع سلامة — *23* l. الوليد — *20* l. دنبايّة — *b* دوبنايه
*5* vgl. l. أذال — *4* vergl. Bd. I. ١١٩, 8; l. الثنية — *br* البثينيّة — *o* البثينة
Bd. I. ٣٦٧, 5. — *8* l. محمد — *co* عن ابن ابى هبيرة ابن الوليد — *13*
vergl. Bd. III. ٧٥٤, 22; *br* ينمب — die Hh. الاصل — *19* منه *F*
wegen des Versmasses vielleicht منهن auf das Subjectspro-
nomen von يتبعن bezogen. — *21* Bekrí p. 622. — *22 FG* بشق
und يشرع — 766,5 *br* المعرّب — عزيز *b* غرفة *r* غرنة — *9 o* الرجال —
*br* الرجل — *10 F* بلغتم oder بلغتم — *bc* فحبكم — *15* Bekrí p. 499
nach richtigem Versmass:

وللشآمين طريق المشئم وللعراق فى ثنايا عيهم

*18* Mufaddhalíjât لقوم — *19* دونها *br* وحرمها — *F* مجرم wie Bd. I.
٨٠٤, 19. — *20* die Hh. فالصريّة — الفيقاء *co* الفيداء *br* العبداء — *21* l.
الجواء — 767,3 *b* فنعفت *c* فنعقت — *15 o* عردوب — *22* l. والغاية —
*23* الغاية — 768,4 Bekrí p. 499 قال ساعدة

فما راعهم الا اخوهم كانه بغادة فتخاء الجناح كسير

*5* بعصاه *b* بغطاه *c* يعطاه — *10* l. غزيرة — *11* Bekrí p. 43. — *18 co*
الادينى — *20 bc* نبوت *r* يفوب — 769,1 نفت *br* هنت — *3* vergl.
Bd. II. ٣٩٠, 23. — *5* Férazdak Diwân pag. 30. Bekrí p. 384.
— *7 B* لجاجم — خبيبث *B* لبيم — *8 F* مقلدة — *10* vergl. Bd. II.
٣٨٧, 23; l. حيث — ارض *co* اهل — *12 F* بغتة — *14 b* الساط *r* السلط
— *19* vergl. Bd. II. ٤٠١, 9. — *21 br* حياء *c* جبياء — 770,13 l.
يجتمع — *15* das zweite عن *F* عند — *19* Zamach. p. 122. Gauharí
II, 528.

771,1 *F* فنجت الغداة vergl. Bd. III. ٨١٣, 18. — *6* u. *7 F*
الغبارى Bekrí p. 385. 498 الغمارى vergl. Bd. III. ٨٥١, 8. — *8 F*
النشاء — *11 co* فراس — *13* الحسن *br* الحر — *16* الثياب *co* الالاب — *20*
*bro* الخمر *c* المجمرة — 772,2 *F* حويتم — *3* vermuthlich صفت ظلة
— *br* بالرعقباء — *5*-*8 c* lässt alle Reimworte auf ل ausgehen. —
*7* u. *8 oF* besser ابدال u. حال „Wenn Gabrâ el-Chabíba jetzt
von ihnen (den früheren Insassen) verlassen worden ist und

statt ihrer andere Unebenbürtige (wilde Thiere) bekommen hat, so sah ich dagegen vordem die vereinigten Stammgenossen in ihr in beneidenswerthem Wohlstande; aber die Zeitverhältnisse bleiben nicht in einem und demselben Zustande". — *9 br* انقباض — *13* vergl. Bd. III. ۸۱۳, 8. — *14* das zweite الغابر l. والغابر — *15* في aus Naçr hinzugesetzt. — *16* Naçr fügt hinzu الله بين واسط والبصرة — 773,*6 br* القسم — في — *9* Gauharí I, 86. — *10 F* للمستّ und لثويتّ — *br* بالرمعاء — *co* بالرجعاء طنعة — *11 o* حنشيّة *br* خشية *c* خشبة s. Ag. XIII, 2. — *14 co* تلسا — 774,*1* بين Mufaddhal. und ein Codex des Bekrí p. 500 يوم — صحراء Bekrí دارات — الغبير Muf. الغمّيم vergl. Bd. III. ۸۱۸, 12. — *3 co* يسحار — *15* Amrulk. Mo'allaca v. 79; *c* كصرح *r* كصرح Bekrí p. 500 نزول — *o* العناب — *co* الجمل — Gauharí I, 577 نزول اليمانى بالعياب المثقل Bistâní p. 107 ذى العباب — *22* Arab. prov. T. III. p. 569; *co* ثقلان *br* بعلان — Garír Diwân بشر — 775,2 القبول *b* الفتول ? الفتول „Stricke"; *F* القيود die Fesseln „beissen" wie Schlangen, s. Makkarí II. ۵۷۰, 16. *Dozy*, loci de Abbadidis I. 59,3. — *5 F* richtig Bd. I. ۳۶۳, 16. — *14 F* أغتنّت — 776,*5 F* والاشراق von Farbenglanz, wie Cazwíní I. ۲۳۱, 6; so عمامة حرير أخضر حسنة اللون والاشراق Codex Lugd. 891 fol. 63ʳ. — 777,*5* l. يزع — *8 ro* الرحال — *10* سراب *co* سحاب — *12 b* مجدد *c* مجدود — *13* vergl. zu Bd. III. ۴۱۳, 3. — *16* l. الجنوب — *23* بديو die Hh. بدار — 778,2 vergl. Bd. II. ۴۰۷, 10, wo besser لما statt اذا, wie hier alle Hh. — *3* l. مرتفقا — *5 F* جرم — Ag. XVI, 33 فليصيبنه — *7 co* وصل حبلك — *9* l. وذنبه — *13 o* قدم *F* قدم — *15 co* فراوش *br* فرواش بن خوطة s. Kâmûs II, 312. — *18 c* يحمى *bo* يسيمى — *21* Amrulk. Diwân p. 31. the Divans p. 159; ظباء fehlt in den Hh. — 779,*6* vergl. Bd. I. ۳۵۵, 14. — *9* للبين *r* لليسر — *10 F* صدع „Mannichfache Trennung wird die Leute, unter denen noch keine Spaltung ist, von einander reissen".

—*11* l. الغُرَابَاتُ vergl. Bd. II. ١٩٨, 20.—*13* *br* سرقته — *br* فكفيك *co* يكفيك — *c* القاتل *br* العابد — *14* *F* بلغتم — *15* Bekrí p. 501 وطلّتْ — تلتقى *B* تبتغى und مرتد dazu ارادَ مُرْتادَ — *17* vergl. zu Bd. III. ٦٥٥, 15. —*19* *F* ارتغاب — *22* vergl. Bd. I. ٣٤٧, 21; *o* رُدّنا — *b* شطّ — *23* بغراب die Hh. وتعادى — 780,*1* *F* والنّهاءِ; vgl. zu Bd. III. ١٣١, 19. —*3* Ibn Hischâm p. 718. —*6* vergl. zu Bd. II. ٩٣٣, 23. —*11* l. يوم — *22* Sure 3, 178. — *23* Ṭarafae Mo'all. v. 45.—بحلال the Divans p. 57 الصيف — بمحْلال التلاع لبيتهٖ Mo'all. القوم — l. أرْفِدُ

781,*2* *F* مَخَافَةَ من الرفد „aus Furcht vor der Nöthigung zur Aufnahme und Bewirthung von Gästen"; s. Septem Mo'all. ed. *Arnold* p. 51,7. —*o* انه يمنعُ *F* يمتنع — *8* *F* يمينهما, so auch Bekrí p. 407, welcher aber die Ortsnamen hier und p. 477 شَمَامِ فالعَزَامِيل schreibt. —*12* *br* zweite Hälfte به كمنا الرباط وسيدب *b* — *16* *r* تستخفّه — *F* تستحقه *c* *15* — بين صاديين شمالى ودبيبدب — *17* Bekrí p. 502.—*18* *cF* سَقَى — *br* zweite Hälfte بحث اصوت واسى الاسرة مردف — *21* *b* جنّة واحدى — 782,*1* vergl. Bd. III. ٧١, 2. — *2* *br* مذوب — *3* Ibn Hischâm p. 718. — *14* nach غرة setze hinzu اى على كسره *br* كبيره — *16* *F* واستَفَقَتْ von سفا VIII. mit der Bedeutung der Gegenseitigkeit: „die Sturmwinde fegten mit oder gegen einander". — *17* *br* بيرج تعقبيهما *F* أَحَايِينَ يقتفيهما „denen beiden zu Zeiten die raschen Stösse des Südwindes folgen". — *19* *F* الأذَى تحفّها und ضايف „bis ein Ueberrest von verkürzten, sich zurückziehenden Schatten ihren (der Kamelin) Huf umgab", d. h. bis gegen Mittag, als die Schatten sich bis aufs Aeusserste verkürzten; im Mufaççal p. 68 mit einigen Varianten. — 783,*2* *b* وقيلة انت فعلت خيرا عاتى — *4* وعنده *b* وعبيده *r* وقال ابو عبيدة — *5* Mutanabbí p. 661; die Hh. الجُداى vergl. Bd. II. ٢١٧, 22.— *7* Ḥamâsa p. 542. Bekrí p. 501. — *10* *c* بحمّى *o* حيّى — *11* Bekrí

p. 575. —*12* رهن *br* دوق — *F* „das Leben des Mannes hängt von einmaligem Lebenlassen eines Ränkevollen ab" d. h. davon, dass ein Ränkevoller (der personificirte Tod) ihm einmal Lebensfrist (nom. vicis) gewährt, und wenn sie abgelaufen ist, kein zweites Zugeständniss macht. Zu موربِ würde mir noch besser بغمزة zu passen scheinen: „von dem (tückischen) Augenwinke eines Ränkevollen". —*13 c* بغمرة als Andeutung dieser Lesart. — *23 br* زريق l. رزق — 784,*4* l. يَسْرة —*8* صابيت *br* طابر —*14* Bekrí p. 188 der erste Halbvers زَعَتْ جُفَاةً فجنوبَ قَبْرِ —*17* vergl. Bd. I. ٣٦٩, 19. — *20* Cazwíní I, 201. — 785,*10* Cazwíní II, 285. — *12* ببشير *co* ابشين *br* الشين — *14 F* احدا — *15* Içṭachrí p. 107 (118) *G* 271. — *22* Buḥturí Diwân; مدن *co* بدن *F* مُدْنٍ part. von أَدْنَى „demüthigen". —*23 br* مجدا شايدتها *c* شايدتها — 786,*1 o* بَدْوة *b* بداوة l. لَبَدْ —*o* بَدَأوة *c* جميع fehlt in *b* —*10* متقل *br* تنقل —*11 F* جميل s. Abulf. hist. anteisl. p. 20.—*12* l. من ohne و —تحته *br* تحبة— *bro* نهضة —*13 F* وبهرقل s. Textverbess. zu Makkarí Nr. 4 S. 187. —*14* vergl. Bd. IV. ٩٨٨, 23; فوق *co* تحت —*16* vergl. zu Bd. II. ٧٣١, 16. —*17 coF* besser مات —*19 co* يُعنى *br* بعيني —*20 o* مجيدة *b* مجتدة — 787,*1* u. *3* die Hh. الغرق —*2* vergl. Bd. III. ٥٣٨, 8. —*12* Sure 79,1. —*15* vergl. S. 797,19. —*20* Nach den Maráçid II, 308, wo das zweite قرية fehlt, würde man zwei Orte des Namens غرقة anzunehmen haben, ich halte aber den zweiten Satz nur für eine Ergänzung des ersten, weil die 'Adí ben Ḥanífa in Jemâma wohnten. —*22 o* الغُرْم *F* الغَرَم —*23 co* الاديني — 788,*2* u. *3 br* محكم l. بحكم —*7 F* يشققها — *8* قلوم nach Cazwíní II, 367; die Hh. richtig قلزم, *F* wie Bd. IV. ١٩١, 6. —*14* aus Naçr hergestellt; die Hh. الغريق und غريق —*19 o* كف غربة *F* كَفَّ غَرْبَهُ „er hielt seine Heftigkeit zurück". — 789,*2 F* wegen des folg. مصف zunächst سَهْمُ غَرَبٍ;

Kâmûs I, 130. — *5* Ag. IV, 128, schliesst sich an Bd. II. ٣٤٧, 2.—*6* *F* Ag. تَضْطَاد Activ mit الرجالَ „zur Zeit da sie auf die Männer Jagd machte mit Kohlschwarzem (solchem Haare) und nicht mit ausgebrochenem, den Palmblüthen gleichem Weissen (solchen Zähnen)“. — *8* الا ان *F* لَانّ — *9* Sure 31,33. — *12* حذاء وَيْ *bo* وهو هذا *c* وحذ — *16* Naçr ثنية بُباص من اليمامة — *18* Bekrî p. 590 und in dem besondeien Artikel p. 408 موبولة; the Divans p. 133 قربولة vergl. Bd. IV. ٤٨٩, 3. — *21* *F* والفاضل — 790,*3* Bekrî p. 508; *o* hier und S. 805,12 تُغَيِّرُ, *Nöldeke*, Gedichte des 'Urwa, S. 266 und *F* zu عَفَتْ passender تَغَيَّرَ statt تَتَغَيَّرُ s. *Fleischer*, Beiträge zur arab. Sprachkunde, Stück 1. Sitzungsber. 1863, S. 168 fg. — *4* Bekrî وبالغرّ — *5* *b* جيّتها *r* حبتها *co* حبّها — *7* *F* المَطْلِيُّ — وهو الغَرِى اخواص الثياب *c* — وفارة احواط *r* *22* — الفقر *cr* *21* — الذى يُطْلَى به

791,*1* vergl. Bd. I. ٧٩١, 17.—*2* والاثل *co* والرمل — *4-5* العرب *br* وانشائها الغرى — *7* Cazwînî II, 150.—*8* *F* غريّين, wie ٧١٥, 6. —*9* *F* خصلتين — *11* *F* وكُذين Gawâlîkî p. 132.—*17* l. عُذْرَة — *21* اللذين — 792,*1* l. اللذين u. قفاه — *8* Cazwînî II, 285.—*10* نصلة *br* فصل Ag. XIX, 86 المصلل — *18* بحسن *co* بخير — *21* Arab. prov. T. I. p. 25.—*23* ما *F* لَمَا — 793,2 Arab. prov. T. I. p. 185.—*3* Prov. T. I. p. 340.—*4* *F* الطيبين Prov. I. p. 62. Ag. XIX, 87.—*7* Prov. T. II. p. 677. —*9* l. من اهله Ibn Badrûn p. 133. فالهوم Ibn Coteiba Diwân اصبح — *10* منية Ag. عنة oder خطة — له منها die Hh. منه لهما — *17* Ag. XIX, 88 بأمّ النطلا ohne بالهزل — *20* u. *21* l. ثلاث — *23* *F* وذَهَلَتْ — 794,*1* *F* فشاذكى s. Mufaççal p. 23.—*3* خلالا Ag. خصالا — *8* بحرك *c* تحرك Ag. خيرك —*9* تجعل Ag. تكن — *10* *F* تَوْجَلِى سنة — *14* هل Ag. ما — *15* اخا *co* ابا — *16* المنكر Ag. شيمان — *17* Ag وحيا من لا حيا له Cod. Goth. وحُبًّا — *18* الناس Ag. الله — *19* Ag. الخير — *20* *bo* Ag. رقمك — 795,2 *F* تحلك — *10* *F* شَعَثْ — *12* Cazwînî II, 286.—*20* *F* الرحل

— *21* روث *c* روّس *br* روشة — *22 F* شعيرًا — 796,*1 F* لشَفْه wie Zamach. p. 121.—7 l. معروفة—*br* لحاقية *c* الشيوع بحاقبة—*11 co* محشفا—*c* جا *F* حَبًا wie S. 670,22.—الرمل *b* الليل—*12 F* جِنّان pl. von جانّ—*13 F* وعَنَقًا—*18* vergl. Bd. II. ٢٠٣, 9.—*19 F* تلحلج — 797,*1* vergl. S. 801,2.—*10 o* عَمُود wie Bd. IV. ٣٩, 9 *r* عمودة—*12* die beiden Verse aus Bekrí p. 503 hinzugesetzt.—*13* vergl. Bd. IV. ٣٦١, 9.—*20* die Hh. روى عن ابى— تفسير *co* تفسير نقير *r* نظير *b* نصير — *21* vergl. S. 787,13. — 798,*8* دفية *br* وحشة—*19 coF* بالتّناسى und التناسيا—*20 F* وخُلْقَتْ — 799,*8* vergl. Bd. II. ٧٧٣, 17.—*10* l. الضّحْل—*11* vergl. Bd. IV. ٤٢١, 17; *F* ضَمّنَتْها—*13 F* المجل defectiv statt المُجْلى; *br* الالف المحلى—*16* Abu Nowâs Diwân; vergl. Bd. III. ٨٨٤, 10. IV. ٨٣٢, 3.—*17* l. حاجِهِنّ *F* collect. von حاجة—*18* Hâschim ist hier in Bezug auf das Lebensalter offenbar mit Muhammeds Vater Abdallah, welcher auf der Rückreise von Gazza in Medina starb, verwechselt, denn Hâschim hatte sechs Frauen, hinterliess zehn Kinder und stand in Mekka im höchsten Ansehen, was Alles schwer auf einen jungen Mann von 25 oder gar 20 Jahren passt. Hierzu kommt die Verfeindung mit seinem Neffen Omajja, welcher viel jünger war als Hâschim, und doch selbst mindestens 20 Jahr alt sein musste, um ihm einen Rangstreit anbieten zu können. Vergl. Zeitschr. der DMG. Bd. 7. S. 28.—*20 F* بغزّة هاشم—*21 br* العنا *F* الغَنَاء—*22 br* محفانه *c* محفانه *F* مُحْفانة— 800,*3* l. الشوق—*7* الدنيا *b* كثيرا—*15* l. بزاءين—in einem anderen Verse des Garîr

ان قال مُحْتَبَنك الرواح فقل لهم حيّوا الغُزَيِّر ومن به من حاضر

hat Bekrí p. 502 den Namen بالزاء المهملة—*17* vergl. Bd. IV. ١٢, 10.—*19* l. احتُضِر—*21* l. لانى لبى

801,7 *br* ذو غسّ واصل الغسّ—*9* Ibn Hischâm p. 6.—*17 F*

نَحْوَ — l. وسَيِّب السايبة Ibn Hischâm p. 51. Azrakí p. 72. — 802, *2* l. رَجْلْ — *3* Ag. XIV, 125. — *4* Zamach. p. 121. Ibn Hischâm p. 6. *Schultens*, hist. Joctan. p. 182; die erste Vershälfte Ag. ان كنت سايلة والحق معتبة فالازد — *14* *F* سَرْعًا — *15* Bekrí p. 508; *bF* أَنْخَى جماليهن — *19* vergl. Bd. I. ٩٣, 19. — *22* *c* الطريشى — 803, *4* l. غُشاوة — *19* *co* عشى Bekrí p. 157 غُشَى auf dem Wege von Medina nach Teimâ. — 804, *1* vergl. Bd. II. ٨۴٣, 5. — *10* l. احببت — *br* واحى — *F* حاجة — *12* vergl. S. 91. — Ag. XIX, 162 بحيث الفضا ارخى القلاص النواعيا — *21* الطبية *br* الرطبة — *22* *F* نسوة und رام ist gegen die gegebene Erklärung als Particip von رَمَى zu fassen: „Du richtest deinen Gesang an Weiber, die dem Sandhügel von Gudhâr gleichen, als ob du sie mit dem Liede beschiessen wolltest“. Aehnliche Vergleiche von Frauen mit Sandhügeln s. S. 819, 8—11. Makkarí I. 650, 2. 662, 4. — 805, *5-6* *F* غُضْيان nach Bekrí p. 507 بضم اوله nach Jâcût folg. S. — *7* قَصْرَ الغضبان — *F* غَضْبان — *12* وَقَدْ ذُكِرَ *F* vergl. Bd. III. ٧٩٠, 3; *co* الرحل — *14-22* Ḥamâsa p. 618. — *16* *F* عنك und لعينيك — *17* *F* ولاكلّ — 806, *1* *b* بالعسل Bekrí p. 508 besser كالغِسْل — *3* Ibn Hischâm p. 333. — *8* Bekrí p. 507. — *9* فر l. فر — *16* Bekrí p. 603; *co* انيس — امين — *17* سامر Bekrí p. 494 سامِرٌ — *22* *F* لتَوَالى *co* لتوافى — 807, *4* Ḥamâsa Buḥtūrí — *5* *br* سحران — *6* *co* ظلموه — *9* *F* تنعطف — *18* *c* نحيج من اى — *19* l. حدّث ohne و — 808, *6* Gauharí II, 112 erklärt غلفق in diesem Verse durch das Grün auf der Oberfläche des Wassers oder eine Wasserpflanze mit breiten Blättern. — *6* *co* بلاد — ديار — *19* vergl. Bd. III. ٧٣١, 19. — *23* fg. *F* الخَصْبُ الغَلَفُ *o* الخَصِبُ — 809, *3* *F* غلقة und غَلْفَتْ — *10* Ag. XVI, 151; l. مثلى — *11* *c* ارتجى — *12* *F* طَلَب *co* Ag. ضَرْب — *13* Ag. يتابعه زناء او لواط *F* وباللواط — *14* *F* الحَجِّ — *15* *o* Ag. besser تخمّس *br* للحسن — *F* آخِرٌ — *18* *br* الرابع

o الرايغ—*19 bF* حالات—البكر—*20 F* وقهوة noch von ال regiert. —*c* يسحب—*br* نجدى في اليسر—*F* بالثاق—*21 c* تشتكى *br* يشتكى —الجد من المطر *br* الجدتين *c* 810,2 — تردى *br* بزوغى *22* — بالر —*3* das zweite الا l. لا—*5 F* غمد *o* غمد—*oF* وجمل—*11 F* يغظ — الحملين *o*—غوارب—*F* رحات—*br* رعان *15*—باسف *br* بانيف—تختر l. بحير *br* الخيلين—*17 o* الردال *c* الرادل *r* النزوال *b* الهزال—*18 co* العقد—*20* *b* اقتد باغا—*br* اقترح *c* اقترع *o* اقسرح *F* أقترح nach dem Versmass. — 22 Bekrí p. 504.

811,2 Mufaddhal. الشبق im Commentar يروى عن السيف *br* وليته *c* ولبسه—*6* يقال *br* بعان *c* بغان *o* بعاث—*5* وهو ساحل البحر —*8* Cazwíní II, 33 ليشرخ *o* نشرح *c* يسدح *b* شريح—*15 c* وصور —*21* Ibn Hischâm p. 26. Arzakí p. 87. — 812,*1 bF* Cazwíní Cod. Lips. يعيب—*6* Ibn Hischâm. Azrakí.—*10 br* لم يدخلوا —*F* يدرس—*11 F* والصفد—*13* ارسلت Ḥamâsa Buḥturí خلت —بقع *co* بلق Azrakí p. 99. Mas'údí III, 171. Buḥt. سود— اضحى Mas. امسى—*bro* قلالا—*14* Ag. XVI, 71. Zamach. p. 122. Abulf. hist. anteisl. p. 120. *Schultens*, hist. Joctan. p. 14. Bekrí p. 505.—*15* Sojûṭi Muzhir I, 90. — *20 o* المعرق *c* المفرق *br* المعروف — *23 o* يهيجه الشوق شى ترابعه *F* شىء „ein Gegenstand mit dem er das Frühlingslager theilt". — 813,2 *F* جادعة „und möge der, welcher seine (des Verwünschten) Nase abschneidet, sie ganz ausrotten"; vergl. جدع موعب bei *Freytag* unter وعب — *3* l. غلانه vergl. Bd. II. ٧٣٨, 13.—*4* ذهابه *co* وامرع سحابه—*c* وترابعه—*5 F* تجاوب statt تتجاوب „die einander in der ersten Frühstunde antworten".—*F* من بارق—6 *F* تزاق statt تتزاق—*7* السهل *F* السهك—*8* vergl. Bd. III. ٧٣٢, 13. — *9 co* احق لهما l. احق لهما—*10* يرى *coF* ويروى s. Kâmil p. 202,1.—*12* vergl. zu Bd. I. ٣٦١, 4.—*14* Belâdsorí p. 50.— *15 F* أيما—*18* vergl. zu Bd. III. ٧٧١, 1.—*20 oF* والتعزى — 814,*1 b* Ag. XI, 160. I, 39. *Koseg.* p. 61 قصد—Bekrí p. 7

قصدًا, p. 504 beide Lesarten — *2* Bekrí تعز—*5* ما Bekrí بما — *F* عذاذ بهم—*13 co* خبباء—*14* die Auslassung eines Wortes ist in den Hh. nicht bemerkt.—*15 F* دماء —*18* l. ومُرْتَكَض — *F* الهَوَا — *19 b* besser الحبّ — 815,*3 c* Ag. XII, 119 اعراق — هواطله Ag. ووابله—*4* فى *co* Ag. فى—*F* جوارَها „in ihrer Nachbarschaft". —Ag. صداه—*6 F* لُبْنى—*9* قياس *c* قعاس—*17 F* يُلْقَ—*18* يُغْمَ— *19* غَمْل — *20* يَغْمُل — بعضه — *22* Gauharí II, 224; *co* تقبض l. تقبص—statt والرجل wiederholen die Hh. والجداء l. والرحال—zu تغغص Gauh. Codex am Rande اى تتحرك — *23 co* besser بعضه wie III. ۴۷۴, 3. — 816,*3 F* nach الموضع fehlt als Prädicat etwa غير كثير—*1 co* الصلفاء *br* الصنعاء—*6 co* غميرًا weil in allen Hh. der ganze Satz von الصلعاء وغمير hinter den folg. Artikel nach محلب gestellt ist; nach Bd. III. ۷۳۱, 17 und Bekrí p. 504 einerlei mit غُمَيْر — *7 o* محابيص *c* مجابيص *br* محابيص *F* مخاضيب? pl. von مخضاب = خُضَبَة—*8 r* وخبت *co* وحيث—*10 F* غرق st. des zweiten طرف, wie II, ۸۱۵, 5. — *12* besser القُمُوص wie Bd. IV, ۱۷۷, 13. Ibn Hischâm p. 763. — *21 F* نُعيا Imperat. in der Bedeutung von اعقدا—*22* Ibn Hischâm p. 433. — 817,*1* in den 7×7 Gedichten تَرِدْ—*3* ذكرى جميرة ولادُنا—*4* vergl. Bd. I. ۴۹۱, 6.—*5* Kâmûs II, 258 الغُمَيْسة ist wahrscheinlich derselbe Ort.—*9 F* die Erklärung ونحو ذلك passt nicht zu الاغمص, sondern zu الغَمَص—*11* in der Variante *bro* ونكبت liegt, dass Jâcût wie *c* vulgär وبكيت statt وبكت schrieb; s. Cazwíní I, 39,5 v. u. — *14* البيه l. البيك s. Ibn Hischâm p. 835, 8. — *16* Ibn Hischâm p. 836.—*17* l. صاحبا—*18* Bekrí p. 506. Kâmil. — 818,*6* منتبوى *br* ام يا منبرا—امست *br* امسى—*7* العنبرى *br* الغمرى —*12* vergl. Bd. III. ۷۳۳, 1.—*13* Mufaddhalíjât شَطَّتْنَهم عن نواتا *o* شغلتهم *br* نكبتهم—*15* l. بمُعْنى—*18* von Schammâch, Bekrí p. 506.—*20 F* للنَّوْم—*co F* تقسير statt تقصير—*21* الى *br* الى Bekrí p. 506 الى und انّا *F* انّا نُكَلّف „wir werden in el-Gumeijim zu

leidenschaftlicher Liebe hingerissen zu einem Gegenstande des Verlangens, vor welchem die beiden Teiche Ḥamâma und Ġafîr liegen" (wodurch wir davon getrennt sind); vgl. Bd. III. ٧٩٩, 9.—*co* وخفير, Bekrí وحفير—*22* بدا *br* مدا — 819, *1 co* نجران Ag. XIX, 164 ودونى نجدا—*F* ضوء—*2 F* زفاها Nachsatz von اذا ما النج: „so oft ich sage: jetzt ist es (das Feuer) niedergebrannt, entflammen es (von neuem) die Holzstücke" u. s. w.—Ag. والعطف, Cod. Berol. والعَضْف *o* والعُضُف—*8* Bekrí p. 507.—خصير Zamach. p. 124 غصون *F* غصون—*b* متنها Bekrí متنها *F* مَتْنها—*10 co* باعلاق—*13* l. خَبا und خدود; diesen Vers des ابو حية habe ich aus Bekrí hergesetzt, da die Hh. des Jâcût hier den Vers Z. 8 wiederholen.—*19 co* تعض *F* تُعْضَ —*22* Mutanabbí p. 571.—*23 co* بالعنثر — 820,*4* جعفر *br* حفص —l. الحسين —*7 F* ونذك—*10* Iṣtachrí *G* 153 *F* يرتفع—*13* فابقع *co* فارتفع — *bcoF* البَذْل „Possenreissen" in der neueren Sprache; s. *Meninski* s. v. بذله—*14 b* اللبهردى *r* اللهبروى

821,7 nach والغور wiederholen *or* بانفخ *b* بالزاء—*12* u. *13* *bc* فرما und ورما *F* فوبتما und وربتما — *13* l. اللأواء—*16* l. مدارج ohne و wie Bd. I. ٩٠٢, 9. Bekrí p. 6. — *20* رايفا, Ġarîr Diwân يغور—لقيفا Diwân und *F* بغور—*23* Ibn Hischâm p. 256. Gauharí I, 379. — 822,*3 F* غر—*5 F* ام انجد اى ما ادرى اتى الغور ام — فاستت und فتلت *F* *15*—شيداجيل *co* شراجيل *b* *13*—اتى نجدا *16* لقيتة—*17* ملح *brF* بلخ — *18 F* حسبت—*19 F* اسئة zweites Object von لا—سل *F* سبل—*23 coF* حنت *cF* تستبينها — 823,*2 F* بنجد بهم—*4* l. الاحوص—*5 b* اندآء (*r* تزوج) ان تزج —نكمته *c* بلغة *br*—عمل *co* عمل *br* عيفا—*7* وغرتر—*6 F* رأيكم ارى *o* ازرك *br* اروك—*F* تزددى—*10 br* شم—*12 F* غورى—*14* رزق *br* ورق—*15 br* الحسن—*17* l. النجد — 824,*2 br* غوزة—*5 o* تحنى— *6 F* نجب—*7 F* ٥٠٠—*co* سنان—*14* رزين *br* درين—*22* بقرينة *c* بقونبه —*23* l. سفة — 825,*3 br* ٦١٧—*16 br* الماء تغوا *o* الماتغوا—*18* vgl.

Bd. III. ۴٨١, 19.—عامر die Hh. عمرو — 826,*3 F* ذرعها—*4 b* تفدن *r* تعدن—*8* vergl. Bd. II. ٧٥۴, 16.—*10* vergl. Bd. II. ۴۴٩, 2.—*11 o* جبال *bc* جبل—*16 F* تَقَطَّعَ „zerrissen sind — — die Bande".—*20 br* جشامة *c* جشامة—*20 co* احشام.—*F* غُمْرًا—*23 F* مَرْخَلًا — 827,*4* l. أُمَّهات—*6* das erste بين die Hh. من—القاع *br* البقاع vergl. Bd. II. ٩٨, 17.—*8* Arab. Prov. Tom. II. p. 94. Gauharí I, 378. 442. 516.—*11 co* شرب—*bG* ضرّ بها *c* خزنها *o* حزنها *F* حزبها—*12 F* تجيز خَبَرُ عسى اسمًا „dass sie sich die Freiheit nimmt, als Prädicat von عسى einen Namen zu setzen", statt أن mit einem Verbum.—*13* u. *14* عن *F* على s. Mufaççal p.121 fg.—*16* l. غُوَيْر—*17* Diwân Hudseil.—*19* Bekrí p. 495; *c* تجر — 828,*2* والظل Gauharí II, 529 والظلمة—*4 cF* وفناءة—*5 F* entweder الناعستة als determinirte Apposition, oder ناعستة als indeterminirter Zustandsaccusativ. — *8* vergl. Bd. III. ۴١٩, 3.—*9 F* فيما هو الغالب—*19* nach سى ist ظنّ ausgelassen; vergl. Bd. I. ٧١۴, 21.—*23 or* محبس *c* محبس *b* محسن — 829,*1* vergl. Bd. II. ٧٦٧, 6.—*2 F* تغيف—*6 bc* غرف—بران fehlt in *br*; der Satz ist unverständlich.—*16* vergl. Bd. IV. ٩٥٧, 17.—*17 co* حنث *br* خب—*18* الجار *o* الحجاز — *F* ترجع—*20* l. الاشعر—*22* vergl. Bd. I. ٥٧٩, 22; تحرجها die Hh. hier تجنوبها besser, wenn dies der Anfang einer Çaçide ist. — 830,*4 F* يَضُرُّ—*6* صدر *br* حد—*7* l. لاى—*o* من لاى دسين بيتة *b* بيتة—*8* die Hh. انكث —*18 br* وجل شطا—*F* اللُّوم—*19* فغلغل *F* الماء تَغَلْغَلُ—*coF* اللّيف— *20* وقد مرّ deutet darauf hin, dass Jâcût den Artikel الفلج früher schrieb, als den gegenwärtigen, nach der alphabetischen Folge muss es heissen وسيئى

831,*1* Buhturí Diwân Cod. Petropol.—حزنا *br* مزنا—*2 F* تجاور—*7 o* بعقنة *c* بعقنة—*14* يشخب Gauharí II, 321 يفرق und in diesem und dem folg. Verse الفيلم—*20* 'Antara Mo'all. v. 9 (12). Bekrí p. 484; واهلنا *br* Gauharí II, 318 واهلها—the

Divans p. 45 بالعيلم—23 F تسمى ــ 832,2 Diwân Huds. p. 87. Bekrí p. 510.—6 Gauharí II, 398.—9 *de Sacy*, chrestomathie ar. T. II, ١٥٥; Zamach. p. 123. — 833,5 l. والناجود—7 بقاعى Ḥamâsa Buḥturí بحصانك — *w* وجَدْلٌ, *bo* Ḥam. وجدل *F* وجَدْلٌ—*8 c* الغيل *o* القمل *br* الليل—*c* غيالة—*ow* ورَخْلٌ—*9* vergl. Bd. I. ٣٢٢, 4; موقف Ḥam. Gauh. موطِن—*11* vergl. Bd. II. ٦٢٥, 13.—*14* vergl. Bd. I. ٣٢٢, 3.—22 *F* تاخذ—نهر *bcw* زهر — 834, *3 b* خيلان *o* حلان Ibn Challikân Nr. 716 خيلان *Casiri* bibl. I, 191 جبلاد—*7* l. ابو بكر—*8* l. دُجانة—*9 br* حيان *ow* وابو—جنان l. وابو—*10 br* زمنح—*14* vergl. Bd. III. ١١, 18. — 835,*8* مردين *c* مراد بن *o* اخى بن مرد بن *br* مروان—*21* das zweite اصلها *br* باصلها—*22* وهو بارس *cw* بارسيمه *o* بارسيمه *br* بان سمى *F* بارس وهو غير مرتضى — 836,*1* das zweite من *b* فى وفى dies und die beiden folg. Worte müssen den Anfang des neuen Satzes Z. 3 bilden: وفى الاقليم الرابع وفى هذه الولاية — *6* مدين *c* بترس *o* تيرس—*9* es werden nur neun genannt; *o* وكشكر *bw* ولشكر—*10 F* ان يقال—*10-11 br* رجل يقال له—*14* Içṭachrí p. 57 *G* 96.—*16 brco* رتقة *w* رقة— *20* قباذخره die Hh. فناخسرو—*21* die Hh. خيلوية—*22 br* الحسين — 837,*8* فعيره *b* مغيرة—*10 r* بتوجيهه—*14 c* فدرخها *FG* فدَرخها —*15 bo* ابن كاوان — 838,*5* عد *FG* عكّ—*6 b* بجرم *o* لجرم—die Hh. الايلاد — *7 cow* قنبى—*9* l. ينتجعون—*11* Içṭachrí *G* 120 جرشيق—*12 b* النحكان *c* البنجكان—*13 F* فاقة—l. دشتارزن—*15* *c* تقصيته Içṭachrí *G* 116 *F* تقصيها — *17 w* الحصر l. الجصّ vergl. Bd. IV. ١٩٤, 8. — 839,2 *F* النبها und وترار—*3 F* الهَبِّى Kâmûs III, 67. —*4 row* Kâmûs *G* المستفل s. S. 921,14. —*7 c* رشا *b* سار—*11 cow* besser ضُبابة—*13* Ibn Hischâm p. 728; *co* تصرح —*14* l. المَضاجع—*15* Abulf. Annal. T. I, 116.—*21 rw* دَرّاه *c* روا — 840,2 l. واعطا—*10 FG* للائمة—*13* dieser Artikel steht nur in *w* am Rande; der betreffende Gelehrte ist ظهير الدين محمود بن عبد الصمد s. Ḥâgi Chalfa T. V. p. 566,4, wo dem-

nach الفاروق statt الفارق zu lesen ist.—*21* Içtachrí p. 112 (122) 286 اشبورقان — *o* شَبُورَوان *c* بشوروان *r* شبروان

**841,***3 c* حبان *o* حيّان *r* جنان — *5 c* حليم *o* حكم — *6* die Hh. ۴۸ ohne die Hunderte, *Barbier* 448; da الفضل بن محمد im J. 192 gestorben ist, kann nur 248 richtig sein. — *8 ow* معشوق l. الشدة *br* الشر—*23* l. قَزْ—*14* يرى—*r* ذرى *o* فيقررها—*10* — 842,*9 c* منبسط—*11* ثمانية *o* ثلاثة—*17* Bekrí l'Afrique p. 115.—*22 b* غسيرة *c* غزة *o* عزة Bekrí وسط مرج ببلاد مطغرة — 843, *3* l. تفاح—*6* l. والجد—*9* Bekrí p. 117. Ibn 'Adsârí par *Dozy* I, 245; l. كرمت *c* جمعت—*10 ow* سر *b* غير 'Ads. لا امسك الله عنها صوب—*11* ابى محمد عبد الله fehlt in den Hh. vergl. Bd. I. ٣٠٢, 2; bei Bekrí ابى محمد المفضل بن عمر المذحجى—*12* وفي Ibn 'Adsârí I, 187. Bekrí وفي—*17 rw* النبكى *b* النبكرى vergl. Bd. IV. ١٠٣٤, 17. —*19 FG* تَخْشَى — 844,*5 c* نحج—*9 r* المعرى—*12* القرين *r* القريد —*14* حجر *r* تحش — 845,*4 r* تكن كهراوة—*16 br* منالجهين—*17 bF* النبت „üppig gewachsenes" Haar. — 846,*3* Sure 6, 95. — *4 FG* الفطرة—*7* حزمين *c* حرتين — *9* مشيبة l. شيبة—*11 cow* قزور *r* مزور *b* مروف — *F* وخطها *c* ولعظها—*13* ان Garîr Diwân ال *F* حزبنا—die Hh. وجربت *F* وجربت oder وجربت—*15* Amrulk. Diwân p. 22. the Divans p. 154. — الفالى *F* الفايل Amrulk. p. 78.—*19 c* حربان *o* حرمان Moschtarik p. 329 خربان *br* حرمان — 847, 2 Belâdsorí p. 131. — *4 c* الميهزمانى—*10* l. الجند—*11* معدان *r* سعيدان *b*—*21* أرند—l. اعاجة *r* اعاطة—*13* بالصوت *r* بالسوط —*23* vergl. Bd. IV. ٣٧٣, 19; لا die Hh. ما — *F* تحلت — 848, *3 co* غوادى *br* عوارى—*5 bowF* الصدمة—*16* حصر *r* ضهر — 849,2 Gauharí II, 529.—*6* l. امراة—*9 w* قبلتها—*14 F* حزن *r* حزين — 850,*1* سعد l. سعدان vergl. aber Bd. IV. ٣٣, 21. — *5 w* وابناء *F* وانباء „und Nachrichten, die eilig über Nacht eingelaufen sind". —*12 F* واجزعة — *23 bw* جديدة *o* حديمة

**851,***4* l. وغو غدر غفل—*6* vergl. Bd. III. ٢٧٩, 2.— *8* vergl.

Bd. III. ٨٥١, 7.—*10 F* فهيمانه—*14 c* immer خيوة—*17 F* التقتا—واظهرت—*21 b* السبعى Bekrí l'Afrique p. 51 ابو عبد الله الشيعى —*22 F* حشيّة ist im Versmass um zwei Silben zu lang. — Jâcût hat den Fehler so aus Bekrí abgeschrieben. — 852,*1 F* الرُّقيع?—*13 F* خِلَال — 853,*14 br* رأوا فى, *ow* زَاوَى—*15 br* والهنا—*18 F* مشتهبان—*20* Ag. XX, 161. 164; طعنا p. 161 خلفا—*21* بالابرق Ag. بالابلق—*22 F* يا هل تَرَاءى Ag. .. ترون (161 الا) يا هل ظعنًا — 854,*1 F* أَخْمِرة — سُود — يَقْرأنَ — 2 l. الفَحْلَتَان — *4* Ibn Hischâm p. 979; *F* nach صلعم ist عليًّا einzusetzen, worauf sich dann ينزع ohne ء bezieht.—*6 F* الرِّحَل wie Ibn Hischâm. —*11* vergl. Bd. III. ٢٤٤, 11.—*12 w* am Rande: قال عبد الكريم بن طاووس هو الحسين بن على بن الحسن المثلث بن الحسن المثنى بن الحسن السبط بلا خلاف s. Ibn Badrûn p. 221, wo bei *f* حسن dreimal zu lesen ist.—*20* Ibn Badrûn p. 226. Mas'ûdí VI, 268. —22 l. بفتح — 855,*3 br* الاسلمى wahrscheinlich السُّلَمى d. i. داود بن تَبِن nämlich *F* —*6* دَلَّج *F*—وعوادى *r 5*—نعيت *c* زادت *o 4*—سَلَّم —*20* فاتصلا *com* فاقتصده 856,*8 br* — الثمن *b* النصف *22*—الاعظم شدّة ohne و, im Anschluss an اختلاف oder بين رُوَاة *F* ومن رواه —*21* Belâdsorí p. 29. ومن رُوَاة خبرها مّنْ رُوَاه *G*—وبين رُوَاة—المراة — 857,*5* Bel. p. 30,3 v. u.—*8* streiche من —*9* Bel. p. 31,8. —*12 F* سهمنا und صدقنا, wie Bel.—*14* Bel. 30,9. — 858,*3 F* فى من—*10* diese Zeile, welche in den Hh. nicht steht, habe ich wegen der folgenden Duale nach Bel. p. 33 hinzugesetzt. —*16* l. الجزامى—*F* مدنّسا „ein Ehrenschänder" durch satyrische Verse; *m* مدلّسا — *17* vergl. Bd. II. ٩٨٣, 18. — 859,5 *e*—الغار *r*—بوندية *b* ابن بوندية *c 9*—شريمث *b* شربيمث *o* شردبمث *m* —*10 F* عَبّارة—*15 br* فذاذا—*16* u. *19 brw* باداشرد *br* دباراشه —*20* l. الجزامى — الفزارى *o* الفذادى — 860,*4 G* richtiger Bd. IV. ٤٥٠, 14 مديانكث oder IV. ٤٧٣, 6 مذيانكث mit ث statt ن—*17* l. الجنسة والجنيبة—*18* Sure 25, 55.—*21 o* ماخ *c* بلخ *brw* منبج

— سنجة *bw* شحة *o* شجر

861,7 l. كثيرة —*18 bw* استخرجت *F* استجرت — *20 c* الصيفى —*21 F* صليل „die schrillen Klagetöne“. — *22 F* عُذْبًا abgekürzt aus عَذْبًا: „wenn es (mein Seelenkäuzchen) nun auch, statt reines Wassers, von Splittern getrübtes zu trinken bekäme“—zu زايلها *r* am Rande قد بُرى —*wFG* الغليل „so würde doch der brennende Durst von ihm weichen“. — 862,*1* Belâdsorí p. 342.—*11 ow* بالانسر—*13 br* تعربه—*15* Sure 23,11. —*19* vergl. Bd. III. ۴۸۱, 19.—*20 w* مَنْقد — 863,*1* مجزة *br* ضمرة—*7* وحاصر *br* وخناصر—*9* Mutanabbí p. 186; *F* فتسكُن— *12* بسوسة *cow* بسُوتَتّه—*16* فراشة *bc* فراش—*o* العقل—*19* l. خُوّمًا— *20 F* المأقمّا — 864,*1* l. واقفرت, vergl. Bd. II. ۳۶۳, 15.—*6 orw* وبغتته *c* وبعثته fehlt in *b*—*11 c* وبنيما *o* وثميفا—*13* l. فأثبَتّه—*17 F* اتّرِق—*20 F* خيرًا—*22 c* تحاظرق *br* تقامرق — 865,*1 F* عليها — *w* ارتشك *o* افتشك *br* انشدك—*4* حزين *c* جنيبى — *8* فوا *cow* ولا — *F* حَسْدًا—*9* l. يَتّقْنَ—*10* l. حنين—*12* l. مجمّة—*14 F* الفَرَاق wie S. 880,5.—*19* سفورها *br* صقورها — 866,*2* Bekrí p. 12. 516.— *4 F* لَهْنَك s. Mufaççal p. 175.—*5 w* وَجْهَتَه—*6 o* مَجدًا—*14 bc* متقنا — *20* l. ٥٣٠ — *21 o* حوده — 867,*11* يونس *b* richtig يوسف —*12* l. الظهارى — nach يبق ist احد ausgelassen. — *17 cow* الرنورموق—*18 o* ٥٠٩ — *23* bis S. 869,19 fehlt in *cw* — 868,*4* — الابدى *br 6* — فالغفْر *F* فالعمر—*o* فالغمْر *F* فالغمرُ *o 5* — العفْر *o* القفر *8* Kâmil p. 159. — *9 F* تَجَلَّ Kâmil الانامل عين تُرّ بقر—*10 F* بَرَد—يَكْشِرْنَ dichterisch „weisse Zähne“.—*14* Zamach. p. 124. —*15 oF* طَرَقَتْ Zam. طرفت — رمان Zam. رَمّان — *23 F* سَوْءآت — حواليها—فَرْجة — 869,*6* die Hh. والرخام Naçr والرجام vergl. Bd. II. ۷٥۴, 14. — 870,*1* richtiger scheint فرخوزديرة wie Bd. I. ۷۸۳, 12 fg. die besseren Hh. lesen, vergl. Lobb el-Lob. p. 194.—*5 F* بهران—*6* besser جَرّا statt جَرَى Bd. II. ٦٨, 23.— براهان *r* بردهان—*12* الفرد scheint aus الفردوس Z. 16 verkürzt

zu sein, vergl. Bd. III. ٧٣, 20.—*18* *Nöldeke*, Beiträge S. 134.—*19* l. حُلُولٌ—*20* die Namen stehen in den Hh. umgekehrt ربعى بن مضرس Jâcût citirt aber von مضرس an verschiedenen Stellen Verse, welche dem Reime nach hierzu gehören und als Vers mit dem Namen الفردوس, der hier nicht vorkommt, ist wahrscheinlich aus Gauharí I, 300 und 319 hinzuzunehmen

وقُلْنَ على الفردوس اول مشرب أَجَلْ جَيْرِ اِنْ كانت أُبيحت دعاثره

*22* *FG* جُلالا — *23* *c* الباكى *FG* التالى d. h. die den Hinterzug bildenden, mit Gazellen vergleichbaren Weiber.

871,*1* *F* تخبوها?—*2* *cF* besser أُيِّد—*11* vergl. Bd. II. ٧٥٧, 20.—*16* l. أَبَاق—*19* Bekrí p. 515; امطلع Ag. XVI, 49. Ibn Hischâm p. 947 امرتحل—*20* vergl. Bd. III. ٣٨٧, 1.—*21* يشف Ibn Hisch. يبز — *c* Ag. تجهد *b* تجمد *r* بحمد — 872,2 Ibn Hischâm p. 547 القردة nur ein Codex الفردة—*8* vergl. Bd. II. ٢, 3.—*11* *F* نَطِيّة—*15* u. *16* *c* الفرك — 873,*1* *rw* خُبَاب *c* حشاب —*3* *c* الكرخ *r* كرخ—*7* l. تركنه—*15* *r* مثبت—*20* *r* مكير *c* بكر — 874,*1* l. عنق oder *F* عنق „eine grosse Wassermasse, die durch eine Sturmfluth über das Land getrieben wird", wie Bd. I. ٩٥٠, 9.—*6* *w* تُحَيد *b* محمد *c* تحيد *r* محتد—*7* l. النجارة — *10* *ow* وأَوْل *c* واوال—*12* الثياب *FG* النبات s. *Seetzen*, Reisen Bd. II, 301 Phürrs.—*15* *o* الادينى *c* الازدى—*22* Sure 6, 143.— *23* l. الجام — 875,2 وملل *cow* ملل l. يعقوب ملل قرب—*3* *F* مُتَبَدًّا „Aufenthaltsort" in der schönen Jahrszeit, von تَبَدَّى s. S. 877,17. — 7 قال l. كان—*11* *F* فَرَّغ — بَالَه „er hatte sein (des Dichters) Gemüth von der (Sorge um die) Erwerbung des Lebensunterhaltes befreit".—*15* Ḥamâsa p. 464 abweichend; Ag. XIV, 157; *br* فقومى فى—*F* تَرَقَى—*16* فاخرت Ag. Cod. اسبلت — اسميت Ag. أَسْنَيْت—*17* Ag. يشف يوما *r* تسف *b* نسف—*18* *c* Ag. الاقوام Ag. الاخوان—لقد Ag. *20*—رب Ag. *19*—تسر قصائر—وبجزنك

—او قواصر—*21* vergl. Bd. III. ۴۰۰, 17.—*22* Bekrí p. 388 الفتى Ag. الندى—*23* تمّا Ag. غائبا—Bekrí غيبته — 876,*1* l. الصُّدور —*2 bc* وحزنها *o* وحزينها *F* Ag. وخَرِبها — 877,2 nach dem Verzeichniss Aegypt. Ortsnamen richtiger قرطسا wie Bd. IV. ۹۱, 8.—*5* Diwân Huds. والاعراء *c* والاعداء—*6 b* سرف *r* وسرو—l. نَبْهان —*8 F* تقْرَبونه—*12* Ag. سايل—die Hh. حبيبت—Ag. لها—*F* جُرْمًا Ag. حربا تزيل—die Hh. الجيرة الخلط—*13* Ag. ام هل—l. نُجُبٌ— يعلو Ag. يغشى—*14* وهل Ag. حتى—معولة Ag. صاحة oder صاحية —عرصة Ag. ساحة—*18 bc* كانا—*co* يخلوا *w* يجلوا—*21* Bekrí p. 513; vergl. Bd. IV. ۵۸۷, 19.—*22* vergl. Bd. III. ۲۸۸, 19.— 878,*1* l. سَقْف—*3 br* يتحره—*8 bcr* فاصمخها—*12* l. الشيء—*13 cow* باوسطه *r* باوسط Naçr واوسطها fehlt in *b*—*16* Ibn Hischâm Bd. II. p. 134. Mufaddhalîjât; *o* فقوادى *br* تغوادى—*18* vergl. Bd. II. ۳۸, 9.—*21* l. القرية — 879,*10* l. من الغُسْنُق—*17 b* richtig سعيد—*18* l. ابن ابى دجانة — 880,*1* vergl. Bd. I. ۳۵۰, 17. —*10 b* الجبرى *c* الخيرى *o* الحزى—*14* l. بحماه—*17* vielleicht متعيّشا oder *F* مُنَقّشا „es peinlich genau nehmend und über das Kleinste streitend; pointilleux.

881,2 *b* وكانت تختلط *ow* حتلط d. h. يختلط—*3* الحكيم *be* الاريم—*12 br* ۵۳۳—*18 cow* والتُرقبية — 882,*4* in den 7×7 Gedichten. Bekrí p. 303. Ḥamâsa p. 286.—7 بان ist unverständlich.—*13* Bekrí p. 514.—*16* Abu Nowâs Diwân; vgl. Bd. IV. ۳۰۱, 19.—*22* قبلها *o* فرجها—*23 c* تسدّ *br* تشدّ *w* نشتدّ — 883,*6 bc* تنصب—*10 o* خرى *b* حرى *r* حره—*12 F* رُطَبٌ—*14* بهجتها *brw* بحسنها—*c* نصارتها *borw* ونظارتها—*16 br* الا انها—*21 brw* قبرص—*23 br* المدير — 884,*1* die Hh. ومنعوا *w* corrigirt ومنعوه mit übergeschriebenem لعله—*2* Sure 12,67.—*3 F* يَتْمِر —*5 F* البَلْج يجى *o* انبلج—*10* vergl. Bd. III. ۷۹۹, 16.—*11* das von dem Türk. Kâmûs verworfene شَفُور statt شُفُور ist die Vocalisation in *w*—*12 F* أَلّا تزال—*14* Wiederholung von der

vorigen Seite Z. 2. —*18 c* setzt nach محمد noch بن احمد بن الحسين — 885,*6* وبافع Zamach. p. 24 ومانع—*8* l. تجّبان—*9* der Vers ist nach Bekrí p. 253. 516 von العجاج — *17* vergl. Bd. IV. ٩٠٤, 8. —*18 bwF* غانية—رَجْل—صبير Bekrí p. 291

فيا ان حبُّ غانية عدا في ولكن رَجْل راية يوم صبير

اى رَجّالة اصيبوا براية وصبيرٌ بلد يتّصل به هكذا رواه ابن دريــد ورواه السكونى يوم صِبيرُوا اى دَعَوا والقوافى مرفوعة — 886,*8* vergl. Bd. III. ١٢, 15; *c* فالحفر—*o* فاركبُ—*11 bc* فارات—*12 bc* بوازى *F* يوازنْ— *17* vergl. Bd. II. ٤٤٩, 7; *F* أُوْخشت — 887,*5* the Divans p. 51.—*6 c* مسبلات Div. und Bekrí p. 514 مشملات—*7 b* خلقنا *o* خُلقنا Div. sehr abweichend.— *9 bc* تفريد—*10* الكثيرة *F* القليلة wie sonst immer جذبة erklärt wird, zumal da sonst der Vergleich der mageren Waldesel mit Stricken (l. الحبل) nicht passen würde.—*bc* تفريد—*12 cow* غازيا *r* غاريا *b* غاديا—*w* المّعلج —l. وقُوفُ Mufaddhalíját عُطُوفُ—*13* l. وقبّرة als Ortsname.— *15* Bekrí p. 550 ارتّجت بسوق *r* ارتحت بسور beides gegen das Metrum; *c* بسوء—Bekrí سوق فروق موضع بقرب القسطنطينية „bis sie (die Schlacht) sich an die Mauer (oder den Marktplatz) von Farúk hinzog", dort endete. *F* ارتحت soviel als أرخت سُورَ „ein Angriff, der die Stadt Constantins so erschütterte, dass er die Mauer von Farûk (d. i. das „angsterfüllte" Constantinopel) lockerte". — 888,*6 br* الحكيم—*10* Içṭachrí *G* p. 247; der Schlusssatz scheint nach Içṭ. p. 248 zu جزء zu gehören. —*14* vergl. Bd. III. ٩٣٠, 15. — 889,*4* l. اليها — *8* bis 890,*4* fehlt in *b* — *13 c* المعدّاى *r* البغدادى — 890,*1* يسار *co* بسيل — *4* vergl. Bd. I. ١٨٣, 9.—*8* Içṭachrí p. 89 (97) *G* 205. —*9* Içṭ. سهمار vergl. Bd. III ٣٢٤, 7.—*20* به Garír Diwân بها —Diw. *F* والنُّوبُ

891,*5 br* رامش القرى—*12 F* باه indem فرجع soviel ist als فصار—*13* l. حبة—*14* بكر *bw* الكرم—*20* Içṭachrí p. 64 *G* 127.—

— 892,*3* وكازرون ist das richtige, vergl. Bd. IV. ٣٣٩, 5-6, wo فَسًا statt نسا zu lesen ist; Içṭ. p. 70, 3 v. u. (77) *G* 134, 6 wiederholt dafür كازرين aus der vorigen Zeile.—*6* *F* كسناسيرى —*12* nur in *o* ist eine Lücke für die Jahrszahl, *bc* سنه *w* سنة vielleicht سُنَنة—*14* *w* عُوانة Kâmûs IV, 258 غوانة—*16* *w* الكيانى *b* الكيانى — عبدان *r* عبد الستار *b* عبد السار — *23* *br* السخرى *ow* الهجانى *c* السجرى—*23* l. به — 893,*6* l. جبّان—*7* *c* السحرى —*10* l. حبيب بن ابى—*11* Sojûṭî, ḥusn el-muḥâdhara p. 51. *Arnold*, chrestom. ar. p. 123. Makrîzí, chiṭaṭ. p. 288. Abul-Maḥâsin Annal. T. I, 5; *orw* القنبانى *c* القتيانى *b* العنتبانى—*18* l. عمر — *20* من *F* عن wie die genannten Autoren. — 894,*6* *co* خفيف بامر—*7* له Soj. Makr. عليه fehlt in *cro*—*9* *F* يتبع—*14* *w* فُرْقُب — 895,*2* *F* لقضاء s. Abul-Maḥâsin II, 410 fg. Ibn Challikân Nr. 144. Fasc. II, 71. — *23* das zweite من *bcr* ان — 896,*1* من القتل *F* بالقتل Makr. I. 294,11.—*2* *br* جاور *F* حاز — *4* ببهماء *bc* بحماء—*5* *F* وتطير فراخها — 897,*4* *F* يغلمه — *5* ودرم *bFG* وذرم—*8* جزية *c* فدية—*10-11* aus dem ursprünglichen ولم يكن لم صلح ولا ذمة, wie bei Makrîzí, ist aus Flüchtigkeit يكن stehen geblieben und in der jetzigen Fassung mit *F* تكن zu lesen und auf الاسكندرية zu beziehen, da auch eine Stadt صُلْح, عَنْوة oder ذمة heissen kann; s. Abul-Maḥâsin in den Suppl. annot. zu I, 5.—*15* *br* ظلماء Makrîzí ظلما—l. اخنى —*r* Abul-Maḥ. I, 20 فرمان—*16* Abul-Maḥ. Makr. بحنس—*18* Abul-Maḥ. Makr. تنزع und كفورم—*19* l. اراضيم—*22* *F* على vor جميع zu streichen. — 898,*1* *F* فأخضوا لذلك—*8* للامام *c* للاسلام *ow* للالام—*18* *brw* قيسية *o* قيسيه—*20* die Hh. قيسيّة — 899,*5* محدمه fehlt in den Hh. — *22* *borw* الخوالى *c* الحوالى s. Makrîzí I, 337,19. — 900,*1* *F* والخلاء—*12* وخيفت *c* وخصبت— *13* *F* الطِّرْف—*14* عدم so auch Makrîzí; *F* عَزَمَ „es wurde heftig, arg".—*18* *F* وحزاوات—*FG* *o* مجاذيف

901,*14* l. عمر — *17* يقلع *c* يقطع — *20* u. *21* *o* رمع — *21* *F* تُجيد — 902,*5* *F* الحَضِيب s. Bd. II. ٢٨٠, 1. — *8* *bcr* اجب — *9* *F* قِنّة — *19* *c* قصبة *w* قصبة *F* قَصْبَة — 903,*5* Diwân Huds. p. 258. — *8* *bc* الفضيلة — *10* *F* تشبه — *16* Gauharí II, 277. Zamach. p. 44. vergl. Bd. IV. ٤٢٨, 17. Bekrí p. 371. — *19* *de Sacy*, chrestom. ar. T. II, ١٥٧; Zamach. p. 126. Ibn Doreid p. 21; الحنو Bekrí p. 517 العين — *w* عَزْل — *21* Bekrí p. 519 hat فَعْرى oder فُعْرى بضم الفه — 904,*1* Bekrí p. 519. — *15* *co* الاديبي — *17* *coF* اعرفه — 905,*6* Diwân Huds. قفارا mit der Glosse القفار الصخور — حباب Diw. تحاش — *10* *ow* الجمل — *13* *F* ذكرناه — *19* vgl. Bd. I. ٣٣٦, 6. — *21* *F* سقف — *23* *r* اجفر *b* جعفر *F* كقول لَلَّ احْفر فقيرا نخلة ein jambischer Halbvers. — 906,*4* l. واعملت — *o* تُجُوده *c* تحوده *bw* تجوده — die Hh. اختار *F* احتار; vergl. Bd. II. ٩٦٦, 18. IV. ٣٣٢, 10. — *5* *co* الاديبي — *7* Zamach. p. 125. Bekrí p. 519 nennt den Dichter الشماخ, desshalb ist auch der folgende Ort wahrscheinlich فقير zu lesen, um auf فاير zu reimen, wenn Z. 10 der erste Vers eines Gedichtes ist, weil الشماخ bei ابير lebte, vergl. Bd. I. ٤١٩, 14. — *12* رده vielleicht رُدُّوهُ الى الدَّفَى — *13* in den Hh. und bei Gauharí II, 321 stehen العليا und السفلى umgekehrt; ich bin dem Kâmûs IV, 162 gefolgt, mit dem Bistânî p. 1635 übereinstimmt. — *F* تَقَع — *15* *cr* ميسرا — *22* die Hh. صادق *F* صادة — وابامُثْد *F* فابامثد *rw* وأبامِيم *co* ابامِيم — *23* *F* zu او يكن s. *de Sacy*, Gram. ar. T. II. §. 922. — 907,*2* *F* ماء — *4* *bc* جبل — هذه *b* عزه — *5* *F* شادن *bc* شذن — *6* *w* نبقا *c* نبقى *F* الفقي بنقى — نداد? die Hh. نزاد — 7 l. وَضَّل — *14* das letzte وفلا *F* وفا — *16* vergl. Bd. II. ٥٤٤, 15. — *22* vergl. Bd. I. ٨٦٠, 8. — *23* Bekrí p. 337 مُسْك للماء كثيرة — 908,*3* Bekrí p. 338 خَرْقا; *b* جوفين *r* جرفين *F* جُرْفَيْن — *4* vergl. zu S. 911, 6 und Bd. III. ٢٨٦, 3; *cow* والغَبَب *br* والغيب — *6* vergl. Bd. IV. ٤٩٣, 15. — *15* *bc* اخر es scheint davor etwas zu

fehlen; *F* وأُخَرَ? — *18 b* عبيده — **909**,*8 cr* الحقيف — *9* vergl. Bd. I. ٣٤٤, 10. — *12 c* الحقيف — *13* اثاب البحر unverständlich. — *14 c* التبر *br* الطين *F* التين — *23* vergl. Bd. IV. ٧٨٣, 18. — **910**,*1 F* ضِباعُ الغيل oder الغَيْل s. Bd. III. ٨٣٠, 20; *w* القيل — *8* Gauharí I, 160. II, 543. Bistání p. 1628. 1834. 1890. Bekrí p. 517. Zamach. p. 126. Mufaççal p. 57. — *9 F* ساعِدُ الدهرِ „sie waren der Arm des Geschickes, mit dem es sich wehrte". — *15 o* شربة *bcw* شربت — *20 F* تستطيبها — *21 F* رِمْثٍ حُزْوَى

**911**,2 auch bei anderen Dichtern, wie عامر بن ظرب العدوانى bei Bekrí p. 8:

قضاعةَ اجلَيْنا من الغَوْرِ كلّه الى فلجات الشام تُزْجِى المواشيا

*4* die Hh. ابرة — *br* هجر s. Bd. I. ٨١, 12. — *6* die Hh. فى شعر لابى فلجة; die Verbesserung bezieht sich auf S. 908,3-4 und stützt sich auf Samhûdí, welcher nach den beiden Versen fortfährt: فاعلم ان المراد بالفلاج جمع فلجة المذكورة بعد حذف تاءها وبه صرح ياقوت فقال فلجة موضع بعقيق المدينة بعد الصوير سمّاها ابو وجزة الفلاج انتهى ٤ وغاير المجد بينهما واستشهد بالبيت للفلاج وقال فى كتاب رياض بنواحى المدينة جامعة للناس ايام الربيع وبها مساك تجتمع فيها مياه المطر منها غدير يقال له المختبى قل ومرخ واد بين فدك والواشمة ٤ قلتُ فى غدران العقيق مزج لكنه بالزاى ولعله المراد فى شعر ابى وجزة وبالعقيق مختبيات فليج الثلاث لكن ذكر عرام السوارقية وقنّة الحجر ثم قال وهناك واد يقال له ذو رولان لبنى سليم فيه قُرَى ثم قال وباعلا هذا الوادى رياض تسمّى الفلاج وذكر ما قاله المجد الا انه لم يستشهد بالشعر — *10 c* البيهى *o* البيهى *r* النتيهى vergl. zu Bd. I. ٢٨٧, 11. — *14 F* وصيّه — *15* l. ٤٥٣ — **912**,*1 F* الى الفلس unnöthige Wiederholung. — *20* مخذّم — *7 br* العزى — *13 c* عنده عقابرم — ويعقرون — *16 F* فاطَّرَدَ Medium: praedam *sibi* abegit. — *17 cw* الشماجى — *18 co* عريّا l. عَرِيًّا — **913**,*1* l. أَخْفَرَكَ — *3 F* وفزع — *18 F* ومثلك خودٍ بادنٍ mit لشِتَبِها *c* — خَمْش — رَبَذات *F* — تَقَلَّهُ *FG* بقلت *br* دقلة *w 20* — واو رُبّ لذاتها *o* — **914**,*6 b* حجج *c* خجج خجج l. جَخْجَخ — *7 c* عيق *b*

يوعبه c يرغبه—w يجلب—br تخلب w 16—فى ايلياء c 10—عنفا w عنفا وتطين borw—ابد br 18—حَلِّ الثَّنْيِ F—فاوعه br 17—مَسْعَمَة F— rw übergeschrieben لعله وتوطين—21 FG غُبُوب—22 النسل FG السَّبَل—23 Sure 5,24. — 915,1 Sure 21,71.—3 l. خَمْر—5 bow عنه—15 bw قصيبة—22 bc مطير— 916,5 طعنت Ag. IV, 163 بانت Cod. Berol. باتت—6 o جوراء—c F غويرة wie Makkarí II. 174,14 الظبى الغرير—7 owF لِدَاتها—8 co عادة w غادة—11 l. فَلْيَبْح—13 cr اسعر was auch sonst vorkommt—14 Ag. II, 187. Samhûdí.—17 bco وقبات r وقيات — 917,9 F خيشيم s. Harírí, durrat p. 68.—15-20 F قنا—16 Zoheir Mo'all. v. 12.—19 محصن die Hh. محصر—20 Zamach. p. 124; F الشوق—br تجر c يجر o تحرا F تَحْرًا—23 F سرت — 918,1 bwF أَرْمِى—3 قنا—19 besser الدُّوك—20 بالفتح Naçr بكسر الفاء—22 l. بالصم — 919,7 Wochentag und Datum stimmen nicht genau; nach *Weil,* Gesch. der Chalifen III, 292 kamen die Kreuzfahrer erst am 6. Rabí' I. (Sonntag) vor Damascus an.—11 Sure 9,112. —14 من o فى; bei Naçr finde ich nichts entsprechendes. — 920,5 bw البزاز—23 كلاب c كلب

921,6 w الخصيب—13 vergl. Bd. IV. ٥٣٨, 2.—15 besser Marâçid على المسابل—22 in den 7×7 Gedichten; Bekrí p. 520 erste Vershälfte: له عليهن بالخلصاء مَرْبَعة — 922,8 bc السجرى —20 besser مُجَاعة—l. بالهاء — 923,6 l. ٤٧٣ سنة—8 die Hh. فوقارة s. Lobb el-lobâb p. 200. F فورقارة—11 c الجبايرى br الجنادى —20 السم Kâmûs III, 69 السهم falsch, dagegen besser مُحنّة—22 das zweite فولو o كولو c كولو بالكاف — 924,3 besser بفلسطين—6 cow السقاط—7 bo غفار—20 Garír Diwân; راوا bor دار cw دارا — 925,1 G الطاهر; noch besser ohne Artikel, da طاهر بن عبد الله gemeint ist.—2 Içtachrí G 100 النَّفْهرج nach dem Kâmûs I, 222 aus dem Pers. فهره d. i. پهره „Wacht".—3 Içt. p. 68 (77) G 135.—4 Içt. اثار auf der Karte (104) اثان G ابان—8 u. 15

*F* الدِّرِيَّة von دَرّ arab. باب—*17 bw* اهل لغة من *c* لغة منهى—*F* لغة ohne و—*18 F* والاشراف—*20 b* سوريان *cow* سورتان — 926,*1 c* سليمان—*10 F* حِتَاق—*18 cF* سُطُوع—*21* l. يَقْرِبَة vergl. Bd. IV. ١٠١٠, 20; Bekrí p. 50 اثبرة oder يثبرة—*22* السهل *b* القلب — 927, *1 F* بيضاء مِخْماص in Apposition; مِخْماص, = خميص, خميصة s. Bd. II. ٣٢٧, 6. Mufaççal p. 100,13. *Lane* خميص— *3 F* (الثغر) كانّه—*7* l. يَحْمى vergl. Bd. I. ٣٤١, 14.—*9* l. للمُؤَرِّج—die Hh. قر *F* قر—*14 o* معونه—*21* vergl. Bd III. ٩١١, 9. — 928,*4* u. *5* l. حُرَيْث *bow* حريث *c* جريث vergl. Bd. II. ٢٥٩, 22.—*6* Bekrí p. 550, wie Bd. IV. ٢١٢, 2.—*8* vergl. Bd. IV. ٣٢, 8; *F* وتَعَدَّا statt وتَعَدَّا — *9* Bekrí القيذوق — *15* l. فيروزاباذ — *16 w* am Rande فيروز عمارة فيروزاباذ معنى ان الصواب—*21* رويم *c* روبه—*F* ايامه — *22* l. الماخور — 929,*2 F* المبيمّا — *7 F* للعرب — *9* l. تَبْيَسْ مَسْنِ — *18 c* جاورها—*19 F* مَرْزِبَتَها—مَرْزِبَة — 930,*15* vergl. Bd. III. ٨٨٨, 14. —*19* عثمان hiess mit Vornamen ابو الحسن und war ein Bruder des ابو بكر بن ابى شيبة Ṭabacât el-Ḥuff. VIII, 28.

931,*4* مسيلمة *bro* مسيرة—*7 Fco* يا حُزْنَان „o ihr Betrübten von Ṭichfa!—*13 F* غِرًّا *bc* عزا—*14* die Hh. ابو المليح—*15* بعد *br* بعض—*16 F* والسَّعَة—*17* l. المُؤَرِّج—*19 w* تجاء *r* تجا Marâçid تجى *b* تجام ohne ام vergl. Bd. II. ١١٢, 1.—*21 F* تَحَرَّدوا st. تاحَرَّدوا — 932,*1 F* نبادرة—*2 F* وَطِئْتُ—*3 bcF* الا صيداء—*5* l. واقفا, vergl. Bd. II. ٢٣٠, 2.—*8* l. قال معن بن اوس المزنى — *9* vergl. Bd. I. ٣٤١, 14.—*11 b* قال بعض الاعراب Gauharí II, 52 قال عمرو بن معديكرب —*12* Gauh. بالفلج اى رجعتم بالفلاج والظفر — *15* Mufaddhalîjât. Ibn Coteiba Diwân. *Rasmussen* additam. p. 48. Bekrí p. 523. —*18 bro* ينالك — *o* اُسرة —*19* بشهران Muf. بفرسان—*20* يفيق *F* فاق يفوق wovon فيق das Passiv, da von فاق يفيق kein Passiv gebildet werden kann. — 933,*11* Belâdsorí p. 426 die erste Hälfte: من بعد Ag. ورامها قبلك — اعطتك فيل بأيديها وحق لها وبتشطط *21 w*—انتجت *br* انصبت *c* ابيضت *w* اقتضت *20*—ما رامها

ويتشطّط علوّه وانخفاض ارض الفيوم *F* ويشطط يعلوه *br* ويتشطط *co* يشرب mit Auslassung der drei Worte, welche aus der nächsten Zeile hierher gekommen sind: ,,und in Folge seiner ausserordentlich hohen Lage und der tiefen Lage des Gebietes von Fajjûm haben die daran liegenden Ortschaften auch bei niedrigem Wasserstande des Nil zu trinken". — 934,*1* Macrîzî, chiṭaṭ I, 245. — *9* فلانة منى die Hh. منى فلانه — *14 FG* فأوجى — *19* Macr. بنهمت — 935,*9* die Hh. فيصين Macr. قبصات — *12* Macr. سانه — *15 b* فرعون بوجى — *22* عقدت aus Macr. I. 249, 2 v. u. عقدت, die Hh. عملت *F* عقّدت ,,sicher eintragen". — 936,*1* die Hh. ثمانية ohne وستون — *5* l. القوانين — *11 F* كان هذا الاعراق

## Zum vierten Bande.

S. 3,*9 F* اقبست—*14* Bekrí, l'Afrique p. 17.—*16 F* يجرون —*17* وقبليها *r* وبغربيها—*19* l. من خمس in den Hh. fehlt خمس —*21 F* مطّردة — 4,*2 b* wiederholt يا قوم, Bekrí zweimal لا نوم ohne يا قوم—*4* Bekrí وبالبلاية—*15 c* ابن انموا ابو قابس *o* ابن قاس الى وانموا *w* وانموا *br* واتلوا آل قابس—*18* l. المنقار—*c* انموا *bo* وانموا—*19 rw* وانموا— 5,*1 FG* zweimal يتفلّى „mit dem Schnabel durch die Federn fahren"; s. *Bocthor* s. v. s'épouiller; *cow* يتصلّى — Bistânî p. 1633 تفلّى الطاير احتكّ بنقر منقاره بين ريشه—*8 F* الاجدالى—*9* das mittlere ابا *o* ابوى dann والعتيقى — *12* l. الكنانى—*21 F* عذبتان wie Bd. I. ٩١٥, 11. — *22* Ibn Hischâm p. 333. — 6, *3* من *ow* ق — *5* عمن يصنع *br* رجلا يعجل — *7* فخطبها bis *9* البنت fehlt in *br* und ist in *w* ergänzt mit den vorgesetzten Worten سقط من هذا الاصل شىء وحاصله—*15* وعشرون *o* وستون—*22 w* بنى l. بَنَى und danach بناءه محكم — 7,*6* Moschtarik p. 337 ٣٩٠.—*10* فرسخا ein Fehler Jâcûts muss ميلا heissen.—*13 w* قدّست—*17* Belâdsorí p. 261. Ṭabarí Annal. T. III. p. 72 besser نَصْرَة oder *w* نضرة Ibn Coteiba p. 125 اظهر دينه — *19 bro* بن ابى ربيعة — *20* Belâdsorí p. 261; موهنا *br* يومنا—*22* l. نازحًا—*23* وحلت Ibn Doreid p. 306 أتخّت — 8,*4* مهير *c* جدير—*9 bcF* جوف—*10 F* بمن— *15 b* خازوبة *o* حاررة—*18 c* كيفيتكم—*F* مشونة—*22 br* بسلبة—*23 br* باسلابة — 9,*1 F* فأوف oder ففف—*6 w* ذا, *br* زوالة—*21* l. أتّنى vergl. Bd. IV. ٩٧٦, 9. — *23* vergl. Bd. I. ١٦٨, 2. II. ٧٦١, 11. — 10,*1* vergl. Bd. IV. ٣٣٣, 15; *F* ذا — *4* u. *6* die Hh. الجبل s. Kâmûs Calc. p. 643. Bulac. II, 135.—*8* غسان *br* عفان—*cbrw*

رهانى ohne ابن—*12* vergl. Bd. IV. ٣٣٣, 1.—*15* s. Ag. XX, 132. —*17* *o* خيلهُ *b* حيّهُ—*19* *c* ابدى—*21* وتجمعت bis 22 النعمان nur in *b*.

11,*4* *F* مسلّمها—*6* *b* وخنانذ *r* وخنذنة—*6* وكان bis الحيرة nur in *b*. — *8* تغلب bis قسط *b* والعرب من العجم جيش كثير — *11* عاتها وقتل اكثرها *b* hat الفرس nach *18* — خُرْزَةٌ .l حارثة *14* — مكانها *br* وقيل ان كسرى كان معهُ وقيل غير ذلك *23* fg. Ag. XV, 103.—12, *7* *br* صنم—l. ولا صُلْبُ—*9* *w* أبيتَ *FG* أُبيتُ von بات—*c* تحيا *w* وصل—فأيهاتُ ايهات *cow*; 17 ,٨٠٠ .vergl. Bd. III—*10* تُحْيَا *F* تحيا *b* خلّ—*16* *br* الوردى—*c* عنها *b* دبها—*19* vergl. Bd. II. ٩٣, 22.— 13,*1* وله l. وقى—*F* وما—*5* Arab. prov. T. II. p. 257.—*6* كان *F* لان wie Moschtarik p. 338[8].—*12* Buḥturí Diwân; die Hh. وقاسين—*F* قطْرَبَة—*13* Diwân سوافر—*14* die Hh. عليها—*16* die Hh. ابا محمد بن نصر *w* am Rande: فى كتاب ابن الغوطى بدل ابا محمد بن نصر محمد بن ابى نصر فالحقق ايهما على الحق — 14,*3* die Hh. الّا — *br* فسلّما — *4* *r* واودوا *b* ووادِ — *bcrF* كُمَيب d. h. von dem Dichter selbst — *br* تحبة — *5* die Lücke ist in den Hh. nicht bemerklich; *F* etwa وبالرَّغم من نأيى اناجيه بالمنى „und trotz der Entfernung raune ich ihm meine Wünsche zu“.—*6* *F* nach dem Versmasse die syncopirte Form أَسْطِيعُ—*7* *cow* ابنابه—*9* *br* لافر—*10* *cF* وقَطْعِليك (الدنيا)—*11* *br* ويصفيك—*13* l. فيها—*c* يستحكوا—*15* l. كاسات أُجْرَعُ—*16* *cF* عليه—*17* die verschiedene Vocalisation بالرَّغْم und Z. 5 بالرُّغْم findet sich in den Hh. *F* letzteres gewöhnlicher.—*18* تابع *br* لايع—*19* رزّة l. رُزّة—*21* *F* ويكرم *br* الوفى ويكرم — 15,*5* فى فرق *br* من قرى—*6* das zweite ما *F* غصّان *c* غصبان *F* *14*—جعلوا *br* جلجح *8*—التّيابات *c* الثنايات *br* *7*—غَا — 16,*3* *c* وقد مرّ ذكره—*9* السروى *br* الكبير وفى حفرة—*14* لها *F* له صوائدَ—*F* تغزوا *c* تغدوا statt تَغْدُوا *F* *16*—طلعت *br* طلة *w* *15*— البهود *c* — الخمرُ nämlich ,فجاءتهُ من عند *F* فحانة *bc* فحانهُ *o* *19*— عمرل *F* *c* — تعد الحمار *w* تعد *br* تقذ *o* انفذ *c* نَفَذ *F* *21*—كانها

vergl. Abu Nowâs Diwân p. 37 v. 13. — 17,*4* l. القبلية — *5* ايقب *br* القب—*c* l. يزدين انقب يوذّين s. Bd. III. ٥٩٧, 5.—*7 F* فيشرّب ماءها—*13* die Hh. انبقيع — *15* vergl. Bd. IV. ٩٤, 7; Bekrí p. 530 citirt von Mâlik ben el-Reib:

بَعُدْتَ وبيمت الله من اهل قرقرى   ومن اهل مَوْسوج وزدتُ على البعد

*17* vergl. Bd. I. ٨٩٥, 3; *o* ايلاتكَنْ—*21* vergl. Bd. II. ٩٣٨, 17. *F* لُوكْس — 18,*3* ق d. i. ق Sure 50.—*12* l. يفجج wie *b* u. Gawâlíkí p. 124.—*20* ابو *c* ابن — 19,*1* l. عمرو—*8 co* الريحان— *10* l. نكث بكث—*12* Belâdsorí p. 197. Ibn Challikân Nr. 94.— *21* l. اقتَمَ vergl. Bd. II. ٥٤٩, 8. — 20,*3* l. وعرضها—*4 F* لثقله— *5* فاخذ عن *br* والتقى مع — *9* برد *c* فقهاء — *14* فيسكن *b* فى فيكون *17 c* تنوب الوقت — والمكرمات *br* ثبوب — *20* دوارسا يسكن موضع الاثر *br* حسيب سائتتم — حسيب *b* نسيب *r* تسيب

21,2 *w* يقعب *c* يثيب *o* تثيب *b* ينيب *FG* تُنيبُ—*3 F* تَبعُنا *c* شبعنا—*6* l. صَيْمُور—Içtachrí p. 77 (64) *G* 176.—*15 F* يُسْتَقَى —*17 F* شَمْ — 22,*1 coF* يغترق—*7* l. فرخها—*11 c* احد ثها—*16 F* تبرز oder تبرز—*18 c* واجمل — 23,*2 F* وَحْش—*3* اليها *G* Mukadd. منها—*4-6* Içtachrí *G* 283 u. 286.— *5* l. مسيمان s. Bd. III. ٥١٤, 20.—*14 b* الجرف *o* الحوف—*22* Belâdsorí p. 2. — 24, 2 Sure 9,109.—*3* Belâdsorí p. 5.— *4 bw* الخلقة *co* الحلقة —*13 o* عقبة *c* بن ابي عقبة—*15* vergl. Bd. I. ٥٨٠, 14.—*16* vergl. Bd. I. ٤٣٤, 6.—*20* Moschtarik p. 339,2 v. u. القباوى—*22* سقر *c* سر —*or* ويسمى—*23 c* انسمى—*cr* يعينه — 25,*1* الى nur in *c*—*16 w* am Rande: وايضا القباب بلدتين بضواحى المنصورة من اقليم مصر يزرع بها الارز على شطى الحفير المعروف بالبحر الصغير لكن في من اعمال اقليم المنصورة ولم تكن من اقليم البحر الصغير — 26,*1* l. *w* وانطيغوس *G* ذرة und والانطيغوس Kit. el-'Ojûn p. 374,6 v. u. — *6* vergl. قوانيان Bd. IV. ١٩٩, 17.—*11* Mutanabbí p. 518.—*13* قرب وتحو *r* ذكرت ق—*19* Mutanabbí p. 797.—*20* vergl. Bd. III. ٧٥٨, 21; جوازه *rw* تواضعا—*23* fg. die Hh. القبابيص vergl. Bd. II. ٤٥, 4. — 27,

*1* u. *2* vergl. Bd. II. ٤٥, 4.— *17* *br* ابو سفيان *co* باسفيان *w* داسفين تاشفين?— *22* Abu Tammâm Diwân; l. بن — *23* besser Bd. I. ٤٧٣, l. — 28,*2* l. اجدادنا — *7* *F* المشكور — l. تلك *r* قلك *c* مالك — *12* u. *13* *o* العُبَادى — *21* *o* فاروقوه — 29,*6* *F* خُفْيَةً *bw* خفيًّا — *18* l. السرطان — 30,*6* *r* l. مرة مَيْسَرة — *7* *o* الاعتامى Makkarî I, 891 الاعناق — *10* التاجر *G* الناصر — *11* *FG* الصلوة — *12* *o* خبران *r* جبران — *14* *FG* مُوْنِلٌ — *17* *rwF* وبعدو

31,*1* عن ابى die Hh. عنه ابو — *2* *o* القرطى *c* القرضى *r* القرطبى — *4* in der Lücke hat *o* سقطاش *w* am Rande سقط شى — *9* مجمع aus Naçr; *br* مجمع *cowF* تجمع — *18* Buḥturî Diwân; gehört zu Bd. I. ١٠٩, 19; l. دَرْس — *20* l. وتَخْسى wie I. ١١٠, 1 *F* statt وتَخْسى — *22* l. حَلَّ — *r* ظلل *c* جبل لم يكن — 32,*2* *F* يكن حيالها Gauharî II, 229 يكن لها — *8* Abu Tammâm Diwân; vergl. zu Bd. III. ٩٣٨, 8.— *10* *c* شذبا Bekrî p. 550 شَزْبًا *F* oder شَنْبَة — *12* *c* setzt hinzu وبلاد كليب — *13* *co* ابو ابن — *15* *corw* حَوَّاش *b* حواش s. Kâmûs Calc. p. 746,2. Bulac. II, 225.— *br* الجنانى *cow* الجنانى — *16* vergl. Bd. II. ٨٥٥, 21; *b* بعضى *r* بعصى — die Hh. فاغرية — l. الاعنّة — *23* l. الفَرَع — 33,*1* Zamach. p. 133. — *2* l. الحُتّ Samhûdî بالضم والمثناة من فوق vergl. Bd. II. ٢٠٣, 16.— *6* u. *8* هلال l. بلال — *10* *F* يصلح und قُرَيْس wie S. 78, 21 fg.— *16* قبة l. قُبَّة — *18* nicht Ibn Ṭâhir el-Keisarânî, sondern Abu Mûsá el-Içpahânî in dem Anhange zu Ibn Ṭâhir p. 211. — *20* u. *22* *bc* القبلية — *21* l. مجاهد — 34,*2* *r* البقطيا — *6* l. ويشرف — *9* Abu Nowâs Diwân p. 17; *F* wegen des hier p. 18, 2 noch hinzukommenden Verses ist der Reim auf ذ richtiger und daher auch bei Jâcût Z. 11 بشذّاذ zu lesen. — *13* *b* بيرة *ow* بَيْرَة — *22* l. فى دير العلث Bd. II. ٦٨١, 13.— *23* *F* nach dem Versmasse ist القُبَيْصة zu lesen. — 35,*4* *FG* ومُتْبِعَه „und hast ihn folgen lassen“ (in deinem Versprechen).— *7* قبيلا ist قنبلى zu lesen, Içṭachrî *G* 178.— *10* *w* بالقَبّاع *F* بالقُبّاع Kâmûs III, 70,

Beiname des Statthalters von Baçra. — *12* l. تبذل زوجته *br* تبدل بن دهية *F* يُبْذَل زوجتَه للفُجُور — *b* الفجولة — *14 F* الحَوَارِق — *16 ow* لسيف — *17* l. القُبَّاع — *19 c* واثار *bow* واشاق — *bc* المرادة — *21 c* سفانية *bor* سقاية *c* und am Rande *w* سَفَامَنَة — 36, *2 F* فَأَتْبَعْتُ — شبه *F* سُنَّة „ich liess den schlechten Spiess der Weise seiner Spitze folgen" d. h. ich warf ihn weg, wie schon vorher seine Spitze verloren gegangen war; *F* الثِّقْل — *3 G* شايلة — *6* Jâcût hat den Namen falsch gelesen statt قُتَّاب; bei Naçr in der Gruppe قباب وقتاب وقنات heisst es: واما بضم القاف وتاء عليها نقطتان وباء موحدة موضع بيمان — *7 F* أُبْعِد — *13* u. *14 co* الاديى — *16* Gauharí I, 251 und Bekrí p. 527 nennen den Dichter عبد مناف بن ربع الهذلى; s. Zamach. p. 132. *Lane* I, 40; الشردا *crw* الطَّرَدَا — *19 c* تغيّرت — *20 cF* وعنّ لهن *br* وعزلن من ركابك — *21 w* مردمة muss مَرْدَمَة heissen, wenn es hier Ortsname ist: „als sie (die Kamele) bei Mardama in Tihâma eintraten"; *F* مَرْدَمَة als حال vor dem indeterminirten ثلوج „continnae nives desuper texerunt me; تَجَلَّلَ transitiv Kâm. fehlt bei *Freytag*. — 37,*3 ow* حَيُّون *c* حنون *br* حيور *F* Moschtabih p. 9 خَيُّون — Makkarí I, 520 شُكْرَة — *6 o* معصّب — *7 r* يعوم *b* يعلم — *8 r* علبة *c* بعلة — *15 F* طَفِقْتُ — *16* Sure 33, 72; *b* bis zum Schluss des Verses. — *18* اكرهن *F* كَرِهْنَ — *20* l. وأَعْفَيْنَاكِ — *23 F* منها — 38,*2 F* قُرَيَّة — *ow* قرى — *10* Bekrí p. 580 عمرو بن القريم احد بنى تيم بن شيبان — *11* تركنا Arab. prov. T. III. p. 580 قتلنا und الجبّة; besser Bekrí p. 527 الجبّة ein Mann von بنى ابى ربيعة بن ذهل; der Dichter ist سحيم بن وثيل الرياحى — *21* l. هن ابن ابى حفصة — *22 F* تَنَزَّهَ — 39,*2* vergl. Bd. III. ٨٣٩, 9; l. غداة — *3* u. *4* nach Bekrí p. 528 besser قدس وآرة — *4 w* richtig سُقْيًا — *9 FG* اوشال كثيرة s. Bd. II. ٥٨٩, 5. — *14* جبيل *br* Naçr جبل — *16* l. بوزن und باليمن — *19* vergl. Bd. I. ٢٨٨, 5. Ḥamâsa p. 609. — 40,*8 cow* بغية — *12* ابى *br* ابن — *14* l. حربا — *15 F* statt بنو ist

nach den Versen من بنى und Z. 16 ثلاثة zu lesen. — Bekrí p. 374 وادّالة — *16* Bekrí حَنْوَاء — *17* Diwân Hudseil. — *19* Diwân und Bekrí فاما

41,*3* l. يُتَابَع — *5* das zweite ضان die Hh. ضال — *7* l. وقُدُومة قنية — *17* l. اختتن — *FG* الآلة — *19* l. سعيد — 42,*5* *F* يُدْبَغ ﻫ Kâmûs I, 355 من جلد غير مدبوغ — dann قَدَة بوزن عِدَة Kâmûs ماء للاب وتخفّف, wo باللاب zu lesen ist; vergl. Bd. IV. ٢٩٣, 22. — *9* l. السَّخْلة — Sure 72,11. — *12* خيم *w* wie bei *Freytag* خِيم, es giebt aber keinen plur. fract. فِعْل; *F* خِيَم — *14* besser لفِنْد Cand oder besser Find, ein Freigelassener der 'Âïscha, Tochter des Sa'd ben Abu Waccâç, Kâmûs I, 353, war ein Kuppler in Medina. — *bc* Ag. XVI, 16 يشيع — وعا Ag. طالما *F* رعا — *20* ابو *cr* بن — *21* die Hh. هاشم — 43,*2* *brw* بن ابى وقاص, wegen des Metrum ist ابى weggelassen. — *13* Amrulk. Diwân p. 28 in der zweiten Hälfte nach der zweiten Lesart; the Divans p. 131 قَذَاران und عَنْدَرًا nicht so gut; Bekrí p. 529 قَذَاران oder قُذَاران oder nach der anderen Lesart قَذَارِ ظَلْتَه mit د — *18* *w* القَذَافين und القَذَّاف, Bekrí p. 530 القَذَّاف was nicht in das Metrum passt. — *20* vergl. Bd. II. ٨٥٥, 23. — 44, *2* من فزراة die Hh. فرار *w* بن قرار — *4* *FG* القَطْر — *ow* فانفعها *br* فالفعها — *5* *w* بأوّل *F* بأوَّل „mit dem vordersten Theile", substantivisch wie Bd. III. ٣٦١, 6. — *F* أَرَما „und da war weder ein 'Auf noch irgend jemand zu finden". — *7* اجفّه auch im Kâmûs I, 168; *F* im türk. Kâmûs أَخَفَّه im Gegensatz zu ثقيل wie der verfälschte Moschus ist; so auch Bistânî p. 1684. — *8* l. فاتنَ — *9* عبيدة Bekrí p. 535 Cod. Cantabr. عَبْدَة — *11* diesen Vers habe ich von Bekrí entlehnt. — *15* the Divans p. 15 und Bekrí p. 116 بِرَاخية — كانّه — قِلاص jedoch kennt Bekrí auch die Lesart قُراخية — *17* vergl. Bd. II. ٥٨٤, 19; ولا l. ولا — *22* der zweite Satz des Artikels steht in *w* am Rande,

in *c* im Text und fehlt in *bro* — **45**,*3* *F* تَقْفُل Kâmûs I, 264. —*5* Ǵarîr Diwân. Ag. VII, 67; *w* تَغَلَّل—l. الشَّبِم wie die Hh. *F* substantivisch statt الماء الشبم — *6* *F* حِيَالَها „abgesondert von anderen"; s. *Lane* s. v. Ḥarîrí 1. Édit. p. 544. Z. 17. 2. Édit. T. II. 621,5 v. u.—*17* *c* فيشرف — *21* الشمال *rw* تيمين —*22* l. طالبا — **46**,*4* l. المحلّة—*20* اكثر *F* اكتف Kâmûs II, 263. — **47**,*1* vergl. Bd. I. ٩٥, 12.—*5* Diwân Hudseil.—*6* *br* نزل *c* يزيل—*11* Nach der Aussage eines Beduinen bei Bekrí p. 516 ist فُراضم mit ف die richtige Aussprache; s. Bd. II. ۱٥٨, 4. — *14* Ag. VIII, 31 sehr abweichend.—*16* ببطن Bekrí جنوب— die Hh. تفشّى Ag. تغشى — *18* vergl. Bd. IV. ۲۸۹, 5. ۷۳۷, 11. — *22* Mufaddhalijât قراضية Bekrí p. 535 قُراضبة Zamach. p. 132 und Ǵauharí I, 92. 281 قُراضبة — die Hh. des Jâcût له die anderen لهم — **48**,*3* die Worte يوتون bis فرسخين sind von Jâcût gedankenlos auch hier nach seiner Quelle wie Bd. II. ٥, 19 hergesetzt, wo sie sich auf el-Ǵar beziehen, denn auf einer Insel von einer Arabischen Quadratmeile kann man das fehlende Wasser nicht zwei Farsach weit herholen. Der Ort, von welchem dieses nach el-Ǵâr geholt wird, heisst تخير — *5* Macrîzí, Chiṭaṭ II, 443 fg. — *8* *F* للاكابر und تَذُلّ—*11* Macr. سعيد—*13* Ibn Ajâs, Cod. Goth. 302 Fol. 65 نمن لم يجبر المولى انكسارى — **49**,*6* vergl. Bd. III. ۱۷۳, 13. — *8* *br* السكرى — *10* Ag. XX, 139. — *11* Ǵauharí I, 386. — *12* *F* حائل سبل wie Moschtarik p. 342,1; s. Bd. II. ۱۹۱, 9.—*13* *o* سَبْرة *w* سَبَرة *br* بنبرة—*14* l. وشحّة—*15* Ḥamâsa p. 115.—*18* *F* Ḥam. بها—*20* the Divans p. 168 فخمة; *F* ähnlich in *Dieterici's* Mutanabbí und Seifuddaula S. 154,1.— اصلا *F* Div. أوصل— *21* قدر—كابر بعد كابرا الجلاح لآل توزثت—*22* Bekrí p. 531; Div. *F* تَفَلّ *o* نظل Ǵauharí I, 189 نظل—كلب Div. سعد — **50**,*7* Genau genommen ist in den beiden Bestimmungen über die Aus-

sprache ein Widerspruch, بضم ist قراقرى und nach dem „vorvorigen“ wäre es قَراقِرى; ich halte das erste für richtig und einerlei mit قُرَاقِرى bei Bekrí p. 531.—*12* قال l. قل—*13* vergl. Bd. IV. ٩٥٣, 2. Bekrí p. 395. Diwân Huds. p. 94. — *17 o* تَحْذُو السكونى—*18* Garîr Diwân; vergl. Bd. IV. ٩٣٩, 7; die Hh. مقفية —l.

51,*1 o* ابنَ ابى الفتح oder ابا الفرج l. بن ابى *14*—سبران c سيران—*16* l. الجبل—*19* vergl. Bd. I. ٧١٠, 6. — *22* vergl. Bd. I. ۴٩٨, 12; l. يُبْقى — 52,2 الحَدَقَتَيْن „zwei Gesichtsschärfen“ d. i. (einer Gazelle) mit zwei schwarzen scharfen Augen, oder *F* احوى الحُدَقَتَيْن poetische Bezeichnung einer Gazelle; مُلَاجِى nicht Arboris اراك ea species cet. wie bei *Freytag*, sondern Fructus arboris اراك cet. deren allgemeiner Name مَرْد ist; vergl. Ṭarafae Mo'all. v. 6.—ناطُف—*8* nach dem Kâmûs III, 301 ist der Dichter ابو قُحْفان العنبرى — *10* قليب Gauharí II, 117 طوى—قطرة Bekrí p. 535 شَرْبة—*17 o* قَرْتاء—*19 c* بالقرتاءى— 53,*1* l. قَرْنُوَة — *10* l. قرحان—*11* l. خَزْنا—*16 r* تيهس *c* هيس *o* مهيس—*19* das erste ق ist mit c zu streichen; vergl. Bd. III. ٣٩٣, 5; die von Medina auslauf. Hauptstr. S.11.—*20 F* فَعَلْمْنا signavimus—l. مُصَلَّاه—*22* Ibn Hischâm p. 793 من اجاً وفَرْع تَغْرَ Bekrí p. 364 وفَرْع تَغَر oder تُغُر vergl. Bd. IV. ٥٧١, 12. — 54, *1 F* nach dem Versmasse قَدَ آمْسوا zu schreiben. —جاهلين l. جافلين oder *F* جالين—*5 bc* تبذيعن—l. حبستُها — *7 bow* فاريْتْ *c* فادنيت—*9* streiche ابو—*12* vergl. Bd. II. ۴٩٨, 16.—*17* Bekrí p. 444; nach der Variante Ibn Hischâm p. 964, wo noch رَحْلها statt كورها — 55,*11* l. المدينة—*13* Ibn Hischâm p. 723. —*17* l. بالقردودة—*21* nach بالتحريك setzt *b* hinzu فى تاريخ دمشق — 56,2 l. وابو l. وابن *4*—خُزَيْم—*11* vergl. Bd. I. ۴٦٦, 15.—*20 w* تريدك *r* تربدك *Fc* ترديدك—*21 F* تُقَهِّمة — 57,*13 bcF* القاريات wie Bd. II. ٣٢٧, 6.—*20* عشرة fehlt in *bo*. — 58,*1 G* المانع تقرو

*9 F* مثون—*15 F* الحلفاء s. Textverbess. zu Makkarí Nr. 1 S. 175. —*c* آلش die anderen Hh. richtig أَلّش—*19 w* القُرطُبة *F* القَرْطَبة—*21 F* قَرْطَبَا—*23 w* رَقُونى *F* رَقَوْنى— *w* تُرْع *F* تُرْعْ — 59, *7 cF* الرُقّعة—*12 FG* متخصّصون *br* متحصنون—*23* l. وبلّم wie die Hh. *F* statt وبَلَ آم wie Makkarí I, $468^1$. — 60,*1 F* ناًى n. ag. — *2 bc* ذكرته الزمان—*9 c* الزراء *r* الزرداده بن لبالة—*11 c* جناد *o* جنافه *r* حناد

61,*10 F* اسوةً للقبط—*11 c* والمليدتين *o* والملتدتين — 62,*7 b* يحبّ—*o* رُكابهم—*10 br* القرقية — *11 b* اضاء *c* اضاعت—*15 w* القَلّاعة *Freytag* القُلّاعة neben القُلّاعة—*19* nach وتخيل hat *c* noch ورياض — *22* لتميم Naçr لبنى نُمير — 63,*1* die Hh. ابو بكر بن محمد — *8 co* وعرّه *br* وغلبه—*9 c* فرادا *bF* قرارا—*10* l. عليها—*14* مر راكب Ag. XX, 151 ذكرها—عنّ—*16* وابن *bow* وان — *17 c* جزيت *o* حزيت — *18* Ag.—*20 co* تعربت *G* تغرّبت Ag. تصبرت—*F* أمْر—*21 br* انت *o* ايت —l. ستر — *23 G* عَقْرى — 64,*1* Ṭabarí Annal. T. I. p. 12,13.— *6* vergl. Bd. IV. ٢٠٣, 21; l. اثباج — *7* vergl. Bd. IV. ١٧, 15.—*9* Ag. XX, 149 فيها—*10 c* Ag. *F* غيرِكنّ—*11* مسيرى Ag. وقوفى Cod. Berol. وقومى — *12* شم Ag. ريح u. p. 150 شم — *13 corw* غليل—*15* Ag. اريد رجوعا نحوكم — 65,*7* Sure 28, 4.— *10 c* المعاق l. المغامى — *co* richtig خبّان — *21 Golius* ad Alfrag. p. 255. —*23* vergl. Bd. II. ٥٣٠, 11. — 66,*8 FG* نَدين بدين الجزيَة المتواتر „wir unterwerfen uns der steten Verpflichtung der Zahlung des Schutzgeldes. — *9* die Hh. قتلنام *F* قَبِلْنا u. جزاءهم وخطُنام oder جَزَاهُمْ — *12* وستون *co* وسبعون — *17* die Hh. zeigen keine Lücke und lassen وعرضها aus.—*18* تسع die Hh. سبع s. Belâdsorí p. 176. 178.—*20* سلك *cro* ملك—*22* Bekrí l'Afrique p. 20. — 67,*8 co* بلدة—*14 w* يقّزم nach den Wörterbüchern يقْزِم — 68,*3* Ibn Doreid p. 85. حوافر Kâmil p. 471 تروح—قَوَافر Kâm. تَجَمَّلَ—*4* Gauharí II, 320 فرماء s. v. فرم—l. بيماض—*6 cow* نحوّ *br* نحوى—*7 br* طروق—*b* دمعها فيّا —*10* Naçr

قرما بالقاف وفتح الراء وسكونها موضع بين اليمن ومكة على طريق حاج زبيد بين عُلَيْب وقناة وناحية باليمامة تذكر بكثرة النخل من ديار تميم—21 vgl. Bd. I. ٥٧٠, 4. — 69,9 die Hh. ٥٣٣—14 cF متجلّيا—كانا bc كان—15 coF الحداد „die Trauerkleider". — 20 فيما bo ما — 70,2 c قعفور o فعفور—11 bF besser كلّ من — 18 co أُوْدَتْ—19 die Hh. العدى وتفيد c تفيد F—وكذاك F كذلك — 22 bF أتيمَهُم Ibn el-Athîr I, 481 القريتين أتيمهم

71,2 u. 3 F قَرنْطاووس und قَرنْفيل oder قرنٌ طاووس und قرنٌ فيل wie Moschtarik p. 343; قَرنْطاووس Bd. III. ٣٦٢, 9 ist eine durch das Versmass erzwungene Vocalumstellung, wie سَمَرْقَنْد statt سمرقند—6 الجمل br الجلي—7 gegen die Meinung des Gauharí II, 400, 4 v. u. und el-Gaurí beistimmend erklärt sich Kâmûs IV, 265, 11, dass Oweis el-Caraní nach seinem Vorfahren قَرَن بن رَدْمان بن ناجية بن مراد benannt sei, wo indess nach Kâmûs IV, 118, 17 selbst رَدْمان zu lesen ist. — 11 F الخَلْق „mit dem schönsten der Geschöpfe" d. h. der Geliebten des Dichters, wie بلُبِّك „mit deiner (Selbstanrede des Dichters) Liebe"; لُبّ = محبّة Kam. turc. — 12 F يُقاد بها „indem mit ihr geführt wurde ein Kamel" d. h. indem sie auf einem Kamel sass, welches geführt wurde رزق F زرْق—16 Sure 6, 6. — 23 قرناء alle Hh. F قرنى Dual. — 72,2 ومهار br وحصار — 7 Bekrí p. 532. Zamach. p. 128. — 17 Zamach. p. 129; c تعمرن — cow مغتصبا F مغتصبا — 18 c معبة br معيقة—21 F مرآة—تمارى „mit welchem Wegzugs-Widerstreite möchten sie widerstreiten?" d. h. durch welchen Wegzug, als Mittel des Widerstreits gegen meine Liebe, vermöchten sie diesen Widerstand zu leisten? „Ich will darum, wie die Leute sagen, nicht sein (nicht leben), wenn nicht ihr (neuer) Wohnsitz bei Damascus mit dem meinigen zusammenstösst". — 73,4 vergl. Bd. IV. ٣٦٨, 3. — 9 vergl. Bd. III ٤٨٣.

22.—*10* Zamach. p. 129.—*13 c* ناعر *w* ياعر—*15* وعباس *br* وغياص —*19 br* بالالاء—*21* Içṭachrí p. 102 *G* 245.—*23* عن l. على— سرور Içṭ. سروزن — 74,*7 r* فرقاق *b* فرقق—*8 c* ملاده *bow* ملارة—*9* وفروا *b* فردا *r* فرد—*11* u. *13 br* ديرم—*14 FG* فانتدب—*16* انتدب —*18* اثباته *b* اتباعه—*22* l. عمرو — 75,*7 F* ميلغ Gauharí II, 533.—*9 ow* اسم الفاة—*18* Garîr Diwân. — 76,*2* vergl. zu Bd. III. ۴۹۰, 2; *F* رمْدًا „aschgraue Wolken".—*3 b* تخادث *c* تحارث—*4* l. ضاح—*w* اسالة—*crw* فحصورها *o* فحصورها *b* لحصورها—*14* l. زيد—*15* vergl. Bd. II. ۴٥۰, 7. III. ۷۳۱, 15.—*20 bcw* وركاكة — 77,*1* Ag. XIX, 83 فاقرى—*2 ow* شرّ بقية *F* شرّ بقيّة—*4 co* وحابية Ag. وجانية u. تلوب—*5* Ag. لمشتهر *F* لَمُسْتَهْتَر vergl. Bd. IV. ۸۸۰, 14.—*6* صادرا Ag. mit Umstellung خارجا ولا والجا—*7* فردا Ag. وحدى—*8* تحل Ag. *FG* تحنّ—غريب Ag. نجيب beides Wiederholung desselben Reimwortes, desshalb v. 5 *F* عزيب —*13* Sure 43, 30.—*15 owF* لفوت فلاة—*20* Garîr Diwân. — 78,*3* die Hh. والغوير vergl. Bd. III. ۷۴۹, 7.—*5 F* فيها—*16 wF* نقاص—*17* من دان *w* مزدان *r* مزان—*18 c* وفاية—*21* l. وغربيها وغوربها — 79,*5* Azrakí p. 65. Bistâní p. 1690.—*11 bc* التين —*16* الاجناد *cr* الاخبار—*20 orw* القذاف *b* العكوف—*F* سَلُوف—*21* *br* بعقلى—*F* خوصاء—*22 b* اللثاث *c* اللشاء—*23* vergl. Bd. III. ۲٥, 17. — 80,*4 bc* القرين—*5 FG* القرن—*6 owF* خشباء s. Bd. II. ۴۴۴, 18.—*7 owF* الخشباء—*11 F* الرَّمْث—السدر—*13* wahrscheinlich بالشميط—*14 br* سقاها

81,*15 F* vermuthlich الجناب vergl. Bd. II. ۱۲۰, 5.—*21* l. سفيان—Sure 26, 146. — 82,*4* the Divans p. 15; vergl. Bd. III. ۳۹۰, 16.—*5* Div. بانجر—*bw* Div. واستنكحوا—*6* fehlt in Div.—*7* statt dieses Verses Div.

ثم منعوا وادى القرى من عدوّهم بجمع مبير للعدوّ المكاثر

*16 F* أرين, dichterisch für أكونن—*22 bcFG* تنخ Imperat. von تنخّى—*23* لام *w* لأمّ — 83,*1* l. البقل—*2* للخيل *o* الى الخيل l. اليه

الخيل—*2 F* القِرَى يعنى يَقرى—*4* Ǵarîr Diwân; die Hh. عَدينا—*5* للبين die Hh. للبيت—*7* Ḥamâsa p. 293; vergl. Bd. IV. ٣٣٠, 7. Bekrí p. 82. — *11* Moschtarik p. 345 قرى يُسْبِر — *14 cow* شَطَت—*15* l. خَلَّتْ—*16 b* عليها تودّ—*19* l. لأَسْتَحيى—*20 F* وعُوْراءُ mit رُبَّ واو—*21 br* بقيلها *o* بقيلها *c* بقولها — 84,*3* Ḥamâsa p. 19. Bekrí p. 532. Ǵauharí II, 197. Bistâní p. 929. *Carlyle* specimens p. 7; abweichend Ag. XI, 148

عشية قرنى سحبل ان تعطفت    علينا السرايا والعدو المباسل

*4* رد *o* ورد — *9 r* الغشط *b* القسط — *10 FG* جُرْدٌ statt جُرْدٌ—*11 br* يعوج *c* يفرج—*F* مُنْجٌ vergl. Bd. III, ١٣١, 23.—أَرْجٌ—*w* ينفى *c* يبقى—*13 cG* اقصى—*14 cF* أُبيتُ *b* انبت—*o* خاط انزوْا—*15 br* دنبلاذان—سودمة اللاج — *16* Keisarâní p. 212.—*18 bo* زنبلاذان *c* دنبلاذان—*21* Keis. الغرب *ow* ايوب *r* عبد الله s. Ḥâǵí Chalfa Nr. 4179.—*23* l. مُحالٌ — 85,*4* vergl. Bd. I. ١٣٣, 16. II. ١٩١, 18; ربها *b* اتّها *c* جارها—*8* ان *br* اذا *o* هل—*w* مُقْضَى *o* مقضى *F* مُقْضَى wie Bd. III. ۴٨۴, 15.—*9 bw* غرابا *c* أدبّا كالاشاعر—*13* شر Ag. II, 43 zuerst خير und als er nichts bekam p. 45 شر—nach Bekrí p. 533 ist der Vers mit شر und der folgende von المخبل, dem el-Ḥuṭeia widersprach und خير setzte.—*14* فجميعهم Bekrí فشريدهم oder كالفُمل فتراهم *F* كالحُجْر—*15 w* am Rande قل عبد السلام بن طاوس قد ذكر فى صريفون انها منسوبة الى عبد الله بن طاهر وكانه وجدها بعد ذلك — 86,*16* Cazwîní II, 68; *co* نطيف — 87,*6* *bc* الارانل—*9 b* يحفها *o* لقيه—*19 br* رددت—*c* حث—*20* zu لُتُحقِّق ist mit *b* ذلك hinzuzusetzen, oder *o* لُتُحقِّق zu lesen. — 88,*7* *c* كشريز *br* كثيرين Belâdsorí p. 321 كشوين—*13* l. خمساية—*14* l. طلجة—*17* die Hh. جُوَيَّة — 89,*3 F* ثم تولاها wie Belâdsorí p. 323.—*5* Damîrí II, 292. Bistâní p. 1690.—*14 bc* وضيعة—*18 F* im Koran عَدْن—*19* l. بقزوين—*20* l. محمدا—*22* *c* الثغور *br* الثغور — 90,*5 F* طَوْغا—*7 r* تهاق *F* فَهاقِ „so reich' es her!" Gegensatz von هاكه „behalt' es für dich!"—*9* vergl.

zu Bd. III. ٧۴٧, 19. —*15* لال *o* مال *r* قال *w* نال — *21 r* زوبيج — *22* l. وتحمص — *r* مقصى

91,*5 cow* هذا — *12* Bekrí p. 546 قَسًا على وزن فَعَل — *14* Kâmil p. 464. Bekrí; تداعى Gauharí I, 37 تهادى — *17 o* والبوم *b* والبلد — *19 F* وتكنوا — 92,*3* s. folg. Seite. — *6* vergl. Bd. III. ٩٩٣, 5. — 8 *c* مطرف — *12* Kâmil p. 501. — *13 w* الدّعاس *F* الدّعاس — *15* Ibn Hischâm p. 231. — *17* l. كراغية s. Ibn Hischâm Bd. II. Anmerk. S. 78. *F* „wie die Kamelin mit dem Füllen" d. h. wie das unheilbringende Mutterkamel des Propheten Çâliḥ mit seinem Füllen; s. Baidhâwí I, 333. — *18* يجى *w* يجز *c* يجز — *19* die Hh. عضّ — *21* ضيق *cow* ضنك — كالشرب *cow* في شرب — 93, 2 *oF* تُعْصَى „das Schwerdt, mit dem du geschlagen wirst" — الانف l. الأنف *w* الأنف *bF* الأنف — Gauharí I, 469 يعصى und den zweiten Halbvers بختصم الدارع في اثوابه — 7 *w* am Rande: قال عبد الملك بن طاوس قُسْمَلة اسمه معاوية بن عمرو بن مالك بن فهم بن غنم بن دوس بن عدثان بطن من الازد وعامتهم بالبصرة والحلة المعروفة بالقسامل منسوبة اليهم وقال ابن دريد في الاشتقاق (p. 293) ومن بني عمرو بن مالك معاوية وهو قُسْمل وهم القسامل وسمّوا بذلك لجمالهم *c* بنعف — فيممت — *12 br* وقال ابن سيده في المحكم وقسمل بطن من الازد بلحف — *23 F* اضِرّ — 94,*8 F* الكَذَارى lederne Riemen u. dgl. aus der Stadt كَذْراء, s. Kâmûs — *9 o* الاحذاع — *13* اثبات *b* ثقات — *19* die Jahrszahlen für die Regierungszeit des 'Azíz fehlen in den Hh. s. Ibn Challikân Nr. 769. — *22* عزرة *br* عرعرة — 95,*1* l. وفُدْبة — *11* vergl. Bd. IV. ٩٨٧, 5; حيا Bekrí p. 121 قوما — *12 F* تَنَحَّى für تَنَقَّى „nächtliche Wolken, die sich gegen das Ende jeder Nacht verziehen". — *18* وبينا l. وبينها — *20* *cow* بريدلية *br* بر ملطية — 96,*5* رداع Ag. XX, 166 صداع — القلب Ag. الراس Diwân Huds. p. 138 السُقم — 7 Bekrí p. 537. — *17* l. عَبْث — 97,*11* Bekrí l'Afrique p. 48. — *14 w* بالزّوج *br* بالزوج — *16* فيه *br* فيهم — *20 co* الاديمي — 98,*4* الكسرة *cow* الكرّة — 7 الجسر

die Hh. الحبس vergl. Bd. II. ٨١, 23 fg. — *14 bcr* مزارع كثيرة — *16* Bekrí l'Afrique p. 63. — *16* u. *17* Bekrí تجس *G* Tigisis, s. Edrîsí p. 57. — *19-20 br* سودار تقع *ow* ارتفع سُودٌ *c* سودا وتقع *F* سوداء وتقع — 99,*5* داوود *o* داود — الرؤاد *br* المصرح — المفرج *13* على *F* عن wie Marâçid II, 414. — *14 F* فتَشْرَبُ „der Boden dieser Brunnen saugt einen Theil des Wassers ein und giebt ihn dann wieder von sich". — *w* تَرُدُّه — *15* vergl. Bd. I. ٣٢٩, 18. — 100,*1* vergl. Bd. I. ٨٣٤, 2. — *4 b* ولهت *r* لهت وقد — *12* صرت *br* مررت — *16 bc* Ag. XIX, 25 *F* امثل — *20* vergl. Bd. IV. ١٨٠, 21; عدة *cow* عَلَا *F* عُلْيًا und جاوزت — *21* وان *o* وان — *22 c* ووالانا

101,*6 F* بالذِّناء — *11-23* Ag. XVI, 147. — *14* بحوض واقسم ليسقيها — *15 F* تَعْقِلُ — Zwischen Z. 19 u. 20 hat Ag. den Vers

فهممت ثم ذكرت ليل لقاحنا بذوى عنيزة او بقف بشام

Da man nicht einsieht, wie die ganze Geschichte in diesen Artikel passt, wenn nicht der Name قشام darin vorkommt, so ist der Vers hinzuzunehmen und statt بشام sicher قشام zu setzen. Dies scheint wenigstens passender, als mit Samhûdí in dem vorhergehenden Verse وقنة لقشام zu lesen, da Jacût Bd. I. ١٩٣, 8 diesen Vers in gleicher Weise anführt. — *20 F* حَسَى — *c* اغيام *bw* اعيام *F* Ag. اغنام in der allgem. Bedeutung von جاهلين wie Mutanabbí p. 592 v. 23 — *21* Ag. مرام Ag. ارامى — وتجاورى l. *23* — يُحْلَبُ لك اللبنُ *F 22* — السناد وقبة — 102,*1* Ag. بلادم — الجرام Ag. الغرام — *9* l. الأُجَيْمِر — *11* Garîr Diwân. Bekrí p. 547; قشاوة Arab. prov. T. III. p. 564 سويقة — *w* غادية *r* غازية — *15* فيها *F* منها — *16 F* رَسْلًا „in einer Schaar". — 103,*8 ow* شنتزية — *16 F* الشِّباطة — 104,*7 br* وشجوا *w* وشجرا *o* وحجرا — *11 F* الاصغر والصُّغَر genauer hätte Jâcût schreiben sollen: كانه جمع قُصْوَى مثل الصُّغْرَى والصُّغَر والأُخْرَى والأُخَر والعُلْيَا والعُلَى — *13* l. قُصَاص — *18* مذهب the Divans p. 17 مَنْهَج — *19* Div. فتعذرى *F* فتعزرى — *20* Div. und Bekrí p. 543 ذي — *22*

فالجزع فالرمم *w* am Rande; im Text wie alle Hh. فالجفر فالهدم oder *b* فى الرمم was schon im ersten Halbvers steht. — **105**,*6* *cow* طودان *r* طاطروان — *7* Içtachrí *G* 177 بغمير — *8* *bc* بكيركابان Içt. بكيرزكانان — *9* Beládsorí p. 434. *Reinaud*, fragments ar. et pers. p. 164. — *12* *br* المحنق l. المحبق — *14* l. قُصْدَارُ — *F* أَيُّ „welch braven Mann in weltlicher und religiöser Beziehung hat Kuçdâr (im Grabe) geborgen!" — **106**,*11* *bcw* تصيّق — *14* Sure 55,72. — *15* l. ازواجهنّ — *F* يُبرِدْنَ — *18* وبيّنتى *F* الى ونَسَبَ — **107**,*1* *F* غريبة — *20* يقتنيها *c* يقتنيها *b* يغتفيها — *4* *F* تكن — *8* ذكر falsche Verweisung. — *12* *F* فالتَّجف — *14* *c* تجمّ *br* سكين — *15* *o* برجانها — *18* *F* وحِفْظي *o* وحيطى والشعر *w* وحمطى *c* وحفظى — *19* *br* يبقى und التجنب *F* يتحبّب — *23* بينهما *o* عاهنا — **108**,*9* *br* المروزى — *12* ويقال *o* وهذا انما يقال — *23* *c* القلابين *borw* القلّبين — **109**,*2* *w* انفذت Ag. XV, 48 *F* أَنْفَذْتُ — *3* l. مُبَاحُ — Ag. تقطعوا — *6* *c* رضى *F* رَحَى — *ow* السحل *c* السجل — *9* *F* فضحك — *10* *G* قالة *F* قالّة s. Harîrí Durrat S. ١٧٤, 3–6. — *15* Ag. XVI, 14. — *16* قصر *F* قصرا وذرقة Ag. قصرا ومنزلا — Ag. بأفيح ohne و — *17* قبة Ag. منبر Cod. Berol. منزل — *18* Ag. مستظلا بظلها — *19* *br* يزعمون — *21* آل *c* بن — l. الطلحات — **110**,*1* *rw* نشبة *c* تشبّه *o* شيبه *b* شبة — *2* معاوية *br* معن s. Moschtarik p. 350. — *6* *c* جومستة *br* جرهستة — *10* *F* جدًّا — *18* *F* تَخْتَبَارُ

**111**,*5* للمناظرة — *14* l. بذرزنهل *bo* بذربهل *w* بذرنهل *c* بذرجل — *23* l. بنى ابى قتيبة — **112**,*7* *G* streiche ابن — nach القرآن setzt *c* ومسئلة hinzu, wahrscheinlich nur um das Suffix in سالها erklärlich zu machen, indem Jâcût bei كتاب das Wort مسائل, welche dasselbe enthalten haben wird, im Sinne hatte; ابا *F* ابو — *10* *br* يصبح — *16* *coF* معلّق — *19* Ag. I, 60. *Koseg.* p. 94; l. شُعُوبُ — *20* *bwF Koseg.* اضرعتنى — Ag. مخرمة *FG Koseg.* مُخَرِّمَة vergl. Bd. I, ٨٠٤, 19. III, ٧٦٦, 19. — **113**,*1* zu بلهبذ *w* am Rande صوابه بارنبذ — *13* نخجيران *c* und am Rande *w* mit

صوابه, im Text نجيران r نجيران b مجير — سكر cor سكى —16 F فأنسى br فنسى—22 F غرز vergl. Bd I. ٥٩٣, 10; die Hh. حتى — 114,2 b فرعت w فرعت—3 l. غلواءه—5 bw الرزق—6 cw ورجاجة o وزجاجة—9 bw الجواضن—18 cow سعد—20 يتقلد c يتولى—امور co اعدل—21 r الصوفاني o الفواق — 23 l. الهجاء — 115,3 l. عمرو — 5 Ibn Challikân Nr. 745. Cazwînî II, 263.—F قصر—6 لجودك l. الدهر — 18 bcw ٣٣٣ o ٣٨٣—20 l. يا — 116,7 F أبتقى—10 Keisarânî p. 121.—17 o عشير w غشير r عشيه — 117,9 والبير c والبشر—20 الرفيل b الدجيل—118,1 bc زنبيل—4 bro طن—7 F أضرب als Apodosis des Jussivs فليام—12 Abu Nowâs Diwân p. 29. Ag. XVIII, 16.—13 Ag. دهى—15 Bekrí p. 310. يا Ag. XVIII, 15 زر und die zweite Vershälfte والعيس—تلقى Bekrí ترفا Ag. ترى 16—وحبذا اهله من حاضر بادى Bekrí بالعقر oder بالقفر—17 Bekrí nennt den Dichter العباس بن الحسن — 119,3 bF حضل—7 coF تسمن مع—8 F بسلمى Orts-name.—12 w خرمته خرم F خرم خرمته „nachdem die Frauen des Frauengemachs ihn (den Schlaf für mich) unmöglich gemacht haben“. —15 F قدم „den Fuss“, als Masc. construirt, s. Textverbess. zu Makkarí Nr. 4. S. 179; ليقدم غائب „damit er wieder komme zu dem entschwundenen alten Liebesbunde“. —16 l. قصر — 120,18 فارق br يفقد—20 l. به بها—23 F امنية كدرت „das grösste Missgeschick ist dasjenige, welches durch einen unabwendbaren Tod ein erwünschtes Dasein verfinstert hat“.

121,6 b فرموا—13 FG دواب—17 l. نقرشه — 122,1 cr القربات b القرطبات—2 cro محروف—row عصبة—6 vergl. Bd. I. ٥٩٨, 4.—8 bc اخم—9 l. وبارزت—11 F ابن—12 o تروى F تردى wie Kâmil p. 157.—ابا l. انا—16 br جوادة—18 Belâdsorí p. 14.—20 nach Ibn Sa'd Klassenbuch حارثة بن عدى بن زيد s. genealog. Tab. 23, 31. — 123,7-11 Ag. IX, 113. — 8 F

بمَعْزِلِ — الغَيْثُ اهلَها — statt dieses Verses Ag.

مساحب اذيال القيان ومسرح ا لحسان ومثوى كل خرق معذّل

und im folgenden لو انّ امرأ القيس بن حجر يحلّها — *10* Ag. لرأى ان — zweite Hälfte مقصر اذيال القنا غير مسبل — *F* مُرْسِل — *11* Ag. *FG* يا امرأ — *12 bc* زيد — *cow* عمرو — *17* فيه *cr* فيها *ow* منها — *20* *G* nach ايضا ist المنصور zu ergänzen. — *23 F* وشهود — 124,2 *F* وضَمْنٌ — وضَمِنَ — *5* Keisarânî p. 121. — *11 rw* السيبى Keisar. السرى — *14 r* besser طوس — *15* المقدر *c* المعذر — *19* Belâdsorî p. 111. — *23 ow* ويَبْعُدُ — 125,2 *w* مفارَقة *b* مفارقة *r* مفارق — 4 *o* يبيت *r* بنيت — *6* Nach *Fleischer*, Beiträge zur arab. Sprachk. 2. Forts. 1866, S. 288 wird es heissen müssen ان يكون فَعّال الحسن — الحس *bo* الحسّ — *7* من الحُسْن فهو منصرف وان يكون فعلان من الحَسّ *14 F* تَخْتَشى — l. القصّة — *16 F* عذبًا زلالًا — 126,6 *b* بزعوا *c* بزهو *w* بَزْهُو *o* وَهُو — *9* Bekrí p. 100. Ibn el-Athîr I, 410. Kâmil p. 97. — *16* Ḥamâsa p. 616. — *22* يكسر *bcF* يكثر — 127,1 *b* مرة *o* مرسا — *7 bo* الكخوم — *17 ow* ذواجها — *18* l. يَسْرَةً — 128,2 vergl. Bd. I. ٣٦٠, 6. — *4* Mufaddhalîjât; vergl. Bd. I. ٣٩٤, 1. — *6 w* am Rande قُصَى كسُمَىّ ثنيّة باليمن so auch Kâmûs IV, 390, aber mit der Randglosse: كذا فى النسخ وهو غلط والصواب القصا بضم القاف مقصورا — *9* l. القاف — الوسم *F* vielleicht الوَشْىُ — *14 wF* القَصُون — *15 F* قَصَى als Verbum. — *16* vergl. Bd. I. ٦٤٠, 11. — *w* القُصُونَ والقصينَ *F* القصين وانقصون — *20* وصمر *ow* وصَمُّو *c* وصموا *r* وصر — *21 F* قد ohne و — 129,3 Bekrí p. 380. 544. — *4 w* تحنيب *b* تحييب — *5 bc* مغلوب *F* راع غير مغلوب — *11* Bekrí p. 40. Mufaddhalîjât. Ḥamâsa p. 346. — *12 o* بكيز *c* بكير *bw* وبكر — *F* دونها Bekrí Muf. كلّه — Muf. *F* يانها باس *B* باس — يغشها — هارب Muf. *BF* كارب — *13* Muf. *B* تطاير عن — *BFG* ماه — *14* بر Muf. ظهر — تخف *MB* تشا — *16* vergl. Bd. II. ٢٢٨, 11. — *17* fehlt bei Bekrí; Muf.

وغسان حىٌّ عزّهم فى سواهم يجالد عنهم مقنب وكتائب

*18* vergl. Bd. II. ٧٨٣, 17.—*20* حصون *BM* Ham. حجاز—*22* ولكن تركنا *M* Ham. وبحن خلعنا — **130,*1*** Bekrí p. 544 erster Halbvers: الا صَرِمَتْ حبائلُها جَنُوبُ — *12 F* نَفْرَة — *13* l. طَرَفَةٌ—*19 w* بذى قصينا *23* — يتبعن *c 20* — وكَلْف مَعَدًّا *F* وتخالف *b* وكُلَف مَعَدًا in den 7×7 Gedichten بها قطينا

**131,*11*** Amrulk. Diwân p. 28; the Divans p. 138; vgl. Bd. IV. ١٠١٧, 12.—*12* vergl. Bd. I. ٣٢٨, 10.—*19 w* شَقْيهُ wie bei *Freytag* شَقّ latus; *F* nach den Quellenwerken nur شَقّ —*20 c* الحاير *br* besser المتهدّين—*21 F* شذر—*22 c* تريم *br* نسيم — **132,*2*** *cF* الجزع fehlt in *br*—*5 o* صارب—*6 F* يُرْجَمْن *b* جراح *c* خراج— *21* vergl. Bd. II. ٧٣٤, 4. — **133,*2*** Statt der beiden hier festgestellten Aussprachen قُطْرُبُل und قَطَرَبُّل hat Jâcût im Moschtarik p. 353 nur قُطْرُبُّل, was Abulf. p. 301 von ihm angenommen hat; Bekrí p. 538 buchstabirt قُطْرُبُل, wie in den Hh. des Jâcût an einigen Stellen, auch im Moschtarik und Kâmûs IV. 33, 2; 265,13 und sonst vocalisirt ist. — *4* عكبرا *br* عسكر—*c* للطلبين—*11 c* اذا ما الراح—*FG* خَبْثُ الثقيل „so sind seine Donnerschläge eine Aufregung des früheren Schwerfälligen.“—*12 bF* نتلفت—*r* تهي *b* تهفى—*o* كرب *F* كُرَب s. Mutanabbí p. 621 letzte Z.—*14 c* الشجاع *r* الشاع—*b* ومنقل *c* ومثقل—*17 cF* بعذل—am Ende *F* العُذّل—*18 o* ديبك *w* ذيفك —*19 cwF* غصرت—*21 c* والمذل—*22 b* يتجت *r* بانجنت *o* تحت— *23 owF* خُماريها — **134,*8*** in den 7×7 Gedichten ينصاح الفرات —*F* الآذي—*18 FG* فَرْوَخْت *br* فخرجت—*22 cF* حَفْل „an einem seiner grossen Courtage“. — **135,*1*** Abu Tammâm Diwân جسنت und خسّت—l. باني—*2* محبته Diw. مودّته – *3* مددت Diw. رفعت u. ودقت—*4* ومن *F* من — *5* l. والمتفجّرين—*18 F* تقيد „und du stolzierst damit einher“. — *22* l. قرية — **136,*1*** Bekrí p. 538.—*15 c* تذكر — *F* تَذَكَّرْ سداتنا *cr* سدتنا — Bekrí p. 538 تَذَكَّرْ ساداتنا اعلم—*16 F* عرضت — *F* Bekrí ملاحس „wenn (ih-

nen) die Orte entgegen treten, wo die Antilopen ihre Jungen lecken"; s. Beiträge zur arab. Sprachk. 2. Forts. 1866, S. 318. Bistânî p. 1882. — *17* الرواطى sind nach Bd. II. ٨٣٩, 22 Oertlichkeiten. — **137**,*5* كلمة nur *c*—*7* *bow* مجاور—لقبرة *c* لقرية *brw* لارض *o* بالدير لقبر—*10* *bw* الحسن—*11* *br* الى ابيه من—*12* l. الخطيب—*18* القريات *c* القطرية—*23* *b* richtig الثنائى — **138**,*5* الثنة *br* beide Mal البثنة—7 Amrulk. Mo'allaca v. 70. — *9* v. 73; الستار *cow* البيسار—*13* Zamach. p. 129. —*17* l. قواعدة— *18* قريم *r* قريد *b* مزيد—*bow* وليتنا—*19* *wFG* تجلّدة — *b* سنذكر — 139,*3* *cF* النقر—*4* Bekrí p. 213.—*5* vergl. Bd. II. ٣٣٠,11. —*7* Ibn Hischâm p. 975 ابو سلمة بن عبد الاسد—*12* Keisarânî p. 122. — **140**,*12* *b* عصبت *c* عصبة—*14* Mufaddhalîjât legen die Verse dem Ḥâgib bei wie S. 144,14.—*F* جنّاب Mufaddh. خاف *w* وسّع Muf. وسّط الاماعز—*F* جدلان „zwei Decken von dickem Staub". Muf. جنابان—*15* *c* رجلية—Muf. مجنبة فى مكرة —*F* مكرة—*16* vergl. S. 144,20.—*17* *c* اعمالها—*19* *w* فلاة *bor* فلاة *c* ملاة—*21* *bw* richtig تحمل *o* كمال—*23* مفروة *F* مفروزة

**141**,*3* لها *F* له—*8* *w* يقسمر—*13* *bco* التين—*16* Keisarânî p. 122.—*23* die Hh. الدقيق wofür die alphabetische Folge sprechen würde; ebenso Moschtarik p. 354. Keisarânî p. 210. Kâmûs III, 75; vergl. aber Bd. II. ٥١٩, 16. ٨٠٤, 17. Lobb el-lobâb p. 118. — **142**,*9* Moschtar. ابو مغمر *r* ابو عمر fehlt in *b*—*11* Kâmûs III, 76 und *F* ريسانة—*13* l. ابن رغبان —*22* *b* عنترة — **143**,*5* l. العجلى—*10* l. الشاهجانية — **144**,*1* streiche ابو—*5* فوارس *c* خوارج—*13* *F* سويف—l. مضغة—*18* عنس Muf. عمير—*19* *bw* كانه — *F* حلّاة — مزوان Muf. im Commentar ميسان—*20* vergl. S.140,16; Muf. وكان—بخزران ماء—*22* *o* انتعاز *FG* انقعار „einwärts gebogen sein". — **145**,*2* *FG* متقعبا—*6* *F* الرقاق — Bekrí p. 505 ازارتك ليلى والركاب بغمرة—*7* Bekrí p. 545. — *8* *F* تقطّت in der Bedeutung von امتقطت mit قول „sie hat

zu uns her die Schrecknisse jedweder Wüstenei geritten“, d. h. sie glücklich überwunden. — *9 bw* وانّما يقطّع — *13* u. *14* عدّ *o* علب — *14 br* شجر *c* الشجر — *18 c* ذرّة *bw* ذروة — **146**,*1 co* richtig تخوان العَنْبَرى — *2 co* مَرْكب — *10 w* ودُرقها *F* ودَرَقَها — *12 F* يُشْرِف — *14* Bekrí p. 440; *F* تَراءى statt تَتَرَاءى — *16 bc* يواصل — *21* vergl. Bd. I. ۴۱۰, 18. — **147**,*1* vergl. Bd. I. ۳۱۷, 16. — *2* u. *3 w* hat die verschiedene Vocalisation القُفَل und القَفَل, Bekrí p. 545 بضم اوله — *3* Ag. XIV, 101. — *6* die Hh. يسكنه und daher auch *7* به, wofür besser بها — *10* l. جبْل die Hh. جبل — *12 w* شُوس *b* شوّس — *13 bo* اليمامة — *18 F* streiche das erste ذلك — *23* يغار *c* يفاد *F* يَعْرَى oder ein ähnliches Wort für „frei sein von etwas“. — **148**,*1 c* بجعلا *b* والذى جعل — *5 coFG* يَعْرَى — *7* على *F* الى — *8 cw* كان بالسَّبْع *br* كان ما يسع — *9 cw* السرف *G* الشرف والاس?—die ganze Stelle bedarf noch sehr der Besserung. — *11* فهر *b* richtig فهم — *12* der fehlende achte Name ist جذيمة الابرش — *20 o* قطرتم *c* قطنتم — *22* والقارن Içṭachrí *G* 163 البارز — *23 c* الاخراس *o* الاحواس *br* الافواس Içṭ. الاخواش — **149**,*2* علمهم *c* اهلها — على — *10 w* وذرمسير *c* وبرماشير *o* وزمشير *br* وقوشير — *13* وقد *w* ولو fehlt in *co* — *16 o* اسلها *br* اهلها — *19 w* يتقون — *21 b* يتصدّع ويتفدّع *G* Mukadd. nur das erste. — **150**,*3* زادهم *b* مزارهم — *6 FG* رَجّالة — *16* Mutanabbí p. 793. — *21 F* رَدَدْتَنى — *22 cw* خطت *bFG* خَطَّت von خطّ intrans. „in gestrecktem Laufe rennen“; s. *Lane*. — *23* vergl. Bd. I. ٧٥٥, 21.

**151**,*1* vergl. Bd. I. ۴٧۴, 2. — *2 F* تَبَّتْ Anspielung auf Sure 111,1. — *10 c* تشتمل امواهها — *12 br* ابيش — *13* l. وتين — *18 w* تطرُد *c* تطرّد *FG* تُطَّرِدُ — *23 co* قمودة *w* قَرْدة *br* قمردة — **152**, *5 c* جاز *bow* حان — *9-10 c* الجنس الحبوشى — *13 bc* والاترج — *22* Kâmûs III, 301 غاصّ *F* عاصّ — **153**,*2 cF* تلقى — *b* متعلقة *c* مقطعة *o* منقطعة — *4* حينيذ *w* يومين fehlt in *br* — *6* بهذه hier beginnt der vierte Band des Mosuler Codex (*p*) nach der Pe-

tersburger Abschrift. — *7* سلْقان fehlt bei *Freytag* und ist gleich mit *pG* وسُلْقان; Kâmûs III, 265 كعُثمان ويُكْسَر — *bp* اخصب — *9 brp* عتبة — *11 bcp* النحل — الرمل *ow* الامل *c* الاثل — *12* *ow* رجيع — *cr* حبل — *13 c* وانقاء *p* وانقاس — *14 bp* بالدخل *c* بالدحل *w* بالرحل — *15* vergl. zu Bd. II. ٢٩٣, 8-10; *F* فَدْه — وأرْظَى — *16* النخل *ow* السحل — *17* l. رِبْتَى — *19* vergl. Bd. II. ٧٩, 12. — *20* فقف the Divans p. 91 فَرْقَد — *bpw* بصارات — Bekrí p. 314. Div. فاكناف — *22* vergl. Bd. II. ٨٠٢, 3. — 154,*4* *F* تَنْبُث — *7* die Hh. جبال Bekrí p. 586 richtig جبال الطايف تُلْهِزك — *8 bp* شواهق — *13* Sure 17,38. — *16* l. مَرْشَخ — *19* *F* تَخَزّم — *cp* ايالها — *23* موضع Naçr جبل — 155,*1* vergl. Bd. III. ٢٨٧, 1. — *4* l. فَيَقْلبها —*5* خرنق hat Kâmûs III, 244 als Namen einer Dichterin; die Hh. und Bekrí p. 539 خِرْنِق — *7 bcp* الحبر — *9 bop* تدامى — لقوم *p* راوم — *11* Bekrí schreibt die Verse dem زيد الخيل zu; *F* يَحْمِلْنَ — فحما Bekrí عُودًا — *12* *p* صلاصلا *r* صلاصلا Bekrí ضَلالًا besser ضَلَّالا — كاعيان Bekrí auch كاعناق — *16* l. الخاصرة — *17* والعين *F* والغَبَب — das zweite بين *p* ما بين *cowF* عين — *F* الرَكِيّة wie Bd. III. ٧٥٩, 2 oder ببب الركية — *18 bp* واثل *c* او سيل — *c* آير *b* ابره *p* ايره — 156,*1* vergl. Bd. III. ٣٣٢, 3. — *4* اخو Kâmûs Calc. p. 331. Bulac. I, 291. Ibn Coteiba Diwân ابو — *7 bp* والحزيرة — *8* به die Hh. بها; auch فيها wäre in فيه zu ändern gewesen. — *15* *o* Bistânî p. 1756 قَلَاية Bekrí p. 274 قُلاية بضم القاف وتخفيف اللام وتشديدها ايضا daraus Ibn Challikân Fasc. II. p. 46. — *17* بحث Bekrí بشرب — 157,*3 bp* البدوى — *7 FG* أذْرَتْه — *8 bp* حارة — *9* u. *11 c* طراميث — *9* u. *13* nach den Reimen Bd. I. ٥٧, 1 besser قُلْبِين — *10 F* عنها — *23 F* اوان — 158,*16 F* كعبَ — *3 bp* خضر *w* خضرًا *o* خُضرا *F* خَضْراء, da شعار als Femininum gebraucht zu werden scheint. — *15* die Hh. قلذى Abulf. p. 347 قلّوى — *18 pF* الجَاذِر plur. von مُجْذِر „junge Gazellen, unter deren in der Ferne sichtbaren Gestalten die Gazellen-

mütter erscheinen". — **159,**_12_ عبر Içtachrí _G_ 29 غير مسير — **160,**_1_ السير منها Içt. p. 30 السفن بها — بان Içt. بربّان —_11 F_ وشى؟—يسيرٌ—_15_ Ag. VII, 166; _bc_ تظهر—وتعلم—_16_ Ag. وحملت —السقيم _c_ Ag. الصحيح—_17_ مزارها Ag. وصالها—_bco_ Ag. وعائد — _18_ يشوقنى Ag. اذا ترنمه طربا فى تهيج — _22_ _co_ بن الطحان

**161,**_6 c_ ومعونة—_17 o_ الرقيان _c_ الرقيات—_23 F_ عَقلوا — **162,** _3 F_ كَنْف—_7_ خبر _bp_ غير—_22_ Bekrí l'Afrique p. 49. — **163,** _1 F_ مقصد—_2_ احتصن s. v. a. تَحَصَّن, _bpw_ احتصر _co_ احتصر—_7 bp_ حزم _r_ حزمه — _20_ له l. لها — _21 o_ باقربوست _p_ ناقربوست — **164,**_12_ فنسبت l. فسمّيت — _19 bpw_ البَطْرَكة _F_ so nach der regelmässigen Infinitivform; _r_ البَطْرَكيّة zulässig nach Bistâní p. 102, auch بَطْراكة und بَطْريكيّة—_20 F_ تتجاوزان _co_ وانها تتجاوز — **165,** _1 o_ يطلقها _b_ يعلقها — _9_ l. حضورنا — _12 b_ مجلله _op_ يجلّه — _16 o_ وانقضت — **166,**_8_ l. يجنوب — _12_ l. بن ابى السرى — _13_ Bekrí, l'Afrique p. 15. — _17_ وسكون _c_ وكسر wie Bd. I. ٣٨٨, 13. — _18_ Içtachrí _G_ 69. — **167,**_12 F_ اعاد — _19 o_ الابل _c_ بابل — _21 F_ قسّانه Cassano, s. _Amari_, Bibl. ar. sic. p. 260. — وسبرسة _F_ وسبريفه Santa Severina, s. _Amari_ p. 245. —_b_ واسلوا _o_ واسلو، خُراجه bei Édrisi par _Jaubert_ p. 117 werden die Berge von Stilo استيلو genannt; _F_ جراجه _Amari_ p. 174 u. 259 auch جراجى Gerace d. i. Hieracium, nicht Garace wie _Jaubert_ p. 117. — Édrisi بطرقونة Batricona. — _23_ ويمانيين _F_ ويونانيين — **168,**_1 r_ بليفوس — _6_ Abu Firâs Diwân بعيد _F_ بعيدُ مُغارِ longinquus quod attinet ad incursionem exercitus d. h. dessen Heer Einfälle weit hinein in feindliches Gebiet macht; _bp_ بعدو مغاز — _7_ ويذكر _F_ ويُرْتَزَ — _10_ ترقا _bcp_ ترقى — _18 bcw_ غصمة — **169,**_1_ die Verse sind von Zuheir; the Divans p. 100 بالخبر الظَّنُونْ _F_ الظَّنُونْ wie Arab. prob. T. I. p. 566. — _2_ كماجى Div. تَخْجُرْ — _3_ Bekrí p. 538; _F_ Div. فأجْحُونِ — _4_ Div. فاودية — _5 bpw_ nur وادى رولان _co_ واد ذى رولان vergl. Bd. II. ٨٩١, 9. — _7 cw_ بَثَف _F_ etwa

بَنُو, da وثق nicht mit على construirt wird.—*8 c* حداد *o* حدار — *11 bop* وَدّوا — *12 br* تصل *F* تُطّل — *bp* وبحكم ما يريد — *13 F* قَلْهَى s. Beiträge zur arab. Sprachk. Nr. 4. 1870. S. 239.— l. وَقّاص —*18* l. الطُّرُوبُ Ag. الفؤاد —*20 bp* تَأَبَّ — *21* أنَّى Bekrí p. 539 نأى—*22 r* بفاد *b* اهْاد—*p* العقر *c* العفر—*23 op* ومرجيا *br* ومرحّبا — **170,7** Ḥamâsa p. 490 تَتَّقى *w* richtig تَتَّقى

**171,4** *F* طعامه—*7 F* السُّخر Plur. von سُخْرة Frohndienst; s. *Dozy*, Glossaire zu Ibn-Adhârí, p. 21.—*14 bp* تستعفى — *16* فا *bcp* ما *FG* كما — **172,2** *F* منسوها — *4* فى أنَّ *F* وانَّ—*12* Ibn Hischâm p. 29 und die Anmerk. dazu Bd. II, 9; *F* zieht النَّسَآء vor.—*15 F* الاشهُر wie die Hh.—*17* Sure 9,37.— Ibn Hischâm p. 31. — **173,10** *F* غِمْا — *bp* قرارا *F* مرارا oder فرارا st. فَرَارًا—*11* Bekrí p. 540.—*15 F* تَبَدَّا—*17 c* آخر—*19* die Jahrszahl nach Vermuthung geändert, *br* خمس وستمائة *copw* خمسين وستمائة — **174,9** sonst النيرنجيات *F* Nawawí p. 554. Ḥâgí Chalfa VI, 412.—*15* الازهر *bpr* الازمس —*21 rp* der erste Name القمقة fehlt in *b* — **175,9** Içṭachrí p. 87 (94) ليس fehlt bei *G* 201.—*14* Belâdsorí p. 312; l. ابو موسى vergl. Bd. I. ٣٩٨, 5.—*15* l. وجّه — **176,4** *F* رَقّ—*14 FG* تتنادرون, wie die Hh., „witzeln" Makkarí II. ٥٢٩, 1. *Dozy* Scriptt. de Abbadidis II. 229 not. 28.—*21 bpr* القفر—*22* l. مَطِيّتى—*bpr* يقتادها — **177,7** *co* الاديبي — *17 bw* النخل — **178,17** *FG* وغُبّنا *b* ترى *o* تُرى *F* نُرى dichterisch statt نكون—*18 FG* المدبّج—*cow* وهواه فاه — *22 F* خُسْرَوان — *23 F* الزندة n. unit. — **179,1** Bekrí u. *F* قنا—*2* l. اعلاه—*7 F* منها in Bez. auf الصّم—*9* vergl. Bd. III. ٢٧٠, 2.—*14* Ag. I, 141. *Koseg.* p. 218. Cazwíní I, 171. — **180,1** *bc* مخلّد—*8 cow* الخلاق *bpr* الخلفاق s. Lobb el-lobâb p. 95. —*9* اسعد Moschtarik p. 359 besser اسميعل—*12* ذى fehlt im Moschtarik.—*16 bpr* دارة—*18* رمها *bpr* هدمها und قنطرة — *21* vergl. Bd. IV. ١٠٠, 20.

181,*4* l. عِنَّة — *6 F* سَوْءاتها vergl. Bd. IV. ٣٥٧, 10. — *8* Zoheir Mo'allaca v. 14. Ǵauharí II, 402. — *w* مُنَاتٌ *c* مَنَاتٌ *r* مشاه *bF* مِيّاتُ s. Beiträge zur arab. Sprachk. Nr. 1. S. 137 fg. —*16 F* الضرب *c* جنّات *o* حيّات —*19 rwF* الجمايلا *c* الجمايلا — 182, *3 w* وتَخْزُقُ —*8* Belâdsorí p. 13.—*9* ويصب *c* وينبعث —*11* vergl. Bd. III. ٧٣٤, 21. —*13* vergl. Bd. I. ٥٩٩, 5. —*14 c* متلدك —*15 F* طَوَارَ — *bp* وسرتج *c* وبريج — 183, *2* ابن fehlt in *bpr* — *corw* عبيد —*9* الشارى *c* الشيدى —*11* مفاوز Içṭachrí *G* 179 مقدار —*12 bF* خُمُول —*13* الى *F* على —*14* l. اسير —*bpw* قبيلى —*F* قتيل ومستَلَب von من abhängig: „am Morgen da die Muhallabiden theils hinweggeführte Gefangene, theils getödtete Spoliirte waren". —*18 b* دغص *p* وغص *c* وعص —*w* الجعص *bpr* الجفص *co* الجعط d. i. الجعط —*19 c* كنه وجردان —*20* l. اخذتم — 184,*1* Belâdsorí p. 434. *Reinaud*, fragm. p. 164. —*2* Belâds. كهز *G* كهن جوى *crw* لهن *o* لم خوى *b* خولهن —*3 bp* كسر وترك und فقابل —*6* Ag. VI, 75 كم بالدروب وارض الروم من قدم ومن جماجم صرعى ما هو قبروا — صرعى Ag. XVII, 66 قتلى —*7* تكتنب Ag. تقدر und تحتم —*F* Belâds. مُرَجَّم s. *Lane* s. v. مُرَجَّم —*8* منقوطة *bp* مفتوحة —*20* Belâdsorí p. 144. — 185,2 Ǵauharí I, 320. 387. Bistâní p. 451. 695. —*5* العبسى *c* القيسى —*13* عبس *c* قيس *opw* قنس *br* قنسر — *15* u. *19 boprw* القيسى — 186,*10 bowFG* تَفْتَرِضْ „du musst Kriegsdienste nehmen". —*12* اذ *ow* اذا —*13* vergl. Bd. IV. ٦٨٦, 16. —*14 o* زبدًا —*15* vergl. Bd. IV. ٩٥١, 16. —*18 o* يَصْرِ *w* يُضَرِّبنا — *bpc* ويحذف حاذف — 187,*4 brw* الجبال — *bpw* richtig الفلاخ —*9* Ṭarafa Mo'allaca v. 23. —*15* Keisarâní p. 123. —*18 bpr* والعرى —*19 bp* الخزان —*22* ابو *rp* بن الى — 188,*11* ابن fehlt in *cp*—*19* النرسى *bp* البزى —*20 b* مخلة *prw* نحلة — 189,*11 cow* بالحاته *r* بحامة *b* بالخالة —*13 bp* فكث —*15 crw* فيحتالوا —*18 F* يحطون — 190,*2 F* zieht jetzt التناه von تَنَاةُ vor, wie Cod. V in den Marâçid II, 454 n. 11, gegen seine Bemerk. dazu VI,

90; ebenso *G*—*12 cow* حدد *p* حديلم *br* حليم—*13* l. الثلاثى—*17* Moschtarik p. 360 مُفرّج—*22* عليها *bwF* عنها

191,*4* u. *5 pr* المعيدى—*6 bp* قصيرت—*10* فيما *F* فيمن—*12 bp* موكبة—*13* وسقط *bp* والقت—*16* وكوثا *br* وكوفان—*19* تجير *cow* تجير *bpr* يجبى l. فُجَيْر nach dem Classenbuche des Ibn Sa'd. —*23* Keisarání p. 123. — 192,*11 o* اشاقيك *br* اشاقيك—*w* العُدَاة—*12 c* نحى *bp* يحق—*F* جُرمُن—*14 bw* اكوم—*15 bc* im ersten Halbvers تبكى — 193,*3* Zamach. p. 136 *F* واترابها—*bpr* اهلى ما—*12* die Hh. ٥٣١ Moschtarik p. 361 ٣٦٥—*18* vergl. Bd. I. ١٦٨, 6.—*20* Mufaddhalíjât.—*21* vergl. Bd. II. ٨٣٩, 10.—*23 cow* vocalisiren قنُّوج und dem entsprechend haben *br* بضم اوله —l. الازهرى — 194,*2 pr* ملامة—*7* Bekrí p. 113; بوجه Ag. XI, 48 محل—die Hh. بَيْة vergl. Bd. IV. ١٠٠٥, 1; الى بيبة Ag. وال ثنا —die Hh. und Ag. الجماد vergl. Bd. I. ٥٨٩, 7.—*13 bp* Ag. XI, 46. Bekrí p. 541 *F* حفرة اجْنَتْنَك—*14* Ag. بالود—راعيا Ag. داها —*16 w* وخصم *F* وخَصْمٍ—بكر l. بدر— *F* اَلَدُّ اَبَتُّهُ—*p* المتغلق *c* المتلّق Ag. المتفلق *F* „und (fürwahr ich bin) ein Mann, der den Abu Badr in hartnäckigem Streite besiegt hat; ich habe bewirkt, dass er eine ganze Nacht hindurch den festhaftenden Geschmack von Coloquinten nicht los wurde".—*19 co* عليفا—*bp* اذا ثنا—l. وقُلْنا — 195,*4* l. عَنِى—*11 o* الاديى —*12 bp* سدّوه—*18 F* ذكرناها oder ذُكِرا—*19* vergl. Bd. II. ٥٣٣, 13. — 196,7 Jácût hat hier ein fehlerhaftes Citat aus Naçr, bei dem es heisst: القنينات بنونين فى شعر لانى كبير وقُشاب موضع باكناف مكة من الحرم—*9* l. خالة—*10* vergl. Bd. II. ٣٩٢, 6.—*16* vergl. Bd. II. ١٣٥, 23.—*18 F* nach Bistâní p. 1645 gewöhnlicher الفوة—*19 co* تهدّمت—*cow* وقرت — 197,*5* vergl. Bd. I. ٨٨١, 7.—*10* vergl. Bd. II. ٨٥٥, 23.—*12* vergl. Bd. I. ١٤٤, 4.—*16 G* verschrieben statt نوبجان—*20 bp* فاستعظموا—*23 pr* اللدون — 198,*1 F* يَنْخَوْنَ الأَ „sie schimpfen, wenn ihnen nicht

geheissen wird (an einer grossen Unternehmung Theil zu nehmen); werden sie aber dazu aufgefordert, so wendet sich der und jener unter ihnen ab, wie ein Taubstummer". — *2 p* كامة *c* كَمّه—*bp* اناوية—*F* المَنْسِم—*5* الجرة *bop* بحرة—*6* معن die Hh. مسعود—*7 bp* جاد—*bp* تزابلة *c* تنازله—*8* l. فبون vergl. Bd. I. ٧٩٣, 21. — *9 bpr* الرصافة—*12* Bekrí p. 548; *w* حُزن *bp* حون —*13* ذلك *bp* ذلّ—Bekrí منه wie nachher S. 200,4.—*23 FG* تَجْشَمك — 199,*4 F* بَثَقَة—*19 c* البنانى — 200,*1* l. للمسلمين — *3 bp* حون—*6* Diwân Hudseil *ow* يَشْخ—*7 bow* Diw. شَرَى—Diw. قُبلة—*8* Bekrí p. 548 Diw. فَجُر *bp* فز *r* تمر—Bekrí Diw. فاعلام— *17* Ḥamâsa p. 365. Ibn Coteiba Diwân. Kâmil p. 337; الاقى Ag. الفتى من بعد—*18* vergl. Bd. II. ٣٦٣, 20.—*19* بلى die Hh. Ḥamâsa على.

201,*6* واسعة *bp* واسم — *19 bw* الرعى *o* الرعى — 202,*5* l. البركات—*11 c* الحبل *o* الجلّ *F* الجَبَل d. i. الجبال dessen Hauptstadt Hamadsân.—*21* واسعة *copw* وابن—*23* l. وابى الحسن—قراه *bw* مر — 203,2 l. ٤٧١—*3* ظهر *ow* مات—*6* am Ende des Artikels haben die Hh. noch den Schluss eines Satzes. (dessen Anfang nach Bd. I. ٣٧٠, 4 lauten muss وابو على احمد بن محمد الزاهد القومسانى) [سمع] .. وابراهيم بن شيبان وافرانهم توفى بالنبط سنة ٣٨٧ وقبره يزار ويقصد اليه من البلدان ذكر حكايات كثيرة من كراماته وكلامه ليس من —*13* ابن *o* ابو—*14 o* عبدى—*17* *Mehren* Rhetorik p. 145; *bp* يقول—*21* vergl. Bd. IV. ٩٤, 6. — 204,2 l. تَجْعَل —*3* l. واذنت—*10* l. السُّقّاط—*21 F* يَرْحَل—*22* Gauharí II, 538. — 205,*1* Amrulk. Diwân p. 25; vergl. Bd. I. ٩٦٦, 23.—*4 F* نبات—*bo* أحيل—*F* *10*—فجاعتنى *bp* فجاه فى Kâmil p. 343 *8*—يَرْبانى —*23* l. عذه — 206,*3 bp* الصباحى—*10 p* كورين—*11* l. الخيرجان —*21 c* سبّات *b* سنبتار — 207,2 *pr* مغيصه—*4 bp* الشعراء الذى لحلب —*14* l. ابن ابى التجايز — 208,*11* die Hh. أروى vergl. Bd. III. ٩٥٩, 7; *bcp* تهيّج *w* مُهيّج — *22 bpr* رواه—am Schlusse setzen die

Hh. ausser *o* hinzu وقراته بخطه — 209,*1* Ḥamâsa p. 374. — *4* Ag. XVII, 151. — *5* لبنى Ag. من لى *F* لُبْنَى امير ك s. Ḥamâsa p. 789,7 fg. — *bp* اسيرك واعيا — *6* Ag. وعلوى *o* وعزوى — *bpo* الرحاف l. الوحاف vergl. Bd. III. ٥٤٣, 17; Ag. واجبال لديها — *7* ان Ag. لا — *8* Ag. استريم — *bF* يبهماء — كعبى Ag. كفى — *11* فيا Ag. III, 83 ابا — *17* Bistâní p. 2183 وخاف الهقز — die Hh. وجاف القهز; nach Z. 6 oben und Bd. IV. ١٠٧, 20 würde man وخف القهز erwarten, vergl. Bd. III. ٥٤٣, 17, wie Bekrí p. 547 راء مهملة — *21* تجبل *pw* تخيل — 210,*5* *F* كهندز — *6* *w* وذز *F* ودز und اختص — *10* Keisarâní p. 126. — *11* *bp* زرين

211,*3* بعده Bekrí p. 43 richtig قبله — *9* *w* جمة *bp* حسنة — *14* Naçr قياص آخره مهمل Bekrí p. 550 قياص بصاد مهملة موضع — *16* اجر *bp* جر — *17* *bpr* فقبلت — *19* الا fehlt in *cow* — 212,*3* vergl. zu Bd. IV. ٩١٤, 7. — *5* die gewöhnliche Aussprache ist القَيْرَوَان; Ibn el-Kaṭṭâ' bei Ibn Challikân Nr. 15 macht den Unterschied القيروان بفتح الراء الجيش وبضمها القافلة — *7* the Divans p. 156. Gauharí II, 534. Gawâlíkí p. 115. — *8* das erste وثلاثون *bpr* وستون — *9* *o* عبرت *c* عزت — *23* *r* عاداتهم *c* علاتتهم — 213,*4* البر *F* البحر — *bpr* فتهتكها — *16* *bpcr* كتاب الموسم *ow* كتاب الموسوم — *20* *cr* كرية — *F* درس — *21* *o* الادرى — *23* *F* يفرق — 214,*9* *pr* البطان — *18* l. القرى — 215,2 l. وعمرو — *5* *bc* الخطيب — محمد *bp* احمد — *9* *w* الخشني *bp* الحنقى — *12* *w* واحد *bpo* واجدر *c* وجدر — *13* vergl. Bd. III. ١١١, 6. — *23* *bcp* مرق — 216,*3* *F* فارسى — *5* *F* ملك — *17* قفط *G* نفطة — 217,*3* Belâdsorí p. 432. *Reinaud* fragm. p. 162. — *8* عن l. على — *14* *o* عداته *bcp* اعداته — *bp* وقسال الشعب *ow* الشغب — *20* nach dem Moschtarik p. 365 قيلوية بفتح القاف auch قيلوه wovon قيلوقى — *21* was *Weyers* zum Lobb el-lobâb p. 216 gegen مطيراباد einwendet, wird widerlegt durch das Vorkommen desselben Namens bei Jâcût Bd. IV. ٥٩١, 5. — 218,*8* قبل *coF* فيك — *bp* صبا — *9* *corF*

لَهَاتى — *10 FG* تجل wie die Hh. „dessen hohe Thaten und Eigenschaften für Beschreibungen zu gross sind". — *11 p* الصيد تنزل فى *c* *13* — الجفات *c* الحُبات *12 bw* — الموضعات *b* المرضعات — *14* l. الفلات — *16 bw* شوق — *bw* بحقك — حيات *c* السراة — *17 or* بقَيْوَان l. 219,*12* — تجر ذيول عفوك *c* *18* — ما دامت حياتى *c* شكاتى —*13 bp* العشار vergl. Bd. II. ٥٧٩, 1. —*14 wF* لشِبْل als Eigenname; vergl. Bd. IV. ٣٣٣, 4. —*15* besser Bd. III. ٢٨٣, 17. — *18 bcp* الازدى —*19* حرب *co* حرير —*20* l. الرازى — 220,*6* Unterschriften in *o* تم المجلد الثالث من معجم البلدان على التمام والكمال والحمد لله وحده وصلى الله على من لا نبىّ بعده وعلى آله وصحبه اجمعين وسلّم in *w* تجز المجلد الثامن ويتلوه فى التاسع كتاب الكاف من كتاب معجم البلدان فى شهر ذى الحجة سنة احدى وخمسين وستماية والحمد لله رب العالمين والصلوة والسلام على سيّدنا محمد وآله اجمعين —*16* Içtachrí p. 102 (111) *G* 245. —*18* Içt. ولسانه —*23 b* واذان *o* واران — وخبو nach Edrísí I, 183; *o* وجنزة *c* وجنرة *b* وخنرة l. وجِزّة

221,*5* شبيب Kâmil يزيد — مغيلة Kâm. خيانة — *7* فرعون *o* غربته —*8* Gawâlîkí p. 132. —*b* وردت *r* ووددت —*o* مخاف —*11 c* عوف — *o* عربيه — *c* يعتق *r* تعفق —*12 o* ذور *b* دوّ والاكل —*14 F* سَبّى *bo* الكوب —*20 co* احمد *co* مخلد *b* —*19* الزبيدى *co* الربذى — حمى *c* سمى — *22* الركاب Garír Diwân und Bekrí p. 393 الحُداة — Diwân Cod. Petrop. *F* يشعفوا die Hh. بشفعوا Bekrí يشغفوا — *c* Bekrí شغفوا — 222,*1* vergl. Bd. II. ٤٧٣, 19; *co* منع —*3 co* الحدود und بنّس —*4 G* سَفَى —*8* Bekrí p. 341. 441. Ibn Doreid p. 273. Gauharí I, 96. II, 552. *Lane* I, 1029. Bistâní p. 1794; vergl. Bd. IV. ٧٤١, 9. — *12 c* به ان يحاط من حيث ohne شىء — *18 bpr* سكنة —*bp* يتحيّر —*19 o* البرذوى *c* البردونى —*20 bpo* القرينتى *c* القرسيى — Nach 22 ist ausgelassen: كاجغر بالجيم الساكنة والغين المفتوحة والراء لغة فى كاشغر من نواحى تركستان — 223,*2 co* محمود *o* باس *bp* 15— البردى *c* 7 — بقريمة *bpo* 4— رزفوية l. 3— محمد — 224,*7* Keisarâní p. 127. —*9 cor* رحا —*o* خبش *c* حبس —*10*

die Hh. وحافده — *11* محمد بن fehlt in den Hh. — *or* رحا — *13* Içṭachrí p. 63 (68) *G* 125. — *16 o* فناخره *bp* فياخرة *c* فاخرة — *17* Keisarâní p. 127. — *22* كل *co* فى — 225,*2* Içṭachrí p. 60 (65) *G* 117. — *11 oF* رهن als Zustands-Accus. — *12* ميتة *bp* موته — *14 o* الوث *bp* الوب *c* الموت — *17 G* Mukadd. مطبا — *22* Cazwîní II, 162; *cor* الخيلان *bp* الخيلاق Içṭachrí *G* 154 الجيلاندار — 226, *2* Içṭ. 64 (69) *G* 127. — *5* Içṭ. خصبة — *6* l. فسا — *8 c* الحواضين *b* الحواصر *r* الحواص *F* الحواصن — *FG* مَن وَغَلْ — *9 FG* قَدِّمْ او هَلا „da man nichts hörte als vorwärts! oder hallo!“ s. zu هَلا Mutanabbí p. 475. — *10 bpo* بُحتَلًا *c* محتلا *F* تُحُتَلًا — *11 o* تحيلها *c* تخيلها — *15 c* richtig الخياط — *19 co* ٥٥٧ — *20* اخى على *c* بزيد *o* زيد — *21* الشيرازى *co* الشرازى — *22 o* السمتى *c* المستى — 227,*8 F* حَمُّويَة — *17 c* ظفرشاه بن محمد — *20* Sojuṭí, Interpr. Korani p. 11 الحسن — *23 bpr* السرمد *o* السرمود *c* السرمردى — *bpo* الساجى *c* الساجى — 228,*1* بعد *bpr* ببغداد — *3 b* بحمر *pr* بحير *o* حتر *c* بحر — *br* يعطن *co* يغطن *p* يعطف *F* يُفضِى von افاض „wiederkäuen“; als Vers zu lesen

فهنّ كظومٌ ما يفضن بجرّة لهنّ لمُبْيَضّ اللُّغام صريف

*7* اكناف *p* تلقاء — *8 orF* بَضّرى — *11* قلبه *co* عينه — *18 b* ليجرى — *19* Ibn Coteiba Diwân *F* والقيمتها — Bekrí p. 349 قَذَفْتُ بها فى بطن الثنى — Cot. Bekrí جنب — die Hh. u. Bekrí اقنو — *20* Cot. رضيت لها بالماء لمّا رايتها يجود — *23* vergl. Bd. II. ٧٦٣, 4. — 229,*6* s. Ibn Challikân Nr. 854. Fasc. XII, 14. — *9* s. Annales regum Mauritaniae T. II. 101,17, wo nach dem Text T. I. ٧٥, 4 v. u. Massûfam statt Nefûsam zu lesen ist. — *12* عشرة *bp* سبعة — *13* vielleicht ينحصّ — *c* باقوى *b* باق *F* باوقّ „mit besser schützenden (Schilden)“. — 230,7 vergl. Bd. IV. ٨٣, 7. Ḥamâsa p. 293. — *14* Bekrí l'Afrique p. 11. — *19 F* مُدُنها — *21* l. الزغاوة

231,*4 co* الحسين — عتبة *bpr* عبيد — *p* النفاش وبقال نقاش *c* النفاشى

النعاشى — *o* نغاس — *17* بناتها *bp* ابناءها — *18* l. قامر — *20* l. تمرة — 232,*1* *c* دخلت — *o* والحباب — *2* *o* مشروك *c* متروك — *5* *cF* بدالك —*r* تفال *o* نقال *c* يقال *b* تقالمت لو بداك — *6* *o* بانفسك *c* باقنا خربة — *bp* وكيسة *o* وكسيه *c* ولبست — *9* *F* كل وكبد — *11* Mutanabbí p. 700. — *15* Zamach. p. 138. — *16* Sure 74,38. — *17* بالصيمرة nach Naçr; *bp* بالصمرة *co* بالصمير — *21* فابدها *bp* فابدلها — *23* ابار *co* ابكار — 233,*1* vergl. zu Bd. I. ٣٨٠, 6. — *3* *bp* لقيطة *c* نعيطة — *5* النصرية *bpc* البصرة *o* البصيرة — *7* *bp* شيراز *co* شيرزاد — *12* *b* ٥٣٩ — *15* l. اذ — *21* *c* باياس *bp* يا انس — *bp* الحزم — 234,*1* vergl. Bd. II. ٢٥٩, 12. — *10* *bp* لتجوعكث *c* كتجوعكث — *14* *co* فقد — *bp* فعتان — *16* *co* غواند — *17* *o* فداوى *r* وزارى *c* فدوا — يمانيها *bp* بدانيها — *20* *FG* كأشد الشرى بيض جعاد جمامها — 235,*3* u. *8* vergl. Bd. III. ٤٨٤, 22. — *12* l. الحسين — *16* *b* السلوق *p* السلدق — *17* *F* عيرها — *18* vergl. Bd. IV. ٩٠٧, 2. Bekrí p. 341. — *20* vergl. Bd. I. ٩٣٥, 10. — 236,*4* vergl. Bd. II. ٨٥٣, 6. — *6* die Hh. فرزام vergl. Bd. II. ٨٣٧, 11. — *8* Bekrí p. 341 auch القنابل — *14* *co* واوفيت — *15* *bp* خوف *c* حرف — *F* فترمدا vom intrans. رمد — *16* *c* للماء *r* للماء الليات الليات — *18* *o* قلبي *c* ملى — *FG* مسر *bp* مسير — die Hh. مستبشر *FG* مستبشر — *20* *co* آكما — *23* vergl. Bd. II. ٦١٣, 9. — 237,*3* *bp* بحزوى *G* بحذوى *F* بحذوى statt بحذواء — *4* *FG* تخبر — *bp* الضمير — *c* مستقنة *bop* تليقة — *br* وليقيه *c* وليقة — *co* عضى — *br* الغبار *oF* العيار „an dessen Kreuze und Halse vom Beissen der (anderen) Wildesel Zahneindrücke vorhanden sind". — *5* *co* يضى — *b* وتميم *p* وحسيه *r* وحيم — *6* *F* محبوك — *br* حلت *p* حلت — *o* يده *bp* بدو شكيم — *11* *bp* بصم — *co* سفرى *bp* شفرى — *bp* حبيانها *c* حناها *o* جيبها *r* حبابها — *12* *bpr* الكتابة — *b* عياتها — *14* Ibn Hischâm p. 773. — *17* مشوا بين *bpr* مسمومين *p* setzt hinzu مع *r* فسوين *o* فسوبين — *20* *bpr* الجون statt الحديد ist vermuthlich الفاس zu lesen. — *22* حول كتيفة Amrulk. Diwân p. 28 من كل فيقة the Divans p. 138 من كل فيقة — 238,*2* *coF* شفا غل نفس —

*rG* اغتلالها *o* اعتيالها — *3 co* غليلة *FG* غليلة — *6 bpr* الاجمس *o* الاحمشى *c* الاسمشى — *5* موضع بنجد Naçr مكان نجدى dazu die Randbemerkung هذا وقد قال ياقوت فى معجمه وجدت النخ die Stelle Bd. IV. ٣٣١, 21 bis ٣٣٢, 4. — *8 G* تَعْيِبًا — *12* فتزا *FG* فَتَزَا s. Zamach. p. ١٣٨. — *23 r* المهزى *c* المهرى *o* المهرى — 239,*1* l. بَكَبْوَة vergl. Bd. IV. ٣٣٩, 1. ٨٣١, 13. — *3 coF* المُحْجَب, nicht مُحْجِب wie *Freytag*; *F* الرقيع „hast du auf diesen albernen Hochmuthsnarren gehört?" — *10* احمد *o* محمد — *co* عنه ابن ohne بكر — *12* Içtachrî *G* 125. — 240,*5* vergl. Bd. IV. ٢٧٧, 9. — *G* فارس fehlt in *bc* — *8* Ag. XIII, 56 اذكارا بكبش *F* ادّكارًا — بها *bp* Ag. به — *9 b* ذكرنا *p* ذكرن — *bp* مرارا — *15* vergl. Bd. II. ٧٩٣, 8. *F* تَخُرُّ

241,*1* vergl. Bd. II. ١٦٨, 8. — *5* الصحراء *F* الصخر — *6* die Hh. يكدا wie *Freytag* كدا F. a, *F* كَدًا und يَكْدًا — *7 F* قليلتُها und كَدِيَتْ — *14* فانما هو لمن nach Naçr; *b* فاناخت من *p* فاناحة *co* فاناخه — *16 bp* لموضعها — *19* vergl. Bd. I. ٨٥٤, 19. — *20* vergl. Bd. I. ١٠٠, 13. — 242,*3* لا *co* لمسلم *b* Ag. IX, 63 لَمْ — كنت Ag. ابت — *4* ارى *cp* ادرى — *5* l. انت — *10 bp* يهبط — *20 F* كَلْتَيْهِما — 243,*11 cor* عرفة *pF* مَعْرِفَة — *17 F* خَلْق — *22 rp* الطرفين — *23* Ag. IV, 86 فايد — 244,*1* Ag. IV, 96. — *2* l. رَخَا — *4* Ag. الصبياء u. اذ استقبوها *co* انقبوها — *12 r* نارتين *r* ناربن *bcop* نار ابن — *11* السزمان — المُشَيَّحين *F* المسانحين *r* المحسن *o* المحسين *c* المشحين *b* — نَقَبوها *F* مُرْفِدًا — *16 co* نقطه — 245,*1* vergl. Bd. I. ٣١٢, 22. — *3* l. بعض — *12* Ibn Hischâm p. 810. — *19* vergl. Bd. I. ٨٠, 10. — *22 o* والا *b* فى *F* وَلِيَ — 246,*3* تربة nach Naçr; *bopr* شربة *c* شده — *5* vergl. Bd. I. ٩٠٩, 14. — *9 F* لأْيِ — *10* بحبل *co* بمثل — *11 F* وَرْد — Zamach. p. 141 يَضَكّ — *c* حسانه *o* خشاشة *bp* خشاشة Zam. خَشَاتُهُ — *12 o* جشوم — *14* لعزة *bp* لبلة *F* jenes wie im Mufaççal p. 28,3 v. u. dieses von Dsul-Rumma bei Ibn Hischâm شذور الذهب p. 186,7. — *15 r* حيها الالهام *b* انهام *p* بجى *o* وحى الهمام

—*17* vergl. Bd. II. ٥۴٩, 13. — *22* die Lücke ist in den Hh. nicht angedeutet. — *23 o* خشيم *c* جشيم — *bp* كالصناب *c* كالسراب — 247,*1 c* كراجل und لام statt كاف — *3* l. مُرْبَع *b* مربع *F* مُرْتَع nach Bistânî p. 1806 الأرش والأرش نبات من انجع المراتع — *F* تَشْمِن und وتَغْزِر — *4 c* الباهلى — besser بن ابى زنيم — *8* Bekrí p. 345. — *10* الجبل l. الخيل — *pr* الغمم *bo* العم vergl. Bd. III. ٨١٨, 1. — *14* Ibn Hischâm p. 976. — 248,*1 o* الاحنارى *c* الاجارى — *3 br* الفيجانى *p* الفيجان الفرحان — *4 p* النرسمانى النوشخانى *c* النوسحانى — *6 co* richtig الساجى — شبيب *co* شيث — 7 l. الحرّاز — *11 F* جاريه „sein Laufendes“ d. h. sein Gehalt, Salar; s. Diss. de glossis Habicht. p. 86. Journal as. 1863. Août p. 295 fg. — *13 b* ورفت *p* درفت *r* ورثت — *14 cor* الركاب — *F* الشُّقّار — *15 bp* لبسطة — *17 F* جارِيَة — *19 cr* خمر — *pc* ديه — *F* خَيْرٌ منه دُبّة „besser als er ist ein Kürbis“, vergl. Bd. III. ٣١٦, 4. — 249,*1 c* حداد *r* شداد — *2 F* بزُبِّ اللّحى ميلِ العمائم عُزّلِ „mit Leuten, die struppige Bärte haben, denen die Turbane schief sitzen, die keine Speere führen“. — l. اعضادٌ — *3 o* فحصنا *c* فحصن — *cF* القَنا „wir stürzen uns in die Lanzen“. — *bp* سوارا — *F* غَمْرٍ „das Menschengewühl des Schlachtfeldes“. — *5* l. بزُبّ — *9* التبت nach Naçr; *o* نمت *c* بيت *bp* ينبت — *11* ازلى *o* حرقلى — *17 F* قَرْم vergl. zu Bd. III. ٢٨٧, 20; die Hh. منازلنا — *co* فشرة — *21 F* مُكْرِبلا — *23 F* فَذْبَقَتها wie Gauharí II, 235. Kâmûs IV, 39. Bistânî p. 1802. — 250,*1 F* القَصْل nach dem Versmass. — *3* l. وجِزة und عَهُون — *4 F* وشامِ *b* وتامر *c* وتامى — *o* دُفْلى *br* دفلى *p* دقا — *9* فمنع *bpc* فسمع — *11* Ag. XVI, 135. — *12* die zweite Hälfte Ag. جادت المزن فى قرى كربلاء — *14 r* الدبان *c* الديان — *15* Ṭabarí Annal. II, 56; die Hh. وثقل حبست, wodurch für diese Vershälfte das Versmass Kâmil entstehen würde, während es Ṭawîl sein muss. — *17 co* الدنان — l. زرق — *20 bp* رابح — *co* هريم — *r* ونافع بالضعيف — *23* nach جبم setzt *p* hinzu وقيل كرج بالحاء

المهملة

251,2 الخبز die Hh. الخز —*9 c* ٥٨٠ —*10 G* Içṭachrí p. 196 خمْزان —*22* خونجان —*15* قرى *o* ثوق —*21 bp* حيدان *c* حندان *G* *c* مرزينان *b* مرزنيان — 252,2 *c* وعزة —*3* sonst كرخة s. Içṭachrí *G* 88^f —*12 F* تمر —*17 c* الزجاج — *20 bcopF* اضيفت — 253,5 الجبل *bpr* الخليل —*8 o* حليل *c* جديد —*F* تقلد —*10 br* الاختلال *p* الاختلاف —*13 boFG* بالجلالة —*16 F* أقرف „forderte von ihm öffentliche Gelder, deren (Unterschlagung) er beschuldigt worden war".—*17 F* نجى —*19 F* الغلو wie Bd. III. ٨٤٠, 8 die fanatische Parteinahme für 'Ali.—*20 F* ومحمدا —*22 coF* حرضا — 254,2 *c* ٣٤٤ —*13 c* حيش *o* حبش *bp* الخنيش *r* الحنيش —*22 c* جيش —*23 F* ونودى — *p* فاتسع *br* واوسعوا *c* فشرعوا — 255,5 *FG* من الأمر wie die Hh.—*7* vergl. Bd. I. ٧١٣, 17.—*10* u. *15 F* محال — 256,3 وابو l. وابن —*5 b* مخلد —*7 bp* ووفى قضاء الجبة —*8* Moschtarik p. 369 ٥١٥ سنه —*10 F* أطوى und مدعان wie S. 144,18.—*11 cr* قازور *o* فارور *FG* فاروذ - *15 bp* السيلية يتركونه — قصر *bp* قبر in den drei anderen Hh. fehlt die Zeile; vergl. Bd. III. ١٩, 1. — *22* l. الزاغوني — 257,2 بلد *bp* بديار البحرين — *5* من ابى *c* ابو *bo pr* ابا —*13* Keisarâní p. 128.—*17* Içṭachrí p. 64 (69) واخصب *G* 126 وارخص —*22 co* بن ابى المفاخر —*22* Ḥâgi Chalfa Nr. 2446 عبد الغفار —*23* l. السنجى — 258,5 عليه *b* به *F* عليها —*6 F* فنقلت —*14 G* Mukadd. القواد دورا —*21* l. كرزبان und كرزوان — 259,1 جرزوان = جرزبان Bd. II. ٥٩, 5.—*6* الاسكافى die Hh. الاسكاف —*7* l. البيع —*9* Gauharí I, 393; *F* nach dem Versmasse فلب ; *cp* قلت *br* قلة — البكرى wahrscheinlich السكرى —*11 co* الاديبى —*13* Içṭachrí p. 81 (88) *G* 189°, wo das Fehlende aus Jâcût zu ergänzen ist.—*14* l. جرزان — *21* l. كرسفة Zamach. p. 140.— *23 c* immer الكرش mit ش — 260,2 الديار *c* الصبار — بنفس *o* سفسى *c* سفشى — *3 F* ضحى mit folg. Genitiven.— *co* يوما — *c* اغشى *o* أعشى —*4 F* واظمان طلبت elliptisch statt طلبتها „wohl manch-

mal habe ich Frauen aufgesucht“. — *5 F* او تخلّ — *12* l. كرشيّ — *F* eine andere Angabe über dieses Sprüchwort s. Arab. prov. T. I. p. 250. — *17* u. *18 o* und Marâçid كرغة, allein كرغ ist keine arab. Wurzel.

261,*5* v. *Dorn*, Muhammed. Quellen, IV, 40. — 262, *1 c* منقبا *r* متفقا — *8* وقد خربت Marâçid خرتبرت vergl. Bd. II. ۴۱۷, 14–15. — *16 c* دورته *o* دروته — 263,*6 F* مِهْرَجان nach Bistânî p. 2014. — *7 F* مَهْرَجْتَ „wohl möchte ich wissen, ob du den Mihragân gefeiert hast? (wozu du mich hättest zu Gaste laden können, denn) von Alters her haben doch die Edelleute den Mihragân gefeiert!“ — *21 G* ايناون — *22* nach بالصحة setzt *p* hinzu قل بطليموس — 264,*5 o* الثمور *c* النهور — *6 b* وبرماشيز *c* *10* — وتقارب und وتشابه *7 bp* — تشابه *p* يشارك *c* تشاكل — *11 o* نشعت *b* تشعشعت — *12 co* معالمها اكثرُ — *16 bp* وبردشير — *17 pr* قلوج — *19 bp* تبدّلت — 265, *6 o* تحى *bp* تجىء — *13 co* يزدشير — *14* Belâdsorî p. 391. — *17* بروحوه *o* — مروحروه *c* بروخره — *20 bp* عليل *c* عيلمل *o* عليل *bpr* عيمند — 266,*3 F* وأدّوا العشر — *4* تمير *co* الاتمر — *6* fehlt in *co* — *F* statt des verderbten وتحة ein Wort wie وشيجة, رشيجة, als Subject zu دامت — l. غدير — *9* مستق *co* عتد — l. ذرور — *16* Belâdsorî p. 392. — *17* l. الجوانز — 267,*1* l. جمشاد — *8 c* البردوتين مرحل — *15* Bekrî p. 344 القرملان بفتح اوله — *17* لها Bekrî لم — *20* vergl. Bd. III. ٦١١, 9; Bekrî p. 345 الأرم بضم اوله وفتح ثانيه p. 504 فالعتكاه فالأرم معا — *22* l. وما عشت — *F* بالأرم u. *23* الأرم, da der plur. fr. von فعلة nie فعل, sondern فعل und das Versmass die zweite Art des Ṭawîl ist. — Die überlieferte Form ist indess بالأرم und Bekrî p. 345 sagt darüber, indem er auch das vorhergehende كرم hierher rechnet: الأرم بضم اوله وفتح ثانيه هكذا ورد فى شعر زهير على ما ذكرته فى رسم الغمر [wo فالأرم معا] وورد فى شعر ابى خراش من رواية السكرى وله يروه الاصمعى الأرم بضم اوله واسكان ثانيه قل ابو خراش

يرثى خالد بن زهير ويخاطب امراته

وايقنت ان الجود منه شجيّة وما عشت عيشا مثل عيشك باللّوم

وايقنت ان الشابّ ليست رزيّة ولا البكر لا التفتْ يداك على غنم

قال السكرى كُرْمَة موضع فجمعه وما حوله قال ابو الفتح هذا بعيد لان الجمع الذى بينه وبين واحده الهاء انما ياتى فى الاجناس المخلوقة نحو تمرة وتمر وذرة وذر وليست كُرْمة كذلك وهى ايضا علم وليست نكرة اصلا والاقرب فيه ان يكون حذف الهاء للحاجة الى ذلك — 268,*4 F* وطُلِبَ „und er wurde aufgefordert“. — *5* فتورّع ولم يُجِبْ — *9* Keisarânî p. 129. — *13 bp* الشاف *c* التانى — *20 bpr* غبيس *o* عميس *c* عيسى l. عبيس — *21 bpr* العدانى *o* العذاق — l. فخذله — 269,*3* vergl. Bd. II. ٦٣٣, 5. Ag. VI, 5. Gawâlîkî p. 130; ما ist zu streichen. — *4 F* „dann sprach er (Hâritha zu sich selbst): Muhallab ist, bei Gott, اهلها der rechte Mann dazu, o kleiner Hâritha! — *bc* مقصوصا *o* مفضوضا *F* مغضوضا — *11* l. البلاغة — *14 F* بكيرك قانفخ u. كرنباء — 270,*3 c* المشمش — Içṭachrî *G* 266. — *8* الترياق die Hh. الرباحى vergl. Bd. I. ٨٣٩, 11. — *14* Garîr Diwân. Bekrî p. 344. — *15 bopr* تخالف *c* تخالف — *18* ذو die Hh. هو كريت, es muss aber auf ب reimen; vergl. Bd. IV. ٧٣٢, 6. — *19 r* العنار *coF* الغبار als Ueberbleibsel der vollständigen Erklärung: تخة تغتذى من الغبار Kâmûs II, 138. — *20 co* المجنيق

271,*6* vergl. Bd. III. ١٩٩, 9. — *7* ذات *bp* داء — *12 o* رنق, *F* غدرا من روح *p* غداوا من درج *o* عدا من درج *c* — رنّح *F* ريح *13* — رنق — *14 c* والروايات — *15* l. والديباج *r* ماتلق *co* بابلق — *16 F* مغرقة *brG* مفرقة — *17 c* انعقوا *b* انفف *pr* انفقوا *F* نعقوا die fürstlichen Omajjaden „sind mir lieber als Leute, die, wenn sie früh aufstehen, ihre Schafe anschreien“, Bauern oder Beduinen. — *20* vergl. Bd. II. ٨٥٧, 10. — 272,*1 o* سناورد — *2* l. كرمت — *3 F* عصصته عضا — *12 c* الملكى — *14* falsche Lesart Jâcût's statt كريزيم — *18 co* عمرت *r* عمرو بن Bekrî p. 179 ذكرت Ag. وكدن — l. خرابا *F* als Reimwort خرابا — الجزير nach Bekri; *c* الجزير *bp* الجزيرة Ag.

اجوين — 19 *b* يا ليت *c* يا ليتنى منذ كان — 20 *F* عَيِيتُ — 273,*1* *bp* لهم — *3 o* واو زيدت *bcp* وأُزِيدت — *7 o* وكسبجى — *18* die Hh الحامل — 274,*5* Içṭachrí *G* 324 كِش — ثلاثة Içt. ثلث فرسخ — *6 FG* خصيبة — *10* vergl. S. 277,7. — *13 bp* ٢٠٤ — Keisarâní p. 129. — *20 F* غذاءها als Prädicat. — 275,*3 bcp* تحضّرت *b* فى الامصار — *5 co* وقرقوت — *10 c* اخليتكم — *F* قَرْمْتُ nach dem Versmass. — *11 bpFG* انقضضتُ — *13 o* وفقيرنا — *bp* ثمّا *F* ذُمٍّ — *14 bpF* بُعِثَتْ — *F* تَوَمُّهم die Hh. بيومهم فى — *15 b* واخريه قد سبين *p* واحزيه *c* واجريه *o* واحرته *F* وأَجْرَيْتَ ما „und (wenn) du uns den festgesetzten Kaskarischen Weizen regelmässig verabfolgst". — *16 F* مَنْزِل — *21* Arab. prov. T. II. p. 339. — *23* Marâçid والتخفيف — 276,*9 bp* عمرة — *10* Mufaddhalíjât und Bekrí p. 350 كُشُب — *bp* وحارت نجيب — *c* وجارت تحت — *13 bp* اختلفت — *20* aus Gauharí I, 191. — *21* l. موضع — nach dem von Zamach. p. 140 angeführten Verse müsste es فى لامية heissen. — *23 F* بَدْوٌ — 277,*1* Ibn Hischâm p. 333. — *3 v. Dorn,* Muhammed. Quellen, IV, 40. — *4 bpr* الحسد — *6* Keisarâní p. 129. — *17* تنبا *c* عصا — 278,2 l. عمر — *bpr* الخنّاس — *3* عبد البر *c* عبد عز الدين *bpr* البرق — *9 F* محرومة Gegentheil von مرزوقة — *14* fehlt in *bpr*. — *18* vergl. Bd. I. ٣٩١, 21. — *22 F* فصفقت الماء فأبْرَزْتْ — 279,*12* واوق *F* واوخى — *22 c* تعلب — 280,*6 o* مكسر *c* مكسورة — *15 bp* ومكث — *16 bor* اعتصت *c* اغتصت *G* اعتقت — *22* Sure 3, 90. — *23 c* وشعايره fehlt in *bp*.

281,*14* الغرق *bpr* العراق — *15* die Hh. احدى *F* correct احدًا — 282,*6 bpr* الحجّ — *8* حتى *bpr* يعنى — *9* الحرام *co* العتيق — *17* يثرب *br* شرب *p* شرب زمزم — وقيل *G* وقتل — *18 bp* الحصيف *c* الحفصى وهو خوص — *23* l. الجمع — 283,*11* وتفاقم *c* وتعاظم — *13* nach المساجد setzen *br* hinzu وهو باب السدنة — *22* النزق *bpr* الصف — 284,*6 F* اجتزءوا — *8 F* المتكلّف — l. الحطيم — *10 br* يصنع *o* تصنع *c* يصع — *11* nach ذلك hat *p* noch: ورجعنا الى بعض من

كلامنا الاول—*12* Azrakí p. 174. Cotb ed-dín p. 67. Ibn Coteiba p. 277. Mas'ûdí III, 226. Ibn Chaldûn II, 54. *Schultens*, monum. antiq. hist. Ar. p. 13. — *20* Sure 2,119. — *21* Sure 14,40. — 285,*5* Mutanabbí p. 700.—*6-7* entweder ist nach وكل etwas ausgelassen oder dafür وعو zu lesen und Z. 7 von فهو bis وقعة zu streichen, wie in *cp*. — *8* nach تميم steht in *br* كذلك هو—الحادرة *bpr* الجارود—*9* Diwân Ḥâdira ed. *Engelmann* p. 12. Arab. prov. T. III. p. 571. — *11 bp* خليت *c* احليت *o* حليت *F* خَلَبَتْ „hat eine Taube deinen Thränengängen Wasserbäche entlockt?"— *FG* الهديل—*12 r* مفازل — *p* خلّف — *co* اضربت — *c* اللّيل — *13* vergl. Bd. I. ٥٧١, 22; *co* يلوى *bpr* وضيع—*14 c* رايتني تناخيها بكليل—*F* فَكَلّتْكَ—*16 r* صنيع *bpF* يروى — *17 b* تريني *c* ترى شاميا مبتذلا *F* امّا تَرَيْني d. i. ان ما—متبذلا — فالسيف يَخْلُفُ „das Schwerdt nutzt seine Scheide ab".—*19 c* بلواس *FG* حُورٍ بالقَوَانِسِ — *20 F* مُحَلِّقٌ „als die Beute der Fallstricke erscheinen unsere Herzen, während ihre (der Schönen) Coquetterie (gleich Jagdfalken) hoch und unerreichbar in den Lüften schwebt. — *23 bp* مقامى — 286,*4* vergl. Bd. IV. ٣٧, 19. — *5* l. فتحمّلوا — 7 *c* und ein Codex des Samhûdí حى فى *c* حسمى فى جذام *o* 15—تشتبها *F* 12—العلى *bp* 8—وتحوزم — *16* ما *cop* من — *18 br* الثابتة *c* الثانية — *21 bp* معاوية بن معاوية — *23* l. الحناءى — 287,*3 bp* الجرى — *9 bp* ام المهدى —*19* Belâdsorí p. 180; *c* رمينة *p* رمسة — 288,*4* السيفى *bpr* السعى—*10 bcp* كفرزنس بكسر الزاى — *20 or* مصدع — *21* ein besonderer Artikel بانياس kommt nicht vor. — 289,*3 c* الحوارى—*10* سليم l. سليمان—*11* l. الجبيلى—*14 bp* عناب — *o* البصرى *c* المصرى—*19 bp* شراب — *22* statt جبال ist mit Cazwíní II, 165 sicher حَنَك zu lesen; der folg. Name nach dem Versmass besser *br* وارسنايا *o* وارصنايا Cazw. وارمنايا, welcher der richtige sei, ist zweifelhaft. — 290,2 *c* بن حصن ابن المغربى —4 *c* القرطبين—*bpr* نيط المراد

— *5 r* انتهى *bp* انهى — *7-11* fehlt in *co*, Z. 10 von المسيب an fehlt in *b*, wahrscheinlich wegen des durch einen Flecken unleserlichen Schlusses des Artikels. — *9* l. ونجاء — *14* Mutanabbí p. 329. — *18* l. شبث — *23* Kâmûs I, 140 كُفُرْلاب

291,7 *co* كفرمنترى — *9 c* ebenso, *o* كفرمرقى — *14 F* وُلد — ولدان — *22* خلان *F* vielleicht من أَخِلَّا oder من خُدّانٍ, wenn dieses als Plur. von خِدْن vorkommt; dann من خلايل *G* ضَمّنتها — نفسه — *23 F* للارض — يَهْوِى — 292,3 in *b* lautet der Schlusssatz: من وقع عليه من ذلك صحيح — *7* بدنوة *bp* بديره *r* بدير vergl. Bd. II. ٦١٣, 23. — *8 r* المغلس *bcop* المفلس — *15* وتناخمها *c* وبناصيها *o* ونماصيها — vergl. Bd. IV. ٧٣٧, 4. — *16* l. النباج — *18* Ibn Hischâm p. 254. — *22* Azrakí p. 83. — *23 b* setzt hinzu لا تحسبنى الا محرق اكبادكا — 293,5 Gauharí I, 21. — *21 c* وسمام *bp* وشام — *23 c* النسر *bp* النشر — 294,*1 bp* الشام *c* شمار — *7-11* Ag. VIII, 65. — *11 F* جميعا — *12 FG* وتحزبت — *15* Amrulk. Diwân p. 33. the Divans p. 120. — لحم *bp* Div. لحتم Diw. لامرٍ — *19* يدركها Diw. Div. يسلمنى — *20* فكم Diw. Div. richtig الم — *21* Div. وارْكبْ — ماكل Div. مكارم — 22 l. اكتسابى die Hh. اكتساب — *23* طوفت *p* نقّبت *b* بقيت — 295,3 Div. ظُفْرِ — *5* حب *pr* حيّا — *7 o* سفح *b* كان يسفح — *10* Mufaddhalíjât. — *11 bp* ازاحت Gauharí II, 95 استنزلت اسلاتنا — *F* مُقْسِم — *12 bp* شفاء *co* سقا Muf. شقّا *F* شفّاء — *16* Ibn Coteiba Diwân. Ḥamza Ispah. p. 109. *Mehren* Rhetorik p. 183. — *21* Ag. XVI, 76 فبلغا — *22* Ag. *F* كليهما — 296,*1* Ag. امّعْشر — *5 bp* الكلازحة *c* كلاد *o* كاذحة — *6* v. *Dorn* Muhammed. Quellen p. 41. — *9* من *F* ق — *10 bpr* الامة — *17 bpr* وتحوها *c* وبحرّها — *18 F* ساكنة — الجو *bp* البحر *r* الابحر — 297, *5 o* استنان *c* امسان — *7 co* خاف — *9* vergl. Bd. I. ٨٥٣, 6. — *10* vergl. Bd. I. ٩٠٨, 14. — *12* vergl. Bd. I. ١٤٧, 1. — *16* فانفك *br* فارسل — 298,2 *F* أرِج — قتيب *c* قبنت *G* فتيت — المسك *co* الهند *F* فتيت المسك statt المسكُ الفتيت „der mit den Fingern zer-

riebene und dadurch stärkere Moschus", wie Makkarí II. 422,6[a] und die Bulaker Ausgabe, nur dass *Dozy's* „المسك الفتيق ne se dit pas" durch Ibn Challikân Nr. 31 pag. 45 المسك فتيق und Ǵauharí II, 113. Bistâni p. 1572 فَتَقَ المسك widerlegt wird. — *6 c* richtig الحصين — *c* السجامى l. الشحامى — *17* عنز *co* عيش fehlt in *bpr* — *c* يحبس دلالا *o* تحبس *bp* يحبس — *18* Arab. prov. T. I. p. 655. — Kâmûs Calc. p. 719. Bulac. II, 202; عنز die Hh. عيش — *19 o* ذرى *b* يكلب ذى حو *p* يكلبا *c* موضعا — *20 bcp* انتقلا — *21* ترى l. ترى *bp* زج — *22* موضعا جور كلب دوى *F* مُوذَعًا von أَوْدَعَ الشيء شيئًا er machte etwas zum Aufbewahrungsorte des anderen. — *23* fehlt in *co*; *br* خو يولا *p* خو يرلا — 299,*1* l. تُبّع — *3 F* mit الجَلا geben die Worte الذى شر يومى أر كَمِبُ فيه الجَلا einen vollen Vers nach der 6. Art des Ramal. — *6* ذكر die Hh. دار — *12 c* والصميرة *o* والصميرة *r* والصمرة *bp* والمصمرة — *17 b* كالمجان ohne Aufzählung der Buchstaben *r* كالمحجان dem entsprechend وباء موحدة — 300,*1* Cazwîní II, 123. — *6* النواحى *bp* الناحية — *12 b* ومايرها *p* ومايلها — *14* l. اكلافت — *bp* السوادق — *15* vergl. Bd. I. ١٣١, 10. — *17 bp* بقرطا — *18 c* سيحان *bp* سجستان — *21* l. مهملة

301,*1 c* كلندبود — *5* Zamach. p. 139. — *17 c* الخلفاء *bp* الحفاء — *18* l. ايضا — *19* vergl. Bd. III. ٨٨٣, 16. — *21 o* أقْم — *23* Ag. XII, 102. — 302,*2 bpr* بلد يعطر الناس على التراب — *3* Ag.

خربت عجلا واخرب ذو العرش باعمال اهلها كلواذا

*11* Mutanabbí p. 115. — *17 o* المبيط *c* النبط — *bp* الشارى — *F* زيرُ مَهَارِيق „der Discant (feine Klang) der Polirkrystalle", von مُهْرَق aus dem Pers. مُهْرَه ein eiförmiges Krystallglas zum Glätten des Papieres. — *20 F* الّا يسبق — *p* علمى — *23* وما فوقها *c* وموقعها — 303,*3 bp* عبرته — *5 bp* جنى *c* حين — *10 bcor* حرب *o* حرثة *c* خربة *r* خربت *b* *14* — مغلدة *c* معربه *o* *13* — بالبيضة — *17 or* عوارى *c* عرارى — *22* Bekrí p. 346 mit nachfolgendem

Verse

قتلتُ ابا جزء واشْويْتُ مخضّنا    وأفْلَتَنى رَكْضًا مع الليل جَهْضَمُ

304,*1* Ag. I, 147. *Koseg.* p. 228 بالربا — 2 l. نازحٌ — *3* لى Ag. *F* الكفكشى *co* الكفشيكى — *p* المعارى *bcpr* المعادى *o* — *9* من — Ag. عن — *4* نى — *12 co* واورخان *bp* واورعان *r* وارعان — *15 co* الركانى *bpr* البوركانى — *17 bpr* حسان — *22* بالصم *bp* بالفخ — *23 bpr* بحيرة — 305,*1* die Hh. فاغر — 2 Lobb el-lobâb p. 225 كُمْسان wie Bd. I. ٥٤٣, 10 nach den Hh. — *5* auf الميم folgt in *bpr* ملحوظا S. 345,11, so dass diese 40 Seiten in den drei Hh. fehlen. — *6* Cazwînî I, 198. II, 72; l. طيب طُبَّ — *11 F* Cazw. فنزحوا — *13 F* أنْشط vergl. zu Bd. I. ٩٥٩, 21. — *14* die 11 Verse sind Sure 113 u. 114. — *15* به *o* لـه — *21-22* l. ابو عمر النوقانى — 306,*10* u. *14* Bekrí p. 347; l. دهّا, folgt dann der Vers Bd. II. ٤٩٩, 17. — *15* عناب *co* عباب — *16 c* مسالع — *17 o* كباثر وكماثر — *18* Marâçid p. 512 كناثى — 307.*3 c* قرارى — *4 F* تَلَدُّ — *6 o* اجها *F* أنحْتها von اباح — *8* vergl. Bd. I. ٣١٥, 6. — *10 F* وَاقِعٌ — *13 F* أُمّم — *14 c* فقير *o* فقروا *F* قفيرًا — *16 o* حفيف — *20* واشتقاقه *c* وارتفاعه — مع *F* من — 308,*5 co* كَنْثَرة — *8 c* كنتل und daher وتاء مثناة من فوق — *13* Içṭachrí *G* 269 u. 285; l. بكُنْجٍ — *21* vergl. S. 310,1. — 309,2 *c* الجرارجى *o* الخراجى *c* — *15* يَتَقَشَّرُ — l. القشْرِ *F* — *8* كنداتجه *c* — *19* الحسن *o* — 310,*4-5* الحسين *c* على السيفى — *11 o* دمقل *c* بفصل *F* يفْعَل mit der nach Schwüren gewöhnlichen Auslassung der Negation لا; s. *de Sacy*, Gram. arab. T. II. p. 473 fg. Arab. prov. T. II. p. 337, 7. III. p. 479, 8.

311,2 vergl. S. 314,1. Cazwînî II, 70. — *3* تعودنه *c* يعودوا *o* — ان *c* بابا — *9* البقر ان *c* — *7* خلامر *o* خلاد *c* — *6* المخلفين — *5* l. به Cazw. مجنوب *F* Cazw. Codex Lips. مجبوب verbessert in مجنوب „nebenher geführt" als Gefangener. — *10 c* نسقى und سقيت الحش .الجرى *F* الحى — مجرد *c* — تركتنى *F* *11* — شَقيتُ und يَشْقَى *F* oder ein ähnliches Wort für „Laufen". — *12 F* مُسبَّت *c*

مسيت—*19* ودال *o* وذاك ein sonst unbekannter Name, oder *F* als Verbum aus وهلك verschrieben. — **312**,*3* وذ *c* واذ *F* وله —*4* الذل *c* الدال—*5* العصد *F* القصد—*10* الخمخام *c* الجيعام—*11* *c* فاسكان *F* استكان—*12 o* كنكر—*17 c* حباخ *o* حياخ—*19* nach الحارث ist بن يوسف ausgelassen.—*20 c* مستقبلا *F* مشتغلاً—*23* nach einer Randbemerkung des Kâmûs IV, 272 soll قطران die richtige Lesart sein. — **313**,*2 F* خيلا—*3* به *F* بها wie Bd. III. ٣٦٧, 7.—*8 co* التين—*9 F* سَرْبَلْنِ vergl. Bd. IV. ٣٣٩, 4. —*10 c* الكنهاى *oF* الكناهل u. يَرِدُ—*12* سرى Bekrí p. 348 غزا—*13* المرى احرى *F* الذى أَجْرَى—*17* the Divans p. 14 زيد بن زيد Bekrí p. 468 Cod. Lugd. زيد بن عمرو Gauharí I, 362 u. Bekrí Cod. Cant. كثيب—*22 c* فاحبس *o* فاحسن *F* فَأَحْسَنْ — **314**,*1* vgl. S. 311.—*7* *Golius* ad Alfrag. p. 289.—*9* سود *c* مسوّدة—*11 FG* المُقاتلة die waffenfähige Mannschaft.—*16 c* مُلْتَنِي—كالنعام—النوال *o* المرالى—*17* l. لحاول—*18 c* المكرمات—*F* آوى—*19* fehlt in *c*—*20* *c* وحفظا—l. وعَطْفًا—*F* المُذال على المُذيل—*21* das zweite في l. مع —*22 c* بعاورتنى *F* تَعَاوَرْتَنِي „indem sie (die Schwerter) mich wechselsweise einander liehen“ d. h. mich abwechselnd bearbeiteten; ebenso *Caussin*, essai sur l'hist. des Ar. II, 300 تَعَاوَرَهُ الارماح (nicht تغاوره). Abulmaḥâsin II, 111 Cod. E فتعاوروه باسيافهم; Makkarí II, 731, 3 v. u. — **315**,*4 co* حلال l. خِلَالَ the Divans p. 22. Bekrí p. 45.—*8* الواحد l. الوارث—*10 c* كوان— *14 c* اردست—*18 F* عَدّ „bei'm Aufzählen“.—Ibn Hischâm p. 907.—*19* Bekrí p. 104 setzt hinzu كذا قل كواكب وانما هو كوكب — **316**,*3 o* حوانك—*11* l. الشيرازى—*15 co* كوتز s. Abulf. géogr. p. 428.—*16* المحاسن *c* الحسن oder الحسنة indem نة und ن in einander geschrieben sind.—*20* Sure 108,1.—*22 o* قماب *c* فسات—*FG* الجَوْف — **317**,*1* Kâmil p. 290. — *4* vergl. Bd. II. ٥١٠, 16.—*5 FG* أَقْرُن von اقار—*6 F* خَيْلا—*7 F* تُشَبِّهها من قاحل „man könnte sie (die Pferde) vergleichen mit Hölzern

von dem mit dem Hobel bearbeiteten trocknen Schauchat-Baum". — *12* im Diwân des Ḥassân ben Thâbit, von dem die Verse sind: لعن الله شَرَّةَ الحدور كوثى Bekrí p. 354: لعن الله ارضَ كوثى بلادا — *21 co* الجوبة — 318,*1 o* اسنامُّ *c* اشنامُّ — *4* نبط *c* شبط — *10* fehlt in *c* — *11* نبط *c* وسط — *14 F* تَبرّا daran schliessen sich وَرْدَع und *15* وتحقيقٌ — Sure 49,13. — *19* Içṭachrí p. 97 (106) *G* 225 fg. كُوبابه *Kiew* und Verschiedenheiten in den folg. Namen. — *21 c* الادباوية — بذيا — *22 c* اديا — 319,*4 c* erst الصبوفى dann العنافى *o* الصمافى und الصنادى — 7 Zamach. p. 141. — *8 c* جدّا لكوذ — *18* vergl. Bd. II. ٩۴٨, 5. — *21 c* كورشيفه *o* كورسنبه — 320,*4 o* فانخنف *c* فانخسف — *5 F* تُطِلّ — *11 co* الاخراب Bekrí p. 353 صُنُوعها — *18 o* الشبليه *c* السلة

321,*2 FG* الدَّغَل — *6 G* حيث السدير — *8 c* وكيناتها — *9* fehlt in *c*; *G* بِرْدِ النبىّ وَرْدَع — *11 c* وعزمت — *12 FG* صداقة — *16* السَّنْجرى — *19 c* كوفك — 322,*1 c* البحرى l. النجارى *c* عمر l. عمير ٣٩. — *4 F* كتبت عنه — *5* الرود fehlt in *c* — مدة fehlt in *o* — *6* l. سنة — *8 c* قل محمد بن ابى بكر بن القاسم — *22* Sojûṭí, Muzhir II, 182; nach Bekrí p. 353 auch الجَلَد, was er aber für einen Schreibfehler hält. — 323,*1* ١٧ *co* ٦١٧ — *9* كربلاء *o* كرب بنداد Belâdsorí p. 275 كُرِدْبُنْداذ — *10 F* خرج بها — *c* فاحوها *o* فاحدوها d. i. wie Belâds. فاحتووها — *11* Belâds. حوّلهم فحوّلهم — *12 F* عند hat Belâds. nicht, man kann aber دون عِنْد lesen, nur ohne و, welches dem عمر fälschlich angehängt war. — *c* فيعصوا *o* فيغضوا — *15 F* المبقّقة Belâds. المباق — *16 c* غالبا *F* غالباً „einen guten Bogenschützen". — *17* غَلّا — *18* معالم العالى *F* مقام الغالى — *21 cF* الغابات — *23* قصب *c* ذهب اذا غدوا قلوعها — *o* قلعوا — 324, *2 F* غُرَف „obere Stockwerke" — l. ابواب الآجُرّ — *4* عدة *c* عشرة — *FG* مُقاتلتكم „nach der Zahl eurer streitbaren Mannschaft". — *7* الرحمن *c* الوهاب — *8* وكرا له *F* ذكر انه قَدَّرَ „er sagte, dass er Kufa statistisch aufgenommen habe". — *12* das

zweite بن fehlt in *o*—*13* ابن fehlt in *co*—*17* *F* سفلت ebenso Ibn Challikân Nr. 105. pag. 149,11.—*18* *F* مُرِيمَة مريعة—اتتفا *o* اسنا *c* سفا الشام—*20* *F* واترنجة وياسمينة وورده *FG* خَضّب—*21* بالبلدين *23*—و ohne نَقْرا l. وبعرا *c* وبعرا *c* ودغذا—*o* درية *c 22*—مسيرة *o* برية *c* بالدارين — 325,*1* *FG* أوتيت wie Cazwíní II. 166, 7. — *2* *F* عَيْطاء—*4* *F* لِيَنْتَصِرن—*7* *o* حبه العرق *c* خبره العزى s. Muschtabih p. 144.—*10* تعدلان *c* كركعة—*13* وصى *c* وتى—*15* *F* مصلّى — *16* fg. *F* تُذْهب—تُطهّر auf اعين bezogen.—*17* *F* لو علم—*c* لا دوجوا *F* لأتَوْهُ حَبْوًا wie Cazw.—*19* l. عبيد الله—*21* جاحد *c* حاسد — *23* l. شيء — 326,*1* *c* عمرو—*3* l. لتَعْرِك—*4* *c* محتسب—*5* *c* ومحصب اواس *F* أَوْاس Pl. von آسيَة, s. Bd. I. ٥٣٨, 22.—*FG* ومُحْصِب—*6* *co* يصلى — *7* *F* آيا um die fehlende lange Silbe zu ersetzen, mit folgendem فَارْكَب, wenn nicht vor يا ein einsilbiger Imperativ wie لِجْ, ausgefallen ist.—اللفك l. الفلك—*13* *co* يجلوا— *F* من ذام الحَسْناء als Sprüchwort لا تَعْدَمُ الحسناء ذامًا Arab. prob. T. II. p. 484.—*14* *c* غادته *o* عاديه—*16* *c* والدارين—*19* *c* المبرعيات — *20* *c* هذا الترتيب—*22* *c* الزهران—*23* *F* يجنى *c* سحى—*c* عمر *o* عُمَر *F* غُمَر — 327,*1* das zweite الكوفة l. المدينة—*4* l. ينتهى— *5* *c* القلا—*co* كريت—*8* حنبل *c* حبنك—*10* النساى *o* الساى *c* السامى — das zweite وابو lies وابن — *12* *c* كربت — *15* *c* كوكبابابادقان—*18* *F* فَعْلان und وَوَلْهان—*21* *o* شيام *c* سنام vergl. Bd. III. ٣٣٩, 12. — 328,*12* *c* versetzt شوقا واتبعها — *F* زُمَرٌ „während Schaaren von ihnen den Ort Kaukabá begrüssen. —*13* Arab. prov. T. III. p. 155. Kâmûs I, 135.— *16* جبل *c* نخل — 329,2 Bekrí p. 354 الكوحين — حاء مهملة — *4* *co* بظاهرية—*5* *c* سرناء—*6* *c* ورجال بغاته—*7* المدرستين *F* المدينتين? —*9* u. *10* زغاوة u. الزغاوة vergl. Bd. II. ٩٣٢, 8.—*10* *F* vermuthlich المواشى ohne و als Adjectivum oder Apposition wie Bd. II. ٩٣٢, 23. IV. ٣٩, 8 fg.—*15* قيس *c* قيور *o* قيمور s. Ṭabacât el-Ḥuff. XII, 66.—*16* *o* التيمى *c* التيمى — *21* Ṭab. el-Ḥ. ٣٧٤

— *23 c* يجتمع — 330,*2* شرقى *c* طرف — *7* حرز *c* حور — *10* vermuthlich فاستغرّم — *15* نهر راغان wie bei Içtachrí Karte von Karmân Nr. 9; im Text p. 75,2 v. u. نهر رىكان *G* 163 u. 169 نهر زنكان u. نهر زنجان; die Entfernungen stehen hier umgekehrt.

331,*2* Nach Bekrí p. 353 auch كُوبَجم, was er vorzieht; dann حَرَام — *co* الصبانى — *4 F* اسهلّت u. احزنّت als Gegensätze, wie Makkarí II, 440,4 v. u. — *5* Bekrí رُفِعْنَ ثم شُدَّ und يومٌ ببيشَةَ فاجر — *14 F* اذ — *17* der Name zu dieser Erklärung fehlt in den Hh. — *18* بِمَر *o* تير scheint richtiger zu sein. — *21 co* عوض — *22* Bekrí p. 351. — 332,*1* vergl. Bd. IV. ١٠, 12. — *4* vergl. Bd. IV. ٣١٩, 14; لشبْل *o* بشل *c* يسبيل — *6* in den 7×7 Gedichten. — *7* vergl. Bd. I. ٨٠٣, 5. — *14* vergl. Bd. IV. ٣٤٨, 23. — *17* vergl. Bd. III. ٨٨, 10. — *19* vergl. Bd. IV. ٨٠٧, 18; l. النقير — *20 co* كيردبان بالراء ... واخره نون s. Lobb el-lobâb p. 228. — *21 o* كيركان Içtachrí *G* 171 كيزكانان, indess mit ز würde es Jâcût nach كيز gestellt haben. — 333,*3* nach ويكسوم setzt *o* hinzu: اى ندية كثيرة — *5 co* شيث — *6 c* اخذت — *7 c* مياه — *11 F* الوَحْل — *16* بالمكى *c* بالمهدى — *18* بغشور *o* دينور *c* الدينور s. Içtachrí p. 112,3. *G* 285. — *20 c* كيفتاه beides verschrieben statt كنبايه s. Içtachrí *G* 179. — 334,*2* vergl. Bd. II. ١٠, 9. — *3* البانياسى *c* النساسانى — *12* ويتبعون *c* ويتسعون — وثلاثون *o* وثمانون — 335,*6* vergl. zu Bd. II. ٨٢٧, 17; l. رَوَاوَتَيْن — *7 c* دعمال *F* يَغْتَذِلْ *o* تحطب — *8 F* جَزَع und النبَّى — *18 o* نقرنه *FG* يُعَزِّيه „um ihn zu trösten"; in *c* fehlt die Zeile von شبيب bis فقال — *22 co* بنى ابراهيم vergl. zu Bd. IV. ٢٤٣, 23. — 336,*1* vergl. Bd. IV. ٨٣١, 13. Ag. IV. 90. — *3* vergl. Bd. II. ٩٠٦, 3. — *4 o* اناختم *c* ناجيم — *FG* منْعِس — *8 F* نجمن بمبارين die Schlachtrosse wetteiferten mit ihren Zügeln an Magerkeit; vergl. S. 360,17. — *11 c* ربحت *F* رَبَّثت — *15 o* واستقبل *F* واستقل — *16* l. صخرة —

*20 FG* يلتُّ له السويق s. Azrakí p. 79, 5 v. u. — 337,*5* بيته *FG* بنية — *10* العاص *c* العباس — *11* اخلث *F* احدَثُ „jünger", später aufgekommen. — *16* Sure 53,19. — الجعيد *c* الحصيد — *17 o* تلالتى *c* تلالى — *19 c* الهيجاء — حور *FG* تدْلّ s. Bd. II. ٥٣٩, 12. *c* سل — *23* Ibn Hischâm p. 871. — 338,*5* زيد بن fehlt in den Hh. — *8* Ibn Hischâm p. 145. Ag. III, 15. Ibn Doreid p. 84; l. تقسّمت — *9* Ag. عزلت الجنّ والجنان عنّى — *10* عمرو Ag. طسم ادير — *11* غنم ist der Name eines Götzen, s. Ibn Hischâm Bd. II, 46; *co* عَنَمًا Ag. عُنْمًا — *12* Ibn H. معجبات — *13* l. يفْتر und المطير — *14* Ag. فيربو — *16* دارم *o* حارم *c* اجرام — *17* l. وخزى *F* wie Sure 2, 79. — 339,*5* Mutanabbí p. 140; *co* السباسب — *8* *F* المُلْحِد s. *de Slane's* Uebers. des Ibn Challikân I, 98 Nr. 10. *Rieu*, de Abul-Alae vita et carminibus, p. 38 fg. *Fleischer* giebt dazu einen Auszug aus einer Handschrift der Leipziger Stadtbibliothek: Dicit al-Bisṭâmî in al-Fawâîḥ al-miskîjat, اولياء الشيطان neque resurrectionem neque omnino vitam post sepulcra futuram credere, in ejusque rei fidem citat hos versus ابى العلاء المعرّى, quem زنديقهم الكافر وفسّيقهم الفاجر appellat:

زعموا انّنى سأبْعثُ حيًّا  بعد طُول المُقام فى الأرْماس
وأجُوزُ الجنانَ أرْتَعُ فيها  بين حُورٍ وولْدةٍ أكْياس
أىّ شىءٍ اصابَ عقْلكَ يا مِسْكينُ حتّى رميتَ بالوسْواس

Eâdem paginâ Abul-ʿAlâ al-Maʿarrî quintus decimus istorum اولياء الشيطان recensetur iterumque صاحب الزندقة appellatur. Ejusdem poema refertur, quod totam ejus impietatem omniumque religionum, quatenus auctoritate prophetica nituntur, contemtum eloquitur. — *9 o* فعاد المسلمون — *10 c* قتلة *o* قتية — *12* die mittlere Zahl واربعين fehlt in *c* und ist in *o* übergeschrieben. — *13 F* المؤثرين — *14* منهم *co* منهن — *17* خانه *o* حنايه — *18 co* ينقولامس — *23* اليمنى l. التميمى — 340,*10* ويحيلوا *F*

statt ويحولوا *c* ويخلوا — *12* Mutanabbí p. 116. — *16* u. *17 o* لاجيء — *F* والذكر — *18 oF* تدرى — *20 c* الفحان

341,*4* l. الافرنج — *15* الرهنى *c* الذهبى — *19* l. غبارٌ *F* s. Arab. prov. T. II. p. 653; *c* عبادٌ لا يسبق — 342,*2* الداى vielleicht اللاى — *4 c* المزرعة *o* المذعره — *co* انزعه — *5* l. بن ابى يعفر — *co* setzen hinzu على جبل — *6 co* بن كنان, auch ohne بنى Bd. II. ٧١, 20. — *10 o* بذكر — *12 c* التصوير — *16* فناظره *c* فظاهره — *18 F* وا حَيَاءى wie die Hh. „o wie schäme ich mich vor el-Schâfi'í". — *22 c* اذا خرجت من قلعة — *23* وكان *G* مكانْ *F* مكانْ بان لك — 343,*1* نحو طوسان *c* ثغر — *1* u. *2* die Hh. الغزا *G* الفداء — *2 F* ويَقَعْ — *11* ببغداد *c* والقضاة — *12 c* الحسين — *14 o* بزبزك — *15 c* الوسى — *17 c* سلمان — *22 c* يحاربون — 344,*8* Jâcût's fehlerhafte Angabe بياء مهموزة ist auch in die Marâçid übergegangen; Bekrí p. 354: لأْىٌ بفتح اوله واسكان ثانيه بعده الياء اخت الواو موضع ببلاد مُزَيْنة — noch bestimmter Samhûdí: لأْىٌ كلحى بهمزة ساكنة ثم ياء — *9* Zoheir Mo'allaca v. 4; l. فلأْيًا — *11* vergl. Bd. II. ٣٣٤, 23; l. لأْى — *19* vergl. Bd. II. ٣٤٧, 7. — *20 o* تُغير *c* يعنر — *23 F* فبِتْنَا tropisch von einem nächtlichen Kampfe, der hier sarkastisch als Gastbewirthung der Feinde dargestellt wird. — *c* صنفا *o* صيفا — 345,*1* تحس *c* تحق l. تُحِقُّ — *F* بالقَنَا — *2 FG* بِقِرْنٍ oder besser بِقِرْنَا — لِيَبِيضَ — رَجَاه — *11 c* فبيفنا *F* فتَبَيَّنَا — *o* اعرنسيات *c* اغرسات — *c* نوحى *F* تَوَحَّى — *12 o* الخدوخ l. الخُدُوج oder *F* الخُدُور — *F* الدُّعْرِ — *16 c* السعيدى — *19 F* عَلِمْتُ — *b* مضب *r* غصب — *20* *F* نَعَى زوجٌ *c* ابقى — الفتاة *c* السقاء — *r* بالقرب — 346,*1-2* من العرب *bp* بالغرب — *5 Roorda*, Abul Abbasi Ahmedis Tulonidarum primi vita, p. 85; l. والصمصامة — *8 Roorda F* لعاينْتِ — *c* تنازره *F* und die Variante bei *R* تبادره statt تَتَبَادَرُه „so würdest du dann Thaten von mir ausführen sehen, zu welchen die Reden der Leute, die Nachrichten und der Ruf wetteifernd hinzueilen, um sie von mir weiter zu verbreiten". — *18 bp*

الحمراء بليلة ويعرفون—*20* l. جَبّان – das zweite الحسن l. العباس—*21*
l. النباقى *bp* السمانى—*23* مات النخ man erkennt hier deutlich einen Zusatz, welchen Jâcût am Rande gemacht hatte. —
347,7 Bekrí p. 429.—*8 bp* تعقهن *c* يعقهن *r* تقعهن *o* يفعهن l.
تَعْقَهُنّ وبِيَنَ—*c* قريب—*11 F* دُسْنَهَا—*14 cG* الفتكين—*16 F* لبنانْ
—حويجة *bp* حاجة—*17* l. لبنانيّةٌ—*19* الجل die Hh. الحكم—*20 o*
الخليل — 348,*6* الشام *p* البحر—*7 FG* ماء—*c* مغرة *bp* معرّفا—*8 bp*
ردّها رق—*11 F* قُرَيب—*13* vergl. Bd. I. ٧٣٢, 15.—*17* Zamach.
p. 143.— 22 u. *23* l. لُبْنَ Bekrí p. 630 لُبْنَ مونثة اسم للجبل وما
حوله لا يجرى—*22 F* واللُبْن — 349,*1* Bekrí hat als erste Vershälfte: سيكفيكهِ الالدُّ ومُسْتَمَات Zamach. p. 142.—die Hh. الصلال
—*2 o* جنور und خُسف—*4 c* وحرىمه *o* وحرىتة fehlt in *br*—*7* المولى
*bp* الله—*9 F* عَلَى على—*12* vergl. Bd. III. ٣٠٠, 10.—*14* vergl.
Bd. III. ٤٠٢, 1.—22 l. عمر — 350,2 *Amari* bibliot. arab. sic.
p. 125; يقطس = بَقْدَس — *3* der Ort wird erwähnt Bd. IV.
٨٩٠, 1.—*8* l. تسيرها—*9* Bekrí p. 356.—*23 F* جدًّا

351,2 Belâdsorí p. 200.—*4 bp* حران—*8* l. لُجَنَيانَة *bp* لجنيانة
*c* لجنا in *o* fehlt der ganze Artikel.—*18* بساتينهم *cor* رساتيقهم—
*21* Bekrí p. 356.—22 *o* جارتها *c* حارتها — 352,*5 F* الميلونة—
*9* ميش *c* مسن—*13* ثوى بلوى *bp* ثوب بوح—*14 c* الداخرين — من
*bpr* على—*o* ويرجع—*18 bpor* اللخمى *c* اللجمى—*19 c* ٥٠٣—*20 c*
خمالى *o* حيالى *bF* حِبّالى statt حبالى ذُوو vergl. Bd. IV. ٧٥١, 15 Variante جبالى—*21* Bekrí p. 152.—*23 F* أَسْدُ wie Bistânî p.
1883. — 353,*15* u. *17* l. بُزرِج—*pr* الحدود und ما يحدها *co*
فاخذها—22 Ag. XVI, 104 اسعى بين ناب ودارة بلحيان — 354,2
Zamach. p. 143. — *3 o* مرخوا *c* مرحوا *pr* من جوا *b* من جوار — *6*
vergl. Bd. II. ٨٥٨, 17; die Lesart اللُّجّ scheint mehr beglaubigt zu sein.—*9* نواحى *p* ارض fehlt in *br*—*11* Ag. VI, 46.—
*12* Ag. فى عيد مريا سرجس l. (ابا) مر با wofür auch مر ما Bd. II.
٦٩٩, 20, oder *F* مارى—*15 F* يَضْبُوا—*16 bpr* بسحرها — 355,*1*

الارقى الخ — البَيّلسى l. النغباس Ibn Challikân Nr. 861 pag. 110 F — 3 ارتاحْ zum ersten Halbvers und او l. 2 — بن الحجاج اللورق ويشكرنى Ibn Chall. ويحمدنى — 4 l. جبيل die Hh. جبل — 14 nur in op — 22 F nach dem Versmass وَيْحَ أَمّ — 23 c لعرس F غَرْسَ nach dem Versmass, als Inf. absol. — 356,2 c زيد بن كلاب — 6 البزاء pr besser التبرات — 7 o اللاذردى bpr اللاذرقى c الاندرى Marâçid الادرقى — 8 قلم F فلا wie Marâçid. — co باجه pr ناحية fehlt in b — 14 cop بها تمرى الطعام — 17 vergl. Bd. I. ٣٣٩, 19. — 20 c اذا خفف bpr ان — 357, 10 vergl. Bd. IV. ١٨١, 6. — 12 Gauharí II, 58. — 13 bpro هدج — c الزبال — 18 vergl. Bd. II. ١٣٤, 19; co لتنن — 358,1 o سفير c سعير r شقر p مشقر b مستفر — 5 مالك die Hh. زيد — 6 vergl. Bd. II. ٦١٣, 20. — 8 Diwân Hudseil; vergl. Bd. IV. ٤٧٨, 4 u. 5, wo richtig يلحقون u. الحصير — 15 Mufaddhalîjât; وعاما die Hh. وعاجا — باعنز die Hh. باعير — 19 vergl. Bd. IV. ٥٦٠, 12. Bekrí p. 358; مدى bpor هدا c هزا — die Hh. ومسمى Bekrí فى المُسْتَمى الذى يَسْتَمى الوَحْش اى يطلبها — كُنُسها ولا يكون ذلك الا فى شدّة الحرّ — 21 vergl. Bd. I. ٣١٧, 19. — 22 bpr ابن امية — هل مثل الشر bp الشقّ — 23 c يلقا bp نلقاه — c يدخل bp الغصيبا يدخله — 359,1 bp ضروب — bpF الحَرْب dichterische Umkehrung statt الحَرْبُ العَوانُ — FG فيُوبا — 2 Naçr باعلى bpr على — 4 Bekrí p. 429; c دواعيها bpr روى عنها und المصدّما — 10 l. جَمَل — 13 F وَرَقعُ الخُرقِ, s. Bd. I. ٧٣٩, 23; co الحرق — bp متعلّق — 15 Bekrí p. 359. — 18 c اربعة وخمسون — 360,2 besser أَلَاتَ وأُلى oder Bekrí p. 359 الاهات ومن اراط Ortsnamen. — 3 unverständlich o وسبط — co محدم الا وساط — b محد مر الاوساد — p السد c الحد o الجد — c اعتماط — 5 bp الحنطى — 10 pb سيلة c ميله — FG ويصخب — 14 bpr مصدمة — 17 Ibn Hischâm p. 950. Bekrí p. 360; r مردن bcp مررت — بيارين Ibn H. u. B. ينازعن — 18 bp تهزم c يهزم Ibn H. تغلب فغلابون — die Hh. تغلب — 19 ودولة Ibn H. وطعة — 20 Ibn Hischâm تكرّ صروفه

**361**,*5* صفاه *F* صغاه oder (*r* ضعوه) صغوه Kâmûs I, 170, wonach auch besser شقاه — *11* Bekrí p. 360; *bp* لا سيّما لا يهيج بشيء — *o* يهتج — Bekrí *F* اختبّت — *12 F* الخبّ — *13* Ibn Hischâm p. 333. — *16* vergl. Bd. II. ١٥٠, 22; l. خشيت — *17* die Hh. und Diwân Huds. p. 104 تربعا, was aber im Commentar durch غريب erklärt wird, dem نزيع entspricht, wie Ibn Hischâm p. 338; Bekrí صريحا oder صريخا wie im Commentar; vergl. Bd. IV. ٧٣٤, 2. — *19 F* ثقة — am Ende der Zeile ق ohne و „und so fand auch ein Mann, dem ich mein Vertrauen geschenkt und den Auftrag gegeben hatte, für mich in diesem Gedichte Ma'kil's in der Gedichtsammlung der Hudseil nachzusehen, das Wort لفت mit Kesr geschrieben in der Abschrift des Abu 'Alí u. s. w. — bei *Kosegarten* لفت — **362**,*9 bp* استصفى l. استقصى vergl. zu Bd. II. ٢٥٠, 16. — *10* vergl. Bd. II. ٩٦٦, 18; *F* طور — *11* das unarabische und in den Marâçid ausgelassene لغران ist vielleicht aus بقران verschrieben. — *14* Bekrí p. 361; *F* فكثبان — *15* Ḥamâsa p. 449 الأفلاطة — زيد l. زهير — *19* Ḥamâsa p. 447. Ibn Coteiba Diwân. Ibn el-Athîr I, 426. Ag. XVI, 28 mit der Randbemerkung قوله ابن زهير بتشديد الياء كما بخط بعض الفضلاء Ḥamâsa Buḥturí مالك بضيعة statt ضيعة — *22* Mutanabbí p. 454. — **363**,*2* l. ق مدة هذا — *4 oF* مطهم von einem grossen, schönen Pferde, wie Beidhâwí I. ١٤٧, 24. Makkarí II. ٣٦٣, 15. — *8 bpr* لاردة — *10* ق fehlt in *bp* — nach طى ist mit *o* hinzuzusetzen وتيماء — *17* nach الارض wiederholen die Hh. واللقيطة — *18 FG* vielleicht وذلك للقيطة — *20 bpc* عدايل — *21 coF* بعفاريات — **364**,*2 F* الضغط — *4 bco* طواهرا — *6* Mutanabbí p. 162. — *12* vergl. Bd. III. ٩٣, 7. — *13 o* رقم *bp* ذمم Diwân Cod. Goth. رقم *Ahlwardt* رقم — **365**,*1 bp* الحبان; wahrscheinlich ist der Anhang zur Jatîma von Abul-Ḥusein Ahmed ben 'Alí el-Zubciri über die Dich-

ter Aegyptens gemeint; s. Ḥâgî Chalfa Nr. **4207.** — *2 bpr* beide Male يمكن — *3* طيف *bp* طرف — *4 F* سَمَخْتُ s. zu Bd. II. ١١٨, 8. — *5 bpr* عياش — *6-7* der letzte Satz nur in *p* — *14 o* الحزاز *r* الخزار — *21 br* نبأ *F* gewöhnlich نَبَا ult. و „abprallen“. — *p* d. i. قَبَتْ — **366**,*12* c سمت *c* سمتُ عنها *o* بالسيوف القاطعة ريب فيها حرى *c* حَرِ *o 21* — جماعة *co* — ركاء *c* بكاء *20* — بنيان *c* سمات واهلها *o* — واتبعتها *c* واسْعَدْتَها *F 23* — فَنَن *FG* — بضَوْت l. *22* — حرير *bpr* **367**,*1 c* لنا العشاء مطران وعيرهن — *5 pr* نجى *b* تجى — *6 co* لنا — *bp* ظهورا — *7* die Hh. عبد — *9 cop* عبداً بن *br* عبد بن — *10 cFG* بلوى المُرَيْقب u. ولقد علمت — *12* Arab. prov. T. II. p. 279 وبريح — the Divans p. 41. Bekrí p. 415 بلوى النُّجَيْرة — *15 F* لاَأَمَّ oder لأَمَ „so lange ein Wundarzt den (gebrochenen) Knochen verbinden wird“, d. h. immer, — mit „nicht“ aus لست zusammen: nimmer, niemals. — *16 bp* تعجب القطع — *18 r* فالشلم *bcp* فالسلم — *19* u. *20 o* غيوب — *20* vergl. Bd. II. ١٥١, 1. — *21 bp* موسى — **368**,*3* vergl. Bd. IV. ٧٣, 4. — *8 FG* دَّ ohne و — بالبحرين *p* بالبحر *br* بالبمن — اخفه *22 co* — وَنَحْرِ *F* — ادبية *9 c* **369**,*3* l. والقَيْسِيَّة — *5 bp* ندى بجمل — *11* bei Bekrí p. 362 steht zu Anfang des Verses فلَبِثْها الراعى so dass das Versmass Ṭawîl wird. — *14 c* منشورة s. Ḥagi Chalfa Nr. 13794 und die Anmerk. dazu. — *15* Içṭachrí p. 55 (60) *G* 94. — *18 bpr* لوردجان *b* جرِ زلا *o* جزده *p* حرز *r* حرر *23 c* — الدلحانى *bpr 19* — لورن دجا *o* حفيا *bpr 21* — السحم *co 7* — زريق *co* رزين **370**,*6* — جر فلا

**371**,2 l. اللوكرى — l. *rF* الفساسيرى wofür gewöhnlich البساسيرى *c* العامرى — *4* مامون *c* ايوب *o* ون وافتتحها — *14 o* Naçr فيا *c* فنا *bpr* قبل — *15* الخيل die Hh. الجبل — *17 F* بفنا ohne ء wegen des Versmasses. — *18 c* زبالا *o* ربالا l. زِيَالاً Weggang im Allgemeinen. — *F* ظَعْنًا Wegzug mit Saumthieren. — *19 F* اتريكنا *c* اثريكا — *bp* حسرة *co 21* — تبعثُهم *F 20* — أَوْجُهِم l. — عَمِيَتْ فتنتْ كَبِدى تَكْنا *FG* — بكنا die Hh. — فنيمت *o* فنت *c* — *bp*

„die Leber zerbröckeln" für: das Herz zerreissen; s. Ḥarîrî 1. Ausg. S. 213; 2. Ausg. T. I. p. 245, 11. Arabschâh, vita Timuri, ed. *Golius*, p. 396. Tuknâ ist Weibername, s. Kâmûs IV, 395. — 372,2 die Hh. بناحية تخيل — *3 p* حبيبا *c* حبا — *bpr* يقع — *4 F* الأنْساع — *co* الدفتين — *bp* als Glosse اجرد طريق — *5 b* خير *o* حبزا Bekrí p. 362 خَبْرَاءُ من الشاجنة — *7* l. والرِّمَادة — *9* Arab. prov. T. III. p. 560; die Casus sind zu verwechseln, so dass ضَرْبَةٌ Subject wird, Bekrí p. 362, „der Schlag eines Habichts vertheidigte —" oder mit ضَرْبَةً „er vertheidigte el-Lihâba — mit dem Schlage eines Habichts". — *11 bp* فناست — *c* اى — *F* فَبِاسْتِ أُمِّى elliptische Verwünschungsformel in zotenhafter arabischer Weise; s. Bd. III. ٣١٩, 1. Ibn Coteiba p. 101, 12. Kâmil p. 449, 14. — *12 FG* فَانَّ بِقَلْجٍ ohne Lücke. — تبلا *c* بثلا — *18* الشيرازى *bpr* المسروق — *19 F* بِآخِرَةٍ wie Bd. II. ٢٨٠, 2. — *22* حسان *bp* حسين *c* الحبان — *o* المنعى *c* المسعى *bpr* المنعى — *23 co* الساعاتى — 373,2 *c* الزعرجانى — vor سنة ist ausgelassen ومات — *5* vergl. Bd. II. ٤٤٩, 7. — *6* vgl. Bd. I. ٥٧٠, 4. — *10* vergl. Bd. I. ١٨١, 13; *bopr* بالتهمى *c* باللهمى — *14 F* جَنْبَى — *bpr* يصارع *co* يضارع — 374,*1 p* تشج *br* او تشح يشاح *co* او يساح سجحوا — *bpr* ويهبطوا — *o* كرِدْ دعدنا *c* تعدّنا — *7 o* سدت *bpr* سددت — Bekrí p. 363 الخزايم — *10* Ibn Hischâm p. 816. — *18* die Hh. ديفهان s. Bd. I. ٧٧٩, 8. — *19 br* تجلب *FG* تَجَلَّتْ vergl. Bd. III. ٨٤٧, 23. — *22* vergl. Bd. II. ٨٥٩, 17. — 375,*1* vergl. Bd. I. ٥٥٤, 15. — *2 F* الخَشْن — *7* vergl. Bd. II. ٥٧٩, 9 — *8* Sure 59, 5. — *14* الاشعث l. الاشهب — *15* ان *G* اى — *18 FG* غشيتْها — *19 bcp* براعة — *20* l. عاربة *F* u. die Hh. عدية — كالمسرد *co* كالمرد — *21 F* وتخذل — 376,*1 F* تَتَغَدَّى s. die Erkl. zu Sure 21,81. 34,11. — *F* خَشْنًا — *5* the Divans p. 84; l. ربقتها — *F* اغتبقْتْ — *pr* طيب الرياح *b* ارياحها — *6* Div. شج mit der Glosse صب, die Hh. سخ Bekrí p. 363 beide Lesarten. — *bop* شتما

Bekrí *FG* شبما s. Bd. IV. ۴٥, 5. — Div. Codex زَنقا mit der Glosse كدر — *8 bp* استباذاذ — *18 bp* دعوة *c* زعوة vergl. Bd. II. ١٠٠, 4. — *20* Diwân Hudseil p. 159. — *21* Bekrí p. 363. — *22* Naçr; *bp* روح *r* درج — 377,*1 bpr* خلينا السهم — *3 bpr* ارايتك *F* أَرَيْتَكَ s. Sure 17, 64. *Lane* unter راى; Naçr الم اكن قد طالبتكم — *13 bp* طريف — Belâdsorí p. 113. — *19* vergl. Bd. II. ٩٣٣, 23. — *22* Ibn Hischâm p. 793. — 378,*1* vergl. Bd. II. ٧٣٣, 7. — *4* بنى *bpr* فى ما — *6 F* أَقْنَتْ — *7* vergl. Bd. I. ٦٥, 12. — *8* l. وجمعهما — *13 F* ومُذْرِبٌ — *20 b* نوازع *pr* نوازع *F* كوارع vergl. Bd. II. ۴۳٦, 14; *c* بحاذية *o* بحاذية — *22* كوفى *p* دخولى — 379,*1* قيل *pF* اقبل — *co* وترى *bprF* وتسرى — *o* غرسوا *c* عزموا *b* عسرت — *2* l. نُعْم — *3* نُعْم fehlt in *p*; die Hh. الفسب — *br* فعله *o* نقلة *cF* تَعِلَّةً „zur Beschwichtigung meines Verlangens“ (ihren wahren Namen zu nennen) — l. وأَقْذِى *F* وأَقْذِى — *rF* أَسْمِى — *4 r* الماحان *c* الماجين السنة *c* التشبيه *r* الشبيّة *o* الحان *bp* — *5 c* ومرازم *p* وزمزم *b* وما رزم — *6 o* الشبيّة *r* التشبيه *c* السنة — *8* l. قَوْبَع — *13 pr* الزندى *c* الزبيدى — *15 c* مريدا *bp* ازيدا *FG* مُزَيْدًا *r* امر بدا مآة — *16 F* استقرّ به wie die Hh. — *17* l. فوقهنّ — *18* الاثير *co* المثير — *23* s. *Fleischer* zu Marâçid VI, 107. — 380,*6* nach Ibn Challikân Nr. 598; Lobb el-lobâb p. 150 شَبُّوبَة wovon الشَّبُّوبِى wie im Kâmil I, 193 neben dem unrichtigen شَبُّوبة, was auch Ḥâgí Chalfa T. II. p. 521, 7 zu verbessern ist; *co* شوية *bpr* سوية s. Ṭabacât el-Ḥuff. VIII, 52. — *10 p* وسليمان *r* وسلموئه l. ابى صالح وسَلْمُوَيْه — *12 c* الرستكى *o* الرشدلى — *13* l. الحسين — عبد الملك die Hh. عبد الله — *15 p* الحوادى *b* الجوادى *c* الحارى — صنج *c* richtig صبيح — *19* Belâdsorí p. 309.

381,*2* رحا *F* ارحا — *3 o* كروى *c* كَرْوى fehlt in *bp* — *F* زَلَاقَةٌ nach Bistâni — *4* Içṭachrí *G* 196. — *6 bpr* فلجة *o* قلعة (d. i. فلقة) — *15* اشرقنا *co* اشقينا — *17 co* الماذرانيون *b* الماذريون — *21 bp* الماذرياى *o* الماذرانى — 382,*1* die Hh. المذرانى — *2 F* يصنع „aber er richtete nichts aus“. — *3* l. خراج — *9 G* همذان ist zu streichen. —

*11 bp* القلع — 383,2 *cp* شعبا — l. تحمّل — *4 c* مستبنا متباينا *o* مثايتا مقتبتا *p* متشبتا منانئا fehlt in *b* — *8* nach درب ist والاخر ausgelassen. — *9* die Hh. ثلاث — *13* الاوايل *bp* الزوايد — *14* بختص *c* يحيف ? يحتف *F* يغيص — *16 F* يَسُدّونه — *19 c* صريم *oF* عزيم — *co* اصطفاق — *bp* واعتزال — 384,3 *r* الحدان *bp* الحران — *4 o* وقومه *c* وقوفه — *5 b* ليمتلين *p* ليتملين — *6 FG* تَسْقى — *8 bp* يفيض — *9 F* فبَيّنى — *10* لطيم *c* العريم — *12 bpr* العاصى — *15 F* البحر — 385,3 *F* امتُهِن „in welchem er verächtlich behandelt worden sei"; s. Abu Nowâs ed. *Ahlwardt*, p. 32. v. 9. — *6* مانعا *bpr* بالغا — *10 FG* عباديق — *18 bp* واستخلفها — *23 bp* قطفوا *o* قطعوا *c* واطعنوا — 386,4 *c* فتقوا *br* فبغوا *p* فاخرجوهم ohne جرهما — *7* vergl. Bd. II. ٢١٥, 17. — *9* والجير die Hh. والبيت — *11* ابنى die Hh. لبنى — *13 bpr* والحنادة *c* والخادية — *14 bp* وشوقوا منهم *r* وشنقوا منهم — اذا *bpF* اذ — *20 F* دلاهم — *22* عامر die Hh. عمرو — على l. عليه — 387,1 das zweite خولان *bp* اليمن — *2* das zweite عامر بن fehlt in den Hh. — *3 bcor* المسلم *p* مسلم — *4* Bekrí p. 11; l. بمأرب — *5 F* وبنَوْا metrische Licenz. — *6* l. فأفْرِى — *7 o* أحلّ *G* اجَلّ — *c* بذاك — *9* باقية die Hh. باق — *10 bpr* السلم بن قريط *co* المتلم بن قريط — *13* Sure 34,15. — *17* vergl. Bd. IV. ١٠٣, 15. — *20* Ibn Hischâm p. 9. Maçûdí T. III. p. 374. Ibn Badrûn p. 103. Zamach. p. 7. Cazwîní II, 39. Mémoires de litt. de l'acad. des inscr. T. 48. p. 690. 706. *Schultens* hist. Joctan. p. 168. Unter den mehrfachen Abweichungen sind für unseren Text vorzuziehen عقى statt قفى — *22* سَمَعَة — *23 F* يَطمّ wegen der Gleichheit des Reimes. — 388,2 l. وفيه — Nach Mas'ûdí l. l. und Ibn Badrûn p. 98 ist der Dichter ابو الطَّمَحان (Kâmûs I, 259), zuweilen verschrieben ابو الطحمان, aber nicht zu verwechseln mit طهمان wie Maçûdí III, 455 geschieht. — *3 bpr* اخصبه — *c* حوى اليه — *4 pr* تسقى — *FG* رَيْثَ — *bcp* حد — *pr* حوان *c* حفوان — *5 bpF* تناوله — يروى *FG* يَرْقَ „indem das Unglück (wie

ein Dieb in der Nacht) auf einer Strickleiter zu ihm hinaufstieg"; vergl. Z. 8.—*7 FG* الاحسابُ—مفيتّه—*bFG* شزرٍ „vermittelst Seilen von Flachsgarn, die auf feste Weise geflochten sind".—*11*, *14* u. *16 cr* besser جَّ—*18* حبر *bp* جر *c* خير —*19* حبير *bp* جبر *c* حبر — *21* l. بين — بن — 389,*1 F* تقطّع s. Gauharî II, 9. *Lane* s. v. زفاة—*3 bpr* الحلم *co* الحكم—*7* Gauharî I, 260. Kâmûs Calc. p. 419. Bulac. I, 368. Arab. prov. T. I. p. 218.—*9* l. فركي vergl. Bd. IV. ٦٩٧, 6.—*11* l. والولايدا —*16* die Hh. قريش بين العرب—*20 cor* beide Male سلمان—*21* l. ابن وضاح wie die Hh.—بمكة *bpr* بدكة — 390,*5 F* جمع جمعة —*6 F* جمعه ist zu streichen; fehlt auch in *bp*—*7 bpF* والتكليف—*8 c* قبة—*10* die Hh. فيه—*14* Garîr Diwân; l. خزر —der zweite Halbvers mit anderem Namen bei dem gleichzeitigen Dichter el-Achṭal Bd. IV. ٣٩٩, 11.—*15* Belâdsorî p. 176.—*21* Cazwînî II, 172.

391,*1 bp* مفتيا *c* متقيا—*3* l. الخشنامى—*4 co* العزّ *br* النتار *p* النتر—*13* u. *15 bp* المازخين *c* المارجين— Belâdsorî p. 178.—*14 F* ينزل—*15 co* اختلاطا—*19 bpr* التجلى وتميما Sojûtî interpret. Korani p. 12 *c* النجلى وغناما *o* وتمنا—*20 bpr* ١٣٥—*21* الازمة *bp* الارقمة—*bpco* الحدب *r* الحب — 392,*1* l. الصخرات Içtachrî *G* 17. —*3* l. بجبل نخيل—*4 co* اخرتهما *bpr* اخرجتهما—*5 bop* احد—*7* vergl. Bd. I. ١٩٣, 6. Gauharî II, 258; „während ihr Aufenthalt, wenn sie angehalten werden, in einem schmalen, presshaften Engpass ist".—*11* Azrakî p. 59; *bpr* معى—*12 F* تنفّخ *bpG* تنفّخ—*13 F* منزل—*c* جدول *o* خذول—*23* بيض die Hh. بيت — 393,*8* die Hh. فقطرته *F* وقنزاته—*9 co* الفواصل *F* القواصل wie Ibn Hischâm p. 804,2 v. u.—*12* vergl. Bd. III. ٢١٥, 8; l. الزمد—*13 F* نعطف ohne و—l. يمنة—*15* l. الشجر—*18* l. اخلانا—*bpr* يقر اعقاب—*19 c* عفت *bpr* نفقت — 394,*2* the Divans p. 176.—*7 bpr* بالشرق *o* فى بالسمر—*8 co* يسمط *bpr* يبسط—

*9* يا *c* ما — *bp* ناطة — *c* بربع — nach ماسطا wiederholt *o* من ماسط danach ist der Vers metrisch

يا بَلْطَةً حامصةً بِرَبْعٍ من ماسطٍ وتَرَبُّعَ الفَلَّامَا

*19* والمَسَلْ *F* والمَسَلْ — *22 bp* ختاما *c* حساما — *c* الرساما — *23* ein unvollendeter Artikel. — 395,*4* Abu Tammâm Diwân. Bekrí p. 550. — *13 F* وأَثْرِ النوم *bcp* وامر *r* وامن — *15 o* حار — *16* Kâmil p. 218; vergl. Bd. I. ٣٧٤, 10. — *17 b* خرقت *p* فرقة *r* برعة *co* نزعة — *r* رفعت *bp* ارتبعت — ذكرت *cor* Kâm. سكنت — *18* بينها Kâm. حولها — *20* فهن *br* فن *p* تيمن — 396,*6 bp* صفات *r* صنعات — *8* حسيا *c* جبا — *9 p* ماقسلان *c* ماقلان *r* setzt hinzu ويقال ماقلاسان — *11* vergl. Bd. IV. ٣٩٠, 14. — *21* Cazwîní II, 374. — *23 bpo* اخر *FG* أَجْزِ s. Zeitschr. der DMG. Bd. XI, 217 Anm. — 397,*4* سورها *c* موقعها — *6 bpr* اثردونه — *12 bpr* القط l. البطر — *15 c* الحسين — عبد nur *p* — *o* العزبى *c* العرس — *18 co* الاديني — *22* التثير *bop* باكثر — 398,*8* Içtachrí *G* 283. — *9* das erste على Içt. محمد بن *c* احمد بن يحيى *12* — بمالى كواخرز Içt. كباخرز l. *10* — عن محسنة — *13* ابن nach قال ist zu streichen. — *14 c* ٤٠٤ *r* ٤٤٦ — عن اى *bpr* ابو — عنه *17* — القوول *p* القول *r* التعول *c* المعول *o* المقول — *18 bp* الزقى *co* الرقى — *23* العبد an anderen Stellen العميثل — 399,*1* vielleicht wollte Jâcût die Verse noch hinzufügen, und da es nicht geschehen, haben *cop* den unvollendeten Satz von قال an ganz ausgelassen. — *5 bp* ٤٩٥ *c* ٤٥٥ — *6 o* سبخ *c* شيخ — *9–19* fehlt in *c* — *10 br* سهوه *p* سهوة *o* مشهوره — *12* لشبهة *bpr* السهية fehlt in *o* — *14* die Hh. مكران — *15 F* nach dem Zusammenhange يُؤْوِي اليه او انّ المياه تَكْثُرُ *17* — وجاءت الف مفعلان — *F* فاما ماوان die Hh. اقامات — *20 o* عمران *c* مروان *p* حمدان *br* حوازن — *22 Nöldeke*, Urwa p. 258. Ḥamâsa p. 227. Bistânî p. 774. بتنا Ag. II, 196 قلنا حول Bekrí p. 366 قلنا عند — 400,*1* Arab. prov. T. II. p. 220. — *2* ينال Ḥam. يصيب Ag. منك — *7* Bekrí p. 287 ان لتبلغ عذرا او نصيب غنيمة — مثل Ag.

اشبع *F* — بالمراية die Hh. *9* — موعدكم ماء الخلانين من ماوية النزع الفتحة „es ist nicht unwahrscheinlich, dass er das Fatha gesättigt (durch ا verlängert) hat"; vergl. zu Bd. IV. ۴۷۱, 13. —*10* die Hh. المارية vergl. Bd. IV. ۴۸۰, 7.—*F* فى الآ اجده لا— *14* Içṭachrí *G* 287. — *20* Içṭ. جراد او بَرَد —*21* u. *23* *F* بأودهم „was ihre Krümme gerade richten" d. h ihrem Mangel abhelfen kann; wie Bd. II. ۴۰۴, 23. Makkarí I. 615,9. *Arnold* chrestom. arab. p. 72, 2 v. u. — *23* *bp* Içṭ. يقيم اودهم

401,*2* المباح Içṭ. النتاج—*4* *c* Içṭ. الغزية—القز *5* Içṭ. الفراء— *8* معادن *bp* Içṭ. *F* معدن—*9* Içṭ. *F* بتجهيز—*12* عليه Içṭ. *F* اليهم —*15* l. الى الصغانيان—من *17* الحديد *G* vermuthet الحدنك—die Hh. والجمو Içṭ. والختو — *22* Içṭ. من القيام — 402,*1* بيتا Içṭ. بغتة —*2* l. من علف—*3* nach ودوده ist einzuschieben ما يعمهم—*8-9* Içṭ. اذا نزل النازل اقيم علف دابته وطعام نفسه (*co*) ان احتاج الى ذلك —*12* الصغدية Içṭ. السفينة—*14* nach الترك ist aus Içṭ. zu ergänzen ثغر المسلمين فى وجه الترك—فهم *15* نغر Içṭ. ثغر يبلغهم—*16* اشروسنة *bp* سروفدة Içṭ. شاوغر—nach الف ist aus Içṭ. zu ergänzen وان اربعة آلاف رجل—*18* Içṭ. كثير عدد — 403,*4* *co* Içṭ. وثقاتا *F* وثقات — *5* *bo* Içṭ. *F* والاتراك — l. شحنة — *10* ابل l. الب — *13* فنهبوها *c* فرهبوها *bp* ورهوطه—*15* *bF* متدفقة wie Bd. IV. ۸۱, 14; s. *Fleischer*, diss. de glossis Habicht. p. 65, n. 1.—*19* Cazwíní II, 303. — *20* *bp* ويحفظون — *21* اخضرت *bp* اعفرت — *b* التلال *co* البقاع—*b* جبيرة — 404,*1* l. يتنغمون—*6* *bp* بصبص *c* بصبص *r* يفيص —*7* *bpr* بينها ولو نديم المكان *c* منها ولو وند *o* نعم ولرويد—*9* *bp* تستن — فلانه *o* قلاته *bp* *11*— والاراح *o* بالاراح اموالها كالعنبر *c* فالواح *c* لسنى — *13* لقيل عواة *bp* مواه ist unverständlich, vielleicht امواه وقيل oder es ist etwas ausgefallen. — *15* *bpr* ينبذون *FG* يتنبذون vergl. zu Bd. III. ۸۷۰, 3. — منتزهة *bpr* فينزله *c* فينزل *o* فننزله—*20* جب die Hh. تحت l. تخت Ag. IX, 82.—*22* *o* تبينت *c* بينت — 405,*3* *o* السرحلى *bcpr* الشرحان—*6* *F* جلهت—*7* *p*

بشاير—*8 o* على قستر من خير بنا—*9 o* الغواتر *F* الغوابر—*12 r* بزمينة *bop* بزينة *c* براسه—*r* يثنى *c* يبنى *F* تنثنى—*13 co* بيع *bpr* تسع *FG* نبع „ein gelber (Bogen) aus Neb'a-Holz“; s. Zamach. gold. Halsbänder übers. von *Fleischer*, S. 62. Anm. 23.—*17* Buḥturî Diwân; *co* مولیك متبشرا—*18 o* Diwân قَمَلْتُ—*23 F* قاومت الخفّة احدى—*r* احد — 406,*4 F* احدى—7 Belâdsorî p. 305 fg. — *18 bpFG* تَنَقَّوْا — *19* l. بالقبول — *F* مختصرٌ من نيوهاوند von نيو neupersich nîk, nîkû „gut“; s. *Spiegel*, die tradition. Literatur der Parsen, S. 437. *Haug*, an old Pahlavi Pazand-Glossary, p. 171,3; und هاوند wahrscheinlich hâvand „so much“, *Haug*, p. 126, 4 v. u. — l. المضاعف — 22 *F* أُقَدِّر تقديرًا لا سَمَاعًا „ich nehme nach blosser Vermuthung, nicht nach gehörter Ueberlieferung an“. Ebenso 407,*4*. — يقحموه *c* ينطلقونه — *5 bp* فيها — *16* vergl. Bd. I. ٦٥, 12. — *21 br* ناحية نواحى fehlt in *co* — 408,*1 r* الدقاق *o* الدقيق — *2 bpr* الزنادى —*6* على طريق نسف aus den Marâçid, oder نخشب Moschtarik p. 382, fehlt in *bp* ganz; *or* على الدغم *c* الزعم für على طريق الدرغم würde erst auf den zweiten Ort Z. 11 passen. — Das zweite على im Moscht. عيسى—*7 bpr* سعد—*8* النخاريين *bp* النجار —*9* das zweite نصر *bpr* محمد dann التجيبى—*10* Moscht. بعد ٤٣٠. سنة—*15* die Hh. طريق—*19* بعد *bpr* في — *22* Keisarânî p. 135. — 409,*1* Moscht. الطبسى— *4* Belâdsorî p. 291 حرث السواد وناعم الجبار—*9* Ag. XIX, 61.—*11* die Hh. الفرايك—*12* Ag. المرقع Cod. Berol. المرفع — *13 bpo* Ag. نخوص — *F* غمارة بقّع Belâdsorî p. 291 غميرة بقّع Ag. نقع—*14* وسوف Ag. وكيف— الذباب Ag. الثواب—*17 c* الخياط in den anderen Hh. fehlt die Zeile.—*18 co* ٢٨١ — *23* Kâmûs Calc. p. 862. Bulac. II, 329 خصيصة Bekrî p. 367 تجصيصة—*o* الطهرى *r* الطهورى *bpo* الظهورى — 410,*3* l. خُذُولًا ينفض wie die Hh. — *bop* شاذنا — *F* براى — ينوش —ويعلق—*4* له Bekrî p. 367 *F* لها—الا Bekrî ارى — folgen bei

Bekrí die Verse:

وذَكَّرَنيها بعد ما قد نسيتُها ديارٌ علاها وابلٌ متبعّقُ

بأكناف شمّاتٍ كأنّ رُسُومَها قضيمُ صَنَاعٍ فى اديم مُنَمَّقُ

*9* vergl. Bd. II. ٤٠٠, 23.—*16* l. بحورهن—*18* vergl. Bd. III. ٢٠٦, 9. — *19* Bekrí p. 394 منعوق von تَعَقّتْ به — *20* Bekrí p. 54 منعوق

**411**,*3* بان *F* ابان — *4* Bekrí p. 192. —*11* سيل *bpr* شياء *c* *16*—وغير فلال *bp* — العبادة *p* العباة *br* الفتاة *F* *15* — منا *o* ميناه *bpr* بايع وبيال *o*—*bpr* واطلال *F* *17*—عَسْ تَمَى بَيْنَ *F* —بكحيل فعلا *bpr* ناقع—*18* *bp* Zamach. p. 26 طلال—*19* *F* تستبينها بقيل „die man an (vielem) Gerede erkennt, ohne dass mit ihrem Gerede Handlungen verbunden sind“.—*21* *bp* يسحّ—*22* Bekrí p. 159 ein Codex نجاعا بثاج نجوة — *F* نَحْوَةٌ — **412**,*3* nach الفوارة ist ausgelassen فى جبل القنَان ; *co* الفتان *r* العنان *bp* العراق —*4* vergl. Bd. I. ٥٣٣, 21.—*5* *bpr* بجاد *c* نحار—*6* l. مشددة—*7* *F* Maráçid III, 39 فى اول—*8* l. العبسى *p* setzt hinzu فى قصيدتها الميمية حيث قال Mo'allaca v. 4.—*12* l. حزم—*14* بالفتح die Hh. بالكسر—Ǵauharí II, 409. — **413**,*6* Bekrí l'Afrique p. 65.—*11* الجبل *bpr* الجيد—*12* *co* بقطه *bpr* يعظمه ان — *15* *o* مشخص fehlt in *bpr* — *21* l. الثاليل — *22* *bpr* الثغور *o* البغرور *c* الثغرير — *23* *bpr* مخر *o* مشحر *c* مسحر — **414**,*1* *bpr* غير *c* عمرا *o* غيرًا—*b* قوادا *pr* قواد— *co* اوقيم l. أوْ قيم—*bp* اشراثا — *F* فَرَقْتِ — *2* *FG* تُرِجّى aus ترجين verkürzt: „wirst du unser Recht uns nicht freiwillig ohne Dazwischenkunft der Richter gewähren? Nun so bringe die Streitsache mit uns vor einen Schiedsrichter.—*3* *co* فى تلى —*4* *F* über باء التفدية in بعقلى s. Textverb. zu Makkarí Nr. 3. S. 113 fg. „Mein Auge gäbe ich hin für eine bräunliche scheue Ǵazelle“ — *c* وجيدها تَتَرَاعى „und ihren schlanken Hals, wenn sie abzuweiden sucht“—oder *bo* يَتَرَاعى wenn er (sich reckt und) abzuweiden sucht die glänzend grünen

Blätter des Salamstrauches".—*5 oF* بِرّة n. vicis non بِرّ „Sie hat dir das gegebene Versprechen nicht gehalten, dass du ihr danken müsstest, noch hat sie dir auch nur die einmalige Erfüllung ihres Schwures von ihrer Seite zu Theil werden lassen". — *7* انفذته *r* انقته *F* نفذته — *15 o* وانشد هذا وغيره — l. المثنّى — *16 bcpr* الطهوري — *17* vergl. Bd. IV. ٩٧١, 18; *coF* أفجّة pl. von فُجاج — *21 o* كُرَى *c* كوثى *bpr* قرى — *22* Belâdsorí p. 166; *c* حبان *bpr* خشان — 415, *3* the Divans p. 67. — Cod. Goth. ببيمة سوء هالك او كهالك — *4* تكف الى Div. تُرَدُّ على — Cod. Goth. *F* على صَدَقِ Glosse: جبل منسوب الى الصدف وهو حى من حضرموت — *8* vergl, zu Bd. I. ٨٩٢, 20. — *13* Zamach. p. 32. — رهطه Bekrí p. 404 قومه und im zweiten Halbvers حَيًّا بالمُسَنَّاة dazu المسنّاة ماء لبني شيبان — *19 bpr* مشيت — عزة *bpr* غيره — *21* Ibn Hischâm p. 333. — 416, *1* l. واخره — *3* Bekrí p. 360. — *4 bp* مجربا Bekrí u. *F* مُجْحِبًا — *5* انقلب *F* القَلْبُ — *7* l. بالفخ — *9* l. ثمانية — *11* die Hh. فتلوه — *12 F* وأَدَقَ „und er liess sich sein Blutgeld bezahlen"; أَدَى doppelt transitiv wie Mutanabbí p. 245,15. — *13* Ibn Hischâm p. 245; *c* وحاز ان خربت — *15 co* واحلف und حدَدًا — *17* Ag. XI, 39 فبيطى — *18* Ḥamâsa Buḥturí. — *21 F* فمَشَتْ — 417, *2* هزان die Hh. زهران — *5 c* وترك *bp* ورك — *8* Garîr Diwân; *cor* مغناء — *o* ودخْل *bpr* ومدخل — *9* Bekrí p. 369 لمَن — *10* عينه Diwân دمْعَه — *13 c* تارت *bp* تارت *r* اثارت — *16 c* لا تعدل لبني الفزاز *o* لا تغد لبني — *18* vergl. Bd. III. ۴٣٩, 12. — *23* l. القيروان — 418, *6* l. واللام — *9* مدح die Hh. ملك *10 FG* تجَالدُنِي — عظم *bpr* يوم — *13* l. جفوته — *14* in dem Diwân Hudseil wird der Dichter عمر بن هميل genannt. — *16* l. الحازمى *F* nach dem Versmasse wäre Z. 18 der Name حُذَيْفة zu lesen. — Die zweite Vershälfte wie Bd. I. ٣٩٧, 3. — *19 p* حليلى *br* خليل *co* جليل — *20 b* كلام ما لم يقبل *cpr* ينقل — *21 o* عملت *bpr* عمدت *F* جِنّة — *F* تَعْنَ statt تَتَعْنَ Jussiv von تَعْنَى — 419, *19 c*

مجدوى *bpr* مجدوية bei fehlendem ونون 420,*1* Bekrí p. 43 hat بذى مَجَرٍ اسقيتُ صَوْبَ غوادى nach dem Versmass طويل — *3* *F* قع „dann mit Waçl" d. i. مَجْرٍ أَسْقيتُ mag̃ ri nis — *9* ق *bF* مع — *20* vergl. Bd. II. ٥٥٩, 10. *F* أَسْمَعُ القومَ oder الصراخُ — *21* Diwân Huds. p. 230 لَأَدْرَكَهُم

421,*7* *bopr* المغانى *c* المعانى — بن *8 r* الجُمَحى *o* نجحدى *c* الجحدى fehlt in *b* — *10 o* الستره *b* سرت *pr* واخفات سرة — *11* مُجَنَّة l. مَجَنّة — *15* ثلاثة *F* ثمانية? s. Azrakí p. 129,18. Die Veränderung ist richtig, nur gehört dazu eine Ergänzung, وبعد مجنّة سوق ذى المجاز ثمانية ايام Der Markt zu 'Ukâdh dauerte vom 1. bis 20. Dsul-Ca'da, zu Mag̃anna vom 21. bis 30. und zu Dsul-Mag̃âz vom 1. bis 8. Dsul-Ḥig̃ga; am 9. war der Aufbruch nach dem 'Arafa und am 10. die grosse Feier daselbst. Bekrí p. 477 وكان سوق عكاظ يوم صُبْحِ هلال ذى القعدة عشرين يوما وسوق مجنّة يقوم عشرة ايام بعده وسوق ذى المجاز يقوم هلال ذى الحجة; abweichend Jâcût Bd. III. ٧٠٥, 6. — *17* vergl. zu Bd. III. ٧٦٩, 11; *c* درف معبره — *23* vergl. Bd. III. ٣٤٤, 11. — 422,*4* الرماة Zamach. p. 38 الرُّبَيَّا l. الزِّمِّيَا *br* المراد *p* المرادة — *5* الصيد *F* الضَّبّ — *8 co* الاديني — *10* vergl. Bd. II. ١٣٧, 21. — *15* Amrulk. Mo'allaca v. 78. Zamach. p. 35. — *17* vergl. Bd. IV. ٩٥٧, 3; *co* الحفر — *20* l. ارض — *23* l. الموحدة — 423,*2* Ag. XIV, 126. — *3* *bpr* ترقع — *13* Bekrí p. 372; *o* نبل *bpr* und ein Codex des Bekrí نيل *c* بتل Bekrí تَنْشَبُ mit der Erklärung قال يعقوب اى ادركن الذَّحْلَ الذى كان بمحاجر والتنابيل جمع تِنْبِل والتنبال القصير التبابيلُ *F* التباسل *b* — يقول وقد جعلتْ تلك الامورُ تَنْتَى وتَظْهر وتَذْكر تَنْشب „Und sie (jene Reiterschaar) sind es, die für (die Niederlage bei) Muhag̃gir Rache genommen haben, nachdem jene Rachegedanken sich (in ihrer Seele) festgesetzt hatten. — *17* vergl. Bd. II. ٣٤٩, 4. — *19* *F* مُحْقِبة *bp* محقنة — *20* *bp* وبرجى *c* ترحى *F* نَزْجى — *21* *bo* بجشى *c* بجسى — *23* *bp* بعف — 424,*1*

*b* ترمى *c* يرمى — *2* حنيفة l. حفصة — *7* *F* الحَجَّة — *14* العرب *bpr* المغرب — *15* streiche الله — *18* *bp* الخليفة — *21* *b* مبادر *p* مياه — *22* *bpr* هدا *co* غدا — *b* يلحّم *r* يلم — *bp* اقرحا *c* اقترحا — 425,*1* *r* المبطق *bp* المطبق — *3* l. بَلْج — *13* يسهموا *c* يهبوا *b* يقسموا — *17* l. الحسيرق *b* الحسير *p* الخير — *23* حريف *o* تخيل — *19* اذ *F* — *18* الاعشى — براسه يقال له وادى محسر *p* — *12* للسماع *coG* — مُسْوة *op* — 426,*5* — *13* *p* ينقض *c* بعض — *o* الصعاين *c* الصفابق — *o* اغرضا *bp* عرضا — *14* *co* تعرفين *bp* تعرفنها *r* تعرفها — *15* *o* نقضا *c* ان تبعضا *r* متقيضا *bp* متيقّضا *F* وقلت لى لن ينقضا „und du sagtest zu mir: er wird den Liebesbund nimmer brechen". Worte der Geliebten zu ihrer Zofe in Bezug auf den Dichter; vergl. S. 449,15. — *17* *F* خَيُوبُ „Ist nicht einer gekommen, der euren Wegzug fürchtet?" Der Dichter meint sich selbst, ebenso mit عاشق — *18* *c* فيمنعوكم *bpr* فيمنكم — *bp* نوم — 427,2 Ag. I, 56. 103. *Koseg.* p. 88. 156. — *3* تحت Ag. خلف — *4* das zweite اما l. وامّا — *6* رحما Ag. راحت — *10* اللغة *co* القلعة — *15* *c* بقلبى ليلة — 428, *1* Achṭal Diwân; *c* خربتم *bpr* حرمتم — *FG* يعرونهما — *4* *orF* او يكون — *7* vergl. Bd. III. ١٥٩, 2. — *9* *pr* صافى *b* صابن — die Hh. حباك بن سنت بن عبت *r* — *11* *bp* بياسه *r* باسه *bp* بَقّه l. — صوينا — *13* *or* جفنا *c* حسانا — *14* *F* كَرِمْ — شيبة l. غيث — سنة بن عبة *c* — *23* die Hh. بظل *p* بصل *b* نصل *c* دصل *o* يَصِلْ oder تَصِلْ — عادة — 429,2 alle Hh. الخلفاء wie im Moschtarik p. 386 nach der ersten Ausgabe gedruckt sein sollte; in der zweiten ausdrücklich الخلفا wie *Fleischer* zu den Marâçid VI, 113 الخَلْفاء wahrscheinlich richtig, nur ist محلة القصب davon verschieden; höchstens könnte محلة خلف in Betracht kommen, *de Sacy*, Abdallatif p. 646 in el-Garbîja oder nach dem Ortsverzeichniss Cod. Goth. Nr. 258 in dem District von Samannûd. — *4* *c* حرفة *F* الأدب حِرْفة امير? — *6* *bpr* فاستربن والشام *o* — زاد *bpr* ذرا *7* — الزبمه *o* الرتبة *r* الربقة *p* الزبنة *b* بالربيبة *c* —

*c* والشلم—*9* u. *11* aus Mutanabbí p. 482.—*15 F* أقاح s. Textverbess. zu Makkarí, Nr. 4. S. 159.—*16 c* تابع *bp* بالع—*17* وحار دق *br 21*—نَشْوَان*F*—خمرة *FG* جمرة *p 18*—ووقت *bpr* شمس —*22 r* جمعنا *b* امامة—*F* الخُنَاقِ „eine Vereinigung, welche vor der Verfinsterung gesichert war". — 430,*10 bopr* اعترب *c* غبرت—*o* حصال *bpr* خلال—*11 or* وتذل *p* تذل *c* وبذل *G* ونَذْلُ—*b* بهيبة *r* بهبة *c* تهنية *F* بَذْلُ لِهَيْبَةٍ „Preisgebung von Respect" d. h. Verzichtleistung auf die in der Heimath ihm bewiesene Hochachtung.—*18* يزيد *bc* زبد—*20* قال البلاذرى dafür *bcp* وكانت الديار; in unserem Beládsorí kommt eine solche Stelle nicht vor.—*22* die Hh. بديار الى الصفر Marâçid بدير بنى الصفر

431,*6 c* عامر—*bpr* الحصب—*7 G* فارقين s. Beláds. Gloss. p. 82.—*9* والحصن *bpr* والحضرية المعروفة —*10* l. مطلًا—*13 F* الغَرَض — *15* ابيات l. ابواب—*22 F* Jâcûts Angabe ist insofern unrichtig, als das n. instr. nicht مُحْمَرٍ sondern مُحَمَّرٍ lautet.—*23* l. الخَلَا — 432,*1 F* الشَّوْه—*3 bpr* النجى—*17 bp* الحراث—*18 o* غرش? *F* تُرِشُّ sc. السماء—*20 F* تَزِعَة — 433,*5 bpr* سامة *o* ساته *c* شانه—*7* Gauharí II, 187. 547 لنجرى; Bekrí p. 371. Zamach. p. 148. *Lane* I, 973. — l. المُغَادِرِ — *8 cFG* حُوُلا—*9 FG* بالرَّقْمِ—*12* Bekrí p. 372; *co* المتجاوز—*13 bpr* جرت الله—*c* المهاجات *o* المهاجاه—*14* قال *F* قولُ—*15* لسان *cF* بسار *bp* على لسان—die Hh. الشاه—Der erste Vers ist so herzustellen: نحن بَنُوا سام يسارُ الشاه „Wir sind Söhne Osâma's, Jasâr der scharfsichtige"—سام aus اسامة zusammengezogen.—*bp* وابوه—*16 pr* تبياه *b* بيتاه *co* بيناهُ—*17 F* ينتحيه—*18* Bekrí p. 372 الحيصن تصغير محصن—*20* Garír Diwân. —*23* vergl. Bd. I. ۴۳۳, 10; ق l. به — 434,*2* Samhûdí besser الجما l. الجَمَّا d. i. الجَمّاء Bd. II. ۱۱۱, 11.—*3* vergl. Bd. III. ۴۳۱, 11.—*5* the Divans p. 133. Bekrí p. 590; l. كأنْ لم تَقُمْ به سلامةُ wie Bd. IV. ۴۷۹, 4.—*F* وقَذُورُ weiblicher Eigenname.—*7 o* am Rande: الخَنَا موضع باليمن بين زبيد وعدن بساحل البحر وهو مقصور

—*9* vergl. Bd. II. ٨٥٨, 12; l. خطايط—*10* l. والخطيطة—*12* vgl. Bd. II. ٢٨٨, 8.—*21* die Hh. سكنة الاشياء Juynboll الاشاءة nach dem Kâmûs Calc. اشاءة امة بحضرموت am Rande des Kâmûs Bul. IV, 309 nach Jâcût I, 273 berichtigt: صوابه موضع باليمامة او الرمة ببطن—*r* مدارها *bo* صداورها—*22* l. بن قَيْسَع—*23* *bpr* الاديدى — 435,*1* l. بن حَمّال *o* خمال *c* جبال—*2* لا *bpF* لها (العين) — *4* *c* واسفل — غنمة *F* vielleicht تَمْتَمة „mit einem eigenthümlichen Fehler in der Aussprache".—*cp* دقا — *6* *o* فصل *c* الفصل — *F* مُشاقين—8 *bpr* فاغتربوا—*10* die Hh. غرازة—*11* *co* بالسخول—*12* *F* وبجذتها die Hh. ومن يجذبها — *14–15* *bcp* احد جمير حدا وارماه —*15* *F* جدّا—*16* *bcp* يقلس *F* تقْلس—سايلا *c* نازلا—*19* *o* السخول — *20* وجبا *bp* وحب—*22* *o* حبش *p* حسر *br* حسن—*23* *o* حُنان *c* حيان — 436,*1* *c* وكهان — *c* حيتان *o* حشيان—*2* *o* حبيس *bpr* حبيس *c* جيش — *7* vergl. Bd. IV ٣٣٦, 12.—*8* l. جُزُر—*10* l. نَجْر—*12* die Hh. درمان—*13* *c* وصنايع *bp* وصبايح—*15* *o* ومساقطه *c* ومناقط—*co* وهبنا—*17* *F* ويجع—*19* l. الماء — *bp* الى ان—*b* السقاه *pr* السقاء *co* السقا *F* ان ينقر السقاء (um zu verhüten) „dass er den Wasserschlauch mit seinem Schnabel durchhacke".— *23* *b* وابقا *r* وانقا *p* وانقا *o* وانقار *c* وانهار *F* وأنقاء — 437,2 *F* وفيه —سماه *F* مُسمّاة—*14* *c* لغسان *p* لسعان—*19* *b* اقناب *r* ايقان vergl. S. 439,13.—22 die Hh. حرة — 438,*2* *bpr* الملوك ملوك درمان— *3* *pr* حرة—*opr* فكلا *c* مكلا—*5* *cpr* حرة — *F* يسمى — *6* *F* مِضَرَ — تبقى—*11* *co* الحاشد—*12* *c* صاف *p* اضعاف—*13* *c* براجب—*20* l. ق —*21* *c* وداعة und so Bd. IV. ٩١٠, 3. Ibn Coteiba p. 52; dagegen وادعة Muhammed ben Ḥabîb p. 10. Ibn Doreid p. 253. Im Kâmûs III, 99 ist für den District وداعة, für den Namen وداعة oder وادعة angegeben, während beides gleich sein muss, da der District nach dem Stamme benannt wurde. In der Gothaer Handschr. des Lobâb ist in dem Art. البرساني eine Zeile zweimal geschrieben mit der Abweichung, dass zuerst

**وداعة**, dann **وادعة** steht, aber auch nach dem Alphabet des Lobâb kam darin der Name doppelt vor und hat das Lobb el-lobâb p. 270 الوادعى und p. 272 الوداعى, in der letzteren Stelle entscheidet sich Ibn el-Athîr für **وادعة** als Name des Zweiges von Hamdân; s. Genealog. Tabellen 9,21. — **439**, *9 F* محأل — *13 c* ايقان — *22* Samhûdí اذا قلت الليلة اذ راتى — **440**,*10 copF* وبالنرجس — *F* والزمار n. act. oder plur. von زمير — *15* vergl. Bd. I. ٩٠٥, 10. — *17* l. وبزكوار u. والترب l. والرتب — *19 br* البرز *p* البز *co* ارز — *23 F* مخرف — جنى

**441**,*8* Die Wunschformel zeigt, dass dieser Artikel vor dem J. 622, in welchem el-Nâçir starb, geschrieben wurde. — *17* vergl. Bd. IV. ۴٨۴, 15; l. مخرجى — *19 p* بالغدو *b* بالغد *bo* بغاله وحميرها nach dem Versmass بغالة وحميرها — *20 bp* فتصحى — l. فنضحى und غبر — *FG* نبش mit Unterdrückung des mittleren Vocales. — **442**,*1* vergl. Bd. II. ٥١٩, 13. — *8* l. قرطق — *12* l. وزبادة — *13* Ibn Hischâm p. 434. Samhûdí. — **443**,*3 Nöldeke*, Beiträge S. 132; *bpr* خير *c* كبر — *4 o* سقر *bpr* بنفو *c* الخير سفر *F* بنقد — *5* vergl. Bd. I. ٥٥۴, 10; l. خشب — *8* vergl. Bd. II. ٨٥٨, 17. — *10 o* للكثرة *c* الكثرة *p* للشرت *r* للشرة *b* للسرة — *12* كار *bp* قلا — *13* vergl. Bd. I. ٧٠٣, 11. — *14 c* او جبلها او كان اوى — *20 F* ما واراك „alles was dich verbirgt, Bäume und andere Dinge". — **444**,*1* vergl. Bd. III. ٦۴٧, 13. — *3* Ag. لتمسى — *4* Ag. جادلت — خصوم Ag. عيون — *bp* مجاول Ag. مجادل *F* مخادل — *8* vergl. Bd. III. ٧٥٣, 6. — *10* Ibn Hischâm p. 718. — *14* vergl. Bd. II. ٣٩٩, 21. — *16* Bekrí l'Afrique p. 4. — *18* l. اجدابية — *21* die Hh. بصرى عنهم — l. او راحوا — **445**,2 vergl. Bd. IV. ٩٧٧, 3. Kâmûs Calc. p. 1446 مداخل Bulac. III, 403 قضب مداخل — *11* Ibn Hischâm p. 976. — *23 br* مهنبداد *p* مهنبداذ *o* مهمنداد *c* مهبداد l. مهبندار — **446**,*10 o* نزل — وقف — *bp* بهذا — *17* l. اسفانبر — *F* رومية vergl. Bd. II. ٨٦٦, 23 fg.; s. Beiträge zur

arab. Sprachk. Nr. 4. S. 255. — *23* Ḥamza Annal. p. 29 کرداباد — 447,*13* *o* اخ — *b* يجيبكا *r* يجيكا *o* يحيكا *c* يجبكا — *15* Mufaddhalîjât حَبْل Ag. XVIII, 163. Ṭabarí Annal. T. II. p. 124 *F* حَبْل „das Liebesband“. — خولة Tab. عَلْوَة — الهجر Tab. البَيْن — l. مشغول — *16* Tab. تُذَكِّرُها — يوم *bpr* حبل *o* جبل *c* اجبل — *17 b* تجاوره Tab. عَهِدتُّمُ فى حىّ — Ag. Tab. المدينة — الديک die Hh. الرَّبد — *18* ظهره Ag. Tab. منه ضاحية — *19 co* حبت — *F* نياط بعيدٌ — *21 F* يزيدُ — *22 F* وأقْسِمُ — 448,*8 c* مشروح *o* سروح *bpr* مروح — *12 F* تَطِيئُكَ statt تَطْيِيئُكَ — *13* die Hh. معاوية بن نصر — l. بِرُكْبَة vergl. Bd. I. ٧٠١, 9. — *18 b* بقردة — 449,*5* قطن l. قطع — *7 F* ذكرها — *13* Bekrí p. 70. Kâmil p. 571. — *14* فانظرى *p* فاسمعى — *co* المعرّى *bpr* المغرى — *15 co* بعتنا *bpr* نفسا — *18* vergl. Bd. I. ٩٣١, 8. Bekrí p. 162. — *19* ماء *co* مياه — 450,*2* vergl. Bd. II. ٣٣٤, 12. — *9 F* لأونس Zamach. p. 147 ألْأَدْرَكُ — vergl. Bd. III. ٩٣, 7. — *14* wahrscheinlich besser als مديانكى S. 472,6. — *18* Ġarír Diwân. — *b* صغرى *o* صقرى *r* صفره — *20* Diw. جُبِير *bF* خبير nämlich Gott. — *21* تريد *co* زيد — سبار *c* مسار — *co* مساوم — *23 o* المعنى

451,*2 b* نقاء *o* بقا *c* لقا — *6 bpr* سقى — *13* Sure 7,83. — *16 F* عَهِدْتُمْ — *19* ام *bp* امة — بغور *bpr* العاير نعود — *20 c* شعب *bp* سقف — *bpr* الغادر *G* الفادر — *22* Ag. V, 178. — *23 c* كالغوراء Ag. الك كالعذراء والمدح *F* كالعذراء — من *bp* Ag. *F* مسّ — *F* القَرْنِ — 452,*1* vergl. Bd. III. ٢٠٢, 2; l. سُوْءِهِ — *2 bo* Ag. فتمدحه — بها Ag. اذا — *3 c* مندلق *p* يندلق — *7 c* حميمة *b* جمسة *p* خمسة *r* جمة fehlt in *o* — *12 cor* الباب — *15 c* منارنا und مسارنا *FG* شارنا — *17 bpF* أُرْجُم — *r* خواطبها *bp* حواطبها *FG* حَوَايطها — *18 r* واثره *F* وآثَرْتُ — *19 pr* الرباحى — 453,*1 bp* والفضل besser الفضل ohne بن — *15* Keisarânî p. 147. — *17–20* fehlt in *co*; *17* ذكره bis *20* فروى fehlt in *bpr*; aus Keisarânî ergänzt. — *21* عيسى l. اسحاق — 454,*5* Keisarânî p. 146. — 7 Jâcût hat seine Quelle, Keisa-

rání, nicht angegeben; auf ihn bezieht sich das Suffix in ابنآ d. i. اخبرنا—*9 co* ٣٩٦—*11 c* المعمر—*12* Keisar. p. 147.—*16* l. الحكيمى—*21* الى *co* له *F* لى vergl. Bd. I. ٧٠٦, 9. — 455,*1 bpr* الجندى *co* الحمزى *br* الحمزى *p*—عمرو *2 bco*—سور *co* شور *bpr*—وعمر —*8* Cazwíní II, 375.—*18* يعرفه *bpr* يجمع — 457,*1 FG* مَهَل— *5 bpr* متحدا—*6 F* تُظْهِرُ oder تُظْهَرُ sc. كنوز الارض mit Beziehung auf Sure 99,2.— *7 F* يُبْقِ sc. سليمان vergl. Sure 34,10.— *co* وتكلوا *l.* 458,2 — واقفا فوق *co* قايما على *13*—مُضْطَجِعًا *8 l.*—يصمن —*12* Keisarâní p. 137.— *23 co* مفصلا — 459,*13* Keisarâní p. 137. — 460,*2 c* الزبادى—المراى *or* الراى *c* الراق—*4* Ṭabacât el-Ḥuff. VIII.15.—*5* nach der Jahrszahl haben die Hh. noch zwei unverständliche Worte: *b* جماعة ومدينته *r* جماعة مدينته *p* وجماعة مدينته *co* وجماعة مدينة—*14 FG* وخُرِّج *co* وبعد—*20* وثبت *co* وبيس *br* ثبت

461,*6* l. المدينة—*10* citirt von Samhûdí, Gesch. von Medina, S. 26.—*16* عفان *bpr* عزان—*b* نديل *p* تدبل *o* دديل— *23 p* نستبقيه—*co* فاقبلوا قافلين — 462,*17* له *co* عليه — *23* عمرو *cr* —والخزرج l. 464,*4* — جُبِّت l. *13*—عوف l. عمران 463,*1* — عمران *9 c* الاهوال *o* الاعوام—Ag. XIX, 96: الرمق هو عبيد بن سالم بن مالك بن عوف بن عمرو بن عوف بن الخزرج—*11* Ag. الحسان—في *13* اشباه Ag. امثال—*14* والحلى Ag والزرب—die Hh. والزنينا—*15* Bekrí p. 207.—Ibn el-Athír I, 493. Samhûdí واوفاه—*16* Ag. وابرّه بفضل—برّا واعلمه بعلم الصالحينا Athír بهَذَى—*17 F* المُهْمَة—*18 p* در *o* در *c* ذو Athír خُسامه قرن بعضّ Ag. حسامه لنا ذكرا يقل—*19* *c* شمساً Ag. شملا—*20* Ag. ترحف بالرجال المصلتينا—*20 F* تُجْحِف *23 F* تحايا الحُمير plur. von تحيّة—dafür Samhûdí تحامى Ag. تحاق — 465,*1* يغصبوا Ag. Samh. يلعنوا—l. وتاق—*3* vergl. Bd. II. ٢٤٣, ١.—*6 co* الحجاج—statt der Zeile von وقد bis من hat *b* وتفرقت اليهود من المدينة *p* — وبقوا في المدينة الخزرج وابو جبلة جاء الاغلب منهم وملك المدينة الاوس والخزرج وتفرقوا على عالية المدينة وسافلتها

*co* سرع **466,8** — والقصّة *FG* 22 — وكان اليهود الذين تفرقوا جاء طلبًا لثواب *p* **467,3** — عملت *c*— سنة l. 21— القصة *FG* 16— صخر 8— بها *cor* **468,3** — خمس *p* ثمان 19— فتهلك *coF* فهتك 13— Ibn Hischâm p. 705. Ag. XV, 26.—Samhûdí und Bekrí p. 376 تَسُّ— *11 cp* امانت— *21* Belâdsorí p. 342. — **469,1** *bp* العلاء *co* على— يونس *c* نوش *8*— ولد die Hh. موذ? *5*— شميط النخل —*9 co* اليسرى— *11 bp* ومطهة *c* ومحمد— *p* البابساقية *c* الناساسية— *16 F* رسومها عرفنا لمّا بها فصَرْنا— *o* قصرنا— *FG* ضَمْرٍ — *21* جلهمة die Hh. حُليمة — **470,1** *c* وحليمة— *10* *c* بصيفى *o* بصنى *r* بصبغى *bpF* بضَبْعى „wenn die (göttliche) Unterstützung meinen Oberarm verlängert", d. h. wenn Gott mir durch seine Hülfe dazu Kräfte giebt; ähnlich جَذَبَ بضَبْعى Ḥarírí p. 11,15; 2. Ausg. T. I. p. 12,7 v. u. Makkarí II. 412,8.—*14 F* مَذْرًا— *17 FG* وحَضّ— *bcp* بهم— *bpG* يتخشّعا— *18 o* لتصدعا— *22 r* شرود *bp* مشرود

**471,1** *c* شعبات *bpr* شفقات— *3 o* لتاخذ *c* لناخذ— *5* Zamach. p. 63; بين *bpr* قرب— *13* Bekrí p. 374 führt den Vers an nach denen Bd. IV. ٤٠, 19, so dass المظفرى der Verfasser ist. Zu مذفار bemerkt Bekrí: مِذْفَرٌ بلد لبنى تميم فَأَشْبَعَ الفاتحة وآثر الضرورة على زحاف الجُزْء وان كان جايزًا لانه لو كان بمِذْفَرٍ لرجع مفاعيلُن الى مفاعلُنْ وليس هذا مذهب الجُفاة من الفصحاء— *15* unmetrisch; *c* لصرمك *b* اصرك vielleicht انك ان لم تَدَعْ und أَضْرِبْك— *17* Ag. XV, 140; *bcp* يصقب— *18* Ag. اطعت— *19* غوى Ag. نهى— *21* l. معلف— *23 boF* دوابرُهُ „seine Hinterhufe". — **472,4** *c* مذبحكث— *11* *F* مُرٍّ— die Hh. التقاصى— *14* nach يسكنها hat *b* الذى يقل لهم ohne آل *co* آل فوقها الله هذه— *15* Içṭachrí *G* p. 24.—*21* *FG* مُسَوّدة s. Textverbess. zu Makkarí 2. Stück. 1868. S. 237. — **473,3** *co* بلاعتين *b* بلعنين *r* بلغين— *15* vergl. Bd. II. ٦٣٥, 1.—*19* vergl. Bd. IV. ٦٤٤, 1.—*20 F* مَرَج— *23* vergl. Bd. III. ٥١, 1. — **474,4** هو من aus Naçr hinzugesetzt.— *7* vergl. Bd. I. ١٤٤. 7.—*9 c*

الصباح auch bei Bekrí p. 382 beide Lesarten. — *bcp* Bekrí حريق — *12 b* الشّول *o* السّؤال والرّاع *o* الشوك الزاع *F* النّزاع plur. von الميث *15 FG* — ادقّ الوشى *bpr* اذ *F* اذا — نهاها *o* نحاها *14* — نزيع *bp* كتفى *c* كيفى — وتسرب *c* وقرب *bp* وتسقى — *F* بالرّقاع ? vergl. Bd. II. ٧٩٩, 10. — *19* Ibn Hischâm p. 741. — 475,*9 bpr* كلّما اخبت لاعب ذنب المراضين *c* احبت — *10* l. ضاقت — *13* vergl. Bd. II. ٣٣٩, 18; *c* ذوى *r* ذواى *bp* ثوى — *14 bp* الارمات *c* الازمان — *17 F* اذ — *18 co* حصيلة — *F* رِدّة „affection, desire“, s. *Lane* s. v. — *19 bp* الصلع *F* الطاغ — يَهِمُ — *bcp* تحرق *F* gleichmässig يقصد und تخرق oder تقصد und تخرق „So auch das folgsame Reitthier: wenn man in seiner Behandlung das rechte Mass hält, so schleicht es nur so hin; wenn man es aber ungestüm behandelt, geht es schnell auf das Ziel los“. — *20 co* حصيلة — *bpr* بالجواز — *21 co* الاديني — 476,*1* بالمراض Ag. IV, 188 بالبلاط — *4 bpr* افرازهرود *o* افدار فزود *c* امداد هارود — *10* besser خازم — *12* nach الحرمى ist بالبَدّ ausgelassen. — *15* بن الحارث .l الحراث — *18 o* ناحية *r* ماجة — *22* السلمى *c* السكينى *o* السبلنى — *23* الحراث *c* الوارث *o* richtig بن الحارث — 477,*1* نيفا *c* سبعا — *2 p* ناحية — *5 c* وخانقاهات — *10* am Ende l. المراغة — *12 or* الثقة — *c* الطهرى *p* المطهر — *14* الربع *bpr* — تمشى الخيزلى — تزرى — أنفا *F* ايقنا *c* *18* — غمر *F* غمر *o* *16* — الظبى *19* طيبا *bp* طعنا — *b* خبثت *pr* خبث الابيض — البصر *coF* العصر „trotz des Pressens“ — *20 FG* تزين *bpr* موتن — *r* وتشنه *bp* ونشبة *c* وشيبه — *FG* وتذكر اخلاق — *c* حيث — 478,*2* l. المراقب — *4* vergl. Bd. IV. ٣٥٨, 8. — *5* l. جَدّ — *8* l. يمانيه — *20* Mufaddhalíjât; *bG* متنادر — *cp* موثق — *22* vergl. Bd. I. ٣٦٠, 6; *bpr* فالجو *c* بالحق — *bpr* فالامراح *c* فالامراء *o* فالامرار — مرامر Muf. مغامر — 479,*6* Ag. VIII, 180 عركتى — الرجال Ǵarír Diwân u. Ag. الأسود — *7* Ag. VIII, 179. — *8* Ḥamâsa p. 147ⁿ *F* حربى — Gauharí II, 411 zur zweiten Hälfte اى أنّبُ عنه الشعراء — *9 F* يموت — *12 c* يحمى *r* يحمى — *b* نحته *por* تحبته *c* نحته — *17* الطوال الشم Ḥamâsa

p. 475 الذى بالنّعف—*18 o* يعج *bpr* يفج *c* يسفج—آجام *bpr* ارحام — *20* Ibn Coteiba p. 244. Gauharí II, 411. — *21* l. الالّة *F* ضَدَق — 480,*1 o* هل لى — *4* l. للمبالغة — *9* vergl. Bd. II. ٩٤٨, 4. Gauharí II, 410.—*14* vergl. Bd. II, ٥٠٣, 19.—*16* Mufaddhalîjât; *bp* يجير ولا بجار—*17 c* حياء *bpo* خُبّا

481,*9 co* فذموه *F* فذمّها oder فذمّ— *bpr* بيهس oder بيهس —*11* Bekrí p. 382 فلما دخلما خَوْف مراة غلقت— يفج Bekrí تَرْفَع — Ag. XVI, 116

فلما رآنا اهل مران اغلقوا مخادع لم ترفع لخير ظلالها

*12 bpr* بهيس *o* بيهس—l. رحالها—*14 bp* جملها—*p* وحبالها *c* وجبالها *F* تحُلْها وحِبالُها „befruchtet und nicht befruchtet werden".— *15 o* خبثتها *c* حسها *bpr* حثها—*20 co* مُعترعها—*22* l. ظَفَار — 482, *6 F* صَلاَح—*15* ان نزيله *co* لا نزنناه—*18* l. فجاءه Belâds. p.199 فثاه —*19* l. فأمْضى Belâds. فانفذه حبيب له—*22 bpr* الماضى — 483,2 *c* فانحدرون *r* فانحدرين *b* فانحدر بينا — *FG* nach dem Versmass وَارْقِين *o* وابرقين *c* واترفين—*br* دمامات *o* ددادات *F* رمايات, plur. von رِماء „Wucherzinsen".—*3* اخر *n* احمر—*4 n* توز—*7* بجار *bpr* بجاء —*12* اخر *bpr* اثر—*15* فقال *bpr* انت—*16* l. الابيات—*17* شهود *bpr* بنو هود—*F* تجحدوا—*19 F* صُعُدًا wegen des Versmasses.—*20 F* رياح „heftig wehten die Winde meines sehnsuchtsvollen Seufzens nach euch (oder euretwegen)". — *21 bpFG* تخمد —*22* die Hh. مربد التميمى s. Ibn Hischâm p. ٣٣٦, 4 v. u. — 484,*5* Gauharí I, 226 nennt als Dichter سويد بن ابى كاهل — die Hh. بجوروا—*6* l. معترضة — *8* l. المعترضة —*15* vergl. Bd. IV. ٤٤١, 17; *F* فَأَصْبِح مُخْرِجى—*16* واصبح—*17* تحتجت—*18* نُبْش — 485,*3* l. ٤١٤ *bpr* ١١٤—*6* vergl. Bd. III. ٩٤٥, 14.—*16* الحربية *bcp* الحرسى — *17* die Hh. النقباء السبعين, aber weder wird dieser Abul-'Abbâs unter den 70 bei 'Acaba genannt, Ibn Hischâm p. 305, noch konnte einer von diesen bei der Erbauung von Bagdad noch am Leben sein. — 486,*3* vergl. Bd. III. ٧٨٩,

18. — *4* vergl. zu Bd. IV. ۴۳۴, 5. —*15 c* ۴۴۹ — *21* l. عَمّ — *22* تجلاء nach Bekrí p. 416 u. 452; besser تَخْلَى nach Naçr und Samhûdí; *bp* تخلاف — 487,*2* بير *cor* منزل — *5 co* مُشرف Diwân Huds. wahrscheinlich besser سَرِفْ in der Nähe von Mekka. —*10 F* المغتدى *bpr* المقتدى *o* المتعدى —die hierzu gehörenden Verse finden sich in dem Art. اروند nicht. —*11 F* تمرّج —*12* l. القلاق *bp* العلق —*13* l. قلق —*15 co* الاطرحون —*17 bpr* برشهر *c* ابو شهر — *21 c* يعجز مشوره — *23 F* يَعْيا mit dichterischer Dehnung statt يَعْيَ von عَيّ —*r* مفهم *bp* فهم — 488,*9* u. *11* Belâdsorí p. 118. —*20 F* Ag. IX, 94 لشَجْوِهِ — die Hh. منها — *o* المسعرون *cF* المسرعون *F* المُصْعِدون ? —*21* تراعى Ag. اتاه —die Hh. ارضكم Ag. ارضا — 489,*2* l. ولا لان —*6 c* طوف *bp* طرف — *9 r* فراثلب *bp* فراثل —*14 br* ضعين *co* طعين —*18* Belâdsorí p. 181. —*22 F* تخطك wie die Hh. — 490,*1* Belâds. الاحواز — *4 c* مركبوبه *pr* مركومه *b* مرموكة —*6* Ibn Hischâm p. 333. — *9 bpr* فحبر *c* فحير l. فتَجَبَّرْ —*10* vergl. Bd. II. ۴۹۴, 9. —*11 c* يختصموا *bp* يعاصم —*13 F* كلا — *14* vergl. Bd. III. ۱۴۴, 3. — *15* بلاد *co* ديار — *16* vergl. Bd. III. ۳۹۰, 5. —*18 F* نَسَجَ التُّرَابُ سَفَا الرياح —*p* بسفا *r* بسيفا *c* سقى — *p* نعلم

491,*8* الواحد *cor* الرحمن — *16* Bekrí p. 383 hat auch die Lesart مَرْحَابًا; vergl. Bd. I. ٥٥١, 8. —*19 b* مغاسر *p* مغاسر *o* مغام *c* مقام —*22 cor* لاهلاه —*23* عليان *F* تخلتان — 492,*4* امسى *co* اتخى —*F* وساكنة قريرٌ „Wenn Jemand durch Dsu March und seine Bewohner heitern Auges geworden ist, so bin ich dagegen sehnsüchtig (nach ihnen) geworden“. — *11* نصر *n* ندى — *12* Samhûdí اقول —Ag. II, 55 *F* زغب Moschtarik p. 195 خُضْر Ag. Cod. Berol. Kâmil p. 37 u. 344, Ibn Coteiba Diwân, Bekrí p. 331 نُجْر Damîrí II, 295 خمص —*15* vergl. Bd. III. ۹۰۸, 5. — *16 bpr* الخارج — 493,*1 cr* واجما — *3* صبرة Bekrí p. 384 سالتم wie 492, 23. — l. واذ قُرِنَتْ — 7 Ibn Hischâm p. 987 مِذْران —

Bekrí p. 376 مَدران Samhûdí: مدران ذكره المجد هنا على الصواب (d. i. im Alphabet von مد) مردان فى اعلاه قد—12 F لنَعْمت nämlich امیم, abgekürzter Vocativ des Weibernamen أُمَيْمَة—13 opr شفى c سقى und واستقينا F شُفِىَ—15 bp الاقينا c لاقيت—21 احيل co اجيد F أُحْبِبْكَ فَتْلَة — 494,2 bpr حلقت oG خلقت F خالفت „ein ر, welches (durch seinen heruntergehenden Schweif von dem vorhergehenden runden ه) ebenso absticht (nämlich wie die Farbe des Höhenzugs, auf dem مَرٌ liegt, von der Farbe des Wadi selbst)".—ويذكر bp وبروى—6 c مَرّ F مَرًّا —9 حين die Hh. حتى—12 Gauharí I, 585.—12–18 Azrakí p. 55. Ibn Hischâm p. 59.—17 بارض co باهل—20 c اباكر o ابا بكر FG اباكِرَة „Bricht Ramîm wirklich in der Morgenfrühe unter den fortziehenden auf, ohne dass ein am Herzen Leidender, Kranker geheilt ist?" — b دميم nachher رميم ist als Weibername sonst nicht bekannt.—21 b رجن p رجز—22 bp انفدوا coF انفروا „brecht auf!"—23 bp تزال—cFG يهيم — 495, 1 fehlt in co — FG لطَيف und غريم „er thut beständig, als habe er auf nächtlichen Besuch von Seiten der Ramîm ein Recht wie ein Gläubiger auf Bezahlung von Seiten des Schuldners".—2 c مستكبرا o مستكرا F مستنكَرًا vorausgesetztes Prädicat.—bp يزوره c زورنا F تزورنا—6 c حلّة bp جلة—c الشول—F بَلّال أيدى جِلّة الشَّوْل بالدم „die Vorderfüsse der alten Kamelinnen oft mit Blut benetzend" d. h. sie freigebig schlachtend.—11 vergl. Bd. III. ۷۰۴, 9.—12 o شنوات c سبوات—cF أَرْجَلَ τὸν ἀνδρειότατον—13 die Hh. قد ohne و — حتى p يوما fehlt in br—l. مراجلة—14 b جازرية—copr ونارة F vielleicht جازرِيه بين عيدانِ نارِه „man sieht seine beiden Kamelschlächter zwischen den Holzscheiten seines Gastfeuers". G جازريه امرا—16 FG يجزّان c نجران o يخران bp يحران—15 bp يستعدّان نارِه p اتوا — طلب القرى br الذى كان p وتقدموا—18 o يعدّ c يعدوا bp

بعد G بَعَّدَ F بَعْدًا —19 FG ذُلِّمْ — 496,10 الخرج Zamach. p. 147 البُرْق c الجرع — 11 c الجرح — 13 bpr اشراف c شرف — 22 co ينشد — 497,2 bpr ويستدير — 3 F يَعْلَق — 4 عَلِق — 6 Bekrí, l'Afrique p. 65. — 10 o جُناد bpr حناد c حباد — 11 bp الزيتون — 19 bpr مردنيس c مردنس — 22 p مرشان o مرشاه — 23 bpr سند — 498,1 co ميسرة — 11 Ḥamâsa p. 76. — 13 o الاطلال c الاطلال — 18 حتى bp حى wahrscheinlich حتى ohne متى „willst du bis an dein Ende Koch bleiben?“ — 499,6 l. الملجى — 7 Belâdsorí p. 364. — 14 l. يُعْنَى co يدى — 15 عن بشير بن fehlt in den Hh., nur *o* hat eine Lücke und am Rande فى بياض الاصل — 21 c النجوى bp النحيرى — 23 l. وانا — 500,10 fehlt in *bpr*, l. مُرْفَضُّ الحُبَى wahrscheinlich von Jâcût nur vorläufig angemerkt, vergl. Bd. II. ٩٠٦, 15. — 12 vergl. Bd. II. ٨٥٩, 2. — 22 l. مُنَاخَة — 23 fehlt in *bpr*; co وحاوزته F وجاوَزْته

501,1 l. فَتَحِيَّة — 2 FG أَنَّى اهتَدَيْتِ „wie hast du (Schattenbild der Geliebten) den rechten Weg gefunden und wer hat dich geleitet?“ — 3 F وزعمت — bpr فاهى — F أُضْنَى — b وارعب — 12 c قلعة حصينة — 15 كُليب bpr كُنَيْب — 17 bp الحيانى c الجيانى — 22 co وسرت — 502,1 die Hh. معانى — 4 انى l. ابن — 7 اثنتين co نيف — 11 l. والأَرْبُسْ — 13 Bekrí l'Afrique p. 10. — 23 nach Bekrí ist ذات رمل رقيق zu verstehen. — 503,6 Belâdsorí p. 330. — 7 Belâds. حلبس die Hh. جيش بن البعيث — 16 b خرور c حروز — 20 جزء die Hh. خبر — 23 c النحل — 504,2 l. قُرُقْتُمْ Bekrí p. 28; s. die Wohnsitze u. Wanderungen d. Araber, S. 57. — قوم B اوب — 3 مروان Bekrí p. 383 مَرْدان — B جميعا الارض — 4 بحسن l. نَحْسٌ — 10 Bekrí p 380 المُرُوت بضم اوله dann aber im Text mehrmals المَرُّوت vocalisirt. — مثقلا cF منتقلا — F فى — 17 F وعُمَيْرُمْ — 20 قوم ثوى b قوثرى pr قد ثوى o قوم ثوّى c تُوَّى — 21-505,11 Ag. VII, 64. — 22 Ag. للجنيبة — 23 Ag. فغار — 505,2 Ag. فقال ارى نارا يشب وقودها — الجزع Ag. الجذع — bF Ag.

شجًا s. Zeitschr. d. DMG. Bd. 24. S. 234.—*4* فانما Ag. لعلما—*6 bp* Ag. السحامة—Ag. *F* وظيفيه *o* وطيفه *c* وطبقته—*10 bpr* غيب Ag. عبث—*11* جعثن ist die Schwester des Farazdak; *bpr* حقين—*17* رابغ nach *n*; die Hh. رابض—*22 cr* صمحجة — 506, *3 pr* طفرت—*4* vergl. Bd. II. ٥٣٦, 11.—*6 bp* تقتدح—*12 bpr* العزّ—*F* للغنى *bp* للفتى *r* المغنى *c* للمعنى Ibn Coteiba Diwân للتقى—والعرف Ibn Cot. الجود—بعد *co* قبل—*13 F* اقاما—*bpF* ثوائه —*17* يسر *o* بشر—*22 bpr* تحرزوا *c* تحرزوا *o* تحرروا *FG* تحرزوا — 508, *6 F* الفضوح—*14 F* مياسيرَ—*c* بجرد لضيعه — *oF* لحاتم — l. مياسيرَ مَرْوٍ مَنْ يَجُدْ لضَيْفِه „ihr wohlhabenden Leute von Marw, wenn jemand (von euch) seinem Gaste etwas zu Gute thut mit einem Rindermagen, (der sonst weggeworfen wird), so ist er (nach seiner Meinung) dem (bekannten freigebigen) Ḥâtim ähnlich geworden".—*15 cr* حصال—*17* l. بطون—*18 F* الطَّبيخ النارنك „das Apfelsinen-Eingekochte".—*20 co* يتحرقن *r* يتحرقن *F* يتخرقن wie Marâçid III. ٨٦, 2; oder يتخترقن wie Bd. III. ٨٤٣, 19. IV. ٣٧٣, 6, mit في oder mit dem Accus. construirt.—*21* عبد الله *co* عبد العزيز — 509,*13* خرابين *cor* مدابين—*15 co* الرجعانى *r* السجانى—*22* العبدية *c* الغمرية—*23 or* المتناول *c* المناول — 510,*5 F* اقريةَ Vocativ.—*7 o* الحسن بن مسعود ohne ابى *c* الخير بن مسعود—*10 F* أخْيا—*12 bpr* متلقتا ohne وامقا—*14 c* نزلنا *o* رَبلنا —*15* die Hh. يسّر—*20 o* داما *c* دايما *F* داما = دَيْمًا Arab. prov. T. II. p. 484.—*22 F* بِزَة die Hh. دايرة—*bcF* بانه— *23 co* زايل *F* تزايل ثوبَه „jede seiner beiden Hände verlässt nie sein Kleid den ganzen Winter über, als ob er gefangen (und gefesselt) wäre.

511,*1 F* أسَفا „o mein Bedauern über —!" d. h. wie schmerzlich vermisse ich —! s. *de Sacy*, Gram. ar. II. 90. § 172.—l. بِشَجْوِهِ—*2 c* واحلّنا *F* وأخْلَنا „und wir haben verwiesen", wie Makkarí II. 601,2 اشار اليه واحال عليه in Pa-

rallele steht.—*4* vergl. die Anmerk. S. 92.—وحلّ *a* وجد— سقمى *g* جسمى—*6 F* صاحبى—*8 pg* الصدر—*9* الزجاج *p* الرماح *ag* والخلل *b* والجار *14*—الهيجا *F*—ادبرت *ag* انجمت *12*—الاسنة مصاحبى ابار مشهورة وقد اعرضت عنها *p* statt der beiden Verse *21*—والخيل *p* —*FG* أَيادٍ pl. pl. von يَدٌ—*22* fehlt in *b*—*r* القبوة — 512,*3* *bpr* بقبين *co* نعمس—*6* يشع *bpr* يسمع—*7* الحط *co* الخيط—*11* على *F* عليه d. i. على السطح — 513,*6* Ǵarîr Diwân.—*10–22* Ag. I, 150. *Koseg.* p. 234.—*14* على Ag. عن—*20* l. التحالق *F* die wechselseitige Haarschur von einem alten berühmten Schlachttage (Abulf. hist. anteislam. p. 144 u. 231. Arab. prov. T. III. p. 577) übertragen auf den يوم النفر, den 10. Dsul-Ḥiǵǵa, an welchem die Mekkapilger nach dem Wallfahrtsopfer sich die Haare scheren; s. Sure 2,192. *Muradgea d'Ohsson,* übers. von *Beck*, II, 55. — 514,*5* اليهود aus *n*; die Hh. المدينة—*10* Zamach. p. 145.—*15 c* البحارى—*18* Zamach. p. 148.—*21* l. مُوبِدة—*co* الجادة *bc* الجارة *p* الجادر—*22 bpr* جالبات *co* حاليات — 515,1 *bprF* وجناكما—*1* u. *2* حسى *bpr* حتّى—*20* حتّى—*6 c* كثيرة النخل—*10 bpr* وحزّز *cFG* وجرّد ,,er stellte die (ketzerische) Behauptung vom Geschaffensein des Korans nackt (unverhüllt) auf".—*16 bp* انسلفت *o* استقلت—*17* Ibn Hischâm p. 725.—*21 F* المرّط—*22* لحوم *F* etwa لِخُلُوِّهِ ,,wegen seiner Entblössung".—*23* Ḥamâsa p. 644. Bekrî p. 382.— 516,*2* زبيد die Hh. زيد—*3 p* زيد—*4* شعبا *co* سقيًا—*c* يستطيع —*F* vermuthlich شِقْنا Pass. von شاق und نستطيع ,,Ja, wir sind mit Sehnsucht nach ihnen erfüllt, wenn wir nur vermöchten sie zu besuchen!"—*5 co* احصرينا *pr* احصر بنا *b* احتصرنا *F* احضَرْتنا ,,aber kriegerische Kämpfe haben uns abgehalten"; s. Beidhâwî zu Sure II, 192.—*F* نزال—*o* يشبع—*6 bp* علينا—*7 c* فشيعا *o* فشنعا *F* فشقْنا wie Z. 4. — Nach dem Versmass ist die Aussprache nicht مَرْبِع sondern مُرِبع wie bei

Bekrí, welcher den Vers des Ibn Mukbil anführt:

ام ما تَذَكَّرُ من اسماء سائلةً تَجْدَى مَرِيعٍ وقد شاب القاديمُ

*9 F* سَوْد wie Bd. III. ١٨٣, 22.—*11 co* خود *F* غريرة خَوْد—*bpcr* لحفص *F* تَخَفَّص „Manchmal lauschte (dort) ein gutmüthiges zartes Mägdlein auf Lockerlassen oder Straffanziehen deines Zügels". — *o* عنابك — *13* die Hh. بشر ابن وشران Bekrí p. 587: شَرَاوِنُ موضع فى ديار بنى خفاجة — *21* l. الصايفة *c* الصابية *F* s. Abulmaḥâsin T. II. 2,45. — *23 oF* التصحيح — 517,*6 F* مَرِى oder مَرِيَ intransitiv „fliessen", fehlt in den Wörterbüchern; davon مَرِيَّة oder مَرِيَّة „mit dem Flusse behaftet"; — die Hh. مرآية—*11 F* يُثَقِّفْ *co* يبق—*15 bpr* عماه يظفر ويجز يدى *r* عماه *c* عماه يدى *o* عماه—*16 bp* وتستبدلها—*18* vergl. Bd. I. ٨٣٣, 2. — *19 c* بالدولاب—*21* البر *bp* الرزاق — 518,*1 bp* المسايل والممال *r* المايل —*13 bp* الهتيكة *o* الهيمنة—*18* vergl. Bd. II. ٧٥٥, 17; *c* القيس *o* العيش — *21* u. *23* Ḥamâsa Buḥturí. — *22* قتيريها *bpr* فيسرها *o* بها — *bpr* الخيارب — 519,*3* l. سامه *Lane* p. 1473. — *4 p* اطرب *o* اطرب *c* اضرب *b* اضراب—*5* vergl. Bd. II. ٢٠٣, 9.—*8* النقيع aus *n*; die Hh. البقيع—*10* vergl. Bd. II. ١٩, 7.—*11 c* يجب — *F* تَجُبْ مسافة—*14 r* مفعولة *co* مفعلة—*15* Sure 26,64.—*18* l. القَرْبَة — 520,*7 p* حل له منى وقد — *4* u. *9 o* جدّ — *8* نسبها المبرد *bpr* فيها المرزباني—*11* l. واشرب—*14 c* مهيق—*15* يخدم *bpr* تقدم—*22* الحسن *c* besser الحسين

521,*2 c* ٥٣٩ — *bpr* المانداى — *4 c* مزرنق und وقاف — *13 co* السكندرى—*15* l. سعد—*17 c* السكندرى—*22 bpr* المذهب—*23 c* نزار *bpr* مرار — 522,*2* Bekrí p. 384. Gauharí II, 411. Kâmil p. 568. 642.—*5 bopr* بشجر *c* بجر — *6* Garír Diwân. Kâmil p. 568. 642. — *7 c* المزهر *bpr* المزهل—*12* Ag. IV, 167.—*13 o* مصاد *F* مُصَادّ Part. act. von صَادَّ Cazwíní II, 174 حبيب — *c* وللاكرام—*14* vergl. Bd. IV. ٥٨٩, 12; die Hh. اجلّه—وما *bp* منه — *15 bpr* نفر *c* يقز — *cop* هداهنّ *br* هو هذا—*19 bpr* كلب — *22*

Ḥamâsa p. 176; in *c* nicht als Verstheil, mit dem Zusatze مرحلة يوم او بعض يوم — *23 F* besser المُسْمَعِيْن — 523,*1* شهاب *c* هشام — *bpr* صبعة — *15* u. *17 co* المسانجيرة. — *16* Diwân Hudseil p. 162. — *19 o* نعفا *b* نقعا *c* بعنا *pr* بقعا — *bp* وشفع كما كانت *or* كما مات — *F* الفُؤاد — *20* وانشاء Bekrí p. 389 وابآر oder وآثار — *bop* بنفع Bekrí تجنّب — *21 co* الحبابيّة in dem Verzeichniss Aegypt. Ortsnamen Cod. Goth. Nr. 258 الحيّانيّة — 524,*1 c* المستبيح — السرار Içtachrí *G* 179 بالس — *3 c* مستبيك — *4* الفاعل d. i. Part. act., indess nach dem Reime Bd. II. ٢٥٣, 7 ist das Part. pass. المستَوَى zu lesen. — *16* l. ابن ابى خيثمة — *23 F* المساجِدُ wie Sure 9,109. — 525,*2 bp* الاستحجار بالجار *c* الاستحجاء — *5 cp* وليعلم — *19* اتقاته *c* ارتفاعه — *20* وحسنها *c* وخشبها — *23 F* حِلْيَتِها — 526,*1 F* وسقفها — *2 F* حِلْيَة — *7 co* ينصرفون — *9* تجين *co* حصن — *12* Ag. VII, 184. Belâdsorí p. 284. — *13* واخبره Ag. وانباه — *14* معر *o* مقر *c* مغرب — *16* vergl. Bd. II. ٤٧١, 20; l. وخَلَا — *19* النابغة *bpr* الشافعى — *20 br* ليس *c* ليست — *F* قَطَعَتْ — 22 Ag. II, 43. — 527,*1 F* تَخَلَّتْ بستان ملتقى — *2* dem ابو ذويب beigelegt; Bekrí p. 403. Ġauharí I, 234; اغلب Zamach. p. 89 اسوَد — *3* l. وقيل — *7* ضياء *co* صنا — *10 co* الجوزانى — *15* ist sicher فُرْمُشير zu lesen. — *18* vielleicht تُخَطِّه von dem ungebräuchlichen خاط med. و „so erreicht ihn das Fieber nicht". — *F* تُخْطِئه „so verfehlt ihn das Fieber nicht" d. h. so bekommt er es unfehlbar. — *19* الوجد Ag. XVII, 69 *cop* الحُبّ — *21* vergl. Bd. III. ٢٨٧, 20; l. العَزَى — *23* Bekrí p. 403 ودارش لا زالت عشيبًا; nach Bekrí ist دارش auch bei Mutanabbí p. 173,4 v. u. Ortsname, wird hier aber als ضرب من السختيان erklärt; vergl. دارس Bd. V, 19. — 528,*1 r* للجماعة *bp* للمجامة *c* للجمانة *o* للحمانة — *2 bp* جدل تهيج *r* تهيج — *br* تسرّ *c* تشر *o* بسر — *7 r* كسنت *bp* كسيت *o* كشت *c* ليست — *co* قبيصا — *11* die Hh. نسف — *12 F* السماء يحوط عليها — *14* Ag. XVI, 104; *F* نَشَاوَى plur. von نشوان — *16* vergl.

Bd. I. ٧٣, 6. —*17-18* ist durch die Abschreiber falsch am Rande gleich hinter Z. 14 gestellt, als sei der Vers von Ḥâtim; vergl. Bd. II. ١٩١, 19. — 529,*5 bpr* الجرح—*13 F* أُسْكُرَهٗ da F. i. bei *Freytag* falsch ist. — *15* Bekrí *F* مُسْكِي — 530, *1* Ag. XVII, 165. — 2 l. بآبي — *3* Ag. عدت — *bpr* فانكفت — *5* يا لهف Ag. تالله—*6 bpr* المكيمة—*7 oF* يغدو Ag. يدلج u. بالمصيمة *F* — *8* l. ابراهيم بن (مالك) الاشتر — *11 FG* أُبَاةٌ selten statt أُبْتَاةٌ s. *Lane* s. v. اب — *21* l. ذَرْ — *22 F* وثبتَ u. فقتلتَهٗ du (Muç'ab) hast ihn (meinen Bruder Fâti Z. 11) getödtet. — *23 bp* فنلمت *co* قلت ohne به — واشيب *bp* واسلب *c* وانسب

531,*2 bpr* يتنصّب—*4 bp* بفتكته *c* بفيكه—وتذمم *bpr* وذمم— *7* اليك *bp* لك—*8 c* واعية *F* وَاعِيَة—*13* بدجيل *bpr* يدخل *c* جبل —*18 c* يزدان Moschtarik ربذان—*20* من *F* عن—*21* u. 22 die Suffixa ه *bpr* بها — 532,2 رحالا -Içṭachrí *G* p.178 رجاء وهو لا— *4* Içṭ. من فواكه الصرود على انها من الجروم — *7 bG* ويتجسّسون — *F* ويُعْلمون لم عمله—*10* Ibn Hischâm p. 434. —*14 bpr* فحصر—*17* Ṭabarí Annal. T. II, 184.—*18* ربع Tab. كَشْكَرَ—*19* vergl. Bd. IV. ٩٩٥, 14; Ṭab. النذارق—*22* l. وغيرَةٌ *co* وغيره *bpr* وعتره — 533. *1 c* المرارا *o* المرادا — *17* die Hh. لندماءى والحزن *F* لندمانى والحَزَن— *18 co* انا بدت *F* أَنَارُ بَدَتْ — *bpr* زبّدت u. بعينيك—*19* das erste الشيم l. بُرَقٌ *c* رَقّ *o* رِقَّ—das zweite برق *r* برق *c* رمق *o* رنق—*co* برق —*20* das erste نار besser نارًا—*22* vergl. Bd. IV. ٥٣٦, 1. ١٠٢, 2. — 534,*7 cor* بينونه بناى *bp* بنامى *F* بِبَيْنُونَةَ تَنَاءَى—*13* die Hh. انفصلت من عثمان *c* عمان — *15* Diwân Huds. p. 99; *bpr* معولا *o* معولا *c* مغولا—*23 c* السخانى *o* السخانى — 535,2 *Amari*, bibl. Ar. Sic. p. 125.—*8* l. التّسْعين—*11* vergl. Bd. III. ٨١, 19.—*12* اما *bpF* انّا—*20 o* hat am Rande einen Auszug aus Ibn Challikân Nr. 495 mit einem Einschiebsel bei Fasc. V. ٨٨ letzte Zeile zu في راس جبل منار قلت نقلت ملخص الترجمة من كتاب وفيات — ابن خلكان وكانت نسخة صحيحة وضبط هكذا منار بالنون بعد الميم

*21 co* وجوهر *bpr* وحومر — 536,*7* المدن vielleicht مَدْيَن, *F* man erwartet hier den Namen eines bestimmten Ortes. — *8* Ibn Hischâm p. 794.—*17* Arab. prov. T. I. p. 153. Cazwînî II, 308.—*23 o* المشان ورعا الله سقا—*F* حاليا „geschmückt“. — 537, *3 c* عنيمة *o* عنيمه *bpr* عنيهة—*5 bpr* الحنّاط—*13 co* الجوار—*21 cp* مشددة — 538,*2* vergl. Bd. III. ٩٢١, 13.—*4 o* جُروى *c* جردى— *5 F* وخَطْرة — *bp* تدابها *c* تدابها *o* شداتها — *b* المبرتل *r* المترتل *p* المتبرتل *c* المتزيل—*18 c* بالمسّالة—*19* vergl. Bd. I. ٨٨٨, 3.—*21* الاعراف aus Naçr; die Hh. الاعراب — 539,*1 F* شَرِقَ بريقه — *7 F* وعَبْرَة *co* wiederholen وحسرة — ما تَقْلَعُ in den 7×7 Gedichten لا ترجع —*8* كحلت حداقها Ged. شُملت جفونها l. سُملت vergl. Bd. I. ٧٧, 9.—*9* Ged. فاذا—*11* l. للشامتين—*o* كريب *bp* تليد *r* لويد—*12* Bekrí p. 406; Ged. wie S. ٥٤١, 23.—*17 F* الرحمن „an dem Morgen, wo jeder, der beten konnte, zu dem Barmherzigen betete“. — 540,*1* vergl. Bd. II. ٤٣١, 15. — *2* u. *3 br* الهمداني —*5* Sure 2,194. — *7* ميمه *bpr* بالفتح صحيحه — *8 c* حَمْر *r* ضمر *p* عمر فيه اشجار—*10 or* ومن *c* وبين — *11* vergl. Bd. II. ١٢, 12; *F* سَرْبَتى —*17* u. *21 c* الجوارى *o* الجوازى s. Moschtabih p. 179.—*F* كثيرًا *bpr* روى عنه كثير — *23* l. بصَيْداء

541,*8 co* العمر *bpr* عمرو — *9 FG* فَحقَةٍ—*11* Ag. XVII, 57. —*12* يشتو Ag. *F* فسو—*13 p* كبتم *b* الفا نكبتم—*14 FG* جزره بشر —*15 c* حياص *oF* حياض Plur. von حَوْض s. *Lane* s. v.—*16 FG* له كتائبُ جُمِعَتْ—*15 c* u. Bekrí p. 37 اسود s. die Wohnsitze u. Wanderung. d. Arab. Stämme, S. 75.—*21* l. المشقر—*23* in den 7×7 Gedichten. Zamach. p. 91. Ḥamâsa Buḥturí. Fakihí p. 3. — 542,*5* Amrulk. Diwân p. 26. the Divans p. 128. —*8 c* اسقى *FG* أَشْقَى 1. Pers. von شَقِىَ—*c* بالغرانه *o* بالغراف افنى —*bp* ليلى *r* لليلى *F* بلَيْلى—*10* يجف die Hh. تجف—*11* Ibn Hischâm p. 904.—*15 co* انهكم ان تستقوا — *20* l. فقال — *bcpr* ليستمعن — 543,*1 G* الطاهرية—*3 b* روذراور *o* روذراوا—*6* l. الجبل — *7* ان مات *pr*

ازمانی—*12 FG* Ag. I. 162 قاطنا—*13* l. العام—*c* بالمتنفل *r* بالمقتبل —*14* Ag. تجميره—*15* اليفا Ag. يراني—سمطى die Hh. ثوبى—*17* Ibn Hischâm p. 421.—*20 F* القاملة—*23* Sure 26,129. — 544, *1 bp* اجناس — *3* Ag. XIV, 99. XV, 140. Ḥamâsa Buḥturí. Ibn Coteiba Diwân; النجوم die Hh. الجبال—وتبلى *o* وتبكى Ag. وتبقى الجبال — *5* قال bis *11* قصيدة nur in *b*—*6 FG* خَبَرًا—*7 F* واظهرنا—*8* l. فرُحى—*12* dieser Vers, wozu derjenige mit dem Ortsnamen fehlt, scheint nicht von Amrulkeis zu sein, dagegen gehört ihm der folgende, nach the Divans p. 204 in der ersten Hälfte: ازال من المصانع ذا رياش — *17* l. بالمغرب—*19 c* والقلعة *r* والنكبة—*21* تحت *bpr* بجنب — 545,*5* وعشرون *bp* وثلاثون —*8* والمقس *o* والقين—*12* hinter ودمياط, folgt in *o*: ثلاثون درجة وان عرض مصر والفيوم وما والا ذلك تسع وعشرون درجة وان عرض مدينة قوص—*14* Sure 23,52.—*16* Sure 12,55.—*18* Sure 43,50. — 2,58.—*20* Sure 12,21.—*21* Sure 12,100.—10,87.—*23* Sure 12,30. — 546,*1* Sure 12,88.—*3* l. أشْوان—*8* Macrîzí, Chiṭaṭ I. ٣٩, 6 أوفت—*11* Sure 2,277.—*14* الدين *c* الزين l. المدبّر wie Bd. III. ٨٨٣, 23.—*17-18 bpr* فاذا فاستقيمة—*19* عبيد l. عبد — *20* statt عمر ist nach Macrîzí I. ٩٨, 4 v. u. عثمان zu lesen und danach Z. 19 hinter فصرفه ebenfalls عثمان einzuschieben. — *22 FG* خاصّة — 547,*3 co* التاريخى—*10* Ag. XIII, 71. Ibn Hischâm p. 660.—*15* ومُجمع *bpr* وموضع — *22* bis 548,*6* steht in den Hh. erst nach 549.*12*; die Umstellung folgt den Marâçid III, 108 und Macrîzí I, 15. — 548,2 منسرب Macr. متشرف—*4 o* وتغريج *cp* Macr. وتفريج—*F* من مسلكيهما s. zu Marâçid VI,127.—*6 co* Marâç. وكذلك—*7 o* شيئًا ما *bp* شيئًا ohne ما *F* Macr. شيئًا—*10* Macr. besser استقبلته—*18* وطنه Macr. وطنسه *p* وطبة *co* وظبة *F* auf unseren Karten Dhoba, s. *Wellsted's* Reisen von *Rödiger*, Bd. II, 147 fg. — 549,2 l. الصعيد —*8* القيس so auch Bd. IV. ٢١٥, 15; Macr. I. ٧٢, 6 v. u. الفشن

wie Bd. III. ٩٠٣, 15. — *9 bp* سمنودة — *12* hier ist vermuthlich ein grösseres Stück, ein ganzes Blatt, ausgefallen. — *15 pb* بردإس *co* zuerst ادس, dann *c* براد *o* بردإس — بريتا — *bp* حريتا — *18* حرمى — *bp* حوريا *bp* خزويا *c* خزويا *o* حرونا — *22 co* دمور — 550,7 *o* والاخرا *bpr* والامراء — *10 F* حاظرا — *16* l. يحت.

551,2 *FG* واُخْوا — *10 cpr* schieben hier ein: قال امية ومصر كلها باسرها واقعة من المعمورة فى قسم الاقليم الثانى والاقليم الثالث معظمها فى الثالث — *11 c* مختلفوا *bp* فحملوا *r* فحتلوا — 552,2 Sure 7,55. — *6 FG* تَجْذُبُ oder تُجْذِبُ — *7 FG* الأدْر Plur. von اكدر oder statt الكدرى d. i. الأكْدَرِى s. Bd. II. ٨٥٣, 14. — *15 c* يستخرج *FG* يستبحر zu lange unter Wasser stehen und nicht rechtzeitig bestellt werden können; s. Abul-Mahâsin, suppl. annot. p. 8 u. 78. — *16* Cazwînî II, 175. — *17 r* والصنف *bp* وطسف — *21 FG* تستقرّ — 553,5 *bG* بلّ — *FG* كأنّه — *6 o* ونسغشه *bp* ونعته *r* ونعتته *c* وتسعه — *8* die Hh. مختخوّنا *FG* مختخرة — *9* dieser unmetrische und unverständliche Vers ist in *o* durchstrichen und daneben geschrieben باطل — نسبها *co* بيتها *G*

فعَريش مصر هناك والفرما الى تِنّيسها ودميرة ودَبيق

*11 bFG* خُمُرها — *13 bp* الغريق — *14* بيت بمكة *bpr* البيت الحرام — ان فاعلوه فهو غير موافق *p 16* — احداثها *c* اجداثها *r* احداثها *15 o* — *17 r* وخرب *F* وخرب *G* وحَزْب — *G* ومضارع — *co* للفى d. i. للفَىْء — *G* والتبقيق — *18 bpFG* اخلاق — *19 F* بالتغريق „so würde ich Gott um die Ersäufung (der Aegypter) anrufen". — *20* l. رَخَا — *22* l. بيثرب — *23* مجيب *bpo* تحيب *r* تخيب *G* نجيبا — 554,1 *bop* بجدب *c* بجدث — *20* die Hh. فيه الجزة — *23 bpr* اتكلوته — 555,3 *bo* روبن — *5 o* حكيمة — *10 c* العبسا *o* العبثا *r* العباة — *15 F* يسقى *bpr* شدت *c* شردت — *17* *bp* حبسة — *bpr* جلسته *16 c* — مجى *bpr* — *22* Bekrî p. 404 المسلوق موضع تلقاء مكة — *23* l. قنّة fehlt in den Hh. und ist von mir aus Bd. III. ٣٦١, 13 hinzugesetzt; البحر بير *b* البوم بين *pr* الفيوم بين *co* — 556,1 Samhûdî مصحوا

Bekrí فصّخ المسلوة—*3* بطونا die Hh. نظرنا vergl. Bd. II. ٣٣٣, 16. —*12 p* ترى عين—*14 bp* مشراف—*21 co* البرشا *r* البرشاء *bp* البرشات —*23 F* المُشَيَّخ — 557,*3 F* فيه—*8* l. أَصْحابُكَ wie Mufaççal p. 144,1; *cro* اصحابك *p* اصحاب *b* الا قد اقبل vergl. Bd. I. ٦٣٣, 5.—*13* alle Hh. افاقا *F* افاقَ oder افاقَتْ — 558,*6* ومن vielleicht واما od. انه—ومن—*9* الثقفى nach dem Moschtarik p. 398; *br* الغوفى *p* الفوفى *co* القوفى—*10* die Hh. غاربة السحر Moscht. غازية البحر—*13* الجانى *bpr* الحامى—*15* ٤٨٧ *co* ٤٨٠ *bpr* ٤٣٧—*17* خبر انى *co* جزاين — انى *br* بن — 559,*7 F* أَرَيْتَكَ statt أَرَأَيْتَكَ Sure 17,64; *opr* ارايتك —*15 F* يُمَصِّنَ u. يُمَخِّضْنَ—s. Ibn Hischâm p. 91 u. Anmerk.— *18* الخاثر *F* nämlich mit Wasser verdünnt, wie S. 560,3.— *20* vergl. Bd. I. ٤٥١, 1. —*21* الرجيع *bpr* الرحيب — 560,*4 F* تَصْبَحُ wie Bd. I. ٢٧٤, 15; *co* تصبيح *p* يصبح—*6 co* بابح—*bop* طيبة —*o* يمعج *c* يهيج—*7* Bekrí p. 123; *b* خلى *co* جلى—*12* vergl. Bd. IV. ٣٥٨, 19; *o* وتستم *c* وستم *bp* وقسم *r* ونسم—*13* vergl. Bd. I. ١٦١, 12.—*19* بنات *bop* ثيب Ag. Cod. Berol. ثوابًا فاذنى Ag. XVI, 56 ان لم يكن مالى بآت فاذنى سماتى ثنادى *F* ثوابًا und شيادى — *20 c* باجبل Ag. بأحبل—*21* Ag. erster Halbvers:

ضعاف Ag. خَشاش l. — تفدى حماة الخيل من وقع رمحه

561,*3* Ag. Cod. Goth.—*bcp* بالتنا—*co* Ag. بعزة *bpr* بعزة— *11* Bekrí p. 462: عاذ واد فى ديار هوازن يضاف الى المطاحل—*17* vgl. Bd. III. ٧٣٩, 12. —*20* l. مَطارة the Divans p. 22 فى ذى المَطارة Cod. Goth. مُطارة Bekrí بذى المَطارة Ḥamâsa Buhturí فى ذى الملاءة — 562,*2 F* المطارد—*3 opr* موضعه فى—*5 F* nach Jâcût's Erklärung مَطْلَى Bekrí p. 385: المطالى بفتح اوله على وزن مَفعل قال الكلابى المطالى لابى بكر بن كلاب وقال الاصمعى المطالى ماء عن يمين ضرية وقال ابو حنيفة المطالى روضات بالحمى واحدها مِطْلَى مقصور قال المطلاء عدود مسيل سهل وليس بواد ينبت العضاة وجمعه المطالى ايضا وقال محمد بن حبيب المطالى جمع مِطْلاة وهى ما انخفض واتّسع من الارض — *9 F* وجاملا —*12* vergl. Bd. II. ٧٤٧, 7.—*15* المختار *Dozy*, Catalog. II. p. 213

تختيار — *18 c* المجادلة — *22 F* مُحْرَّة Farbe der Augenwinkel in Folge vergossener Thränen. — 563,*3* مذوية *o* عُرِيّه — *4* اثر *o* اشر *c* السر *b* بعد — *FG* عُوجَ „ein Aechzen nach dem anderen, das durch die Athemzüge die gebogenen Rippen sich erheben macht". — *5 F* صَدُوف „jedwedes trübe, thränenreiche (Auge), von dem das Entschlummern sich abwendet, dessen Pupille schlaflos ist. — *6 o* يتهم *F* تَتّهم — *8* وذات *bpr* وزاد — *14* شيء حوله *c* ساحة له — *16 F* يتغدّى wie die Hh. — 564,*1 F* سُكُوت — *2 p* تصيّرن — l. اصفَرّ — *5* vergl. Bd. IV. ٧١٣, 21. — 7 Amrulk. Diwân p. 44. the Divans p. 141. — *12 F* يُجرّحونها „welche in sie Einschnitte machen"; s. Abdollatif par *de Sacy* p. 20 fg. — *18 bpF* مُحَوَّط wie Cazwînî I, 201. — *20 F* غرامات فغرم wie Cazw. vergl. zu Bd. II. ٩٠٢, 7. — 565,*6 FG* اجدبوا — *11* l. اراضىَ *bpr* لارطى اعدى — *c* حواليا — *12 c* يصفت *bp* تصعت fehlt in *o* — *13* l. ازدراءها — *14* الى *bpr* على — *co* الذُرى — *FG* قُطِف الخُطَى — *15* l. كراماً — *c* تعشين *o* نعشين — *FG* جاراً *co* حازا — *17 oF* نيف *c* ربق — *p* دقتين *F* دغانين s. Bd. II. ٥٧٨, 5. — *18 F* بَرِق *co* سرق — *bpr* سهرة *F*. نُهْرة — *20* من *bp* عن — *F* ملتقى — *21 bp* غرّ بنات — *22 o* حوص *c* خوص *p* حرص *F* خُوص — *FG* تَبارِيها — *23* die Hh. الجزيرة vergl. Bd. II. ٢٥٢, 8. — 566,*2* l. الموضع — من l. على — *3 F* وعجوز — *10* المصعد *bpr* المشهد fehlt in *c* — *16 c* كسر؟ — *19 c* ابلى — تحرب الناس *r* بدر *c* — وَالِيكما — *20* l. يسكنها او هيتكما *c* — بين *b* بطن — *F* منها oder منه؟ — *c* يعى *b* تعيى *p* تقمى — *F* „Es hat sich an euch ein Mann (der Dichter) freundschaftlich angeschlossen, der sich vor den Menschen zu hüten gelernt hat, den weder Blutsverwandtschaft zu ihnen hinzieht, noch irgend eine Wohlthat, die er zu vergelten hatte". — *21 FG* اشرفتنا — رابيّة — *22 r* تصب *F* قُضُب häufig wie قُضبان in der Bedeutung „lange dünne Zweige". — فاعتمِ — *FG* صاحبها — بالناشف — *23 F* تَنْدَى u. بواريها *bpr* توازنها — 567,2 Zamach. p. 105 تبكى

*r* تحل *bp* محل—*5* Zamach.—*6 co* العراق—*9* Ag. XI. 152; vgl. Bd. IV. ٥٧٩, 10. — *cpr* بغيط — *10* ايكتكم *b* ابكسكم *c* لبكبكم *p* ابلكم *r* ابككم — *b* زق *c* ورق Ag. فرق — *c* Ag. بحفان *o* محفان *bpr* عفان—*15* vergl. Bd. I. ٨١٣, 17.—*18* الوتر die Hh. الوية — 568, *1 F* مُفغلة—*6* Cazwînî II, 309.—*8 b* تحلت—*11 co* زبد—*12 c* التربقى *r* النزتقى — 569,*1* vergl. Bd. II. ٩٣١, 11.—*6 pr* بهفوة —*14* Gauharî II, 549.—*16 F* بالحصيص—*17* بنادى *bcpr* بناصى *o* بناصى s. Kâmûs IV, 403.—*18 c* صلتين *br* صلبقين *p* صقلبين— *19 c* نطا *br* قطا *p* قطعا—*o* هزة *p* الهويرة—*21* Bekrí p. 399.—*23 bp* الصلت—*o* شمّا *b* شما *c* بطنا سما — 570.*4 r* تسكبوا *bp* تسكب —*oF* عزة—*7 p* ينجى *b* بجيى *o* ممحى *F* يَنْجَى — *8 b* آثر *c* صر —*9 FG* تُجْلاء—الفروع *cor* الحروف—*14* القبص *o* قراتار *r* فرانار *r* اثار فرا *pr* الغيص fehlt in *bo*

571,2 واياه عنى اهل اللغة fehlt in *b*, عنى fehlt auch in *r* und vielleicht sind noch einige Worte ausgefallen, auf die sich das sonst unpassende منه bezieht.—*4* هام *bpr* هشام—*bpr* جريم *o* حريم—*6 co* معان منا اى منزل—*12* Ibn Hischâm p. 793. Bekrí p. 364; vergl. Bd. IV. ٥٣, 22.—*13* Ibn H. besser خَذْونام— *14* من Ibn H. u. Bekrí على—*15* Ibn H. فاعقبت Bekrí واعقب— *F* تنفّس statt تتنفس—*20 F* الفاهر—*22* جبال *n* رمال — 572,*1* Ag. X, 168; *F* ربعا—*2 F* رادة حضرمية ومرتجز in der Bedeutung رادة ربح s. *Lane* s. v. راد—*3* vergl. Bd. III. ٧١٥, 23. IV. ٨١٩, 21; Ag. فجوزا العذيب—*4* Ag. فباتت u. الشاميين الشامتين *F* الشامتين الشامتات—*5 o* معتق passt nicht in den folg. Vers. — *c* عبل *bpr* عمل—*8* الصمد Achtal Diwân الارض—*12* l. من بنى عبد—*17* فن *b* فهل—*pr* بلغ—*19 G* فلاًيا *F* بلأى—*22* die Hh. الهودة Bekrí p. 604 الهُرْدة بسكون ثانيه wie Bd. IV. ٩٦٠, 10; danach Bekrí p. 358 عبلاء الهردة wofür Bd. III. ٦٠٨, 5 عبلاء الهُرْد; Kâmûs Calc. p. 432 الهُرَدة محركة Bulac. I, 380 الهُرْدة — 573,*3* vergl. Bd. II. ٨٥٩, 14. — *4* Im Moschtarik werden 14 Oerter

dieses Namens aufgeführt. — *co* المنفق l. المتفق als Büchertitel. — *12* Ag. I, 48. *Koseg.* p. 75 الجبل نحوكم حبل — *13* Ag. لَأَجْذَلُ *F* لاحدل *14 c*— اجدى تذكّركم „fürwahr ich freue mich"; — *FG* مقابلهُ d. h. مقابل القمر — l. الصُّوَر — 574,2 *co* اصاريع — *o* وصيرت *c* وضرب — *6 c* منوج — *14* l. عبد الرحيم — *15 bpr* جاءت und حاء — *16 pr* وساعلتها — *F* والنِّعَم — *17 o* بعرصتها *c* بعد صبها — *18* l. افناءها *F* wie Bd. I. ٣٣٤, 1. — *c* شبيبت *p* شتيت *r* شتت *b* شيّت — *19 co* لغم — *20 bpr* كيف — *23* برى *co* ذوى — l. قيل l. قيل — 575,2 nicht in unserem Belâdsorî p. 131. — *9* Abul-'Alâ ed. *Rieu* p. 29. — *10* تغيث *bpr* تصيب — *20* الا *bop* اما — *21* ما *bop* من — *22 o* أوْ في الذكر *F* يعينك او فالذكر اوفا السكوت — 576,*1 FG* نُقْياه — *4 bpr* برية — *8* Ibn el-Mu'tazz Diwân. — *9 F* وكُلّ أذاويه — *10* Diwân منتصب — *15* vergl. Bd. I. ٣٠٥, 7. — *17 F* حُوب „liegt denn darin, dass man dich nach Asmâ fragt, irgend ein Vergehen?" — *19* Mufaddhalîjât; *r* مقفقة تجدى — *o* توال *c* فواد — *20* ياحدن — *bpr* نحّا — Muf. im Text بِمُسْهِلَةٍ لِزَهْوِهِ von zweiter Hand لزهوة *bp* لزهرة *c* كزهوة *oF* لِزَهْوَة — Muf. البُسر die Hh. الشر *F* البِشْر ein Gebirge, Bd. I. ٦٣١, 11. — *22* مَعْقِر nach dem Kâmûs II, 103 كَمَسْكَن, *F* sofern dieses auch مَسْكِن gesprochen werden kann, ist *23* المَعْقِرى zu lesen. — 577,*1 bp* الجرّاشى *co* الجرشى — *4 bp* الحسين — *5 bp* الجراشى — *15* تمسك *bpr* جراوته *c* جراوية — *18 or* حوادا *o* جوابا *c* خبايا *r* خبارى *16* — تسلب — *19 cr* المستحنج — *22 F* مُعَلًّا — 578,*1 F* اذا u. مُعَلًّا, das Versmass würde aber مُعَلَّاة verlangen. — منزل *bp* منزل — *2* والحاضر *bpr* راى صرا متجاور — *3* l. مَعْلَثَايا — *5* حسى *c* حصن — *co* بدجان — *F* in den folg. Versen, die noch an anderen metrischen Fehlern leiden, würde مُعْلَق zu lesen sein. — *6 o* قرفه u. جبل — داذع *bpr* واقع — *14 co* the Divans p. 185 قُبْرة — *cpF* Div. خَلّا — فنيرى *cpr* Div. فبيصى — *16 co* ساجم — *17* منصور *cor* زياد — *18* Bekrî p. 399: المجل موضع من تُرْبَة وهو المعدن الذى يُحْمَل فيه عنك

— 579,*3* حَرْف ?بماء—*c* جوف *o* حوف *p* ,حفر—*10* vergl. Bd. IV. ٥٩٧, 9. —*11* *bpr* او تغمضون (l. ان) *F* إنْ تَغْمِضونى — *c* ذرق — *bp* الرجال — *p* الجبال *b* الرمل *c* *21* — قولا *bp* وعدا *12* — بحفان *c* تحفان — 580,*2* vergl. Bd. III. ٣٣٤, 2. —*6* *co* معور Içṭachrí p. 71. 74 معون *G* 160 مغون—*10* fehlt in *b*, s. Moschtarik p. 60; فدا *pr* عدا *co* غدًا *FG* فداء—*11* l. يشد nach den Hh., *F* يَسُدُّ— *b* يريد به كلما *G* كلما يزيدونه—*14* المعون *F* الماعون wie die Hh. —*21* Ibn Hischâm p. 651. Bekrí p. 398.

581,*1* *F* من عاطب—*4* فعيل aus Bekrí p. 400; die Hh. مفعل—*7* Ḥamâsa Buḥturí ولا ماحى *F* مَنْجًا—ام هل Buḥt. وهل —*9* Bekrí; *b* افتشى *co* افيشى—*15* vergl. Bd. III. ١١٥, 21.—*19* *o* انفاء *bp* انقاد—*21* النُّعْنِى *F* المُعِنى wie zu den Marâçid T. VI. p. 131, wo die Verbesserung unrichtig abgedruckt ist und heissen muss: dass das المعيى der Ausgabe in المُعَيِّى, das والمُعَنِّى in والمُعِنِى zu verwandeln, u. s. w. — 582,*6* fg. vergl. Bd. IV. ٩٥٥, 21.—*9* الماء Bekrí p. 44 besser المآر—*F* مُنَقًّا vergl. zu Bd. IV. ٣٢٩, 20.—*15* vergl. Bd. II. ٨٨٨, 22. — 583,*1* ein Artikel معلم kommt nicht vor.—*22* Ibn Hischâm p. 40. Mas'ûdí IV, 51. —*23* *c* جيش — 584,*3* Ibn Hischâm p. 36. Azrakí p. 97. Mas'ûdí III, 262. Ibn el-Athîr I, 323.—*4* المغمس Mas. الخضب Ibn Hisch. Athîr u. Azr. المحصّب—*12* s. Ibn Hischâm Bd. II, 11. —*23* Bekrí p. 34; s. die Wohnsitze und Wanderungen der Arab. Stämme, S. 70. — 585,*1* وغرقت Bekrí وخرّست—*4* *bp* احشامها *c* اخشافها *o* احشافها Bekrí خَشّانها—*12* l. المُغِيث — 586,*10* l. الواجب—*14* مفحل ebenso Samhûdí; besser wahrscheinlich Bekrí p. 372 مُحْفِل wie Bd. II. ٢٥٥, 12. —*16* وحل *o* وحلت—بوعساء nach Bekrí; *o* بوسا Samh. بوشيا *bpr* وحلف لو شاء الْحَليف Bekrí الْحَليف—*22* *bp* وسوما *o* وسوم — 587,*10* Garîr Diwân.—*11* Cod. Petrop. يونس Cod. Lugd. يُونُس so *F* von يَنَس IV. — *12* die Hh. ولاعداتك—*14* Garîr

Diwân. Bekrí p. 614; vergl. Bd. III. ٣٩, 1. — *19* vergl. Bd. III. ٨٧٧, 21. — *20* غشت l. غَشْتَ *F* Bistâní p. 1994. — *21* l. الأقْبَر Gauharí I, 477. — 588,*7-8* *p* فتطاوله وعلى اهلى — *9* Sure 2,119. — *11* s. Azrakí p. 278 fg. — *19* Azrakí p. 277 fg. — 589,*12* vergl. Bd. IV. ٥١٣, 14; *co* اجلّه — *14* vergl. Bd. III. ٦٨٩, 9. — *15* رمتها *o* رستها — *b* اسرّت *o* امرت *F* سَرّتْ — *16* *F* تَرَكْنَ — *17* *bop* امبل *c* امبرا vergl. Bd. II. ٢٣٩, 8. — *18* *oF* يُرُوحوا wie Bd. II. l. l. Bekrí p. 402. — 590,*1* وقد *bpr* وَمْ — *7* الثورى *bp* النور — *8* *bp* يرزق — *12* Sure 2,28. — *13* لا l. لك — *18* vergl. Bd. II. ١٠٢, 14. — *22* Amrulk. Diwân p. 34. the Divans p. 136; l. الولدانُ ذوبَ — *23* *c* ويمسحون *F* ويَمْشَحْ مِشْحه vergl. *Slane* zu Amrulk. p. 104.

591,*3* Sure 21,71. — *4* Sure 20,82. — *5* Sure 23,52. — *6* Sure 17,1. — *7* Sure 24,36. — *11* *F* لهما مرحبا بالزاير — *14* *F* أعْطَى — *15* ولد *p* ولدته امّه — *18* *F* تَشْفيه da اشفى nicht bedeutet „heilen“ wie bei *Freytag*, sondern „zu heilen suchen, ärztlich behandeln“. — 592,*3* *oF* المهد Sure 3,41. — *4* l. النار — *9* شبر fehlt in *bp* — *14* l. الفضيل — *15* *F* اذا حتى — *br* بعث — *19* *F* فداءه — *20* *b* براءة *F* براءته — *23* l. الدَّجّال — 593,*19* يظهر *co* تبيّن — *22* *b* وضعها *c* قدّمها — 594,*7* *F* منها — *10* l. برصاص — *c* منمنة *bpr* منمقة *o* ممنقة *F* منمّقة — *11* nach بالفسيفساء ist in *pr* aus dem Kâmûs Calc. p. 785. Bulac. II, 270 hinzugesetzt وفى الوان من الخرز تركب فى حيطان البيوت — *22* Arab. prov. T. II. p. 271. — 595,*11* *bpr* ارغيت — *c* ملأ — *22* *F* علوة — *bc* ملوّة — 596,*1* والصادق *bpr* والصادق — *8* *br* العور *p* المعور — *F* بيبيت — *12* *c* مشاجرة — *F* ملخلخة — *F* حارة — *13* *F* اليهما — *16* *coG* موجّهة — *18* *G* فطرحته — *19* *bp* besser ولا تَعْيًا *G* Mukaddasí لا يفى بردّه بيت — *20* *p* امرْءٍ *b* وامرءٍ — مال المسلمين — 597,*1* *o* القوة البأس — *3* u. *15* *bpr* سوالبج — *6* الا l. الّا — *14* *FG* مطبّقة والتنوبيّة — *20* l. والقبّة — *bpr* منطقة ملبسة — *22* *bFG* ساقات wie Beidhâwí I. ٨٣, 10 fg. —

*F* مروّقة — 598,*1* اى *G* الى —*7 bpr* البنهل *co* النمل —*9* لتبين *FG* لسبيّنين —*10 bFG* بخالف — *F* وآخَرٌ — *12 bp* بذراع الملك الاشبانى *o* بذراع *F* بالخراع wie Bd. III. ٩.١, 7—*17 F* خُمْس und *18* الاحماس — نُوَبٌ „bestimmte periodische Dienstzeiten, die sie einhalten“. —*20* Belâdsorî p. 138. — 599,*9 F* لا طاقة — 600,*1* l. البلدان بالاسوار—*3-9* nur in *r*—*13 bpr* سكران u. الطبيرى *c* الطبرانى—*17-18* die Hh. عشرين سنة—*22 F* درست—منها *c* besser فيها in diesen Jahren.

601,*1 F* نحوٌ ولا—فقال *bpF* besser وما—*5 o* لادمة *bpr* لامة *c* لا ذمة—*13* l. طاهر—*19 F* أَخْطَى vom Intransit. خَطِى—*20 FG* اذابَهٌ—*21* l. ولّما — 602,*4* رابعة *c* ربيعة زوجة راعية—*9* Cazwînî II, 40.—*21* والجيزية die Hh. العزيزية — 603,*1 c* ترجان *p* سرجان—*2 c* بابلس—*5* واربعون *cor* وثلاثون—*9* Kâmûs I, 26 مُقْرًا—*F* ياء يكتب —*10* Es scheint dass hier قَرَّ, قَرَأَ, قَرًا, قَرِى mit einander verwechselt sind, denn مَقْرُوَّة hat sonst eine andere Bedeutung, als hier angegeben ist; *F* مُقْرِيَة—*16* vergl. Bd. IV. ٤٣٧, 5.— —*23 c* يصعونه *r* يصفونه—فيه *F* منه — 604,*1 F* مقصورة u. ياء—*5* اما Buhturî Diwân لقد—*12 co* سعيد u. الجيرانى—*15 bp* وجرير *co* وحسن vergl. zu Bd. III. ٣٧٦, 2.—*17* عينه *bpr* عنه *c* عنبر — 605,*1 c* وشراحبيل *bp* وشرحبيل—*5* من *F* ماء—*8* Amrulk. Mo'allaca v. 2. Kâmil p. 463.—*14* das zweite والملح ist zu streichen oder dafür والمُقْرَ zu lesen.—*17 F* فُنًا von فّة vergl. Bd. IV. ١٩١, 23.—*19 br* الاحراء *p* الاحداء — *22* مشرفة *bp* متفرقة — الراعى *bp* الرابع danach hat *r* noch ثعلب *c* صفه *o* صنعه صتعب — 606,*1* vergl. Bd. III. ٤٧٦, 16. Ag. XX, 168; *c* انحى *bp* Ag. Bulac. نحّى — *4* l. خُوْص die Hh. حوص *co* يقلبن — *5* قبر *bp* قبلى —*8* Ǵarîr Diwân; *F* بقومك—*9* وعل nach dem Diwân; *F* وعْلٌ nach Bd. IV. ٩٣٣, 4.—*13 c* غريبا *bp* حربيا — *15 o* طنفة *c* طيّبة *bpr* قطيفة — 607,*6 bp* وكافى — 7 vergl. Bd. IV. ٧٣, 12; *o* اثار اشاروا—*8 co* نظيرك *bprFG* يصبيرك—*9 b* وحاج *co* وملج *p* وصاج—*F*

*14*—افجرى *o* افجوى *bcr 13*—العِشارَ *F*—المهلجعة *bp 10*—اللَّوْمَ *F* تزلق من ثقب „kleingeschnittene Dirhems, die durch die Löcher eines Siebes hindurchschlüpfen können". — *15 br* افجوى fehlt in *c*—*18 F* منقطَعة wie Cazwînî I. 172,3 v. u. Marâçid III. 134,11 حتى ينقطع فى طرف. Dieses فى ist nicht nöthig, da طَرَفَ als Präpos. für عند gebraucht wird; statt فى طرف Bd. II. ٢٧١, 1 steht Marâçid I. 303,16 bloss طَرَفَ—*20* l. صغيرة—*22* والمقطم *coF* والقَطْم — 608,*16* l. صِفَتَها — 609,*2* Ag. I, 131. *Koseg.* p. 202.—*4 bor* قتله *p* قد قتله *c* قبله—*5* الطف *c* الصيف—*bc* تابقا *p* تابعا *r* طابقا—*8 bpr* رغم *co* زعمى—*10 br* حتمة *p* تمة—*F* تُتَمَّم—*11* الجبلى nach Sojûṭî, ḥusn el-muḥ. II, 9; *c* الجبلى *o* الختلى Abul-Mah. I, 711 الختلى *bpr* الحلّى—*13 bpor* تصوب—*14* تسقى *co* اسقى—*o* وأحلُول—*15* كنت *br* تك—*16 FG* وجُبُوب vergl. Bd. III. ۴۶۹, 4 fg.—*18* Mutanabbî p 652.—*19 F* جِمّلات — *23* vergl. zu Bd. II. ٣٩٧, 19. — 610,*1 b* وترآء *co* وسرى — *4* die Hh. البقيع vergl. Bd. IV. ٨٠٨, 19-22.—*6 c* مرثانى *o* دردانى —*7* l. بيِّن—*11 c* كروهم—*12* قنعة die Hh. قنعت—*FG* الشيْبُ —*18* Macrîzî chiṭaṭ I, 57.—*19* زادت *F* زاد

611,*4* l. مقياسا—*6* القديم *bpr* العظيم — *8* بكير *c* كثير— *9 o* الحارث Macrîzî الخان *bp 17*— الزداد *p* الزاد *b 11* — بزبادة *c* بزيادته — 612,*4 c* بن *5*—سعد بن *bp* عدن—*6* l. مرة—مسرّة—*7* die Hh. ٣٣٧ kann nicht richtig sein, da Ibn Raschîk, der Lehrer seines Bruders, 456 gestorben ist.—عدل die Hh. عبد الله — *9* die Hh. ۴۰٥—*10* ذى die Hh. ابن—*20 c* يفى *bpr* لفى *o* كفى — *21 cpF* مُسْغَبة — 613,*2-15* Belâdsorî p. 433. *Reinaud*, fragm. p. 163.—*6 r* امنعت *c* معبث Bel. احدثت—*7 bp* لهاز عن *c* لهان على ان خلفها—l. رفعت—*bop* حلفا *c* حلف—*10* Bel. الميد *coF* السند—Bel. *F* وقام—*12* Ag. V, 150; *bcp* سخط—*F* الورْدُ— *13 bp* المخبر—*14* وحدثت Ag. وخبرت—*o* اوحر *bpr* اخبر Ag. انحر —*15* بان die Hh. فان—معور Ag. مقتر—*16* Belâdsorî p. 432.—

19 *br* وتجدتها Bel. وتحرتها—*23 o* واشترطنا *c* واشرطها ما — 614, *4* Içtachrí p. 77 (84) *G* 177.—*5* die von Jâcût hinzugesetzte Zeitbestimmung muss ٣٠٤ heissen.—*6* Maharaǵa in einigen Hh. des Içt. مهراج—كبيرة *G* كيز vergl. Bd. IV. ٣٣٢, 22.—*7* fg. Içt. القنزبور وبه وبند وقصرقند vergl. Bd. IV. ٢١٢, 3. — *8* *opr* وبه وبيد *c* بيك —*9 c* جرمان Içt. جدران—*13 bpF* الجبابر—*c* لاحياء وزينوا —*15* Bekrí p. 387 مكنان بفتح اوله واسكان ثانيه بعده نونان—*16 cp* وتختفضى—*17* بنا Bekrí بها—*18* تقرى *br* تعدى *p* تعدا—*o* ظريف *b* وتحتفى *pr* وتحتصى—*c* وننظرى *o* وينظرى *bpr* ومنتظرى—*p* كدى *r* كدا *b* كمدى — *21* fg. nur in *c* und den Marâçid, wahrscheinlich aus Bekrí p. 386, wo noch das Citat قال كعب بن زهير

صَبَحْنا الحىَّ حىَّ بنى حماش بمجروناه داهية تَآدا

*23* vergl. Bd. I. ١١٠, 2. Cazwíní I, 170. — 615,*1* Beládsorí p. 199.—*2* على *co* عن — *4* *cor* عرفان — *c* ابيات —*8* vergl. Bd. I. ٢٧٣, 6. — *9* عن *bp* عز —*14* vergl. Bd. II. ٥٣٤, 11. —*17* المشرق Moschtarik p. 402 المغرب — حصن *r* حصر *bp* حفر — *22* مرسى *co* ميناء — *23 bp* شرق — 616,*8* ضرع *bp* ذرع —*10* Gauharí II, 130 —*12 bp* بصرته—*16* باوى *bpr* يهوى—*18 bpr* شيح *o* سيح—*19 bpc* الارض—*21 coF* الغرض—l. مخففا — 617,*1* in den 7×7 Gedichten المكاكى u. والصامزات—*co* الرجال—*2-17* fehlt in *c* — *3* امه *o* الناقة — *8 F* يُصْبِح „so dass er am Morgen darauf mit umgedrehtem Halse dalag.—*9* عن *o* فى—*15* ضرع *b* ندى—*21* Sure 48,24. — *22 F* النَّشْاسة s. Kâmûs II, 279. — 618,2 *F* تقدس u. تطهر — *4* nach المصلى ist ومذهب hinzuzusetzen und so Bd. I. ١٣٩, 6 zu lesen.— *5* Sure 42,5.—*6* Sure 95,1.—*7* Sure 90,1; 22,30.—*8* Sure 5,98; 14,38.—*10* Sure 14,40.—*11* وقعب *corF* وقف wie Bd. II. ٣١٢, 17. —*17* Azrakí p. 383; *F* وعوادى *p* واولادى—*21* l. مصبح Ibn Hischâm p. 414. Bekrí p. 174. *Reiske*, primae lin. hist. Arab p. 256.—*22* das erste وقال l. وكان—*23*

vergl. Bd. III. ۳۴۴, 11. — 619,*3-7* Azraki p. 384 fg.—*8* حلى l. على—*11* *bp* اخشابها — *F* تزال u. الجا s. Beidhâwí I, 500 zu Sure 15,26.—*12* لجا *or* نجا *c* تجى—*14* Sure 28,59; 42,5.— *19* *o* تسبا — *20* *F* فتوطا u. تخال „dass sie nicht mit körperlicher Entstellung behaftet worden wäre“ (mit السهام: dass sie mit Pfeilen überschüttet worden wäre“); s. Bibl. arabosic. ۳۷۸, 4, wo احالوا statt اطلوا zu lesen ist.—غيرهم *F* جزهم—*c* سليل—خبيب—*23* *pr* نعاج—*21* لقاح *bp* وقد ذكر فضلهم *b* وفضلهم *bpr* حليل — 620,*5* Kâmil p. 706; vergl. Bd, III. ۴۱۱, 5.—*6* *bpr* غريت Kâmil عرت—*bo* وباس—l. يزورك — *8* *F* يومنه—*co* وبنا بينهم—*10* *F* الاجلاف—*co* يوقره—تختنون *bp* يحبون—*18* Ag. VIII, 83 u. *F* غاد d. h. امر غاد وامور ضارقة—*19* Ag.

بينى حصان الفرج غير ذميمة وموموقة فينا كذاك ووامقة

*22* l. بان wofür *op* حتى wiederholen.

621,*6* يشتكون *bpr* يسائون l. يسلاون — *8* *bp* تحلوا *cF* تخلوا —*9* *F* ويستبدلوها—*10* *F* طافوا—*12* Azraki p. 122.—*13* die Hh. احشم? احشم—*c* الثقب *F* الثقب—*16* *F* اباءها—*19* Ibn Hischâm p. 87. Gauharí II, 347. Mas'ûdí III, 112. Ibn Doreid p. 9. Azraki p. 68. Cotb ed-Dîn p. 48.—*20* الرغو *p* الرغف *r* الوفر *o* الوفو—*22* vergl. Bd. II. ۵۳۹,17. — 622,*5* *F* يغدده —*7* *F* فخفها—به fehlt in den Hh.—*10* *pr* شغفا *b* شغفا—*19* *b* تنافرت — 623,*5* *F* النشاسة—*7* *F* فاذنوهم بالقتال—*8* l. لاثم—*F* عبادك u. تلادك—طرف plur. von طريف—*11* vergl. zu Bd. II. ۳۱۵, 17. —*20* l. يتوارثون — 624,*2* u. *4* *bpr* المخترش—*4* l. الخمر — *5* بدن *cor* بزق — *9* يقدر *bpF* يغدر — *12* بقيت *bpr* تصيب — *13* vergl. Bd. I. ۹۱۸, 3.—*17* vergl. Bd. I. ۹۱۷, 22.—*20* besser *b* وتتبعه oder *oF* وينتبعه — 625,*2* bis 629,*16* fehlt in *c*—*6* l. ما بل بحر صوفة Ibn Hischâm p. 85.—*16* Sure 4,61.—*21* *F* مسونة—*23* l. المعلاة s. Azraki p. 477. — 626,*2* الادمان *bpr* الامكان—*5* *o* بهذه l.—*12* الا تخيل كثير بفتح (? بفخ) وتخملات *r* تخمل كثيرا —*14* *o*

الشكان *bp* الكسان—*18* Kâmûs Calc. p. 1798 fehlerhaft مكتمى الجمّاء—*19* بن حسان fehlt in den Hh. — *20* vergl. Bd. II. ١١١, 23.—*22* vergl. Bd. II. ٩١٩, 9. — 627,*3* l. باليباء—*4 o* عينانى—*8 b* الخدّ *pr* الحدى *o* الجرى *F* الجزّ u. تاوبا—*10* vergl. Bd. I. ٨٥٦, 20. —*12* die Hh. الصوايح — *b* المفصل *oFG* الفَصْل—*13 b* تعدون *o* بقعاء *c* —ماء *n* ما—يقول l. يقال *17*—موسما—*FG* عاد—*p* عام *14*—تعدرنا —*18 o* طرق—*23 b* لسوادة نصير *por* ونصير — 628,*8* sonst ميلاص, im Versmass verkürzt.—*10 F* الخَلاص—*12 bp* فالفيقتقير *r* فالفيقتير *o* فالغيقتين l. فالغَيْقَتَيْن—*13 F* يلدّع—*18* Gauharí I, 625. Arab. prov. T. II. p. 25 u. 811.—*19 FG* العَدْو—*22 bo* يومى *F* wahrscheinlich يُودى بذمّته, wie Z. 17 أَوْدَتْ — 629,*14* vergl. Bd. II. ٨٥٦, 11.—*19* l. جُرَيْج Azrakí p. 267. — *22 F* الحطيم — *23 F* والفضاء, s. *Lane* s. v. حطيم — 630,*3 FG* الجلال s. Makkarí II. ٥٩٩,10.—l. تُزُور *c* تُرود *o* ترود *bpr* ترقّد—*17 bopr* وسارو *c* وصاروا Bekrí p. 145 فصار—*F* فَقْرَ البُزْل—*19 bpF* يَقْودون—قفصى *bp* تعفى *o* قففى *c* تقعى *F* تُقْصى—*co* الاجلة—*21* والمهاجم *o* والهجر *c* والجهمة 631,*6* *cprF* ومیص (وَمِیض) *b* وممیص *o* وتمیص—العیون *bpr* الغبون—*7 o* تلفين *c* تلفين *bpr* تلتقين—*9 bp* خارجة—*10* ملث *br* ثليث *p* ثلاث — *co* بحصحص *b* بحصحص—*11 bp* وعلها—*12 bp* جلسان *F* خُلَسات—*13 bpr* السكونى—*14* Garîr Diwân; l. تحيّتنا —خلانا Diwân خُلانا—*15* l. تَهْدى *bpo* يهدى—*21* das zweite يوم Ag. Goth. ملح—*o* حددنام *c* جددنام — 632,2 l. اللغة — *5 bpr* تويم *co* كريم—*8* vergl. Bd. II. ٨٤٣, 4.—*10* vergl. Bd. II. ٧٤٣,16. —*14 F* دار—*p* تراد جهاد العاديات *br* جهات—*15 co* نطارد ارواحا— *o* داير *c* داثر—*16* l. واقفرت — والرس *b* والرمن *pr* والرمز — *18* Bekrí p. 514

بانّا منعنا بالفُرُوق نساءنا وانا قتلنا من اتانا بِمُلْزَق

— قتل التُّبُّوب *G* قبل *bpr* 19—مُلْزَق بضم اوله مُفْعَل بفتح العين p. 391 *20 cFG* وَنَجّى wie Ibn Hischâm p. 128,1.—*bpF* عُلاثة wie Bd. IV. ٤٤٧, 21. — 633,*9 F* فُحْش—*10* l. الحَز—والاغط *c* والاقسط *o*

والاقط — *11 bp* لطفا — *12 F* vielleicht .. سرْنا سا *co* سَحْمَلْسًا die Hh. zeigen nicht an, dass etwas fehlt. — *o* تولو *p* فقولوا — *13 co* شحات — *bp* شجاب *r* شحاب — كرماء مجد *bp* ونجدا *c* واسفاد وحمى — *17* شحات *o* — *19 F* لزمْنا — *20 c* اللبوا *F* معشرًا أَلْبوا „Ja, wir werden zu Leuten, die gegen uns gerüstet haben, nach el-Anbâr, Anbâr der 'Ibâd, kommen." — *21 boF* ابعد l. أَبْعَد — لطم *bpr* ظهر — 634,*5* Mutanabbí p. 518; l. أمّ — *7* vergl. Bd. III. ٩٥٤, 18. — *13* l. المعرّى — *16 Golius* ad Alfrag. p. 266. — *17 br* فسميت — *18 oFG* يَقَق — *19 c* مامرّ — *21 bpr* المعرى — *b* شمهر *r* شهمر *o* العسكرى *bpr* — 635,*1* الدمى *bp* — الرقّ — *23* شمردل ابن *c* شهمرد ابن المعدل *bp* — *14* صعب *p* — *5* الجبان l. *3* — الحيّاني *c* الحناق *o* — *2* العلوى — *17* حفيد *p* مفيد — 636,*4* ابن l. ابى — *6* die Hh. بعضه — *7 F* ويوم — *9* تلكم *bpr* منكم — *bcp* المتذلل *o* المذلل — *10* زنا *c* مرّة — *11 o* ودقه *FG* وزقه? — *co* جوجوّ جاف — *14 bpro* جباسه *c* حشاشة — *15 o* الحيادمه fehlt bei den anderen. — *19 co* هزان — 637,*1* vergl. Bd. I. ٥٣٠, 11. — *11 F* المقام „er wurde des Aufenthalts überdrüssig". — *bpr* لانعراجها — *12* das letzte قال l. قيل — *16 c* مستتر — *21 bpr* تغريب — *22 boF* صَدَقْتُه „eine Liebe, die ich wahrhaft empfinde". — 638,*4* Zur Erläuterung dient Bekrí p. 387: قال جعفر بن الزبير يرثى ابنًا له مات بملل

اهاجكَ بَيْنٌ من حبيبٍ قد احتَمَلْ    نَعَمْ ففُؤادى هائمُ القلبِ مُخْتَبَلْ
احْزنْ على ماءِ العشيرةِ والهوى    على مَلَلٍ يا لَهْفَ نفسى على مَلَلْ
فتَى السّنِّ كَهْلُ الحِلْمِ يَهْتَزُّ للندَى    أَمَرُّ من الدِّفْلَى وأَحْلَى من العَسَلْ

*5* فقالت *bpo* يقول — *o* كانت تلفظ *bp* كانت بلفظ Samhûdí *G* تلقط — *6 bp* شجى — *9 o* برده fehlt in *c* — *12 r* الرحاء *bp* الرها — 639, *4* vergl. Bd. IV. ٣١٣, 9. — *6* Garír Diwân. — *7* die Hh. تدعى vgl. Bd. IV. ٥٠, 18; l. مقفية — *8 bco* يلقى *r* يلتقى *F* تُلْقَى — *10* vgl. Bd. II. ١٨٩, 15. — *11 bpr* تحجزت — *16 c* فاكتور *o* فاثور *bpr* ماكنوز ومنجور vergl. Bd. I. ٥٠٦, 2 fg. — 640,*2* l. البغدادى — *3 pr* وهب — *8* das zweite ابى fehlt in *bc* — *c* القرانى *bpr* الفراى — *14* حيث

Ibn Doreid p. 28 يومَ — die Hh. مصر F مُضِرٍّ d. h. سحاب مُضِرّ — danach ist aus *cpr* zu ergänzen: بنو جعفر من اليمن والخثعميات القسيّ المنسوبة اليها والمُضِرّ القريب من الارض وكلّ شىء قد دَنَا من شىء فقد أَضَرَّ به — *18* Mufaddhalîjât.

641,*1* *F* تَأَثَّمْ — *12* *F* وغِلْمَتِنا und مُجَرَّمًا „(ich schwöre es) bei unsern jungen Burschen, die sich am Tage von Muleiḥa und Ḥaumal einen ganzen Tag auf glühendem Boden tummelten.— *5* *o* وتمعن *bpr* يربعن — *8* *o* لعزتم كما عاز — *9* die Hh. الا انما — *F* تَرَكُوا u. بفقا *bp* بفل — *11* *F* تَرَكُوا — *c* تغزوا *rp* نفروا — *co* وتنسون — *F* زَفْرَها — *19* دارسا Ag. II, 95 مقفرا — *22* *bp* بجارته — 642,*1* Bekrî p. 391 المزوج من مَزَجْتُ الشىء — المقل *F* المَثل vergl. Bd. III. ٦٨٧, 21 fg.—*3* *c* وددت — *br* عراة — *5* l. لابة — Aus Bekrî p. 391 hat *c* aufgenommen: المَمَرّ بفتح اوله وتثنيه موضع بديار همدان وهناك اغار عمرو بن معدى كرب على أُصَيْل بن الجشاش الهمدانى وعلى غيره فاحتمى nach Bekrî zu vervollständigen: فاحتمى منه فى مَمَرّ وقال

ويوم مَمَرّ قد تَجَنَّبْتُ لقاءَجَى وضَبَّنى عن أَبْناء جُعْفِ ومازن

*9* *bcop* عمارة — *11* والمهى die Hh. والمهى — *14* جوف *bc* حرف *p* لحف — *19* Sure 75,37. — *23* وامنى *borF* ومَنَى wie S. 652,5. — das erste سمى die Hh. سميت — Bekrî p. 392: ومنى يؤنث ويذكر فمن أَنَّثَ لم يُجْرِه ويقول هذه منى وقال الفرّاء الاغلب عليه التذكير — 643, *6* l. بجواز — *10* *o* الحسين — *11* قلما *co* ان وقل *b* ان فلمّا — *13* *F* بها به *bpr* نصّها — *14* Sure 22,34.—*15* Sure 5,96.—*16* *Dozy*, hist. Abbad. T. II. p. 41. *Mehren*, Rhetorik p. 35.—*18* *p* Ag. I, 162. II, 132 كاملا كله — *19* Ag. فى الحج — *21* *cF* مغمور — *22* Zamach. p. 145. — 644,*1* vergl. Bd. IV. ۴۷۳, 19.—*14* ووجه die Hh. درجة — *15* *bpr* مربط *co* مربطه l. مُرَبَّطة — *18* *brF* غلاَّ vergl. Bd. II. ٥٨٣, 18. — *22* *F* الاشعل حتى يصى — 645,*9* l. الحدّ — *14* *FG* واسترجع — فى *F* من — *17* الوسطى *bcor* الصغرى da in diesen Hh. dann Z. 20 u. 21 fehlt. — 646,*2* *F* فعَلقت — *10* *r* وضعته — *11* *bco* للمراة — *17* *bpr* الشقاء — 647,*3* واحدة *bpr* وامراة

- 4 والاساورة bpr والامراء —7 c وتتبعنى o وتتعبنى p وتتعبنى وتعيينى— 8 F حوافرها —10 تل bpr قدر —11 l. ارتفاعها —12 l. مصمّتة FG مُصْمَتة —F منظّمة —15 boFG ينزل „er war noch nicht herabgestiegen". — 648,16 الابرى bp الامدى r الاسدى —22 Abulf. Ann. T. III, 126; die Hh. ۴۸۷ — 649,1 Abulf. Makkarí II. ۹۳۰, 13 F لفحة —2 F دَوْحَهُ und حَنُوٌ — 3 فيجبسها Makkarí F فيَحْجُبُها —4 ارق Makk. الّذ —5 Abulf. Makk. F حالية —فتمسك Abulf. Makk. فتلمس — s. *Fleischer*, Textverb. zu Makkarí Nr. 1. 1867. S. 171. Nr. 4. 1869. S. 157.—7 b الزمانى c الرمامى — bpr يرفقنى — 8 السرور bpr الستور — 10 o البراة c البراء — 11 l. بالكنيسة bpr بالهنية —12 F مدغور —13 الدف bcp الدنّ — 14 bcp جبل —17 Diwân Huds. p. 55; قدى Ḥamâsa Buḥt. مَدَى — 20 o متهزز c متهرّ — 650,10 co ومكان —co اعفى r اغفى p اشقى b شقا —11 co صبابة —12 o ابلاب bcpr املات — كبدا bpr كى ارشد FG شَدَّ كَبْداء مُناخة „einer dickleibigen hingelagerten Kamelin, deren Eingeweide er mit seinen beiden Bauchriemen eingeschnürt hatte". —14 يبست bpr نسيت —15 F حصانٌ خايضٌ —16 vergl. Bd. II. ۳۹, 18. III. ۳۴, 5.—17 coFG اسهلْتْ نشراها —18 co رهج u. عشاها

651,1 F Der Zusammenhang, das coordinirte جلعد und die Erklärung durch متوحّش weisen darauf hin, dass im Singular أَبُودٌ als verstärktes آبِدٌ zu lesen ist.—2 F الأَبُود الآبِد —5 تكن الخيْضُ F 4— الشديد wahrscheinlich الثمين co السمين— ولا تتقدّم على الصنم ولا تمسح بيدها عليه —6 l. تدنون ohne كانوا — b الشُّدَّاخ —7 c الجرير o الجزير r الخزير —8 F vermuthlich أَبَاديم dichterische Dehnung von أَبْدُم — 9 c كمعتبر العوازل o كمعتسر الغوازل —10 c hat aus Bekrí p. 391: المناقب بفتح اوله وكسر الكاف على لفظ جمع مَنْقَب وهى الثنايا الغلاظ الذ بين نجد وتهامة وقال السكرى طريق الغلاظ فى الطريق المناقب الاصمعى وقال مكة من الطايف —15 F أُلى st. أولى —17 l. ذى —19 nach جذيمة ist بن مالك zu ergänzen. —20

وخَدُّلْ würde das Metrum herstellen. *FG* آسْدَى—*21 c* يجلو *G* تَحَلُّوا oder *F* يَحُلُّوا—*23* اقول fehlt in *br* und in *p* ist nach Ṭawîl statt Wâfir

اقيمى صدور العيش عنّى فاتّنى اعيش غد فى شطو بنى تميم

wo غدا zu lesen wäre und بنى nicht metrisch ist; vergl. Bd IV. ١٠١٣, 16; besser العِيس Diwân Huds. p. 94. — 652,*1 b* مروة ذى—2 vergl. Bd. IV. ٥٠, 13.—*5* u. 7 ولانهم, *F* وكانهم — 653, *1 co* ويقصون—*pF* واتوا oder *F* ويقفون *co* عبد مناة—*8* عبد مناة وزيد مناة besser وحلقوا—*10* l. يقول ohne و—*14* Sure 53, 20.—*16* l. سنة —*18* l. بن ابى شمر—*21* the Divans p. 107. — 654,*10 FG* النبيح—*11 r* وتحدع *o* وتجدح *FG* فتَجْدَح Kâmûs I, 227. Bistânî p. 2031.—*14* der Vers wie Bd. I. ٩٥, 17 (l. خَطُّ) zu lesen; *F* hier in unpassender Anwendung, wenn Jâcût nicht etwa einen Scherz beabsichtigt hat. — 655,*5 F* المبرّزون wie Bd. III. ٧٩٨, 1, nicht مبرّز wie bei *Freytag*. — *7* Mutanabbî p. 26. — *17* اجل *c* حبل *o* جبل—*21 F* nach طابت ist بك zu ergänzen wie bei Cazwînî II. ١٨٣, 15.— وان l. واين wie die Hh.—من l. عين — *22 F* فى ثياب فيح nach Cazw. — 656,*4* vergl. Bd. II. ٦٧٠, 6; عن l. عين—*5 c* فالمخ *r* فالملح الفق—*11 c* الاردمى *rp* الارومى *o* الاردنى—*12 pr* جبّار النبتى—*13* عبدان *p* عبد الله—عبد—*15 r* فارساً ohne *o* فارسا *p* قال—*19* die Hh. منبونة u. نون اخرى, Abdallatif p. 676. Nr. 133 منبوبة Marâçid منبوبة — 657,*1 bpr* العبدسى—*4 o* am Rande: قال الشيخ محيى الدين ابن العربى فى بعض رسايله منت بار على انه جبل—*6* الفصل *bpr* النقل—*13* السقاء *c* المشفا *FG* السيف—*14 pr* اسلتة *c* سالمة—*15* غير *co* عهد—*17* vergl. Bd. III. ٨٣٩, 16. —*21* l. الحُصَيْلية—*22 F* ومستَلَب *c* ومنسلب — 658,*6* l. الدّبّاغ— *12* عقاب Zamach. p. 151 حذار—*14 F* استثارة Kamûs II, 318. —*17 c* للشامى l. للساجى—*22 bp* عفروط *c* عضد الدولة — 659,2 Zamach. p. 151.—*4 F* أمْسِى—*co* ينفض *r* تفيض *bp* يغض—*bpo* مسبطى *c* مستطيع—*5 F* بحرِّ ديارهم l.—ابنِ—*6 F* نَبْغى—*10* l. سنة

—*13* vergl. Bd. I. ٣٢٩, 19; *bp* تعنّت—*18* dieser Artikel fehlt in *bp*.—*22 rF* ينبسط — 660,*5 c* ديد ددسد *o* ديد ددديد —ردد ددديد—*10* باليمن bis شديدها nur in *c* aus Bekrí p. 395, mit vorangehendem مراد, wofür واد zu lesen ist.—*11 c* متنازخ *bpo* متنادخ l. مُتَنادِخ wie Bekrí.—*17* Gauharí I, 365. Bistâní p. 1309.—*22* the Divans p. 106; افى ركيب *bpr* انّى احبّ — *o* رحيب *c* وحيب Cod. Goth. Glosse ركيب ما تركب من اللحم

661,*1 F* تَرَادَى statt تَتَرَّادَى von dem in den Wörterb. fehlenden تَرَادَى s. Bd. II. ٧٣, 11 s. v. a. رَدَى u. ارتدى, nicht تَرَادُ wie in the Div. p. 107.—l. دبن—*8* Bekrí l'Afr. p. 36.—*17* Bekrí p. 55. —*21* in *r* fehlt ال, *p* اذ ال — 662,*6 F* nach dem Versmass آدَمْ—*7* من آدَمْ من جنب Bekrí p. 354 غلّان u. فاساوده —*10* vergl. Bd. III. ٤٨٧, 1 besser القفيل wie Bd. IV. ١٥٤, 22. —statt منشد kommt nach Bekrí auch مرشد vor.—*12 F* مَنْشَمُ weiblicher Eigenname Kâmûs IV, 183.—*13* Mo'allaca v.19. Ag. IX, 150. Ibn Badrûn p. 128. Gauharí II, 339. — *15* Moschtarik p. 405 الحبس, die Hh. الحبش الجيوشية; in dem Verzeichniss der Aegypt. Ortsnamen Cod. Goth. Nr. 258 u. *de Sacy* zu Abdallatif p. 605 الحيس in الشرقية und منشية نَهْيَا نهيا من الحبس من نواحى الحيس vergl. Bd. II. ٥٠٧, 5; aber auch in الجيزية und danach scheint Marâçid III, 159 Cod. L. الحبس الجنوبى richtiger zu sein, *F* entsprechend dem الحبس الشرقى *de Sacy* p. 597.—*18* بالفتح nach Bd. II. ٨٥٩, 18. Naçr u. Bekrí p. 394; die Hh. بالكسر Kâmûs I, 275 كمنبر—انفصل *bFG* اتّصل — *19 bp* بينهما *FG* نَبْتُها Kâmûs. —*F* خَلَّ—*20* vergl. Bd. II. ٨٥٩, 21.—*23 o* وقال عامر بن ربيعة — 663,*1* vergl. Bd. I. ٣١, 11. —*4* Ibn Hischâm p. 433.—*11* المنصور l. المنصورة—*13 bpr* دهنابان Içtachrí *G* 172 برهنابان—*17 o* لهرون *c* لهزون *p* لنهزون—*18* l. عمرو —*23 c* صوران — 664,*4 p* البهلوته *br* البهلولة *c* Içt. 173,10 اللهمونة *o* اليملوتة — *5 F* تُشْبِهُ—*10* l. مدينة ohne و—*20* l. من بن — *21*

Moschtarik p. 406 ٩١٥; vergl. Bd. II. ٩٠٥, 14.—*23 bp* طندكير *or* طغندكين fehlt in *c* — 665,*1* l. الأثنى — *5 br* رشيته, *o* رشسه *p* ارقسيته — *13* والان *br* والّا *co* والا دنى — *14* besser *co* فبجلس oder *FG* لمجلس — 666,*1 F* موضع — *8 bpr* شاذا *co* ثناو — *10 bpr* والسنج *c* والسفاح — *13* بجاذبه *bpr* بجارى *c* تجارى *o* نخازى — *15 bco* من حلد *c* مس *F* اجدبت *G* جدبت اذا — اجدبت *b* ان *coF* او — *17* شرابها — *20 bcop* بخلنابها *r* بخالصها — *21 o* الغرر *c* الغرر *bpr* القذر — *22 c* القرر *bpr* القذر Samhúdí الهدر — بهجمة Samh. بعكرة — 667, *1 co* نهب *bpr* ولو قد انبهت — قداميس Samh. مناكب — statt *3* — *10* hat Samhúdí:

بنى الهدر لو كنتم حراما وفيتم لجارتكم حتى يجين انقلابها
ولكنّما انتم جمير خساءة مجدّعة الاذناب غُلْبٌ رقابها

*3 co* بالميث *r* بالبحث — كتايب *bpr* كناسة — *4 F* اغتصابها — *5* اس *bpr* زمن — *o* حيث — *6 co* اختلاب — *p* شوء *b* شوى *c* شوبى besser *or* شَوْذٌ — *pr* وصيتى *co* وصبيتى *b* وضنى — *co* اختلابها *FG* اجتلابها — *8 c* تصابة *b* حبابة — *co* رهينا — *9 co* جنابها — *10 F* يَشْرَى von شَرِقَ — *pr* زبابها *b* ربابها — *14* Macrízí Chiṭaṭ I, 134. — *19* Sure 28,14. — 668,*2* المدينة *b* المهد باق *pr* الهدّ — *3* die Hh. وقصوره — *5* Sure 43,50. — *11* عقلاء *co* علماء — *20* die Hh. قرية *F* قُرْنة „an der Ecke", weil nach Z. 23 die Warte auf oder hart an dem Mukaṭṭam lag. — 669,*16* Gauharí I, 80; abweichend Ag. II, 106:

لما اتيتك من نجد وساكنه نفحت لى نفحة طارت بها العرب

*17* Ag. VIII, 77 بشط منفوحة فالحاجر vergl. Bd. IV. ٦٩٧, 6. — *20* Kâmûs IV, 409 المُنَقَّى am Rande nach dem Türk. Kâmûs المنقّى كمعظّم, was in dem Commentar nicht gebilligt wird, وفى الشرح على صيغة اسم الفاعل فليحرّر, aber doch richtig ist nach der Schreibart منقّا Bd. IV. ٥٨٣, 9 und nach der ausdrücklichen Angabe Samhúdí's, dass es partic. pass. sei, المنقّى اسم مفعول من نقّاه, *F* „das Reingemachte", die von Steinen, Ge-

büsch gereinigte Strasse; مَنْقِى bei *Freytag* ist falsch. — 670,*1-4* in verschiedenen Recensionen Ag. V, 183–185. — *9 o* القسم *c* القاسم — *12 c* الدوس *bpr* الدرس — *15 F* بَرْق — *bcF* خَلَّتْ عيسى بِرَغْمِى *F* بن عَمّى *c* برغمى *o* — *16* ثامرة *G* — فى الاحشاء عن الوَخْد „Mein Nağd ist Chowârezm, und das ist nicht weit entfernt, nachdem meine Kamele mir zum Verdruss vom Reisetrab (von der Rückreise nach Nağd) zurückgehalten worden sind“. — *18* غينى l. عينى *F* عَيْنى ناشِف „weder trocknet der Brand meines Herzens den Quell meiner Augen aus, noch löscht der Quell meines Auges die Gluth und den Brand (meines Herzens) aus“. — *19* l. اخْوتى

671,*10* *bpr* غواص u. الحطابين *o* الحطبين *c* الحَطَبِيّين — *11 c* الصرار *o* الصرار — *12 F* يَحْل — *16 F* يتبع — *18* vergl. zu Bd. IV. ٣١٤, 17. — *20 co* نظر *bpr* نظر — خوا *p* نحو المنى بين *b* نحو المنى بين — *21 F* وأَتْتَكِفُّه — *23* nach واد setzt *c* aus Bekrî p. 395 hinzu: تلقاء ذى كُلاف المتقدم — 672,*1* vergl. Bd. I. ١٤٧, 1. IV. ٣٩٧, 12. — *4* vergl. Bd. I. ٢٩٨, 10. — *5 F* طَيِّما (die Ṭajiten, der Stamm Ṭai) — يغور — *16* مُنْهِل part. act. und المفعول d. i. part. pass. ist ein Widerspruch; Kâmûs كمُحْسِن also اسم الفاعل, die weitere Erklärung bei Jâcût passt aber nur zu مُنْهَل — *18* in dem Verzeichniss der Aegypt. Ortsnamen المنهى — 673,*1* l. كالنهية — *10* nach مهملة setzen die Hh. hinzu وقد تقدم, was nur dann Sinn hat, wenn man المنيظرة بالظاء المعجمة liest und die Verweisung auf die Erklärung zu منظرة S. 665,11 bezieht. — *19 F* vielleicht المَنيف بالفتح, da nur dieses von ناف يَنيف herkommen kann und اللغة الاولى Z. 20 wäre, im Gegensatz zu S. 674,1. Indess Kâmûs III, 318 und — *21* Diwân Huds. p. 44 ist المُنيف vocalisirt. — 674,*3* Ḥamâsa p. 548. Bistânî p. 2146; بين *bpr* يوم — *6 F* أَتَحْجُبك als Frage. — *10 oFG* وخَبْل — 675,*4* بولاق *bpr* بوارق — *9* سوق die Hh. سور s. Moschtarik

u. Marâçid. — *23* vergl. Bd. III. ٨٨٩, ١٧; l. فاخضر — 676,*3* Bekrí p. 320 منها — *4* *F* u. Bekrí منها, da لسان hier als fem. gebraucht ist.—*F* فضيه — *5* *F* امرء فان u. فلجا *G* فلحا „denn ein Mann unter euch, o ihr Ṭajiten, der nach Ibn Heija ('s Tode) noch auf einen Sieg hofft, ist ein Thor".—بعد *bp* معد — *6* vergl. Bd. I. ١٢٥, 9. — *7* *F* المَشْل n. act. wie الحَلَب oder الحَلْب; bei *Freytag* nach *Golius* المَشَل ist unrichtig.—*11* *bpr* موانقاباق *c* الموققاباق—*14* Belâdsorí p. 134.—*17* vergl. Bd. I. ٩٤٧, 10.—*23* ازدخرت *co* زخرفت — 677,*2* *F* تجى نämlich الريح—*8* *b* العشية *r* العيشة *p* المعيشة—*11* *bpr* السهام المشمل—*12* Cazwíní II, 183.—*18* *FG* u. Ibn Hischâm ٧٩٤, 7 وانحاز — *21* فانحاز — 678,*1* Ibn Hischâm p. 799. Bekrí p. 365. — *5* *r* وبرن *b* وبرن *co* وبزن — *6* vergl. Bd. II. ٤٠٥, 20. — *21* wie Bd. III. ٤١٥, 22 zu lesen. — 679,2 *co* تخلد—*6* auch مَوْزَع und مَوْزن folg. S.— *17* مسلحة *b* مسلمة wahrscheinlich beides zusammen مسلمة مسلحة und العقبة البيضاء (*p* المبيضة) s. v. a. عقبة النساء vergl. Bd. III. ٩٩٣, 18-22.—*19* vergl. Bd. III. ٩٥٤, 18.— *21* Mutanabbí p. 517. — 680,*3* فى *co* قرن *bpr* قرب — *5* Bekrí p. 409 موزن .... كسر الزاى—*7* *F* مصابيح راهب—*8* *bop* الحواسى—*11* vgl. Bd. I. ١٣٧, 21.—*13* verschieden davon scheint مورور eine Feste im Gebiete von Suheil, wo el-Suheilí geboren wurde, Abulféda géogr. p. ١٧٥, 6 v. u.; und vielleicht ist Bd. III. ٣٩٧, 4 مورور zu lesen. — *17* *bp* الهوازى *c* الهرورى — *23* *F* تكن auf نوادر bezogen.

681,*3* ام *co* اسم—*10* *bp* النوسانى *c* القرمانى l. القومسانى—*11* ابو *pr* بن—*14* *o* جل—*15* من fehlt in *or* — 682,*5* Moschtarik p. 409 جُبَيْلة ohne ابو — *7* die Hh. منبج — *14* *F* رُضْع plur. von رضعاء—*15* *bpr* الصمت *co* السمط — 683,*1* *c* رفعة *r* رقعة—*9* راوند *bpr* زويد vergl. Bd. II. ٧٤١, 14.—*10* Ḥamza Annal. p. 47 بود اردشير—*17* *bpr* وجسون *co* وحسون —*19* Gauharí II, 250. Za-

mach. p. 156. — 22 *FG* بالتُّبَت s. Bd. I. ٨١٨, 6. — 684,*1 FG* التبّت — *2 FG* خَفِى — *12* Cazwînî II, 309. — *13* l. فوَجَدْتُه — *17 F* الفيحاء *bp* الحدباء — *18 F* انوح u. أمّ أعزى — 685,*1* وسبعون *bpr* وستون — *2* l. ومشهورِهْ *F* ومشهوريهْ — فى *F* الى — *3* عن *F* عند „bei deren Aufsuchung man vielleicht viel Zeit nöthig haben würde". — *c* حبان *bpr* قيان — *5 cp* مصطفى — *10 bpr* الخرانين *o* الخرامدين *c* الحرامث — *11* الياس l. اياس — *18* vergl. Bd. III. ٨١٩, 9. IV. ٣٩, 2. — *19 c* ازاره *o* ازار l. أوارِهْ — *20* ديارنا *bpr* ونارنا — 686,2 Bekrí p. 409; der Dichter ist Chidâsch ben Zuheir. Gauharí I, 109 bemerkt dazu: يقول يا قردان موطب عليكم فى وبهجاءى اذا كنتم فى سفر فاقطعوا بذكرى الارض s. *Lane* in d. Zeitschr. d. DMG. Bd. III, 101. — *3* l. الموَقَّفِىّ — *14 c* تخيلها *bpr* تحتها — *18 bpr* الفوارس — *19* Belâdsorí p. 329 وغُنَيْت und بُكَيْر — von خيل bis — *21* خيل fehlt in *bp* — l. خَيْلٌ عوكان — 687,*3 pr* الناديون *coF* التنازلون — *4 br* مشاجع — *5* vergl. Bd. IV. ٩٥, 11. — *14 op* الرِجس *br* الرحس fehlt in *o*; Kâmûs Calc. p. 763 رَخْص, Bulac. II, 240 رَخّص — *16 p* اذنّت — اذ *bp* او *r* وقلت — *17 FG* بَهَاليلْ dazu شَهْمٌ müsste als Plur. gebraucht sein, vielleicht شُهْمٌ wie von أَشْهَمُ; indess *co* lesen منهم — *cp* حوله — *19* كعب *bopr* كوب *c* لور — *F* ونقّتنا تلاقوا *pr* لقتنا *b* لاقتنا — *20* Bekrí p. 409; l. نَضْرَةٌ — *21 FG* غمامُهْ — *F* مَواسِكُ — 688,*6* l. بَجْكَمٌ wie die Hh. *F* Der Name ist sonst nicht bekannt, aber an einen Türken بَجْكَم ist in so früher Zeit wohl nicht zu denken. — ib. l. الحكم بن ايوب بن الحكم بن ابى عقيل — *11* Bekrí p. 408 قاف مكسورة .... مُوَقَّق — *14* schliesst sich bei Bekrí p. 341 an den Vers Bd. III. ٧٣٣, 11. — *15 br* يحبّ *p* يجب — *17 o* جيتها *c* جبهما *bpr* جيئتما — *18 F* فالقَوْن *o* فالقول — *bp* شوّم — *19* Kâmûs Calc. p. 845 قَوْشَة Bulac. II, 314 قُوشَة — *F* عُكْرَة — *22 bp* صمينا — *23* Ḥamâsa Buḥturí; *F* u. Gauharí II, 251 الْقَيْنة — Buḥt. جَلْدًا — 689,*4* Içṭachrí p. 76 (83) *G* 173. — *8 br* المواضع *p* مواضع البلد — *9* l. الصَّفارين —

بيوت c غرف o عرق — *10* عليه *op* به — *13* جثته *bpr* حاشيته — *23* Içtachrí *G* 175. — 690,*1* *co* جندوران s. Bd. III. ۱۴۳, 22. — تحاجاه *F* *5* — الاول *co* الاركى — الخطبة *co* بخاطب *r* *4* — فيها *co* منها — *6* *co* والا غزاه ... المسوة ... يامره — *10* *F* المسوح — *18* *F* ملأه, defectiv st. ملأى — *21* *r* تربع *c* مرع عمله — *22* *o* سيايوه *c* in abgebrochener Zeile سبا سوقه *br* سيابوا — die Hh. الدفيلى — *23* *c* ساس — *co* الصقيل

691,*1* das zweite بن fehlt in den Hh. — *co* نقيع — *5* *bp* الزيني *o* الزيمني *c* الرسى — *8* بها fehlt in den Hh. — *16* *br* موهنة *c* الموهنة — *17* nach تقدم setzt *c* aus Bekrí p. 408 hinzu: والصحيح انهما موضعان مختلفان مويسل بلفظ التصغير مويه عذب لسبى طريف بن مالك من طىء — *20* l. محموما Ḥamâsa p. 793 حزانا — die Hh. رحيم — *21* Gauharí II, 249; l. لسقيم — *22* *cp* يبعدن — *o* ضاف *r* اصاف *c* صافهم — 692,*2* die Hh. وجاءيا, Bekrí p. 170: قال الهمدانى وجاوى بالياء فى بلد خولان قال وهى اشبه بالاسماء العربية — *6* *co* اذا — *cor* شواها — *9* *o* جدوحهم *c* حدودهم — *17* l. المهجم — *20* vergl. Bd. II. ۸۴۹, 9. — *22* *c* in abgebrochener Zeile تباعدا ومن — *F* هذى *r* بدى — *23* *F* ان تشذ — رشغ, Kâmûs II, 174. — حقوه Kâm. الحقب — 693,*3* اربعة es werden nur drei Fälle angegeben. — *15* *o* استقلوا *bc* اشتغلوا — *c* بالخروج — *17* *F* لا يحتمل — *19* l. فروا — 694,*5* *b* فاستقلوا — *7* ومشوى *co* ومشهى — *20* *bp* فى الالف *co* فيه تلف *F* فيه ككف — *21* يمشى *br* شىء — 695,*7* Bekrí, l'Afrique p. 30. — *9* l. بن ابى القاسم — *10* *bo* واانابير ohne واحتفر *p* واانابيز واهترا *c* واهرا وانامير d. i. واهراء واانابير — *15* Bekrí p. 29. — *22* *br* من قرية Bekrí بقرب — 696,*1* *o* طرف *bpr* ضلاف — *3* تحبيسا لها *bpr* يحبالها — *5* *FG* المهن — l. اموالهم — *22* *F* آخر — *23* *c* بالصداع — 697,*5* Bekrí p. 610 قتلة — *F* فالوتر — *6* فركنى — فقاع vergl. zu Bd. II. ۱۸۹, 13. IV. ۲۹۹, 17. — *7* *F* الشق — *8* l. ابن — اخى — *17* Ag. IV, 93. Abulf. Annal. I, 492. Ibn el-Ṭikṭaka p. 178 u. Vorr. p. 45; *co* عشارا — *18* *br* واحمى *c* واحتم *o* Ag. واحسم — *19* مقتل Ag. Abulf. Ṭik. مضرع — 698,*2* *bc* وينصب — Içtachrí p. 78 (85), *G* 180. —

السمند الزور Içtachrí ميز رود الدور *c* عندور والروز *o* سمندور الزود *4 bpr* يصب vergl. Bd. III. ۱۴۳, 20 fgg. — *6* die Hh. بسمند والزور *G* Içt. *F* يَنْصُبُ — *11* الشمس die Hh. القمر — *15* الحسن بن fehlt in den Hh. — *23* لقبها *bpr* كتبها — 699,*9 co* الراوى — *19* انا *br* بنفسى — 700,*4* die Hh. شاقبان — *5 c* وملوكها — Belâdsorí p. 265. — *13 br* يزيد — *16* مطر *pr* منظر *b* منصر — *22* fg. fehlt in *co* — *23* تزر *r* تمد

701,*4* l. قال — *5* l. وعزيز والهزبر — *br* المقحم *p* المنقحم *co* المتقحم — *12* die Hh. وهذا — *p* شقى شمرات — *bc* سمران — *13* Belâdsorí p. 10. — *20* l. فغاص — 702,*3 F* مُجيل *bpr* تميل — *10* Zamachs. p. 160. — *23 bpr* بلالف *co* تلاكف vergl. Bd. I. ۷۱, 6. — 703,*1* وملت *corF* ومارت — *2* l. عليهنّ — *c* مدندنه للخوصان — *5* Bekrí p. 411. Gawâlíkí p. 142. — *8 bpr* الحلاد *G* vermuthlich aus الخندق verschrieben; *F* بارجين ächt persisch پاركين s. Gloss. zu Belâdsorí p. 82. — *19 p* نبوطا — *20* الشامية *co* الساسنه — *22 c* مورثا — 704,*7 c* موروثا — *10* l. مجاورية *c* محاربة — *bco* يغارون — *11 c* سباخا — *21 c* البعث — 705,*1 bpr* الدار — *4 bpr* مدّها — *5 FG* يطرق *co* للغارة من عدو ان طرف *r* غايلته للغار *p* الغارة على من — *14 o* طرف مدورهلا? Martyropolis. — 706,*1 o* قلوج *c* بلوبح *bpr* فلونع — *2 o* امه او fehlt in *br* — *4 o* الصبا *r* الصباة الحديد *FG* الصباب الحديد — *6 F* الموسوم — *10 o* بشمت d. i. يشبت *F* يبيمت — *14* والغم die Hh. والسرور — *18* حتى die Hh. حين — كملت *br* عمرت — خلّ l. *17* — صنعة *b* صنعه *co* — *14* مستقلا بلد انه *co* يشتغل *b* 707,*8* — *22* Mutanabbí p. 442. — 708,*4 F* تُجانَف statt تَتجانف vgl. Bd. III. ۸۱, 2. — *5* fehlt in *b*; *r* دره *co* ذرت — *6* Keisarâní p. 156. — *17* التقى *o* امعقى *br* ابقى — 709,*7 c* ازركند *bpr* افركند — *12* Bekrí, l'Afrique p. 29–30 falsch مناقش — *15 F* النقايض wie Ibn Challik. Nr. 788. p. ۱۱۰, 9; zu verbessern bei Ibn Coteiba p. 267,1. Hagí Chalfa Nr. 13952. — *22 o* محكم — 710,*3* Abul-Mahâsin Annal. I. 615 دانت, zweite Vershälfte:

*4 F* بالعصر *G* — والبس العدل به المغربان *co* طُرًّا وقد دانت له المغربان الهدان l. *6* — غناية *r* غيابة *bp 5* — أَخْرَجَتْ *bpF* اخرجت — وبَلَّغتها المستصنع *co* المستصنع *r* المستمتع *p* لمستمتع *bF 9* — و ohne — *13* vergl. Bd. III. ١٣٠, 3. —*15* nach وطنه setzt *p* hinzu واعطاه فوق المأمول

711,7 القلب Bekrí p. 411 النفس u. تطيب — *8* vergl. Bd. IV. ٨٠٠, 14.—*10 c* فتوب *FG* فَتُوف Ag. II, 7 فتاف—*11 F* تُجَاوِبُها *c* بجاذبها *bpr* بجاديها *o* نجاوبها — *F* أَغَنَّ als unveränderlicher indeterminirter Elativus des Particip غانٍ mit transitiver Bedeutung: „Waldtauben, die ihrer Stimme einen sehr angenehm schnarrenden Klang geben''; s. Beiträge z. arab. Sprachkunde, 4. Stück 1870, S. 249 u. 281.—*co* ادعن *p* ارعن *r* ارغن Ag. تجاوب ورقا قد اذن لصوتها —*12* in Ag. vor 10. — 712, *8 bp* للمتنفق *o* المتفق—*13 bp* برق — *bp* واعواق *o* واعوان — *bpr* يغرز *bpr* يغرز *c* — له *bp* كذا *o* لذا *r 17* —والزلازل *c* والزلال *o*—وخسى *o* يعزر *FG* يَغْرِزُ vergl. Beidhâwí zu Sure 9,129. — *bpr* احتبابها —*18* انسا *bpr* اتا—*c* مثت *r* شث—*19* كله *co* كلامه—*23* die Hh. خطار — 713,*1 bp* التفات *c* النفاق—*3* ابو l. ابن ابى—*15 F* حافظ —*17 p* سراسيكهم *r* سراسكيهم vergl. Bd. III. ٩٣, 8.—Keisarâní p. 157.—*19* Keisar. p. 219. — 714,*4* die Hh. الغربة — *9 bp* نهر أن *r* نهر انه *o* فرانه *c* هذا انه — 715,*6* Ibn Hischâm p. 786. Ibn Doreid p. 86. Gawâlíkí p. 43. Cazwíní II, 311. Damírí II, 84. Belâdsorí p. 385. Ḥamâsa p. 823 n. Bekrí p. 410. Kâmil p. 485.—*7* وصفاحة Hisch. u. Dor. ورقّصة — *co* تحثوا *bpr* تحبوا Dor. تحدو Hisch. تجدوا Bel. Gaw. تجدو—diese u. Ham. على كلّ مَنْسم — *10* Sure 40,1. — *15 F* نَصْل ἀφόρισμα s. Textverbess. zu Makkarí 1. Stück S. 198.—*16* علا عمل *cor* على عمل— *17* فارقنا Ag. XVIII, 68 ودّعنا — *20* Gawâlíkí p. 143; erste Hälfte Ag. بكيت على علج بميسان كافر — *22 F* والغنا st. والغنى — 716,*11* ضفة nach Bekrí p. 337 u. 450; *bopr* ضعة *c* صعد — *14*

Bekrí p. 410. Ag. X, 168; *b* مرابع *r* مرانع *o* مراتع—*15* مصر Ag. والود خادع Ag. جازع *G* جادع *o* *16*—خارع *G* نعوّض جارع u. غمص —*17* *F* يباشرون *p* تباشرون *b* تباشرت *r* تباشرن Ag. .. ولو أذنبتنا توّدى الصنائعَ Ag. ترد—بليل Ag. لبلى *c* حليلى *G* *18*—اذنباً شبابا وان —*20* vergl. Bd. II. ١٠٥, 8; كثيب *br* بكيت *p* يكتب—*22* صاحب l. حاجب — 717,7 *p* richtig الحسينى— *11* l. قسطنطينة — *12* Bekrí, l'Afrique p. 63. —*15* *bp* باغيلة *r* باغيلية—*19* Bekrí بارون *c* سراوات — *23* *co* الاديبى *r* الاديب *p* الازدى — 718,*3* Belâdsorí p. 207. — *6* ومذ *coF* Abu Tammâm Diwân ومن „und wenn die braunen und die röthlichen Schönen irgendwen knechten, so bist du dagegen unaufhörlich von hochragenden braunen Speeren geknechtet (d. h. ihnen in unwandelbarer Liebe zugethan) gewesen". — 7 *c* برفعة Diwân besser بوقعة — *8* l. عقرقس — قبلها l. قلبها — *22* die Hh. الميهى — 719,2 العيدى die Hh. العميد—*10* l. ابى جعفر بن جعفر—*16* *co* ٥٠٤ — 720,*4–5* l. معى وصلى von *bp* ausgelassen, muss sich auf Silafí beziehen, in dessen eigene Worte Jâcût übergeht, als hätte er im Anfange قال السلفى geschrieben, wie Bd. I. ٣٣٩, 12. ٦٠٦, 3 u. öfter.—*19* alle Hh. haben das zweimalige يعرف; wollte man das zweite etwa in وُلد ändern, so würde er schon in seinem 20. Jahre diese Gelehrtenreise unternommen haben müssen. — *22* *c* قرز مرحا — عامر *r* عمر

721,*3* *r* الزينى *c* الرسى *c*—جيرون *o* جيرون—*4* *r* المستى *c* الشيبى *o* السيبى l. البينى—*5* عنه *F* عنهم—*14* *G* تحافونى oder تحاقونى—*FG* تقول—*20* Sure 68,42.— *22* Sure 42,9.— *23* Sure 33,32.—*F* الحريبة — 722,*5* *o* نشع *FG* بشيع oder بشع—*prFG* ازرق—اللباس *co* الثياب—*6* *p* ٥١٣—*11* *r* الليانى l. اللنانى—*12* الخطيب *pr* الحسيب —*18* l. بالخو — 723,*1* das zweite منهم *b* منا fehlt in *co* — *5* *c* الا يسر—*6* *r* افتشت—*FG* خُز—*8* بالفتح Marâçid III, 187. Lobb el-Lobâb p. 258. Abulf. Géogr. p. 445 بالكسر—*13* l. وُلد — *c*

۴۰۴ — 724,4 لصيقة c نظيفة o نطيفه—7 الذبح bp الذبيح—13 br الدهنى—14 ريحان c اسحاق—17 هشام bpr تمام—19 bpr الحلّى وشرى — 725,2 محمود r richtig محمد—9 c حيانى—15 c عاينت—17 FG اليأس—p فاستومنا b فاستمنا—21 cFG ساتركم p تلم ساير br تلم سايرين — 726,2 zu نابل die Vocale nach dem Kâmûs Calc. p. 1548. Bulac. IV, 50.—5 o وفت—14 Kâmûs a. a. O. نَاتِلُ رجلٌ من العرب am Rande der Bulaker Ausg. nach der türk. Uebers. und Lobb el-Lobâb p. 258 berichtigt.—16 br طليطلة —18 F تُجِبُ—23 die Hh. ناجية, die Vocale nach Naçr. — 727,1 القنان c القتال—4 co الجنس—5 die Hh. غرفة الغرفة—8 غرفة c عونه—10 بالفتنة c بالمعينه—11 لابن الزبير bp للزبير—12 br فغيظ p فغضب c فيتقنّط—15 في F عن „wenn er sich bei Tische nicht um die Geschäfte bekümmert und sich der Heiterkeit hingiebt“.—17 FG وتكاوس—19 F غُدْبة—21 باهل cop اهل انت — 728,1 b جفنانه p جفنايه r جفانه—8 Ibn Hischâm p. 433.— 12 F طفر—13 FG ومروخ plur. von مَرْخ scheint besser zu عصاه zu passen.—15 die Hh. ناسرون—17 Belâdsorí p. 393.—22 co حرب—23 bpc عنتر r عنز — 729,3 l. عده—12 b بامره—14 bcp ما يسوغ—22 die Hh. العميق—23 F خير ذات bpr دار — 730, 1 F تبرح bf تبغى r تبغ—2 die Hh. العميق gegen das Metrum. —2 bpr شبيبها—4 *Nöldeke* Beiträge S. 136; لها F بها—9 الثغر bp الشعر—11 c بجاره Ag. XV, 140 جدوده—12 قوم Ag. خلف— br كجلاء—13 وملاذة Ag. مغالة وخيانة—14 بعدها Ag. مثلها—اب Ag. اخ—15 o جور r جنون—16 لبقيت co سقطت Bekrí p. 421 عَلَى في لتيقظت—18 Bekrí p. 118 الباطلوق unter ب—20 Bekrí اشتبّت

731,9 vergl. Bd. III. ٥٨٧, 4.—11 Bekrí p. 422 ناعب und 12 السنارا الى عَلَوْنَ او المستوى ناعبين—17 bp يقتلا c يقبلا—23 Amrulk. p. 27; the Divans p. 130 الألاف — 732,2 Abu Nowâs Diwân; لست bp تبا r الدار تبّ—نوءها Diw. قطرها—3 Zamach.

p. 151; فى die Hh. من — *c* مجاريها — *10* u. *11* *bcr* سلمة s. Ibn Hischâm p. 758. — *13* vergl. Bd. II. ٧٣٥, 3. — *15* اوحشت Bekrí p. 62 u. 295 اقفرت — *16* *co* فيهم Bekrí p. 377 besser منهم, dann folgt:

فَقَدْ أَمْسَتْ دِيارُهُمْ بَطْنَ فَلْجٍ وَمُصِيرٌ لِضَيفِهِمِ تَعْشارُ

*17* وبالس *bpr* ونابلس — *733,3* *bpr* ٣٠ عنوة ثلاث عشرة — *13* *c* فتغذى fehlt in *bp* — *16* das zweite الاناث *c* اناثها — *734,4* *co* الوسه — *8* *bp* فارق — *9* *co* الموتلف *bpr* القوتف المونيف — *13* vergl. Bd. I. ٩١١, 4. — *735,7* vergl. Bd. III. ٩٣, 11. — *17* *F* يكرفى u. يُجْنِحَفُ اجنحافا — *19* *F* دعك رَعَكَ obtativisch, wie Bd. IV. ٤١, 21. — *736,1* Naçr للكربرتين *pr* للكربرين *co* للكربرنين fehlt in *b* — *5* Bekrí p. 412 تداكان u. تراكُن — *11* *F* بِبُغْض „ich nehme mir vor, die Sandgegend zu hassen". — ابغض die Hh. ابعض — *13* *o* بادية اودية — *15* النباج im Diwân des Buḥturí الغوس oder القوير ? الغُرَيْز oder الغُرَيْز — *r* u. Diw. وجارتك *c* وجادتك *bp* وجاءتك — *737,2. 5* u. *6* *c* نباوة — *9* vergl. Bd. I. ٤١٤, 23. — *11* statt des unmetrischen نباع haben die Hh. امبع wie Bd. IV. ٤٧, 18. ٢٨٦, 4; dann würde ein Vers mit dem Namen fehlen; metrisch wäre نابغٌ wie S. ٧٣٥, 23 oder *F* mit Umstellung نباغٌ عفا, was aber ungewöhnlich ist. — *14* *co* مرات *pr* فرات fehlt in *b* — *15* *co* الاديى — *17* Ibn Doreid p. 180. Bistâní p. 477. — *18* *FG* فقْعا — *19* vergl. Bd. IV. ٨١٦, 10; *br* الرحا *p* النبع — *738,9* vergl. Bd. I. ٣٣٩, 9. Bekrí p. 413. — *11* *cor* تبغى dann wäre ذهبتَ zu lesen; *b* مبتغى *p* مبتغيا — *p* بجرم *o* بجزم *c* بجزع — *16* Diwân Hudseil; die Hh. بجزم — *22* *bcp* النطاف s. Bd. IV. ٧١٢, 12. — *739,4* *p* ونَبرية gegen das Metrum; wenn das Wort von dem Namen abgeleitet ist, muss man ونَيْرِيَّة lesen; *FG* وتِبْرِيَّة „goldener" Wein, wie ذهبيّة, *Freytag*, Arab. Verskunst S. 166 Z. 3 v. u. Vergl. Makkarí, Bd. I. ٦٣٧, 4 v. u. — *bp* بكتّ — *5* *o* انت — *c* شفاع — *14* Bekrí p. 447 فنبطا اسالة u. جوزها — *bp* اسالت *o* اسالة — *cpr* جورها

—*18* Bekrî p. 382 مراح فقرع — *22* vergl. Bd. III. ۴۸۴, 19. — 740,*1* بيرود *bpr* سرود *c* ودّ بنى vergl. Bd. IV. ١٠٠٥, 3.—*2 F* كُتْبٌ, „Wie könnte man heute zu dir gelangen und wo (wie weit) von dir ist eine Karawane, die sich bei nächtlicher Weile in Nabk gelagert hat?" أنّى بكذا eine elliptische negative Frage: wie wäre das zu erreichen? so Makkarí II. ۴٠١, 17. —*5* vergl. Bd. II. ۲, 3; die Hh. بالجانبين—*7* ضبة die Hh. ضبّة — *13 c* وايله — *18 F* الزَمْ „halte dich an diese Verfahrungsweise!"—*21* vergl. Bd. IV. ٨١٥, 7.

741,*1 bpr* عشيّة *FG* Bekrí p. 167. the Divans p. 79 غشيث—*bp* دار—Bekrí u. Div. بالبقيع—من اقوين *bpr* افرنى — *9* vergl. Bd. IV. ٣٣٣, 8. — *21* Bekrí p. 412; in den 7×7 Gedichten; *c* الشيخ *o* الشيخ *b* الشح *pr* Bekrí السح — 742,*5* vgl. Bd. I. ٣٣٢, 3; لبب die Hh. البيت—*6* Bekrí p. 344. Zamach. p. 65; *co* الادجال Zam. الارحال *p* الاوحال *br* الاحوال—*9* الهيل aus Naçr; *co* المهل *bpr* السهل—*14* بينونة *co* تسوية *bpr* عنونة—*16* Ag. IX, 157. the Divans p. 193; *bp* واخطاه—*17* فيه Ag. فيها—*18* Ag. تغبطه—*19* رايت Ag. وعندى—*20 FG* Div. تَرَاغِ — 743,*4* *bp* الشطمنين *r* الشيطنين *co* الشيطّين—*5 co* المشيب *b* مشيبه — *F* عِبْرةٌ „an den Ereignissen haben wir ein Warnungsbeispiel". —*6 c* كبرى عينيه—*21 F* البَيْنُ „der widerwärtigste Entschluss, den sie fassten, war der, fortzuziehen". — 744,2 Diwân Huds. p. 104; auch لفت vergl. Bd. IV. ٣٦١, 17; und والنّخام Bekrí p. 360 u. 416. Ibn Hischâm p. 333.—*10* كبشة *r* مبشة *bp* بهشة—*14 F* ابن—*bcop* وخرجنا *r* وجرحنا—*15 br* حباش — *22* vergl. Bd. I. ۴٨٩, 12. — 745,*3 p* نجدان *c* نجد اربع *b* نجدا مربّع *r* نجد مربع wie Z. 19.—*4* تبرح Bekrí p. 186 u. 415 تبعد—*7 F* بِعَجْلَى „ich rief nach einer schnellen (Stute oder Kamelin)" oder „nach 'Aglá" als Eigenname eines solchen Reitthieres; s. Kâmûs IV, 6.—*F* صبابة—*10* u. *21 c* الشمى — 746,7

ــ 747, الهجر pr البحر *23*—.besser Bd. II. ٩٧, 9 *15*—دار pr وراء *1 p* استثقلت—*2 r* بالجانب *c* بالحسان—*5 bp* اكوّر—*6 cF* مُطِرَتْ—*7 br* wiederholen: بلاد كان الارجوان بنظره — وشى *bpr* ثوب — *9* die Hh. u. *F* بنافعى—*bc* اجلّ ohne لا—الى *or* على—*11 co* محاذر *FG* مجاور u. نازح im Gegensatz.—*14 co* تبسمت—*15* l. شابة—*22 c* يحسبها *o* يحيّنها *br* — خيزرانة *FG* — تحاذيها الاخرى على جيرانه — 748,*1 bp* بنجد—*4 opr* للعيش—*F* مرّةً وركنًا—*p* وركبان والبيض— der Vers ist um eine Silbe zu kurz; *c* وركبا بها والبيض füllt das Versmass aber ohne Sinn; *FG* مَنْزِلَة?—*6 bpr* ملوك—*p* عنا —*b* خوفا—*11* l. حبّذا—*15* قسيمها *o* اقيمها—*16* ومرجى *co* ومجرى —*17 c* بغيمها — *19* vergl. Bd. I. ١٧٩, 3. — 749,*4 co* منيتى *b* موتتى—*5* l. العين *co* الغير—*c* والفقر—*11 c* تبدل — وغن *br* اذا فى— l. الاعاريب *c* الاغاريب—*12 F* زَمَانِى—*15* يغنى die Hh. بعينى—*c* بعمرة —*22* l. تألّقَ — *23 co* مدله — *F* مُعْتَنِك der unverdrossene ist der Scharfrichter. — *co* تحجاب — *bp* مبلول — 750,*1 c* احسنك —*2 F* قَتْلَ—*4* vergl. Bd. I. ٦٩٣, 4; *br* مدنوّ *p* مدنوا—*6 F* خُبْثًا *c* حبسا—*13* vergl. Bd. III. ١٣٩, 6.—*16* Bekrí p. 432. Zamach. p. 119. — *20* اشد Amrulk. Diwân p. 23. the Divans p. 116 أشَمّ—*21* قطع Diw. جازع the Div. غداة غدوا فسالك

751,*1 co* معزوم—*2* دعاء Bekrí p. 415 اسماء—l. وقد شاب— Bekrí u. *F* المقاديم—*6 bp* بالفظاء—die Hh. نبيع *G* تَنيع—*7* جن *c* خبر—*8 b* احتبه *FG* أجْتَثه — *9 o* مفرشة *c* منشية — *15* vergl. Bd. IV. ٣٥٤, 20; *bpr* جبل *c* جبالى—*co* وحدى—*o* وكنيستم—*19 bpr* واصبيت البانّ—*20* die Hh. ولدورند s. Kâmûs Calc. p. 1230, 13. Bulac. III. 213, 2 دَرَوْنَد — 752,*3* صحيح *co* حجيج — *4* Ibn Hischâm p. 20. — *5 F* موقع — *6* die Hh. فيمنون — 754,*18 F* Ibn Hischâm Cod. Lips. بحَيْر als Adj. zu مياه — 755,7 Sure 85,4. — *10* قَذّاب nach dem Kâmûs Calc. p. 170. Bulac. I, 151. Ṭabacât el-Ḥuff. VIII, 53; *c* هذاب *r* هداة fehlt in *bp*—*11 c* fehlt das zweite عن—*bpr* fehlt ابن—*12* Ibn Hischâm p. 24.

— 756,7 vergl. zu Bd. II. ٧٠٣, 20 fg.—13 *co* مقيمون—17 *bp* يستعمل *c* يشتغل *o* يشعل—21 *bpr* ذميمة—22 حل fehlt in *bpr*; *c* دخل — 757,9 *bpr* الجمعة—11 *co* ضيعة *bpr* صنعة — 18 *c* مسكت *pr* اسكنت *b* سكنت—20 *co* تبكى وتفاجع — 758,2 *c* نهاربان—البحر *bcprF* الهاجر—4 *bpr* اوادر *co* اولاد—باقى *pr* باقٍ—5 *b* المصيعة *r* الصيفة — 7 *c* يرمادون *bp* مرمادون *F* يرتادون — 9 *c* الاكبراج—15 *b* منيفة *c* متمنعة—20 *o* ومسخر Moschtarik ومشاجر—22 l. الغار *bcp* الفار— Keisarâní p. 158. — 759,11 *pr* رجلى—14 *cpr* كيلان—*bc* يوسف —15 *co* الظلماء *bpr* الحوارس—16 *bp* اديت *r* ادنت—*c* كوكبه *F* كُبُولَهْ أُرْتُتْ u. وَقْفَنا شَقَّ—19 *o* دوى *bpr* ذوى—21 Arab. proverb. T. II. p. 317. — 22 l. يصف — 760,2 الربض nach Suheilí zu Ibn Hischâm Anmerk. Bd. II. S. 134,1; *bpr* العرايض *o* und als Correctur *c* الغريض—4 *co* وعقابرها *pr* وعقاربها fehlt in *b*, vgl. Kâmûs Calc. p. 1230. Bulac. III. ٣٢٣ letzte Z. — 8 *c* الخريف— 9 *r* ودوا سقى *b* وداء سقى *p* وزاد سقى—وذار يسقى *bp* القنادى—11 Ag. V, 93. VIII, 167. Ṭabarí Annal. T. III. p. 90.—12 *F* المَعْهَد —*crF* وحارتها—13 *F* كَبِد—*bpF* حرق—*F* تذكرى—*bpr* تجف *F* تَجِف „den Liebesbrand einer nach dir dürstenden Leber, die, so oft deiner gedacht wird, in Aufregung geräth“.—14 *o* تضرمى—16 ما ان ارى Ag. بنزل له—*b* Ag. اغذى—17 *c* ذاقه *bp* وادقه—18 Ag. من جوانبها وبحر ببر حفت—19 *F* يسبح — die Hh. تحبش—*bp* تحارى *co* تحارى—20 وما Ag. ما ان—يأمنه Ag. تمنعة— منه Ag. *F* منها—21 *c* يشفى—لتلف *bpr* السلف—22 *c* حله *c* حلف —23 *c* النجف

761,2 *bp* فما u. منزل—*p* تجمز *r* تحبر *c* تخير—*pr* حاز *b* جان *o* كدن *c* لدن—8 *o* خلاك *c* خلال—7 رتبة *bp* 6—تحَيَّزَ مِنْ حاز *FG* كدى—*p* بغيبة *FG* بغيبة—10 *F* منها منه—11 *coFG* نقيات — *c* ابير *FG* أَبْقَرْ—13 l. مُعْوَج—15 *F* فمُنْجَفِه — Kâmûs a. a. O. und Bistâní مُنْجَرِف *F* منخرق nach dem türk. Kâmûs „ein zerklüfteter Uferrand“. — *F* هو ohne و — 16 *r* متجفر *p* تاجفر *cF* تجفر

—17 *FG* تخفز sc. الرملة—22 *bpF* اثارة *G* اثار — 762,*1 bp* صفية
—*11 c* يلتجأ—*17 c* فنكث—عن *bp* على—*21 corF* وواقع—*c* مخالبقة
— 763,*1 bp* وواده *c* وراوده *r* ورده—*2* فاراد *bp* فارس *r* فارسا—*3* فقتل
*bpr* وقبل—*14* ابو *r* بن—*bpr* صبح—*16 bp* الحرثيين *c* الحوثنين—*F*
ذات تجوع l. جيد—*17 F* تهف und موبق—*18 F* فأفنيت—*bpr*
الاباء *oF* الايا—*21* بانبل *bpr* مليل *o* دمليل (d. i. بيلمل) *c* سلسل vergl.
Bd. I. ٣٥٥, 8.—*bp* خالف—*cor* زامر—*23* Ibn Hischâm p. 255.
Ag. VIII, 85. — 764,*5 c* العيش الرافيلي بقتلي ساقه—*7 c* لغويره—
*15 o* مثلها—*17 b* بهزار *o* مهراد—*20* die Hh. رهان vergl. Bd. II.
٧٩١, 10. — 765,*1 bpr* المشنشاش—*8 c* مقاسمه—*9* the Divans p. 81;
l. المجر vergl. Bd. II. ٢٠٨, 22.—*10* الرياح Div. الزمان—l. سوافى—
die Hh. الموت Div. *F* المور—*19 o* وثوب—*20 bp* جزيزة *o* جريرة—
23 Mutanabbî p. 32. — 766,*3 b* محمد بن حماد l. محمد بن حميد
—*5 c* بجاط *r* بجاد—*5* الفسطاط fehlt in den Hh.—*11 pr* تسبح
fehlt in *b*—*13* ابى l. ابن—*16* l. مكة—*17* vergl. Bd. I. ١٨١, 8.
—*18 c* او حى *r* حيار *p* حجار—*20* l. بن ابى شيبة — 767,*1* ودعتم
nach Naçr; *c* ودعنكم *bpr* دعوتكم—*3 b* غيساء *p* عنساء—*co* يغن
—*6* Ibn Hischâm p. 872.—*11* besser mit Versetzung der
Vocale تخذ, vergl. zu Bd. III. ٢٥٧, 1.—*13 bp* حبان *r* حيان
fehlt in *c*—*19 G* بيمنه عن—*21 c* مضان *bpr* مصان — 768,*4 c*
richtig الاماني—*6 c* يشقها—*9* Ag. VI, 162 ان تغد من منقلى نجران
vergl. Bd. I. ٧٠٣, 8; يرحل عن die Hh. ينزعن—*12* Ġarîr Diwân.
Ag. XVI, 130. Abulf. Annal. T. I. Adnot. 119. Kâmil. —
*13 bpr* القبيل قبيلا—*15 co* نلتقى—نكتفى—*16 r* ويصمم *bp* ويضمم
—*co* اعضاد—*F* لغا فى—دون *bp* ومن—*20* Mutanabbî p. 700; *c*
بركب وفى ركبها—*22* vergl. Bd. IV. ١٠٣٩, 14; *F* غشاءه „zu seiner
(° auf آنف bezogen) Abendzeit" d. h. noch am Abend desselben Tages; *r* سليل مسماد *p* صمساد *c* بليل وفاه — 769,*1 co*
—*FG* الفواضل—*2 c* بالقبل u. قابل—*4* مرية *cr* ميتة *o* مية—*5* تبغى
von Bekri p. 417 dem Mutalammis beigelegt; *bc* نسل *r* سبل

— حرام Bekrí *F* عليك — *6* الى *r* اتى *co* امى *F* شامية امى ,,gehe hin zu Syrern"—*9 bp* اذا مجامعة—*11* vergl. Bd. III. ٣٠٩, 12. *F* الموضعين—*12 opr* بحثون *c* بخشون *FG* بحثون u. خوصا الجزع ضبح —*13 F* الصرم—*b* صافت *r* صافت *p* طافت—*17 F* مقيم—*18 bpr* احببت *F* خبيث— *20 bpr* ما شدوا شدوا—*22 c* بعير به *bp* بقرية s. Kâmûs Calc. 1762,15. Bulac. IV. ٣٣٩, 15.—*F* يتخذ — 770, *1* vergl. Ibn Hischâm p. 705,2.—*6 c* بيبتة سلالا—*7 FG* الخرص —*8* كنت fehlt in den Hh.—*FG* يستفزنى *c* يشوقنى—*18* in dem Verzeichniss Aegypt. Ortsnamen النجوم وحصتها in الدنجاوية, vergl. aber النجوم Bd. I. ٤٠٤, 20. ٤٩٧, 17.— *21* fg. ist mit Bekrí p. 415 النخيل oder النجيل zu lesen, wie S. ٧١٤, 18 fgg.

771,*3* Ibn Coteiba p. 52.—*4* vergl. Bd. III. ٣٩٥, 14.—*7 F* مثلثم—*10* vergl. Bd. II. ١٥٣, 17.—*12 bp* بسابور—*14 c* سرى *pr* شرا—*18* Belâdsorí p. 317. Ag. XVI, 53. كل *bp* كان—*19* die Hh. وديوم—Belâds. أدمى واكلم—*20 G* واقعست, *c* والعصت, Ag. *F* واقعصت—*F* يسلم— *21* Ag. وجيرتى *c* Ag. Cod. Goth. وجارتى — *FG* Ag. مخذم—*23* قباعى Ag. قباق Cod. Goth. قفاق — 772,*15* حزبه *r* حدث به — *16 bp* الندى —*19* قيل die Hh. قل — *21* Içtachrí *G* 176 البدهة wie Bd. I. ٥٢٧, 14.—*23 bp* الفايح *co* الفانح — 773,*1 c* تحجل — *2 co* يجر *bpr* نجر — *4 bpr* وبر قسهل *c* وقاقهل, Içt. وبين قامهل مراع—*13* زيد *c* دريد—*19 bpr* بن عبد الرحمن الحسينى —*br* قدوية *c* قدوية—*21 b* الرهى *r* الرهى—*23 F* تجزى ,,wie sehr würde dir die Traurigkeit und die gute Handlungsweise ziemen, für welche (göttliche) Belohnung zu erwarten ist". — 774,*1* النقص *bp* المتوكل—بدى من *r* بدا فى *b* بذى فى — *2 bp* وناعيا للحنوط كذا والترب لها *p* ohne الحنوط *b 4*—يتنها *F*—بدل الموت *c 3*
—*oFG* يدعى له بحنوط الترب ,,in einem Zustande, in welchem (Gott) für ihn um das Streupulver der Grabeserde und das Todtenlinnen zu bitten ist", d. h. unbeerdigt und nackt.— *5 c* قرابية—*FG* الادنين لم يكن pl. von الادنى ,,unter seinen näch-

sten Freunden, als ob er nie gewesen wäre".—*6 FG* تَجَلْ—
*7 F* جَدَث ثَرَى—*8* l. ناصر—*bpr* ابا شجعنا—*12 o* ٤٩٨—*17 c* قدماية
—*19 F* فلم — 775,*3 coF* الدبا والاصافر—*4 bp* الخنا—*c* رامم — *6*
*b* طرق *co* طرف—*7 bpr* نرمى—*15 bp* النوخى—*17* l. المبرزين die
Hh. المتبرزين—*19 c* l. شهران بشران—البغدادى *o* العراى — 776,
*4-5* واسم موضع nach dem Kâmûs III, 95 ع, fehlt in den Hh.
—*10 bp* كالمتغلبين—*11 bp* منيفة *c* منمقة wie S. 758,15.—*15 c*
اظفارها—*18 c* يختلف—غير *bp* الا—*19 pr* فنسى امركم *c* فنسمى لغيرها
*G* فَنُنْسِى *F* فننسأ — 777,*11 bpr* l. قلاين مَلّاس—*13 o* النيامورى *c*
البنامورى *p* النيامورزى—*22* Ṭabacât el-Ḥuff. IX, 27. — 778,2
*c* عطير—*3* l. النيلى الفيبل—*6-7 b* immer نساء—*7* l. النساء—*9 bp*
واوعشنا *cor* وارعنا—*10 p* وفلا وتجعلنا *r* وخلا—يا fehlt in den Hh.
—يوم الحروب *bp* فوق الحروق—*13* رزان nach Naçr; die Hh. وزان
—*14* يقسم *c* يصم—*16* l. للرُّمَّانُ vergl. zu Bd. II. ٨١٤, 18.—*17*
بحار *c* لحما—*F* الخواطبُ—*18* النفاح *br* وضاح *p* نقاح *o* السفاج *F* لِقاح
oder اللقاح—*22 bp* نتف *r* انتفه — 779,*3* vergl. Bd. III. ٥١٩, 20.
—*8* غنى *c* غنا *b* نسار—*10* وَضَح *c* وسط *F* وَضَح—*13 pr* النطار—*14*
*r* النظار—*17* das erste ؟و, *c* وق—*19* l. غُرامًا vergl. Bd. II. ٨٩, 8.
—22 Ibn el-Athîr Chron. I, 463. — 780,*1* Athîr أَشْلَوْا—*9*
دينار *o* مدمال (مثقال)—*10* بوق *co* فوق — *o* التبارة *b* المسرة—*11* die
Hh. هذا يتنقوته ohne به—*15* vergl. Bd. III. ٨٦٠, 8.—*21 r* الداروذانى
*bp* الداوذانى *c* الزادوانى *o* الزادرانى—نصير *o* richtig نصر

781,*4 c* اما وق ما سايرات تخيلها s. Gauharî I, 404. 432. II, 149. 312. 402. Bistânî p. 1390. Damîrî I, 22.—*5* Dam. الرهبان
*c* انيل الاسلين—Dam. الابيليين عيسى—*6* خاق *r* صاق—*10 r* ظليلين
*p* ظليم—Zamach. p. 153.—*16* Içṭachrî p. 120 (132) *G* 325.
—*22 b* المناجس *pr* المباجس *G* المَبَاخس „Felder ohne künstliche Bewässerung"; s. S. 916,20. — 782,2 l. اجلّة oder *bp* جلّة—
*10* die Hh. مدينة—*22* حتى انتهوا *br* الى انهوا *p* من انهوا — *23* s.
Beládsorí p. 309. — 783,*5* u. *8 c* نشاشيح—ضيعة *bp* قلعة منيعة

— *7* فعظم *b* كثر حتى — *10 c* يحيى بن على — *16* Arab. prov. III, 559; *bpr* سيبقى *c* سنبقى — *18* vergl. Bd. III. ٩٠٩, 23; *p* منه *c* بنا — 784,*4* l. الخلّ *c* الاجل — *15* vergl. Bd. II. ١١٧, 11. — *22* Belâdsorî p. 195 u. 200. — 785,*1* die Hh. خداد — *2 b* الفضايل —*bpr* بحيرة — *5* المشكانى *r* الحكانى — *7 c* الدجاج — *8 bp* عباس — *10* الريدان *c* المزيديان *bpr* — *12* بشا *b* رشا *c* دشا *pr* — بخراسان *o* بحوان — *13 c* كزدان — *14 c* الازديون — *22* اميال Samhûdî besser برد — 786,*1* تانيث die Hh. جمع — *9 c* لاقدم — *r* خذ كبيرًا *F* احدًا كبيرًا — *15* القز *bp* الغرباء — *18* l. المارستان — *19 r* الغزالى *p* الغزاف *b* الغرّاف — *23* l. سُدّ — 787,2 Bekrî p. 421. — *5 F* العَوْد — *o* تبمع *c* ينبع — *cp* اطّرابا — *8 r* اللبزوار — *co* اللبزوارا *b* النبيّر وارام in *p* fehlt der Vers. — *20* والقواريو bis *23* عنوة nur in *p* — *22* l. صاحت *F* صحّت — 788, *11 FG* فنازلها — قال d. i. der Gewährsmann bei Belâdsorî p. 178. — *21* مبلغ *b* مخبر — *br* بعادى *p* بعاد — *22 bpr* تقتل — *co* وتفسى — *23 F* فتُلْحَق ,,und du wirst dann den Sklaven zugezählt werden". — 789,*4* falsch als Vers abgesetzt, fehlt in *b* — *5* nur in *p* — *6* Cazwînî II, 313. — *12 co* richtig الصواف — *15* l. المسكين — السكن l. قرى — قرى — *16* die Lücke ist in den Hh. nicht angedeutet. — 790,*4* النيو *co* السير — *7* die Hh. ولو, wodurch das Versmass Ṭawîl würde; die zweite Hälfte, welche in *b* fehlt, ist aber Kâmil. — *c* حصر l. خَضَى — قضاكه die Hh. نضاد — *bpr* منه Bekrî p. 459 بعده تَضَاعَل خَضَى u. بَكَتْ *G* zu Ḥamâsa p. 128 gehören nach Cod. 87 noch die beiden Verse:

لو كان من خَضَى تضاءل رُكْنُهُ     او من نضاد بَكَتْ عليه نَضَادُ
ورايت فى وَجْه العدوّ شَكاسة     وتَغَـيَّـرَتْ لى أَوْجُـهٌ وبِـلادُ

*9* vergl. Bd. III. ٥٨٣, 9. — *11* Ag. XVI, 29. *Caussin de Perceval*, hist. T. II, 486. — *13* تظل *bp* تسرّ — Ag. Cod. Goth. *F* بجمزن Bulac. بجدين — die Hh. كالخلة Ag. كالحداً — *16* vergl. Bd. II. ٥٣١, 19. — *19* vergl. Bd. II. ٢١, 5. — *20 bp* القيسان *r* القيان *o*

القيات — *F* باَدْماء

791,*11* *bpr* فقراء — *13* *F* فأنَس — *14* s. Gesch. der Stadt Medina S. 150; nach Samhûdí wird hier حَسْنَى und حُسْنَى gelesen.—*19* *F* وَطِئْنا — *22* vergl. Bd. III. ٤٠١, 8.—*23* fg. die Hh. هودة — 792,*3* vergl. Bd. III. ٨١١, 3.—*4* so Mufaddhalíjât; *br* وبالغيماء فى الهجر *p* وبالغلباء *c* وبالغنا وفى البحر — *5* *b* فاصبح من بنى اصيلا حلاء *cpr* جلا بن صلا — *6* *FG* Muf. تَجْتَزِرْ *c* تجير ولبلبة — *G* Muf. غريضا — *pr* صاعوا *b* ضاع *c* صاعوا — *12* die Hh. بنبتر — *15* l. قَبْرَةٌ vergl. Bd. I. ٥٧٧, 22.—*18* l. غاط — *21* Bekrí p. 418 von الشماخ, vorauf geht:

الا تلك ابنة البكرى قالت اراك اليومَ جِسْمُكَ كالرجيع

دوعته *bpr* دونه *c* ذودنه Bekrí *F* زَوْدَتْه — l. بكُور — *bpr* رثمته *c* رثيبة Bekrí besser رَيَّثَة — *23* fehlt in *b* vergl. Bd. II. ٢٥٩, 22. Gauharí II, 557; *p* حزبين *r* خربت *co* حربت — *opr* تحدى *c* تحرى — 793,*3* nach Kâmûs II, 50 كَقُنْبر سُدْر — *4* بحى *co* بات — *14* *bprF* علقت — l. المَوابح — *16* vergl. Bd. IV. ٨١٣, 11. Diwân Huds. p. 176. Bekrí p. 58. — *21* vergl. Bd. IV. ٥٦٤, 5. — 794,*1* *rF* امهت *bp* امعت — *co* سحومها — *2* vergl. Bd. III. ١٩٩, 12; *co* بالرقتين — *3* l. حزومها vergl. Bd. III. ٦٢٣, 11.—*4* Bekrí p. 419 hat die Verse des 'Adí ben Zeid:

وعُدْنَ يُباكِرْنَ النظيمة مَرْبَعًا جُزْأَنْ فلا يَشْرِبن الا النُّقَدَّعا
تَضَيَّفْنَه حتى جَهَدْنَ بِبِيسَة وأَضَّ الفِراتُ قَدْحًا ليس جامعا

*7* ضبينة *co* ضَبَّة — *8* *b* الجبنة — *9* *pr* الجوع *c* اذا اراها الجوع — *10* *c* اغراض *o* اغراص — *12* l. بأَجْدَثٍ vergl. Bd. I. ١٣٣, 6.—*13* هزان *bpr* هوازن — *18* *p* اصعدت — *19* *co* ومجتمع — *23* s. *Nöldeke*, Beiträge S. 135; *F* جدّ — 795,2 vergl. Bd. II. ٥٧٨, 18; *bp* قانيا *r* قانيا *c* بابنا — *3* *F* سنين — *7* والخلائف — *8* u. *9* Bekrí p. 613 الوَدّاع — *11* *bF* الخُمُر nach dem Versmasse.—*15* *c* نصارته — *16* *F* يَنْبُتْه *c* بينه *o* سمه *bpr* يتنهى — 796,*4* Gauharí II, 340.—*8* عمرو *F* مُرّة — *9* قتلت *bp* ظللت — *11* حرملة die Hh. جدان — اضد *bpr* الحد *co* احد

—*14 co* النّجار *bpr* النجار vergl. Einleit. S. 31,6—*19 G* صنج für سنج—*21 FG* مُقْلَع—الذى steht in den Hh. noch, das übrige ist aus Moschtarik p. 420 ergänzt. — 797,*2 F* النّجعة—*3 bpr* عواص *c* عراص—*5 c* قصيت—*10* l. أشاقك die Hh. اسايل the Divans p. 8 أهاجك vergl. Bd. I. ٥٨٧, 22; ببرقة Div. ببروضة—*12* Gauharí II, 557.—*15* Gauh. I, 165; بغى die Hh. بعدى—*21* vergl. Bd. I. ١٩٣, 8. — 798,*11 o* am Rande: النفاخ بلد من بلاد العرب وفى جبال ذكره الصغانى فى حاشية—*18 br* besser جبال *p* deutlicher جبال —*19* Sure 14,47.—*21* l. القحذمى — 799,*3 c* تلاق—*4 o* مكنانة *c* مكنانة—*10* Bekrí, l'Afrique p 47.—*19 bpr* غدا الى امس darauf *b* مضا لا عودة له — 800,*10* Bekrí, l'Afr. p. 48.—*14* مرزوق *bpr* فرزدق—*15 co* بليكين *p* بهلكين *br* بلهكين—تحكه l. بجكم *bpr* بحلة fehlt in *o* — *20 bpr* عفاير ام

801,*3* Bekrí, l'Afr. p. 9.—*4* Bekrí رمّور *G* زمّور wie Bekrí p. 134,3 v. u.—*p* ترفت *r* ترفة—*13* نصر *br* الاصمعى—*15 r* شعيب *c* شيت—*19 F* نُحُر—*21 r* اغربه—*22* vergl. Bd. I. ٥٨٣, 21.—*23 bpr* فالحب the Divans p. 121 فالخَبْت — 802,*3* Zamach. p. 153; بين *bp* يوم—*8* Motanabbí p. 700.—*16* l. بأجا—*20* vergl. Bd. I. ٣٣٣, 7; *b* يشوقها *c* تشوقها *r* als noch nicht zum Verse gehörig يتشوقها — 803,2 Ibn Hischâm p. 421.—*5* اهاجتك Kâmil p. 376 أشاقتك—7 *c* البلغات—*bp* الجوازى—*c* الهواطنة—*16* vergl. Bd. II. ٨٠٨, 22.—22 l. والرّخى *cr* والرجاء — 804,*1* Zamach. p. 149.—*4 F* مُتَصَوِّبة und das erste المقرة ohne Artikel; Kâmûs II, 162. Bistânî p. 2117.—*5* l. مُقْدَى—*6 r* للرجاء—*9* Naçr; *bp* فصحة—*10 bp* روضة—*11* اخت l. اخى—*12* l. الحاجر—*13 b* ينزع *r* تنزع—*21* Diwân Huds. p. 168; *G* نجا — 805,2 ساق Diw. رجلا—*3* فملت Diw. فحلت—*F* كميلة—7 Diw. Hudseil; *bpr* دفنة وذا *co* رفعة وذا—*bpr* شامة Diw. سامة—*b* Diw. بالرواجب—*8 cop* عراة *r* عرات *b* عبراة—*cor* وذمج *bp* وذنج—*bpr* الجشم *co* الختم —*11* فوق Naçr u. Moschtarik; die Hh. خلف—*b* البقيع—*14*

vergl. Bd. II. ٧٤٣, 21.—*21* Ag. I, 158.—*22* *FG* أُسيلَ—من *bp*
الآنَدات *806,1* — وعيني جوذرٍ خرقٍ وتَغْرًا *23 FG* — خَلْق *F* — اذا
Ag. العايدات Cod. Berol. العايذات — *4* Ḥamâsa p. 609. — *5 pr*
خلت—*9* Ibn Hischâm p. 673.—*10* l. تَبِعَها—*18* اذا *F* ذات—*21*
رايت *br* اتيت *p* اتيته—*22* *F* واجتَنَبْتُ—vor ام setzen *bp* بنجلى *r*
بنحلى von 807,1.—*23* nach الاعبل hat *r* aus einer Glosse الحجارة
البيض — 807,*1* fehlt in *b*; كان *oprF* كلا—*r* يسر—بنجلى fehlt in
*r*; *F* يَنْجَلى *p* dafür ‘المقول aus dem folg. نقو *c* نقوا—*4* l. الدبرى
—*13* vergl. Bd. III. ٧٤٣, 2; die Hh. وفدان vergl. Bd. IV. ١٣٥,
16. — *18* Ag. II, 192. *Nöldeke*, Urwa p. 18 l. Z. — 808,2
*c* خمران—*7 br* المارة *cp* المادّة *F* الماءة — *8* مستخرجا *F* مستخرجٌ—*o*
الاوض *c* الارضا—*9* او *F* اى—*11 r* حاضر *p* حاصر fehlt in *b* bis S.
810,5.—*14 pr* برد — *23* لهن *o* لبن — 809,*1* l. يستجمّ—*6* der
ausführliche Artikel البقيع steht bei Bekrí p. 129 unter ب—
*10* bei Ibn Hischâm p. 290 ist بقيع in den Hh. doppelt
punctirt mit ب und ذ; vergl. die Anmerk. dazu Bd. 2 S. 91.
—*18* فغلط *c* فقط—*20* l. ابن اى—*22* عبد الرحمن die Hh. عبد الله
—*23* vergl. Bd. III. ٢٨٣, 6; *p* مستطيل — 810,*1* او *pr* من *co* و
—*2 c* الهضيم—*6 bpr* ازجت *F* الفوادَ أَزْجَتَ—ان *F* اذ—*7* ال *bpr*
انَّ—*10* vergl. Bd. III. ٧٣٤, 21; ادنى *bpr* اوفى — قنفة *bco* قصاة *r*
قصاة *p* فصماة — *11 b* فالحبيب *c* والحبيب *pr* فالجنيب—*12* l. عمارة—
*14 c* والحبل *bpr* واقبل—*17 c* سماوة

811,*3* wahrscheinlich تونكث s. Bd. I. ٦٠٠, 8.—7 l. ابن اى
—*F* تُخَيِّج—*13 bp* richtig الحرق — 812,*3* Zamach. p. 56. Ibn
el-Athîr Chron. I, 438.—*4* اناخوا Zam. اتونا—Athîr انبائنا—*o*
لشر *bpr* بشر—*11* vergl. Bd. II. ٢٥٤, 21.—*13* vergl. Bd. I. ٧٩٢,
18; statt ثمار kommt nach Bekrí p. 420 in diesem Verse auch
die Lesart ثماد vor.—*23* وشجحة *bpr* مشجحة *F* مُشجِحة „den Wü-
stenstrauch شيح hervorbringende“ — s. Zeitschr. der DMG.
Bd. XXIV S. 234. — 813,2 Bekrí p. 420 النمارة بكسر اوله —

*3* the Divans p. 16; Bekrí نظرة—*11* Diwân Huds. p. 176; vergl. Bd. IV. ٧٩٣, 16. — *20* Azrakí p. 413. — 814,7 قريط nach Naçr; die Hh. قريظة; vergl. Bd. I. ٩٣٣, 9.—*10* Zamach. p. 150. —*11* besser والشَّبَكة— *13* Mufaddhalîjât; شابت *bcpr* شبّت *c* شنّت—*14* *pr* ترمى *b* ترما *co* يرمى—*16* so die Hh. und Muf. im Commentar; im Text u. *F* لا تصيد تكى—*17* لها Muf. لنا — به *bp* Bekrí p. 420 بها— Bekrí setzt hinzu:

من الاجزاع اسفل من نُمَيْل كما رَجَّعْتَ بالقلم الكتابا

نُمَيْل تصغير نَمَل على حذف الزيادة — 815,*1* Bekrí p. 420. Sibaweih ed. *Derenbourg* p. 30; عوذات die Hh. غورات—*2* والبصرة die Hh. والهضبة—*3* man erwartet تميسة aus dem folg. طميسة—*7* vergl. Bd. IV. ٧۴٠, 21. — *15* sonst auch النواوى und defectiv النَّوَوى — 816,*10* fehlt in *b*, vergl. Bd. IV. ٧٣٧, 19; *r* بنا كانا حواص الرجا daraus *p* nach der Aussprache حواصرّجا — *12* vergl. Bd. II. ٥٥٩, 19. —*14* دمية *c* رمية l. رَمْيَة — *F* تطْمسه—*18* *F* تَذْوره — *21* vergl. Bd. III. ٧١٥, 23; die Hh. دونه—*22* Ag. وباتت u. الشامين الشامتين — 817,*11* Mutanabbí p. 768. — *18* *bp* درامين *r* رامين —*22* وحال *b* وقالوا *p* قال *r* وقار — 818,2 البهار *p* البهت—*3* *b* ويتوجّهوا *c* وتبوخوا *F* لذلك وتَوَخَّوْا — *6* الثياب *pr* النبات — *7* *co* الاسبت *pr* الاسبت *b* الاسبلت—*11* *F* فتلْقيه—*12* *b* بن برمك *F* بر مكة pers. بَرْ arab. عَلَى—*13* l. السدانة—*14* *c* يدين *b* يدينون *c*—ويحج—*18* *F* تجاوز — *23* *rF* بُعْظِم in übler Bedeutung wie Bibl. arabo-sic. p. 389,9 fg. Ibn el-Athír Chron. VII. ١٣٨, 4 v. u. —*b* الى رجوع دين *p* يدعوه رجوع دين — 819,*1* *F* الى دين — 2 nach رهبة setzt *p* hinzu: وقد سميت عبد الله—*5* *FG* وبنيّته — *6* فان *bp* لان — *18* *bpr* مقدّم—*19* *b* المهذارى *pr* الهذارى *co* المزارى — *21* *co* تعظم *bpr* لعظم—*23* die Hh. ضمّتها — 820,*1* *F* أَثيرت *bp* ابثرت—*5* *bp* الخلة—*16* *F* عتاق

821,2 *r* عليها *bp* عليها *co* عليها—*cop* بحنيط *r* بحعيط—*17* *r* حيد l. حَيْدَر — *19* وابا محمد *p* وابا مخالد — *20* *bpr* الريغدموني *co*

— رحال *p* ليال *18* — منيح l. منبح *r* منج *c* 822,*13* — الربعدموني 823,*5* *F* تسيل — *7* *o* هاجا *F* هاجأ bei Neueren: „ausser Landes gehen". — *bpr* خبيرا — *18* *F* وخصب — 824,*2* c immer nur كمار — *3* *bpr* الحصرى *c* الحفيرى — *19* *c* عمرو — *20* *bc* عمرو — *21* *o* المسَّرجسى *F* *10* — خمشاد *c* 826,*8* — كمشرد *r* شمرد *c* *22* — سلمان محمد — *21* vergl. Bd. I. ٨٥١, 21. — 827,*5* *b* كما — *6* vergl. zu Bd. IV. ٤٠٦, 19. — *11* عمران l. عمر ان أُصِبْتَ — *12* وقيل l. وقُتل s. S. 829,11. — *14* Belâdsorî p. 306. — 828,*4* l. باجماع — *FG* مَرِى — bei خلاف *salix* haben die Hh. das von anderen als fehlerhaft bezeichnete Teschdîd. — *8* *F* الخَشَبِيَّة die Holznatur, wie Bd. III. ٦٩٣, 17. — *15* richtig Marâçid u. *rF* عُقَد عقد — *20* للختم *bpr* كالفحم — die Hh. *F* وتعلكا „und an Zähigkeit". — 829,*4* *c* عنينة *r* عنية *b* عناه — *5* *F* حِيَال — *c* ببروجود *r* ببروجرد *p* المرقر *bor* *16* — وغلبه *bpr* *10* — الف l. *9* — برى جرد *b* برء وجرد — *17* *r* ذاعم (داعم) *G* داجم — *19* *o* اتخنتها *bpr* استخنتها — *21* *bp* انحت *F* أَثْخَنْتُ *G* اثخنت — 830,*1* *r* الفيروزان *c* النيرزان — *F* المخارم — *4* القطران *p* العظمان — *7* *bpr* حيمى *c* روحى — *19* Belâdsorî p. 358.

831,*1* Belâdsorî p. 293. — *13* vergl. Bd. IV. ٣٣٦, 1. — *22* العزيز *c* الغور — 832,*2* *F* يُصِفُه — *4* vergl. zu Bd. III. ٧٩٩, 16. — *6* *bpr* رُوبِنته *c* ذريتنه *FG* رُزِيتُهُ „deren ich durch den Tod beraubt worden bin", wie Bd. I. ٢٠٧, 8. III. ٧١٢, 19. — *7* *c* الدابتين للسلف — *8* *bpr* بكيت — *10* Belâdsorî p. 356. — *14* *bp* تجف — *16* *FG* مَرِىء „unsere Lebensmittel sind in etwas dem Schlunde des Strausses Aehnlichem", d. h. sind nur aus weiter Ferne und mit grossen Schwierigkeiten herbeizuschaffen. — *17* *F* فتَرَبَّق — تربُق Belâds. *co* كما تربق — *18* *c* وتحر — *20* *br* خوارا والحوار *c* الحراواه *o* الحراوه *bpr* الحَرَّارة — *23* وينصب *F* .Bel *21* — حوراء والحوراء *c* — *bco* ثلث — *b* فرسخ — 833,*2* *c* فغاره *p* فقاره *o* فقاده *r* ففارت — *3* u. *8* Bel. *oF* انظم — *13* فانا *bp* فاما — l. ادركت — *14* Bel. متباهدا

—16 l. احيانا—17 FG وخزف—19 نزل G لم تنزل—23 c نيق الحرى
p نيق الحيرة ودجه — 834,3 Belâdsorí p. 361 نهر الراه—6 وحصن
c وحفر—9 Belâdsorí p. 372; bpr كان سماه c كابناه—11 r u. Be-
lâds. الملبانية p المبانية c الكتانية vergl. Bd. IV. ٣٩٩, 10.—18 فلما
صاروا bpr ما ساروا—19 bpr خطّوا Bel. خُطّت لهم — 835,1 bp
دورمستان r دورستان c فوردستان o ذودستان—18 co الجريبة bpr الجُربة
—20 co مشارع—21 bpr الجزنية co الحونية—23 Belâdsorí p. 364.
— 836,3 bpr لزيد—6 تحت حرق nach den Marâçid; p قرب خرق
c nur خرق fehlt in br—9 Ag. XIV, 60. Cod. Goth. اسقني واسق
خليلي في دجى—10 اصل c اهل Ag. في ظل —l. شُبِّهْتُ—12 Ag.
فيها من فقيه يلحاك—13 ان F u. Ag. انت — 837,5 die Hh.
الاهواز vergl. Bd. I. ٤١٠, 18.—10 ووجدت bpr وحدّث—12 السبع
so auch Bd. I. ٤١١, 3, während nur sechs Districte namhaft
gemacht werden; نبرق G سُرّق—15 الا Ag. سوى — بنى Garîr
Diwân بنو—16 Diw. فالاهواز—17 لا تنبوا Ag. ما يثنوا—18 p امارهم
c ابارهم o ابادهم F أمراءهم—19 F الرّبط—20 بنى c بنوا — العبيد bpr
الجيد — 22 bis 838,12 fehlt in b — 838,3 دقلة pr دجلة — 6
Belâdsorí p. 359.—11 ما bis عليه p ان لم تاخذ ما يبقا عليك القضاء
النهر — لك c اليك—13 Belâds. p. 361.—15 Bel. p. 360.—19
Bel. p. 358. — 839,9 Bel. p. 361.—11 دبر bpr خير o خبر c
بمر—14 FG يمتار—18 c مدازر bpr مداور—c حشيش—bpr خشن o
حبشين c جيش—19 bpr مداور c مدازشو — 840,9 Belâds. p. 274.
—12 لقوامه co لقوه امه ohne انظروا r قيمة لي تقوموا p تقدموا b تقيموا
—19 r richtig عبيد الله عبيد—23 Belâds. p. 274.

841,6-23 fehlt in b—Belâds. p. 291.—15 Belâds. p. 369.
— 22 Belâds. p. 361. — 842,6 bpr العبدى und زريع.—11 br
الشهرزورى—12 Cazwînî I, 183.—15 وزنها bpr رويتها—17 F غرز
—18 fehlt in den Hh. und ist aus Cazwînî ergänzt.—21 die
Hh. فان يك فيك p يكن — 843,5 وقيل die Hh. وفيه—6 F ضمنه
er nahm es in Pacht.—12 ورثال وفى br ورثا الادنى c ورثا لادنى—18

بعمره vielleicht يعبره, *F* يعمرها, Marâçid مما لم يعمره —*23* Belâds. p. 365. — 844,7 Belâds. p. 340. — *8* *o* حسنسماه *c* حنسنمساه *bpr* جنسماه — *co* كامر — *bp* فرسعى — *12* Belâds. p. 360. — *22* *F* سراة — *23* l. بن ابى العاصى — 845,*4* عثمان *bpr* عمرو — die Hh. ابنى ادن — *6* Belâds. p. 358. — *11* l. غيره — *17* حاتم Belâds. p. 362 عبيد الله — *23* بين وهو باق *c* بئر زقاق — 846,2 s. Ag. VI, 47. — *5–9* fehlt in *c* — *9* *r* ملك ما فى سنه *p* فى سدّ fehlt in *b* — *11* *r* فيقسم *b* الى يستقيم — *14* Belâds. p. 360. — 847,*4* *p* وبها حيطان — *5* اذا *F* اذ — *b* فى عم *b* من ظلم — *7* *cr* besser نَجلا *o* فجلى *p* فجل — *9* نهروان *bpr* بهروز *co* بهمارون — *10* دخلا *b* نخلا — *14* *bpr* جوردان — *17* *cop* besser نشواره *r* مشواره fehlt in *b*; s. Ḥagí Chalfa Nr. 13794. — *22* *G* غلبه *pF* غلب عليه — *23* *c* وتوفت — 848,*1* *co* موسوما — *2* منزلة *cp* حال — *4* *F* فرجك — *11* فخاتل *co* فحامل — *15* das erste يريد *pF* تريد „sollte eben“; s. Zeitschr. d. DMG. Bd. VI S. 210 Anmerk. — *p* تتقدم الى قدام الملك — 849,*10* *pF* اماته *b* اصابته *c* اساته — *13* اذا *F* اذ — nach مسمّاه fehlt ein Wort wie تَوافُق — *15. 17* u. 22 l. تُحْكَم *bpr* الحكم الزكى — *16* يبثق *bpr* يشق *co* سق — *20* *c* تحاربنا *bp* تجاربنا *F* تجاذبنا *G* تحادثنا — *23* *opr* المسانحفل *c* المستعمل fehlt in *b* — 850,*3* عن *crF* فى *p* فنى *b* الذى — *6* بثق *r* ثبق *bcp* شق — *7* *r* الثيق *bcp* الشق — *c* واحى *pr* اخى — *8* *c* فخاصموا *rF* فحاصوا — *9* *o* وحائر *bpr* وجاوز — *16* *c* والتوسعات والابقارات — *20* قرون *F* تُرون *G* تورون — *21* جيد *bopr* محمد *c* احمد

851,*1* Ibn Challikân Nr. 736. — *16* العلاف *o* العلا — *21* بن *br* النبى *p* سمع النبى صلعم بالصنم امر به فكسروه فانشد بعضهم يقول — *23* *F* أَبْكَمْ metrische Licenz statt أَبْكَمُ — 852,*1* *c* اتيت *G* أَنْبَتْ — *3* لقيت *p* رايت — *pr* يلحقان *FG* يَخْلفان — nach dem Versmasse l. بِنْهِمْ — *5* *G* richtig تهونه — *11* *p* يحدر — *14* Mutanabbí p. 572. — *16* l. مُرّ — *18* *F* خيل — *19* *b* بمت *c* نبت *o* نشب *p* يبيت *r* ينبت *FG* تَبِتْ — *21* *F* لحفوفة — باللوم — 853,*3* *F* ناقها غار فى الارض wie

Bd. III. ٨٢٨, 17 fg. — *6 bp* قذا *r* قدا *c* فذاق — *co* بفلفل — *7 F* دَمْعِهِ المتقبّل „der Strom seiner gesammelten (und nun hervorbrechenden) Thränen“. — *8 FG* بتأريج — رأت, *FG* نأت — *c* ماحل *F* يَنْجَلُ — *11* والرمة, die Hh. واكرمه — *14* وقلت, die Hh. وتلك, vergl. Bd. III. ۴۹۱, 6. Ḥamâsa p. 188. — *19 bp* ازادوا — *20* كبت, *o* ابيت, vergl. zu Bd. I. ٩٥٨, 7. — 854,*1 o* النزولة *c* المنزولة Marâçid Cod. Lindsay الزولة — *7 c* نيازى — *r* نيازق — *10 bpr* والهيصم *c* والهيشم *o* والهيتم l. والهَيْثَم — *11 c* ٣٠٩ — *17* Bekrí p. 413; *F* فخمت — فصّمت — *18* وحمة, die Hh. وجمعه — *20* Gauharí II, 599; *bp* علايله — 855,*1 br* حارث *c* جارث *o* حادث — *c* فالغمرا *r* فى الغمراء *bp* فى القمر — *12 bp* محليعا — *14 bp* المطالع s. Ibn Challikân Nr. 229. — *17 c* استحقنى *FG* استخفّنى — 856,*2* l. الشمائل und عَلْو — *3 co* بنفحة *bpr* نفحة — *b* شيخ *r* سيح — *4 FG* جيدَتْ passiv. optat. „mögen reichlich bewässert werden“. — *6 F* وُقيت „möget ihr (حُمَاة) bewahrt werden vor den Pfeilen eines Schützen!“ — *8* nach وايل setzt *p* hinzu: الذى قتله جسّاس يوم ناقة البسوس — *16 G* verschrieben statt بيرون — *22 co* الحسن — 857,*1 c* حداداد *r* خداداد *o* خداراد — *3 c* طوقت *o* طرفت *bpr* فى طرفة — 858,*6* الغز *pr* التتر *b* التاتار — *8 b* واستطفوا *c* واستعصوا *o* واستقصوا — *17 bpr* فامسيت — *c* عليه — *18 o* فجر *bcpr* فجز — *21 bpr* يستلزم — *23 cr* الجانيف — 859,*3 bpr* الاخراج — *4* nach قمر hat *p* noch: الا وهدموه — *9 G* وبرَمٌ — *co* واوراق — *10 F* والحَبْرُ „der Gelehrte im Wohnsitz der Hungerleider glänzt nicht, wenn auch seine Geisteslichter in sinnreichen Aussprüchen glänzen“; *bcp* الغرق — *12* Journal as. 1853. Série V. T. I. p. 190. Tsa'âlibí Laṭâïf ed. *de Jong*, p. 116. — *18* وطاف *bpr* يطوف — *20 bpr* السجاق — *21* l. الحسن — 860,*1 r* richtig الصَّبْغى s. Kâmûs III, 117. Nawawí p. 671; danach bei Ibn Schohba الصيغى u. Ḥagí Chalfa Index Nr. 1989 الصيفى zu verbessern. — *13* l. حُفّاظنا *r* حفاظ — *14* l. الشيوخ — *G* والاتراب — *18 c* ٣٣٧

861,*21* *br* صرط — *bp* جاماسات *r* جاماست — *22* عنه die Hh. عن — *bp* السبسى *r* البسمى *co* السبتى — *23* *p* دبيس بن مزيد — 862,*1* *co* اغلاق — *2* *co* رفد — *3* *bcp* تابعا *r* متابعا — *4* تحت *p* بعد — *5* *c* نباه *o* تناه *r* richtig تباه — *6* قعدت *FG* فَعْدْتُ — *7* *F* وَنَبْل — *p* حفدى *co* حفر *F* فلاحقى — *or F* الفقر *p* فقر *c* النقر — *9* *G* نهرُ دُبْر — *10* vergl. Bd. II. ٢٦٤, 18. — *12* *r* الروبة *bp* الربية — *14* *b* نصيت *pr* انصيت — *15* *c* الربا *bpr* الوهاد — 863,*1* *F* زيادة نهاية — *bc* ابار l. وغيره ابا (wenn ابا für ابار vorkommt, *Castelli*) oder ابار وغيره *F* vermuthet eine Auslassung, etwa فى ايام نقص غيره; dem entspricht Sojûṭí, ḥusn el-muḥâdhara II. ١٨٧, 6 وليس فى الارض نهر تنقص الانهار غيره (حتى nicht) يزيد حين — *5* يفجر *F* وتُجْبَر wie Macrízí Chiṭaṭ I. ٥٠, 5 v. u. Sojûṭí II, ١٨٣, 12. — *6* نهايته *bpr* زيادته — *9* *bp* بواونه *rF* ببوونه — 22 l. وزاد — 864,*4* ودبروا *c* ورتبوا — *7* *co* وروت *p* ودرّت *br* ودررت — *14* Sure 67,3. — *18* جاريا *bpr* سايرا — *19* وبى *F* وهو — 865,*5* ببقايع so auch Cazwíní I. ١٨٧, 14; *FG* بنقايع — die Hh. تخالطه besser يخالطها *F* فتحيله تخالطه — *8*-*22* Macrízí I, 63. — *8* u. *20* Cazwíní I, 187. — *12*-*22* Sojûṭí II, 194. — *10* *F* سله — *12* *co* مهرها — *bp* عسكر — مُجْرَا Soj. مُجْرَى *F* مُجْرَا von مُجْرِ — *13* Soj. فشط — *bpF* يَهُزّ — *F* السمهريّة — البيض — بَتْرًا statt بَتْرَآء „durch ein Uferland, welches biegsame Lanzen (Palmen und hohes Schilf) schwingt, und durch eine Wellenmasse, welche blanke Schwerter (weisse Wellenspitzen) wie scharfe indische Klingen schwingt". — *16* لنا l. بنا — *21* *bpF* لخليج „denn jeder (künstlich hergestellte) W a s s e r-strom in Aegypten vermittelt einen G e l d strom. Soj. مشبه بخليج — 866,*1* *F* معهود — *6* *F* يُحَوِّل — *7* *c* المختص — *8* *pc* المشرف fehlt in *r* — *13* Cazwíní I. ١٨٧, 2 v. u. — 867,*3* *c* الشريفة — *FG* يلتجيم — *4* l. مثل — *co* كالجردون *r* كالخردون *p* كالجردول *b* كالجرودل — *5* l. جسمه — *12* l. صبّاذا — *cr* ليوذيه *bp* ليحذره — *19* l. فيأكل — *22* Cazwíní I, 188. II, 176; *FG* ومقلية — *23* das dritte راى *cpr*

besser أرى — 868,*1* عمرو die Hh. u. Sojûṭí قيس — *2* Mas'ûdí II, 361.—*5 bpr* جايد *c* حابد—*7* يرى *bcr* يفارق — *9* بحر *bp* جحر —*12 bpr* جايد *c* خايد—*22 b* معارية *r* معاوية — 869,*6* يستقرّ ق *c* يستوفى—*13* فادور *b* فاورى—*14 F* تَوْثُر—*15* يُوثُر—*16 F* عَنْقُودٌ so bei *Freytag* zu verbessern. —*19 c* لتلقمها *b* لتبلعها *pr* لتبتلعها —*22 bF* العُبّاد — 870,*2* معى *c* من — *F* أوثر—*13 F* سمّيت — اى انها *F* لانها — *14 c* وخبرانها

871,*2 c* نساء — *3 FG* التغطيط — *9* in *bc* fehlt das erste بن الحسين, in *pr* das zweite.— *18 bpr* الطيسى — *19* النمهى l. المنيمى — 872,*5 bpr* او جبل—*10* Sure 73,16.—*11 c* جسدا — *12* اعلى *o* اعمال — *14* ماءة *c* مياه — *15* l. ماخوذ — *18. 20* u. *23 p* مورتا *bcr* موتا—*20 c* خروا—*22* الموت *p* الماء—*23 F* جَمْعُهُ „und die, welche sein Anwerben zusammengebracht hatte".—*F* قَسْمُها — 873,*1 bpr* صنين *c* الحادم فروح اعنيها حين — *bp* المخازم *o* المحازم *FG* ضَنِيَّ اغاتتها „Es war als ob sie in Wâg-Ruds und auf seinem Bergabhange Schafe wären, welche von den Spalten der jähen Bergsteige bedeckt worden wären".—*6* فا die Hh. فيما—*12* جمة *c* جمد—*13* besser استوبأوها Bekrí l'Afr. p. 15.— *15 c* نازل *p* بابل fehlt in *br*—*22 FG* صدك wörtlich: „Dein Abweisen den hinsichtlich seines Inneren (vom Sehnsuchtsschmerze) hart Mitgenommenen ist nicht Abweisen eines Gehassten", oder besser مُبْغِض „eines Hassenden". — 874, *1 bpr* ولو اشبها ذات — *3 r* وربما *bp* دربتما *FG* وربّتما u. أُمّ d. i. أقّى „Und dann und wann bringt es meine Fröhlichkeit dahin, dass ich einen Becher Wein zu trinken gedenke; aber er bleibt ungetrunken aus Scheu vor einem Schwermuthskranken" d. h. vor meiner anderen traurigen Seite. — *4 bp* رامر, أنحْيا *bpF* احتيا *r* انحنا *c* 6 — الراسيات *5 p* — مجلسى *co* — نجلس „Wie? Du solltest leben über die Welt gebietend, glücklich und gefürstet, während ich in der Welt des Reich-

thums und des Herumtreibens (darnach) bedürftig wäre? —7 فيه *F* منه—*8* وكن *bpF* ولِنْ Imper. von لان—*co* واجب—*10* *FG* مُصَحّى Part. act. von أَصْحَى—*11 pr* والخصوص *b* والحفوظ—*12* وقز *b* قصرّ *pr* قصمر—*c* جاء—*bp* جاد *15*—عداد *p* عداز *b* عدا *r* العداء *F* قَصِيرْ—*bp* ليلى—*16 bF* صَوَافِنًا vergl. Sure 38,30.—*b* يقودها *c* يقود بها—*19* die zweite Hälfte aus Bd. III. ٧٣٣, 23 ergänzt. —*21* Mufaddhalîjât. — 875,*2* للسبيل *bpr* بليل *F* للسَّيْل wie Bistâní p. 2236.—*6 or* ذربال *br* ذربان—*11* خبان *bpr* خبال—*12* غمرة *o* u. Cod. Lindsay عمرة *bpr* غميرة—*13 o* u. Cod. Lindsay العصيبة *bpr* العصبة—*opr* والعراض—*15 F* البَغِىُّ—*16 p* سرابية *bF* رابيّة—*18 c* ظرايف—*F* صُنْع . 876,*1* امبال *pr* اجبال *c* اجبل — *2* *c* زويم—*3 bpr* اهوز—*5* ونزك die Hh. ونزل, nicht so passend بُرْك Ibn Doreid p. 314. Nawawí p. 334.—*pr* الجريش—*6* l. وخَثْعَم —*11* das zweite الذيب Gauharí II, 284 الدب—*13* وسيد *b* وسبلع *r* وسيلع *c* وسلبع—*22 FG* تَرَ „sie fand es nicht gerathen, sich selbst vor ihren Söhnen bloss zu stellen". — 877,*1* *Wright* opusc. ar. p. 116 ابو السفاح vergl. p. XVII.—*3* ام *bcor* قام *p* اقام—*b* ذومك بعدها—*4 F* وَالِدَة بَكْرَة *b* والها *Wr.* والدة بكرة—*F* *Wr.* ودعاها—*5 Wr.* يا سيّدا ما كنت من سيّد—l. رَحْب Mufaddhal. الليث *Wr.* الذيب—*7* رحبُ u. موطّا; *FG* موطأ البهت رحيب الذراع —*9* Zamach. p. 156. Bistâní p. 917; l. يَظْلَم—*10 r* تبيته *b* ينتة *c* مسه *p* نبتة—الا ما *r* الاحاء—*FG* وقى—*11* die Hh. ربع—*13 br* يروى *F* يَرِق—die Hh. *r* يرى *bc*—بها ohne كانا للقطا *p* القطا بها الهاء—*18 c* بيّنة—*F* ووَجْهه wie Bistâní p. 1087.—*19* الاشد *coF* الأشِر „ausgelassen, unbändig". — 878,*1 F* وبسطت *G* بَنْشط —*4* Belâdsorí p. 33.—*10* يعلى die Hh. العلا قد—*11* l. بنى الى حصن—*bpr* المعزى *co* المقرى—*15 bpr* ووراك—*16* l. الثَّرَى—*18* Ag. II, 144.—*19* وهو *F* وَقْ da جُمْل Weibername ist. — Ag. الصفاء—Ag. VII, 83: الوصال Ag. وهل القين سُعْدَى من الدهر ليلة

وهل القين فردا بثمينة مرّة تجود لنا من ودّها وتجود

*23 co* الحسن — 879,*2* المفتى *o* richtig المغنى — *5* Diwân Huds. p. 45; die Hh. فقيها — *10* Sure 2,57. — *12* l. أجله — *20* vergl. Bd. IV. ١٠١٥, 7. — *21 F* هيف pl. von أهيف und وخاد Part. von حذا wie Bd. II. ٢٥٩, 1; vergl. Textverbess. zu Makkarí 3. Stück 1869. S. 65. Z. 11. — *22 F* يعرض — *23 or* متبع *bp* تسبح — 880,*1 G* مرتطب — die Hh. تجوطك *G* تجوطك — *bp* سحيح *r* صحيح — *2 bcp* مذوف — *G* تجنبه — *3 bpr* يبتغى *c* يسعى — *9* ابا *p* بن — *10 F* خيلاء „vor (hochmüthiger) Eingebildetheit". — *F* وضمة — *13* مدائن *b* آمد بن — *14* vergl. Bd. IV. ٧٧, 5. — *17* l. المعجمة — *20 co* السكرى — *23* vergl. Bd. II. ٧١٣, 13; اذا die Hh. وان — l. انت

881,*10 br* زيود *p* زيرد — *11* Cazwîní II, 315. — *15 F* استغنى — 882,*1* nach قصب, welches in *b* fehlt, haben *copr* noch: ولا عاملهم على عامل الى d. h. لا und الى waren ursprünglich übergeschrieben: „nicht — bis" die dazwischen stehenden Worte, eine Fortsetzung des Citates, sollten nicht in den Text aufgenommen werden. — *6 F* ذهب — *9* Gauharí I, 568; *pr* فهن — *13 F* كلاه فمخاضة — *15* اجدوا die Hh. اجدّ vergl. S. 889, 15. Bekrí p. 131 u. Samhûdí اقاموا — l. فباتوا *c* Samh. فباتوا — *17* Achṭal Diwân. Gauharí II, 261. Kâmil p. 380. Bistâní p. 1545. — *19* Achṭal Diwân. Bekrí p. 412. 618. Zamach. p. 157. — *22 bp* رذواميه, *r* رذواميه — 883,*3* Belâdsorí p. 290. — *5* وجه *bpr* قصد الحجاج والاطباء — *7 c* حفوف — *12* l. وابتغ — *19 bp* دادروان *r* دادروان — *20 bpF* فساومة — *21* l. قر الامر اليه *r* عليه — *22 c* ينبت *r* نبت — *bp* بها — *23 bcr* فيسقط ohne الا — 884,*2 bor* تغدو *c* يعدوا *FG* تعدو — *o* ويطيب *c* ويطيروا — *3 bpr* نسخة — *6* ٨٣ Moschtarik p. 431 ٨٤ — *9* Cazwîní II, 320. — *10 bF* اذا — *12 F* مدينة — *15 F* من حولها — *18* Belâdsorí p. 290. — *23 b* فالحروب ohne لها — *FG* أجمل „die Kriege sind dazu (zu so starken Geldausgaben) schicklicher". — 885,*4* l. فعمّه — *6 br* احل

*p* ارحل *F* آحَلّ sc. السِّحْرَ „ich werde den Zauber von ihr lösen"; s. *Bocthor* s. v. Désenchanter. — *7 or* مختصرا — *13 F* مُحْضِرَة ein Diener, der die Leute herbeiholt; s. *Meninski* s. v. — محصرة *bpr* مخصرة *FG* مِخْصَرَة u. *16* المِخْصَرة — *p* منكس *b* منسا *F* منكّسًا راسَه — *23 bp* محمّل *c* محملا — 886,*11* Arab. proverb. T. I. p. 250. — *13* نادوا *bp* نادى احدهم — *20 bp* كروز *r* كرزن — زبد fehlt in den Hh. — 22 das erste رطلا *b* رغيفا — 887,*5* تركت *bpr* تذكرت — *bFG* عيادتى — *FG* وقدّمًا — *co* فى *r* به — *8 copF* دَوّاس — *10 bFG* خَصْرَهُ „dessen Gürtel beinahe seine Taille durchschnitt"; s. Zamach. gold. Halsb. übers. v. *Fleischer*, S. 56. — *11* سكر *F* كُسْرَ — *c* بخرد بوله — *12 c* المابدانى *p* المازنى — *13 c* راى اهل *b* آل — *21* l. مُولَع *b* الهوى — *14 c* وطرق — *o* أوامى *c* ارامى — *17* ونقاء من بين *10 bp* ينسو *r* يقسو *3 c* بالجزّ ويذكر *br* 888,*1* — مولع — *11 c* تشابع — *17* Bistânî p. 224. Bekrî p. 618. — *23* vergl. Bd. IV. ٨٣, 19. — 889,2 اى fehlt in *bpr* — *3 c* شادة *p* شان fehlt in *br* — 7 الهى *pr* النهر — *14* Ag. XIV, 81; *F* أُحِبُّ — *15* vergl. Bd. IV. ٨٣, 15; *bpr* احدوا — *c* ثباتوا — *16* عند *bpr* منذ — *17* لين *bpr* ثلا — Ag.

لعمرى لئن كان الفؤاد من الهوى   نعى سقما انى اذًا لَسقيم

*19 pF* مَشُوم d. i. مَشْؤُوم *br* شُوم — *20 FG* أَتْقَى — 890,*1 FG* الحارث vielmehr عمرو بن الحارث vergl. Bd. III. ٥٩٣, 17. — *15 co* wie Bd. IV. ٦٣٣, 12. — *22* ديباج *o* رياح *c* رباح — حسان l. حَبّان — *12* القرى — القسرى *bpr* — *9* وخيمه *c* وحيدة — *4* غُشِيتْ

891,7 *co* المخم — فاتك *o* فاذل *c* قابل *bpr* مايل — *10* السهى *c* الهى — *br*

لانى مشكر المسىء   واين المسىء من البدر

fehlt in *p* — *12 bpr* بهٖ — *22* Içtachrî p. 115 (126) *G* 297; l. والوَحْش; das Citat ist nicht vollständig, es fehlt der Nachsatz zu اذا — 892,*1* فيها ist überflüssig. — *9 bF* وقصّتها — *11 c* لابة قنطرة *20 c* — تقفى *F* تغنى *c* تغنا *bop* *18* — ارض *F* الارض *15* — رمز

*bpr* لاتّه نظرة *F* لآيَةِ نَظْرة — 893,*1* *bpr* ينظر—*bp* داعك *co* وتلك *F* وَقَاك—*bp* عينان—2 *b* فاما *p* فاتى *r* فاتا—*4 c* طرق *bpr* طريق—*5 F* خَشَنْت—*b* مفات *p* مفاعت *r* مغات *c* معابت l. مُعَاتِبُ „ein Freund, der an die entzweiten Gemüther wohlmeinende Verweise zu richten versteht". — *11* vergl. Bd. I. ٩٧٠, 15. — Ag. XV. 165. Bekrí p. 206 u. Zamach. 157 haben den ersten Halbvers: لو أنّ المنايا حِدْنَ عن ذى المَهَابة—Ag. im zweiten Halbvers: يوم—لهُنّ حصيرًا Bekrí u. Zamach. حين—*14* l. zweimal فَزَنَا— *16 coF* البَتْر—*17 F* أَمْرٍ—تعضل *br* بفصل *p* بفضل—*18* l. حذيفة ابى —*21* ذى ضباب *o* روضات *F* ذو ضباب wie Marâçid III. ٢٧٣, 3. — *23* l. اصبح — 894,*5* Bd. II. ٤١٠, 2 والبح — *7 o* الواتجه *p* الوالحة — *14 F* والمُكْرِين „und die Vermiether"; s. Bistâní p. 1811 مُكْرِى — *17 cp* تخيلان *bor* بحيلان — *20 bpr* جر — *bp* والبيهمد *o* والبيهمه *r* والبيهمه *c* والبهيمة—*22 F* مُرْجَبا—*23 bp* جنونا *cr* جنوبة *o* حنويه *F* حانوِيَة — 895,*1 o* والغون *c* والعون *pr* والعين بالهجرين—*4* Ibn Challikân Fasc. VIII. p. 9 وَنْشَرِيس—*12* vergl. Bd. II. ٧٣٤, 6.—*13* يكادك *coF* بكاوك—ارض *bpr* دار—*16* vergl. Bd. II. ١٩٤, 19. — *18* Keisarâní u. Ṭabacât el-Huff. XIV, 4 عبيد الله — *23 b* عمارية — 896,*4 bpr* منها — *5 bpr* تقودم—*6 F* أَنْعم — *8* فيهم *co* منهم *F* فيه—*11 bpr* وهشلا دم — *F* عيسُ—*19 bp* بقى بها *r* u. Marâçid يتقاربها *o* تبقا وبها—*20 o* ورسموب *c* لمسرب — 897,*2 pr* شخت *b* شخصت—*FG* فأشرُوا—*7* من *c* عن *b* من على—*13 F* Cazwíní II, 42 تتنلب — Damírí I, 420 كهلاك—*14 bp* يهتدى *F* Cazw. تهتدى—*15 bc* سكنت—*18 bcF* خبّاوه — *20* Cazw. — 898,*2 F* فتتبعه—*5 F* والتمر—*10* المهرية *bp* الجرية—*14 c* عطاره النيراه *bp* انهزاه —*16* s. Arab. prov. T. II. p. 894 Damírí. — *22* قر l. اثر — 899,*1 c* لتجرمك *bp* لتحريك *r* لتحردك — *6* زروعهم *bpr* أرضهم — *14 p* صوته تبادروا اليه واخذوه—*19* جور Damírí II, 115 خوف Cazw. II, 41 من خوف الشرار فردا — *F* der Reim ohne Nunation. — دعوا Dam. قدما فى زمانى — *22* l. وانفض — 900,*10 b* بخط قد—*12* اره

*bpr* ادر ما هو—*18* vergl. Bd. IV. ٤٨٠, 17.—*21* Ḥamâsa p. 727. —*23* *cpr* يكون *b* يكونوا vergl. Bd. I. ٩٤٠, 2.

901,*1* *bcr* تكن *p* يكن—zweite Hälfte *br* براياتهم الّا عهدنا سيالا *p* عهدنا سوى خيلة—*2* *FG* واجتنبن *b* وابتنين—*3* fehlt in *b*, *FG* *r* لهنّ *p* كالنعام—أرظى *F*—يجرون *c* تجرقنى *r* عاصم تحرفنى *p*—ببيض eine Lücke.—*F* وضلّا, vergl. Zamach. p. 152,11. Makkarí I. ١٥, 6 v. u.—*4* die Hh. الوبارة vergl. Bd. IV. ٧٧٠, 11.—*11* غبراء *c* بفايين *pr* بين فيابين *c* —*14* آوه *c* آرة—الحياة *p* الحباء *12 c* — صغيرة ohne بين—*17* nach نون ist das ähnliche Wort بوزن ausgefallen, *F* wie Bd. IV. ٩٣١, 17. — *20* *bp* ابن القعاء Bekrí p. 528 1. فرقد الى البقعاء من وثعان. النقعين synonym mit النهبين Bd. II. ٤٩١, 3; besser النهبين die beiden Berge Nahb, Bd. IV. ٨٣٠, 2. —*21* *br* جوازى *p* جوادى *cF* جوازر *b*—جسى *r* جسىّ—لانها .l كانّها —*F* الاروح—*22* *b* حينّ *r* حبن—*FG* تبارى statt تتبارى *co* تنادى — 902,*3* Ag. VIII, 144. Kâmil p. 320; مساكن Bekrí p. 425 منازل — *4* Ag. *F* اعملت — ذات Ag. سير — *F* u. Ag. الظلع „trotz des Hinkens".—*7* مبهل *bpr* محفل *c* منهل الجميم — *co* وكثيفه — *9* *bpr* مسندها vergl. Bd. I. ٥٧٩, 1.—*14* الاصمعى *bp* الحفصى—*c* نجده —*18* مقروءة على *bpr* مفردة عن — *18* *c* الدنقسى *bpr* الرقعسى — *20* بنية die Hh. بنت — 903,*7* Diwân Huds. p. 97; die Hh. وتران —*F* die Reimworte الحمام und والحرام—*9* die Hh. البعلى —*10* l. أستحم *cp* استنم — *12* *c* نجدعا — *16* Ibn Hischâm p. 806. Fâkihí p. 49.—*23* *F* فذلك — 904,*2* Ibn Hischâm p. 805.— *5* Bekrí p. 610.—*8* vergl. Bd. III. ٨٨٥, 17.—*9* *F* فى الموالى ثم حلوا u. مطر—*14* *bpr* والرتق vielleicht والرقف Bd. II. ٨٨١, 4; *F* والرفق —*17* l. محصا—*20* الحف nach Fâsí, Chronik v. Mekka, S. 76,6; die Hh. الحى wie auch Bd. III. ٤٩٥, 21. — *22* *c* المبتون *b* المنبون —*F* شفعا dichterische Verkürzung statt شفعاء — *23* *p* آونت *r* اونت *c* اوبة *b* وانة — *bpr* نسوة فى — 905,*1* *F* حذار „aus Furcht vor der Abmagerung" d.h. vor Mangel und Hunger; s.

Beidhâwí zu Sure 81,8. — *2 b* وبايعا *pr* وبايقا *F* وبائع u. ونعصره وَلَدَّانَا خَلًّا vermuthlich ist لَذَّانٌ in der Adjectivform s. v. a. لَذَّة und لذيذ „Wein“ bei Dichtern; „aus reifen Früchten der verschiedenen Arten der Weinstöcke werden unsere Rosinen bereitet, und wir pressen daraus Weinessig und Wein“. — *3* l. قَدِ ٱدَّعَامْتْ st. ادعامْتْ über die Zerlegung des *â* in zwei kurze *a* s. *Fleischer*, Beiträge z. arab. Sprachk. Nr. 1 S. 138. — *FG* اَبْنَا — *4 p* مَتَجِبا *r* متنجبا *c* قوما يجيئها — *5 F* الغاميل — *6 p* عضيانا *b* عضيانا *F* قُضْبَانا — *7* die Hh. عزة — *bpr* حرام — *9* واذكى *b* واذنى — *14* Ibn Hischâm p. 870 und Wâkidí by *v. Kremer* p. 423 وخيبر — *c* اعيدنا *FG* أَغْمَدْنَا Hisch. أَجْمَمْنَا Wak. اجمعنا — *b* hat den zweiten Halbvers واشهرنا الجماجر والسيوفا — *16 c* نزركم *pr* تذركم Hisch. تروعوا Wak. تحلوا — *21* statt des zweiten البصرة ist sicher مكة zu lesen; Bekrí p. 610 على ثلاث مراحل من مكة طولها اربعون ميلا — *22* مرب *bcpr* مرتع s. Kâmûs Calc. p. 680, Gauharí I, 413 und Bekrí مُرَبّ, Kâmûs Bulac. II, 168 und Bistânî p. 2223 مُرَبّ — 906,*1* Garîr Diwân. Bekrí p. 611 u. in den 7×7 Gedichten. — *3 F* أَرَاوِحُ und وماء im Vocativ. — *5 n* الغمرة لله — *9 FG* أَحَمَّ Hamâsa p. 584 تحميل — *12* l. وَرَيْبَ — *13 b* انقار *FG* ابقار — *14 b* وكان لا اوعدا *p* وكارى *c* ووعدا *r* اوقدا — *16* vgl. Bd. I. ١٧١, 3. — *21 pr* مركوبة — 907,*2* vergl. Bd. IV. ٣٣٥, 17; die Hh. اخذت حقوبا *c* حنوة — *c* استجرت *bpr* استحرت — *4* vergl. Bd. II. ٦٠٠, 8; *r* ادرومهن *b* ادر مهز *p* ادد مهز — *5 bpr* موايح *c* موايخ — *9* Ag. XVI, 28. Hamâsa p. 448. Abulf. hist. anteisl. p. 142. *Rasmussen* addit. p. 41. — *17* زيد *bp* زايد — الغابش *c* القابسى *o* القايشى — *20* l. الوجف vergl. zu Bd. IV. ٢٠٩, 17. Bekrí p. 612 بكسر اوله — 908,*3* ج habe ich aus Kâmûs Calc. p. 1237. Bulac. III, 319 hinzugesetzt. — *8* vergl. Bd. II. ٧٩٣, 10 — *12* ايا *F* etwa أَلَا يا nach dem Versmass. — *14* l. أَسَادَتْ wie im Diwân des Garîr u. *FG*; die Hh. اسادات — وجانبيه Diw. وَدَمْنَتَيْه

—*15* فباتنى Diwân Cod. Petrop. فشيبنى—*16* l. فيونس *bp* فهوس *c* فتولس —*17* دذونا Diw. شكونا — *bp* اريتم *r* رايتم Diwân richtig اويتم—*21* امنى *oF* أبينى ,,erkläre (mir)'', wovon der folg. Vers abhängig ist: ,,von den Stammgenossen, wohin sie sich gewendet haben''. — *22* بعود به *F* vielleicht بعودَيْه ,,mit seinen beiden Holzstücken''. — 909,*5* والبسمت l. والثبت s. Içtachrí *G* 297.—7 l. خبير—*8* *bpr* الحاشية—*19* الامل l. الاصل — 910,*7* *bcpr* سليمان *o* سالم—*8* l. قتلين عشية Ag. I, 134. *Koseg.* p. 207 صادرين نقيتم—*9* Ag. لمعروده—راغب Ag. طالب—*11* تصنيفه die Hh. حنيفة نقل s. Hagí Chalfa Nr. 13177.—*13* vergl. Bd. I. ١٩٣, 3. Bekrí p. 613.—*17* *r* واساورة Samhûdí hat an dieser Stelle وساية, nach einer anderen ist السائرة mit سائر einerlei und aus ersterem ist السامرة Bd. III. ٣٣, 15 wohl nur verschrieben und nach Içtachrí *G* 21,1 سابة davon verschieden. — *18* Içt. 22 وهشيرة —*19* Içt. حزبا—*20* die Hh. المصعب — *bpr* ختامة *co* خشمة s. Kâmûs Calc. p. 1587. Bulac. IV. 84.

911,*1* خمسماية *r* حى ما به *p* يدرى به ما حتى —vielleicht بذوق in *b* fehlt der Satz —*2* *c* ٤٧—*3* اخ fehlt in *bp*—*5* *Amari* Bibl. ar. sic. p. 133.—*7* دان *co* Am. وان — *8* Bekrí l'Afrique p. 11.—*10* *co* ننانك *bpr* ليانك — *11* *co* موصى *pr* توصى *b* توحى — وجامعهم *bcpr* ومأوهما *o* وبابهما —*13* *bcp* بالنصح *F* بالنَّضْح ,,durch Zuführung von Wasser mit Hülfe von Kamelen''.—*15* قريات Bekrí مرعيات—*18* fgg. *bcp* بشر — 912,*1* فعلمت *bpr* فتلعمت — *2* nach نك *p* حتى — *4* Dieser von Jâcût nicht vollendete Artikel ist aus Bekrí p. 449 zu ergänzen: قال العَجّاج

قد نُزُق تعلوا خليفا مَنْهَجا من خَلِّ ضَمْر حين هابا وَدَجا

يعنى حمارا واتانا اخذا فى خلّ ضمر والخلّ الطريق فى الرمل حين هابا من الخوف ودجا وهو موضع قال عبد الرحمن عن عمه ويروى من جز ضمر قال وهذا كله فى شق بنى تميم ودنج اسم طريق قال—*6* داخ *b* ادوخ fehlt in *cpr* *9* اللام *F* اللازم ,,das intransitive Zeitwort''.—*17* s. *Krehl*,

d. Religionen der vorislam. Araber, S. 85. — *19* the Divans p. 125 فترى Amrulk. Diwân p. 41 تُخْرِج — *22 bc* ولائكم — *F* وَدِدْتُ — 913,*10* l. واجدب — *12* دوارا *bpr* وقارا — *13 p* فتحتوا — *14* l. صالحين — *19* nach اخر *p* فبقوا — *21* كفرم *bpr* كونكم — 914,7 جربه *co* جذبه — *8 bpF* وعُبابه *o* وعبادة *c* وعنايه — *15* l. المسير — *16 c* تهان — *22* وجعل *bpr* عكل — 915,*8 r* تبقى *b* تدعى — غفر *c* قفر — *13 br* حرثة — *14 F* دُقَرُ (ohne عليه) u. نُقِش — *bp* ومترد *FG* ومُرْتَد von ارتَدَى — 916,*2-5* Gauharí I, 629. — *6* Bekrí p. 613 ببيض ودعان بِساطِ بنى — *13* ابيات Bekrí p. 612 آيات — *16 bp* تقضى — *c* سبل — *20* die Hh. وكش, Içṭachrí *G* 322 وكثير — *21* Içṭ. 323 بالسباعيّة — 917,*16* عن *r* من — *c* قراح — 918,*9* vergl. zu Bd. I. ٥٥١, 7; das dort Gesagte nehme ich zurück, da die Hh. auch hier المصنّف haben und lese Z. 10 والمصنّف النابت — *14* زامين die Hh. رامين — *19 r* ابو بركان *c* ابن بركات *p* ابو البركات — *23 c* الغا *b* الغان ohne درم — 919,*3* بها *bc* فيه — *5 F* يَقْرَع — *7 r* مدامة — *16* die Hh. كمنظرة Belâdsorí p. 329 كقنطرة قنطرة — *F* وَخْش — *18* واحيا die Hh. واختار — *19* فبني Belâds. وعدم — *21 F* مُعْيِيَة نَفْسُه *bp* معيية *r* قصه منيية — *22 F* لَخُفّ (ein Kamel) „welches sich nie wegen eines Hufes über Steine beklagt“; *c* لُجف *bp* نحف — *23* من غدا *p* وغدا فوق فبنا *br* وكذلك — 920,5 *bpr* هلال — *6 c* بركات — *10* l. الدبرى — *13 op* setzen كثيرة النخل والخيرات nach ومجانة

921,*11-12* Içṭachrí *G* 319 ورغاجن — *14* die Hh. ورهسر u. وعين s. Içṭ. 319. — *18* Bekrí p. 614; بثنة die Hh. بينة — *22* وادا *bp* ووا — *23 F* nach Sinn und Versmass منقلعٌ به „ich sehe einen Unfall, durch welchen (der Berg) Meiṭân ausgerissen wird“ d. h. einen gewaltigen Unfall. — 922,*1-6* Bekrí p. 613. — *9 bp* يتخالفا *co* فتخالف — به *o* بذا *c* ندا — *15* فالج wie Ibn Hischâm p. 3; *F* فالج; Ibn el-Athír Chron. I. 58. Abulf. hist. anteisl. p. 18 und Londoner Bibel Genes. X, 25 فالغ; Mas'ûdí I, 79 فالغ وهو فالج اى قسم — 923,*1* الفرس *c* ارض فارس —

ومن *b* وكانا من فارس ارض لقتال مجيئهم وكان vergl. Bd. II. ٨٦, 9. — *4* فرات die Hh. ذات — *5 F* والأنباء ,,wie die Nachrichten sich ja fortpflanzen''.—*br* ترجان *p* ساق—*6* fehlt in *b*; *cr* صيتنا *p* امينا —ماني *p* باق—*8 bcp* سالفا—*bp* تات *r* فاة *F* مَاةَ wie ماه البصرة—*9 c* خلوا *bpr* عنّا—*13* l. ضُوءٌ—*16* Keisarânî p. 223.—*17 p* انه من صحابة نيسابور — 924,*1* l. عبدى — عدى *6* تميم nach Naçr, die Hh. سليم—*7 bp* وجوار—*12* متوح *F* متوج Adj. zu لبير—*18* عبد الله *bpr* عبدان—*21 o* الخقل *bcp* الجفل *r* الجعل—*21 c* وشخطة l. وشَخْطَة — 925,*1 F* وعرضة—*7 c* Cazwînî II, 42 *F* تشجيني *bp* يشجيني — *F* وتطريبى—*9 F* بسُعْدَى — *11 FG* الشّعر des Versmasses wegen. — *12 bp* للبعلات باركا ولا — او تجد *br* والجَدّ — *13 bpr* نوّم *c* يوم — *br* منا *c* هنا — *14 F* بقَنْيَةٍ u. الشّقا — *15 rFG* تثقيف — l. مُرْعَف—*16 pr* دائص *b* دلّص—*bp* صفها *c* صبغها *r* وصفها واد—l. قَدَّر —*17 bpr* زردا l. زوْراءَ—*b* اشطة *p* شطة *F* شَطْبَة—*18 F* والجُرْد—*20* l. بنواحى — 926,*1* vergl. Bd. IV. ٥٨٧, 14. — *4* Ag. V, 194. Mufaddhalîjât; *bpr* خليلى تبصّر—Ag. القاما l. المَقَامَا—*5* die Hh. واجهن Muf. im Text واجتزعن am Rande وانتجعن رواية—*6 c* تجلبن *b* Ag. *F* تحَلَّيْنَ ,,sie haben als Schmuck angelegt''. — وشذرا die Hh. وجزءا—*7* Ag. *F* والجزع—Muf. تحْذِى—قوا Ag. قرا —Ag. واخترعن *F* واجتزعن—*8* Ag. Muf. وآلا—Ag. *F* ولا—*19* *bpr* للمأمول — 927,*4 bpr* التربى *c* الربى—*15 p* خوزستان — 928,*2* l. ودارة—*5* vergl. zu Bd. II. ٥٣٥, 12. —*9* Gauharî I, 120. Bistânî p. 1050. *Lane* p. 1502. — *10 c* اذا صخرت السّيّد — *bpr* من الفرد *c* الفرو — *11 F* ظُفُر von dem der Nagel des mit dem Nagel Ritzenden abgleitet'' wegen der Glätte seiner Wände. — 929,*11 b* ميل جبل—*bpF* يقاتلوكم—*12 c* عمرة—*17* والراء *bpr* قرار—*20* Gauharî I, 199. — 930,*1 bpr* العز *c* المعز—تجيس *bp* عويس *r* عبيس—*2* l. المُدَوَّنة das Werk des Abd el-Raḥman ben el-Kâsim, gest. 191; s. Ibn Challikân Nr. 370.—*6* لحف *bpr* تحف ohne س—*9 c* ورقان—*10* Ḥamâsa p. 604. Cazwînî I,

174. Ǵauharí II, 249; *bpr* رميم قد هجرت—*19 pr* النقى—*20 br* وقرايَّة *co* وقراتة *p* والقراءة—*21* vergl. Bd. I. ٩٣, 23.—*23* لاهل l. لآل

931,*1* l. الجامعة wie *cor*—*4* vergl. Bd. III. ٥٣, 3; *bpFG* احتَلَّت *r* اخلت—*12* Ag. II, 59 يوم يمنع ماءه wie im folg. Verse. —*13* vergl. Bd. I. ٧٤٩, 2; Ag. تيمان—عطشان Ag. ظمآن—*19 pr* فرنكريك *b* فرنك—*22* Sure 18,17. — 932,*6* آل Ǵarír Diwân اهل—*9* علا Amrulk. Diwân p. 41 دنا—لنقا *b* لبنى *pr* لبقى *o* كنقى *c* the Divans كَنَقْىٰ Diwân لقفا vergl. Bd. I. ٣٠٣, 17.— *13 F* بين خيبل *bpr* من تحل—*17 r* بلوى *c* بلوى—l. الوضيعة — 933,7 vergl. Bd. II. ٩٠٩, 15.—*9* Achṭal Diwân. Ag. VII, 169. Zamach. p. 158.—*11* زهيرا Bekrí p. 408 شُرَّبْجا—*12 bpF* زبين —*o* تزال *c* نزل *r* تنزل—*bpr* وترق—*15* vergl. Bd. II. ٩٩, 16. — 934, *1 bpro* عليك *c* عليك mit untergeschriebenem م; s. Kâmûs Calc. p. 50. Bulac. I, 44.—*3 o* وعنسى *c* وعبس—*4 or* والركوس *p* والكُّوس —*11* aus Ǵauharí I, 414. — 935,*3* عل l. على—*5 bpr* السلامى —*6* Ḥamâsa p. 12.—*8* منعوا Ibn Coteiba Diwân احمَوْا—Ḥam. u. Ǵauharí I, 109 الوَقْبَى am Rande aber: بفتح قاف الوقبى على الصواب وان كان مسكنا بخط المؤلف وغيره كما نقله م عن ابن برى وانه كان للعرب بها ايام بين مازن وبكر; auch Bekrí p. 617 bemerkt die Verschiedenheit اسكان ثانية und بتحريك القاف—*12* يا بنى *bpr* بغا—نمعز [*F* لُمْعَزٍ nach إِنْ] oder لَمُعَزّ nach *co* لقرّ mit dem folg. بنى *bpr* لقرشى—*13* بدوا *c* ساووها—*16* vergl. Bd. III. ٧٤٣, 2.— *17* l. بالاندلس—*22* l. الشنجاخ *co* الشنحاخ *r* الشنخاخ *br* الشحتاتى — 936,*1 co* يقتضى—*3 bpr* الرقبة—عل l. على—die Hh. وشاهد بن —*7 F* زَنٌ *bpr* ظنّ—*9 bp* يستمع—*12 c* ٣٨٠—*16* Bekrí p. 449. —*19* vergl. Bd. II. ٩٣٧, 23.—*23* الشاة *cF* الشاة wofür Kâmûs II, 171 u. Bistânî p. 2275 الغنم — 937,*3* امن *o* امر *c* اموال—*4 bcr* وجبل—ما *bp* لا—*5* l. عاشق—فيه—*7* l. بيننا *p* دوننا—*11 c* فلينفعك *o* فاشفعك *br* richtig فلتفعل *p* فالتفعل—*pr* الوايدات *F*

— كالصغر *cp* — يحوب الفلات *12 br* — بعدك فنا يا *c* — وَأَدْ von الوائدات *13 bp* — خيرا فقالت *17 p* افترسنا u. — افتراس *18* — محمد l. احمد — *20* بنجد *bpr* يتخذ — das dritte فيه *F* فيها — *23* Ġarîr Diwân; bei Bekrî p. 618 وَقيظ — 938,*1* l. جعلتهما — *2 pr* محظة *b* محظة — *4 b* وَنجاة *F* وَنُجَّاه — اقب *bpr* ابث — اَزوم *bpr* وزوم *F* اَزوم — *10* c اعيور *F* اَغبور — بيضة — تكون — *15* vergl. Bd. II. ٣٦١, 14; *bpr* فنجان c فنجان — 939,*7* nach المجمة setzen alle Hh. الساكنة überflüssig hinzu. — *10* الغريف *bp* الفرزدق — *15 crF* جَيْش — 940,*3* vergl. Bd. II. ٣٦١, 3; *co* القعقاء *r* فقعاء *bp* القنعاء — *5* Kâmûs Calc. p. 1131. Bulac. III, 124 يَنْغُون; davon scheint وَالنغون Kâmûs und والغين, Bd. IV. ٨٩٥, 1–2 nicht verschieden. — *6 bp* بونغون — *12* ein سمعانى mit dem Namen عبة الله ist sonst nicht bekannt; vermuthlich ist statt dessen رحمة الله zu lesen. — *14 r* المنجا *bp* النجاق — *20* الخلق *F* خلق

941,*1* جرير بن *c* حرب من — *bpr* النجلي — *6* vergl. Bd. II. ٣٦٢, 19. — *13* s. v. *Dorn*, Muhammed. Quellen IV, 44. — *17 FG* نجاز — 942,*15* قدما Ḥamâsa p. 136 حيناً — حين *p* تجي *br* تجي — *16 pr* وجاءك *b* وقد جاء — اخواني Gauharî I, 110 انسني — *18 c* حصل *bpr* خطل — *19 p* الناس — *22* Bekrî l'Afrique p. 70. — 943, *13 r* جرم *bp* جريم — *21* مل *bpr* ماء — *c* كريم — 944,*3 FG* مستناخ = مسطح — *12 co* اشتة — في التحميم *pr* والتحير *co* والتجتر fehlt in *b* — 945,*12* nach حازم wiederholt *b* في بني عارية بن ذبيان wofür *p* من جملة ابيات — *13 bp* فعادوا — *16* Sure 2, 96. — *17* واسط *r* وخط *bp* رخط — *21 pr* غرقوبة *bc* عرقوبة — *22* Belâdsorî p. 171. — *23 c* وذسب *pr* والبيب البيهوت — 946,*5* عارة habe ich als Anfang eines neuen Artikels hinzugesetzt, es fehlt dazu die Erklärung. — *6 bpr* مغزور *co* مغرور — *7* Sure 9, 110. — *13* the Divans p. 75. Ag. IX, 156. — 947,*1* واسفل *bp* وانتقل منه — *5 bpr* بالجزيرة — *15* nach زعموا setzt *p* hinzu ملك بني عبس — *16* die Hh. الصحر vergl. Bd. III. ٣٥١, 8. — *17 co* يفرغ — *19* nach العبسي

setzt *p* hinzu قتلت اولاد بدر من ابيات—*20* vergl. Bd. II. ٣٢, 22. — *22* l. تَحَمَّلَ — 948,*1* l. فمعوج — *2-5* nur in *p* — *3* l. شغيث verschiedenes Versmass Wâfir und Z. 5 Ṭawîl—*7 FG* المُهْبِل —*9* الحواء Ǵauharí II, 507 الصحياء Bekrí p. 602 الهيجاء, beide الهَبَالة اسم ناقة لاسماء بن Ǵauharí II, 252 وبوم l. وقوم—*10* فى القتلى الاشراق Bekrí p. 602 *12*—مُتَكْلا *F* تكلا *r*—تجاوب *co 11*—خارجة wie *cr* oder الاشواق wie *bp*—*20 bpr* العادى *co* الغارى—*22 FG* ثُمَّلا ثقالا *23 bpr* وقينة — 949,*2* جسا *bpr* جلس *c* حبس—*4* Ag. VIII, 49; *FG* وليثَ die Hh. وولت—*5* l. رجع—الوفد Ag. الركب —die Hh. سايلين—*6 G* دَرْء *o* رز Ag. صدق—*7* Ag. وبوجد—*8* وهو التكل l. *17*—يَسْمَوْنَ *F 16*—الاديني *co 13*—نصح الرمان Ag. نصر انه مَنْ لم يُطعه *F* انه لم يُعْطه حبله اى تكله d. i. تكلة *b*—يعطه—*p* أَعْبَلَة — 950,*3 p* اقداح—*3* u. *4 bpr* ملتصق s. Ibn Hischâm p. 97. Azrakí p. 73 u. 133. —*10 p* بسينة *r* بستيه *b* بيشة *F* — يغشى وجهه الاقسام *c 16*—اسد *bpr* راشد *13*—بسيّة oder بسمة *18* Bekrí p. 55 u. 479 nennt den Dichter طفيل— *20* تميم Ǵauharí I, 268 نمير Bekrí p. 602 تقعس — *22 F* اسْعَدَا ebenso Bd. I. ٧١, 8. ٨٢٠, 18.

951,*1*-7 Ag. XVII, 15. Kâmil.—*11* vergl. Bd. II. ٧٢٥, 4. —*12* l. سعيد—*16* vergl. Bd. IV. ١٨٦, 15. — *17 c* المظلّل *o* المُظل —*19 c* منع الانبء *bp* الانبار *G* غُبقْتُمْ تتابع الانبياء — *21 cor* الجبل — *22 F* وانصباحة — 952,*10 c* وخودن *bp* وخرون vergl. Bd. II. ٩٠١, 20. — *13 F* تثنية — *19 br* نافة *cp* بكفة — *c* النفيل *r* النخيل — 953,*2 c* يمكنه *FG* وتنتقل تسكنه — *7* das erste الا *F* فى — *FG* عوف l. *16*—مُكْنف من العمالقة Bekrí p. 602 المكفف *13*—التبكير —*17* vergl. Bd. II. ٣٥٢, 10; *FG* اندبارا—*18* الدبر—nach الماوردى ist ausgelassen فى الحاوى der Titel seines Buches, s. Ḥaǵí Chalfa Nr. 4381. — 954,*1* انثوها *bp* انبثوها *c* نشوها—*6 co* وجاران —*15 c* بغيره *bpr* بعيرة u. وانرفاف—*19 bpr* النجيح — 955,*5 cpF* الهُدَى entspricht besser der gleich folgenden Erklärung. — 7

Sure 20,10.—*11 F* بجرّتہ—*14 o* العيمى *c* العبسى—*15 F* يَغُرِّنَّكَ nach dem Versmasse. —*c* تحيف l. تخيف — *c* اكدارها — *19* l. عدّة — *23* الرفدة *c* الرقيزه — 956,*1* كل *bpr* مكر — 7 in unseren Ausgaben des Bochârí, ed. Bomb. p. ٤٣٣, 2; ed. *Krehl* Vol. III. ٨٩, 4 ;fehlt hinter كانوا der Name بالهَدْأة wie Bekrí p. 603 in diesem Citate hat, welches übrigens Jácût einem anderen nachgeschrieben hat, da er selbst kein Exemplar des Bekrí besass; vergl. auch Ibn Hischâm p. 638,4 v. u. — *12* ماءة *p* فالحنو — *15* Bekrí besser تنتهى—*21* vergl. Bd. III. ٦٦٨, 1; ميئة die Hh. فالربع — 957,*1* vergl. Bd. III. ٩٣, 7. — *3* vergl. Bd. IV. ٤٢٢, 17 ; die Hh. فالحفر—*5* لبلى habe ich aus Naçr hinzugesetzt. — 7 vergl. Bd. III. ٣٨٠, 12. — *10 c* الشيخ u. الجب — *12 br* يعزم *p* ينصرم—*13* بالبحرين *bpr* باليمن—*14* الخسفة *c* الخفة — 958, 2 Bekrí p. 604 الهَرَار بفتح اوله موضع يتّصل بملحة mit dem folg. Verse; Zamach. p. 161 الهُرار — *4 o* جريت *c* جريب *bp* جزية *r* خربة—*8* Bekrí p. 605 ; l. نُزّح—*15* ماءة *r* مال *co* دّل—*16* وبين *bpr* خَيْرٍ كان *FG* u. Cazwîní II, 323 خير كان *o* ضر كان *22* — وبكر بن figürlich: „sie führten sie in das Prädicat von كان ein" d. h. sie machten sie zu einem g e w e s e n e n Orte.—*23 bor* الرهبى *p* الوهبى *c* الذهبى — 959,2 ويهندسها *o* ويهتدرها — *5 co* يوقّم--*15 c* الشامى احمد ohne ابو — *16 c* اللقاء *FG* اللُّقَحُ — *17* l. يخرج—*19* Cazwînî. — *22 c* يتعلمن u. تنعلم *FG* يغتلمن u. تغتلم — 960,2 ٥٩٢ die Hh. ٥٤٠ s. Ibn Challikân Nr. 692.—*4* l. خاشٍ—*5* منعت *co* سمت — *6 bp* ما قالبة *F* يا قَالَتَهْ — *11* l. منقولا—*19* فاما Bekrí p. 604 u. Ag. XI, 89 فانه—*20* Ag. جعدبة—*21 b* شبهت *F* أشْبَهْتَ u. الجَفَاء—*23 or* u. Ag. صخير—Ag. بن ابى الجهم Cod. Goth. صخر بن الجهم

961,*1 F* u. Ag. جِلْفٌ—*6* انف Ag. Bekrí بطن—*7 bo* Ag. تجرفيته—*10* انا Sure 7,57 und an vier anderen Stellen لقد — *21 F* جَوٌّ mit السما Ag. XVII, 47 حواتها — 962,*2* Ag. بها نك

— وتصيبها Ag. وتثنيها — *3* das zweite بكى Ag. لكى — *4* die Hh. u. *F* ليَهْنك Ag. وليهنك — *8 c* بعشرة دنانير Ag. بالف دينار *r* درهم — *12* لبا l. لها — *14* Moschtarik p. 439 berichtigt: قرب صفين الا 963,*1* — ان صفين فى الجانب الغربى من الفرات وفى فى الجانب الشرقى vergl. Bd. I. ۴٨۴, 6. — *3* vergl. Bd. II. ١٨۴, 13. — *10* Macrîzî Chiṭaṭ I, 116. Cazwînî II, 177. — *14 br* افردنيات *p* افرد بتاءت *e* افروريفات Macr. افروشات mit dem Zeichen einer zweifelhaften Lesart ۲ am Rande. — *15* l. لنفسه Macr. له — *op* هرجنب *br* هرخبب *c* حرم جنب Sojûṭî ḥusn el-muḥâdhara I, 36 هرجيب — *16 bp* الافرديفات — *17 c* علمنا الغامض — 964,*7* بستورنس *bpr* بفردوس *co* بفرونس — *8* زاويس die Hh. راووس — *9* die Hh. لانيس — *11* l. الابْعد — مقبلين *bp* فعيلهن *r* فعليهن *co* نصابين — *bpr* للاستقامة *co* فلاستقامة — *12* الاثنين هذين *bpr* الاولّين خيرين — *13 co* فلم دواره *p* مرجنب *bpr* هرجبت *co* — *16* اراوه *r* او راوه *bp*. او راوه — *14* اوداوه *br* Cazw. هرجيت — *17 F* وهذه ist zu streichen; Macr. I. 117,14. — *22 F* اول يوم من توت وهو الاحد wie Macr. Z. 17. — 965,*1 F* لسبى — *2 F* 41 bei Jâcût, Macr. und Cazw. in *21* zu berichtigen. — *3 F* فبَقِى — *7 co* اغانيمون *bpr* اغاشيمون Macr. اغاديمون ?Ἀγαθοδαίμων — *9* الحصير *F* Maçr. Sojûṭí und die Leipz. Handschr. des Cazw. passender im Plur. الحُصُر — *12 F* أرْخمه und أرْخم — *20 F* Macr. besser وانه — *21* وبقى Macr. وكان — 966,*5* Sojûṭí I, 33. Cazwînî II, 178 abweichende Recensionen. — *7* l. دونها — *8* Macr. I. ١١٨, 1. — *14 bpF* موضوعان — 967, *10* Sojûṭí I, 38 على ما رات عيناك من — *11* l. أطْنافا Soj. انانا — l. واشْرفا — *12* ثعبان Soj. نهدان — *15* l. وتراخى — *21 F* عظيم ohne فى „ein gefärbtes Bild eines grossen Menschen". — *22* l. طافر — *23* Cazw. II, 179. Macr. I, 123. بنية Soj. I, 39 هيبة — 968,2 تحتهما Soj. بينهما — *6* فاشفق l. وما شفق Soj. I, 36 وما يخاف — *7* سوريد die Hh. سويد — *9* Soj. سلهوق بن شرياق — *22* l. وتشديد — *23 F* مَسْفَرة oder مَسْفَرًا wie Bd. IV. ٥٣٩, 1. — 969,*1 F* وردوا

—مستقرّ *b* مستقر *r* عسفرة — *6* l. اردشير — *9* مال die Hh. ماء —*14* nicht in unserem Belâdsorí. —*15 F* فنافرم *bpr* فبادرم —*18 F* nach Meidâní وتصوّب فوقع ذا ذنب جرّار، وساق كالمنشار، وراس كالمسمار „ein Thier mit nachschleppendem Schwanze, mit einem Beine wie eine Säge und einem Kopfe wie ein Nagel". —*19 F* Meid. فقال—s. Arab. prov. T. I. p. 67. — 970,*11 F* لما ist zu streichen, weil dazu kein Nachsatz folgt. —*14 c* بنية *bpr* بيشة s. Kâmûs I, 41, falsch II, 176 نُبَيْه — *17* حمل *p* رمل —*21 oF* كَبْس die Einschaltung oder Auslassung eines Tages im Jahre.

971,*5* اليها *bp* لها—*9* والهُزز *F* والهُزز—*12* Bekrí p. 605. — *19* Ibn Hischâm p. 290. — 972,*9* und *18* besser wie Z. 2 اربعين—*14* l. عجزاً لا نشاله—*16 FG* أَنّى — 973,*12 F* جُزّ wie vorher نُسْخَق; nicht جُزّ wie *Freytag*. — *14 F* wahrscheinlich بنخلهم „und über die Beschwerlichkeit ihrer Arbeit mit ihren Dattelpalmen". —*15 bp* جراتها *o* حرانها *F* جرانها—*16 F* أنْشَبَتْ u. صُعُدًا „in die Höhe". — *20* فعادت *FG* فغارت — *bp* وحزى l. وخزِيَ *F* وذوى — 974,*5* الصانع *bpr* الطاعى — وفخم *co* ونعم—*8 br* رضوان الله *o* setzt noch عليه hinzu, als sei es die Segensformel. — *9 bc* السبقى—*10* Sure 18,78. —*12* s. Ibn el-Athír Chron. IX. ١٩, 19. Mirchond Gesch. d. Sultane Bujeh von *Wilken*, S. 35; *bpr* شيرباريك *c* شيرباريك Abulf. Annal. III, 148 شيرزيك, Ibn Chaldûn IV, 456 شرزيك —*16* l. النفس — *bc* كالعبدان — *b* ثابت *c* تادب—*17* l. غشيتها—*bpr* وكرت *c* ذكره—*F* ما ist zu streichen. — 975,*3* عمر l. عمرو—*bpr* مطرد—*11 bp* منع—*c* تناول—*15* vergl. Bd. III. ٣٦٥, 9. — *18* الجثوم Bekrí p. 188 الجفول موضع فى ديار بنى عامر وبروق الحقول—*20 bpr* تردّجن *co* تزوّجن—Bekrí besser فاصحت عصاب und دونها والمُضَيَّح—*22 prF* بنفس s. Textverbess. zu Makkarí 1. Stück 1867 S. 169 Anm. — 976,*3 b* سعى *F* سعيا wie Bd. III. ٩٣, 8. — *c* واضرا سا *pr* واضر لها *b* واخر لها — *6-7*

vergl. Bd. I. ١٠١, 12. ٣٧١, 12.—*8* c دجانة بن عبد القيس—*9* vgl. Bd. IV. ٩, 21; *bp* امين—*10* ابابة *bp* انا ابن—*12* *bp* الارصاد c الاضداد —*13* حرى *p* وقع السباق لبنى عبس وبنى فزارة بين—*17* *F* أُمِّرْتَنِى u. يَرْضَى بذاك المُخَيَّبُ—*19* *cFG* غَرَّهَا—*FG* عَتَّادٌ c—التصبح وواطب — *20* *F* وَمُغْرِقَةٌ — *r* وجففت—*22* vergl. Bd. II. ٤٤١, 5. — 977,*3* l. فَضْبُ—*7* *F* مَخَارِمُهُ—*8* مرسلات *o* من ملات — *r* انوار—*10* القنان *br* القطان *p* القطا—حزمه Bekrí p. 314 حزنه p. 161 عصبه the Divans p. 91 v. 6 u. 7 sehr abweichend.—*12* Ḥamâsa p. 340.—*16* Ġauharí II, 254. Zamach. p. 160.—*17* مر ملج c ممدلج—*20* c طغوبك *bpr* nur لبك—لامه nur *o* — 978,*3* *pr* السديد c السديرى —*5* *bpr* نعق c بغو—*11* *o* besser ووسِمْتُهَا c وسَمْتَهَا—*12* *cp* بيّن — *F* تَنْدُرِس—*17* Bekrí p. 554.—*18* الصنو nach Bekrí, die Hh. الصيو—*21* Amrulk. Diwân p. 35. the Divans p. 124.—*22* l. ذُقْتُ—*23* Ġawâlîkí p. 155; كناعتين Bekrí ظبيتان لها Zamach. p. 161 لها نجتان من نعاج — 979,*3* l. مُدْحِجٌ—*6* nach الطعن ist والهُلْك ausgelassen.—*12* *F* المجزوزة *bpr* المجزورة—*bF* الاستعارة—*13* *F* تَنْبُتُ الحَلِيّ wie Bd. I. ١٣٥, 12. — 980,*5* Ag. V, 8. VI, 25. X, 61; l. تَوَضَّعَ wie Bd. III. ٩٣٩, 23. Kâmil p. 537. Abulf. Annal. II, 54. Ibn el-Wardí I, 202. Bekrí p. 423. — *6* *bpr* فاصبح c اذا اصبحن Ag. VI, 25

فاصبح ما بين الهماء فحزوزة    الى الماء ماء الجزع ذى العشرات
له ارج من مجمر الهند ساطع    تطلع رياه من الكفرات

*7* *bpr* فاغما c ناغما — *9* c غابرة *o* غيره—*10* *F* خِلَالٌ *p* ظلال—*11* *F* بَنَاتُ الغَوْدِ نَقْضُ u. بطرقه—*12* تربة die Hh. قرية s. Bd. IV. ٨٥٣, 22. — *15* c حياتها تحتى — *16* Kâmûs IV, 196 الهمامية und *17* قثّام الدولة — *21* l. قيل

981,*8* *bpr* حلمون c صلمون—*9* *r* نادمة c قادمة—*10* l. هواء— *17* ارضها قسرا *bp* اهلها قهرا — *20-22* صف die Hh. und *F* صنف ,,Zunft''. — *22* c برشفيان *b* برشيفان — 982,*2* *F* وتعلمه — *7* *FG* وطرقها—*18* اليه *bpF* عليه—*20* l. شبيهة — 983,*2* من *co* متى — *6*

l. واحرز — 8 عيناه c حكيناه — 11 r وان وارد جد p واراد جد — 13 die Hh. u. F صنف — 19 c وللعلامة — 21 Cazwînî II, 324. — 22 ترابه c ثيابه — 23 bpr لارجة — bo الاحران c الاخوان — 984,2 bp يكسى r تكسا — l. تفتز wie die Hh. — 3 bpr كالذى غزا ما — 4 Cazw. u. FG شَبِم und حَمَوان s. Sure 29, 64. — 5 l. مذانب — c تنعوا بها الهدا o بها الحدا تبغور F الجذاء تَثْغُوا G بثغوا — 15 F مَبَالغةً — 17 c مونتها F مُونتها pr سوديتها fehlt in b — 18 مهما F مَعْمَهْ statt مع ما — 19 l. وأنوفكم — 20 FG خَصِرَة — c مفسحة b موسخة — 21 bpr شبابكم تهدم — 22 bpr وتبرز — F وَجِلة — 23 co ويفقد — bp وتخسف c وتخسف — 985,1 F وتكف wie bei Bochârî ed. *Krehl* I. ٥٠٤, 6 vergl. ٥٠١, 12. — p العاصفات fehlt in b — 2 F السُبُل — 4 FG العدوّ — statt واللب الالب hat b فاستعدوا لما تسمعونه متى weil der Abschreiber in Z. 6 gerathen war und das erste falsche Wort nicht ausstreichen wollte. — 6 bp واستمقدوا r واستمقلوا الحدا — 7 F wegen des Versmasses فأدْفنونى IV. Form: „so lasst mich begraben". — 9 c ونداامة FG ونَدامة — 14 bp توقدت — 14 u. 15 سخن c سحق — 17 bpr في الخيار — 19 يبرد c برد d. i. بَرْد oder FG يُبَرِّد „selbst die Hitze des Feuers ist in Hamadsân kalt"; dafür bpr خاف d. i. خابَ — 21 F تَلْكُمْ im Gegensatz zu Sure 7,41 تلكم الجنّة — 23 besser ازرميدخت F s. *Meninski* s. v. آزرم — 986,4 c شادان bpr شاوان — 5 c الخزنة br الحرمة p الحزمة — bpr الخانده F الجامدة — 7 bcp صبابتها — bpr الرانده — 8 die Hh. ويستقبل — 9 F جَمْرة — خامدة „(der Winter dauert) bis zum letzten Kohlenfeuer; jetzt aber ist bereits ein erlöschtes (erstes) Kohlenfeuer weggefallen"; s. Cazwînî I, ٨٦. — 11 c عليه bpr حنية حبيب واللباب F صبيب — Die Ordnung der fünf Verse ist nach o; in c steht der dritte voran; in p folgen sie 1524 u. wieder 5; in br 1245, so dass in bpr der dritte mit dem Endworte سمدين zu den beiden folg. Versen gestellt ist. — 12 F حشوه — br جزاير G جزائر o حواير p جواب c مخابر eine Silbe

zu wenig. — Nach وجههها ist in *p* فيه in *br* كانه eingeschoben —*13 pr* البصر — die Hh. بنظرته — *o* تنهادير *c* تنهارير — *14* die Hh. وحره — l. تَسْلَبْنَ *co* تشليت *bpr* شليت — *15 bco* صبابتها — *F* حَذْتُ — *oF* زنابير „Man könnte sich einbilden, es sässen im Gesicht in Folge ihres (Hamadsân's) Nebels, wenn er die Haut desselben beisst, Wespen". — *17* Jatîma Cod. Goth. Fol. 47 v; die Hh. هامون — *18* die Hh. فصيفها — وربيعها Jat. وخريفها *bpr* دن — بيعها — *21 F* تحتاجون — 987,*5 bpr* شر س شر ذات und وربت — *6 c* النذور *bpr* الهزور — *7 br* يدق *p* يذق — *bcpr* التحصير *o* التحصير — *9–13* in den Hh. finden sich Umstellungen des Textes oder Auslassungen, veranlasst durch die wiederkehrenden Worte مائة الف درهم oder durch Jâcûts Nachträge am Rande, und ist Z. 9 وقيل bis Z. 10 كالزمانة in Z. 13 nach درهم einzuschieben. — *10 c* كالزمارة *F* كالزمانة „wer stellt Ungemach (einen heissen Sommer) mit einer chronischen Krankheit (einem Winter in Hamadsân) auf gleiche Linie?" — *12 bpr* يرجون *c* يرجون — *19 F* وأَقْرِبْ بالزّنان verb. admir. „wie nahe steht aber das (pers.) *zenân* (Weiber) dem (arab.) *zewânî* (Buhlerinnen)!" — 988, *2 o* ا فكم *c* فكرر — nach ار ist الاطالة ausgelassen. — واقبل *F* قَبْلَ mit Auslassung des folg. الا wie Bd. III. ٨٣٨, 2 fg. „'Obeidallah verpachtete Hamadsân im J. 284 für 170,000 Denare als genügenden Pachtkanon". — *5 bc* قصد الفرواز — *r* فروز — *c* وفوهيايا *b* وذوهبايا — *b* وسفيسار *c* وسيار — *6 b* وتجر — *p* واتاجر *b* وتاجر *c* واباجر — *p* والمغارة *b* والمفادة — *7 b* ودسرورز — *b* وركودور وروساوه — *p* سبا *b* يبسا — *b* وسلفايزور — *21* Cazwînî II, 326. — *24 F* تَحْل „willst du an ihren Bewohnern Rache nehmen?" — *pr* ابن ابى الحق — 989,*1 pr* Cazw. *F* جِدّة „du scheinst mir im Verlauf der Zeit immer neuer zu werden, als wärest du im Besitz einer von der (alles andere zerstörenden) Zeit erhaltenen Sicherheitsgewährung"; ähnlich ثابتا يجدد Bd. IV. ١٠١٥, 2. — *2 c* فيعلم —

3 *bpr* نسبت *c* أم بنسمة — *4* وابقيت *c* Caz. *F* وأُقْتِنِيتَ — *7 F* أُجْتُنِبْتَ ,,bist du geschützt vor dem Uebel des Sterbens?" — مُنْظَرٌ Anspielung auf Sure 7,14. — *8 FG* قَرِمًا *co* هو ما *bpr* هربا — *cFG* تلحق *c* — قليل *p* قريب *9* — شباب *b* شبات *p* شباه *c* — يتقى *b* تَتَّقِى *F* يَلْحَقْ ,,und über ein Kleines wird das nachkommen, was noch im Rückstand ist". — *F* جِرًّا oder جِرًا statt جِرَاء *b* بدان احْرِ — *13 G* وضَعْب *F* وصَعَّبَ تَحَمُّلَهُ *br* صعوبة *p* لانه صعب — والمدور *c* والجدور — *14* عن نيته فترت *c* من اعقام *p* من بطّل — *15* vor قال hat *b*: قال بردها — *bp* عبيد الله الفقير الحقير الى ربه اللطيف الخبير مؤلف هذا الكتاب — *16 bp* اهلها — am Ende setzt *b* hinzu: فعند ذلك قال فيها *p* فعند ذلك اشار يقول — *17* Cazwînî II, 325. — *18 co* اغتياض *F* اعتياض ,,schlimm wäre es, wenn ein tüchtiger Mann sich das Bergland als Ersatz für 'Irâk gefallen liesse". — *19 F* والغابرون die Ueberlebenden und السُّوَقُ die Unterthanen. — *20 FG* وشَرُّ العَيْشِ ,,das schlechteste Leben ist das durch Ungemach getrübte". — *23 b* المحروق *p* المجروق — 990,*1 F* يَقِقْ von وَمَقَ ,,Willst Du mit dem Drittel des Lebens zufrieden sein, so sei es, nach den Bestimmungen des Satzes: wer sich mit etwas begnügt, hat es lieb". — *2* l. جِرْبِيَاءَهُمْ — *3* l. بِلُبْسِ Cazwînî

فالبرد يرمي سهامًا لبس يمنعها    من المروق بلبس الدرع والدرق

*5 bF* تُطَيِّرُهَا — مُخْتَرَق = اِخْتِرَاق ,,Niemand vermag in ihm (diesem Nordwinde) seine Kopfbinde ordentlich umzuschlingen, ehe er durch das Uebermass heftigen Zuges sie in die Luft geführt hat". — *9 bp* كما تخنق ما منه من الخنق — *11* عز *bpr* عن ohne او *F* عزْ او oder أَوْعِزْ بردة ,,(he!) befiehl das Thor zuzuschlagen und verkriech dich". — *12 r* حتى يذكرهم واوقد التنانير *b* — *13* l. يبق — *p* ظل *b* يصل *r* يَصْلَ *F* — واذكرهم لنا *p* حتى تشبّههم — *14* l. بنفاسون — *14* l. الفُنُق للخُشَّانة المَشَاقِر *co* للخساءة — *15* لبيس *b* يسمع — *16 b* لمن وبل — *bpr* بحض رياح *c* بحض — *17 F* فرايضه تَهْدِى — اذ يمشى

statt تَهْدَأُ „während die Halsmuskeln des Frommen nie zur Ruhe kommen“ d. i. vor Kälte zittern, zittert der Weintrinker فى فَرَقٍ „in Angst“, aus Furcht (vor der Hölle). — *18 FG* وأقْفِرْ — *bp* بزى الغمق — „Das ordentliche Gebet — dem sage (in dieser bösen Winterzeit) Lebewohl, bis auf eine Trümmer, die von Selma verlassen und leer ist in Dsul-'Amak“ d. h. mit Ausnahme eines kleinen Restes, vergleichbar einer solchen von irgend einem alten Kamelpoëten besungenen Trümmer; *G* wie Bd. III. ٧٣٧, 14. — *19 F* تُمْسى وتُصْبِح „indem du dabei immer, wie auch der Satan, an einer Koppel bleibst, dich festhaltend بالرِّبَق an den Strängen von Gottes Rettungsseilen“; vergl. Sure 3, 98; *c* متمسّكا — *20 r* الغُفْرِ — *bp* افراسها — *F* بالدَّبَق — *21 bpr* بالامق *F* ناتَّدَة الغفر تحسه — *F* الغُفْرِ — *22 FG* قد — *bp* مذ *23* — بمشى *cF* — تُجِلْ — الطِّرَق — المواطى

991, 2 *r* طبايعه — *FG* تَعِلَّةً — *o* الحلق *bpr* الحلق — *3 c* انسيت — *b* قلم اقدم على رفع — *4 bop* الحكاية — *8* Ibn Challik. Nr. 51. Abulfeda, géogr. p. 417. — *10 c* حسّول — *13 bop* اظل — *17 b* يبنى *c* بمقتنى — *18* قامة *bpr* دعلو — *22 c* الخوزنى وخوزون *bpr* dafür nur فى; *F* الخوزنى وخوزن nach Bd. II. ۴۸۹, 21. — 992, *1 FG* وجوارحه — *3 br* مرداونج *c* مرداونج *p* مرداوغ — *7* تجزه *F* تُجْزِئ „das, wenn es sich herumtummelt, zugleich Sprünge macht“. — *12* Bekrí p. 606 فُدَى على وزن فُعَل مقصور — *13* Amrulk. Diwân p. 38. the Divans p. 134. Bistânî p. 2198 فُنا — *15 FG* عَقْرَى — *18* Bekrí ابن عاصية — *23* Içtachrí p. 101 (110) *G* 242. — 993, *6* بسمت die Hh. بسط — *8 bpr* عددنا und بالدشتبندى — *9 FG* صدْف — *10* شبه *p* مثل — *11* كس l. سكر — *o* حومند *c* خرمند — *13 bpr* من اخ طبيق *c* مزاج من طبيق — *bF* حند بن جند *pr* انّه جند — *14-15* ايد جند برحه جندى *c* حندين حه حندى *o* حه خندى *p* — *16* كبيره *r* كبيره *c* الى كبيرة *p* — *18* امل *c* اسك — *18* vor ويقال ist aus *b*, worin die nächsten Worte doppelt stehen, vermuthlich

قل شيرويه einzuschieben. — *22 b* الفوارس — *23* vergl. Bd. III. ١٣٩, 13. — 994,*2* Mutanabbí p. 464; حتى *pr* بيوم — *7 F* المائة — *10* l. والرابة — *13* Belâdsorí p. 180. — *14 F* وسايح substantivisch statt ماء سايح — *17* النقار *b* القفار — *20 F* تحنث von حاج يعوج Halt machen und verweilen c. على loci wie Bd. I. ٣٦٠, 16 „möchte ich doch nicht zwischen beiden (unentschieden) an zwei Lagerorten verweilen!“ — *21* die Hh. استطيع — انا *F* اتاني — *23* l. wie *b* البرج الذي ينمي *o* اتتبعت *F* „Mein Leben gäbe ich hin für den Thurm, dessen Umgegend für uns einen Werth hat höher als Gold und Silber“. — 995,*1 pr* لانقل — *3 bp* سموكان? — *7* die Hh. الهوابج s. Kâmûs Calc. p. 262. 3. Bulac. I. 230, wo besser رياض باليمامة, *b* ارض باليمامة vergl. Bd. II. ٨٦٠, 21. — *14* vergl. Bd. IV. ٥٣٣, 19. — *15* s. Gauharí I. 111. Kâmûs I, 152. — *16* اصح *b* واضح — *18* l. الظلمة Arab. prov. T. I. p. 131. — *21 c* يغيص *F* يغيض — *22 bpr* فتسع *c* فيسع — 996,*3 FG* الجيل — *7 p* التميمي — *9 r* ماله في *co* وباله — *bp* الصا? — *12 c* الترقي *p* فرقي *r* ترقي *b* نزقي *o* ترقي *F* ترقّي „wäre nicht mein Emporsteigen über die hohen Herren hinaus“. — *13 F* اقحمتني — *16 F* مخرق للاجواف und الزفزاف — *17* die Hh. وكتبه — 997,*3* u. *4 c* باقران u. باقوان *br* بابوان — *5 co* الموطا — ورق — *12 bpr* السندي *c* السدي vergl. Bd. III. ١٥٨, 8. — *18 bp* اخم — *c* وصرت — *19 bp* محيتة — *F* في غرة sonst على غرة Kuṭb ed-dîn ٣١٤, 12. Makkarí II. ٧٨٧, 2 v. u. Ḥamâsa ٣١١, 6 — *G* غبن *bpr* غرة — *22* Cazwîní II, 186. — *23* تيك *bp* تلك — 998,*1 bp* وبردا *c* ومردا — *3 pr* نابها *b* بابها — *4* ذواعيرها *bp* عيرها اذا — *5* منوطا auch von Cazwîní so abgeschrieben; *bF* منوط — *7* die Hh. دخل — *8* die Hh. هوران — *12 bpr* غلق — l. مخبة wie *b* ohne و oder *F* وقحبة wie علف وزانية Bd. I. ٦٩٣, 13. — *13* l. العشر — الشعر — مني *br* يغني — *16* l. قرح — *18* die Hh. الحريش vergl. Bd. II. ٦٨, 20. — *19* von Bekrí p. 607 wird als Dichter اوس genannt; قداحا Bekri

قوسا — *pr* اجليت *bc* جليت — *20* vorauf geht:

تخور بالايدى اذا استعجلت عدوًا على خفة اجسامها

*co* او امها — 999,*5 c* دهدو *o* دهرو *bpr* زهد Bekrí p. 608 هضبة —*10* vergl. Bd. I. ٧۴٢, 21.—*15* l. وتجنده — *F* خلاله—*22* vgl. Bd. I. ٥٣٥, 16. — *23 o* زبيده *bp* يزيد — 1000,*4* ist zu ergänzen: وقد لقيها من داخل الحب مجزع Gauharí II, 349 ضمها st. لقيها vergl. *Engelmann*, Diwân el-Hâdira, thesis 40. — *6* l. اليوم — *8* Bekrí p. 559. *Nöldeke*, Beiträge S. 133. — *9* Bekrí p. 607. —*18* نادر *bpr* زياد—*23 F* النّدى

1001,*4* اليمان *c* اسحاق — 7 nach Bekrí p. 620 wird in باجج das erste ج mit *a* oder *i*, nach dem Kâmûs I, 192 mit *a, o, i* gesprochen. — *8 r* الجذمين *c* المخزمين — *10* الجناب Bekrí p. 435 الصّراد — *14* l. أبيت — *bp* حلال *rF* خلال Ibn Coteiba Diwân حلال ضلوى Ag. VI, 136:

وبتّ كميما ما أنام كأنما خلال ضلوعى جمرة تتوهج

*15* die Hh. عمرة — *F* المُنا — الوجد *r* الحبّ Ag. Cot. الحزن Ag. p. 137 الهمّ Ag. Cod. Goth. الشوق — *c* اسجّ *bp* اشجّ Ag. Cot. *FG* أنشج — *16 F* تخدج — 1002,2 vergl. Bd. IV. ٥٣٣, 22. — *5 c* مندحا *r* مدوحا — 1003,2 vergl. Bd. II. ۴٩, 12; شافيا *b* شيلنا *r* شلينا *p* شميلنا — *3* l. النّحت — *5 FG* بريج — *p* الاردواء *F* الأوراد — *6 p* مطاف *b* نظاف *rF* نطاف — *bp* بحدور *c* يمدوده — *15* عمير *bp* عمر —*19 bpr* الاسوق *co* الاسوق — 1004,7 Cazwíní II, 187. — *11* l. النميمة — 1005,*1* vergl. S. 1008,1. — *4* Was Jâcût hierher übertragen wissen wollte, findet sich nicht Bd. I, ٧٨٩, wo es zwischen بيروت und بيرود hätte stehen müssen; Naçr hat in der Gruppe بيروت وبيرون وبيرود über den letzten Ort: واما الذى اوله باء تحتها نقطتان ثم باء موحدة ساكنة وآخره دال مهملة فصقع بين حمص ودمشق على طريق البرية وبخط ابى الفضل بتقديم الباء الموحدة im Moschtarik p. 442 verwirft Jâcût die Schreibart بيرود für diesen Ort. — *6* Moscht. u. Ṭab. el-Ḥuff. XIV, 6 سعيد

-الحسن besser الحسين — *17 opr* اوقات *b* الاوقات — **1006,***1* مر l.
يبرين wie *co* — *5 F* ضَبّة der Dichter redet seine Kamelin an,
daher auch قنعت — *8* vergl. zu Bd. II. ٩٨٣, 23 fg. — *12* بيشة
*bpr* بشت u. والتغلظ — *13 bp* نزحة *c* برحة — وتادما *F* تألّما *Lane*
I, 359 وترنما — *14 F* الوُرْق wie Bd. IV. ٥٩, 23. — *15* Kâmil p.
503. — *17 F* مطوّق Kâm. مُحَلّاة in anderer Folge der Verse;
Ag. IV, 97 مطوقة طوق وليس بحلية — *18* Ag. يقتص *b* يقصر — *bpr*
والكسي — *F* انابيب — *20 F* الريش — *22 cF* فأوقفت Kâm. تغنّت —
*23* مأتمًا — **1007,***1* vergl. zu Bd. I. ٤٨٧, 8; die Hh. هيميما — *2*
*bpr* يعقر *c* يصعر — *3 FG* أحَزّ einschneidender, von حازّ — *7 F*
كلتيكما — *8 r* سبيلها l. بسبيلها — *9* die Hh. شبيهكما — *14* l. بفخ —
*16* vergl. Bd. I. ٩٩, 11. — *19* vergl. Bd. I. ٨٩٥, 11. — *21* l. خندة
— *22 b* Ag. XI, 48 u. *FG* عُذاق wie Bd. III. ٨٥٠, 5. — l. مصفحة
— *23* Ag. ازره — **1008,***1* vergl. Bd. IV. ١٩٤, 7. — *5 F* خَدَث
*Freitag's* خَدْث ist falsch. — l. وقيتك — *6* Ag. *FG* يَعِزّ — Ag.
تغدو und رهنا تأويا وتصبح *FG* رَغْنا d. h. رَمْس رَغْن wie Bd. I. ٧٦٩,
11. IV. ٣٣٥, 11. — *8* l. موضع — *12* يتيم wie alle Hh. haben,
scheint der eigentliche Name zu sein nach S. 1009,13 und
nur das Versmass verlangte hier يتأم oder *F* من اليتأم zu-
sammengezogen miljatâîmi; übrigens ist Jatâïm nur Nom.
propr. nicht allgemein *colles-mons*, wie bei *Freytag*. — *F*
عُوذًا wie Bd. II. ٧٧٤, 19. IV. ٨١٥, 1. — *13* ابن l. ابي — *16* l. صُورًا
— *20* Ag. VIII, 65. Amrulk. Diwân p. 6 falsch يثرب — *21*
*bFG* وزقاء nicht زقاء wie bei *Freytag*; Ag.

حامة او صوت محرّق ح تطريب عن او صيا — **1009,** *2* l. المواعيد
s. Ibn Coteiba p. 298. — *3* Gauharí I, 33. Sojûṭí, Muzhir I,
238 الاشجعي Cazwîní II, 87 الاصمعي Arab. prov. T. I. p. 455
الاعشى Bekrí p. 621 علقمة — *4* the Divans p. 103 von 'Alkama:

وقد وعدتك موعدا لو وفيت به كموعود عرقوب اخاه بيثرب

s. Kâmûs Calc. p. 126; Bulac. I, 42. Ḥaríri durrat p. 66.

Zamach. p. 162. — *9* l. بَسَرًا — *12 FG* اقفاء und صَمَّ — اذ *F* أَنَّ الحنين *c* الحسين *bpr* الجبير — *15 bp* اخو ريحا نداها — *16 b* فالمهاة *c* كالمات فكاعب — *17* u. *18 F* مجْنَّة — رعن *c* زغن *p* وعن — 1010,*1 r* قاينة vergl. Bd. II. ٥٠٥, 4. — *4* Sure 12,92. — *5* l. اليوم — *9* l. السمت ترى يا ضبَّ بالله انني — *11* Ag. XV, 70 erste Hälfte: القُرَّافصة — *FG* أَرْكُبًا Plur. von رَكْب — *12* فتيان Ag. ابناء — يجرى Ag. يغشى — الحاجبا Ag. المطمئا — *14* ثلاثا *r* فشاء fehlt in *bp* — *p* قائما — *18* انصلت zur ersten Hälfte. — *20* vergl. Bd. III. ٩٣٦, 21. — *23* vergl. Bd. I. ١٣٣, 21.

1011,*3* vergl. Bd. IV. ١٣١, 11. — *9* Ġarîr Dîwân. — 1012, *11* الباب die Hh. البلد oder البلدة هذه — *14 cF* يغشون — *15 r* استفشت *bp* استشفت *c* استشعت — *pr* اجلاة *b* اجلاء — *bpr* البلج حديد — *19 bpro* نابل *c* نايل — *20 c* الجبيص *bpr* الحيص — *21 F* زاحتْ رَكَازُ und اغْرَابًا — *22 F* أَطْمَعْ — *23* vergl. Bd. I. ٣٠٤, 22. — 1013, *1* vergl. Bd. III. ٧٦٥, 21. — *2 c* جراهنّ *bpr* صرا بين — *c* لعينه — *r* وتنقعا — *4* vergl. Bd. I. ٤٧٠, 18 الحناى — *8 F* خَنْسَ statt خنساء — *16* vergl. zu Bd. IV. ٩٥١, 23. — 1014,*4* vergl. Bd. I. ٩٣٦, 18. — *6 F* مَرْحَتْ *bpr* مرجت — *7 F* تَلْحَدُه — *bpr* بسيرة *c* لسيرة — *13* لاهل die Hh. لامهة l. لامية فى denn Bekrí p. 70 u. 623 hat dazu den Vers des Ibn Mukbil:

وكَانّ رَحْلى فوق أَحْقَبَ قارح ممّا يقيظ بأَظْرُب فيُرامل

*17* bei Bekrí p. 623 die erste Hälfte: وأَعْسفَ بناج كالرّباح المشغتى — *18* die Aussprache يَرْقَد gehört zu رَقْد, *impurus f.* u. dazu passt كافل — 1015,*3* vergl. zu Bd. II. ٤١٦, 5. — *4* vergl. Bd. III. ٧٧٨, 17. — *7* vergl. Bd. IV. ٨٧٩, 20. — *8 c* الارحاء und ارحاء — اذ *co* او — *12 bpr* متذدين d. i. متبَدّين — *16 c* وتعهيته *F* وتَعْبِيَة s. Bd. IV. ١١, 12. Abulmaḥâsin T. II. P. 2. p. 55,14. — *21 r* فلمتعاون *bp* فمتعاون *co* فليتعارون *F* فلتَنْعارَن — *22 c* كفرجتهم *bpr* لحق جمعتهم — 1016,2 *F* عن الامر *p* بالامر — *5* كسروا *bpr* كبروا — *6 bpr* هيبته *c* هينة — *8* s. *de Goeje*, mémoires d'hist. et de géogr.

Nr. 3. App. p. 5. — *9 bpr* مجهم *G* مجهم gegen das Versmass; *F* تَجْنَذْ — *11* die Hh. العيش — *14* l. انّا *bp* اما — *18 F* شَيْب u. كَ Specim. el-Lobabi p. 32 اعمر ان اباك غيّر راسه مَر الليالى — *19* Ag. XX, 11 الفرج — *20* Ḥamâsa p. 350. — 1017, *12* vergl. Bd. I. ١٣١, 11. — *15* vergl. Bd. I. ٩٠٠, 9; *F* يَسْقُون — *17 c* besser عواص — 1018,*5* das zweite احمد l. محمد — 1019, *1 Nöldeke,* Urwa p. 247. Sojûṭí Muzhir II, 35. — *6* l. واقْل — *10* l. واحسن — *18* Gauharí I, 419 أزرق — the Divans p. 60; خليط بين برد die Hh. من بقر — *19 bp* حذر *cr* حدر — *20* Div. خليط بين برد — *21* Div. p. 61 *F* رقد — *22 b* setzt hinzu وعذا من قول الراعى, die Verse stehen aber im Diwân des Garír. — *23* Bekrí p. 628. — 1020,*1* Diw. وشبه — *2* Diw. دارا und تَهْطل — *3* Die Genealogie leidet an mehreren Fehlern, es scheint dazwischen etwas ausgelassen zu sein. — *8* Ḥamâsa p. 704. — *9* Ḥam. p. 705. — *12* l. الشَوْحط — *14* l. بحيث — *16* vergl. Bd. IV. ٦٣, 7. — *18* Arab. prov. T. II. p. 425. Ḥamâsa p. 705. — *19 F* wie bei Meidâní أتبيعُني — *20-21 F* bei Meidâní: سمعه ابى الرجل يقول ذلك فقال لابيه سمعت الراعى يقول كذا فقال يا بنى الخ — *22 bpr* تختص *c* محيص *o* لحيص

1021,*1 bp* قديدا *c* قديد وبسومان — *F* واطويهما — *3* l. سمرقند — *9* Diwân Huds. p. 71. Bekrí p. 627; die Hh. وظل — *11 c* الجز *bpr* الجرد — *12 c* كانت — *14* الجرة *FG* الغرة — قر *F* قر — 1022, *2 G* الجَوْف vergl. Bd. II. ١٥٨, 13-17. — *11 F* سَمْت — *12* قربوا *p* فنهبوا — *17* Bistâní p. 1557 غوثك من تَغوث ohne Versmass; Gauharí I, 136 بعثتك مائرا فلبثت حولا متى يأتى غوائك من تغيث am Rande eine Anecdote über die Veranlassung, wonach غيائك من تَغوث das Richtige ist; *F* تَغوث اى تُغيث „wann kommt deine Hülfe zu dem, welchem du helfen sollst (wirklich)? — *23 bpr* اعرابنا — 1023,*5 o* الردم *c* الرد *bpr* الروم vergl. Bd. II. ٧٦, 14. — *9* ومدحج *F* مذحج vergl. Bd. IV. ٤٧٠,

2.—l. لاذنمْ—*10* وقاتل die Hh. وقبايل—*18* به *F* له—*22 c* قرابلين *bpr* قرا امكبير — 1024,*1* nur in *o*—*4* وجزع Bd. II. ٥٥٥, 4 *F* وجرع, wo dann besser ومنابت حمص zu lesen ist.—ديار die Hh. دار—*6 F* بَبَوَى—*c* ذى حراء—*F* أُحَمُّ الشَّوَى—*bpr* والمتفقتين—*F* شَبُوحُ vergl. Bd. IV. ۹۳٥, 14.—*7 o* قرود *bp* فردوا—*FG* نَطِيحُ—*8* *FG* وعَنَيَّةُ—*9* ارمى *bpr* ارى—*br* تمشاة *o* خمشات *p* حشمات *c* خسمات —*11* vergl. Bd. III. ۲۷۱, 21; بين الحى *p* الحمى *b* الحا يكنْ—*F* يومْ —*13 cr* باعلى — 1025,2 vergl. Bd. I. ٨٥٦, 20.—*3 c* لهواشى— *bpr* الرواء—*p* مخ *r* فخ *b* نخ—*bpr* التهتيم—*4 c* يذل *p* بعد—*8* واسال *F* وأَسْلَاكَ „und der Tod Ibn Leilá's hat dich, als der davon Unterrichtete zu dir kam, Selma und die vergangene Jugend vergessen machen". Die Selbstanrede geht dann in die erste Person über. أَسْلَى mit doppeltem Acc. wie Makkarí I. ٥٣٦, 3 v. u. nach Anm. 9: ولم يُسْلِنِى طولُ التنائى هَوَاكُمُ— *9* حلت *cprF* حيل—*10 o* انطرت *bp* انطوت *r* نطوت—*11* لم تسر *bpr* اك الا—*13* vergl. Bd. II. ۴۲۰, 1.—*16 F* من ابيات — 1026,3 vergl. Bd. III. ۷۱٥, 10.—*11* Ibn Hischám p. 439.—*14* vergl. zu Bd. IV. ۷٦٨, 22; *bp* تمشّاه *c* مسمّاه—الخلا *bpr* وقدا *co* وفدا—*16* Bekrí p. 309. Zamach. p. 162. Gauharí II, 256; *F* نَظَرْتُ und قَنَعَتْ — 1027,*4* l. عامةٌ كلِّ شىءٍ بَطْنُهُ wie *bpr*, oder *F* قُطْبُهُ — 1028,*12 bp* هياش *c* هاش—هيلس *r* هياس—*bpr* هلادس—*14* l. ارضا—*cpr* قايس Ibn Badrún p. 52 ماش Ag. X, 48 ماشق—*17 F* فصاله wie Cazwíní II, 88. —*18 F* كَرِفَا im Reim mit وَلْهَا d. i. وَلْهَى Ag. u. Ibn el-Athír Chron. I, 252 ورها—*23 F* واجزيه so auch die Hh. — 1029,*5 F* بِعِثْرتى Ag. لعترتى „ich fühle jetzt Reue, während ich, so lange ich bei meiner Familie war, nie Reue gefühlt habe". — 7 Ag. u. Athír يفترعها *c* يفرعها *bp* يفترشها—*11* Mas'údí III, 278 u. Ag. لامر—*12* دونه Ag. بعده Mas u. Badr. بعد كم من مذهب—*13 c* فاقرعها Ag. u. Athír فافترعها — خوفا من العار فضرب يده الى بطنها وقبضها من قبلها *p* وكانت الخ —

*14 F* عليها—*16-18 F* افكذا bis بعرسة sind drei jambische Verse.—*17* Ag. بذا يا قومى بعل حر Athîr بهذا يا لقومى حر Badr. اذا يا لقومى حر—l. ايرتضى—وسيق *20* الرمل Ag. Mas. Badr. Athîr النمل—*21* اجمل Ag. Athîr وتصبح Mas. Badr. ايصلح—*22* تغب Ag. تعاب Athîr تعيب Mas. تغيضوا—*23* Ag. وللنسل — 1030,*1* على Ag. Athîr لذا—*2 cp* Ag. *FG* بالخطب—*3* وهزل Ag. Athîr الجلادة u. وغل *7*—يقوم l. يوم *6*—بالعقل *r* بالنصل *p* بالصقل *5*—وموتوا Badr. نكس u. النجابة *8*—غضبا *cor* غيظا—nach ونكسوا ist رووسهم ausgelassen.—*17 rF* تغدرن—*FG* يرق—*19* u. *20* in *bpr* nach 23.—*FG* خشوا u. مناجدة *bpr* مناهدة *G* مناهزة—*20 co* يومند *F* موتمد statt متمد—*22 F* نبدى مناهدة „wir greifen nicht offen an; *G* مناهزة—*23 bpG* نحضرنا

1031,*5* Ag. مجللة *bp* علة *r* كلة—die zweite Hälfte *bpr* لعمرى ان عدا من التجب العجب—*6 F* أنفنا—*7* Ag.

ولن يعود عليها بغيهم ابدا ولن يكونوا كذى انف ولا ذنب

*10* به l. بك—*11 bpr* عندنا—*15 F* نسقى—*bp* اذا ما شيئنا نصطبح—*16 bpF* بعافية—*17* اذا *bp* ان—*F* تسموا—*21* zu رفع عقيرته hat der Gothaer Codex des Cazwînî II, 89 am Rande: يعنى صاح واصله ان رجلا قطع رجله فرفعها بيده وصاح فتجوزوا وقالوا لكل من صاح رفع عقيرته ähnlich Bistânî p.1440.—*22* القدر *c* الغدر *F* الغدر Cazw. الاجر—1032,*1 bpr* لتنقموا *c* لغنموا—*F* ونقصى—l. حقوة—*3* das erste لى *bF* له—*FG* الحى—*6* vielleicht الرقيمة Ortsname, wovon der Plur. in dem Verse des Ǵamîl:

ويوم رقيمات سما لك خبها ويوم أخى كادت النفس تزهق

*6* فيهم *F* منهم entsprechend dem folg. منه, statt dessen *bp* فيه—*9* l. فرق—*11* مزدحم *co* مهتضم—*16 bpr* بغشى *F* تغشى „welche (durch ihre glänzende Schönheit) die Augen blenden".—*23* l. فاحذروه—1033,*6* خير l. خيل—*10* Ibn Badrûn p. 59. Ibn Coteiba p. 308 ganz abweichend; بفاحشة Bekrî p. 291 بكاذبة; zweite Hälfte Ibn Doreid p. 14. Zamach. p. 140.

Bekrí p. 347.—*11 F* أَيَّةَ d. h. أَيَّتَهُما „was von beiden er auch immer thun mag, wehe mir!"—*12* Badr. السهم Cot. السمّ يرجى „lässt Gift (der Pfeile) und Verwundung fürchten". *F* hält والسلما, wie alle Arabischen Autoren lesen, für einen alten Schreibfehler statt السُّمْرَ والصُّلْعا „die braunen (Schafte der Speere) und die blanken (Spitzen derselben)".—*13* Cot. اهل —Badr. Cot. مساكنهم—شاخص Badr. Cot. يانع—Badr. فاتّسعا—*15* Badr. p. 58. Cazw. *F* يحتقر — *16* l. الاقوام *bp* الاقدام — **1034**,*6* Cazw. p. 89.—*10* باختها *bp* بفعلها — **1035**,*2* die Hh. يحملهم القامت—يمن *c* نمير *o* تيم—*13 F* وينفخ bei *Freytag* ist F. a. unrichtig. — **1036**,*2 c* وانقاف *o* وانقد l. وانقاد—*4* wahrscheinlich فالخدرج—*9* l. الشَّرْجة—*14 F* الخَطْر wie Cazwíní II. ۴۳, 2.—*17-18 F* وغرقتكم جُرَذٌ nach Bd. IV. ۳۸۷, 18.—*19 F* ثمن — **1037**,*3 r* جرى—*4 bpr* بسيب *c* نصيب—*5 c* للقريب—*7 F* تُلْعِبُ —*8 o* نستوجبهم *F* نستوجبهم *c* فتوجّهم *b* سترحهم *pr* ستوحهم—*F* يَدْمَى—*bF* الجَدْبُ „deren schönsten der Futtermangel nur noch einen schwachen Rest von Leben übrig lässt.—*10 F* ونِعْمَها und عَلَانيا—*12* وَارْفَعَا—*17* vergl. Bd. II. ۱۳۵, 23.—*18* vergl. Bd. II. ۱۵, 9.—*22 c* بسمج *bpr* نسلج — **1038**,*3* Bekrí p. 625. Kâmil p. 534. Zamach. p. 148.—*4 p* القناة *r* القنات *b* البقاء—*7 b* بعكا *co* بعد كابس—*15* Ibn Doreid p. 191.—*16* Gauharí I, 625.—*17 F* عُدْتهم—*18 F* الكتاب das Buch des Sibaweih.—*22 bcp* الجمل s. Bd. II. ۳۲۸, 23. — **1039**,*4 bp* ووادٍ بها ohne يليل—*c* غيقة عشيقة—*9* l. وسبعين—*12 FG* بُكُورُها und خُدُورُها vergl. zu Bd. II. ۸۵۴, 16.—*13 bFG* الشَّوْل Plur. von شايلة—*14* vergl. Bd. III. ۷۳۳, 14.—*22 F* عظمه — **1040**,*3* vergl. zu Bd. II. ۴۸۷, 13.—*8* l. يَخْخُوبَ Bekrí p. 627 oder dafür مطلوب Bekrí p. 386. Damírí I, 457.—*11* لان l. كانّ—*FG* خَيْل u. مُغْيِر—*12 c* تبصرين—*14 p* وبالبحر *r* وبانبرد *b* وبالبرّ—*o* جدّ —*15* ربنا كما ثلا *bpr* تنزل له الدنية—حزن *co* حرب—*F* وسُرُور—*18*

*F* في الوزن *co* بالعدن *22 r* — غنيت *20 bpr* — المصفور statt المظفر *F*
بالعَدْل او الاشتقاق

1041,7 الرياحى *bp* رباح *bcp* *9* u. *8* — ابو بكر محمد *c* بكر *o* ياسر — *11 c* ادى *b* دى *r* ذى — *12* l. يا — *FG* ذُأْبًا — *14 FG* لابيه — *15 F* فاخذْتُها — *17* Bekrí p. 587. — Vor *19* setzen die Hh. den unten stehenden Namen ينكوب موضع في قول بعضهم und lesen am Ende بالينكب — تصرف Bekrí تخفق — 1042,2 *F* تَقَلَّتْ — وابعد *br* واعذب — *6* vergl. Bd. I. ٨٨١, 7. IV. ١٩٧, 5. — *9 o* بعنبه — *11* Zamach. p. 161 ينوق und den zweiten Halbvers:
فَنَادِ بعزٍ إنْ نَدَا أنْ تُنادِيا wo نَدَا statt ندا zu lesen ist; *c* بعزلان — *16* vergl. Bd. III. ١٧١, 16. — *17 p* besser ماجة d. i. مُخَّة wie Zamach. p. 161. — *23 pr* الشرق — *bp* السلك *c* السك في نادرة تيمرق — 1043,1 الملك *c* المسك — *21 c* بهوم ينهومت *p* ثواجمت .l — كَلْمَح — *cFG* تَخَتَّرِق — *22 bp* سرا *c* لوى — *23 co* قبات — *bp* الشقاق *r* الشقاى *c* النعاف — 1044,4 *bp* اتجحت *r* تحت *c* البحث — *10* Muschtabih p. 91 خُبُوبَه — *17* nach اليوم ist قال الشاعر ausgelassen. — *18* vgl. Bd. I. ٤٥١, 5. — *20 F* شامخا — *23* Sure 11,80. — 1045,10 *bpF* ابياتا — *14 b* المهرداني *r* المهراني *p* المرادانى *c* النهرواني — *22 pr* مشتقه — مشتق *cF* مُشقّ oder مشقق statt شاق? — 1046,5 Zamach. p. 163 u. Samhúdí; *c* جورتان *o* حوزبان *bpr* جوزمان — *8* Ibn Hischâm p. 433. — *10* Ibn Hischâm p. 718. — *17 F* اذار Samhúdí; *c* فنعر انبنى *bpr* فنعوا يبنى — *18 c* انبنى *bpr* ابينى — *19* l. شقيّتْ — *F* سُلَيْمَى — *21* Bekrí p. 628. — the Divans p. 103 بأبير l. بأبْيَن Cod. Goth. بيين — 1047,1 Sure 10,23. — *6* في *F* من Arab. proverb. T. I. p. 466. — *7 F* يَسْأَل — *9 bF* غَلْوَة s. Bd. I. ١٠, 11. — تغير *opr* تعثر *b* تعثير — *13* l. وانهى وانبى — *14 F* بجِدّ u. ولفلول Bd. I. ١٠, 15 fg. — *15* تنبه *b* بهته *F* بَيَّتَتْه u. حواطم wie Bd. I. ١٠, 17. — *23 F* مانعا „die beiden Hindernisse des Unvermögens und Unterganges" d. h. Altersschwäche und Tod; so ist auch Bd. I. ١١, 2 zu lesen. — *24 F* ونقت — *25* وركنت —

28 انقدت u. رَسَّى — 1048,*4 F* تحَابّه — Man sieht, dass Jâcût die Nachschrift bei der Reinschrift in die Vorrede aufgenommen hat.

Unterschrift *c*: وكان الفراغ منه فى يوم الخميس المبارك رابع عشرين جمادى الاخرة سنة سبع وسبعين وثمانماية وحسبنا الله ونعم الوكيل والحمد لله رب العالمين والصلاة والتسليم على خير خلقه سيدنا محمد وعلى اله واصحابه وسلم تسليما كثيرا ؏

*r* وقد وقع الفراغ من تجريد هذا النصف الثانى من كتاب معجم البلدان بعون الله الملك الديان فى يوم الخامس عشر من شهر رجب المبارك سنة اربع وعشرين ومايتين بعد الف من الهجرة والحمد لله رب العالمين امين

امين

تم

## Nachträgliche Berichtigungen.

Bd. I. ٦٠, 16 l. انفْرع — ٩٩, 1 l. بِرِجْلَة Bekrí p. 297. — ١٠٩, 13 und ١٦١, 23 l. خَقّ — ١٣٣, 2 l. وعرْنان — ١٣٥, 3 فرسخا l. ميلا — ١٧٩, 5 besser حَبَشى — ٥٥٥, 4 l. فَتَجُوة — ٨٠٠, 5 *Lane* p. 1371 سِقْر wie die Hh. — ٩٠٣, 3 *Lane* p. 1288 وكُنّا وقُم — ٩١٣, 22 l. وعَزْوَر — ٩٣٣, 4 besser حَبَشى

Bd. II. ٥, 16 l. النُّخَيْر — ٣٤, 17 خيبر l. جَنْبَر Kâmûs I, 430. — ٤١, 7 l. بِبَيْداء — ١٦١, 10 s. Kâmil p. 708. — ١٨١, 22 Kâmil p. 650. — ١٩٩, 19 السلماء l. الثَّلْماء — ٢٧٠, 15 besser قَرَوْرى — ٢٩٧, 20 besser والمَغْنِيَة — ٣٠٣, 7 l. الأُراطة — ٣٤١, 7 ثور l. ثُوز — ٣٨٢, 4 l. فأجْدبت — ٤٠٦, 1 l. وخُدَدُ — ٤٩٢, 2 l. تَقَسَّمنا — ٥٠١, 8 u. 9 l. قَطَن — ٥١٤, 20 u. ٥٢١, 15 s. zu Bd. V, 181. — ٥٦٩, 4 l. فأبْلَى — ٧٢٠, 9-10 l. بخلّص آزة ذرة — ٩٠١, 16 l. فوَلِيَها — ٩٢٨, 12 احبُل ist richtig, und dann خَبْلًا u. zweimal وخَبْل zu lesen; الغر = الاغران Bd. I, ٣١٩, 7.

Bd. III. ٣٩, 5 l. الشراة — ٦٦, 5 ارض l. مَرِض — ٩٢, 13 *Lane* p. 1361 تَدْعو — ١٢٠, 6 l. وشجر تين — ٢٤٨, 19 l. وجُوَى — ٣١٠, 12 l. شُقَيْقة بالفاء قبل القاف auch الشُّقيقة S. 305,12. — ٤٠٥, 5 s. zu Bd. V, 284. — ٩٥٦, 15 بالجانب l. بالجِناب — ٨٧٨, 4 statt الربذة ist sicher المدينة zu lesen.

Bd. IV. ٩١, 20 المرعى l. المُرْتَمى — ١٣٩, 7 l. ابو سلمة بن عبد الاسد s. Ibn Hischâm p. 975. — ٣٥٩, 10 العرق l. العزيزى ق vergl. Bd. III. ٧٦١, 1.

Bd. V. 11,*16* l. كالقندر — 14,*5* v. u. l. رِهام — 21,*5* l. مُفَصَّل — 23,*1* l. نعسة — 24,7 l. مفضَّضًا — 2 v. u. l. 223,*13*. — 25,*8* l. دُعْمِيّ — 30,*13* *14* l. *12*. — 40,7 l. مغارقه — 41,2 ib. l. *18*. — 43,2 *15* l. *17*. — 48,*4* l. *10* *G* تَدْمير zu S. 403. — 77,*23* اربث l. اريث — 88,2 v. u. l. ٩٣١ — 181,*6* *F* streiche *20* *F* وبقعة; der Sinn ist nicht klar. — 181,*20* *F* streiche *F* والعدل — 271,*5* v. u. *6* l. *11*. — 284,*18* *F* statt الحُرم giebt Hr. Dr. *Loth* die richtige Lesart الخَدَم „die Eunuchen", nach Ibn el-Fakîh, Cod. Mus. Brit. Add. Nr. 7496 fol. 23: فالذى يجيء من هذه الناحية [المغرب] الخَدَمُ الصقالبة والغلمان الرومية والافرنجية الخ

Bd. VI. 6 letzte Z. 241 l. 242. — 27,*5* v. u. 144 setze zu اَلْبان S. 18. — 78,*3* v. u. l. الخانص — 89 streiche دشتاوزن und setze die Zahl zu دشت الارزن — 117,2 v. u. streiche قلوم und setze die Zahl zu قلزم — 119,*6* l. 952. — 164,2 l. فردجان — 172,*3* 105 l. 106. — 178,*11* 465 l. 466 — 179,*11* 714 l. 713. — 197,*1* l. مخلاف — 206,*24* streiche المطران — 274,*20* l. الجرامى — 280,*3* v. u. l. محطة — 282,*1* l. الزندى — 291,*23* 65 l. 659. — 299,*3* l. الصدق — 330,*13* zu الاعشى ميمون setze in die Note: Ag. VIII, 77. — 338,*3* l. عبد الواحد — 356,*20* l. التيجان — 383,*1* zu streichen und unter الحسين zu setzen. — 417,*23* l. خلنجان — 431,*20* المزنى l. المرى — 450 nach Z. 17 fehlt 3, 291. 4, 778 سعيد بن عفير — 475,*10* zu streichen. l. حاجب — 543,*14* محمد l. حميد — 584,*18* l. الشيرزى — 585,*18* streiche عمران بن ابى الحسن — 600, *20* l. ظبيان — 632, *10* l. 3, 12. 633 ابى المتقنة ابو عبد الله — 694,*8* 118 l. 188. — 718,*1* l. ابو المطرف

Price for 6 volumes
Pound st. 20 ·

# منشوراتنا

| رقم | | ريال |
|---|---|---|
| ١ | طبقات المفسرين لجلال الدين السيوطی | ٣٥٠ |
| ٢ | جامع مفيدی (فارسی) مجلد الثالث | ٥٠٠ |
| ٣ | البدء والتاريخ لمقديسی مع الفهارس فی ستة مجلدات | ٧٥٠ |
| ٤ | تاريخ غرر السير فی اخبار الفرس مع الترجمة الفرنسيه للثعالبی | ٦٠٠ |
| ٥ | جامع مفيدی (فارسی) مجلد الاول | ١٥٠ |
| ٦ | تزوكات تيموری فارسی مع الترجمة الانجليزية | ٦٠٠ |

منشورات مكتبة الاسدى رقم -٧

# كِتابُ مُعْجَمِ ٱلبُلْدانِ

تاليف

الشيخ الامام شهاب الدين

## أَبي عَبْدِ ٱللّٰهِ يَاقُوتَ بْنِ عَبْدِ ٱللّٰهِ

الحموى الرومى البغدادى

المجلد الخامس

التعليقات و روايات النسخ

طهران - ١٩٦٥